







Digitized by the Internet Archive in 2022 with funding from University of Toronto







AIIA71 C5/

CONSERVATION WOLL IN THE ROLL IN THE ROLL



Sunset at Point Pelee National Park

Coucher de soleil, Parc national de la Pointe Pelée

A. F. Helmsley

Published by Parks Canada under the authority of the Hon. Jean Chrétien, PC, MP, Minister of Indian and Northern Affairs ©Information Canada, Ottawa, 1974 INA Publication No. QS-1241-000-BB-A1 Design: John Ball Graphic Arts Service Ltd.

Conservation Canada is a quarterly publication Editors: Sheila Crutchlow, Martin Filion Production: Eric Plummer

Articles may be reproduced with a credit line.

Translations of articles in the other official language are available on request from The Editor, Conservation Canada, Information Services, Department of Indian and Northern Affairs, Ottawa, K1A 0H4.

Publié par Parcs Canada avec l'autorisation de l'hon. Jean Chrétien, c.p., député, ministre des Affaires indiennes et du Nord. © Information Canada, Ottawa, 1974 Publication AIN N° QS-1241-000-BB-A1 Présentation: John Ball Graphic Arts Service Ltd.

Publication trimestrielle. Rédaction: Martin Filion, Sheila Crutchlow Production: Eric Plummer

On peut reproduire les articles en mentionnant leur provenance.

On peut se procurer des versions anglaises ou françaises des articles parus dans ce numéro en s'adressant au Rédacteur, Conservation Canada, Services de l'Information, Ministère des Affaires indiennes et du Nord, Ottawa, K1A 0H4.



Atitre de ministre responsable de Parcs Canada depuis 1968, ce fut toujours un grand plaisir et une source constante d'inspiration que de m'associer à tous les Canadiens qui ne cessent de témoigner un intérêt grandissant à l'égard de leur patrimoine historique et naturel. Grâce à cet intérêt, nous avons pu créer 10 nouveaux parcs nationaux, parmi lesquels se trouvent les premiers des territoires septentrionaux et du Québec.

Les canaux historiques ont d'autre part été transférés à Parcs Canada et l'on continue d'aménager les lieux historiques nationaux, d'un océan à l'autre. Les parcs marins nationaux, les routes et les voies d'eau historiques nationales nous posent de nouveaux défis, tout comme l'aménagement de routes panoramiques et la conservation de sites d'intérêt national.

Les Canadiens veulent en connaître davantage au sujet de leur pays et de leur histoire. Conservation Canada, une publication trimestrielle, vise précisément à combler ce désir. La revue entraîne cependant ses lecteurs "dans les coulisses". Par leurs articles et leurs photographies, vous ferez la connaissance des membres du personnel de Parcs Canada.

Nous voulons que les citoyens canadiens puissent apprendre ce qui se fait, pour eux et grâce à eux, dans le domaine de la préservation, de la conservation et de la mise en valeur du patrimoine du Canada, héritage récent peut-être, mais inestimable toutefois. As Minister responsible for Parks Canada since 1968 it has been a great source of pleasure and inspiration for me to be part of the increased interest and involvement of Canadians in their natural and human heritage. Because of this commitment on the part of so many, we have been able to establish 10 new National Parks, including the first National Parks in Québec and in the northern territories. Canada's historic canals have been transferred to Parks Canada and exciting work is underway on National Historic Sites from coast to coast. There are also new challenges in National Historic Land and Water Routes, National Marine Parks, National Landmarks and Parkways.

Clearly, it is the desire of Canadians to know more about their land and their history. Conservation Canada is dedicated to that principle but with a difference. This quarterly publication takes its readership "behind the scenes" to meet the people who are Parks Canada. All articles and illustrations are by staff members. We would like the people of Canada to know what is being done on their behalf and with their support to conserve, preserve and enhance our rather young but priceless Canadian heritage.

Jean Christian

Introducing/Rencontres: A.T. Davidson	John Olson	3
Conserving Historical Resources in Canada	John Rick	4
Mettons le cap sur les Rocheuses	Jean La Boissière	8
Plus		12
Empire Builder at Work and War	Malcolm McLeod	16
Ladies of the Locks	Doug Nixon	20
Les drapeaux en Nouvelle-France	René Chartrand	24
Et Cetera		28



"Basically, I'm a pragmatist," said the Assistant Deputy Minister as he sat behind his desk on the 15th floor of Ottawa's Centennial Towers.

Alexander T. Davidson had headed the conservation program of Indian and Northern Affairs for less than a month when he was interviewed early this year.

In his new position, he is responsible for the direction of National Parks, National Historic Parks and Sites, Historic Canals and Byways and Special Places.

Al Davidson takes a very practical approach to his new duties.

"I'm suspicious of philosophies that say if you believe this, these are the things you must do."

He continued, "You have to determine what's the sensible thing to do . . . what's workable.

"It's pretty early to say if there will be any major changes in the direction Parks Canada is moving", said the 47-year-old native of Thunder Bay, Ontario.

Two areas of concern to the ADM are the townsites at Banff and Jasper and the Byways and Special Places Program.

"We have to resolve some of the townsite problem one way or another. It's urgent because it takes up a great deal of the time of our staff... on all levels. I'm not saying the townsites aren't important. But there are other areas of concern we have to deal with.

"Also there's the parliamentary committee. We have to consider their views. They've brought out the point that self-government for residents of these townsites needs to be developed.

Introducing...
Rencontres...

A.T. Davidson

by/par John Olson

"Je suis fondamentalement pragmatique." C'est ce que nous a déclaré M. Alexander-T. Davidson, le sous-ministre adjoint, à son bureau du 15e étage à Ottawa.

M. Davidson est responsable de la gestion des parcs nationaux, des parcs et des canaux historiques et du programme "Lieux et parcours privilégiés". Il n'occupe ses fonctions que depuis quelques mois.

Agé de 47 ans et natif de Thunder Bay, Ontario M. Davidson aborde son travail avec un sens pratique. "Je me méfie des systèmes de pensée qui préconisent de faire nécessairement telle action si vous partagez telle idée. Il faut déterminer, poursuit-il, ce qui devrait se faire et . . . pourrait se faire."

Quant à Parcs Canada, "il est trop tôt pour prédire des changements importants dans son orientation."

Le SMA s'intéresse actuellement aux lotissements urbains de Banff et de Jasper et au programme "Lieux et parcours privilégiés".

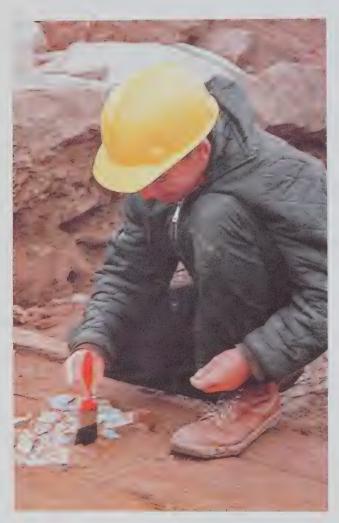
"Nous devons résoudre le problème des lotissements urbains d'une façon ou d'une autre. Une solution urgente s'impose, car le personnel, à tous les niveaux, y passe la majeure partie de son temps. Je ne veux point dire que ces lotissements urbains soient sans importance, mais nous devons nous occuper de plusieurs autres choses.

"Nous devons également prendre en considération les points de vue du comité parlementaire. Les membres ont souligné qu'une administration autonome devait être mise en place pour le bénéfice des résidants de Banff et de Jasper.

"D'autre part, je trouve le programme des lieux et parcours privilégiés très intéressant et je voudrais le voir prendre son essor.

"On a déjà fait beaucoup de travail en ce qui concerne ce projet et j'aimerais qu'on continue à le mettre en oeuvre. Je crois que c'est un concept plein d'imagination. Il reste à le matérialiser. Au cours des deux ou trois prochains mois, nous aurons une série de rencontres avec les gouvernements des provinces."

Conserving Historical Resources in Canada by John Rick



Careful on-site cleaning of pottery shards turned up in the dig

Les richesses historiques sensibilisent l'homme à son passé et l'orientent vers l'avenir. Tout en déplorant la destruction de vestiges par l'homme et par la nature, M. John Rick nous fait connaître les activités de conservation au Canada et explique les lignes de conduite qui président au programme national de commémoration.

Historic resources are scarce, often unique, non-renewable, tangible remains of man's past activities. They range from the archaeological evidence of the peopling of the New World to examples of 20th century architecture and technology; from archaeological and ethnographic specimens, through documents, objets d'art and antiques, to buildings and large parcels of land. The thread common to all these remains is that they illustrate, in concrete form, man's past for the benefit of the present in facing the future.

They are easily destroyed, all too often threatened and, once gone, lost forever.

"Conservation" encompasses all those activities required to understand the significance of these remains, enjoy them in the present and preserve them for the future.

Implicit in this concept is human activity and intervention. An archaeological specimen, for example, may be well preserved underground. Yet in that state it contributes nothing towards human understanding or enjoyment; excavation, analysis, and display are necessary before this can be achieved. Thus, the conservation of resources also implies their wise exploitation—their use in a fashion which contributes to human knowledge while preserving the tangible remains for future generations.

Value of the resources

Whether from simple curiosity or from desire to control his own destiny, man seeks to understand the universe and his place in it. Since our current condition is clearly the result of all that has gone before, the historical disciplines constitute a major avenue towards such an understanding. By seeking to learn how we have arrived where we are, we hope to understand ourselves better, to avoid repetition of past mistakes and to profit from experience in order to cope more ably with the problems of the future.

The importance of understanding and preserving the past has been recognized, implicitly or explicitly, by virtually every country in the world. This concern is manifested in the establishment of archives and museums, in the commemoration of historic events



Repairing the beadwork on an old Indian jacket

and significant figures, in the preservation of historic places and objects, and through the enactment of antiquities legislation.

Although one cannot place a dollar value on the intellectual, emotional and aesthetic aspects of historical resources, it is clear that the wise use of such resources generates considerable revenue.

Effects of man

Each year, an unknown portion of Canada's historic resources is destroyed by natural causes (erosion, for example), but this is only a fraction of the destruction caused by man himself. Unlike natural resources, historic resources are basically man-made, and their removal consequently represents the destruction by man of his own handiwork. Unlike scenic or wilderness resources, they derive their cultural interest and relevance from their status as the creations of human minds and hands, particularly in the case of buildings. Age, decay and the natural propensity of society for change, as well as the sheer growth

of human numbers, mean that historic sites are among the cultural resources most prone to loss.

The construction of dams, reservoirs, highways and pipe lines often results in the obliteration of archaeological sites. Urban renewal and urban sprawl take an annual toll of Canada's surviving old buildings; they also destroy or encroach seriously on the original surroundings that create an historical environment for the structures. Ancient shipwrecks are stripped of their contents for amusement or private gain, sometimes being damaged so extensively that their identification is impossible.

The tragedy of such loss is, if anything, aggravated by the fact that the precise magnitude of the destruction is not presently known.

Present preservation

In Canada, the responsibility for the protection of archaeological sites, and of historic sites of provincial or local significance rests (with certain exceptions) with the provincial governments. A number of these

Left to right:

Divers at the underwater archaeology project at Restigouche

Repairing an antique musical instrument

Cleaning a metal artifact with a strong solvent

have enacted protective legislation, while others have indicated an intention to do so. The provinces also have programs, varying widely in scope, for the development of historic sites of provincial significance for public education and enjoyment.

At the federal level, the National Museum of Man works closely with provincial agencies and the universities in carrying out archaeological surveys and excavations of prehistoric sites. Such projects are dictated by both the need to fill gaps in current knowledge and the threat of destruction to sites in certain areas.

The Museum of Man also preserves in its collection objects of archaeological, ethnological and aesthetic significance while the National Museum of Science and Technology, as its name implies, protects those artifacts illustrative of scientific and technological developments in Canada. The Public Archives of Canada is responsible for the preservation of documents relating to Canada's past, while the National Gallery of Canada is custodian of many of the nation's art treasures.

Federal responsibility for the acquisition, protection and development of sites of national historic significance is vested in the Minister of Indian and Northern Affairs.

The National Historic Parks Branch of this Department maintains sites which have been acquired specifically because of their importance in Canadian history and their development potential. National Historic Sites are designated by the Minister of Indian and Northern Affairs on the recommendation of the Historic Sites and Monuments Board of Canada, an advisory group of eminent historians and archivists appointed regionally across Canada. The recommendation of this Board is also taken under consideration when determining the type and extent of commemoration and preservation to be undertaken.

Since National Historic Sites are preserved for the benefit of all Canadians, some form of development is considered essential to permit persons of all age groups, educational backgrounds, etc., to appreciate the nature and significance of these historic places. The necessary development may take such forms as an on-site interpretation centre containing graphic exhibits and artifacts, interpretation signs, restoration and period refurnishing (in the case of standing structures), or stabilization of archaeological remains.



The objective of any form of development must be to preserve as much as possible of the original fabric.

Guidelines for the historical commemoration program

The national historical commemoration program is based on four guidelines:

- 1. It must encompass the principal themes of Canadian history. A satisfactory thematic balance will also contribute to an appropriate geographic spread.
- 2. The selection of each National Historic Park or Site must be based on clear criteria.
- 3. The development of each historic site must be based on thorough archaeological, architectural, artifactual and historical research. The goal must be the highest possible degree of authenticity and integrity.
- 4. The development of individual historic sites should be imaginative and of the highest quality. They must be stabilized (or restored or reconstructed as the case may be), and furnished where feasible and appropriate. Above all, there must be a vivid, imaginative interpretation to bring them to life to convey as much of the texture of the time as possible.





We must try to touch the imaginations of our visitors—to help them recreate in their minds the way of life, its quality, its privations and its colour as it was for our forebears. If we succeed, history will never be dull.

To achieve these objectives, current, well-conceived policies must guide the development of the system of National Historic Parks and Sites.

Conclusion

Good progress has already been made in the field of national historical commemoration. As of January 1974 there were 48 National Historic Parks and major Historic Sites across Canada, many of which are still under development; 35 more are in the early stages of development or about to be developed; and negotiations are under way for a further seven. An additional 18 sites have been, or are being, restored in cooperation with provincial and municipal governments and with local historical societies, chambers of commerce, and other interested groups. There are more than 600 plaques and monuments across the country commemorating persons, places or events of national significance. However, much remains to be done, both in the creation and development of new parks and sites and in the completion of existing parks and

sites, to produce a well-balanced high-quality program of historic preservation and commemoration worthy of Canada's history.

It should be recognized that no significant portion of any country's historic heritage can be saved if its citizens do not care enough to become involved. Through the Canadian Inventory of Historic Building program, private groups and individuals are becoming involved, on a volunteer basis, in the recording of Canada's architectural history. Further, the establishment of Heritage Canada has given Canadians everywhere, an opportunity to participate actively in the conservation of our country's historic, architectural and natural heritage. Historic sites, monuments and museums operated by all levels of government and by private concerns, seek the same end—the stimulation of an awareness of national identity, of a shared culture, and the desire to preserve and understand that which has made us what

Mr. Rick is Chief of the Research Division, National Historic Parks and Sites Branch, Parks Canada.

Reprinted from Conservation in Canada: A Prospectus, edited by J.S. Maini and A. Carlisle; Canadian Forestry Service, Information Canada, 1974

Mettons le cap sur les Rocheuses

PAR JEAN LA BOISSIÈRE

Information Officer, Jean La Boissière was, for four years, Travel Editor for La Presse. Last summer he travelled, as a tourist, through the National Parks of the Rockies. Besides describing the incredible beauty of the parks, he gives information on accommodations and points of interest which will be of value to anyone contemplating a trip to this spectacular part of Canada.

Le théâtre est grandiose ... la mise en scène immuable ... les acteurs éternellement jeunes ... le spectacle permanent. Au cours de la belle saison, l'enchantement visuel est de dix-huit heures par jour!

L'endroit? Les parcs nationaux des Rocheuses canadiennes, à la mi-juillet. On chercherait en vain, partout ailleurs au monde, autant de blancheur aveuglante, autant de verdure chatoyante, autant de vivacité dans les coloris.

Le décor est aussi féerique en hauteur qu'en profondeur; un coup d'oeil suffit pour passer de l'abîme des canyons aux sommets crénelés des montagnes. À l'horizontale, le paysage prend tantôt forme de ruisseau, de rivière, de lac, tantôt de glacier, de forêt, de prairie ou de vallée, qui se succèdent en une suite de fondus enchaînés des mieux réussis.

La faune et la flore vivent dans un habitat privilégié et à l'altitude qui leur convient. Par exemple, la chèvre de montagne et la marmotte habitent les régions élevées; le mouflon et le wapiti préfèrent les régions basses, tandis que l'orignal, le castor et le rat musqué vivent au fond des vallées.

Alors que les conifères abondent au creux des vallées, les pentes intermédiaires sont peuplées de pins et d'épinettes. Plus l'altitude est élevée, plus la végétation se raréfie, de sorte qu'au-delà de 7,000 pieds, c'est-à-dire à la limite de la zone arborescente, le paysage alpin ressemble étrangement à certaines régions de l'Arctique.

Du cadre champêtre aux solitudes glaciaires, il n'y a qu'un pas ou, si vous préférez, qu'un saut. La meilleure façon d'accéder aux sommets est, à coup sûr, la marche à pied. Dans bien des cas, cependant, le temps requis et l'endurance physique ne permettront pas aux visiteurs de se livrer à pareil exercice.

Il existe, dans les deux principaux parcs des Rocheuses, à Jasper et à Banff, un moyen beaucoup plus rapide de franchir les distances verticales. Il s'agit du téléphérique qui peut transporter une trentaine de personnes debout, comme celui de Jasper, ou de la télécabine suspendue au flanc du Mont Sulphur et dans laquelle quatre personnes assises confortablement peuvent admirer Banff et ses environs.

Les parcs des Rocheuses

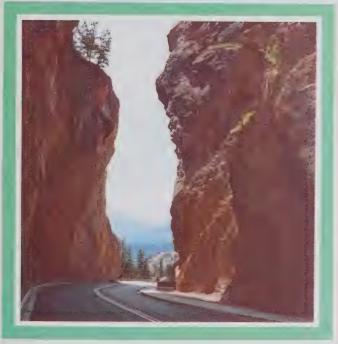
Sept parcs nationaux sont situés dans les Rocheuses: les parcs Jasper, Banff et des lacs Waterton, en Alberta, et les parcs Yoho, Glacier, Kootenay et du mont Revelstoke, en Colombie-Britannique. Une exploration complète de tous ces parcs demanderait des mois, si l'on tient compte du nombre de sentiers qui les traversent et du temps nécessaire pour se rendre d'un point à un autre.

Il faut donc se résigner à n'en voir qu'une partie, au cours d'un premier voyage, quitte à découvrir les autres plus tard. De toute façon, si vous y allez une fois, vous aurez très certainement le goût d'y retourner un jour ou l'autre.

Edmonton et Calgary sont des points de départ et d'arrivée à considérer. Une route nord-sud, très directe, relie les deux villes, mais la route panoramique qui va d'Edmonton à Calgary passe au coeur des Rocheuses et dans les deux plus grands parcs, Jasper et Banff.









Le glacier Victoria et le lac Louise Une route capricieuse mais pittoresque

Un paysage typique des Rocheuses canadiennes Des affiches bilingues et rustiques

Deux autres parcs nationaux, Yoho et Kootenay, sont situés à proximité, constituant ainsi des destinations idéales pour des excursions d'une journée dans la province voisine.

Voilà donc un itinéraire qui réunit à la fois des éléments assez intéressants pour occuper une semaine de loisirs et des déplacements peu nombreux qui représentent une économie appréciable de temps. Ajoutons à cela que les haltes sont nombreuses, en cours de route, ce qui réduit considérablement la fatigue du voyage.

N'oubliez surtout pas, lors d'une promenade à pied, que l'altitude à laquelle vous vous trouverez à certains moments, jouera un rôle prédominant sur votre comportement physique. Plus vous monterez, plus l'oxygène sera rare et plus vous ralentirez le pas, sinon vous découvrirez très vite que l'expression bien connue "des paysages à vous couper le souffle" peut

être employée aussi bien au sens propre qu'au figuré.

À eux seuls, les parcs Jasper, Banff, Yoho et Kootenay ont une superficie trois fois supérieure à celle de l'Ile-du-Prince-Édouard. En effet, ces quatre parcs nationaux couvrent plus de 7,800 milles carrés de territoire, alors que la plus petite province du Canada n'a qu'une superficie de 2,184 milles carrés.

De même que nous aurions tort de ne passer que 24 heures dans la province qu'on qualifie de "berceau de la nation canadienne", n'aurions-nous pas la moindre idée des parcs nationaux en ne faisant qu'entrer et sortir de ces endroits privilégiés.

Les parcs ont été créés et aménagés pour qu'on puisse y vivre en union très étroite avec la nature. Ce ne sont pas tellement les habitudes de vie qui changent, c'est plutôt le cadre des activités quotidiennes qui diffère. Une entrecôte sur charbon de bois n'aura peut-être pas plus de saveur dans un parc national que dans la cour arrière de votre maison. Vous admettrez, toutefois, qu'il est beaucoup plus agréable de cuisiner dans le décor d'un parc des Rocheuses canadiennes qu'au fond d'un jardin de ville, où bruits et pollution ne parviennent pas à faire oublier le milieu urbain dans lequel nous vivons à peu près tous.

Qu'importe son nom, il égayait notre réveil





Le lac Emerald

Services et accueil

Les parcs nationaux de l'Ouest canadien offrent un grand nombre d'emplacements de camping et de caravaning aux adeptes du nomadisme moderne, sans compter bon nombre d'endroits favorisant le voyageur solitaire qui, sac au dos la plupart du temps, n'exige que le minimum de commodités.

Les touristes en général trouveront un gîte à portée de leurs bourses, s'ils ont la bonne fortune d'arriver assez tôt aux différents établissements hôteliers et, surtout, s'ils ont pris l'initiative, avant le départ, de réserver leurs chambres aux endroits stratégiques comme Jasper et Banff par exemple.

Il est fort possible qu'au cours de la période d'affluence—du 15 juin au 15 août—vous connaissiez certaines difficultés d'hébergement. Ne vous affolez pas et contactez immédiatement le bureau d'administration du parc où vous vous trouvez. Les préposés à l'accueil aux visiteurs de Parcs Canada vous mettront sur la bonne voie.

Au sujet de l'accueil aux visiteurs, ouvrons ici une parenthèse à l'intention des francophones: tous les parcs nationaux du Canada, sans exception, possèdent un personnel bilingue capable de servir le public dans les deux langues officielles. De plus, la signalisation routière, les tableaux d'interprétation ainsi que les affiches, les panneaux indicateurs et les écriteaux sont bilingues. Voilà quelques précisions qui vous encourageront sûrement à vous adresser en français, chaque fois que vous en aurez l'occasion.

Ces remarques s'appliquent également lorsqu'il s'agit de visites guidées en des lieux particulièrement intéressants—canyons, glaciers, cols, etc.—d'excursions dans les sentiers d'interprétation de la nature, de présentations de films et de diapositives. De plus, toutes les publications de Parcs Canada sont bilingues

et sont disponibles aux postes d'entrée ainsi qu'aux centres d'information des 28 parcs nationaux du Canada.

En effet, chaque province canadienne ainsi que les territoires, celui du Yukon et du Nord-Ouest, sont dotés de parcs nationaux. Le parc le plus au nord est celui de l'Île Baffin; le parc de la Pointe Pelée est situé à l'endroit le plus méridional du pays, à l'extrémité sud-est de l'Ontario.

Le parc le plus à l'est, Terra Nova, est baigné par les eaux de l'Atlantique, alors que le parc national Pacific Rim, situé sur la côte ouest de l'Île Vancouver, offre une vue imprenable sur l'océan Pacifique.

Les parcs nationaux sont "dédiés au peuple canadien pour son bénéfice, son instruction et sa jouissance", comme le précise la Loi adoptée en 1930, et ils doivent être "entretenus et utilisés de manière qu'ils restent intacts pour la jouissance des générations futures".

Nous vous engageons à méditer sur ce thème, quand vous visiterez un parc national. Si chaque visiteur cueillait une fleur sauvage ou gravait ses

Une photo? D'accord, mais faites vite!



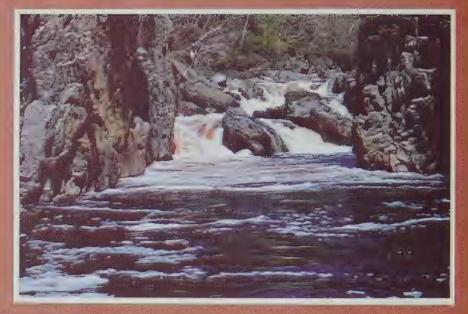
initiales sur l'écorce d'un arbre, que resterait-il des beautés naturelles que nous avons le devoir de léguer aux générations qui nous succéderont? Posons plutôt des gestes concrets en faveur de la conservation de nos parcs nationaux actuels et encourageons l'aménagement de nouveaux parcs qui ajouteront à l'héritage culturel que nous possédons déjà.

A la mi-juillet, sur la langue du glacier Columbia

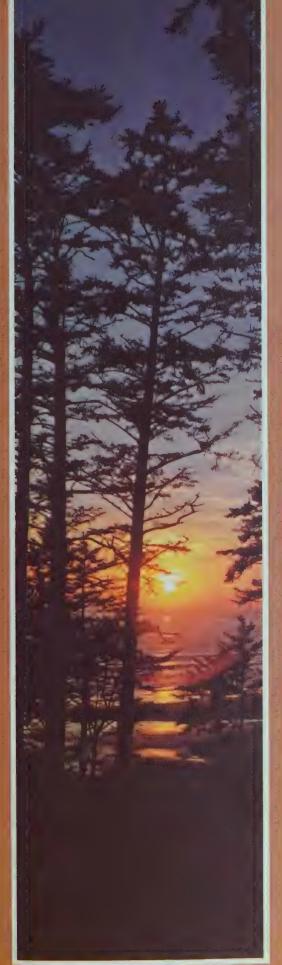


Jean La Boissière, Responsable de la Promotion française, était auparavant chef des pages touristiques au journal La Presse de Montréal. Il est membre de la Society of American Travel Writers depuis 1966, organisme dont il fut président du chapitre canadien en 1971.

En rapides et gros bouillons . . .
Avec du sable en dorure
Et les beaux cailloux tout ronds
A deux pas, c'est une source
A trois . . .
GILLES VIGNEAULT
La Manikoutai







Un bruit de soie plus lisse que le vent Passage de la lumière sur un paysage d'eau. Anne Hébert Un bruit de soie



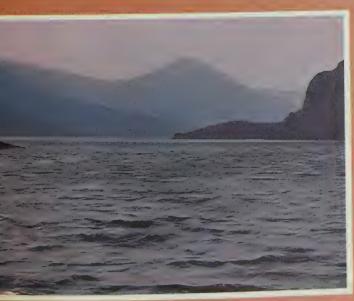
... Do our woods
And winds and ponds cover more quiet woods
W. B. YEATS



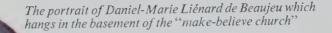


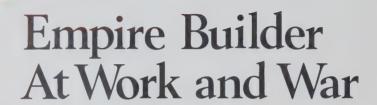






What seas what shores what grey rocks and what islands
What water lapping the bow
And the scent of pine and the woodthrush singing through the fog
What images return
T. S. Eliot
Marina





Daniel-Marie Liénard de Beaujeu, 1711-1755

by Malcolm McLeod

L'auteur souligne le rôle du lieutenant de Beaujeu dans la campagne militaire de 1746 pour la reconquête de l'Acadie et nous fait mieux connaître ce personnage dont la carrière militaire s'échelonne de son enrôlement dans la Marine française dès son adolescence jusqu'au commandement d'un fort de l'Ohio et sa mort en 1755. Le musée du parc national de Grand-Pré rappelle sa mémoire.

In the basement of the museum building at Grand Pré National Historic Park, a watercolour portrait of Daniel-Marie Liénard de Beaujeu shows a man in typical aristocrat's rig of the mid-18th century—lots of frills, white powdered curls, a bunch of white lace at his throat. He seems a pastel man, soft and delicate looking. No impression could be further from the truth.

A life and a death

Beaujeu was a weathered fighter and voyageur and, by dint of brawn and personality as well as by appointment, a leader of men of the most rough-andtumble sort. Born in Montreal in 1711, he joined the Marine troops stationed in the French colony of Canada as an officer cadet while still a teenager. He rose to the rank of captain before being killed in action in July 1755. It was a very famous action. Newly-named commandant of Fort Duquesne in disputed Ohio country, Beaujeu led a 900-man sortie out to ambush a 2000-strong vanguard of the invading Anglo-American force. He directed the opening manoeuvres of a confused engagement when the two forces met unexpectedly in the forest, but was cut down by British grapeshot before the battlescale had begun to tip to one side or the other. The French squad—two-thirds of them Indian allies—gradually gained the upper hand by superior tactics. Before nightfall half the British unit had been wiped out. Beaujeu was buried where Pittsburgh now smokes.

What on earth is the likeness of this Québécois Ohio hero doing in the basement of a make-believe church at Grand Pré, Nova Scotia?



The "make-believe church" at Grand Pré National Historic Park

Campaign in the East, 1746-1747

In June 1746 when Lieutenant Beaujeu was 35 years old, he was one of 20 officers named to lead an army of 700 Canadians from Québec into Acadia.

After an American force had captured Louisbourg the previous year, the French government had decided on a big effort to retake the Cape Breton fortress and perhaps seize Annapolis as well. A sizeable fleet under Duc D'Anville was due to arrive in the harbour of Chibouctou (now Halifax). The colony of Canada raised and dispatched its contingent, of which Beaujeu was part, to join the European Frenchmen in the struggle. The Canadian troops established their base at Beaubassin (near Amherst, Nova Scotia). As always in military matters the most vital,

and the scarcest, item was information. The commanding officer, Captain Claude-Roche de Ramezay, sent scouts and spies fanning out in all directions: to Prince Edward Island, to count the enemy there; to Cape Breton for a report on Louisbourg; to Schubenacadie to get in touch with Abbé Le Loutre and his Micmac retainers; to the Annapolis Valley to check British dispositions and Acadian attitudes; to Halifax to learn if the fleet from France had arrived. In October, having learnt that D'Anville's fleet had been wrecked by storms and sickness, the Canadian force attacked Annapolis without him. They failed, and by Christmas had withdrawn to Beaubassin. Shivering in winter quarters, they were faced by the likelihood that six months of fatigues and feints had earned them nothing.



An officer of the French troops which garrisoned Canada (Compagnies franches de la Marine), circa 1750 (Watercolour by Eugène Lelièpvre)

Early in January news arrived that about 500 New England troops had occupied Grand Pré with the intention of erecting a permanent fortification there in the spring. This was a strategic escalation of the struggle, similar to the Canadians' establishing themselves at Beaubassin, but it was not a move Ramezay and his men were willing to accept lightly. That same day they decided to attack the Americans at Grand Pré. Two hundred and fifty men began a long, cold march on January 21 carrying with them most of what they would need in the way of food. When they began to run out they began to do without.

By regular routine, a squad of 20 men with the sturdiest snowshoes started each day's march well in advance of the others, to pack down the trail and make the movement of the main force that much swifter. As they progressed, their ranks swelled by half a hundred, as Catholic Micmacs and venture-some young Acadian men joined up. They were also three weeks getting from Beaubassin to their target—marching, eating and sleeping out-of-doors in temperatures that fluctuated between 40 above and 10 below zero. With bleary eyes, and the imprint of

exhaustion and exposure, too filthy to be smelled comfortably at close range, and with icicles in overgrown beards, they stumbled into Pipiguit (Windsor) at dusk on February 9—a worn but hardy band, and dangerous!

From the people of Pipiguit they learned the Americans had taken over 24 of the villagers' homes for their quarters, and, in each of these barracks, were keeping watch day and night. Captain Louis Coulon de Villiers, commanding the strike force, decided to launch a simultaneous surprise attack against ten of these posts. The most detailed account of the attack is in Beaujeu's journal:

"11 February 1747—At 3 a.m. the commandant gave the order to set out. After assuring us that he knew well the way to the stone guard house we were supposed to attack, M. Coulon's guide led us instead to the house which was the target of M. de Lotbinière's group A sentry who spotted us cried 'Who goes there?' We saw the watch-keeper come at once to the door of the house. But the night was so dark, and we were hugging the ground so closely with our bellies, silent as thieves, that although we were within 30 paces, the enemy considered it to have been a false alarm and went back inside again The sentry cried 'To arms!' and the whole guard gave us a volley I was intent on silencing that sentry, and indeed he was the first man I killed. In less than ten minutes we took the guard house. All our people did marvels there: 21 corpses and three prisoners were proof of the detachment's courage To this point, we were in perfect ignorance of how the other detachments were making out. All around we could hear terrific musket fire. In every direction we could see men in movement without being able to distinguish if they were our forces or the enemy. No guides to lead us. We had almost all lost our snowshoes and the amount of snow prevented us from moving smartly. In this extremity, the officers suggested we should proceed to the old shed where the English had boats stored We arrived in time to share the pleasure of seizing the two vessels in which the English had stored the lumber all cut for two redoubts and a good proportion of their munitions . . . I sent M. Marin to go search out the whereabouts of M. le Chevalier de la Corne—at that time commandant of the force—and ask for orders on what to do next.

"Returning two hours later, Marin informed us that the English had withdrawn to the stone guard house outfitted with artillery—the one which M. Coulon had been scheduled to strike. M. le Chevalier de la Corne was keeping them under attack from a house he had seized. He had been joined by the Villemonde, Repentigny, Gaspé and Bailleul detachments, and all these squads had taken the targets assigned to them."

So went the fighting, and Beaujeu's part in it, in the famous battle of Grand Pré. The next day, the Americans surrendered and were permitted to withdraw to Annapolis. The defeated column that emerged from the stone house on February 14 was 350 strong; 125 Americans had been killed, and 50 taken prisoner. On the French side, 300 men had made the assault, of whom seven were killed and 15 wounded. The Canadians returned to their headquarters at Beaubassin, and as the wording on the National Historic Sites plague has it, "the British resumed their uneasy possession of mainland Nova Scotia". Superb intelligence, which had enabled the Canadian striking force to move so far and so openly across the country, and still arrive unreported beneath the windowsills of sleeping, unwary troops, no doubt contributed to Anglo-American distrust of the Acadians—distrust which culminated eight years later in their wholesale forced removal from the country.

An empire in the making

We are left with the same question we started with. Why is a faded pastel portrait of Beaujeu among the thousand-and-one items in the inventory of Grand Pré National Historic Park?

One plausible reason is that Beaujeu has significance for Grand Pré as one of the leading fighters from another colony who came down east to help protect humble Acadians from the oppression of the Anglo-American soldiers and governors whom history had parachuted down on top of them. Plausible but insufficient. There is no particular indication that Beaujeu's unit came to help the Acadians. Indeed, by heightening tensions in the province, the Canadians may very well have hastened the decision to deport the Acadians—some help!

A second way to see the significance of Beaujeu's career is to consider him an actor caught up in a great dramatic struggle for imperial possessions between rival European peoples, the British and the French.

Officer's pistol, French navy issue, circa 1750 (Private Collection)



This is fine as far as it goes, but it does not go far enough. French-British rivalry for control of North America now appears as a passing phase in the continent's history. Records and remembrance of that rivalry have little relevance to Canadians in the 1970's, now that France and Britain have both become foreign countries more or less like the others.

A third way of understanding the events of Beaujeu's career is the most meaningful. When Europeans first started coming here in large numbers, two early centres of population and influence developed—the Boston-New York axis and the Saint Lawrence valley. These two communities became rivals for control of the rest of the continent. What Beaujeu and his cohorts were doing in Nova Scotia and in the Ohio valley was attempting to attach these fringe lands to the St. Lawrence valley, rather than let them enter the enemy's sphere of influence.

During the half-century from 1710 to 1760, when New Englanders and New Yorkers conquered the colonies of Acadia and Canada with help from Britain, it seemed that all the continent north of Mexico would form one political bloc. But the American Revolution re-established the old split. The traditional north-south rivalry has continued to our own times. A hundred years ago, Confederation seemed to confirm that central Canada has a stronger pull upon the Maritimes than New England did. Now, military and political expressions of United States attraction are muted, while the degree of American influence over our culture and industries is a major Canadian concern.

Up to the present time then, the tendency towards widespread influence and interference radiating from central Canada—for which Beaujeu fought and died—has succeeded at least as well as could be expected. In the weary soldier tramping through the Maritimes on snowshoes, we can recognize a representative of powerful historic forces which have pushed together and kept together a dozen different communities to form this northern empire we call Canada. Grand Pré 1747 and Ohio 1755 were two of the occasions when that empire-building tendency met in violent collision with the ambitions of our neighbours. Fostering such aims and apprehensions, the 18th century *canadien* seems a very contemporary figure.

When he wrote this article, Mr. McLeod was Historic Interpretive Officer, Atlantic Region, Parks Canada. He is presently on staff at the Nova Scotia Teacher's College at Truro.



Karen Bouessa (left) and Patti Fund—ladies of the locks

by Doug Nixon photos by Michel Bouchard

Ladies of the Locks

Dans le cadre d'un travail saisonnier, deux jeunes filles ont participé aux tâches liées à l'entretien et à l'éclusage sur le canal Rideau. Voici leurs impressions.



This is the story of two women who worked as lockmistresses on the Rideau Canal last summer. They were a trifle nervous at first, but that was to be expected. After all, the job description did mention that, among other things, "the successful applicant must be capable of heavy manual labour".

But they worked hard, and within a short time their nervousness disappeared. The newness of it also passed, tucked safely away behind several sets of blisters and a burgeoning set of biceps. In the words of one of their mates, a veteran canal worker, "They were doin' just fine."

Then one day nearly two months later, a newspaperman from nearby Elgin happened along. He

spotted Patti working and started asking a lot of questions.

Before long, pictures of Patti and Karen appeared in the Kingston *Whig-Standard*, the Ottawa *Journal* and the Toronto *Globe and Mail*.

Then, as if that wasn't enough, a mobile film crew from the CBC in Toronto appeared on the scene. An interview was staged with the women, setting off a further flurry of activity.

Such were the events leading to the writing of this article. Upon meeting the women, no Betty Friedans or Kate Millets could be found lurking within either; nor were there any burning desires to advance the cause of women's rights. They were just two young women, 1973-style, whose only comment on the whole thing was, "What's all the fuss?"





Pleasure boats wait in the sunlight while water, frothing at the gate, begins to fill the lock

atti Fund and Karen Bouessa are two very likeable women who have lived most of their lives in Smiths Falls, Ontario. You could expect to find thousands like them wherever you went in Canada, full of youthful exuberance and tremendously aware of what's going on around them.

A friend of both girls, Melanie McNamee, works at the Canada Student Manpower Centre. Melanie, a proclaimed feminist, this summer, as with the last, tried to get females, as well as males, to apply for jobs on the Rideau Canal.

Her previous year's effort had met with failure. Two girls, whom she had managed to get interested in her words, "chickened out, at the last minute". The work had sounded too hard.

So this year, when she resumed her summer job, Ms. McNamee contacted the Rideau Canal's southern division Superintendent, Carl Peel. He informed her that yes, he would again be accepting applications from both men and women wishing to obtain jobs on the lock stations within his jurisdiction.

Melanie then phoned Patti and told her of the openings. Patti, who had worked for the past five



The blue wharf at the entrance to Davis Lock

summers in her mother's photography studio, was interested. The change was appealing and she liked working outdoors. She smiled broadly when told of the \$3.57 per hour, three-and-a-half-day, 36-hour work week. She was planning to study journalism at Conestoga College in the fall and felt that she "could definitely use the extra money".

Next, Melanie phoned Karen, who had a summer job working in a local factory which manufactured

Karen prepares to operate winch

Doug Nixon, author of this story, chuckles over his discovery of the skull and cross-bones sign in South Crosby Township





metal tool boxes and steel drawers. While Karen was definitely not enamoured with her present job, she was a little hesitant regarding her friend's suggestion.

Melanie pressured her, "Look Karen, Patti is going to apply, so why not you, too?" That was all Karen needed. She said "okay", and within a few days interviews were arranged with Mr. Peel.

This turned out to be an experience in itself. According to the girls, "Mr. Peel really made us sweat." First, he mentioned how the job would entail a great deal of working with the public. This is something both like and do very well, so they were happy. But he set them to worrying when he emphasized that the successful applicant must be reasonably strong.

Statements like that, and others referring to "carrying your own weight", led to Karen's decision that "I was just going to do it, and that's all".

A few days later, she wasn't so sure. The day before she was to begin work, her father drove her to Lock Station #17, "The Narrows". While he was talking with the lockmaster, one of the fellows who worked there, approached Karen and mumbled, "You know, this is a very busy lock."

"The Narrows" is a single-lock station, one of many on the 141-year old Rideau Canal. Located in North Crosby Township, some 20 miles southwest of Smiths Falls, it squats on the narrow strip of land which separates Big Rideau and Upper Rideau lakes. In 1972, this lock station alone recorded 3,646 lockage operations.

Meanwhile, Patti was all set to start work at Jones Falls, Lock Station #21, about 15 miles down the canal system. This station contains three locks inflight, a separate lock, and some of the heavier and harder-to-operate equipment in the system. Keen as she was, it proved a little too strenuous for Patti, and she was later transferred to Davis Lock.

Both girls took an immediate interest in their work. Neither knew a thing about canals and locks before they started, though both had lived most of their lives in Smiths Falls. This community of approximately 10,000, some 50 miles southwest of Ottawa, straddles the Rideau waterway, and has three separate lock stations and six locks within its bounds.

In a matter of days, new words, and old ones with new meanings, began to sneak into their vocabulary. Expressions like "the crab", "sluices", and "the blue wharf" are all part of the lockmaster's lexicon and now these two young girls could be heard slinging them around with the greatest of ease.

A crab is a winch or set of gears. On the canals, it is used to open massive lock gates weighing as much as six tons, and as well to operate other heavy equipment.

A sluice is, in essence, a valve. When opened, it allows the free flow of water to a lower level. These sluices permit the emptying and filling of the lock chamber, and thus the raising and lowering of boats.

The *blue wharf* is simply a long wharf with one side painted blue. Every lock has two, one at each end, and they are the designated queuing areas for boats waiting to enter the locks.

It would be stretching things a little too far to say the girls fell in love with their work, but they were content with their new jobs. They enjoyed opening and closing the big lock gates, sluicing hundreds of thousands of cubic feet of water during each lockage, operating the steel swing-bridge (the Narrows), meeting boaters from all over the provinces of Ontario and Québec, and others from New York State, Pennsylvania and Ohio, and even mowing the lawns.

The key to this whole story is Patti and Karen's serendipity. For most of their lives, they had been walking past, driving over and swimming near a *Canal*.

Oh, they were both well aware of their hometown's canal, but not its *Canal*. The former just existed—more as a bit of hometown clutter than anything else.

But the latter is alive. Its long black crab-chains rattle along over the cast-iron moldings of the lock winches. As workers winch open the sluices, great balloons of white water froth to the surface of the lock, buffeting some of the smaller boats against the algae-green walls.

Never had the girls noticed such things or, better put, never had they taken the time to notice. But now, as they finished their 32-mile drive home from work, they'd glance purposely at the blue wharf, at the entrance to the east-bound section of the town's most westerly lock station.

Further on, as they crossed the Abbott Street bridge, they would gaze knowingly up and down the locks, scanning the canal area for familiar activity. Occasionally, on their days off, the girls would walk over to Old Slys, the most easterly lockstation at Smiths Falls, and talk shop with the summer students.

Probably the best example of their enthusiasm can be found in Patti's recounting of a little ritual which happened every day. The girls drove to and from work together and when Patti returned each evening to the Narrows to pick up Karen, before anything else they'd bubble out, "Well, how many d'ya have today . . .?"

The girls became keenly interested in the activities along the whole canal system. They developed a sense of "community" with the 47 or so locks which are sprinkled along the Rideau and Cataraqui River systems, from Ottawa to Kingston.

As well, they developed camaraderie with work-mates, like Roger Gallerneault, the lockmaster at Davis Lock.

"He's a good and fair person to work for," Patti emphasizes. It is also obvious that she was impressed with his gardening. Roger had planted flowers near the locks and all about the surrounding property.

Davis Lock is hidden away in a secluded section of South Crosby Township, 33 miles north of Kingston, near Elgin, Ontario. Its isolation is jokingly accentuated by a hand-painted sign, nailed to a big oak tree, alongside the gravel approach road. The sign declares the area to be the Republic of the Hills and all entry is barred. A skull and cross-bones beneath, emphasizes the point.

The Davis Lock station is surrounded by a mixed forest of intense greens and by well-manicured lawns. The picture is beautifully completed by the reds, whites and purples of Mr. Gallerneault's salvias and petunias.

Will Karen and Patti miss it? Yes, of course!

Karen has proven something to herself—she can still do anything, if she puts her mind to it.

And Patti, well, she loves the outdoors, so much so that when we arrived she was fretting about her latest pet, a small garter snake. Things were relatively quiet and she had laid him out on the top of one of the lock gates hoping he would soak up some of the hot August sun. But he had slithered one too many slithers and had fallen headlong, or maybe it was tail-long, into the canal.

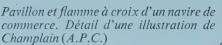
Will they be back again next year?

You bet!

"We're spoiled now", laughed Patti, referring to the excellent working conditions and that "mansized" wage.

As far as the two are concerned, there's nothing special about having women working on the canals. "What's so spectacular about it?" they demand in one voice.

They're right, of course. What is special about this particular situation is that two very warm and amiable young people have been party to a rewarding experience. They have learned a lot of new things about a lot of old things and a little bit more about themselves.



Les drapeaux Nouvelle~France

PAR RENÉ CHARTRAND



Military curator, René Chartrand, traces the history of the French flags from the middle ages to their use and evolution during the French Régime in Canada 1534-1760.

Le drapeau bleu, blanc, rouge représente aujourd'hui la France partout au monde. Toutefois, ce n'est qu'en 1790 qu'il fut adopté comme drapeau national, longtemps après que les derniers pavillons français eurent cessé de flotter au Canada.

Quel aspect avaient ces pavillons? Voilà un problème complexe car la France d'Ancien Régime ne possédait pas de drapeau national et l'armée, les vaisseaux du Roi, la marine marchande, la marine des galères en Méditerranée, les villes maritimes et bien sûr le Roi lui-même, arboraient des drapeaux aussi nombreux que divers. Sans espérer vider la question, nous allons tenter d'en éclaircir certains aspects à l'aide de quelques documents d'époque.

Le Moyen Age

Au Moyen Âge, la bannière bleue fleurdelisée était l'enseigne du Roi et du royaume de France. Toutefois, à la suite des croisades, les différentes nations européennes adoptèrent également des pavillons portant la croix, la France pour sa part utilisant un pavillon à

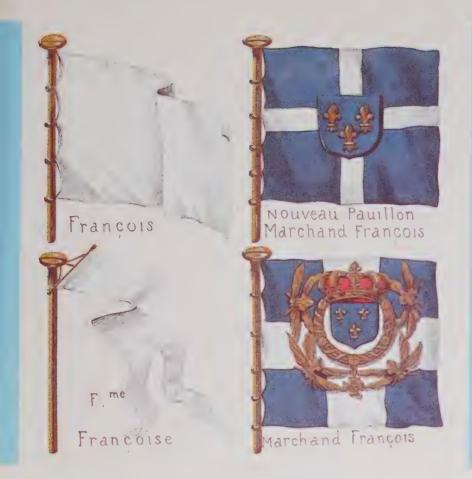
croix rouge sur fond blanc. Vers 1360 cependant, pour une raison inconnue, les couleurs s'inversèrent et, dans la deuxième moitié du XVe siècle, les vaisseaux arborèrent, avec le fleurdelisé, ce nouveau pavillon carré, à fond rouge et à croix blanche. On retrouva l'ancien drapeau blanc à croix rouge chez les Anglais, "la croix de Saint Georges".

Les débuts des colonies

Ainsi, il n'est pas surprenant de voir un pavillon carré bleu à trois fleurs de lys flotter sur le fort Caroline, un établissement de huguenots français fondé en Floride en 1562 et détruit par les Espagnols trois ans plus tard. Il nous semble également raisonnable de penser que les drapeaux fleurdelisé et à croix blanche furent tout probablement arborés sur les vaisseaux et dans les premiers établissements français au Canada, au cours du XVIe siècle.

". . nous fîmes faire une Croix haute de trente pieds, et fut faite en la présence de plusieurs d'iceux sur la pointe de ce port, au milieu de laquelle mîmes un écusson relevé avec Trois Fleursde-Lis, et dessus etoit écrit en grosses lettres entaillées en du bois, "VIVE LE ROY DE FRANCE.""

À Gaspé, le 24 juillet 1534, Jacques Cartier prend possession du Canada au nom de la France avec la croix et l'écu bleu à fleurs-de-lys des rois français. Le



Détail du Tableau de tous les pavillons que l'on arbore dans le monde connu dressé à la fin du 17e siècle pour Louis XIV. François: le drapeau arboré par les vaisseaux du roi. Flamme Françoise: également arboré par les vaisseaux du roi. Nouveau Pavillon Marchand François: arboré par les vaisseaux marchands depuis 1661. Marchand François: modifié selon une ordonnance de 1680

même scénario se répète le 3 mai 1536 lorsqu'on élève une croix à Stadaconé (Québec):

"Sous le croizillon de laquelle il y voit un Ecusson en bosse des armes de France: et sur icelui estoit écrit en lettres antiques: FRANCISCUS PRIMUS, DEI GRATIA FRANCORUM REX, REGNAT."

Champlain, pour sa part, nous montre les vaisseaux arborant des pavillons à croix blanche car ses expéditions au Canada étaient surtout commerciales. Cependant ce dernier pavillon, répandu sur les navires de la marine marchande, avait subi une autre transformation. Sa couleur de fond était passée du rouge au bleu, cette couleur étant pratiquement la seule utilisée sous Henri IV (1589-1610). Quant à sa gravure de l'Habitation de Québec, on y voit une flamme chargée de trois fleurs de lys.

La disparition graduelle du fleurdelisé

Mais à cette époque, le fleurdelisé était en voie de disparition, même dans la marine royale. En dépit des édits de 1543 et de 1584, qui précisaient que les vaisseaux du Roi devaient porter les lys de France et les armes de l'Amiral, ce fut un pavillon de poupe rouge qui devint populaire dans les années 1620-1640. Les gravures de l'époque nous montrent également des pavillons et des flammes d'une variété et d'une richesse extraordinaires.

Ce n'était là qu'apparat car un texte de 1643 nous apprend que la marine de guerre arbore alors un pavillon blanc "sans aucun blason pour l'ordinaire" et "que la Marine de commerce porte le pavillon bleu à croix blanche."

Le 9 octobre 1661, Louis XIV émet l'ordonnance suivante:

"Sa Ma^{té} ayant esté informée que plusieurs particuliers Cap^{nes}, M^{es} et Patrons de vaisseaux estans a la mer et allans en voyages de long cours aulieu de porter seulement l'ancien pavillon de la nation françoise prennent la liberté d'aborder le pavillon blanc . . . deffenses a tous Cap^{nes}, M^{es} et Patrons de vaisseaux particuliers, ses sujets, de porter le pavillon blanc qui est reservé a ses seuls vaisseaux, et veut et ordonne qu'ilz arborent seulement allans a la mer, ou en quelque autre rencontre que puisse estre, l'ancien pavillon de la nation françoise qui est la croix blanche dans un Estandart d'Etoffe bleue avec l'Escu des armes de sa Ma^{té} sur le tout . . ."

Cette ordonnance confirmait donc le pavillon blanc comme privilège royal. Le drapeau blanc possédait également le privilège royal dans l'armée jusqu'à la Révolution française et chaque régiment, en plus de ses drapeaux régimentaires, en possédait un "parce que le Blanc signifie la couleur de France."



Un plan de 1692. Un drapeau blanc flotte à droite (A.P.C.)

Le drapeau blanc au Canada

En ce qui concerne les drapeaux arborés au Canada dans la première partie du XVIIe siècle, nous n'avons pas trouvé de preuve concluante à ce sujet. Mais, puisque la colonie se trouvait alors sous l'administration de compagnies de commerce, il nous semble logique d'affirmer que le pavillon utilisé par la marine marchande "allans à la mer, ou en quelque autre rencontre que puisse estre" selon les mots de Louis XIV, devait y flotter.

En 1664, toutefois, le Roi concède le Canada à la Compagnie des Indes Occidentales. Cette compagnie dont le vaste monopole s'étendait non seulement en Amérique mais aussi en Afrique, avait par privilège royal, un pavillon "blanc avec les armes de France", différent de celui de la marine marchande.

Finalement, en 1674, le Canada passa complètement sous l'administration royale et c'est sans doute à cette époque que le drapeau blanc fut hissé pour de bon. Il flottait probablement déjà sur les nombreux forts que les troupes royales, arrivées en 1665, avaient déjà construits.

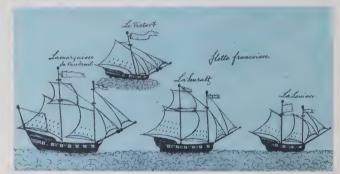
Il semble évident qu'à partir de cette époque, le drapeau blanc fut le symbole français au Canada. En 1687, on envoie au "fort de Plaisance en l'Isle de Terre-Neuve" un "pavillon blanc" et "une flame rouge, et une blanche pour les signaux." En 1695, on trouve "Un pavillon pour le fort d'un vaisseau de premier rang" parmi l'équipement nécessaire pour le rétablissement du "fort au bas de la Rivière St. Jean" en Acadie. En 1714 enfin, les Anglais reprirent possession du fort Nelson à la baie d'Hudson et le Gouverneur Knight écrivit:

"Un des Indiens s'approcha quand j'ai hissé l'Union Jack et me dit qu'il n'aimait pas le voir mais qu'il aimait le pavillon blanc car beaucoup des Indiens ont une grande amitié pour les Français ici."

La même tendance semble avoir cours jusqu'à la fin du régime français. Parmi les marchandises requises pour Louisbourg en 1757, figurent "3 grands pavillons de cent aunes de toille blanche pour les batteries". La petite flotte française sur le lac Ontario arborait elle aussi le pavillon des vaisseaux du Roi.

Il nous semble donc que le pavillon ordinaire employé au Canada, de 1674 à 1760, était le drapeau blanc dont nous avons également relevé l'utilisation dans d'autres colonies françaises.

Mentionnons ici que l'usage du pavillon blanc se répandit même dans la marine marchande et remplaça peu à peu le bleu et blanc de sorte qu'il était presque universellement utilisé par les marchands français au milieu du XVIIIe siècle. Le Roi s'inclina finalement en le leur accordant officiellement en 1765. La Compagnie des Indes avait toutefois eu le privilège de l'arborer dès 1696.



Les vaisseaux du roi sur le lac Ontario arborant les flammes blanches, 1757 (A.P.C.)

La signification du drapeau blanc

Le drapeau blanc était loin d'avoir dans les combats qui impliquaient des Français la signification qu'on lui prête aujourd'hui. De nombreuses peintures nous montrent les flottes françaises en plein combat, arborant le pavillon blanc. Lors d'un combat dans l'océan Indien en 1782, par exemple, le pavillon de poupe du navire français "Le Héros" fut abattu aux cris de joie des marins anglais. Le commandant donna l'ordre de couvrir le vaisseau de pavillons blancs et le combat reprit aussitôt avec l'ardeur redoublée des marins. L'histoire témoigne des valeurs guerrières des soldats et des marins français au Canada. Nous mentionnerons en terminant le geste du capitaine de Bassignac du régiment Royal-Roussillon à la bataille de Carillon, en 1758, alors qu'il attacha son mouchoir blanc au bout d'un fusil pour défier l'ennemi à se battre.

Davidson—Continued from page 3

"The Byways and Special Places program is a good one and I want to see it get off the ground."

"A lot of hard work has been put into it already and I'd like to see it get moving. I think it's an imaginative concept. All we have to do is make it workable. We'll be holding discussions with the provinces in the next two or three months."

Mr. Davidson said several important questions are arising.

"Do we have a role in national recreation? Do we have a role in national fitness...tourism? Do we have a role in all of these in addition to preservation? I think the answer to these is yes."

Al Davidson has been concerned with Canada's resources for much of his life. His father was a prospector and, as a boy, he grew up in the bush in the Sturgeon and Savant Lakes area north of the Lakehead.

After a brief stint in the navy, he was off to university. "I started out in geology at Queen's. Then I got the conservation bug and decided geology was a bit too commercial." He changed courses. He obtained a B.A. in Economics and History, then he switched to geography and obtained a Masters from the University of Toronto.

Al Davidson then began a career spanning more than 22 years which has taken him to Regina and the Saskatchewan Department of Natural Resources, then Ottawa and a variety of federal departments including Northern Affairs and National Resources, Agriculture, Forestry, Energy, Mines and Resources and Environment.

"All in all, I guess you could say everything I've done has had to do with the management of most resources."

One of the greatest resources of this country are those areas preserved by Parks Canada, he said.

"I'm not making any speeches about it, but I really do feel these parks have a big, special role to play. One way is through the fact they are federal. People in one part of the country can relate to a park in another. They really are a symbol of unity."

The development of historic sites is another way Parks Canada is making a contribution to Canada.

"We've done some excellent work, but there's a great deal to do. We have more of a backlog to catch up than with National Parks."

Mr. Davidson said he feels that the most intensive environmental management should be carried out in the National Parks. "But obviously there's a problem. How do you accommodate demand for use without impairing the future of these areas.

"If the parks were ecological preserves we could exclude humans, but it's not like that in most areas of our parks. This problem of people versus preservation...it's a matter of continual good work and continual accommodation. That requires a lot of pragmatic approaches. Conservationists don't like to talk about accommodation. They only talk of preservation. But our objectives embrace both. So that's never going to be easy."

Suite de la page 3

M. Davidson a ajouté que plusieurs questions importantes se posent actuellement.

"Jouons-nous un rôle dans les activités de loisir au Canada? Jouons-nous un rôle dans le conditionnement physique... dans le tourisme? Aurons-nous d'autres rôles à jouer que celui de la conservation? Je crois qu'on doit répondre par l'affirmative."

Les ressources naturelles du Canada ont toujours tenu une place dans la vie d'Al Davidson. Son père était prospecteur et il a passé sa jeunesse dans la brousse, dans la région des lacs Sturgeon et Savant, au nord de Thunder Bay.

Après un court séjour dans la marine, il s'inscrit à l'université. "J'ai commencé mes études à l'Université Queen's, en géologie. Le virus de la conservation m'a alors atteint et j'ai conclu que la géologie était une activité trop commerciale." Ce changement d'orientation lui valut un baccalauréat en économie et en histoire. Il décrocha ensuite une maîtrise en géographie de l'Université de Toronto.

Il joignit alors les rangs du ministère des Richesses naturelles de la Saskatchewan. Après des études en administration publique à l'Université Carleton, il passa au ministère du Nord canadien et des Richesses nationales. Il devint ensuite sous-ministre adjoint des ministères des Terres et Forêts, de l'Énergie et, de 1971 à 1973, de l'Environnement.

"En résumé, je crois que tout ce que j'ai accompli par le passé, touchait en grande partie à la gestion de la plupart des ressources.

Certaines des plus importantes ressources de ce pays, affirme-t-il, sont celles que préserve Parcs Canada. "Je ne veux pas trop m'étendre sur le sujet mais je crois vraiment que ces parcs jouent un rôle particulier. L'une de leurs facettes est le fait que ces parcs sont du ressort du gouvernement fédéral. Les gens d'une région peuvent ainsi se sentir chez eux dans un parc, situé à l'autre extrémité du pays. Ils sont vraiment un symbole de l'unité nationale."

La mise en oeuvre des lieux historiques est une autre façon par laquelle Parcs Canada contribue à l'unité canadienne.

"Nous avons accompli de l'excellent travail, mais il y a beaucoup à faire. Nous avons dans ce domaine plus de rattrapage à faire que dans celui des parcs nationaux."

M. Davidson estime qu'une gestion de l'environnement devrait être effectuée de façon plus intensive dans les parcs nationaux. "Mais de toute évidence, un problème se pose. Comment concilier la demande d'utilisation sans porter atteinte à l'avenir de ces régions?"

"Si les parcs étaient des réserves, nous pourrions en exclure les visiteurs, mais il n'en est pas ainsi dans la plupart des secteurs de nos parcs. Concilier les intérêts de l'homme et ceux de la conservation...c'est une question de travail sans relâche et de perpétuels compromis. Ceci requiert beaucoup de démarches pragmatiques. Les écologistes n'aiment pas entendre le mot "compromis". Ils ne parlent que de conservation. Mais nos buts comprennent à la fois les deux. Cela ne sera donc jamais facile."



PARCS NATIONAUX

Les gouvernements fédéral et de Terre-Neuve ont signé en août les documents finals concernant l'établissement du parc national de Gros-Morne. Situé sur la côte ouest de l'île de Terre-Neuve, le parc couvre une superficie de 750 milles carrés et offre des paysages variés: falaises, collines, plaines côtières et fjords spectaculaires. Le ministre a alors annoncé des projets d'investissement de l'ordre de \$10 à \$12 millions de dollars répartis sur cinq ans.

PLAINS BUFFALO PRESERVED

The ground was black with them. In the 1870s and 1880s, the plains vibrated with the thunder of the hoofs of millions of plains buffalo ranging over western North America.

With the Plains Indians, there was a balanced relationship. The Indians took only for their basic needs of food, clothing, shelter and fuel and made no greater demands on the herds than their annual increase could supply.

Then came the white man—with his guns and links with far-distant markets—the buffalo herds seemed almost inexhaustible. In a season, white and Indian hunters might kill one to three thousand buffalo to supply the commercial demand for hides and meat. Taking the skins, or in some case, only the buffalo tongues—considered a delicacy in Europe—they left mountains of flesh to rot in the prairie sun. Later the heaps of bleached bones were used to make fertilizer.

By 1900, the plains buffalo was near extinction. Then, in 1906, the last large herd of plains buffalo was discovered in Montana.

Canada bought about 700 buffalo in 1907. By 1912, most of the herd was quartered at Wainwright, Alberta. Later more than 6,600 were moved to Wood Buffalo National Park. Intermingling with the wood buffalo, a darker, larger relative of the plains buffalo, increased the stock until now, there are about 13,000.

Today, small herds can also be seen at Riding Mountain, Prince Albert, Waterton Lakes, Jasper and Banff National Parks. The largest fenced herd is at Elk Island National Park.

Since 1968 four auctions of buffalo from this herd have been held for Canadian ranchers interested in breeding domestic herds of this once, near extinct wild animal.

At Elk Island National Park, Alberta, a plaque to commemorate the preservation of the plains buffalo was erected by the Historic Sites and Monuments Board of Canada.



LE PÉTROLE...AU SIÈCLE DERNIER

Peu de gens connaissent les débuts de l'industrie du pétrole et la part qu'un citoyen canadien y a joué au siècle dernier.

La distillation du kérosène, à partir de minerai de charbon, contribua à la naissance de cette industrie géante et omniprésente de notre société actuelle. Le mérite en revient à Abraham Gesner, médecin et chirurgien, géologue dans ses temps libres.

Né à Cornwallis, Nouvelle-Écosse, en 1797, Gesner y poursuivait ses expériences en géologie lorsqu'il trouva la façon de distiller, à partir du charbon, une huile qu'il appella kérosène.

Le kérosène assurait un meilleur éclairage que les chandelles de suif ou les lampes à l'huile de baleine dont on se servait alors. Gesner organisa des démonstrations de son pétrole lampant à Charlottetown, en août 1846, et un peu plus tard à Halifax.

Les auditoires s'esclaffèrent. Voyons! Le centre même de l'industrie de la pêche à la baleine remplacerait l'huile de cet animal par le kérosène? Impensable!

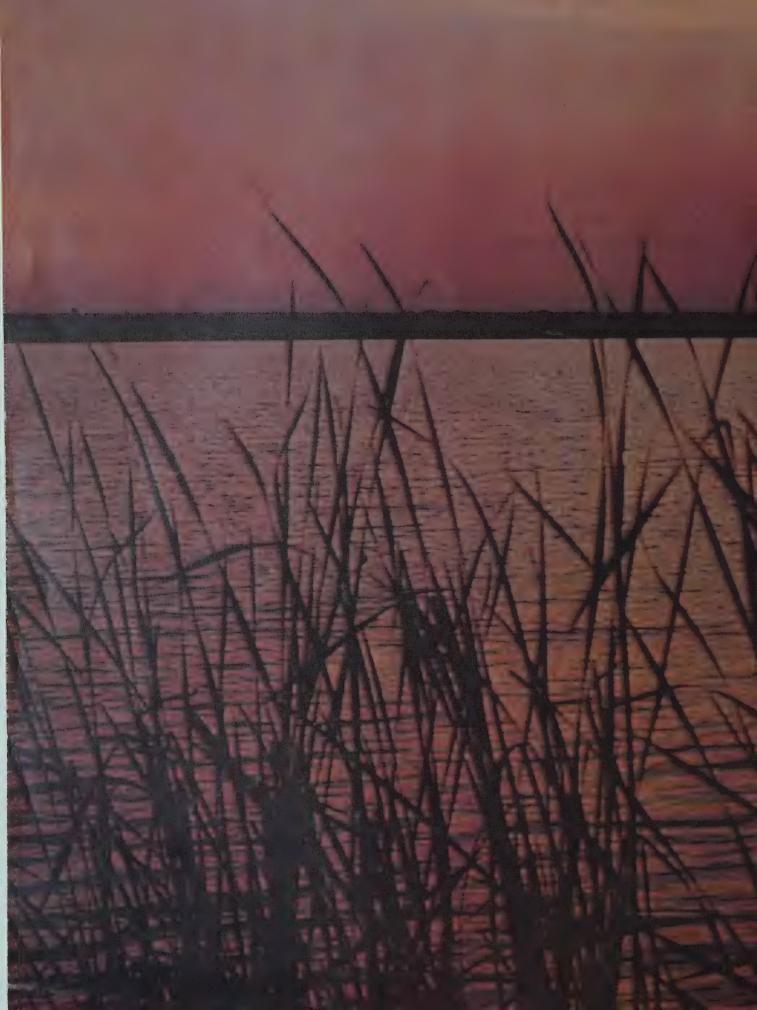
Gesner tenta toutefois d'implanter une compagnie de kérosène à Halifax. L'inévitable se produisit. Son échec le conduisit alors à New-York. En 1854, il obtint trois brevets américains d'invention concernant ce produit. La North American Kerosene Gas Light Company connut alors un vif succès.

Ses concurrents cherchaient cependant une autre source d'où ils pourraient tirer ce pétrole lampant. Le forage du premier puits et la découverte de pétrole en Pennsylvanie, en 1859, leur apportèrent la solution et lancèrent une nouvelle industrie.

Gesner mourut à Halifax, le 29 avril 1864. Un monument commémoratif érigé à Chipman Corner, N.-É., par la Commission des lieux et monuments historiques, rappelle son souvenir.



Recycling our yesterdays
L'histoire nous accueille





As we see it / Un mot de la rédaction		4
La vraie nature des parcs nationaux	Pierre DesMeules	5
Going Back a Long Way for Small Things	John Beswarick Thompson	9
Duffle Coats, KLIM Tins and "I wonder what became of Sally"	Wayne Colwell	13
Plus		10
Mackenzie River Journal	Tom Kovacs	19
La naissance d'un mythe	Yvon Desloges	2:

Et Cetera

29



am more than pleased and honoured at becoming Minister of Indian and Northern Affairs, as I feel a very deep affinity for this Department.

I have been, since February 1973, Chairman of the Standing Committee on Indian and Northern Affairs, and before that, Parliamentary Secretary to my predecessor and friend, Jean Chrétien.

In my new role I shall be particularly interested and challenged by the programs of Parks Canada.

The establishment of many new National Parks, the further development of our National Historic Parks and Sites and the extension of the Parks Canada program through ARC (The Agreement for Recreation and Conservation, formerly called Byways and Special Places) — all, are of the utmost urgency. And, in addition, there are many other aspects of our programs that are informative and exciting. Through the pages of *Conservation Canada* we hope to provide meaningful insights into our progress and achievements.

J'ai appris avec joie et fierté ma nomination au poste de ministre des Affaires indiennes et du Nord.

Mais avant toute chose, je voudrais rendre hommage à mon ami et collègue, monsieur Jean Chrétien, qui m'a précédé et dont je fus le secrétaire parlementaire dès 1970. Cet homme s'est entièrement consacré à son travail et ses efforts furent couronnés de succès. Sa persévérance et son enthousiasme devinrent pour moi des exemples à suivre.

L'expérience acquise par ma participation à divers comités de la Chambre des Communes et surtout en tant que président du Comité permanent des Affaires indiennes et du Nord, depuis février 1973, me permettra de me lancer d'emblée dans les voies ouvertes par monsieur Chrétien pour l'aménagement et l'exploitation du patrimoine historique et naturel et d'en tracer de nouvelles.

L'intérêt du public envers ce patrimoine est déjà en éveil; je ferai tout en mon pouvoir pour le nourrir, le diversifier et le faire croître.

Je profite de l'occasion pour souhaiter à mon tour aux lecteurs de *Conservation Canada*, un agréable voyage de découverte de la nature et de l'histoire du Canada.

Sudd Buchanan

As we see it...

Un mot de la rédaction...



Albert Faille, legendary prospector of the Nahanni, is dead. But his name will linger forever — not only on the pages of history but also on the trail that for forty-some years he trudged, alone, in his futile search for gold.

The portage around spectacular Virginia Falls in the newly created Nahanni National Park, is to be named Faille Portage. Parks planners had decided upon the name even before the old man died at the age of 85 on December 31, 1973.

During his trek down the Mackenzie River, Tom Kovacs met and took what are probably the last photographs of the world-famous prospector. This meeting and the pictures are included in Tom's article "Mackenzie River Journal".

While Albert was solitarily panning for Yukon gold, Canadians were reading about the R.C.M.P. vessel *St. Roch*, which in 1944, had just completed her second conquest of the Northwest Passage. This October 16, the little ship, renovated and refurbished to her appearance of that voyage, will be officially opened as a National Historic Site. The restoration of the *St. Roch* has taken the better part of four years. Historian, John Thompson and curator, Wayne Colwell give their impressions of the relationships that exist between the ship and the people whose job it has been to bring her back to life.

Featured this issue, is an article by Pierre Des-Meules, on the Resource Inventory of Parks Canada and Yvon Desloges appraises the hero as hero in his discussion of the rise of de Salaberry to historic prominence. L'équipe de Conservation Canada vous convie à poursuivre votre visite des parcs nationaux, des parcs, lieux et canaux historiques du Canada.

Nous avons essayé de garder le même équilibre dans la présentation thématique des articles; vous pourrez ainsi connaître le travail d'inventaire des ressources des parcs nationaux, revivre l'époque de Charles-Michel de Salaberry et monter à bord du *St. Roch.* En effet, ce navire de la GRC, complètement restauré, sera ouvert au public le 16 octobre prochain, 30 ans après son retour du voyage Vancouver-Halifax par le passage du Nord-Ouest.

De plus, si les loisirs en plein air vous attirent, une descente en canot du fleuve Mackenzie saura vous intéresser. Vous ferez alors la connaissance, malheureusement posthume, d'Albert Faille, un prospecteur de la région du nouveau parc national de Nahanni, décédé le 31 décembre dernier à l'âge de 85 ans. En souvenir de cet homme attachant, Parcs Canada vient de donner son nom au portage contournant la chute Virginia à l'intérieur du parc.

Enfin, nous vous incluons en pages centrales des photographies sur l'automne et sur les animaux pourvu qu'elles ne vous fassent pas oublier de lire notre rubrique de comptes rendus de volumes.

Si la contemplation, ou l'analyse ou . . . la critique vous a mis en verve, écrivez-nous et faites-nous part de vos impressions.



LA VRAIE NATURE DES PARCS NATIONAUX L'INVENTAIRE DES RESSOURCES

PAR PIERRE DESMEULES

Pierre DesMeules is the Chief of the Applied Research Division of Parks Canada, which has the task of locating, identifying, analysing, mapping and computerizing all the natural and historic resources in Canada's National Parks. In this article, he outlines what kind of information is required by the Inventory and describes how it is collected and catalogued.

Vous découvrirez, en visitant un parc national, des éléments caractéristiques des "grands paysages" du Canada ou des traits uniques de sa géographie. Ils y sont protégés, intacts, pour le bénéfice des Canadiens... et de leurs descendants.

La préservation et l'utilisation sont toutefois deux activités difficilement conciliables. Seule une connaissance approfondie de l'ensemble des ressources de ces territoires peut permettre aux spécialistes d'élaborer des plans qui en assureront la pérennité tout en les rendant accessibles à un nombre toujours croissant de citoyens avides de l'émerveillement que leur procurent la grande nature sauvage, les grands espaces aussi exempts que possible des empreintes de l'homme industriel.



Photographie aérienne servant à la délimitation des types de paysage: G1, plaine deltaïque; A5, A6, plaine côtière légèrement ondulée; B2, B3, piedmont (région des collines). Parc national de Pukaskwa



Un reptile du parc national de la Pointe Pelée

D H Biyard

Sa genèse

L'inventaire systématique et intégré des ressources des parcs nationaux est une activité relativement récente. Lors de la première série d'audiences publiques tenue au sujet des plans-cadres provisoires, une des représentations les plus constantes visait l'insuffisance de nos connaissances de base des ressources des parcs qu'on se proposait d'aménager. Jusqu'à ce jour, l'initiative de recueillir les données d'inventaire était laissée au planificateur. Pressé qu'il était par d'autres priorités et soumis à un échéancier très strict, ce dernier était le plus souvent incapable de recueillir toute l'information nécessaire. Convaincue qu'il fallait, au plus tôt, remédier à ce manque de données adéquates, la Direction mit sur pied, à la fin de 1970, un groupe de travail chargé de mettre au point une méthodologie d'inventaire, d'élaborer un plan d'attaque et d'en coordonner la mise en œuvre.

Les participants à ce groupe de travail ne se leurraient pas; ils devaient s'attaquer à une tâche gigantesque: décrire et localiser en termes précis, pour des usagers de disciplines très variées une gamme presque infinie de ressources, allant du plus petit animalcule à la communauté végétale la plus complexe, en passant par les séries de sols les plus obscures et les formes de relief les plus extravagantes. Tout ça, réparti à travers un réseau de parcs de superficies diverses — quelques cents acres à 18,000 milles carrés — disséminés ça et là entre la côte de l'Île Vancouver et Terre-Neuve, l'Île Baffin et la Pointe Pelée, le point le plus méridional du Canada.

Méthodes et cueillette

Au départ, on disposait de nombreuses méthodes pour effectuer des inventaires de ressources. Toutefois, chacune de ces méthodes avait été élaborée en fonction de besoins spécifiques, généralement orientés vers l'exploitation d'une ressource en particulier. C'est ainsi que la plupart des méthodes d'inventaires forestiers traduisent leurs résultats en cordes de bois à pâte ou en "pieds mesure de planche", les inventaires géologiques, en tonnes de minerais ou en barils d'huile, les inventaires ichtyologiques en livres de poissons à l'acre-pied, et ainsi de suite. Pareilles méthodes, il va sans dire, ont peu d'application dans un parc national où l'exploitation des ressources n'a guère sa place.









- **1.** Le recensement des orignaux dans le parc national de Pukaskwa
- **2.** Plis de glissement dans les calcaires. Parc national de Gros Morne
- 3. Sous-bois. Parc national de la Mauricie
- **4.** Communauté végétale pionnière. Parc national Forillon

Une des premières tâches du groupe de l'inventaire des ressources devait donc consister en une revue des méthodes disponibles pour les adapter à nos besoins, ou d'en soutirer les meilleurs éléments dans le but d'en élaborer de nouvelles, mieux adaptées aux fins poursuivies par les parcs nationaux. Mais, en ces années où le progrès technologique est si rapide, nul ne peut se contenter trop longtemps d'une même méthode. Tel moyen technique qui nous apparaissait d'avant-garde hier, peut facilement être dépassé aujourd'hui. Aussi faut-il constamment remettre en question la valeur de nos méthodes et nous tenir à la fine pointe du progrès. L'élaboration de nouvelles

techniques d'inventaire, mieux adaptées à nos besoins, doit donc demeurer, chez nous, un souci constant.

A l'exception des gardes de parc, qui y jouent un rôle de plus en plus important, le personnel de Parcs Canada n'est pas impliqué dans la cueillette même des données d'inventaire. Le rôle de l'équipe est limité à formuler les besoins, à arrêter la méthodologie, et à superviser et coordonner l'activité. La majeure partie des travaux est confiée à des spécialistes d'autres agences gouvernementales, à des chercheurs d'universités ou à des consultants privés. Parmi les agences fédérales qui contribuent le plus étroitement à l'inventaire citons: le Service canadien de la Faune, l'Institut d'Aménagement forestier, la Commission géologique du Canada, le Musée des Sciences naturelles, le Service de l'environnement atmosphérique, l'Office des Recherches sur les Pêcheries et en particulier sa Section de la Recherche sur l'Arctique. Plusieurs de ces agences du gouvernement fédéral disposent d'un personnel qui voue tout son temps à l'inventaire de nos parcs.

Le réseau des parcs nationaux du Canada comporte présentement 28 parcs totalisant une superficie de plus de 50,000 milles carrés. Il va de soi qu'il n'est pas possible d'effectuer d'un seul coup l'inventaire de tous ces territoires. Nous ne disposons ni de l'argent ni de l'expertise nécessaires.

Il faut présentement près de trois ans, dont deux consacrés aux travaux sur le terrain, avant de compléter l'inventaire d'un parc national. On doit d'abord faire exécuter la prise de photographie aérienne à une échelle appropriée et faire préparer les cartes de base, pendant qu'on procède à une compilation et à un examen minutieux de l'information déjà existante, afin d'éviter les dédoublements, d'identifier les principales lacunes et de tracer un plan d'action. On s'attaque ensuite à la classification bio-physique du territoire, c'est-à-dire à l'identification et à la délimitation des "types de paysages". Par "type de paysage", on entend ici une unité de terrain reposant sur une roche-mère donnée sur laquelle se développent des sols et une séquence de végétation homogènes. Ce morcellement du territoire en unités naturelles homogènes sert de cadre à un échantillonnage ultérieur des communautés animales et végétales qui y sont associées. L'inventaire ne se termine pas là. Il nous faut de plus connaître le climat général et les microclimats de certains coins particuliers, l'hydrologie, la limnologie et j'en passe.

Les inventaires archéologiques et historiques ne doivent pas, non plus, être négligés car les territoires aujourd'hui constitués en parcs nationaux renferment des vestiges très importants de l'époque préindustrielle. On risquerait autrement de détruire une partie importante du patrimoine culturel qu'il nous incombe de préserver, tout autant que le patrimoine naturel.

L'Atlas des ressources

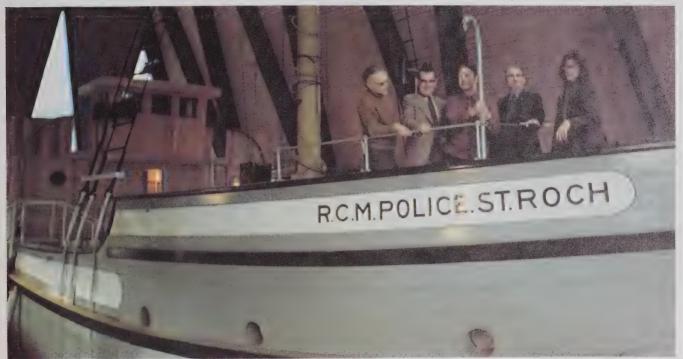
Mais ce n'est pas tout de recueillir pareille quantité de données sur les ressources de nos parcs. Le plus difficile reste à faire. Il s'agit de présenter ces données de façon à ce que tous les usagers possibles puissent les mettre à profit dans l'élaboration de plans-cadres, de plans d'aménagement des ressources et d'interprétation de la nature, de même que dans les décisions de gestion que le surintendant doit prendre quotidiennement en vue d'assurer la bonne marche du parc qu'il doit administrer.

Nous sommes présentement en train d'élaborer, de concert avec des spécialistes en présentation graphique, un Atlas-type qui tentera précisément de synthétiser toute l'information pertinente aux ressources d'un parc sous une forme qui la rende utilisable par toutes les personnes concernées et avec un minimum d'effort. L'Atlas des ressources ne sera pas une panacée, mais il contribuera sans doute grandement à faciliter le processus de planification et la prise de saines décisions de gestion concernant les parcs nationaux. S'il ne faisait que cela, l'effort nécessaire à sa production serait pleinement justifié.

Après trois années d'efforts, malgré les difficultés énormes rencontrées, le bilan de l'inventaire est assez impressionnant: l'Atlas des ressources est en voie de préparation pour trois parcs, les travaux sur le terrain sont à toutes fins utiles terminés dans sept autres parcs et en bonne voie dans trois. Ils viennent d'être amorcés dans une demi-douzaine d'autres. La nécessité de données d'inventaire de qualité s'affirme de plus en plus et l'inventaire demeurera une activité permanente au sein de Parcs Canada.

L'auteur, ingénieur forestier et biologiste de la faune, est chef de la Division de la recherche appliquée de Parcs Canada. Il fut, entre autres, chef de la Division de la faune terrestre du ministère du Tourisme, Chasse et Pêche du Québec de 1964 à 1967 et recherchiste-en-chef sur l'écologie du lion au sein du Ngorongoro Conservation Unit, en Tanzanie, Afrique orientale, de 1968 à 1970.

Cast and crew of the St. Roch restoration project left to right: Wayne Colwell (curator), Pat Hunt (former crewman), Alf Wildsmith (restoration engineer), Stan McKenzie (former crewman) and John Thompson (historian).



Dave Clark

"Going Back a Long Way for Small Things..."

By John Beswarick Thompson

The Historian and the St. Roch

John Beswarick Thompson relate les circonstances qui l'ont amené à travailler au projet de restauration du navire St. Roch. Il explique les difficultés rencontrées, rappelle les joies ressenties et fait revivre les amitiés nouées durant cette période.

cannot now recall whether November 23, 1970 was a bleak day or not. It must have been. It was a Monday in the gloomiest month of the year and it was on the afternoon of that day that my supervisor walked up to my desk and, stroking his beard, wondered whether I would be interested in a little rush project. It had to do with the *St. Roch*.

"An R.C.M.P. ship . . . out in Vancouver . . . went through the Northwest Passage in the 1940's. We've got to put up a small interpretive display around it . . . need a historian to write the copy. Would you like to work with the designer on the thing?"

It wasn't that I had never heard of the St. Roch. Somewhere in the mists of memory bobbed the flot-

sam of long-vanished schooldays, a remembrance of her exploits as told in a fifth grade reader. But with my nautical experience extending no further than one ride on the Vancouver-Nanaimo ferry years before, I felt somewhat less than eminently qualified to tell the tale of the *St. Roch* to the people of Canada. Nevertheless, I got the job.

It turned out to be an enjoyable assignment. I spent the dreary days of waning November devouring as many books and articles on the subject as could be found. By the time the Christmas rush had seized the city, the display texts had been written, edited, rewritten and submitted. And that, I thought, was that.

But such was not the case. In February 1971 came word that the *St. Roch*, bare and rotting in the Vancouver Maritime Museum, was to be at last repaired and restored by the National Historic Sites Service. The job would take three years and \$316,000 to complete. An historian was required on the project immediately. As the resident expert on the history of the ship by virtue of my two week crash course in late autumn, I was, of course, that historian.



For those who have read this far without an inkling of the "national historic importance" of the St. Roch, an expository digression seems now in order. The ship was built in 1928 by the Burrard Dry Dock Company of North Vancouver for the Royal Canadian Mounted Police to supply their northern posts, to serve as a floating detachment wherever needed and to patrol the waters of the western Arctic. Every year from 1928 to 1939, the St. Roch had sailed the Arctic Ocean. During this time she had spent eight winters locked in the ice. In 1940 the ship set out from Vancouver on a secret mission to sail from west to east through the Northwest Passage to demonstrate Canadian sovereignty over the Arctic islands in a time of war. Over 27 months later, in October 1942, the St. Roch arrived at Halifax. She was the first ship ever to travel from the Pacific to the Atlantic through the Arctic Ocean. In July 1944, following an extensive refit, the St. Roch set off again on a "secret mission" to the north. This time she headed along the more northerly route through the Northwest Passage which had never been successfully navigated. Eighty-six days later, on October 16, 1944, after a remarkable voyage marked by both great skill and good luck, she arrived in Vancouver. The St. Roch became the first ship to complete the Passage in a single season, the first to travel through the northern, deep-water route, and the first to sail the Northwest Passage in both directions.

In time, the two voyages of the *St. Roch* were recognized as achievements of considerable national importance. Due to the efforts of a number of dedicated individuals, the ship was saved following her

retirement in 1954 and was put on public display by the City of Vancouver in 1958. Four years later the *St. Roch* was declared "of national historic significance" by the Historic Sites and Monuments Board of Canada. In 1968 the Board recommended that the ship be restored by the Government of Canada to her appearance during the voyage through the Northwest Passage in 1944. Planning of the restoration of the *St. Roch* began in February 1971.

Great changes had been made to the ship in the 27 years following 1944. I was asked that February to find out, in as much detail as possible, what the vessel looked like during her second trip through the Passage. With this information the marine engineers could correctly repair and accurately restore the ship. Later, the curator could acquire the appropriate fittings, furnishings and gear to make the *St. Roch* come alive again.

I began by collecting as many photographs of the ship taken in 1944 as I could find. It soon became obvious that although there were many pictures of the exterior of the ship, there were very few of the interior. Nobody, it seemed, took photographs inside a small, dark ship. I had to take a new tack.

The most inviting course seemed to lie in looking for the men who had sailed on the *St. Roch* in 1944. If they could be found, surely they would be able to fill in the many missing interior details. I knew that Henry Larsen, captain of the ship from 1928 to 1948, had died in 1964. I felt there was little chance that two old-timers who were on board in 1944,



1. July '44 Cpl. Pat Hunt and Seaman Stan McKenzie, seated together upper left, photographed with the rest of the crew aboard the St. Roch in Halifax just before the now famous 86-day voyage through the Northwest Passage.

2. February '73 Hunt and McKenzie tour the restoration-in-progress offering valuable assistance and advice.

Rudy Johnsen and Ole Andreasen, would still be living. But what of the other nine crewmembers? Where were they?

Starting with a list of their names and addresses taken from the February 1945 issue of the Canadian Geographical Journal, I began thumbing through Canadian telephone directories. There was a Frank Matthews listed in the Port aux Basques, Newfoundland book. A call, however, revealed sadly that he had died about a year and a half before. His friend and fellow Newfoundlander on the St. Roch, Stan McKenzie, I was told, was living in Yarmouth, Nova Scotia. A phone call there brought me in touch with him. He averred that he had not kept track of the St. Roch since he had served aboard her but had visited Henry Larsen when his former captain had lived in Lunenburg in the early 1960's. He thought he still had a pretty good idea of what the inside of the ship looked like in 1944 and he said he would be happy to help. He did not know the whereabouts of any of the other crewmembers.

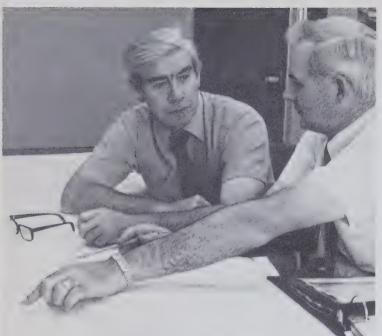
Back to the telephone books. William Cashin, my list noted, had come from Dartmouth, Nova Scotia. Five families of Cashins were listed in the Halifax directory. As luck would have it, on my first call I reached Bill Cashin's brother. The man I was looking for was living in the Yukon. At Carmacks, to be exact. Unfortunately, he had no telephone. A letter would have to do. (I did not know at that time how difficult Bill Cashin would be to reach. Nine months passed before I finally spoke to him for the first time on the telephone.) At least I now knew of two crewmembers.

Two others, Lloyd Russill and G. B. Dickens, had names sufficiently uncommon to prompt me to check various Canadian phone books for their whereabouts. None of the Dickens in New Brunswick, however, could help me find the former cook. Mrs. Russill of Wauchope, Saskatchewan believed that the former radio operator on the *St. Roch* was a relative, but she had no idea where he was.

I then learned from Alex Stevenson, Chairman of the N.W.T. Historical Advisory Board, that Panipakuttuk, the Inuit guide who had joined the crew of the *St. Roch* at Pond Inlet, N.W.T. as a special constable, had died only a year before my search had begun. About the same time I discovered in a batch of press clippings, the obituary of Rudolph Johnsen. He died in Vancouver in 1966 at the age of 90. Later I learned that Ole Andreasen had been the first of the crew to pass away, also in Vancouver, in 1946.

At this point a most helpful ally in the pursuit of men, the R.C.M.P., who had owned the St. Roch, responded to my request for help. Stan Horrall, historian of the Force, informed me that most of the crew of 1944 had been special constables, sworn in only for the voyage, and that no record had been kept of their whereabouts. Three of the crew, however, had been full-time police officers and for pension purposes the R.C.M.P. had their addresses on file. One, G. W. Peters of Chilliwack, B.C., had died in 1969. The others were Patrick G. Hunt of Winnipeg and James B. Diplock of St. Catharines. My call that evening to Pat Hunt introduced me to the only man living who had made both trips through the Passage in the St. Roch. He was uncertain whether his memory would help us much (it did), but he promised as much assistance as he could provide.

Early the next morning I reached Jim Diplock, then on the night shift of the St. Catharines police force, before he went to bed. He had made a hobby of going around the schools in the area with a film of the *St. Roch* and talking about the ship to the



Frank Harley in earnest conversation with Jim Diplock during the initial phase of restoration.

We hoped that when we were finished, a member of the crew of 1944 could visit the vessel and find her like she had been then. Accordingly, we asked questions as general as the colour the ship was painted and as picayune as the brand of cigarettes each man smoked. One by one, each man added what he could recall of the *St. Roch* in 1944. In the end, our drawing which had been blank was full of lively detail. "It was," as Jim Diplock put it, "going back a long

way for small things."

Each man also gave us more photographs of the 1944 trip. Taken by amateurs on small box cameras — often under adverse northern conditions — these pictures were sometimes fuzzy and faded, but they extended our knowledge of the ship and were invaluable in the restoration. They also added a human dimension to the voyage, showing the crew hauling in buckets of drinking water, poking eagerly through northern caches and smiling happily at the

end of the trip.

After the former crewmembers had finished telling us about the material things that had been on board, they began to talk about the little things that had happened during the trip. I was fascinated. Twenty-seven years before, each man had come to the *St. Roch* from a different place and later each man had left the ship to go his separate way. Only the voyage which they had all shared, united them. Yet each man had a different view of that journey. It was not one voyage. It was each man's voyage.

Moreover, some of the others who had been on board in 1944 but who had since died, had left their accounts of the trip. Henry Larsen, who, according to Pat Hunt, "wouldn't say a bad word about anybody," recorded his kindly impressions of the journey in his book *The Big Ship*. In *North* magazine Panipakuttuk published his reminiscences of the voyage filled with the poetry of his fears and delights. Finally, Ole Andreasen, the old Norwegian-born northerner to whom writing did not come easily, left us a simple and eloquent first mate's log which was discovered on a dusty shelf in the Vancouver Maritime Museum. Filled with Ole's references to "sea girls", "walrose" and "bear Polars", it gave colour and depth to each of the 86 days of the trip.

When it came time to write my report, I found it had been written for me. The photographs and the reminiscences made a story. I simply performed the service of marriage.

students. He was eager to help. He also thought that he still had the address of Lloyd Russill. Three months later it turned up in the clutter of an old drawer. He was so excited with his discovery that he called me long distance with the news and forgot to reverse the charges.

Little wonder I had been unable to locate Lloyd Russill in Canadian telephone directories. He had moved to the United States. It eventually took a month of futile calls to California before I finally tracked down the former radio operator at his new address at Encinitas, near San Diego. He said that he remembered the *St. Roch* fondly — even had a painting of her in his den — and, like all the others, he offered to do what he could to help us restore the old ship. Lloyd Russill was the fifth and last crewmember I found. Six had died. I never found Dickens, the cook.

The next stage of the project took me, along with Frank Harley*, the marine engineer in charge of the restoration, across the continent from Nova Scotia to California to visit each crewmember. With us we brought the photographs, a blank isometric drawing of the interior of the ship, a tape recorder and a bottle of rum. We hoped to restore the *St. Roch* with sufficient accuracy to make the ship look lived-in.

^{*}Frank Harley died suddenly on December 30, 1972. His careful planning and infectious enthusiasm for the St. Roch restoration still remains.

I'submitted my report in the spring of 1972 and confidently thought that I would be free to turn to other matters. Again, such was not the case. There always seemed to be more to do — another question to answer, another meeting to attend. There was a plaque to write, a pamphlet to compose and more letters to send. In February 1973, the engineers, the curator and I spent several days on board the St. Roch in the company of Pat Hunt and Stan McKenzie while they inspected the restoration work that had been done up to that time. They pointed out mistakes that we had made and added more details about the appearance of the ship as they remembered her. We hope when they — and others of the 1944 crew — return to the St. Roch after the restoration is completed that they will be able to say, "Yes, this is pretty much the way she looked 30 years ago."

Three years have now gone by since I began work on the St. Roch. The end, which once seemed so far away, is now in sight. On October 16, 1974 the ship will be officially opened to the public. It is a date that the late Frank Harley and I came up with as we drove leisurely down the Nova Scotia coast to Yarmouth for an appointment with Stan McKenzie on a fine September day long ago. It is a date of some significance — exactly 30 years to the day that the St. Roch sailed into Vancouver to complete her second voyage through the Passage. It is a date of great anticipation, a date we have set the watches of our working lives upon. But when that date has passed, a reluctant historian in idle moments occasionally wonders, what will our feelings be then. What it is like at the end of a voyage?

John Beswarick Thompson is a writer/historian with Parks Canada. His book, The More Northerly Route, is being published this fall, by Information Canada.



Primus stove, scarlet tunic and dog harness are but three of the myriad items required for the refurbishment of the St. Roch.

Duffle Coats, Klim Tins and "I Wonder What Became of Sally—"

By Wayne Colwell

The Curator and the St. Roch

Le travail de conservateur chargé de la reconstitution d'un lieu n'est pas toujours aussi facile qu'on pourrait le croire. Wayne Colwell nous le démontre.

During the course of being questioned for information concerning the *St. Roch* and her 1944 voyage, former crewman Jim Diplock remarked "It was going back a long way for small things". Historian John Thompson aptly chose to use that phrase as the title of his article on the historian's role in the *St. Roch* project. But I have no doubt that I would have utilized Diplock's phrase for my title if not

beaten to the punch by Thompson, perhaps with even greater justification. After all, though the veterans of the Passage have had to jog their memorybanks for the details, the minutia, that surrounded them during that historic voyage, and the historian had to facilitate the jogging with the right questions, the right libations, it has fallen to me, as the project's curator, to literally "go back a long way for small things", and *obtain* them in order to present the vessel to her 1944 Northwest Passage appearance.

If asked prior to my involvement with the St. Roch if refurnishing a structure to a relatively contemporary era, in this case a vessel of 1944, presented any particular problems, I'm certain my reply would have been negative. Problems? Why? Material of thirty years ago wasn't much different from that around today, was it? And after all, that era is familiar to anyone, like myself, on the plus side of forty. After spending almost two decades furnishing and interpreting a wide variety of historic units I would have felt I based my judgement on reasonably firm ground.

But I was wrong. My experience had never included anything later than an 1865 blacksmith shop. As I became more deeply involved in the *St. Roch* project, I quickly learned that a "modern" restoration was a whole new ball game, and the *St. Roch* was to prove to be the toughest, most difficult historic refurnishing assignment I had faced. Why? Several reasons, among which are some that at first glance would seem to make the curator's task easier, whereas in actuality they added to the difficulties.

First, the very wealth of information creates problems. Unlike most other projects there were five living veterans of the voyage to consult, plus others somewhat less involved, taped reminiscences and an excellent photo file compiled by the historian that revealed much data on the vessel's equipment. And then there was the ship itself, with some items still on board from 1944. All 19th century projects I had been involved in might have had an archeological report, a skimpy equipment list, with luck a paragraph or two of a contemporary description. But mostly, lots of educated (we hope) guesses were employed on what a typical residence, craft shop, or what have you, looked like at a given time. The large amount of known data on the St. Roch left almost no opportunity to go this route. We weren't refurbishing a typical arctic patrol vessel, we were redoing the St. Roch. Take the radio shack for example. The former radio man, Lloyd Russill, had



Dave C

Stan McKenzie and Wayne Colwell discuss the furnishing of the reconstructed bunkhouse.

been interviewed on several occasions and he described his cabin and its equipment quite thoroughly. We also had a list of the wireless equipment assigned to the vessel. Therefore I couldn't be satisfied obtaining typical gear of the war years, I had to locate a Marconi 3V-SW-5 emergency receiver, a Marconi 200 main transmitter, and Russill even drew up a sketch of what his own personal radio looked like that year — though unable to remember, unfortunately, the make, year, or model. And the same held true for the rest of his cabin, in fact the rest of the ship. Not only did several of the vets recall lots of bottles of lime juice — but that the bottles were large (32 oz.) and the brand was Montserrat! There went my chance to utilize a competitive brand of Rose's Lime Juice with bottles and labels still available.

A second reason that makes a fairly contemporary restoration contribute to a curatorial headache can



Conservation technicians working to refurnish the St. Roch for her October 16th debut.

Luigi Dalgrande restores a ship's washbasin while Stephen Duffield fills bench cushions and Alois Luzecky assembles folding stools.

Rudy van der Ham

be laid at the door of the Industrial Revolution itself. As the time period to be interpreted approaches our own era, there becomes far less use of the hand crafted artifact, and greater employment of assembly line factory made items — ones that become increasingly more difficult to reproduce. And a 1944 restoration is made up virtually 100% of items turned out by a sophisticated complex technology. Example: In the course of equipping the circa 1860's blacksmith shop at Lower Fort Garry I was able to have much of the needed tools and other items handforged by a smith. But banks of glass jar batteries for the vessel's power plant or any of the mentioned radio gear are not produced on a blacksmith's anvil.

A third reason, related closely to the above is that even as the level of sophistication of manufactured goods increases at a dizzying pace, throw-away rate also increases perhaps even faster. Models change, new packaging, new labels, replace those of last year. Again using the wireless gear as an example, not much thirty-year-old equipment is still in use. Supplanted, the bulk of it has been junked by now. And even the wireless collector buffs tend to acquire the truly early gear; not the mass-produced wartime stuff.

Then again, when a great deal of data is available, problems arise in reconciling differences that occur between the varied sources. We find that not in all instances do the surviving crew members agree. One might insist that the bunk curtains were brown and yellow striped; another that they were green and cream.

Despite the many difficulties in acquiring, or having reproduced, the hundreds of different items needed for the *St. Roch*, slowly but surely the pieces of the jigsaw are falling into place. Grey naval duffle coats were located in a Toronto surplus store, the wartime life-jackets required were discovered, after much fruitless searching of maritime museums, former manufacturers, and yacht clubs, in a Yarmouth ship chandler's warehouse, buried under piles of discarded marine gear.

"KLIM", Borden's famous powdered dairy product ("that's MILK spelled backwards") was remembered well by the crew. No longer produced in Canada, the famous old brown, yellow, and white lithographed-on-tin label has all but disappeared—dead as the dodo. Though this endangered species is still produced in Ireland, a check with the firm revealed that, yes, foiled again, they redesigned both the tin and the label several years ago. "Our" tin is no longer available.

So the search goes on. And if you've "Wondered What Became of Sally", a recent phone conversation with Lloyd Russill elicited — we thrive on detail — the fact that among the old 78 RPM records carried on the voyage was one by that title, and it was Skipper Henry Larsen's favorite. Anyone know the whereabouts of such a disc?

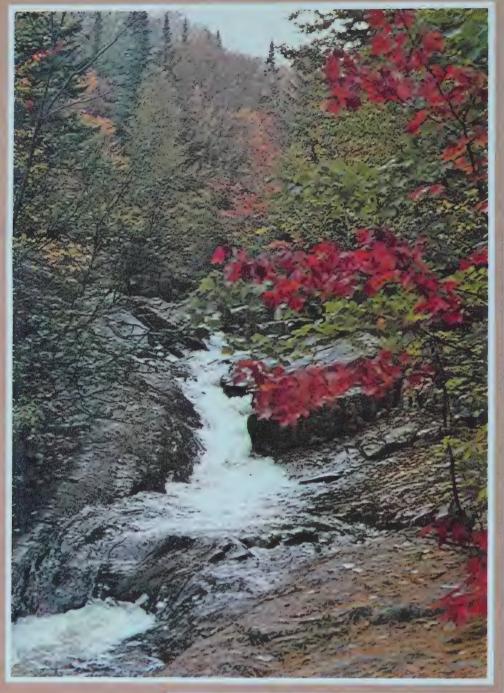


D. Alguir



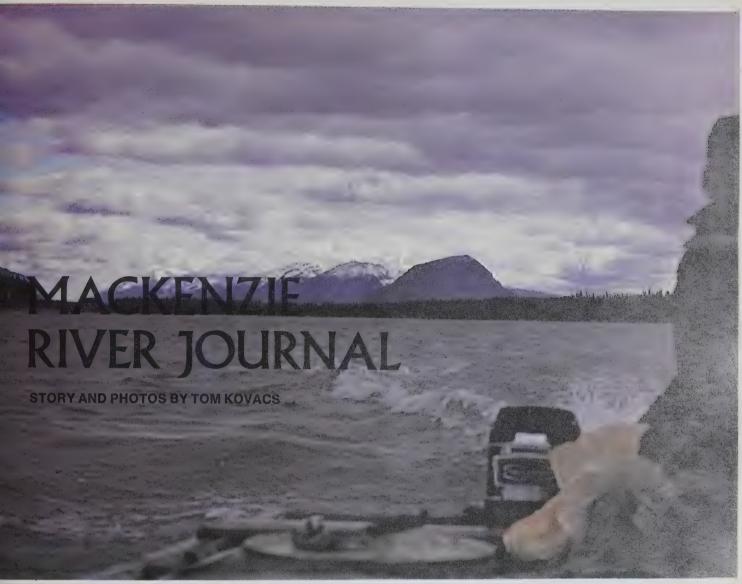


Tom Hall









A typical view of the snow peaked Mackenzie mountains seen from the river.

Tom Kovacs nous raconte les péripéties de sa descente de 780 milles du fleuve Mackenzie, entre Fort Simpson et Inuvik, dans les Territoires du Nord-Ouest.

lired of the same campgrounds and resorts each summer?

Traffic on our recreational roads getting you down?

Try something different for your next holiday. There are still many opportunities in this country to learn, to see and to experience the unusual.

One such opportunity presented itself as part of the 1973 Parks Canada field program. The assignment: trace the route of Alexander Mackenzie down the river that bears his name. Purpose: to examine the possibility of the river playing a part in future Parks Canada programs.

Our trip, of course, bore no more than a superficial resemblance to that of the famous Scottish explorer. We travelled in a 31-foot flat-bottomed scow powered by two 20-horsepower kickers and followed a safe path in a well marked shipping channel. Physical hardship was at a minimum; proper clothing, convenience food, warm sleeping bags and dry tents provided relative comfort.

We arrived in Fort Simpson on August 12. Due to begin the river journey on the 14th, there was plenty of time before departure to look around and talk to people. It is a busy place, the settlement changing so rapidly that long-time residents no longer feel at home in it.

Albert Faille is 85. No longer able to set out on his annual pilgrimage to the South Nahanni in search of the lost gold mine, he lives in a small cabin facing the Mackenzie River.

During the hour we spent with him, he spoke of the distant past when he was the first white man to reach Virginia Falls and the first to get above, to stay up and to come out alive. Although in all the trying years he never found gold, he is a man at peace with himself. Calm and dignified, almost saintly in appearance, he is content with his contribution to the colour, history and culture of this land.

Meeting him is like coming face-to-face with times long passed; a humbling and moving experience.

August 14

We cast off at 10.30 a.m. It had rained and the wind was up. Two miles out of Fort Simpson, going

full throttle on the sheltered side of the river, a bald eagle passed us flying into the wind.

The many cabins along the banks are used by Indians for fishing in the summer and trapping in the winter.

By noon we got our first glimpse of the Mackenzie Mountains. Only 60 miles out and we were cold and wet through from wind and spray. We stopped for tea at a small abandoned cabin. Despite its leaky roof it was more comfortable than being outside and we decided to spend the night. Our supper of dehydrated food was not well received.

August 15

If the river had seemed hostile last night, it was twice as angry today. The scow got turned around and had to be unloaded and dragged into a sheltered creek a few hundred yards from its moorings.

A band of light between the dark clouds raised our hopes for a turn in the weather which did not materialize until after 6 p.m.

Most of the day was spent on housekeeping chores. So far the trip seems more like a survival course than a planning exercise.

Impressive Bear Rock as seen from the Mackenzie near Fort Norman



August 16

We were on the river by 8 a.m. It had stopped raining but the wind was still strong. Within an hour we were into Camsell Bend and looking for the entrance to the South Nahanni. When we found it, entry was impossible as the mouth was clogged with driftwood and the water too low.

The riverscape with the snow-capped Mackenzie Range looming above it, is spectacular. The scenery is just as attractive further north and many potential campsites were noted. Near the mouth of the Root River there was abundant evidence of large game — wolf, bear and moose tracks everywhere.

We made a quick run in high winds for Willowlake River. There, we stopped at a tiny settlement occupied by only a few families. The cabins are immaculate, attractively decorated with old photographs, calendars, snowshoes and rifles.

We gratefully accepted the offer of coffee in this lovely setting — undoubtedly one of the most beautiful we have so far seen.

We camped well before 6 p.m. on a wide, level sand beach, two miles down river from Wrigley. Two fellows in a square-stern fiberglass canoe without a kicker arrived. Fed up after 13 days on the

river, they wanted to give away their canoe. They found a taker and departed on the first flight south from the Wrigley airstrip.

We have covered 82 miles today and have started to gel as a crew.

August 17

We rose early and went into Wrigley to pick up fresh supplies at the Bay store, mail letters and film, and to check in with the R.C.M.P. to let them know we had made it safely so far.

Down river about 85 miles, we stopped at two old cabins near the mouth of the Blackwater River. Structurally sound, their innards had been ransacked by souvenir hunters. We wondered who had lived there and why they had chosen that lovely but lonely spot. We might have found out, as there is a grave located in the nearby woods which we did not see until we had cast off and were on our way again.

The sunny afternoon cheered our spirits and we pushed past Old Fort Barrow to set up camp a few miles short of Fort Norman.

It has been a pleasant 120-mile day, but the heavy commercial traffic on the river has destroyed our illusion of wilderness. Along with the tugs and



One of the many abandoned cabins along the rivers of the north



Welcome rest stop at Ochre River
— left to right, Gilles Robitaille,
Keith Thompson, Sonny Villeneuve (pilot)



barges we have learned to expect, a large hovercraft passed us late in the afternoon. Its roar could be heard long after it had disappeared around a turn in the river.

August 18

After a very cold night, we were up with the sun to set out for Fort Norman. Heralded by Bear Rock, it is an impressive sight with the mountains as a backdrop.

Handicrafts in Fort Norman were plentiful, attractive and inexpensive. The settlement is off the well-trodden tourist path and local craftsmen are not yet demanding competitive prices for their products.

We had seen plenty of evidence, but no actual big game until this afternoon, when we glimpsed a large brown bear lazing about near the shore. Unfortunately it disappeared before we could take any decent pictures.

Just 20 miles short of Norman Wells it began to rain but we pressed on and got thoroughly soaked in the process. We bought 10 kegs of gas and gratefully took the last vacant room at the hotel. A group of Indians from Wrigley on their way to the Northern Games were not so lucky and had to spend the night on the beach in a makeshift camp.

Norman Wells is not an attractive place, with abandoned machinery lying about almost everywhere. Nevertheless, we stayed a second night to do a laundry as the river was too wild for us to proceed.

Some impressions of the river so far — scenically, far more beautiful than expected; a wilderness experience only in parts; its potential lies in motorized boating.

August 20

Weather looked great north of the Wells and we left early with some fresh fish to relieve us of the freeze-dried rations.

It is a real joy to be on the river in nice weather. We observed that the best views are to the east and not to the west as expected.

We passed by an increasing number of oil drums left behind on the river bank and stopped for lunch before shooting the Sans Sault Rapids. We were a bit let down as the rapids, though interesting, are neither spectacular nor demanding, as long as the boat is kept within a well marked channel.

We took a good fast run down the Ramparts to Fort Good Hope which was hosting the Northern Games this year. We caught the tail-end of the fesAn outstanding example of primitive art from the mural of Our Lady of Good Hope church at Fort Good Hope



tivities and watched the men's and women's ropepulling finals. It was good to see all the happy faces as the participants engaged in friendly competition.

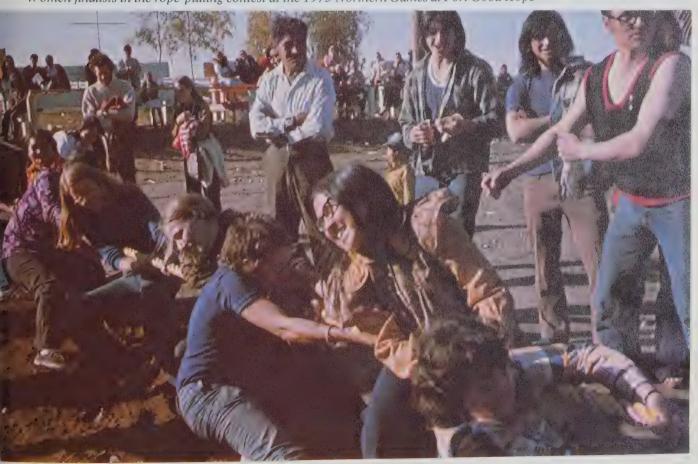
We also took in the stunning murals of the church, Our Lady of Good Hope; exquisite examples of primitive art.

We had already covered 121 miles, but took advantage of the longer daylight of the north to get in a couple of more hours on the river before making camp at 1 a.m.

August 21

Weather still great and the fresh bannock for breakfast delightful. This was the first day that the wind has been with us, its speed matching the scow's. It is an odd sensation to travel at 15 miles an hour and face no wind. The high banks and rolling hills of the Travillant Lake area is attractive but there is no doubt that we are getting further north as the

Women finalists in the rope-pulling contest at the 1973 Northern Games at Fort Good Hope



vegetation is changing to black spruce, aspen and willows with occasional patches of tundra.

We had hoped to equal yesterday's mileage in order to reach Arctic Red River today but stopped at Pierre Creek just 20 miles short of our goal. Lucky that we did, as a flash thunderstorm came up in the evening which would have driven us off the river.

August 22

Our campfire smouldered all night despite the heavy downpour. Burning in earnest when we awoke, it illustrated how easily forest fires are started.

We fought huge waves in the downwind stretches to reach the Arctic Red River where we decided that we had enough gas to reach Inuvik and pushed on. We managed to stay fairly dry and comfortable in the high winds and waves until we reached Point Separation where the river splits into its numerous channels at the base of the delta. Lacking the protection of the river banks here, we faced the full force of the storm.

We passed a couple of canoeists stroking hard and bravely riding the waves. They refused our offer of a tow to safety.

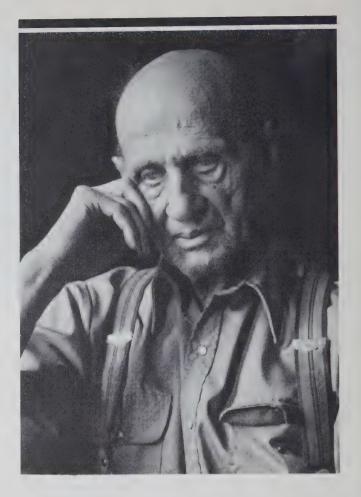
We bottomed the scow in a particularly shallow stretch but were fortunate in not damaging the engines. We built a huge fire and burned our backsides trying to get warm and dry out.

We passed the canoeists later valiantly carrying on. They had at least a day and a half of travel ahead of them.

We stopped only once more, at Rocky Hill where the flat, heavily wooded delta meets a unique hardrock outcrop. An hour later we had completed the most gruelling day of the expedition, tying up at Inuvik.

We have covered 780 miles of the Mackenzie River in nine days.

Boating down the Mackenzie was a working trip for us but it was immensely rewarding on both a professional as well as a personal level. The river and its people are an experience I won't forget.



On Hearing Of The Death Of Albert Faille

Tom Kovacs

You fought the furious river Scaled the back-breaking trail First whiteman to get above the falls First there to survive and stay

Alone in the unyielding mountains
You doggedly searched for gold
Loser of forty-some battles
You kept coming back for more

Old man, Red Pants, dreamer No more will you sail the river of hope In a frail craft with a stout heart For never-to-be treasures

Rest your tired body Your search was never in vain For your spirit has touched us all In an indelible way



Médaille du lieutenant N. Duchesnay des Voltigeurs canadiens, émise en 1848 et distribuée aux survivants des batailles entre 1793 et 1814 (Parcs Canada)

Charles de Salaberry has long been held in esteem as one of the major heroes of Québec. Yvon Desloges, a historian with Parks Canada, reexamines de Salaberry in his role as hero in light of a new assessment of the political, economic and social climate of his time.

Charles-Michel de Salaberry a occupé dans l'histoire traditionnelle une place de choix, un piédestal de héros par sa participation au combat de la Châteauguay, le 26 octobre 1813. Plusieurs historiens racontent qu'à la tête de 300 hommes et d'une poignée d'Indiens, il aurait repoussé de 4,000 à 7,000 Américains, sans toutefois nous faire connaître exactement ces forces d'invasion.

Puisant même à l'histoire grecque, certains l'ont qualifié de "Léonidas canadien", ayant sauvé aux "Thermopyles" le Bas-Canada. Devons-nous accepter cette version des faits?

Cherchons à décrire cet épisode, à définir le rôle que Salaberry y a joué et à expliquer l'interprétation traditionnelle.

Charles-Michel de Salaberry

Né en 1778, il est le fils de Louis-Antoine de Salaberry, seigneur de Beauport; de ce fait, il est lié aux grandes familles de l'époque. A l'âge de 14 ans, il s'engage, sous la protection du duc de Kent, dans l'infanterie britannique. Salaberry est d'abord en garnison à Québec, puis passe aux Antilles. En 1796, il est reçu maître-maçon dans les loges; ceci n'a rien de surprenant lorsqu'on sait que les militaires et presque tous les seigneurs de l'époque faisaient partie de ce qui n'était qu'une association patriotique.

Après avoir combattu aux Antilles, en Sicile et en Irlande, Salaberry rentre au Canada en août 1810, après une absence de 16 ans. La population l'accueille comme un militaire chevronné. L'agitation



Charles-Michel de Salaberry, miniature, vers 1815 (Château de Ramezay, Montréal. Photo, Musée de guerre)

politique, causée par les réactions de Craig, telles la fermeture du journal *Le Canadien* et l'emprisonnement de Bédard, est très grande. Le successeur de Craig, le gouverneur Prévost, tentant d'apaiser les esprits, demande à Salaberry de lever parmi ses compatriotes un corps d'élite: les Voltigeurs canadiens.

Le combat et les forces en présence

C'est le combat de la Châteauguay qui confère à Salaberry ses titres de noblesse, du moins en ce qui concerne notre histoire traditionnelle. Mais que se passe-t-il sur les rives de la Châteauguay, le 26 octobre 1813? Les Américains sous les ordres de Hampton et de Izard marchent sur Montréal en passant par la Châteauguay; ils tentent de rejoindre le général Wilkinson à la hauteur de l'île Perrot. Les Américains sont plus puissants, militairement, car ils disposent d'une artillerie de campagne et d'une unité de cavalerie. Mais le refus des miliciens de traverser la frontière, la fatigue, le froid et les conditions du terrain

forcent une bonne partie de l'armée d'invasion (dont l'artillerie et la cavalerie) à rester à l'arrière-plan. Du côté canadien, avec les réserves, Salaberry dispose d'environ 1,500 hommes. Fait intéressant à souligner, il écrira à son père que les forces américaines sont équivalentes.

Salaberry fait construire un abattis au ravin Bryson et dispose ses troupes sur six lignes, dont deux protègent les passages à gué Grant et Morrison. L'armée américaine déplace son avant-garde. La veille, Purdy et un groupe d'Américains avaient traversé sur la rive sud, dans l'obscurité, afin de contourner les positions canadiennes et de les prendre à revers. A l'aube, ils n'ont pas beaucoup progressé. Les Canadiens Daly et Brugières traversent la rivière et surprennent l'avant-garde de Purdy qui doit se replier. Il y a manque de communication entre les deux corps d'armée américains. En entendant des coups de feu sur la rive sud, Hampton avance ses troupes; après quelques volées, les Canadiens ripostent, tout en utilisant les cris des

Indiens et le son des clairons. De la rive nord, ils tirent ensuite sur les troupes de Purdy. C'est la déroute; les Américains retraitent.

Hampton a-t-il vraiment voulu livrer bataille? Ses troupes sont fatiguées, car leur marche avait été entravée du fait que Salaberry avait fait couper tous les ponts. De plus, ce dernier connaissait bien la topographie de la région, car il y était passé quelques semaines plus tôt; enfin, il avait eu quelques jours pour préparer sa défense et choisir l'endroit le plus propice.

Contexte économique et politique

Dès le lendemain du combat, Salaberry est acclamé comme un "héros" dans les journaux de l'époque. L'événement prend une ampleur qui se transmettra à notre héritage historique. La victoire de Châteauguay est celle des Canadiens français qui composent environ 90% des troupes de Salaberry. L'enrôlement de miliciens canadiens-français résulte de deux facteurs. Au point de vue politique, les Canadiens français se doivent de prouver leur loyauté au gouverneur Prévost, qui s'est montré beaucoup plus conciliant que Craig sous l'administration duquel les membres des professions libérales et les marchands anglophones avaient connu de graves affrontements.

D'autre part, au point de vue économique, le Bas-Canada connaît une récession; il y a crise agricole, alors que 80% de la population est rurale; cette crise provoque un excédent de main-d'œuvre, surtout dans la construction navale. Or, les conditions de recrutement des miliciens sont généreuses; dans la milice incorporée, le milicien reçoit huit piastres par mois en plus de l'uniforme et de la nourriture. Quant aux Voltigeurs, ils reçoivent la solde d'un régulier britannique de même que nourriture et vêtements; de plus, Salaberry leur promet officieusement une terre (ce que le Conseil Législatif confirmera en 1816). La lutte contre le républicanisme y joue également un rôle.

Pour les seigneurs, parmi lesquels se recrutent les officiers subalternes, la victoire d'un des leurs les

remplit d'une immense fierté. Ce groupe peut ainsi raffermir son prestige sur l'échiquier politique, prestige qu'il a perdu lors de la montée des professions libérales. S'il ne peut reprendre son rôle, il pourra tout au moins faire peser son influence auprès des dirigeants britanniques.

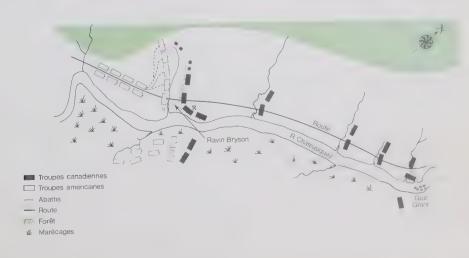
En s'adressant à Salaberry, Prévost comptait faire d'une pierre deux coups: s'assurer des services d'un fin stratège et recevoir une réponse favorable dans le recrutement de miliciens car Salaberry jouissait d'une forte popularité auprès de la population. Ainsi la population française du Bas-Canada redore son blason auprès des marchands anglophones.

Par ailleurs, "l'élite" y trouve aussi son profit; à la suite de "sa" victoire, elle se rapproche des dirigeants britanniques et de leurs bienfaits. Elle entrevoit même la renaissance d'un régime aristocratique qui lui avait été si profitable au 18e siècle. De plus, la victoire de Châteauguay permet au Bas-Canada et notamment aux marchands anglophones de respirer plus à l'aise.

Salaberry et la société bas-canadienne

Dès la fin de la guerre, Salaberry se retire dans sa seigneurie de Chambly; celle-ci ne rapportant que très peu, il doit envisager un poste plus rémunérateur. Il recherche les honneurs; en février 1814, le Conseil Législatif lui vote des remerciements. En février 1816, il est fait compagnon de l'Ordre du Bain.

Salaberry veut succéder à son beau-père, M. de Rouville, au Conseil Législatif; or la loi anglaise interdit au père et au fils de siéger en même temps au Conseil. Parrainé par monseigneur Plessis, il y accédera en 1818. Considérant cette nomination comme un honneur, il assiste peu aux séances. Ce n'est qu'en 1822 qu'il y joue un rôle, en s'opposant au projet d'Union; choisi comme délégué à Londres, il se désiste à cause de sa santé et recommande Louis-Joseph Papineau. Il participe aussi au Conseil d'administration de la compagnie du canal de Chambly. Il meurt le 26 février 1829.



Position des troupes, lors de la bataille.

Officier des Voltigeurs canadiens, 1813 (Aquarelle de Derek FitzJames, Parcs Canada)





Le manoir seigneurial de Salaberry à Chambly, 1891 (A.P.C.)

Héroïsme social et politique

Mais peut-on parler d'héroïsme dans l'épisode de Châteauguay? La définition académique nous rappelle qu'un héros est un personnage qui se distingue par des vertus ou des actions extraordinaires. Qu'a fait Salaberry à Châteauguay? Il a su déployer ses troupes et agencer un système de défense cohérent. Mais il n'était pas au front lorsque les Américains commencent à tirer; il n'arrive que par la suite. Il fait retraiter les Américains en faisant sonner les trompettes mais McDonnell à l'arrière y fait sa part. C'est aussi la sortie du capitaine Daly, sur la rive sud, qui empêche les Américains de contourner les positions canadiennes. En sachant ces faits, Salaberry peut-il encore être considéré comme un héros?

Il ne s'agit donc plus d'héroïsme militaire mais plutôt d'héroïsme social et politique, si l'expression est permise. Salaberry est la plaque tournante de l'épisode de la Châteauguay. D'une part, il agit comme catalyseur entre les marchands anglophones et la population francophone, de l'autre comme tremplin politique à l'élite de l'époque.

La naissance d'un mythe

A la lueur de ces faits, nous constatons que nos historiens ne se sont jamais arrêtés pour analyser la signification profonde de l'épisode de Châteauguay; ils se contentaient de colporter ce que nos ancêtres leur avaient raconté ou ne consultaient que la documentation apte à nourrir le mythe qu'ils entretenaient. La "canonisation" d'un personnage tel Salaberry estelle nécessaire? Faire de l'histoire qui soit à la portée de tous et chanter l'épopée du pays sont-ils les seuls buts poursuivis? La puissance du patriotisme ne servirait-elle pas plutôt à promouvoir l'idéologie à laquelle on appartient, en puisant du passé les hommes dont on veut voir prolonger l'action et les idées? L'histoire traditionnelle nous démontre le besoin que ressent un peuple de perpétuer une tradition héroïque, lui permettant de subir une situation économique et politique dans laquelle son rôle est effacé.



Amor de Cosmos

He was a prospector, newspaper editor, premier of British Columbia — yet his memory lingers as the man who changed his name.

Born William Alexander Smith, at Windsor, Nova Scotia in 1825, his dreams of glory carried him to the California Gold Rush at the age of 24...along with hundreds of other Bill Smiths. So he became Amor de Cosmos — lover of the universe.

His wanderings took him to British Columbia and in 1856 he founded a newspaper, the still thriving *Victoria Colonist*.

Wielding an acid pen, Amor de Cosmos was a vigorous critic of the colonial government. "It's too late to stop men thinking," he declared, urging responsible government. The man with the mystical name took to politics, becoming a member of the legistlature. He fought for con-

federation with Canada — on British Columbia's terms — which included a railway link to the east. When the Pacific colony joined the Dominion in 1871, he was a delegate to the federal parliament in Ottawa.

In 1872, Amor de Cosmos became the second premier of British Columbia but his political star was short-lived. A land-speculation scandal extinguished it at the age of 48. During his remaining 25 years, he was one of Victoria's characters. He walked the streets in full morning dress sporting a cane. He drank to excess. Never married, he became a recluse, afraid of electricity. He was finally judged insane.

On July 4, 1897, the lover of the universe who helped to make British Columbia a part of Canada, died.

In the provincial legislature in Victoria, a plaque, erected by the Historic Sites and Monuments Board of Canada, recalls the career of Amor de Cosmos — the man who changed his name.

DONALDSON, GORDON.

BATTLE FOR A CONTINENT QUEBEC 1759. Doubleday Canada Limited, Toronto, Ontario. (Doubleday & Company, Inc., Garden City, New York). 1973, 241 p. illustrations.

Ce livre présente une version populaire des événements de Québec de 1759. L'auteur trace, entre autres, un tableau des différents acteurs de la Conquête, esquisse la situation de la Nouvelle-France au dix-huitième siècle, rappelle quelques batailles qui ont précédé 1759, parle brièvement de la vie militaire de l'époque, retrace le siège de Québec et les deux batailles subséquentes et tente, dans un paragraphe ou deux, de rattacher le drame de la Conquête au Québec contemporain.

Bien que cet ouvrage n'apporte à peu près rien de nouveau sur cet important chapitre de notre histoire, tant au niveau des faits que de leur interprétation, l'auteur a su capter et exploiter habilement certains personnages ou épisodes qui plairont au grand public. Les exploits de Radisson et des Groseilliers (Squire of the Gooseberries) soulèveront la curiosité historique de plusieurs. Mais il y a un danger de toujours revenir sur certains tristes personnages dont la bande à Bigot le voleur, de la Pompadour ou de sa digne représentante à Québec, la Péan. A force de toujours répéter les mêmes rengaines, il devient difficile de faire la part des choses entre la vérité et la fantoisie.

La description quelque peu sommaire que l'auteur nous sert de la situation politique des colonies du Saint-Laurent d'avant 1759 s'inspire plutôt de l'interprétation historique de la fin du siècle dernier. On doit apporter des nuances sur l'esprit de la loi et sur sa pratique sous le régime "totalitaire" présenté par l'auteur que les Canadiens du dix-huitième siècle n'auraient certes pas toléré. D'ailleurs, un coup d'oeil rapide sur la bibliographie nous montre que l'auteur aurait eu avantage à consulter des ouvrages de plus récente date sur la Nouvelle-France. On n'a qu'à lire les instructions annuelles du Roi aux gouverneurs pour voir que le Souverain était beaucoup plus intéressé à administrer en bon père de famille plutôt qu'en tyran.

De toute façon, cette partie du livre ne sert qu'à préparer le lecteur aux événements les plus importants de 1759. Heureusement, cet épisode de notre histoire a déjà été traité ailleurs et personnellement, je préfère l'explication que nous a laissée l'historien C. P. Stacey.

A la toute fin du livre, l'auteur tente, dans une page, de résumer l'évolution du Canada français depuis 1759 jusqu'à nos jours. C'est peut-être là une façon d'assurer une certaine actualité à son ouvrage, mais il aurait eu lieu de se pencher plus sérieusement sur ces deux siècles d'histoire du Canada français.

En plus des illustrations, on retiendra particulièrement les descriptions touchant la vie interne du camp militaire, les rivalités entre officiers, par exemple, entre Wolfe et Townshend, et surtout les antécédents des grandes familles d'épée en Angleterre.

Bref ce livre, inspiré du roman historique, est très bien présenté et saura trouver la faveur du grand public.

Louis Richer Recherches historiques Parcs Canada GODFREY, W. EARL.

ENCYCLOPÉDIE DES OISEAUX DU QUÉBEC. Volume 3 de L'Encyclopédie de l'Homme, Montréal, Les Editions de l'Homme, 1972. 663 pages. Illustrations de John A. Crosby, adaptation de Henri

Ouellet. Index.

L'Encyclopédie des oiseaux du Québec de W. Earl Godfrey est une adaptation de l'excellent ouvrage "Les oiseaux du Canada", du même auteur, paru chez L'Imprimeur de la Reine en 1967. On y a tout simplement retenu les textes et illustrations se rapportant aux oiseaux du Québec et remplacé la section sur l'aire de distribution au Canada par une nouvelle section spécifique au Québec. Les illustrations ont été réagencées et bon nombre de celles qui apparaissent en couleurs dans "Les oiseaux du Canada" sont ici reproduites en noir et blanc. Les repro-

ductions en couleurs sont souvent de fort mauvaise qualité, la densité des couleurs n'étant pas respectée et le repérage très mauvais, ce qui nous laisse avec des contours dédoublés. L'identification des oiseaux s'avérera ainsi très difficile, sinon impossible.

On semble avoir voulu publier un volume d'un format pratique, facilement transportable en poche lors d'excursions sur le terrain. Malheureusement cette brique ne remplit pas ces objectifs. C'est un ouvrage trop volumineux qui se tient mal entre les mains et qui se feuillette également mal.

Dans ces conditions, l'achat d'un exemplaire, "Les oiseaux du Canada" à \$12.50 m'apparaît comme un meilleur investissement.

Pierre DesMeules Chef, Division de la recherche appliquée Parcs Canada.

RUMILLY, ROBERT.

HISTOIRE DE LA PROVINCE DE QUÉBEC, Tome 5:

LOUIS RIEL. Fides, Montréal, 1973. 313 pages, Index, Illustrations.

C'est dans le cadre de la réédition du monumental ouvrage de Robert Rumilly sur l'histoire de la province de Québec qu'est paru en 1973 le cinquième tome intitulé Louis Riel. L'édition originale datant de 1941, il nous apparaît utile pour le bénéfice des lecteurs d'en faire une brève analyse. Le titre de l'ouvrage est plutôt trompeur puisque M. Rumilly accorde seulement le tiers de son volume à Riel. Les 200 dernières pages sont en effet consacrées au Parti national et à Mercier, ce qui, en un sens, n'est pas nécessairement une erreur puisque ces deux sujets ont été intimement liés à l'affaire Riel. Nous analyserons toutefois la partie qui traite précisément du chef métis.

Il ne faut pas s'attendre à trouver dans ce volume un récit détaillé de ce qui s'est passé dans l'Ouest en 1885. L'auteur a plutôt mis l'accent sur les réactions au Québec face à la rébellion et à sa répression. En ce sens, il est demeuré fidèle au cadre général de son oeuvre qui est l'histoire de la province de Québec.

M. Rumilly passe rapidement sur les événements qui ont précédé la capture de Riel alors que l'opinion publique québécoise, mal informée, se partageait entre deux pôles représentés par la *Minerve* du côté ultramontain et l'*Electeur* du côté libéral qui accusait le gouvernement fédéral de tous les maux.

L'emprisonnement de Riel et la possibilité qu'il soit pendu marque toutefois, selon l'auteur, un réveil en masse de l'opinion publique: "Ce fut, au pays du Québec, comme si la foudre était tombée sur chaque maison". A compter de cet instant, M. Rumilly suit au jour le jour l'évolution des événements. Il nous fait voir comment le sentiment général, au départ partagé, se range de plus en plus derrière Riel pour demander au gouvernement de le grâcier. Il profite également de l'occasion pour passer ses idées personnelles sur la question: le gouvernement fédéral, par son refus d'entendre les requêtes des Métis, est responsable de la rébellion; une fois la sentence de mort rendue par le jury, l'affaire Riel devient une bataille de races, comme ce fut le cas en 1837; la vie de Riel a été sacrifiée aux intérêts des partis politiques. Rumilly se pose donc en défenseur de Riel en qui il voit un "mystique dévié". Selon nous, l'auteur a visé juste dans ses conclusions.

Au chapitre des critiques, on peut reprocher à l'auteur de ne pas avoir insisté sur le fait qu'en 1885, le choc des civilisations était inévitable et qu'en ce sens, Riel devenait la victime d'un contexte plutôt que l'instigateur des troubles. On pourrait également reprocher à M. Rumilly d'intercaler dans son texte des passages qui cadrent assez mal dans l'ensemble de l'étude (asiles, division du diocèse de Trois-Rivières . . .). Peut-être faudrait-il attribuer ce défaut au souci de l'auteur de n'oublier aucun détail. Par contre, l'ouvrage de M. Rumilly a le mérite de mieux nous faire connaître le visage de certains hommes politiques de l'époque, en particulier de Chapleau ce ministre qui n'était plus "ministre de la province de Québec, mais de tout le Canada". La conclusion de l'auteur dénote de l'amertume et même un reproche à l'égard du comportement de quelques chefs de file canadiens-français dans l'affaire Riel: "Les plus patriotes des représentants de la province de Québec, devenus ministres à Ottawa, ont rapidement cessé de penser en Canadiens français pour penser en Canadiens tout court, voire en hommes d'Etat britanniques".

Jean-Pierre Proulx Recherches historiques Parcs Canada



Priidu Juurand

Published by Parks Canada under the authority of the Hon. Judd Buchanan, PC, MP, Minister of Indian and Northern Affairs ©Information Canada, Ottawa, 1974 INA Publication No. QS-1241-020-BB-A1 Design: John Ball Graphic Arts Service Ltd.

Conservation Canada is a quarterly publication Editors: Sheila Crutchlow, Martin Filion Production: Eric Plummer

Articles may be reproduced with a credit line.

Translations of articles in the other official language are available on request from The Editor, Conservation Canada, Information Services, Department of Indian and Northern Affairs, Ottawa, K1A 0H4.

Publié par Parcs Canada avec l'autorisation de l'hon. Judd Buchanan, CP, député, ministre des Affaires indiennes et du Nord. ©Information Canada, Ottawa, 1974 Publication AIN N° QS-1241-020-BB-A1 Présentation: John Ball Graphic Arts Service Ltd.

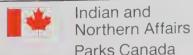
Publication trimestrielle.

Rédaction: Martin Filion, Sheila Crutchlow

Production: Eric Plummer

On peut reproduire les articles en mentionnant leur provenance.

On peut se procurer des versions anglaises ou françaises des articles parus dans ce numéro en s'adressant au Rédacteur, Conservation Canada, Services de l'Information, Ministère des Affaires indiennes et du Nord, Ottawa, K1A 0H4.



Affaires indiennes et du Nord Parcs Canada







As we see it...

Un mot de la rédaction...



Of all the Canadian provinces, Saskatchewan is probably the least understood and the most maligned. In addition to the callous references to 'flat', 'treeless' and 'uninteresting', the prairies have borne the brunt of a number of distressing geophysical clichés.

In this issue of Conservation Canada, we are pleased to pay tribute to that great trapezoid in our midst. The Last of the Great Grasslands by Claude Mondor examines the past and future potential of the great Canadian plains while Legend and Landscape by Colleen Snipper and Margaret Amoroso paints a vivid portrait of the magnificent Qu'Appelle Valley.

Also this issue, Luce Vermette, an ethnographer with Parks Canada analyses the importance of the hearth and its utensils to the early Canadian home in *Feu et Lieu*. As well, François Leblanc informs us of some of the exciting new uses to which the computer is being put by Technical Services.

To complete the issue and make winter a bit friendlier, we have four pages of glorious scenes of winters past. Du domestique à l'informatique, du connu à l'oublié: voilà en quelques mots le ton de ce numéro.

En publiant l'article *Feu et lieu* de Luce Vermette, j'ai d'abord voulu souligner la récente parution de son volume *Les objets familiers de nos ancêtres* tout comme mettre en lumière ces humbles serviteurs de la maison si souvent oubliés.

Charmante guide, Luce Vermette nous fait pénétrer dans une habitation de la Nouvelle-France et nous fait connaître, en prenant le foyer comme point de convergence, une foule d'instruments, de plats et d'ustensiles qui servaient à l'accomplissement de diverses tâches quotidiennes.

François Leblanc, pour sa part, aborde dans le domaine de la conservation historique, un sujet tout contemporain: l'utilisation de l'ordinateur comme outil de référence pour la restauration de bâtiments historiques. Les hauts lieux de l'histoire s'associent aux techniques de notre époque.

Claude Mondor nous fait mieux connaître les Prairies et leur écologie, tandis que Colleen Snipper et Margaret Amoroso nous révèlent les beautés et les légendes de la rivière Qu'Appelle, en Saskatchewan. Ce coin de pays qu'on ne connaît que par des clichés, prend un tout autre éclairage.

Enfin, la lecture des comptes rendus des volumes de Pierre Dansereau et de Jean-Claude Marsan nous feront réfléchir sur l'écologie, l'équilibre de la nature et la qualité de vie en milieu urbain.

Bon hiver et agréable lecture!

CONSERVATION VOL1 NO 3 1975

As we see it/Un mot de la rédaction		2
Legend and Landscape	Colleen Snipper Margaret Amoroso	4
The Last of the Great Grasslands	Claude Mondor	11
Plus		16
Feu et Lieu	Luce Vermette	20
Infothèque	François Leblanc	25

Legend and Landscape

by Colleen Snipper and Margaret Amoroso



Tom Searth

Each panorama of the Qu'Appelle Valley is a new discovery; each one different, each breathtaking.

Dans le cadre d'une étude du programme ARC (Accords au sujet de la Récréation et de la Conservation), les auteurs ont découvert la vallée de la rivière Qu'Appelle, havre habité depuis des millénaires et qui a conservé ses légendes, ses lieux historiques et ses attraits naturels.



"I need not try to describe the exceeding beauty of the scene for I could not; I will merely state what the components of the picture were . . . Part of the valley in deep shade and part brightly illuminated . . . The blue smoke of wigwams rising up high and straight from the bottom of the valley. The river with its complicated coils, gliding among the willow bushes, to the south. The great prairie, ocean-like with its many islands of poplar and single trees, looking in the distance and by twilight, like becalmed ships."

DAWSON-HIND SURVEY EXPEDITION, 1859.

More than a century later little has changed in many sections of the Qu'Appelle valley, other than the disappearance of the wigwams. And even they spring quickly to the imagination, prompted by the isolated, idyllic setting.

The Qu'Appelle River winds its way sinuously from near the elbow of the South Saskatchewan River across the province to join the Assiniboine River in Manitoba. At seven points along the way, the river waters collect to form a "rosary of lakes" as Hudson's Bay Company employee Isaac Cowie aptly termed them. A glacial spillway, in prehistoric times, the valley cuts a huge swath two miles broad and 100 to 300 feet deep across the southern prairie landscape.

The Qu'Appelle Valley provides a magnificient contrast to the endless rolling plains on either side of it. At each approach to the valley the sudden drop into it unveils a unique, breathtaking view. Velvety, flat-topped coulees on the north side of the valley face treed slopes on the south. The rich valley bottom provides some of the area's best farming land. Yet at first glance the valley itself seems relatively undisturbed by farm machines or people.

The Cree named the river katapaywie sepi. According to a legend, told to the Hind expedition in 1859, a lone Indian heard his name called as he paddled on the river. His repeated responses brought no answer and although he searched, he could not find the caller. From that time on it was known as the "Who Calls River". To make the story more intriguing to the romantic tourist, the legend has undergone a bitter-sweet twist. The eve of his wedding day, the Indian brave hears the voice of his beloved. Upon returning to camp he learns that she has died, calling out his name. Disbelievers, of course, argue that it is the valley's echoes that explain the origin of the name. Whatever the reason, translated by the French-Canadian fur traders, the "Who Calls" became the Qu'Appelle River.

In 1974 the ARC programme of Parks Canada (formerly Byways and Special Places) presented a proposal to the Saskatchewan government which identified the Qu'Appelle Valley as part of a continuous land corridor crossing the three prairie provinces. ARC was asked to outline areas of possible involvement in the development of the valley's historical and recreational resources. The purpose of our trip was to assess the present state of the valley's historical resources. During our four day trip along the valley, we visited National and Provincial Historic Parks, National, Provincial and local museums, churches, ethnic settlements and valley residents.

It was a trip back into 10,000 years of history.

A solid week of rain before our arrival had turned the secondary roads into what prairie residents term



Colleen Snipper

1. An elaborate stained glass window of the New Stockholm Evangelical Lutheran Church.



Margaret Amoroso

"gumbo", i.e. mud akin to quicksand. So we were forced to drive up on the prairie rather than along the valley bottom; our forays into the valley being determined by the presence of sites or good access roads, or the happy coincidence of the two.

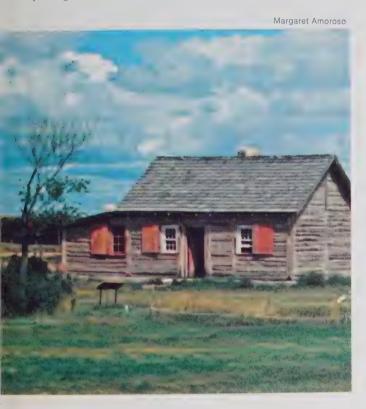
Last Mountain House Provincial Historic Park was our first stop. An example of the Saskatchewan government's novel approach of inviting the public to view or participate in archaeology projects, the Last Mountain House site had been worked by a group of skilled amateur archaeologists from Regina.

The restored master's house of this old Hudson's Bay Company outpost stands alone, sandwiched between the steep banks of Last Mountain Lake and Highway #20. The combined effect of the cold wind sweeping across the bald hillside, of the bare unfurnished rooms, and of the lone student caretaker tending the fire in the fireplace, was to turn the clock back to the era of the fur trade and the buffalo hunt. Situated on the edge of the plains where the great herds of buffalo roamed, Last Mountain House was one of the many provisioning posts established by rival fur trade companies. Along this valley for over a hundred years, posts of the X.Y., Northwest and Hudson's Bay Companies collected pemmican, a mixture of dried flaked buffalo meat mixed with lard, for distribution as a food staple to the northern fur trade brigades.

We managed, but not without difficulty, to visit four other fur post sites in the vicinity of the valley. Fort Qu'Appelle, located in the resort town of the same name between Echo and Mission Lakes, was easy enough to find. In the 1860's Fort Qu'Appelle was a major Hudson's Bay Company post in the valley. Today at the site there is a small modern museum and one of the original buildings, a tiny schoolhouse. While en route to meet the rebel forces at Batoche in 1885, General Middleton used the schoolhouse as his office during a stay at Fort Qu'Appelle.

Locating the other fur trade sites in the eastern section of the valley would have been a problem, had it not been for the assistance of one of the province's most delightful "historical resources", the local residents. In this case it was Mr. and Mrs. George Barker. They had come to Saskatchewan over fifty years ago leaving behind them, in England, the amenities — running water, indoor plumbing, electricity — for the rigours of prairie life. Now retired from farming, they make their home in Spy Hill where they are leading members of the Wolverine Hobby and Historical Society Museum.

We accepted the Barkers' invitation to guide our tour of the sites of the fur trade posts, and set out to follow their car. Rather, we tried hard to follow the dust cloud, our only clue to the direction the Barkers had taken. En route, we drove along the 2. Fort Qu'Appelle, nestling in its valley is the hub of the fishing lakes recreational area.



3. Last Mountain House Provincial Historic Park

east bank of the beautiful valley to Cut Arm Creek, the Qu'Appelle Valley on a reduced scale.

After a stop amid the wheat-fields on the valley bottom to view the site of Fort John, we moved up and out of the valley over the road to the Fort Esperance National Historic Site. Our trip came to a sudden halt — the owner of the adjacent land had ploughed and seeded the road to the site. Fortunately Mr. Barker knew the back roads and a short detour brought us to Fort Esperance.

Etched against the blue prairie sky and the folds of the valley's north slope stood three white granite markers. One held the plaque, the others — striking and imaginative sculptures of a buffalo head, and a stretched beaver pelt with canoes and buffalo depicted on its surfaces. They symbolized the link between the buffalo and the fur trade along the Qu'Appelle valley. The detour had certainly been worthwhile!

We drove on a few miles further, across the provincial boundary, to visit Fort Ellice, a Manitoba Historic Site. From its high hilltop location, the site has a commanding view of the Qu'Appelle valley and the lush Assiniboine Valley. In its day Fort Ellice marked the end of water travel for the traders and settlers moving west. Here they made arrangements for horses and Red River carts to carry their families and supplies along the trails fanning out across the prairies from Fort Ellice. An officer in charge of the first Fort Ellice writing in the late 1850's could remember the time when the Crees, "... The entire tribe who now hunt on the Qu'Appelle and South Branch would approach the Fort to receive their supplies, to the number of 800 warriors, splendidly mounted, and singing their war songs."

Today the site doubles as a local amusement park complete with hot dog stands, rides, grandstands, World War II guns, and garbage everywhere. Vandals have completely destroyed any signs of the original post and the graveyard the Barkers recalled seeing to the west of the fort.

Mr. and Mrs. Barker had as well, opened Spy Hill's museum for us. It is typical of many of the twelve museums we visited outside Regina. Most are privately owned and operated with very little, if any, financial assistance from government. Nevertheless the collections still reflect the rich and varied mosaic of prairie life and in some instances, the eccentricities of the curator. Almost every one of them is crammed from floor to ceiling, and on into the attic, with every object imaginable — Indian arrowheads, tools, and quillwork; cherished china brought from Europe, butter churns, beaver hats, buffalo robes, ploughs, sleighs, trading beads, hand-made cradles, and in one instance, a pickled rattle snake.

There are an infinite number of Indian artifacts and many known prehistoric and historic Indian sites in the Qu'Appelle basin, but there is not a single Indian museum and only two marked sites. However, we do see the beginnings of a movement to remedy this oversight. Yet it seems easy to acquire a sense of that history even in the absence of official markers. For today 7,300 Crees, Assiniboines, Saulteaux and Sioux Indians are living on re-

The historic plaque at Fort Esperance is an excellent example of Parks Canada's imaginative use of contemporary styling.

Opposite Page:

Among the several hundred species of birds which occupy the valley, are flocks of the endangered white pelican.







Margaret Amoroso

serves in the Qu'Appelle basin. During our trip to the valley the centennary of the signing of Treaty #4, the Qu'Appelle Treaty, was being celebrated on the Cote Reserve. Although we didn't see them, we were aware that in and alongside the valley were burial and camp sites, tipi rings, bison killsites, and petroglyphs attesting to the continuous occupation of the Qu'Appelle Valley for the past 10,000 years by the ancestors of the present Indian population. The provincial government plans to mark these sites in the near future and in addition, has recently initiated a comprehensive recording and evaluating of all the prehistoric and historic sites in the valley.

According to the people with whom we spoke at the Indian Cultural College in Saskatoon and the Federation of Saskatchewan Indians in Regina, there is a growing demand by Indian youth for information and instruction in their history, language, and traditions. Their own history pervades the Qu'Appelle Valley.

It was from the Cowesses, Kahkewistahaw, Shesheep and Sakimay Reserves on the shore of

Crooked Lake that we saw what the valley must have looked like in its pristine state, before the arrival of the white settlers.

The settlers came from Hungary, Germany, Finland and Sweden, to towns they named Esterhazy, Lemberg, Tantallon, and Stockholm on the prairie to the north of the valley. We visited a Hungarian church south of Esterhazy and the New Stockholm Evangelical Lutheran Church built in the midst of meticulously kept farms on the rolling plains. The cemeteries around these and other churches revealed the area's ethnic roots and the hardships encountered by young and old.

The Qu'Appelle Valley also hosted attempts at communal or co-operative living. With the Barkers we visited the site of the Hamona Colony in the Qu'Appelle Valley to the west of Cut Arm Creek. Established by the Harmony Industrial Association in 1895, five years later the experiment had dissolved. Today all that remains is the pastoral setting, a small orchard and the foundations of a lime kiln that was to keep the colony financially soluble.



On the other hand, a success story is about to be re-told at the Motherwell Homestead which will be developed over the next decade as a National Historic Park. It was the home of a former provincial and federal minister of agriculture, W. R. Motherwell, whose progressive technique in agriculture will be demonstrated at this site. The original fieldstone house still stands, with its large Ontario-style barn in the back, — deserted and lonely now, but soon to be brought back to life.

To the area south of the valley came the English immigrants. They were a particular breed — remittance men — such as the Honourable Claude Manners of Spring Creek. We were told that the economy of the area was buoyed up by the allowances sent out to these sons of the British aristocracy. At one time in the town of Moosomin you could determine the day of the week by the sport being played. If it was cricket then it must be Friday, if polo then Saturday, and if tennis, it had to be Sunday. British to the core, they played tennis in buffalo robes rather than forsake the game in bad weather.

We garnered these anecdotes from Mr. Gilbert McKay, editor of the Moosomin newspaper for over forty years and resident historian. He joined us for coffee one early morning to fill us in on the history of some of the historic trails that had passed through Moosomin and on anything else we wanted to or should know. In fact he chauffeured us over the remaining six miles of the Fort Ellice-Wood Mountain trail across Pipestone Creek. Mr. McKay, it turned out, was a descendant of a remarkable family who, in serving the Hudson's Bay Company as hunters, freighters, traders, clerks, postmaster and Chief Trader, had won the respect of Indians and Métis.

Sections of the trails that criss-crossed the prairies and the valley are still identifiable from the ruts made by the Red River carts. This is true of the Fort Qu'Appelle Touchwood Hill trail north of Fort Qu'Appelle, the Fort Ellice — Fort Qu'Appelle trail just east of Broadview, the Fort Ellice-Wood Mountain trail in Moosomin, and the Fort Ellice-Fort Carlton trail north of Spy Hill. At Fort Qu'Appelle, from our motel, aptly called the Valley Trails, we could see the obvious ruts of one of the old trails on the face of the coulee. After hiking the trail to the top of the coulee, it was easy to pinpoint the other trails that had converged on Fort Qu'Appelle.



Only the Fort Ellice-Elbow Trail, actually followed the length of the valley. It crossed from the south side of the valley to the north at Ellisboro. This point in the trail in the 1870's was known as Racette's Crossing named after a former Hudson's Bay Company employee who helped travellers ford the river here. Before the end of the century, an easterner, J. H. Ellis who established a store and post office here gave the town its name.

Ellisboro is tucked away in a particularly peaceful part of the valley. There are not more than five buildings in the town. The original church and general store are still standing while another church nestles in the trees next to the modern home of the farmer who owns the surrounding land. The nearby Wolseley Museum has purchased the simple frame church and plans to re-erect it on the museum grounds. However, the neighbouring farmer is hopeful that the church can be left in its historical context.

The Qu'Appelle was an interesting name, a river on a map — before our trip. But now, the Qu'Appelle evokes images of Cree hunters herding buffalo into pounds, of lonely outposts of the fur trade, of prehistoric persons taking welcome shelter in the valley, and of early settlers travelling the prairie trails in creaking Red River carts — and memories of the rolling prairie dipping into the valley, miles of blue sky and friendly prairie people.



1. The simple frame church at Ellisboro, recently purchased by the Wolseley Museum.

2. One cannot leave the Qu'Appelle Valley without one backward glance.

Colleen Snipper is an historian with ARC and Margaret Amoroso is with the Agreement Section of the same program. They discovered that for purposes of their own work, they would be travelling through Saskatchewan at the same time and got together for the trip and this vivid glimpse into a "special place".





The fast of the Grasslands

- 1. Tipi rings such as this can be found along valley rims and bottoms throughout the Canadian Plains.
- 2. The prairie crocus is common in open prairie and hills throughout southern Saskatchewan and Alberta.

 Sheep may be poisoned by this plant and their digestive system may be impaired by the felty hairs.

Story and photos by Claude Mondor

Découvreurs, peintres et naturalistes ont été vivement frappés par l'immensité des plaines de l'Ouest, par le mode de vie des Indiens et la vie animale qui s'y trouvait. Mais le "progrès, depuis 1867, menace cet environnement. Claude Mondor s'interroge sur l'avenir de ce milieu.



- 1. Wood Mountain Historic Park was developed by the province of Saskatchewan as a tribute to the Northwest Mounted Police who brought the Queen's law into a vast territory and paved the way for settlement of the west.
- 2. A Plains Indian rock cairn on the Suffield Military Reserve. Located on a high promontory, it forms the centre of a 'medicine wheel' and is connected to a circle of stones over 100 feet in diameter by radiating spokes of straight lines of stones.
- 3. The coming of the railway marked the end of plains ecology and towering grain elevators replaced the Plains Indian tipi.

"...that country is notable primarily for its weather, which is violent and prolonged; its emptiness, which is frighteningly total; and its wind, which blows all the time in a way to stiffen your hair and rattle the eyes in your head".

WALLACE STEGNER, "WOLF WILLOW"

hen a young fur trader by the name of Henry Kelsey travelled southwest from Hudson Bay in 1690, he emerged from several hundred miles of treacherous rivers and forests to become the first European to see the immensity of the Canadian plains. He notes in his diary for August 19 that, "... this plain affords nothing but short round sticky grass and Buffilo (sic), and a great sort of a bear which is bigger than any White Bear, and is neither white nor black, but silver haired, like our English rabbit. Ye Buffilo likewise is not like those to ye Northward, their horns growing like an English ox, but black and short." Later, while travelling across the open prairie he described the plains as "barren ground, it being very dry heathy land and no water, but here and there small ponds."



To Kelsey, the west was an empty wilderness, a negative illusion of the Canadian Plains which still runs through the minds of many Canadians. Viewed personally and historically however, that almost featureless prairie glows with color.

Before Canada's Confederation in 1867, the Canadian plains, the lands rolling westward from the Red River in Manitoba to the foothills of the Rockies in Alberta and northward from the U.S. border to the forest lands, were primitive.

They were as thousands of years of geological and climatic evolution had made them. Grasses clothed the bareness of land and softened the beat of wind and rain; the prairie fires ran in the wind; the bison, elk and pronghorn grazed through the changing colours of the seasons.

Rivers flowed to distant seas unchecked. Across empty miles the wind whistled, turning over every blade of grass, every pale primrose, in search for whatever it is looking for, and blew the hawks and song birds about the sky. The sky was the biggest anywhere, a light pure transparent blue, across which moved navies of cumuli, fair-weathered clouds, their bottoms parallel to the earth's surface. The air was clean, there was no haze, the horizon — a clean line a dozen miles away.



Primitive, but not uninhabitated. Man had barely touched them, for man himself was primitive, in that he had adapted himself to the ecology, and not the ecology to himself. One could not travel for long on these grasslands without seeing the Plains Indian and his works. Early travellers were particularly impressed by the way the bison provided most of the materials required for his needs: with the skins he clothed himself, built his teepees, made ropes and obtained wool; with the sinews he made threads; from the bones he shaped awls; the dung he used for firewood; the bladders he used as jugs and drinking containers.

Particularly impressed was George Catlin, an artist and writer, who in 1842 advocated that the entire plains region be set aside as a National Park to preserve both the buffalo and the Indians who depend upon them for their livelihood. As he notes in his book detailing his adventures amongst the North American plains Indians —

"And what a splendid contemplation too, when one (who has travelled these realms, and can duly appreciate them) imagines them as they *might* in future be seen, (by some great protecting policy of Government) preserved in their pristine beauty and wildness, in a *magnificant park*, where the world could see for ages to come, the native Indian in his classic attire, galloping his wild horse, with sinewy bow, and shield and lance, amid the fleeting herds of elks and buffaloes. What a beautiful and thrilling specimen for America to preserve and hold up to the view of her refined citizens and world, in future ages! A *nation's Park*, containing man and beast, in all the wild and freshness of their nature's beauty!

He was too far ahead of his time to be taken seriously. None of his readers had heard of a "National Park", or the conservation of wilderness for the future.

It would take another 30 years before Yellowstone would be established as the first National Park.

The plains remained archaic or neo-archaic until a century ago because they were isolated, even more isolated than the Arctic Ocean is today. This isolation was to end; the already dwindling bison herds were only an anticipation of what was inevitable. The end of the plains ecology and plains Indian culture can be dated exactly: the signing of Confederation in 1867. As W. L. Morton, a leading Canadian historian noted: "Confederation was, in part only, but also in essential fact, a prelude and preparation for the annexation of the prairies to the Canadian version of continental integration". Yet, merely thirty years after that crucial date, the railway, the town, agriculture from the east, ranching from the south, industry and modern civilization followed — the plains had been domesticated, the emptiness occupied.

The fruits of modernization of the plains awaits any tourist who travels the Trans-Canada Highway between Winnipeg and Calgary. Mile after weary mile he is greeted by the all pervasive checkerboard texture of black summer fallow alternating with an ocean of wind-troubled grain fields, interrupted occasionally by ship-like farm buildings, of shelterbelt trees, and regularly spaced towns with their towering red and orange elevators that seemed to be differentiated in name only.

Unnoticed, to the travellers eyes, however, are the more subtle and far reaching effects of this thrust of settlement. Creature after creature of the plains — each a unique and irreplaceable work of eons of years of evolution — has declined since the prairies were annexed to the rest of Canada. Some have been the victims of heedlessness and greed: the seemingly endless flocks of Eskimo curlews, were slaughtered with grim efficiency because there was "sport" or money in it. Others have been exterminated because of real or imaginary threats to the interests of men: the strikingly beautiful "white" race of plains wolf

- 1. The Middle Sand Hills on the Suffield Military Reserve is a remnant of an extensive sand dune area which developed on a glacial outwash plain at the end of the last glaciation.
- 2. and 3. Tenacious prairie flowers will find a foothold almost anywhere whether in solid sandstone along the Milk River (above) or among the glacial debris of the Kildeer badlands.







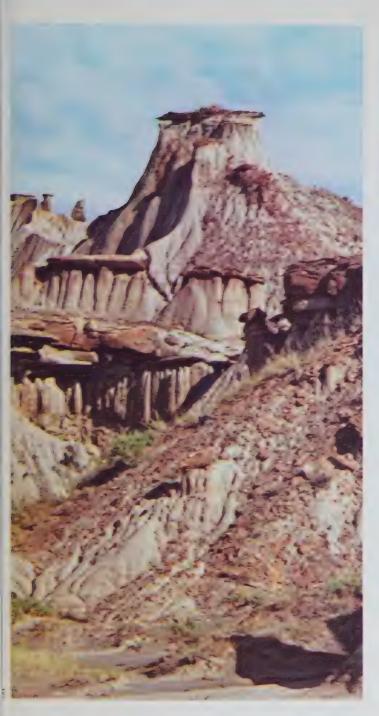


and the huge and powerful plains grizzly, the last of which were painted by John James Aubudon in 1843. Other species of Canadian Plains fauna teetered on the brink of extinction — the plains bison and the pronghorn antelope, the sole living mammal which is distinctive to North America.

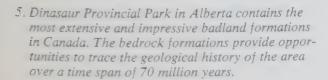
In more recent years, environmental contamination by chemical pesticides and the decline of suitable habitat, have become factors in the further dwindling of the plains wildlife resources. The prairie falcon and other grassland birds of prey are becoming increasingly rare because of the cumulative effects of pesticide poisons derived from their prey. The shy little kit fox with his big ears living on kangaroo rats, ground squirrels and grasshoppers, faces

an uncertain future for he has fallen victim to the traps and poisoned baits set out for the coyote. The black-footed ferret, never very common, has become perhaps the rarest of all our mammals with the continued destruction of the prairie-dog colonies on which it depends for both shelter and food. The prairie-dog itself is also in peril of extermination in Canada. Restricted to a few colonies in the valley of Frenchman River southeast of Val Marie, Saskatchewan, it is often shot for sport or poisoned by the ranchers who allude that they compete with his livestock for available forage.

The impact of modern civilization on the Canadian plains has been devastating. The bulk of the great central grasslands has disappeared past re-



4. Erosion has removed the thin cover of glacial till of the Killdeer badlands in southwestern Saskatchewan, exposing the underlying sediment to further erosion and creating bizarre-shaped landforms.





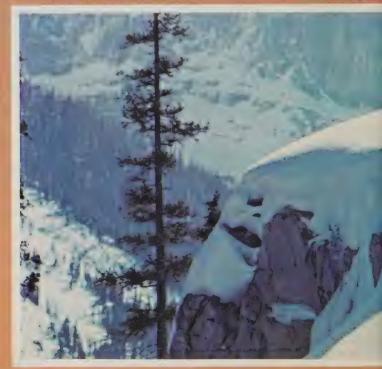
6. Writing-on-Stone Provincial Park is an area of mystery and beauty. A holy place to the Blackfoot Indians, it contains many priceless pictographs as above, some of which were carved upon the rocks before the white man had ever seen the waters of the Milk River.

call. The plow has broken the deep prairie sod and turned its store of riches to the production of wheat: domestic cattle now roam the range where the great bison and pronghorn herds once grazed. Towns and cities linked by railroads and highways now cluster the Canadian plains, and only names are left to remind us that this was once a different country.

Despite the progress, there still remains a number of areas where remnants of the Plains, as an ecology, as a native Indian culture, can be viewed and appreciated in a relatively undisturbed state. The most extensive of these include the Suffield Military Reserve, the Milk River, Manyberries and Dinosaur Badlands areas in southeastern Alberta, and the Govenlock, Wise Creek and Val Marie-Killdeer areas in southwestern Saskatchewan. There, it is still possible to step into the past for a little while, to turn the clock back a century and experience the original grandeur and solitude that so awed the early visitors to the Canadian Plains. Here, it is possible to mentally reconstruct the details of the sketches drawn by Catlin, Parkman and Kane, although their subjects have gone forever.

Although there is yet an apparent abundance of undisturbed grassland — the need for protecting plains ecology is approaching urgency. All the remaining areas are being affected by human pressures and their quantity does not ensure the protection of any individual one.





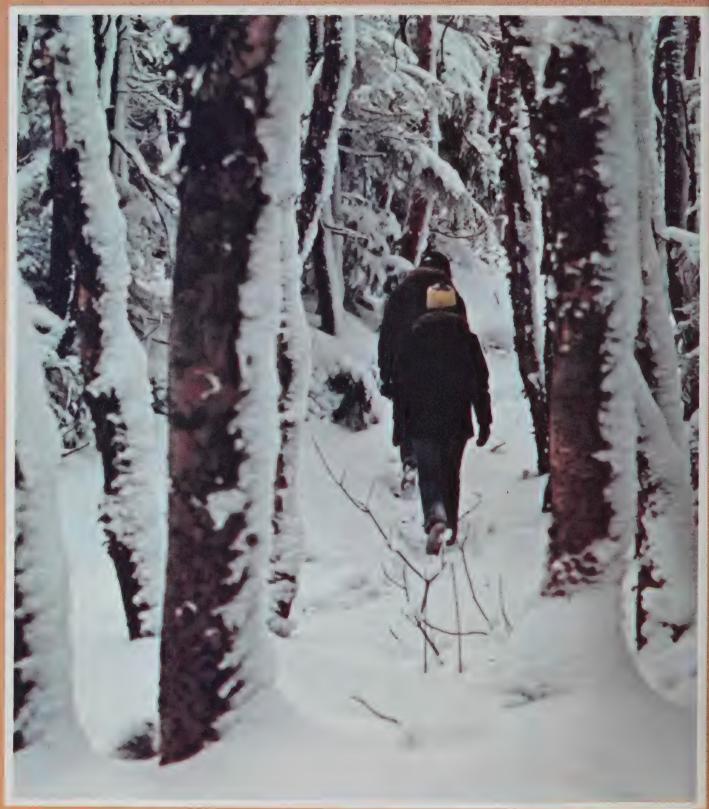


Ray Standefer





Ray Standefer





Pat McCloskey



Ray Standefer



Feu et lieu

Le foyer aux XVIIe et XVIIIe siècles

par Luce Vermette



1 Foyer de la Ferme Saint-Gabriel, Montréal

R. Standefer



3 Potence et chaudron

4 Braisière

In this article, Luce Vermette, an historian with the Material History Section of Parks Canada, outlines the importance of the hearth and its utensils to the early Canadian home. Ms Vermette has recently co-authored a book on French Canadian furniture and housewares.

Le foyer désignait à proprement parler aux XVIIe et XVIIIe siècles, le lieu où l'on faisait le feu mais le terme a vite englobé, par extension, la maison et la famille.

En Nouvelle-France, le foyer était considéré comme le centre vivant de la salle commune, pièce principale, voire unique du logis. Là, se déroulaient la plupart des activités domestiques. Mentionnons de plus que la description des biens meubles au décès d'un propriétaire commençait généralement par les objets qui garnissaient la cheminée. C'était le point de repère de la maison.

Le foyer et plus spécialement les objets qui l'entourent, témoins de la vie quotidienne d'autrefois, reprennent de nouveau dans cet article leur place au centre des travaux et des jours.

Attisons le feu

Construit en terre ou de préférence en pierre, le foyer est, à cette époque, adossé à l'un des murs pignons de la maison et, par la suite, au milieu de l'habitation pour une meilleure répartition de la chaleur.

Le fond de la cheminée peut être garni d'une plaque de cheminée ou de contrefeu, pour protéger la maçonnerie des flammes et réfléchir la chaleur du feu dans la pièce ou dans une pièce adjacente à la cheminée. Fabriquée en fonte ou en tôle, la plaque peut être unie ou marquée d'armoiries, recevoir des dates ou illustrer des scènes religieuses ou autres. Elle sera parfois remplacée par une grille de fer. En l'absence de plaque de foyer, le contrecœur peut être garni de briques, celles-ci reflétant mieux la chaleur que la pierre.

Dans l'âtre, dallé de briques, de pierres ou de chantignoles, (briques de demi-épaisseur) se trouvent les chenets destinés à maintenir les bûches et faciliter leur combustion en les isolant du sol. La tige avant du chenet peut se parer d'un ornement tel une pomme, une figure ou une fleur de lys. Quant aux grands chenets de cuisine, aussi appelés landiers ou hâtiers, ils sont habituellement pourvus de crochets permettant d'y adapter une broche à rôtir.

Une série d'instruments a habituellement sa place dans l'âtre, ou à proximité, pour faire et entretenir



5 Plaque de cheminée

le feu. Ainsi, pour exciter le feu et activer la combustion, on se sert du soufflet à main, instrument composé de deux palettes de bois maintenues par du cuir et à embout métallique, ou du soufflet à bouche, moins répandu et de facture plus rudimentaire, confectionné le plus souvent à partir d'un vieux canon de fusil. Les pinces, les pincettes à feu ou les tenailles sont employées pour disposer et déplacer les bûches, saisir les charbons incandescents. La pelle à feu est utilisée pour remuer et racler les cendres ou débarrasser la cheminée de celles-ci. Quant au tisonnier, il est destiné à replacer les bûches, à attiser le feu.

La fonction première se rattachant au foyer est certes le chauffage. En un pays où les froids se font si rigoureux et si longs, la chaleur est très recherchée. Recherchée pour le confort des occupants de la maisonnée et pour le réconfort de ceux qui arrivent de l'extérieur. Par temps maussade, rien ne vaut mieux que de se blottir auprès du feu. On remarquera de plus qu'on choisit quelquefois la proximité de la cheminée pour dormir. Ainsi des cabanes, sorte de lits clos en usage au XVIIe et au début du XVIIIe siècles, sont placées à côté de la cheminée.

Pendons la crémaillère

Le foyer assume une deuxième fonction: celle d'assurer la cuisson des aliments. Ce rôle s'avère très important puisque durant tout le régime français, seul l'âtre pourvoit à ce besoin de l'alimentation. Ce n'est qu'après la conquête et surtout au XIXe siècle que le poêle, d'abord utilisé seulement pour le chauffage, servira également à cette tâche.

Il existe plusieurs ustensiles propres à la cuisine à l'âtre. Tout d'abord, dans la cheminée, pend la crémaillère, ustensile indispensable pour suspendre les chaudrons et les marmites pour la cuisson des aliments sur le feu. Certaines sont constituées de plusieurs anneaux terminés par un crochet, d'autres, plus rudimentaires, de plusieurs crochets reliés ensemble; d'autres enfin se composent d'un morceau de fer muni de plusieurs crans obliques. La cheminée peut aussi comporter une potence. C'est un support de fer ou de bois relié au jambage du foyer sur lequel on accroche la crémaillère ou, en l'absence de celle-ci, les chaudrons, marmites et autres ustensiles pourvus d'anses. Quant au trépied, il est l'instrument sur lequel on expose au feu un récipient généralement démuni d'anses ou même un vaisseau pour une cuisson lente au-dessus des braises. Il est fait d'un cercle ou d'un triangle de fer reposant sur trois pieds.

Tout un assortiment d'ustensiles se trouvent à la disposition de la cuisinière d'antan pour la cuisson proprement dite des aliments au feu de l'âtre. Ainsi la broche à rôtir sert à faire rôtir les viandes et les volailles directement sur le feu. Celle-ci, déposée sur les crochets des chenets, est le plus souvent tournée à la main au moyen d'une manivelle. Dans certaines maisons plus aisées, un mécanisme plus ou moins complexe assure une meilleure régularité de rotation: le tournebroche à poids ou à chien. Le tournebroche à poids est le plus répandu: c'est une petite machine dont le mouvement est imprimé à la broche à rôtir par la descente d'un poids relié par un système utilisant corde, arbre, roues, poulies et chaîne. Le tournebroche à chien consiste en une grande roue de bois en forme de cage, placée contre le foyer et dans laquelle on enferme un chien. La course de l'animal entraîne la cage dans un mouvement de rotation qui se communique à la broche à rôtir par un système de chaîne et de poulies. Sous la broche à rôtir, on place une lèchefrite en cuivre rouge ou jaune pour recueillir la graisse des viandes au cours de la cuisson. Quant au gril, pourvu de cinq à huit branches, il remplit le même rôle, soit faire rôtir les viandes et les volailles directement sur le feu.

Si la broche à rôtir et le gril permettent la cuisson des aliments exposés directement à la flamme, d'autres ustensiles s'interposent entre les aliments et le feu. Parmi ceux-ci mentionnons tout d'abord les récipients qui, pourvus de pieds ou d'anses, se retrouvent suspendus à la crémaillère, déposés directement dans l'âtre ou reposant sur un trépied. Le chaudron et la marmite, de fer ou de cuivre, servent à la cuisson des légumes, soupes, potages ou viandes. La coquelle de fer est plutôt réservée pour faire mijoter les viandes. Quant à la chaudière, fabriquée le plus souvent en cuivre rouge, elle est employée pour chauffer et bouillir l'eau et également pour cuire certains légumes. Le coquemar et la bouilloire, cette dernière aussi appelée bouilly, canard ou bombe, ustensiles plus maniables que la chaudière, sont destinés à chauffer de petites quantités d'eau.

D'autres récipients, dépourvus de pieds et d'anses, sont déposés sur un trépied ou directement dans l'âtre. Telle est la poêle, récipient habituellement en fer et utilisé pour une cuisson rapide des aliments. Il existe aussi la poêle à café, la poêle à confiture, le poêlon, la poêlonne, la casserole et la bassine. La poissonnière, long vaisseau en cuivre muni d'un tirepoisson (grille) à l'intérieur sert, comme son nom l'indique, à faire cuire le poisson. De plus, toute une série de pots, allant au feu, peut figurer parmi cette liste: ils sont faits de terre vernissée et sont munis d'une anse ou d'une queue.

Pour la cuisson des aliments à l'étouffée, on utilise la braisière et la tourtière. La braisière de cuivre ou de fer possède un couvercle à rebord sur lequel on dépose des braises favorisant ainsi une cuisson des viandes, poissons et légumes des deux côtés à la fois. Quant à la tourtière, fabriquée le plus souvent en cuivre rouge, on y fait cuire des tourtes, des pâtés de viandes.

6 Bouilloire





7 Coquemar

8 Soufflet à bouche



10 Tenailles, pincettes à feu et tisonnier

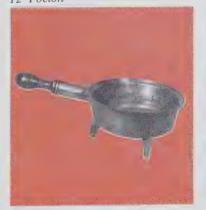


11 Trépied

14 Casserole



12 Poêlon

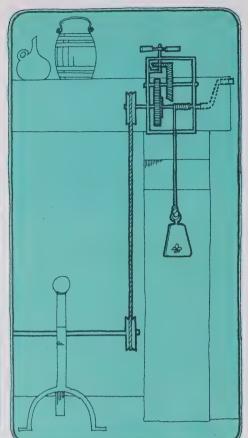


13 Bassine



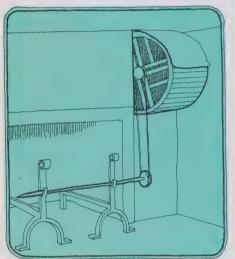
15 Poissonnière





18 Crémaillère à dents Crémaillère à crochets et anneaux

16 Tournebroche à chien, chenets et broche à rôtir



Vous resterez bien encore un peu?

Si le chauffage et la cuisson des aliments s'avèrent deux fonctions importantes du foyer, cependant celui-ci n'est pas restreint à ces deux rôles. Car dans la vie quotidienne, on lui attribue une plus grande valeur. Ainsi en est-il de l'éclairage. A une époque où la vie est en grande partie réglée par la lumière solaire, l'on se contentait souvent, à la tombée du jour, de la simple lueur du feu de l'âtre, par manque ou par économie d'éclairage d'appoint.

C'est aussi le lieu où, le soir venu, les membres de la communauté familiale se regroupent et participent quotidiennement à une série d'activités. Parmi celles-ci, on mentionnera les travaux ménagers tels le filage, le tissage ou le tricot. Les activités ludiques, tels les jeux de cartes, de dames ou de trictrac peuvent également se dérouler dans ce coin de faveur. Et pourquoi ne s'y retrouve-t-on pas aussi pour lire et écrire? Enfin, réunis autour du foyer, parents, voisins et amis se racontent histoires et légendes.

Le foyer a donc été en Nouvelle-France le cœur de la vie. Tant qu'a subsisté le feu d'âtre, le foyer est demeuré le lieu le plus important de l'intérieur domestique, concentrant à son voisinage travaux, loisirs, conversations et rêveries.

Ethnographe de Parcs Canada, Luce Vermette vient de publier aux Éditions de l'Homme, en collaboration avec Nicole Genêt et Louise Décarie-Audet, un volume intitulé "Les objets familiers de nos ancêtres". Ce répertoire nous décrit les objets domestiques en usage en Nouvelle-France. Luce Vermette collabore aussi régulièrement à la revue Décormag.

Collections:

Château de Ramezay: 13

Ferme Saint-Gabriel, Montréal: 1,2,3

Musée des Augustines de l'Hôtel-Dieu, Québec: 14

Musée du Québec: 11

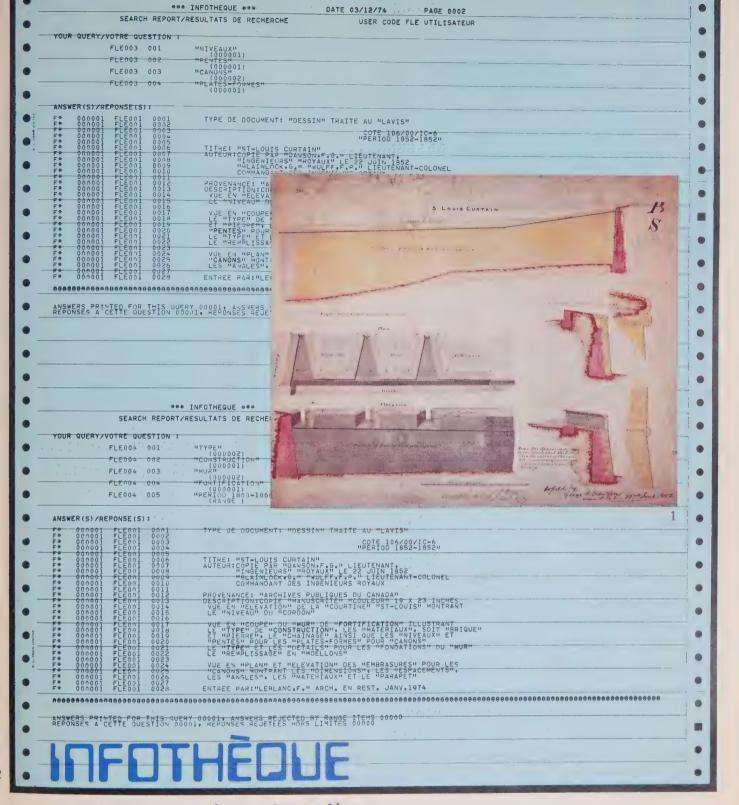
Musée militaire et maritime, Montréal: 7,9,10

(tisonnier), 12,15

Musées nationaux du Canada: 8

Parcs Canada: 4,5

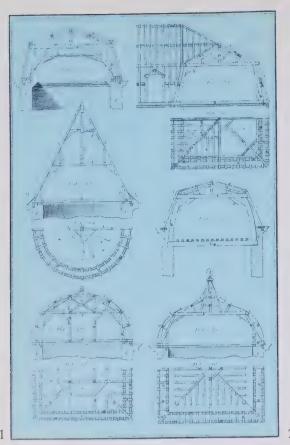
Les autres objets font partie de collections privées.



L'ordinateur et la restauration par François Leblanc

- 1. La courtine Saint-Louis. Dessin de F. G. Dawson, 1852 (A.P.C.)
- 2. Une des réponses fournies à un utilisateur désirant obtenir des renseignements sur le type de construction des murs de fortification entre 1800 et 1860

The computer is a strange beast — often misunderstood, more often not understood at all. At Parks Canada, the computer is looked upon as a friend, being useful to The Canadian Inventory of Historic Building. François Leblanc, with Technical Services writes of the uses to which the friendly beast is being put in his Branch of the Department.





Le fichier de référence Infothèque est né en juillet 1971 pour répondre au désir des ingénieurs et des architectes du ministère de posséder leur propre centre de documentation spécialisé en restauration et en conservation de bâtiments historiques.

On créa donc un fichier central, muni d'une série de renvois, dans lequel des données techniques sur les méthodes de construction, la technologie ou les matériaux étaient versés.

Mais des facteurs de temps, d'espace et d'accessibilité (surtout lorsque l'on sait que les opérations de Parcs Canada sont réparties en cinq bureaux régionaux) ont bientôt poussé les responsables à stocker les renseignements recueillis à l'ordinateur.

Fonctionnant depuis novembre 1973, ce programme d'ordinateur, traité en l'occurrence sur un IBM 360-85, constitue pour les architectes et les ingénieurs en restauration un outil de travail précieux et rapide pour les aider à résoudre des problèmes techniques particuliers.

Des dédoublements de travail et de vaines recherches sont ainsi évités et un temps précieux, consacré à d'autres activités.

Sa rapidité et sa capacité d'absorption ont vite attiré d'autres utilisateurs. Les services de planification et l'équipe de recherche historique en culture matérielle s'en servent maintenant pour emmagasiner dans ce corpus central, trouvailles, documents historiques et rapports de recherche. Le tableau de la conservation et de la restauration se complète peu à peu.

Les aliments

L'utilisation d'Infothèque est relativement simple. Le client reporte sur des formulaires l'intégral ou le résumé de rapports, de volumes, d'articles de revue, de notes de recherche, de bibliographies, d'articles de journaux tout comme des descriptions de dessins et de gravures historiques, relatifs à son travail.

Il y souligne alors les mots ou les groupes de mots, qui constituent, selon lui, l'essence du texte ou peuvent servir de points de repère les plus importants pour retracer plus tard l'information. On mentionnera qu'on peut utiliser n'importe quelle langue à caractères romains.

Il peut également être nécessaire d'utiliser des codes pour faciliter l'insertion de données. Dans ces cas, les codes deviennent eux-mêmes des mots clés.

Des renseignements complémentaires tels le prix d'un volume, la période historique que décrit un volume ou un article, la date de parution et les sources sont également inclus. On peut facilement restreindre les recherches à un lieu ou une période déterminés.

- 1. Planche tirée de l'Encyclopédie de Diderot et d'Alambert, 1763. Article: Charpentes
- 2 Ruines du haut-fourneau des forges du Saint-Maurice, circa 1900. Les chercheurs de ce projet comptent parmi les principaux utilisateurs d'Infothèque (Université Laval, Division des archives)

De plus, on peut stocker des dessins faits par ordinateur tels études démographiques, organigrammes et schémas d'aménagement urbain.

Le texte est acheminé à la banque centrale. Chaque client reçoit alors un code de trois lettres qui l'identifie. Le texte est transcrit intégralement sur fiches d'ordinateur et donné à la "dévoreuse".

D'autre part, un client qui ne désire pas partager les données qu'il fournit à la banque, qu'elles soient confidentielles ou qu'elles fassent partie de travaux encore inachevés, peut les verser à une banque privée d'Infothèque. L'accès y est évidemment restreint et est protégé par un code spécial.

On peut ajouter de nouveaux renseignements à Infothèque en tout temps. Selon les directives du client, ce qui est périmé ou infirmé par de nouvelles recherches est détruit.

L'extraction

Un index des mots clés, simples ou groupés, est publié sous forme de dictionnaire et est périodiquement mis à jour. Un recueil de synonymes est également disponible. De plus, il existe une version de l'index alphabétique qui comprend toutes les permutations des mots groupés comme par exemple:

architecture militaire des fortifications militaire des fortifications, architecture fortifications, architecture militaire des

Le client consulte ces index et répertoires, formule une question en se servant de mots clés, soumet le tout à l'ordinateur et en reçoit une réponse.

Infothèque et la restauration

En regroupant tous les renseignements techniques pertinents à la restauration historique, présentement enfouis dans les archives, les bibliothèques, les rapports de recherche, les fiches et les mémoires des personnes concernées, Infothèque permet de résoudre plus rapidement des problèmes de travail.

A ce propos, un ingénieur fit récemment appel à la banque centrale afin d'obtenir des renseignements sur le décapage de la peinture et du vernis appliqués sur les briques d'un bâtiment historique. Utilisant des mots clés tels peinture, vernis, décapage, décapant, analyse et les groupant en quatre questions différentes, il obtint 70 sources ou documents, en quelques heures.

On peut affirmer sans crainte d'exagérer qu'un travail semblable, pour trouver, lire et résumer le même nombre de documents, aurait nécessité de deux à trois semaines de travail.

Infothèque facilite aussi l'interaction entre les responsables de la restauration de bâtiments historiques et élimine des dédoublements de travail. Les membres d'équipes de recherche peuvent aisément se partager la lecture de sources de référence et les résumer en mots clés pour leurs confrères. D'autre part, les index renferment tous les titres des ouvrages traités; on s'évite bien des peines en les consultant.

La disponibilité de nombreuses données historiques et techniques permet d'éviter des erreurs de restauration souvent attribuables au manque de temps et de sources d'information pour procéder à des vérifications nombreuses et précises.

Enfin, Infothèque deviendra un complément du travail de l'Inventaire des bâtiments historiques. Cet inventaire possède déjà plus de sept millions de données sur les traits architecturaux de 100,000 bâtiments au Canada.

Ces deux outils permettront à un chercheur, désirant des renseignements sur la restauration de pignons en croix, par exemple, de trouver des données techniques sur les méthodes ou les problèmes particuliers de construction tout comme des caractéristiques architecturales, des indications sur les matériaux et des photographies d'exemples qui subsistent au Canada.



DANSEREAU, PIERRE.

La Terre des hommes et le paysage intérieur Éditions Ici Radio-Canada et Leméac. 1973 190 pages. Bibliographie.

Quel titre évocateur! La Terre des hommes nous rappelle Antoine de Saint-Exupéry, le philosophe et l'homme d'action, et le paysage intérieur, Gérard Manley Hopkins, le poète qui a lancé le mot "inscape" pour décrire notre perception de l'environnement. Ce choix de Pierre Dansereau ne nous étonne guère car lui aussi est avant tout un penseur engagé et un humaniste. Voilà plus de 40 ans qu'il publie articles, mémoires et volumes qui traitent de phytosociologie, d'écologie et de biogéographie, qu'il participe à des congrès internationaux, qu'il enseigne dans les plus grandes universités ou fait des recherches dans toutes les zones climatiques. Travailleur infatigable, voyageur actif et curieux, éclectique dans ses lectures, il réussit dans ce volume à se débarrasser de sa carapace d'homme de science et nous livre ses réflexions un peu comme l'ont fait Teilhard de Chardin ou Jean Rostand. L'auteur veut aller au fond du problème. Il constate, comme plusieurs l'ont déjà fait, que notre planète court de graves dangers, menacée par la pollution, la surpopulation, les conflits sociaux, le gaspillage des ressources, l'industrialisation et l'urbanisation aveugles et qu'il y a un seul moyen de sauver notre espèce du suicide: modifier notre "imagerie intérieure" pour qu'elle serve de modèle au remaniement du paysage. Tout est remis en cause, notre culture, nos traditions, nos perceptions, nos principes qui sont en fait dictés par le couple Technologie-État Industriel. Nos sens se sont atrophiés dans les villes artificielles où nous avons oublié tout contact avec la réalité, le minéral, le végétal et l'animal. Dès le Néolithique, le schisme était amorcé, mais c'est avec l'éthique chrétienne que l'homme rompt définitivement avec la nature, qu'il méprise les besoins physiologiques et tue la sensualité. La suprématie de l'homme a retenu notre attention beaucoup plus que son intégration dans l'environnement.

"La richesse de nos paysages intérieurs est un préliminaire à une bonne gestion de nos ressources" et l'Écologie — l'Écologie humaine même — peut nous fournir le cadre conceptuel et méthodologique pour atteindre ce but. Traditionnellement, le cyclage des ressources est illustré par un triangle stratifié pour suggérer que, de la base au sommet, à partir des plantes en passant par les herbivores jusqu'aux carnivores, le nombre d'espèces et d'individus impliqués dans la chaîne alimentaire va en décroissant. Mais Dansereau, toujours innovateur, nous présente une nouvelle vision du monde: c'est une sphère, un système qui tient compte de flux d'énergie, d'apports de ressources et d'échanges, tout en y ajoutant deux autres notions, celle de l'investissement et du contrôle.

La première consiste en ressources qui n'entrent pas dans le cycle courant ou qui semblent axées sur des fonctions à long terme, comme l'addition d'anneaux concentriques à un arbre ou la mise en réserve de noix par les écureuils. L'autre réfère aux pouvoirs de l'homme d'orienter les forces de l'écosystème, comme la coupe sélective, l'urbanisation ou la construction de barrages.

Ce schéma est suivi d'un tableau qui retrace l'escalade de l'emprise de l'homme sur l'environnement et son rôle dans le changement du visage de la terre. Huit stages y sont expliqués: la cueillette, la chasse, l'élevage, l'agriculture, l'industrialisation, l'urbanisation, le contrôle du climat et l'échappée de la gravité. En utilisant la sphère et le tableau, le lecteur prend conscience, au niveau philosophique et écologique, de la place qu'il occupe dans la nature.

La lecture est facile, forte d'exemples et de phénomènes qui sont bien connus de l'auteur et qui peuvent être compris par tous. Il ne faut pas être surpris de passer du coq à l'âne, de laisser un sujet et de le retrouver dans un autre chapitre, comme dans un conte ou une conversation. Et pourtant, en refermant le volume, on sent qu'il y a un lien entre tout ce qui a été dit et que chaque élément se rattache au thème principal:

essayons de retrouver notre âme primitive et servonsnous de l'Écologie comme code d'éthique pour l'aménagement de la Terre des Hommes.

Marc Bisson Division de la Recherche appliquée, Inventaire des ressources Parcs Canada

RICHMOND D. HOBSON JR.

The Rancher Takes A Wife
McClelland and Stewart, Toronto, 1974.
236 pages

The nineteenth century pseudo-scientific belief that climatic and scenic conditions have a direct influence on the molding of national character, has, in the twentieth century, become a useful tool employed by writers and publishers seeking to cash in on growing English Canadian nationalist sentiment. With increasing regularity there now appear new additions to the growing canon of English Canadian literature on which lovers of "the true north strong and free" can feast their patriotic eyes and spend their minted-in-Canada dollars. Fortunately, not all literary publications with this theme are examples of money-grubbing. In recent years writers such as Margaret Laurence and Alice Munroe have undertaken honest, sensitive explorations of human relationships that result from the interaction of people and their environment in particular Canadian settings. They and other writers like W. O. Mitchell have contributed towards creating worthwhile literature that does have unique Canadian aspects and incorporates the effect of geography and climate on human life.

The same, however, cannot be said of *The Rancher Takes A Wife*, the most recent volume in McClelland and Stewart's Canadian Nature Classics Series. Apparently an autobiographical account of the true experiences of one Richmond D. Hobson, Junior (an American), the book's main Canadian content lies in the fact that it takes place in the interior of British Columbia. The story line is simple: in the early 1940's strong, virile cowboy Rich, marries beautiful, ultrafeminine, wealthy Gloria, a girl from the big city of

Vancouver. Together they go off, not into the sunset, but into "a jungle of swamps, rivers, and grasslands" where, prior to his marriage Rich and his faithful dog, Bear had roamed as employees of a large cattle-ranching firm. In attempting to establish a cattle ranch of their own, Gloria and Rich and their small hardy group of acquaintances encounter, 1. blizzards, 2. wild animals (bears and wolves), 3. floods, 4. isolation from other humans. The crises are easy to tabulate since almost each chapter recounts one of them.

High drama is meant to result as this small group of humans, attempting to civilize this last frontier, overcome such adversities. In reality, the reader can only respond by a yawn — the Hardy boys' adventures were more exciting. Descriptive passages are written in hackneyed cliches; attempts at insight end in platitudes; and moments of high intensity reflect the sensitivity of a soap opera. Mr. Hobson may have lived through these experiences but his lack of ability to share them in an interesting and perceptive manner with his reader make one wish that he had hired a competent ghost writer.

The portrayal of Gloria, (the heroine promised in the title) is enough to make anyone other than a die-hard male chauvinist despair, as one watches her exhibit "typically female" traits such as stubborness and irrational emotionalism. In two instances she almost meets her end because of her persistent refusal to heed her husband's advice, only to be pulled from the jaws of death by faithful dog, Bear, who saves the day. Feminists can take consolation however, in the fact that the development of the males' personalities is equally thin and stereotyped.

One can only conclude that McClelland and Stewart and Mr. Hobson have produced an unsuccessful literary amalgam of Frederick Jackson Turner's "frontier thesis" and the Canadian "myth of the land". For readers interested in accounts of "roughing it in the bush", English Canadian literature already has far superior offerings. This book is recommended only for masochists who torture themselves through boredom.

Georgina Wyman, Historian National Historic Parks and Sites Branch. Marsan, Jean-Claude. Montréal en évolution Montréal, Fides, 1974. 423 p. Bibliographie sélective, Index et illustrations.

La croissance incontrôlée des métropoles d'aujourd'hui nous menace tous, telle un monstre en liberté, prête à profiter des moindres faux pas de ses victimes. Ce danger a favorisé dernièrement la montée d'un mouvement de conscientisation qui vise à promouvoir une certaine qualité de vie en milieu urbain. L'ouvrage de Jean-Claude Marsan "Montréal en évolution" s'inscrit d'emblée dans ce courant.

Professeur à la Faculté d'aménagement de l'Université de Montréal, diplômé en architecture de la même institution, en urbanisme de l'Université d'Edimbourg, Jean-Claude Marsan milite pour la protection de l'environnement au sein d'organismes tel Sauvons Montréal. Les amis de la gare Windsor, et l'Association espaces-verts.

Le grand mérite de Montréal en évolution, c'est d'avoir réussi à rendre l'histoire du développement physique de Montréal à la fois intelligible et passionnante. L'architecture et l'environnement y sont considérés comme un tout homogène, le produit de forces et de conjonctures identiques. Celles-ci occupent donc une position privilégiée. Dans un premier temps, l'auteur décrit le milieu ambiant (site géographique, caractéristiques du sol et du climat) puis raconte comment les Européens, rompus à un mode de vie particulier se sont progressivement adaptés à ce nouvel environnement; cette dépendance envers les forces du milieu s'exprime d'abord par un modèle d'occupation du sol en côte (ou rang) ainsi que par une architecture vernaculaire modifiant peu à peu ses modèles européens. Le Montréal de cette époque pré-industrielle reflète une dépendance du monde rural: la ville gravite autour de la place du marché lieu indispensable d'échanges, et de la Place d'armes, centre social de la communauté, bornée par l'église paroissiale et la résidence des seigneurs (Séminaire).

La section la plus importante couvre la période industrielle et s'articule autour de phénomènes nouveaux tels la mécanisation des moyens de production et la révolution dans les communications qui ont bouleversé les structures sociales, marquant ainsi profondément le paysage de Montréal. L'espace urbain devient alors une simple denrée de consommation. La ville se développe suivant un quadrillage uniforme et se scinde spatialement en quartiers francophones et anglo-

phones, pauvres et nantis. Les maisons cossues des riches reflètent alors les prétentions et les emprunts culturels d'une classe coloniale privilégiée tandis que les logements des pauvres manifestent dans leurs formes une adaptation complète aux réalités socio-économiques.

L'ouvrage se termine par un regard sur l'ère contemporaine. Montréal, métropole, étire maintenant ses bras tentaculaires partout dans la plaine avoisinante. Les industries inaugurent un nouveau pattern d'implantation le long des axes routiers tels l'autoroute transcanadienne tandis que le centre-ville, autour des squares et des places se trouve transformé en un vaste champ d'asperges (selon l'expression colorée de l'auteur). Dans cette dernière section, plus schématique que les autres, Marsan ne touche guère qu'aux réalisations architecturales qui ont particulièrement marqué la vie de la cité soit celle du métro et des bâtiments qui ont contribué à créé un nouveau centre-ville (Place Ville Marie, Place Bonaventure, Place Victoria etc . . .)

Cette vaste étude s'appuie principalement sur des sources secondaires, l'ampleur du sujet ne permettant pas une recherche exhaustive de sources manuscrites. Mais ceci ne nuit en rien à la qualité du livre qui demeure un excellent ouvrage de synthèse. Le lecteur appréciera bien sûr la rigoureuse articulation de l'ensemble. Mais il goûtera tout particulièrement le ton du récit car Marsan, en professeur passionné de sa matière, sait communiquer sa ferveur à ses élèves. Sans jamais tomber dans le pathos verbal, il s'élève contre la politique de laisser-faire en matière de planification, communique son enthousiasme pour des hommes tels Champlain ou Dollier de Casson et son dédain de toute architecture qui ne matérialise pas des besoins sociaux. On retrouvera dans ce livre des thèses déja connues comme celle de la double tradition médiévale et baroque de l'architecture québécoise (Gowans) ou celle de l'adaptation au milieu (Morisset); cependant, les passages les plus savoureux concernant le paysage urbain découlent d'observations "in situ", empreintes d'une sensibilité et d'une intuition remarquables.

Il faut espérer que *Montréal en évolution* connaisse une vaste distribution et qu'ainsi soit aiguillonné l'intérêt du grand public envers l'avenir d'une ville aussi passionnante que vulnérable.

Mathilde Brosseau, Analyste,

Inventaire des bâtiments historiques. Parcs Canada



Published by Parks Canada under authority of the Hon. Judd Buchanan, PC, MP, Minister of Indian and Northern Affairs ©Information Canada, Ottawa, 1975 INA Publication No. QS-1241-030-BB-A1 Design: John Ball Graphic Arts Service Ltd.

Conservation Canada is a quarterly publication Editors: Sheila Crutchlow, Martin Filion Production: Eric Plummer

Articles may be reproduced with a credit line.

Translations of articles in the other official language are available on request from The Editor, Conservation Canada, Information Services, Department of Indian and Northern Affairs, Ottawa, K1A 0H4.

To have your name added to our mailing list please write to the above address.

Publié par Parcs Canada avec l'autorisation de l'hon. Judd Buchanan, cp, député, ministre des Affaires indiennes et du Nord ©Information Canada, Ottawa, 1975 Publication AIN N° QS-1241-030-BB-A1 Présentation: John Ball Graphic Arts Service Ltd.

Publication trimestrielle.

Rédaction: Martin Filion, Sheila Crutchlow

Production: Eric Plummer

On peut reproduire les articles en mentionnant leur provenance.

On peut se procurer des versions anglaises ou françaises des articles parus dans ce numéro en s'adressant au Rédacteur, Conservation Canada, Services de l'Information, Ministère des Affaires indiennes et du Nord, Ottawa, K1A 0H4.

On peut faire inscrire son nom à la liste d'envoi de la revue en écrivant à la même adresse.



Indian and Northern Affairs Parks Canada Affaires indiennes et du Nord Parcs Canada



CAITA71

Conservation Canada





























Conservation Canada Volume 1. No. 4. 1975

Published by Parks Canada under authority of the Hon. Judd Buchanan, IC, MP, Minister of Indian and Northern Affairs Unformation Canada, Ottawa, 1975 NA Publication No. OS-1241-040-8B-A1

Collines: Shella Cruithling, Martin Fillian Freduction: Eric Plummer Design: Jacques Charette and Associates Ltd.

Articles may be reproduced with a credit line. Translations of articles in the other official language are available nequest from The Editor, Cousewayine Canada, Information Services, Department of Indian and Jorden Affairs, Ottawa, K1A OH4.

to have your name added to our mailing ist please write to the above address. Conservation Canada is a quarterly Publié par Parcs Canada avec l'autorisation de l'hon. Judd Buchanan, CP, député, ministre des Affaires indiennes et du Nord Clinformation Canada, Ottawa, 1975 Publication AIN N° QS-1241-040-8B-A1

Réduction: Martin Filide, Sheila Crutchlow Production: Eric Plummer Graphisme: Jacques Charette et Associés Ltée

On peut reproduire les articles en mentionnant leur provenance. On peut se procurer des versions anglaises ou françaises des articles parus dans ce numéro en s'adressant au Rédacteur, Conservation. Ministère des Affaires indiennes et du Nord, Ottawa, K1A 0H4.

On peut faire inscrire son nom à la liste d'envoi de la revue en écrivant à la mime adresse. Conservation Canada est une publication trimestrielle.

2	Louis Richer	La défense et la rénovation de Québec	
6	Denis St-Louis	La renaissance d'un ensem- ble historique urbain	
14		Plus	
18	Nicholas Coomber	Tides, tales and lobster traps	
22	Henrik Deichman	Ship building days at Alma	
24	Kim Whytock	Rivers of ice	
27		Etc	

Regular readers will already have noticed something a little different about the presentation of our current issue. But let us assure you that the design is the only thing we've changed. As promised in issue one, we are touching down at some very exciting places on the Parks Canada map.

First, to Artillery Park in the heart of Québec City where the 260-year-old relic is undergoing a facelift.

Then on to the Fundy Trail to discover the charms (historical and otherwise) of trekking a path so important to the development of Canada as a nation, and take a nostalgic plimpse into the past when wooden sailing ships were manufactured along the Fundy coast. Finally, a brief but highly informative look at our glacial heritage.

And those readers who enjoy the color photos to the extent of extracting them and mounting them for decoration will be delighted by the cover and *Plus* section. La conservation du patrimoine historique et la sauvegarde des quartiers urbains anciens font l'objet de nombreux articles et de longues discussions de nos jours. Louis Richer et Denis St-Louis abordent ces deux sujets en nous présentant le Parc de l'Artillerie, dans le Vieux-Québec. Louis Richer nous relate l'histoire des lieux depuis les débuts en 1712 tandis que Denis St-Louis nous parle des travaux actuels de restauration.

Nicholas Coomber pour sa part, nous convie à une randonnée touristique sur les pourtours de la baie de Fundy II nous parle des marées, des lieux historiques et de la vie paisible de ce coin des Maritimes qui attirent une multitude de visiteurs, chaque année.

Henrik Deichmann, dans son article sur la construction navale, nous rappelle un aspect de l'histoire traditionnelle des Maritimes. Kim Whytock nous fait connaître la beauté et la "fraîcheur" des glaciers.

Ce numéro marquera notre premier anniversaire. Vous avez sans doute remarqué que nous avons fait peau neuve. Nous espérons que cette nouvelle présentation, encore plus dégagée et souple que la précédente, saura vous plaire.

Voilà quelques autres aspects des programmes de Parcs Canada. L'été est là: profitez-en!



La défense et la rénov

Par Louis Richer

Louis Richer dirige l'équipe de chercheurs du projet du Parc de l'Artillerie

Le Parc de l'Artillerie, dans le Vieux-Québec, renferme une dizaine d'édifices qui racontent chacun une tranche de l'histoire de la ville de Québec, de la Nouvelle-France et du Canada.

Ces bâtiments ramènent le visiteur jusqu'en 1712, faisant connaître les débuts de cet ensemble militaire défensif dont les ouvrages ont servi de quartiers généraux à la garnison française de Québec tout comme plus tard de centre d'activités du Service de l'Artillerie britannique. Ils rappellent aussi la période industrielle du parc et racontent enfin la croissance de la ville de Champlain en évoquant tout aussi bien les défricheurs de 1627 que la restauration actuelle, reconquête d'un quartier urbain.

Fortifier la ville

Le traité d'Utrecht de 1713 mettait fin à plus de vingt ans d'hostilités entre la France et l'Angleterre. On procéda alors en Nouvelle-France à une réorganisation du système de défense coloniale. Québec céda sa place, comme centre stratégique, à Louisbourg où on construisit une forteresse digne des places fortes d'Europe. On abandonna alors tout projet de fortifier la ville, sous prétexte que les Anglais ne répéteraient pas leurs aventures désastreuses de Phips en 1690 et de Walker en 1711. Les récifs du Saint-Laurent qui avaient fait échouer la flotte de

Walker sur l'Ile-aux-Oeufs, protégeraient la ville de toute attaque. Ainsi, l'ingénieur Chaussegros de Léry, arrivé dans la colonie en 1716, vit-il tous ses différents projets de fortifier Québec, y compris la construction d'une citadelle, refusés.

Lorsqu'arriva à Québec la nouvelle de la chute de Louisbourg en 1745, la population locale, affolée par la perspective d'une attaque, demanda la mise en place d'un système de défense. Les autorités locales acquiescèrent à cette demande et de Léry mit en chantier de nouvelles fortifications. L'année suivante cependant, le Roi donna l'ordre d'arrêter les travaux. Celui-ci réprimanda le gouverneur pour avoir engagé d'importants fonds sans sa permission. Mais la volonté populaire l'emporta sur celle du souverain, et les travaux se poursuivirent; le Roi dut se contenter de payer la note.

Les murs actuels de Québec suivent le tracé des fortifications construites par de Léry. Formée de six bastions, (celui de la Glacière disparut en 1822 lors de l'érection de la Citadelle), cette ligne de défense allait de la porte du Palais au nord jusqu'aux hauteurs du Cap, à l'ouest. Elle devait assurer la

sécurité de la ville de son côté vulnérable soit celui donnant sur les Plaines d'Abraham et sur la rivière Saint-Charles. Les autres parties de la Haute ville jouissaient d'une protection naturelle à cause de l'aspérité du terrain. La Basse-ville, pour sa part, était défendue par des batteries de fort calibre.

Montcalm en 1759, puis Murray l'année suivante préférèrent livrer combat à l'extérieur de l'enceinte de Québec. Ironie de l'histoire, ces fortifications construites par les Français, assurèrent aux Anglais la possession de la ville à deux reprises. Murray se réfugia à l'intérieur des murs suite à s défaite de Sainte-Foy en 1760, tandis que Lévis martelait la fortification à coups de canon. L'arrivée d'une flotte anglaise dans le Saint-Laurent, quelques jours plus tard, scella le sort de Québec en faveur de Murray. En 177 1776, les fortifications françaises per mirent à Carleton de tenir en échec le Américains venus assiéger la ville.

Deux des six bastions construits par cet ingénieur font partie du Parc de l'Artillerie actuel. Cette fortification au nord, en particulier du demi-bastif de la Potasse jusqu'à l'ancienne port du Palais, était une des parties les plimportantes pour la défense de la vil Sa position stratégique commandait approches du côté de la rivière Saint Charles. Aussi, possédait-elle deux

Louis Richer, Head of the historical research team for Artillery Park traces its history from its beginning in the early 1700's to the present day, describing its components (fortifications and buildings) and recalling the main historical events and the persons connected with it throughout its long history.

on de Québec



Les 260 ans du Parc de l'Artillerie



lignes de défense. La première, un muret en forme de bastion, était percé de meurtrières pour la mousqueterie. Sa construction remonte à 1712 alors qu'il faisait partie d'un projet de défense mis de l'avant par l'ingénieur Beaucours mais qui ne fut jamais terminé. Il fut rehaussé à sa hauteur actuelle vers 1800 afin d'en prévenir l'escalade par les soldats de la garnison en quête de sorties nocturnes.

La deuxième ligne de défense était la courtine, construite en 1745, reliant

le demi-bastion de la Potasse à la porte du Palais. Cette muraille de cinq pieds d'épaisseur était percée de dix-sept embrasures à canon. En 1775, le tir de son artillerie démolit l'ancien Palais de l'Intendant situé au bas de la falaise. Les Américains s'y étaient réfugiés et, du haut de la coupole du bâtiment, ils tiraient sur les soldats circulant à l'intérieur de l'enceinte. Aucune attaque, même par les rigueurs du climat, le

plus grand ennemi de nos vestiges historiques, n'a pu détruire ce mur toujours en place.

La garnison et les casernes

Québec avait aussi besoin d'une bonne garnison pour répondre aux exigences de la guerre, qui durera à toutes fins utiles jusqu'à la capitulation de Montréal en 1760. Depuis la paix de 1713, les troupes Franches de la Marine chargées de la défense de la colonie, avaient été négligées. Les soldats se préoccupaient plus de traite de fourrures que d'exercices militaires. De toute façon, la discipline n'avait jamais été à l'honneur puisque, dans la plupart des cas, les soldats ne vivaient pas en casernes. On décida donc d'en aménager et, en 1750, la garnison de Québec passa de 336 à 750 hommes.

Les deux bâtiments principaux du Parc de l'Artillerie, la redoute Dauphine et les Nouvelles Casernes, faisaient partie de l'aménagement de ces deux corps de logis militaires. L'ingénieur de Léry termina, en 1748, la construction des logis de la redoute Dauphine afin de pouvoir y loger cent soldats, et construisit les Nouvelles Casernes adossées à la courtine entre le demi-bastion de la Potasse et la porte du Palais.

Les débuts de la redoute Dauphine, le bâtiment le plus ancien du Parc de l'Artillerie, remontent à 1712 alors que

Le champ de parade. C'était le centre d'activités du Parc de l'Artillerie. À gauche, le corps de garde, au fond, les jardins et le logis d'officiers et à droite, la redoute Dauphine. J. P. Cockburn, 1829. Royal Ontario Museum, Toronto.





Beaucours travaillait à un nouveau projet de défense. Le muret dont nous avons déjà parlé, faisait partie de ce même projet. Les travaux furent interrompus avec le retour à la paix de 1713.

La nouvelle ligne de fortification avait rendu inutile l'éperon du bâtiment, mur de défense prévu à l'origine et sur lequel on devait monter huit canons; il fut simplement abandonné dans son état incomplet. On en a retrouvé les vestiges.

La Dauphine fut construite sur des terrains vagues où on enterrait 'avec horreur' les soldats hérétiques morts à l'Hôtel-Dieu. Ces terres basses qui forment en grande partie l'emplacement actuel du Parc de l'Artillerie, étaient peu propices à la construction domiciliaire. Les eaux de la ville s'y déversaient depuis les hauteurs du Cap. Aussi, en 1727, l'intendant Dupuy eut-il l'idée d'y creuser une citerne afin d'alimenter la fontaine située dans les jardins du Palais de l'Intendant situé au bas de la falaise.

En plus des logements des redoutes Dauphine et Royale (cette dernière disparut en 1810), de Léry construisit les Nouvelles Casernes. Ce bâtiment de pierre, long de 525 pieds, avait trois étages dont deux voûtés, et était surmonté d'un grenier. En plus de casernes, on y retrouvait des salles

d'armes, des entrepôts et des prisons militaires. On peut voir encore la plupart des voûtes et une partie des cachots.

Les Britanniques et l'ère industrielle

De 1759 à 1871, le secteur des Nouvelles Casernes et de la redoute Dauphine devint le centre du Service de l'artillerie britannique en garnison à Québec; de là, l'origine du nom actuel. Les bâtiments déjà en place conservèrent leurs fonctions de logements et d'entrepôts militaires. La Dauphine renfermait de plus des mess d'officiers tandis que ses sous-sols servirent en 1775 et 1776, de prison aux détenus américains capturés lors de l'invasion américaine.

Trois bâtiments de pierre, comprenant un corps de garde, un logis d'officiers et un hangar rappellent le passage des artilleurs dans le Parc.

L'établissement d'une cartoucherie en 1880, vint altérer grandement l'apparence originale du Parc. Des édifices et des installations industriels furent construits un peu partout, détruisant certains bâtiments déjà en place, y compris une poudrière, et changeant l'aspect premier de certains autres.

Par contre, la fonderie de l'Arsenal, construite dans le bastion Saint-Jean,

mérite une attention spéciale. Ce bâtiment, moins intéressant pour notre génération, deviendra avec les années, un monument important des débuts de l'ère industrielle à Québec. Il rappellera l'activité de milliers de Québécois qui ont travaillé à l'Arsenal de la Côte du Palais.

Le secteur résidentiel

Le projet du Parc de l'Artillerie comprend également la mise en valeur d'un secteur résidentiel. Cette zone compte six maisons dont cinq sont situées sur la Côte du Palais face à l'Hôtel-Dieu. La sixième se situe à l'intersection des rues McMahon et Carleton. Ces maisons sont des exemples intéressants de l'évolution de l'architecture civile du Vieux-Québec des XVIIIe et XIXe siècles. La maison Flamand, en voie de restauration, a éte construite vers 1756 par un des grand entrepreneurs de l'époque. Nous retroi vons, sous les couches de papiers peint et les crépis, la décoration originale peinte à la main sur les boiseries de cette noble maison de pierre.

L'intérêt de ces maisons vient éga lement de leurs différents occupants.

Le Parc de l'Artillerie en 1829. Au centre, la redoute Dauphine, au fond, à gauche, une partie des Nouvelles Casernes et à l'arrière-plan, la rivière Saint-Charles. J. P. Cockburn, R.O.M. Toronto.

L'entrée principale du Parc. J. P. Coc. burn, 1830. Archives du Séminaire de Québec Les débuts de ce quartier résidentiel remontent à la concession de ces terrains donnant sur la rue des Pauvres, aujourd'hui la Côte du Palais, à Guillaume Couillard, le 20 juin 1627, par la compagnie des Cent-Associés, propriétaire à l'époque de la Nouvelle-France. Défricheurs et habitants tels, Couillard, Raté, Hulin et Blondeau, ont été les premiers à s'y installer dans de petites maisons de bois; les conseillers du Roi et les notables ont pris la relève au siècle suivant et se sont construit de confortables maisons de pierre; on y retrouve les noms de Saint-Simon dont la famille a marqué profondément la rue des Pauvres, Collet, Gaillard et Berthier: enfin, au siècle dernier, de riches marchands et négociants viennent occuper la Côte du Palais, entre autres les Ross, McCord et McKenzie.

Les débuts de l'industrialisation de ce quartier, à la fin du siècle dernier, changea complètement sa vocation et par conséquent son allure. La transformation de ces anciennes maisons familiales en maisons de chambres accéléra leur abandon progressif.

La réhabilitation que connaissent actuellement ces maisons mettra un frein au processus de décadence et, espérons-le, ranimera la Côte du Palais en lui rendant ses habitants et sa grandeur d'autrefois.



- La fonderie de l'Arsenal
- 2 Hangar à affûts de canon
- 3 Logis d'officiers
- 4 La redoute Dauphine
- 5 Le mur de garde
- 6 Le corps de garde
- 7 Les Neuvelles Casernes
- 8 Les maisons de la Côte du Palais
- 9 La porte du Palais



Los maisens de la Cote du Palais (Tean Aidet)





Les travaux de restauration de la redoute

Denis St-Louis est l'architecte-résidant, coordonnateur des travaux d'aménagement au Parc de l'Artillerie.

The restoration of Artillery Park was begun in 1972. The enormous task of restoring and refurnishing this 260-yearold military complex is magnified by its position within one of the oldest and most highly urbanized areas of Québec. Denis St-Louis, a restoration architect tells of the problems and solutions devised to accomplish the renaissance of an important part of our historical and architectural heritage.

En 1972, un vaste projet de mise en valeur d'un patrimoine historique et architectural et de rénovation urbaine débutait dans le Vieux-Québec. Le Parc de l'Artillerie, devenu un parc historique national, allait renaître.

Blotti à l'angle nord-ouest des fortifications de la ville, le Parc de l'Artillerie couvre une superficie de 8,15 acres et renferme une dizaine d'édifices d'importance historique et architecturale, quelques maisons et des édifices commerciaux.

Le projet représente pour le ministère une des plus importantes entreprises de restauration et de réhabilitation en milieu urbain. Ses crédits s'élèvent à plus de 11 millions de dollars. Les travaux respecteront l'évolution historique et architecturale de l'ensemble et contribueront également d'une façon dynamique au réaménagement du Vieux-Québec. Dans la même veine, on peut

ici mentionner le projet Halifax Waterfront, inauguré en 1973, qui implique la réhabilitation de bâtiments commerciaux historiques tels des entrepôts et une banque dans le quartier du port d'Halifax.

Les visiteurs se présentant au parc devront apprendre à garder un casque protecteur sur la tête, à entendre un tintamarre de marteaux pneumatiques, de ciseaux à pierre et à voir des échafaudages et des excavations car les travaux s'échelonneront jusqu'en 1981.

La création du projet

En 1971, un comité fédéralprovincial, créé par le ministère de l'Expansion économique régionale et l'Office de Planification et de Développement du Québec, recommanda le parc comme une priorité d'aménagement. Cette recommandation était conforme au voeu exprimé à cet égard dans le Concept de réaménagement du Vieux-Québec, publié un an plus tôt par les autorités municipales de Québec.

Suite à une étude plus poussée de l'îlot de l'Arsenal par la Corporation de l'Hôtel-Dieu, le ministère proposa un



Perspective des maisons de la Côte du Palais,

projet de restauration du Parc de l'Artillerie qui engloberait les propriétés de l'hôpital et celles du ministère qui leur sont adjacentes. Le ministère s'engagea moralement et financièrement avec l'aide des crédits de l'entente Canada-Québec sur les zones spéciales à trouver une solution convenable au problème du stationnement de l'Hôtel-Dieu.

La Commission des lieux et des monuments historiques du Canada avait reconnu l'importance des lieux en 1959. Mais il est une autre histoire dont je voudrais ici brosser les grandes lignes: celle des profondes transformations et de la lente dégradation des lieux.

Le visage du parc 1880-1972

La transformation graduelle du secteur militaire du parc en complexe industriel modifia profondément les espaces libres et les édifices. En 1907, par exemple, on construisit sur l'ancien champ de parade entre la redoute Dauphine et les Nouvelles Casernes, un immense atelier. Des entrepôts occupèrent par la suite les espaces encore disponibles.

Les Nouvelles Casernes constituent peut-être le meilleur exemple de délabrement et de défiguration qu'ont pu connaître ces bâtiments durant cette période. Le bâtiment fut victime de deux incendies partiels; on y reconstruisit alors une section centrale complètement étrangère à l'ensemble. Lorsque les Casernes devinrent une usine de munitions, au début du XXième siècle, on y construisit une centrale génératrice et un laminoir et on joignit graduellement les murs des casernes au parapet, couvrant ainsi d'un toit tout le bastion. L'édifice était presque méconnaissable. Après la disparition définitive de L'Arsenal en 1964, les Nouvelles Casernes furent laissées à l'abandon.

La zone civile du parc connut elle

aussi un sort aussi pénible. Entre 1875 et 1930, on démolit des maisons, rues de l'Arsenal et McMahon. On y construisit aussi l'édifice *Québec Gas Co.* (que nous avons démoli depuis). Là aussi, les incendies causèrent des ravages et quatre maisons y furent gravement endommagées. Fort heureusement, une partie de la trame urbaine typique de la Vieille ville subsiste en partie sur la Côte du Palais.

La présence de l'automobile et de véhicules de transport en commun disproportionnés à la largeur des rues, à l'intérieur des murs de la ville, a eu un double effet sur le développement du Parc de l'Artillerie. Les espaces libres et les bâtiments laissés à l'abandon ont servi de stationnement.

De plus, à cause de la topographie accidentée de la Vieille ville et du peu d'accès haute-ville, basse-ville, des brèches furent effectuées dans les murs. A l'ouest, le rempart fut percé pour laisser passer la rue Richelieu. Au nord, la porte du Palais fut démolie pour faciliter le passage des tramways et des automobiles. Les conséquences directes de ces deux phénomènes furent l'interruption par le fait même du lien piéton au niveau de la promenade des remparts et la création de croisements de circulation peu souhaitables.

Des édifices furent construits à même les remparts et les glacis, détruisant toute la perspective des lieux. Enfin, les services publics inadéquats, protection contre les incendies, évacuation des eaux de surface, éclairage, et l'abandon de plusieurs bâtiments accélérèrent la détérioration des lieux et encouragèrent le vandalisme.

On peut aisément conclure que cet ensemble était mal, sinon à peu près pas, exploité dans le contexte du Vieux-Québec.

Les travaux de restauration

Les travaux actuels et futurs au Parc de l'Artillerie viseront à conserver et à exploiter les éléments les plus significatifs de l'ensemble afin de présenter au public une vue cohérente et authentique de l'évolution historique et architecturale des régimes français et britannique. Ils amélioreront la qualité esthétique des lieux et redonneront une vocation urbaine à l'ensemble.

Les travaux dans le secteur militaire auront pour objet les fortifications, six bâtiments militaires, dont la redoute Dauphine, les Nouvelles Casernes, le logis d'officiers et la fonderie, construits entre 1712 et 1901, l'aménagement paysager des places, des sentiers de piétons et des voies de service.

La nature des travaux consistera essentiellement en des travaux de restauration dont le degré sera différent selon l'utilisation prévue, la valeur historique du bâtiment, son état actuel, sa rareté, voire son unicité.

La redoute Dauphine et l'édifice no 1 (la fonderie de l'Arsenal), illustreront notre propos.

La redoute Dauphine, le bâtiment le plus ancien du parc, fut construite entre 1712 et 1745 et constitue un exemple typique d'édifice militaire ayant subi de multiples modifications au cours de son histoire.

Conçue à l'origine comme avantposte défensif, mais laissée inachevée, la redoute Dauphine a été terminée comme corps de casernes, à l'intérieur d'un système défensif nouveau et de plus grande envergure, protégeant tout le côté ouest de la ville. Grâce à des



études comparatives, différents états nous sont maintenant bien connus.

À cause de son unicité, de sa complexité et de la rareté du type architectural auquel ce bâtiment appartient, la restauration du bâtiment s'attachera surtout à l'interprétation de son type architectural d'origine, et à la conservation de ses principaux états historiques.

Dans la restauration de l'ensemble architectural, on restituera l'éperon et d'autres éléments significatifs, mais de telle façon qu'ils puissent être identifiés par le public, comme interventions contemporaines nécessaires à la compréhension de l'édifice et de son évolution historique.

La fonderie, construite en 1901, nous est parvenue dans un très bon état. Cet édifice demeurera le seul exemple de bâtiment construit à des fins industrielles par l'Arsenal du Dominion. On restaurera intégralement son volume architectural. A cause de sa conception, du vaste espace qu'il offre et de sa position stratégique à l'entrée sud-ouest du bastion Saint-Jean, cet édifice servira de centre d'accueil aux visiteurs.

Les travaux de restauration se feront dans le respect de l'évolution de chacune des structures, car chacune d'entre elles a été marquée par l'évolution et l'adaptation au temps, aux modes, au climat, aux usagers et aux nouvelles découvertes techniques.

Le respect de l'évolution et le rétablissement de la continuité de la forme en réintégrant des composantes architecturales modernes seront les deux grands principes qui présideront à tous les travaux de restauration.

Le parc dans la ville

Le Parc de l'Artillerie offre ainsi, par son envergure et ses possibilités d'aménagement une occasion unique d'introduire dans le tissu urbain une toile de fond d'activités multiples indispensables à l'équilibre fonctionnel du milieu.

Un quartier sain fait appel à la présence d'un noyau stable de population qui cherche à combler ses besoins d'habitation, de travail, de commerce, de culture et de loisirs dans un environnement qui possède les services auxiliaires, réseaux de communication, transport, énergie qui permettent de les bien satisfaire.

La réhabilitation d'une partie des maisons de la Côte du Palais et la construction d'une nouvelle trame urbaine à l'échelle du quartier permettront une exploitation des fonctions résidentielles et de travail dans un îlot actuellement mal utilisé.

Le problème de la zone civile du Parc est essentiellement celui de la réintégration d'un îlot résidentiel dans un quartier en voie de mutation sociale rapide et de délabrement toujours plus accentué.

La réhabilitation de l'îlot consistera à réutiliser des ressources recyclables existantes. Ces bâtiments à l'échelle du quartier pourraient servir à des fonctions contemporaines et abriter des résidences, des bureaux, et des boutiques. Les travaux viseront à préserver leurs composantes architecturales particu-



lières et à y aménager les services nécessaires pour répondre adéquatement aux nouvelles fonctions ou destinations des bâtiments, sans en altérer le cachet historique.

Les travaux d'aménagement contemporain, en architecture et en génie seront réalisés à l'échelle de l'ensemble du territoire et de chaque bâtiment. La construction d'édifices d'accompagnement, l'aménagement paysager des places et le traitement des voies publiques, l'installation des canalisations souterraines et la construction d'une centrale de services, la mise en place d'un mobilier urbain approprié (enseignes, bancs, éclairage), doteront le territoire de services essentiels à l'utilisation active du secteur.

Enfin, la relocalisation du stationnement à l'extérieur des murs permettra d'éviter l'encombrement du parc par les véhicules automobiles et d'y diminuer la pollution visuelle et auditive. L'aménagement des zones de verdure, de sentiers pour piétons et l'amélioration du mobilier urbain contribueront à rehausser la qualité de vie en milieu urbain.

On peut déjà prévoir des effets secondaires à plus long terme. Le projet générera très probablement un réaménagement des zones périphériques incluant la réhabilitation de secteurs résidentiels, la mise en valeur des fortifications, la réfection des voies publiques et des services publics et l'amélioration de la qualité du mobilier urbain.

La nécessité de protéger et de mettre en valeur cet ensemble dont la restauration a exigé des investissements massifs, le cheminement de l'idée de conservation maximale de l'environnement bâti par des techniques actuelles et la présence d'une main-d'oeuvre formée à l'idée de préserver des matériaux et des matières recyclables, laissent déjà entrevoir cette orientation.

Le projet du Parc de l'Artillerie s'insère dans une nouvelle politique de préservation et de mise en valeur des quartiers anciens en milieu urbain à laquelle contribuent déjà de nombreux programmes gouvernementaux. Il est évident que la participation de l'entreprise privée et des comités de citoyens devra venir se greffer à cette entreprise.

La participation de ces derniers est essentielle puisqu'un des principaux buts de cette mise en valeur est finalement de protéger et de revaloriser les investissements des citovens sur un patrimoine immobilier dont ils pourront jouir et qu'ils auront à animer de leur présence soutenue.

PlusPlusPlusPlusPlusPlusPlus



PlusPlusPlusPlusPlusPlusPlus



Tides, tales and lobster traps

Nowhere on the Fundy coast is the erosive action of the tides better displayed than at Hopewell Cape. These flowerpot rocks have been carved out of sandstone cliffs by the constant wave action of the tides.

The French Cross at Morden, Nova Scotia, marks the site of the tragedy which befell three hundred Acadian refugees in the winter of 1755-6.





By Nicholas Coomber

Nicholas Coomber is a Parks Systems Planner with the ARC (Agreements for Recreation and Conservation) Program of Park Canada.

Nicholas Coomber, planificateur du programme ARC (Accords au sujet de la Récréation et de la Conservation), nous fait part des impressions que lui ont laissées le littoral, les lieux historiques et les légendes de la baie de Fundy, dans les Maritimes. If you can imagine a snail crawling up a wharf with the water lapping at its heel all the way, you will have an idea of how fast the tide rises in the Bay of Fundy.

The highest tides in the world occur at Economy Point, Nova Scotia where, twice a day, twenty-five cubic miles of the Atlantic Ocean are jammed into the Bay of Fundy and its estuaries. This results in a shoreline difference between high and low tides, of up to 50 feet.

This remarkable Canadian event is caused by the narrowing of the Bay at its mouth and its division into two branches, the Cumberland and Minas Basins, by the Chignecto Peninsula. Incoming tides are forced into the bottlenecks and the water rises dramatically. This cramming effect is especially vigorous in the estuaries at the head of the Bay where the water builds itself into a foaming wave several feet high and gallops upstream at incredible speed ignoring the downward flow of water. This is the tidal 'bore' an inap-

propriate name to the snail clinging precariously to his wharf while the brine roars over him and the tardy fisherman rowing for his life because his watch stopped.

What is hazardous for the snail and fisherman is a curiosity for sightseers. All of the major estuarine towns of the Bay of Fundy — Moncton, Saint John, Truro and Windsor — furnish visitors with tidal bore schedules, vantage points and souvenir postcards of their own individual bores.

While none of the towns actually claim to having the biggest bore, Saint John does promote its "World Famous Reversing Falls" an attraction which is at least, geologically remarkable. The coincidence of 40-foot tides, a narrow bottleneck in the Saint John River and a natural underwater barrage combine to cause incoming tides to cascade down the exposed upstream side of the barrage. Ebb tides do the reverse. The effect is rather like a set of churning rapids and definitely no Niagara; but where else could you go *up* the falls for an encore.

A few centuries ago tides swept daily over vast areas of swamp and mudflats around the Bay. A dozen or so of these marshes in Nova Scotia



nd New Brunswick were dyked and rained by Acadian settlers in the early ighteenth century. Their technique vas to construct wooden framed dykes r aboideaux, along the lower portions if the main river channels, extending nem upstream as far as necessary to revent the tides from overflowing round the upper end. The effect was channel river and tidal water beween the artificial banks so that the ch silty soil behind the dykes could e cultivated. In this way some of the hajor river estuaries of the Bay ne Annapolis, Cornwallis and Avon ivers in Nova Scotia and the Tantranar, Aulac, Missiguash, Memramcook nd Petitcodiac in New Brunswick ere transformed from oozing mudflats nto fertile fields. Near them, some of e first permanent white settlements North America were established by ne Acadians.

The significance of these and other attlements in our history has been cognized by Parks Canada in the

erection of numerous commemorative plaques and the establishment of several National Historic Parks.

Grand Pré National Historic Park marks the site of a former Acadian village and is taken to be the setting for Longfellow's epic poem 'Evangeline'. Fort Anne at Annapolis contains well preserved earthworks of a French fort dating back to 1695, and a powder magazine which is the oldest standing structure in the National Historic Parks system, Almost directly across the inlet from Fort Anne lies Port Royal Habitation, home for several dozen French fur traders between 1605 and 1615. Among them was Samuel de Champlain whose institution of the Order of Good Cheer began North America's first gourmet cooking club. Other settlements were the forerunners of todays towns — Annapolis, Pisiquid (Windsor), Cobequid (Truro), and Beaubassin (Amherst).

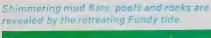
Beyond the great dykes thousands of acres are briefly uncovered by the receding tides — vast beaches, shimmering mud flats, rocks, boulders, sand-bars and . . . dulse.

To anyone born outside the Atlantic provinces, dulse may be simply sea-

weed. To maritimers it is akin to ambrosia and people all over the world agree with them. This pungently marinated natural pickle is usually sundried but sometimes it is toasted before it is eaten. Occasionally it is powdered and used to add a seaside flavour to a variety of dishes.

Of course, dulse isn't the only thing left behind by the tide. If you have a strong back, clams are there for the digging and periwinkles and mussels for the picking. Because the tides race backwards and forewards across the mudflats one has to dig fast and continuously, a feat made easier if practiced from the time of childhood buckets and spades. Traditionally it is a man's job, women hold most of the iobs in the shelling and packing plants along the shore. The shell-fish industry is made up primarily of small, often family businesses throughout the maritimes except at Chamcook, New Brunswick, where nearly two million pounds of clams were taken last year.

The abundance of seafood in the Bay of Fundy has played an important







role in the area's history. Often recounted to visitors to the village of Morden, Nova Scotia, is the tragic story of about 300 Acadians from Belleisle in the Annapolis Valley, who, in 1775, after their expulsion by the British, were led by a Pierre Melançon on a march to Blomidon and hence to friends at Chignecto. They were forced to winter on the North Mountain coast with no food except mussels which they gathered from the icy rocks. Only 60 of the group survived the ordeal and today the site of the tragedy is marked by the French Cross in what is now the village of Morden. In 1790 during its construction, the walls of St. Mary's church in Auburn, seven miles inland were plastered with powdered mussel shells left by the French fugitives.

There is a wealth of seafaring stories along the North Mountain Coast which runs from Digby Gut to Cape Split.

At Margaretsville, Peter Barnes gave his name to Peter's Point when, in 1793, he hung false signal lights which wrecked the *Saucy Nancy*. Ironically, he fell to his death from the

same point, twenty years later after mistaking other lights for those of his own cabin.

Hall's Harbour is named for Captain Hall whose ship was wrecked after his retreat from a plundering trip inland — his loot was never found. Isle l'Haut, a forbidding rock twenty miles out from Morden is the supposed site of a treasure hoard buried by a particularly cruel buccaneer named Ned Low. It is said to be guarded by the ghost of his youngest crew member, killed by the Captain for that very purpose.

In all of the maritimes there are historic tales the equal of any in Canada, but it is the Isthmus of Chignecto which surpasses them all. Here were the two major fortifications active in the Anglo-French conflict Fort Beauséjour (now a National Historic Park) and Fort Lawrence. This was the area of the first Acadian settlements, the site of the ill-fated ship railway from the Cumberland Basin to Baie Verte, the site of three large Micmac encampments, an old Indian portage route, old

French military roads, the first Method ist church in Canada and a host of other sites of historical and general interest.

Further west along the coast are the sites of the Loyalists settlements that began after the War of Independence. Saint John is the largest but St. Andrews at the tip of the Chamcook Peninsular within a cannon shot of the United States is the most picturesque. In its early days it grew quickly on a diet of shipping, lumber, army garrisons and the railroad. Today retirement pensions, tourist dollars, a biological station and lobsters help the town keep its original charm. Thanks to a fire-free history St. Andrews is one of the few Canadian towns with an abundance of historic buildings. To take a stroll around the town is like stepping back a hundred years or more There are three places of particular interest in this tiny hamlet - the Algon quin Hotel a giant resort operated by the Canadian Pacific Railway and one of the most photogenic in the country; Minister's Island named after the Loya ist Reverend Samuel Andrews and late the retreat of railway baron Sir Willian Canada Creek, on the Nova Scotian Fundy coast is one of a number of small clustered fishing villages nestring in snug rolets on the North Mountain coast.



in Horne where he built the largest use in New Brunswick and St. drews Blockhouse, a cantilevered ucture near the shore, which is now e of Parks Canada's special places. Lobsters along with herring are the pst important catch of the Fundy ast. At St. Andrews however, it buld not be completely honest to call le lobsters a 'catch' as most are bught from the lobster pounds at er Island. The pick of the season's otch are used for restocking the ound for a year-round supply.

To the casual observer the Fundy ast villages all look identical. But bre are many differences if you look them. The alignment of each wharf ries to afford the greatest amount of elter for the fishing boats and every ttage takes advantage of a rocky (Ige, a sunny slope or a sheltered of the subtleties of design ery village leaves an indelible image the visitor's mind – lobster traps cked along the backshores, fishing ats resting quietly beside high timber arves and weatherbeaten fishermen pecting their gear – unique and morable characteristics of the Bay Fundy.

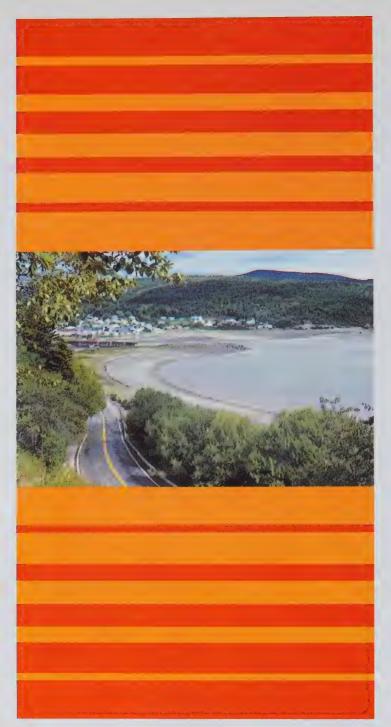




This sumple recession Souther St. or W. and to war is 40 in 1966 and is typical or the numerous, century old hornes for sen al-St Anthews is so well known.

The Algorithm Hotel, it a picture value settino her calling township of St. Andr. at Intallife.

The curing for Longfollow's Trace live Grand Constitution of Marietta Marianter States



Cet article nous rappelle les beaux jours de la construction navale à Alma Beach.

by Henrik Deichman

K. Henrik Deichman is Chief Park Naturalist at Fundy National Park.

Alma Beach at the eastern end of Fundy National Park in New Brunswick is a quiet spot where many visitors to the park enjoy the pleasures of sea bathing — today. It was once however, a bustling centre of business where wooden sailing ships, to ply the ocean of the world, were manufactured.

A ready supply of timber nearby and skilled Scot's hands to fashion the graceful shapes made Alma Beach ideally suited to this almost forgotten craft.

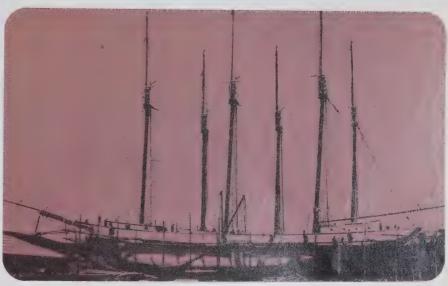
From about 1870 to the end of the First World War, some 27 vessels wer launched; some were quite small, but few went over 500 tons. They were mostly schooners, but there were also brigs and barquentines. Schooners were most popular because with their tapered sails they were best for "coasing", that is, they could tack against the wind. For crossing the ocean, othe ships, with their square sails, had advantages, but lots of schooners went over too.

After years of doldrums in the ship building industry, a Mr. White, owner of the local sawmill and other enterprises, decided, in 1917, to revive shipbuilding at Alma. He engaged Herbert Condon of nearby Hopewell Capeto line up a crew. Condon, a master builder with much experience, had no actually done much with ships for some years, but he lined up a crew of the best men available, and the keel of the "Meredith A. White", a schooner, was laid in August, 1917.

No sooner was the "Meredith" started, when White decided to build sister ship and engaged a young man of potential talent, some 40 miles awa across the Bay of Fundy at Parrsboro. This was to be James Graham's first ship. No doubt he had learned a lot from his father, a man, who at 70, had reputedly launched ships equal ir number to the years of his life. Grahal laid the keel for the "Vincent A. White" in November, 1917. Both ship were designed to be of 452 tons.

When Graham came to begin wor as master carpenter and foreman, he





ught a couple of experienced Nova ptians with him. This was a wise eve, as all the skilled local men were ady working with Condon. To fill his crew, Graham trained some of younger men. In spite of his appardisadvantage, Graham's crew ved ahead with great strides; and urther speed his progress, he deed ways to eliminate tedious hand k. Timbers, once selected from the d, were rough sawn on a small mill, ing on time-consuming axe shaping. hdon's crew did everything by hand he old way, and, by late spring, ham had gained the three months his belated start. Bets were being de on which ship would be launched t. Before long, it was announced the "Vincent" would be launched August 7th, and the "Meredith" on 8th. Both vessels waited on the

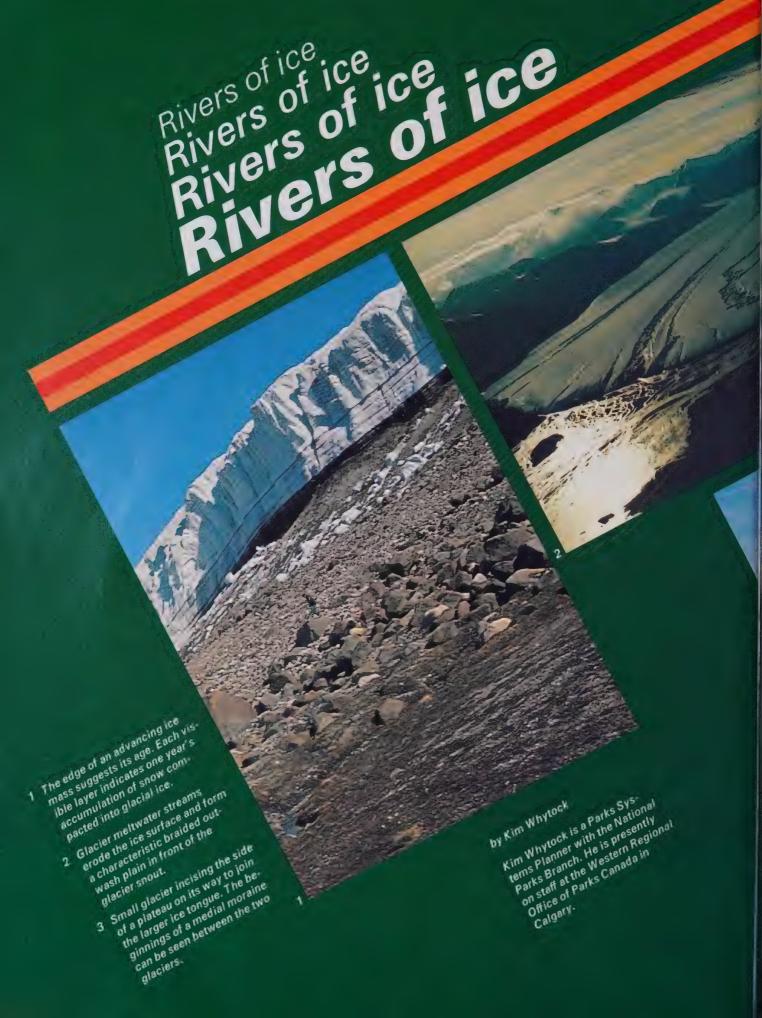
ways, their masts and spars bedecked with flags and bunting. Everyone in the village dressed up in their finest; the first launching for twenty years!

To ensure that everything was right, Graham sent for his father. Graham senior methodically went over the positions of the chocking, and supervised the greasing of the ways. The appointed moment came, the chocks were knocked out, and the "Vincent" slipped beautifully out into the full tide. Now it was time for the "Meredith" to have a turn, and her ways were lubricated. It was said that Mr. Leander Graham commented "she'll start... but she'll stick". And stick she did, and the Grahams were blamed for hogging the grease!

A further attempt was made on the following day. With the application of more grease, the "Meredith" went out in style, one day late on August 9, 1918. The last started was the first launched.

Though built at Alma, both the Meredith and Vincent were registered in Parrsboro, Nova Scotia.

The White ships under construction. The Vincent is in the foreground.







Joe Boyle: King of the Klondike, William Rodney, McGraw-Hill Ryerson Ltd., Toronto, Ontario, 1974.

Le pain d'habitant, Dupont, Jean-Claude Leméac Montréal, 1974.

EtcEtcEtcEtc

Who was Joe Boyle? To a small number of Canadians Boyle was the archetypal Canadian hero, a man whose life and achievements rank him with the heroes of American popular history. The fact that he was, and is, a little known figure has fostered the legend and in a peculiarly Canadian way given it a cult-like quality. Whether this image will survive the publication of William Rodney's Joe Boyle: King of the Klondike is open to question, for although Rodney has written that "in the stirring times in which Boyle found himself — the Klondike gold rush, the Russian Revolution, Roumania's survival and rehabilitation during and after World War I, international oil politics - his responsibilities far exceeded the parochial. His achievements . . . matched the times and were extraordinary in their practical application and long-term effects" (xii), the portrait of Boyle that emerges is not that of a man in control of events but rather that of a man curiously detached from his times. Joe Boyle, hero or otherwise, never comes alive in these pages and the pity is that it is not for want of effort on Rodney's part, but seemingly because of it.

Rodney faced an awkward dilemma in attempting this biography. Because Boyle had, or at least left, no personal records (there are a few Boyle letters scattered in other collections), Rodney was compelled to reconstruct Boyle's life from the personal reminiscences, diaries and correspondence of others, newspapers, and official correspondence, reports and despatches. Another, possibly wiser, biographer might have decided that there was only enough relevant information to justify a medium-sized biography. Rodney, his search for evidence having taken him from Dawson City to Roumania, took the opposite approach with the result that Joe Boyle: King of the Klondike, with a text of 300-odd pages in small type, is a classic of the scissors and paste genre. If history, as one wag suggested, is one damn fact after another, Rodney's Joe Boyle is an example of what can happen when an author tries to compensate for a paucity of prime source material by including what must have been every reference, irrelevant as well as pertinent, that issued from his research. The end result is that Boyle, the man, often fades from view. This is unfortunate because no one can dispute that this book is based on a prodigious amount of research and because the odd chapter shows that Rodney is capable of well-considered, tightly written, prose.

On the plus side, Rodney has given us the first scholarly biography of a man whose affairs and achievements have long called out for recognition.

Le "Pain d'habitant". Pour la plupart des Canadiens français, ce trait culturel s'est bien amenuisé depuis vingt, trente ou cinquante ans et le bon "pain d'habitant" ou "pain de ménage" ne vit plus qu'une existence précaire de reliquat folklorique pour les touristes sillonnant les routes du Bas-du-Fleuve et de la Gaspésie durant les vacances estivales. Pourtant, il n'y a pas encore si longtemps, le pain fait à la maison était au centre des préoccupations de la vie familiale, surtout dans les campagnes. C'est cette réalité, tout cet ensemble de traits culturels rattachés à la fabrication du pain et à son utilisation, que M. Jean-Claude Dupont a voulu décrire dans son petit livre.

Dans le préambule, l'auteur s'attache d'abord à définir son approche qui sera celle d'un folkloriste considérant les faits culturels autant sous leur aspect matériel que spirituel. Donc, approche englobante qui veut cerner l'objet étudié sous toutes ses facettes, tout en tenant compte d'une tradition s'insérant dans un temps culturel qui est celui de l'utilisateur.

Conséquemment, la première partie de l'ouvrage portera sur l'aspect matériel, la technologie: origine du four à pain; le four à pain, maillon d'une chaîne d'activités humaines; types de fours à pain au Québec; four communautaire; fabrication des fours en glaise; fabrication du "pain d'habitant", du "pain de chantier" et du "pain de canotier". Cette section surtout descriptive est appuyée de nombreux témoignages oraux. Elle est en général bien documentée, mais nous aurions quand même certains reproches à lui faire sur des points particuliers. Par exemple, l'auteur parle d'un ''four amérindien du Québec'' (p. 22) qui est en fait un four à pain à voûte percée utilisé par des Montagnais de la Côte-Nord. L'expression un peu vague nous laisse croire que ce four est typiquement amérindien alors qu'il ne s'agit que d'un emprunt culturel. Il en est de même, à propos de la fabrication du four en glaise à l'aide d'un baril, qui est décrite comme étant une technique "indienne" tirant son origine de Mingan à Sept-Iles (p. 40). Un informateur de la région de Forillon en Gaspésie, dont la famille était originaire de l'île de Guernesey, nous a déjà rapporté une technique à peu près identique utilisée il n'y a pas encore tellement d'années par les pêcheurs saisonniers. On se demande aussi ce que viennent faire les descriptions de fours à fondre la graisse de baleine, de fours à brique, à chaux, à poterie et à

EtcEtcEttcEtc

Despite a tendency to be overly uncritical in his treatment of Boyle, Rodney has not sensationalized Boyle's life. To be fair to Rodney, his lack-lustre style may have been prompted by Kim Beattie's sensationalized account of Boyle's life; in any event Joe Boyle: King of the Klondike, apart from its solid foundation on fact, can be viewed as the antithesis of Beattie's Brother, Here's a Man! Rodney does not, as did Beattie, leave any doubt about Boyle's alleged affair with Queen Marie of Roumania. He argues cogently that their relationship was platonic. Rodney is also the first author to give Boyle his just due in the development of corporate mining in the Yukon. This reviewer remains unconvinced that Boyle pioneered cold water thawing as Rodney asserts, however, since it is not apparent from the book that Boyle recognized that cold water was a more efficient thawing agent than steam. Rather, it appears as though Boyle did no more than take advantage of the natural thawing that occurred on his Klondike River concession. Although Rodney's account of the conversion to capital-intensive mining suggests a lack of sympathy for the small operator, no one can argue with his assertion that the Klondike gold field had to come under the umbrella of consolidation if production were to be sustained. According to Rodney, Dawson was a "singularly poor" choice for a townsite (p. 31)a claim that does not hold up when the exigencies of transportation and the limitations of all northern townsites are taken into account. Two minor errors might be noted: the Yukon Ditch was 70, not 40, miles long as mentioned on p.65, and the Yukon Consolidated Gold Corporation did not terminate its operations in 1961 (p. 88) but 1966.

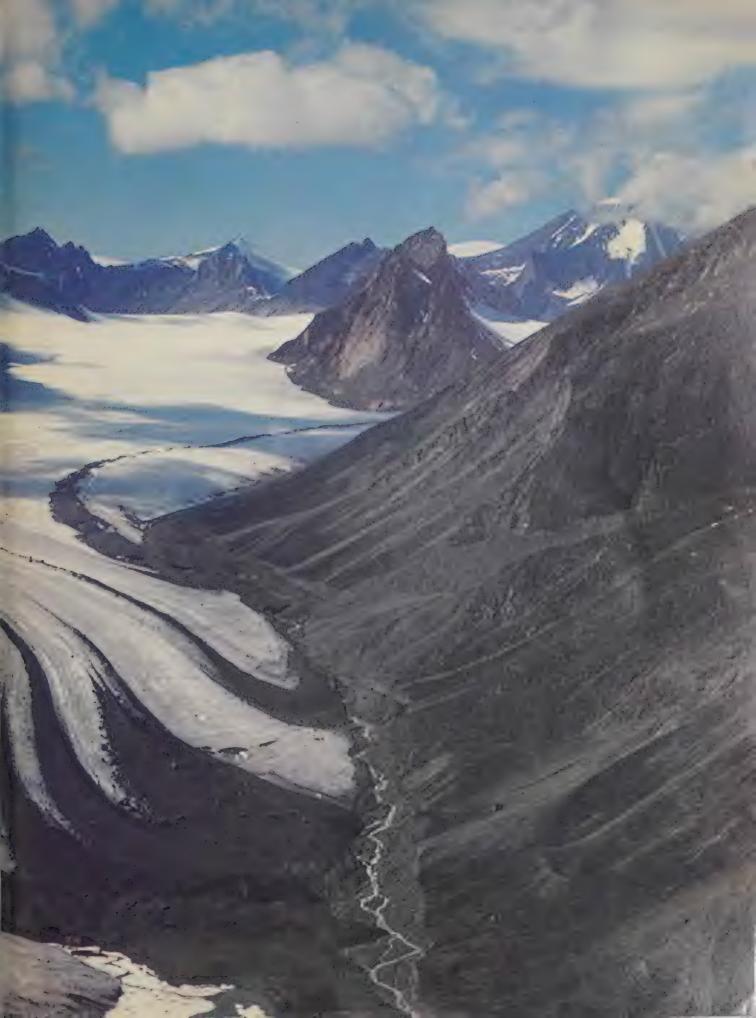
> Gordon Bennett Historic Research Section Parks Canada

charbon de bois, dans le cadre d'un ouvrage sur le pain. Quant à la technique de la cuisson du pain dans un chaudron de fonte enterré sous les cendres chaudes et la braise, elle est très intéressante. Mais nous aurions aimé que l'auteur nous en dise un peu plus, surtout que nous l'avons vu décrite dans plusieurs études ou ouvrages se rapportant à la vie traditionnelle en Nouvelle-Angleterre et dans le Haut-Canada.

Les deuxième et troisième parties, pour utiliser le vocabulaire de l'auteur, portent sur les aspects spirituels du four et du pain, leur symbolisme et leur folklore. Des sujets aussi variés les uns que les autres, transmis par la tradition orale, y sont décrits: le four et le pain, symboles de l'attachement aux traditions, de la vie champêtre et du "bon Canadien"; le four et le pain comme images de l'homme et de ses sentiments secrets, en particulier ce qui regarde la vie sexuelle; la personnification du four et du pain qui culmine dans le baptême du four, lors de sa construction; le four à pain et les thèmes de la délivrance et de la punition. Pour appuyer ses dires, l'auteur a pris la peine de tirer de nombreux exemples, chansons et contes, de la tradition populaire. Il en résulte un assemblage extrêmement vivant de faits qui donnent au four et au pain un tout autre aspect. Ce ne sont plus de simples objets inertes que nous avons devant nous, mais des objets qui vivent de la vie de ceux qui les ont fabriqués et qui les utilisent.....

En somme, un petit livre bien écrit et facile à lire, séduisant par le sujet qu'il traite et par son approche, auquel on pourrait cependant reprocher un certain manque de profondeur tant du point de vue historique que des faits rapportés, car nous savons qu'il existe beaucoup plus de matériel ethnographique et de documents écrits sur les fours à pain et le pain que nous l'a présenté M. Dupont dans son ouvrage. Mais peut-être que tel n'était pas l'idée de l'auteur d'épuiser le sujet complètement et qu'il a voulu formuler, en tant que folkloriste, une œuvre de facture populaire et, sans s'embarrasser de trop nombreux détails, une première synthèse groupant les faits, gestes et paroles, se rapportant au pain. En cela, il a presque réussi.

Marcel Moussette Division de la Recherche Section d'histoire de la culture matérielle Parcs Canada





Indian and Northern Affairs Affaires indiennes et du Nord

Pares Canada

Ottawa, K1A 0H4, Canada

Date Comments of the comments











Published by Parks Canada under authority of the Hon. Judd Buchanan, PC, MP, Minister of Indian and Northern Affairs ©Information Canada, Ottawa 1976 INA Publication No. QS-7021-010-BB-A1

Editors: Sheila Crutchlow, Madeleine Doyon Production: Barry P. Boucher Design: Jacques Charette and Associates Ltd.

Articles may be reproduced with a credit line. Translations of articles in the other official language are available on request from The Editor, *Conservation Canada*, Information Services, Department of Indian and Northern Affairs, Ottawa, K1A 0H4.

To have your name added to our mailing list please write to the above address. *Conservation Canada* is a quarterly publication.

Publié par Parcs Canada avec l'autorisation de l'hon. Judd Buchanan, CP, député, ministre des Affaires indiennes et du Nord ©Information Canada, Ottawa, 1976 Publication AIN Nº QS-7021-010-BB-A1

Rédaction: Madeleine Doyon, Sheila Crutchlow Production: Barry P. Boucher Graphisme: Jacques Charette et Associés Ltée

On peut reproduire les textes à condition d'en indiquer la provenance. Pour obtenir la traduction d'articles rédigés dans l'autre langue officielle, il suffit d'en faire la demande au Rédacteur, *Conservation Canada*, Direction de l'information, Division de Parcs Canada, Ministère des Affaires indiennes et du Nord, Ottawa, K1A 0H4.

S'adresser à la même personne pour s'inscrire à la liste d'envoi. *Conservation Canada* paraît quatre fois l'an.

Descending from Mount Logan.

Amorce de retour après l'ascension du mont Logan.

Hans Fuhrer

Conservation Canada

Contents

Success on Mount Logan	Rob Duncan	4
Les cavernes de Castleguard Challenge Under the Glacier	Jacques Fleury	8
Fort Wellington	Joan Sadkowski	18
Lieu mouvant, jamais pareil à lui-même	Marc Trudel	20
Klondike treasure unearthed	Lynn Mustard	25
Etc		30

Welcome to volume two of Conservation Canada. This issue we take our readers up and under two of the most spectacular mountains in the country. First up — to the summit of Mount Logan in Kluane National Park with an ambitious Parks Canada mountaineering team determined to conquer Canada's highest peak. Then, under — Mount Castleguard in Banff National Park with a group of speleologists and their accompanying film crew to explore Castleguard Cave, the longest cave in Canada and one of our very special places.

As well, we have the story behind a modern day treasure from the Klondike gold fields and a poetic dissertation on Elk Island National Park by its naturalist Marc Trudel. Finally, a brief glimpse into the kind of enthusiasm generated by a bunch of kids when interpreters test a recipe aimed at enticing their most junior audiences.

Ce numéro nous plonge dans l'action, heureusement tempérée par un détour à Elk Island et à fort Wellington.

Même en plein juillet, les plus hauts glaciers du Yukon sont pour ainsi dire inabordables. Pourtant, des gens du parc Kluane se hissaient l'été dernier au sommet du mont Logan, le plus élevé au pays. Autre aventure qui requérait de rares qualités d'endurance, le tournage d'un film à l'intérieur des cavernes du mont Castleguard dans les Rocheuses. Enfin, une pompe à vapeur, abandonnée sous les déchets miniers, érigée au début du siècle par un chercheur d'or qui voulait vendre de l'eau, devait déménager à Bear Creek, près de Dawson. Or, c'était un mastodonte.

Dans une mer de champs cultivés, en Alberta, Elk Island abrite étangs, herbes folles, arbres et bêtes. Et à fort Wellington, par la magie du geste, on devient soldat britannique du siècle dernier.

Success on Mount Logan
A Parks Canada First
by Rob Duncan photos by Hans Full





expedition to climb Mount Logan. He felt that exposure of Kluane Park Rescue Team members to this, the King of the St. Elias Range, was an endurance test imperative to developing skills needed in rescue operations. The expedition included two other park wardens, Ron Chambers and Lloyd Freese, and Dr. Drummond Rennie, a member of the Arctic Institute of North America (A.I.N.A.).

The group was flown to the Mount Logan area and disembarked at the King Trench, 11,000 ft. Eleven days later they reached Dr. Rennie's final destination, the Arctic Institute Physiology Research Cam at 17,500 ft. During their ascent to this point, they had experienced a near fatal ice avalanche plus normal acclimatization annoyances. Climbers must acclimatize (become accustomed to their new environment) as they gain altitude. Above 15,000 ft. it is only advisable to gain about 500 ft. per day, without returning to a lower altitude to acclimatize. Severe storms had confined the party to their tents for two of these first eleven days.

The wee hours of the following day saw the park trio departing from the A.I.N.A. Camp and setting their sights on the summit. Finally, pinnacles of the St. Elias Range spread out below as expedition members stood 19,500 ft. above sea level. They had reached the west peak of Mount Logan. The hungry eye of their camera opened and closed, recording this geographic spectacular in the indelible mind of film.

Radio communication, which the expedition maintained with the outside world, acted only as an audible intrusion in a land where nature's tune is number one. Prospects of being picked up by air transport at high altitudes seemed very dismal, so the expedition descended. They were picked up at King Trench where, twenty-five days earlier it had all begun. As the helicopter whisked them towards Park Headquarters the weather closed in behind and remained miserable for the next ten days.

A National Parks expedition had ventured a summit attempt in 1973. At about the same time a Japanese expedition set out to climb the mountain. Due to weather conditions (terrible) the Parks expedition turned back but the Japanese, after coming all this way, refused to quit. They were successful but only after an incredible forty-eight days, of which merely ten were fit to travel.

To discover the St. Elias area is to discover the world's largest icefields outside polar regions, not to mention Canada's highest mountain ranges. Park wardens such as Hans Fuhrer, Ron Chambers and Lloyd Freese, after experiencing the area first hand, will be better prepared for rescue work which may be necessary in the future. They learned that this is an area to be respected, where winds issue ominous warnings and every crevasse mouth says "watch your step". Yet for those who are prepared, an expedition in the St. Elias range is perhaps the finest way to discover one of Kluane National Park's most exciting facets.

Rob Duncan is a summer student with the Engineering and Architecture Division of Parks Canada in Winnipeg.



Point de départ de l'expédition: King Trench, 11,000 pieds d'altitude. A l'arrière-plan, le mont Queen.



Expedition leader Hans Fuhrer, Chief Park Warden, Kluane National Park.

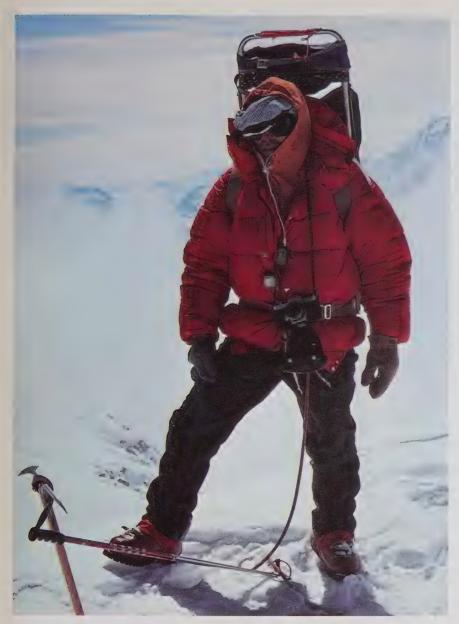
Le meneur de l'expédition, Hans Fuhrer, garde en chef du parc national Kluane.



Camping in the shadow of King's Peak.

Campement cette fois au col King. Et voilà le pic King.





His smile of triumph somewhat muffled, Ron Chambers poses at the summit of Mount Logan (19,850 ft).

Enfin au sommet! Altitude 19,850 pieds. Cet homme emmitouflé, c'est Ron Chambers, garde à Kluane.



A spectacular view of the expedition at Icefall Camp (15,700 ft).

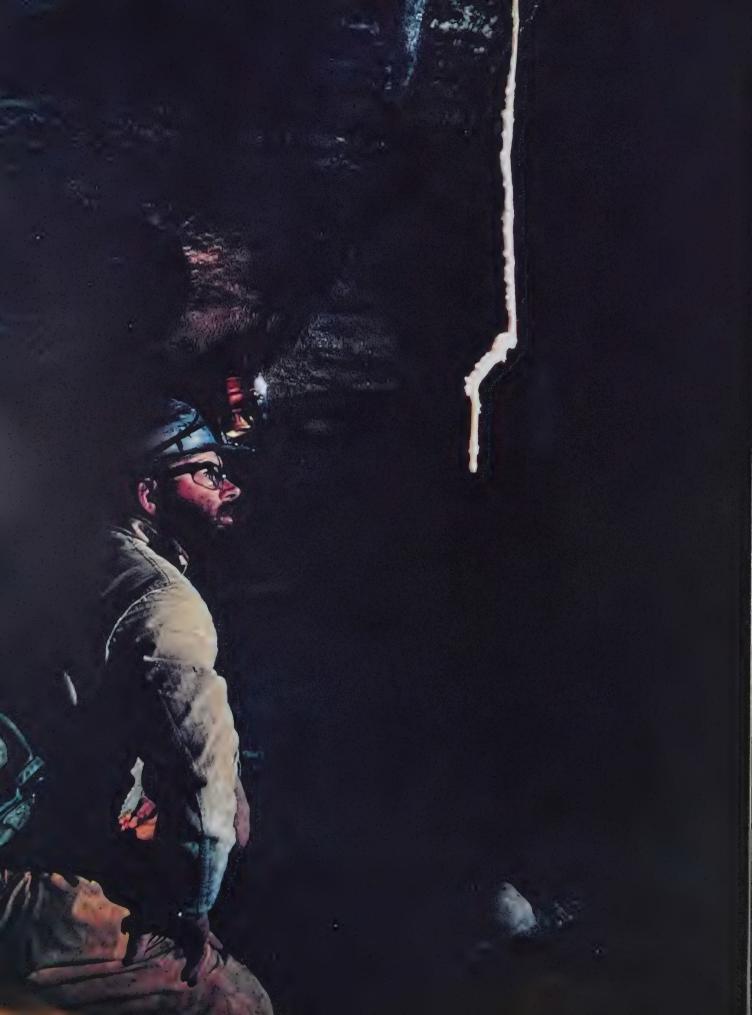
Altitude 15,700 pieds. La tente fut dressée près d'une statue de glace.

Le 11 juillet dernier, des alpinistes du parc national Kluane atteignaient le sommet du mont Logan, le plus élevé au pays. Une première tentative en 1973 s'était heurtée à des tempêtes qui en avaient eu raison.

Le parc, situé au sud-ouest du Yukon, est traversé par deux chaînes: les monts Kluane et les monts St. Elias. Les premiers, longés par la route de l'Alaska, sont à la mesure de sportifs en bonne forme. Quant aux seconds, ils requièrent plus que des aptitudes. Il faut une santé exceptionnelle et le parc exige un certificat médical spécial pour en permettre l'ascension. Le vent, le froid, la neige. l'altitude surtout mettent les audacieux à rude épreuve. L'expédition dure plusieurs semaines. Durant la tempête, il n'y a d'autre issue que d'en attendre la fin sous la tente ou dans une anfranctuosité de roc ou de neige.

Aussi il faut prévoir la formation d'une équipe de secours en cas d'urgence. Quel meilleur apprentissage que de gravir soi-même le mont Logan, le plus hardi de la chaîne St. Elias? Ainsi, Hans Fuhrer, alpiniste à Kluane, partait l'été dernier avec deux gardes du parc.

Portée par hélicoptère à une altitude de guelque 11,000 pieds, l'équipe arrivait onze jours plus tard, ayant été retenue deux jours par la tempête, à un centre de recherche physiologique situé environ 650 pieds plus haut. C'était le but du voyage d'un spécialiste de l'arctique qui accompagnait le groupe. Puis le trio continua jusqu'au sommet. Heureusement il faisait beau à 19,854 pieds d'altitude ce jour-là au Yukon, il était possible de photographier les monts environnants. Enfin, l'hélicoptère venait cueillir au même endroit les hommes qu'il avait déposés vingt-cinq iours auparavant, hommes qui savent maintenant de quelle manière les monts St. Elias se défendent.



Voilà une stalactite étrange.
Contrairement à ses sours
d'autres grottes, elle a dû se
plier aux caprices du vent qui
traverse son abri. D'où vient ce
vent? On ne sait pas. Apparemment, la caverne n'a qu'une
ouverture.

Mysterious cave winds have
sculpted this twisted stalagite
over the many centuries of its
formation.

Challende Glacier

par Jacques Flaury

Les cavers

"Les cavers"

"Les cavernes du mont Castleguard ont ignoré les lois de la nature. Elles sont froides, humides, obscures, et rien ou presque rien ne devrait se développer en de telles conditions. Pourtant, elles abritent les stalactites et les stalagmites les plus vieilles et les plus magnifiques au Canada."

L'auteur de cette observation n'est pas le dernier venu en matière de formation des cavernes. Derek Ford, professeur de géologie à l'université McMaster, est spéléologue depuis quelque 27 années. Depuis l'âge de 12 ans, il a exploré près de 800 cavernes à travers le monde, "certaines, plus de 100 fois".

En avril 1974, lui-même et une équipe de spéléologues ont exploré les cavernes du mont Castleguard, dans le parc national Banff, en Alberta. Leur but était de tourner un film qui permettrait à tous les Canadiens de découvrir cette région inaccessible.

Des cavernes particulières

Les cavernes de Castleguard contredisent une hypothèse généralement bien acceptée à savoir que les stalactites et les stalagmites de grande dimension, très fines et délicatement sculptées, se développent exclusivement dans les régions tropicales.

Cette hypothèse se vérifie dans la plupart des cavernes des montagnes Rocheuses. Les stalactites et les stalagmites y sont peu nombreuses, plus petites, moins élaborées, très simples, minuscules, et parfois très rares.

Mais il n'en est pas ainsi dans les cavernes du mont Castleguard. La section centrale de ces grottes renferme une quantité infinie de superbes stalactites et stalagmites toutes très pures, immaculées ou rosées. Pourtant, ce sont les couloirs les plus élevés au monde. Très froids, ils passent sous une montagne dont le sommet s'élève à plus de 3,000 mètres (10,000 pieds) d'altitude. Ils serpentent sous un glacier pour former une caverne unique au monde.

Cette particularité pose aux savants une énigme de taille. Toutefois, ce n'est pas la seule. De récentes explorations ont mené à la découverte d'un deuxième couloir, mais personne ne s'y est aventuré jusqu'à présent.

Crues subites

Les difficultés techniques ont été telles qu'aucune expédition ne s'est encore risquée à explorer ces gouffres. "Deux spéléologues ont failli laisser leur peau à Castleguard, révèle Derek Ford. Ils étaient partis en exploration pour 24 heures afin de se rendre le plus loin possible. Au retour, ils étaient épuisés. Une crue subite des eaux avait scellé le passage et ils se sont vus soudainement

"Mount Castleguard's caves ignore the laws of nature. They are cold, humid and dark and under these conditions almost nothing should have developed. Nevertheless, they contain some of the oldest and most magnificent stalactites and stalagmites in Canada."

The person making this statement has great expertise in the field of cave formation, Dr. Derek Ford of McMaster University, has been a speleologist for some 27 years. He has explored some 800 caves throughout the world since he was 12 years old, and has visited some of them more than 100 times. He and a group of speleologists explored Castleguard cave in Banff National Park in April of 1974.

A number of earlier attempts by a variety of cavers had resulted only in a partial exploration of the cave. Determined to go "all the way", Dr. Ford gathered together a thirty-person film crew to accompany the five-man exploration team in the hope of capturing on film, the penetration of what they knew would prove to be a remarkable cave.

Astonishingly, not only did the team succeed in following the cave the full seven and a half miles to its emergence under the Columbia icefield but the entire venture was recorded in the film Castleguard Cave: Challenge Under the Glacier.

Castleguard contradicts the generally held theory that large, ornate calcite formations develop only in tropical regions; a theory that

prisonniers, emmurés."

Une équipe de secours est parvenue à les tirer de ce mauvais pas. "Le niveau de l'eau avait baissé de 18 centimètres (7 pouces) et nous avons pu les sortir de là sains et saufs, précise Ford. Dix minutes plus tard, l'issue s'est bouchée à nouveau, pour les 19 jours suivants."

A cause de ces crues subites et fréquentes, les spéléologues ont décidé de n'explorer ces cavernes qu'en hiver. Cette décision a certes amoindri les risques d'accident, mais des ennuis d'un autre ordre ont surgi: une caverne n'est guère confortable en hiver. Surtout si elle pénètre sous le champ de glace le plus massif et le plus étendu du Canada.

Température

L'entrée de la caverne est située à 2,100 mètres (6,500 pieds) d'altitude et le couloir gravit une pente d'un peu plus de 300 mètres (1,000 pieds). Après avoir marché, rampé, trimé dur pendant plus de 11 kilomètres (sept milles), les spéléologues atteignent la fin de l'un des couloirs sous le grand champ de glace Columbia. En cours de route, ils passent directement sous le sommet de la montagne. Près de 1,000 mètres (3,000 pieds) de roc et de glace s'entassent alors au-dessus de leurs têtes.

La température environnante rend leur progression encore plus laborieuse. Pour comprendre le phénomène, il suffit de penser à un tube incliné, comme le suggère Derek is based on the fact that stalagmites and stalactites are rare in alpine caves and those that exist are mainly very small and simple.

Not so in Castleguard! The central section of the grottos contain a multitude of superb, very pure white or pinkish calcite formations. Yet it is the most alpine of environments, meandering under a mountain whose altitude reaches 10,000 feet (3,000 metres) on which rests the largest alpine glacier in the world.

It is a peculiar riddle and made more complex by the recent knowledge that at least one other cave exists adjacent to that already explored although no one has ventured into it as yet.

Sudden Floods

Technical difficulties have been so great that no single expedition has yet taken the risk of exploring the recently discovered gallery.

"Two cavers almost lost their lives in Castleguard", revealed Dr. Ford. "They left on a 24-hour trip intending to cover the greatest distance possible in the time. Exhausted upon their return journey, they stopped for a rest and a sudden rise in the water level sealed off the passage and they found themselves prisoners in a walled-in cage.

The level receded to seven inches and a rescue team was able to get them out safely. Within ten minutes of their escape, the water level again rose suddenly and the exit was closed off for another 19 days."



Dans Les Rocheuses au parc national Banff, le mont Castleguard haut de 10,000 pieds, cache le cheminement de ses couloirs intérieurs.

Mount Castleguard.







Explorateurs, cuisiniers, un médecin, équipe de tournage: en tout trente personnes s'apprêtent à démystifier la caverne de Castleguard.

The 30-person crew including the 5-man exploration team and some of the equipment and supplies.



Une grande fissure.

One of the awesome fissures of Castleguard.

Ford. "Nous entrons au point le plus bas où, à cette haute altitude, sifflent des bises glaciales. Le point le plus élevé atteint le champ de glace Columbia, un grand glacier, également très froid." Le mont Castleguard recouvre la section centrale des cavernes d'une épaisse couverture de roc et de glace. C'est la section la moins froide.

Un violent courant d'air balaie l'entrée. En hiver, le thermomètre n'y indique guère plus de -8° C. (20°F). Puis, la température s'élève graduellement et elle atteint 0°C. (32°F.), à environ un demi-mille de l'entrée. Le mercure monte ensuite péniblement jusqu'au point le moins froid 2°C. (37°F.) puis, tombe rapidement à 0°C. (32°F.), à proximité du champ de glace Columbia.

Le froid et l'humidité traversent en un rien de temps les combinaisons des spéléologues, qui ne peuvent s'embarrasser de trop de vêtements. Après quelques minutes d'escalades ou de descentes, ils sont inondés de sueurs. S'ils se reposent, ils deviennent vite transis et leurs muscles risquent de se contracter. Par surcroît, les bassins d'eau glacée forment des obstacles qu'ils doivent contourner.

L'Everest des abîmes

Voici comment les cavernes de Castleguard mettent à rude épreuve l'expérience, l'endurance, l'adresse et la robustesse de ceux qui osent s'y aventurer. Elles sont longues et comportent plusieurs embûches bien Because of the frequent and sudden flooding, speleologists have decided to explore Castleguard only during the frozen months of winter. Although this decision has decreased the risk of accidents, it has resulted in a number of nuisances related to the discomfort of crawling through an ice-lined cave in below zero temperatures.

Temperatures

The cave's entrance is located at an altitude of 6,500 feet (2,100 metres) and the speleologist must work, climb and crawl upward, another 1000 feet (300 metres) over the seven and a half miles to the end of the tunnel, an abrupt wall of ice under the Columbia icefield. On the way they must pass directly under the top of the mountain at which point, they are conscious of 1000 feet (300 metres) of rock and ice resting serenly, above their heads.

The cave can be likened to a tilted tube. Glacial winds blast the entrance, the cave's lowest point, and the highest point under the icefield is almost as cold. The thick layer of rock and ice of Mount Castleguard which covers the central section keeps temperatures comfortably higher. During the winter the thermometer rarely reaches more than minus 08°C (20°F) rising to freezing about half a mile in. Thereafter the temperature slowly rises to a height of 2°C (37°F) and falls sharply again to freezing near the icefield.

The cold and dampness pene-



Le plancher s'effondre, un puits d'une profondeur inconnue em pêche d'avancer. Il faut lancer une échelle de corde, aller jus qu'au fond, puis remonter. Cette cavité de 80 pieds est située à près de deux milles de l'entrée

The first major shaft — an 80 foot drop almost two miles from the entrance.



Pour contourner le problème posé par la crue des eaux, l'expé dition a lieu l'hiver. Mais sur un parcours de 900 pieds environ la voûte est si basse qu'il faut ramper sur la glace

Looking easy, the 300 yard ice crawl is uncomfortable and difficult.



dissimulées. Failles, puits, gouffres, tout contribue à empêcher les spéléologues de progresser. Seuls quelques passages sont faciles à franchir.

Et, bien sûr, elles ne tolèrent pas d'apprentis, car les riques d'accidents sont très grands. "Si quelqu'un se blessait grièvement, précise Derek Ford, il n'aurait que très peu de chances de s'en tirer. En somme, les spéléologues y rencontrent les mêmes obstacles que les alpinistes à l'assaut des plus hautes cimes de l'Himalaya. Ces cavernes sont, à n'en point douter, l'Everest des abîmes."

Fissures

Les longues et étroites fissures verticales constituent une autre caractéristique des cavernes de Castleguard. Elles atteignent des profondeurs de 12 à 25 mètres (40 à 80 pieds) et courent sur plusieurs milles. De véritables canyons souterrains.

Très minces, ces fissures ont été formées par l'érosion qui a commencé le long de la voûte et qui a découpé des parois verticales comme dans un canyon. Elles sont si étroites qu'on ne peut marcher sur le plancher des cavernes, qui leur cède la place.

Il faut alors avancer en utilisant comme prises de pied, les minuscules saillies des parois. Dans de tels cas, l'exploration se révèle particulièrement ardue. Souvent, les parois suintantes et très glissantes n'offrent pas de saillies.

L'absence de telles saillies oblige le spéléologue à remonter ou à descendre pour poursuivre sa trate caver's clothing in no time. Because they cannot be hindered by too many clothes, they are bathed in sweat within a few minutes of strenuous climbing. Resting results in cooling and the risk of chills and cramped muscles.

The Mount Everest of the Caves

The Castleguard caves really test experience, endurance, skills and ruggedness of those venturing into them. They are long and contain several well-hidden traps. Faults, shafts and abysses all hinder the cavers progress. Only a few passages are easy to cross.

These caves are definitely not for the novice, because the risk of accidents is very high. "If someone were to be seriously injured, there would be little chance that he would get out", Derek Ford explained. "In short, the speleologists have to overcome the same obstacles as the mountain climbers meet on the highest slopes of the Himalayas. These caves are undoubtedly the Mount Everest of the caves".

Fissures

Long, narrow vertical fissures are another characteristic of the Castleguard caves. Their depth varies from 40 to 80 feet (12 to 25 meters) and their length often reaches several miles. They are veritable underground canyons.

These fissures were formed by erosion that started along the ceiling.



Vingt-sept batteries de motoneige alimentaient l'éclairage nécessaire au tournage. C'est le moment de les recharger.

Recharging some of the 27 12-volt batteries used as a power source by the film crew.





Un canif permet d'évaluer la dimension de ces perles sur le sol. Perles, car elles se dévelopent comme dans une huître. Un grain de sable devient le centre de dépâts calcaires.

Cave pearls are formed by even layers of calcium deposited about minute grains of sand.





Métro.

The subway.

route. Il s'arc-boutera des pieds sur la paroi qui lui fait face, et appuiera son dos sur l'autre pour se maintenir en équilibre au-dessus de la fissure. Ces passages s'avèrent les plus épuisants des cavernes.

Satisfactions

Si les cavernes de Castleguard présentent un grand nombre de difficultés, elles procurent en retour un nombre égal de satisfactions. Elles sont en quelque sorte un chefd'oeuvre de sculptures taillées par l'érosion. "On me considère généralement comme un spécialiste de la formation des cavernes, signale M. Ford, et jamais, de toutes les cavernes que j'ai explorées à travers le monde, n'en ai-je rencontré une seule qui maintienne sur une telle distance, des formes et des dimensions semblables à celles-ci."

Il s'agit vraiment de deux cavernes dont l'une est formée d'une série de grands puits et de fissures très abruptes. Au milieu, s'étale une fracture. La caverne semble effectuer des soubresauts. Le décor change constamment. Voici les galeries, elles sont superbes. Chaque virage offre une vue totalement différente et tout aussi splendide. Puis, les spéléologues entament la seconde grande section des cavernes où se succèdent une grande fissure, un puits, une paroi verticale, une autre grande fissure, un puits, une escalade, et c'est fini.

Les cavernes de Castleguard ressemblent donc à deux ensembles

It has cut vertical walls in the cave, as it would in a canyon. They are so narrow that one is unable to walk on their bottoms.

Progress must then be made by using the minuscule protrusions of the walls as footholds. Under these circumstances, exploration proves to be especially difficult. Quite often, the slick, sweating walls offer no foothold at all.

The lack of such protrusions forces the speleologist to climb or descend in order to proceed. He braces himself with his feet against the wall facing him and with his back against the other wall to maintain his balance above the fissure. These passages are the most exhausting in the caves.

Satisfactions

Even though Castleguard
Caves present a large number of difficulties, they also provide a great
deal of satisfaction. They form a fine
erosional scenery. Dr. Ford, who is
considered to be a specialist in caves
and has seen many caves throughout
the world but never one "that features, over such a long distance,
shapes and dimensions similar to
those of these caves".

In fact, there are two caves, one of which is formed by a series of large shafts and very abrupt fissures. There is a fracture in the centre. This cave seems to have gone through many upheavals. The setting changes constantly. There are superb galleries. Each turn offers a totally dif-



Une image sur le mur. Des bulles d'air prises dans la glace.

Portions of cave walls are decorated by air bubbles trapped in ice.



Etrange reflet d'un monticule de glace.

Examining an ice mound on the floor of a small chamber.



très simples, réunis au centre par des galeries d'une architecture hautement élaborée.

Un laboratoire unique

Les cavernes de Castlequard ont encore plus d'attraits pour les spécialistes: elles constituent un laboratoire unique où ils peuvent étudier dans des conditions hautement favorables, le phénomène de la glaciation. Les stalactites et les stalagmites qu'elles préservent sont d'une richesse inestimable pour l'avancement des connaissances dans ce domaine.

Grâce aux données que recèlent ces formations minéralogiques, les chercheurs espèrent pouvoir établir un diagramme de l'évolution de la température à la base du champ de glace Columbia, l'une des dernières masses de l'ère des glaciations au Canada.

Jusqu'ici, ils ont été plus que comblés. Ils ont trouvé dans les cavernes de Castleguard une stalagmite vieille de 140,000 ans. Ce sont donc de très vieilles cavernes, au moins plus vieilles que les deux dernières glaciations qui ont recouvert le sud de l'Ontario.

C'est afin de présenter aux Canadiens un document sur ce laboratoire unique que fut approuvé à Parcs Canada le tournage d'un film sur ces cavernes exceptionnelles. Certes, le projet présentait beaucoup d'intérêt, mais il a exigé des spéléologues des efforts peu communs.

La plus grande difficulté fut

ferent view, as splendid as the one preceding it. The speleologists then move on to the second large section of the caves where they find, in quick succession, a large fissure, a shaft, a vertical wall, another large fissure. another shaft, and finally, a steep slope.

Therefore, the Castleguard Caves resemble two very simple masses. united in the centre by a network of galleries containing highly ornamented features.

A Unique Laboratory

The Castleguard Caves are even more attractive to the specialist: they constitute a unique laboratory where one can study glaciation under highly favourable conditions. The stalactites and stalagmites preserved in these caves represent an invaluable source of knowledge, in this field.

Thanks to data revealed by these mineral formations, researchers hope to be able to build up a picture of the evolution of the temperature at the base of the Columbia icefield. one of the last masses dating back to the Ice Age in Canada.

Until now they have been more than satisfied. They found, in the Castleguard Caves, a stalagmite that is 140,000 years old, older than the last two big glaciations that came down and buried Southern Ontario.

In order to present a document concerning this unique laboratory to Canadians, Parks Canada approved the making of a film on these excep-



Tournage d'une escalade en encoignure.

Filming within the confines of the cave posed a whole new set of problems for the film crew.





Au bord d'un puits de 30 pieds à 300 pieds de l'entrée, un homme signale le départ de la caméra. Filming in the grottoes.



l'éclairage de ces dédales tout à fait impraticables. Pour résoudre cet important problème technique, il a fallu transporter dans les moindres recoins des cavernes de Castleguard 27 batteries de motoneiges, de 12 volts chacune. Cette opération a mobilisé une trentaine de personnes bien que seuls cinq spéléologues apparaissent à l'écran.

Est-il nécessaire d'ajouter que le tournage s'est déroulé en deux périodes de neuf jours, espacées d'une période de trois jours? Au cours de la première étape, les spéléologues ont quitté chaque jour leur camp de base pour se rendre sur le plateau, à l'intérieur des cavernes. Cette opération était quelque peu exténuante à la longue.

Pour la seconde étape, tout le matériel nécessaire fut transporté au point le plus éloigné de l'entrée, soit à six kilomètres (4 milles) à l'intérieur. C'est en travaillant à rebours, systématiquement, chaque jour, pendant 10, 14, 16, 18 et même 20 heures par jour, que l'équipe a filmé les séquences les plus belles, mais aussi les plus difficiles: les grottes et les fissures.

Dans cette optique, Les cavernes de Castleguard constitue un documentaire particulièrement intéressant qui pourrait sans doute remporter la palme parmi les films réalisés sur les emplacements et dans les conditions les plus difficiles.

Jacques Fleury est agent d'information à Parcs Canada.

tional caves. True, the project proved to be very interesting, but it required very great efforts on the part of the speleologists.

Lighting these entirely inaccessible labyrinths proved to be the greatest difficulty. In order to solve this important technical problem, 27 snowmobile batteries, at 12 volts each, had to be carried into every corner of the Castleguard Caves. This operation required some thirty persons, even though only five speleologists appeared on the screen.

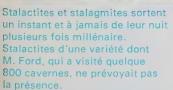
The film was shot in two nineday periods each with a three-day interval. During the first phase, the speleologists left their base camp every day to go inside the caves. At the end, this operation proved to be somewhat exhausting.

During the second phase, all the equipment was transported to the point farthest removed from the entrance, 4 miles (6 kilometers) inside the caves. Systematically backtracking, working 10-hour, 14-hour, 16-hour, 18-hour and even 20-hour days, the team filmed the most beautiful but also the most difficult sequences: the grottoes and the fissures.

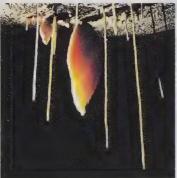
It was incredibly hard work for the 30 participants, under the worst possible conditions for film making but the results were gratifying from both scientific and aesthetic points of view.

Jacques Fleury is an Information Officer with Parks Canada.



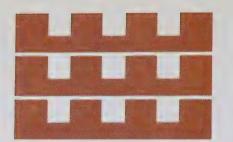


The variety of calcite and ice formations in Castleguard cave are astonishing even to speleologists.









At Fort Wellington, It's Time for Kids



Photo story by Joan Sadkowski

Kids have been coming to Fort Wellington National Historic Park in Prescott, Ontario for years — to play soldiers in an authentic atmosphere; with school groups as part of a history curriculum and sometimes with their parents on hot summer days to stroll beautifully manicured lawns.

Last summer, for the first time, a special program was designed and conducted by the guiding staff of Fort Wellington for their youngest visitors.

Using photographs, artifacts and audio-visual presentations, the children discovered why the fort is in their town and what it was like to live there as a soldier in the nineteenth century.

On a once-a-week basis over four consecutive weeks, the children learned about the life of a British soldier, The Battle of the Windmill, fortifications and through an artifact hunt, the nitty-gritty differences a century makes on our lives.

Highlighting the sessions was the DOING! singing, marching, making beds in short, learning.

Take an enormous curiosity

Une grande curiosité



Add plenty of friendly motivation Quelques indications judicieuses

Gestes d'hier pour apprendre aujourd'hui

Idées et photos de Joan Sadkowski

Le fort Wellington est pour les gens de Prescott et des alentours de cette ville ontarienne, une présence familière, avec ses remparts, ses meurtrières, ses buttes verdoyantes l'été. Pour les enfants, c'est un lieu de promenade le dimanche, l'endroit rêvé pour jouer au soldat ou l'occasion d'un cours d'histoire avec la classe.

Mais qu'est-ce que ça pouvait être au juste que d'y être cantonné au siècle dernier comme soldat de Sa Majesté britannique? Voilà qui n'est pas si simple.

Les guides du fort ont pensé l'été dernier amener les jeunes à mieux imaginer la vie qu'on y menait. Une fois la semaine pendant un mois ils les ont invités à reprendre les gestes de ceux qui ont vécu au fort: faire les lits à la manière d'alors, chanter et battre le marche comme à l'époque. Photos, diapositives et recherches sur le terrain, autant de moyens du vingtième siècle pour mieux pénétrer le dix-neuvième.

Observer les outils, objets et usages d'un temps révolu, c'est toute une découverte. Voyez ces visages.





Lieu mouvant, jamais pareil à lui-même

le parc national Elk Island

par Marc Trudel



Marc Trudel is a naturalist at Elk Island National Park, a rolling aspen and spruce forest amidst the flat farmlands near Edmonton, Alberta.

He traces the evolution of the park from an extensive burn in the 1880's through its stages of grass to aspen to the present preponderence of spruce.

Once it was the home of buffalo and beaver (both hunted to the point of near-extinction), grizzley, black bear, wolf and cougar. All became sadly diminished due to extensive farming until only the elk remained as a target for sportsmen. In 1913 a small group of people concerned about the fate of the elk, worked to establish a 16 square-mile area as a sanctuary. Grown to its present 75

square miles, Elk Island National Park today is so well populated with elk, beaver and buffalo that yearly culls must be made to keep the animal populations within manageable proportions. Protection of the beaver has contributed greatly to the reestablishment of the exquisite marshes of the park while sales to ranches of buffalo to be integrated into domestic herds has been very successful.

The park is open year-round and snowshoeing and cross-country skiing are favorite winter pastimes. A complete interpretive program is offered to all park visitors and during the school year, an extensive educational program is carried on in the elementary schools in the vicinity.

Ilot de vie sauvage entouré d'un océan d'orge et de blé, le parc national Elk Island conserve à l'intérieur de ses petites frontières un milieu naturel dont le dynamisme est promesse de longue vie. Dynamisme de sa flore, très instable, en constante recherche de son équilibre. Dynamisme de sa faune, qui est revenue pleine de vigueur de sa quasiextinction. Dynamisme aussi de son rôle éducatif auprès d'un public voyageur grossi d'un public régional imposant, provenant d'une capitale, Edmonton, à moins de trente milles.

Règnes éphémères

Une des caractéristiques du parc qui me vient tout de suite à l'esprit est le caractère changeant et mouvant de sa végétation. Sous cet aspect, le parc est champion de l'instabilité. L'histoire commence avec la disparition dramatique de son couvert forestier à la fin des années 1880: des feux répétés, causés en partie par l'insouciance des fermiers nouvellement arrivés, balaient la forêt boréale mixte, formée d'épinettes, de trembles baumiers et de bouleaux, qui constituaient le couvert climatique de la région des Beaver Hills. Y fait place un paysage de collines herbeuses. Seuls quelques secteurs humides sont épargnés, ainsi que les nombreuses îles du lac Astotin qui se tiennent encore au garde-à-vous comme les sentinelles d'un royaume qui n'est plus.

Mais la blonde victoire des herbes folles est de courte durée.

Bientôt apparaissent de nouveaux envahisseurs: les trembles. Ces arbres ont le don de se reproduire par leurs racines, ce qui leur donne une large avance sur les épinettes qui doivent attendre la lente germination de leurs graines. La nouvelle robe du parc est maintenant tissée: une vaste tremblaie qui complote toute la journée avec le vent, se préparant peut-être à étouffer les dernières clairières . . . Mais elle devra faire vite, car l'épinette fait partie du tournoi et réclame sa revanche: de ses cônes éclate la promesse d'une imposante postérité. La forêt mixte saura renaître de ses cendres.

Sous le couvert ombragé de la tremblaie, le petit monde des rosiers sauvages, des buissons et des quenouilles poursuit lui aussi ses guerres. Les étangs foisonnent de vie animale et végétale qui charge le fond de leurs minces cuvettes d'accumulations successives de dépôts organiques de toutes sortes. Bientôt les quenouilles entourent l'étang, l'assiègent et resserrent chaque année leur étreinte, suivies de près par une colonie de laîches qui fixent les premiers amarrages d'une végétation maintenant terrestre. Se succéderont ensuite des saules, des aulnes et des bouleaux. Ou bien le marais évoluera en un milieu acide où la sphaigne et l'épinette noire domineront. Naturellement, tous ces efforts s'étendent sur des dizaines d'années, et il suffira d'un barrage de castors pour faire renaître

l'étang et renouveler le cycle . . .

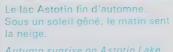
Ces nombreuses transformations qui prennent place dans la nature illustrent bien le caractère éphémère des diverses communautés végétales que nous avons l'habitude de regarder comme immobiles dans le temps. Tout est mouvant sous cette apparente permanence. Et c'est de ce mouvement que naît un habitat renouvelé, prêt à accueillir une grande diversité de nouveaux locataires.

Un retour de loin

Sur l'histoire mouvementée de la vie végétale du parc se calque l'histoire tout aussi troublée d'une partie de sa faune. Comme dans la première, c'est l'homme blanc qui ouvre le tournoi.

Peu de temps après l'arrivée des premiers colons et trappeurs, à la fin du siècle dernier, le bison et le castor étaient éliminés des Beaver Hills. Ces deux espèces, dont des millions d'individus cent ans plus tôt couvraient l'Amérique du Nord, faisaient face à l'extinction. Furent ensuite persécutées les espèces qui présentaient un obstacle à l'agriculture et à l'élevage. C'est ainsi que disparurent, sans protester, le grizzly des plaines, l'ours noir, le loup et le cougar. Quant au wapiti (de la famille du chevreuil; elk en anglais, d'où le nom du parc), il devient vite un gibier de choix en l'absence du bison et frôle à son tour l'extermination. C'est à ce moment qu'un groupe d'Albertains obtient du gouvernement du pays la création d'une réserve close





Le bison des plaines revit à Elk Island, lui qui était menacé d'extinction.

Plains bison have made a fine comeback in Elk Island.

de 16 milles carrés pour protéger les derniers représentants de l'espèce. La superficie de cette réserve sera portée par la suite à 75 milles carrés et le lieu deviendra un parc national en 1913.

lci encore la nature a montré sa grande force de récupération. Le wapiti s'est très vite remis de ses misères et des vingt bêtes originellement capturées pour la réserve est issue la colonie actuelle de trois cent cinquante environ. Le dynamisme du troupeau dépasse même la capacité de charge du parc et, en l'absence de prédateurs sérieux, les gardiens du parc doivent régulièrement procéder à un abattage sélectif. Même retour prolifique du castor qui, réintroduit en 1942, atteint aujourd'hui une population de quelque mille sept cents.

Quant au bison, on pourrait le qualifier de pensionnaire clandestin: de 1907 à 1909, un troupeau de quatre cents bisons des plaines séjourne dans le parc en attendant que soit terminé son propre enclos, à Wainright, aussi en Alberta. Lors du rassemblement des bêtes, quarantehuit demeurent introuvables. Ces hôtes imprévus ont vite atteint le nombre d'environ quatre cents, nombre que le parc peut supporter. Aux abattages périodiques des premières années a succédé un programme plus constructif de vente pour l'élevage. Les succès obtenus jusqu'ici par les éleveurs ouvre un nouvel espoir pour le retour du bison dans les grandes plaines. Le parc compte aussi un troupeau d'environ cent bisons des

bois, rares descendants au sang pur de cette race qui en majorité s'est confondue par hybridation avec celle du bison des plaines. Ils sont sévèrement cloîtrés dans le secteur sud du parc, depuis leur transport du parc national Wood Buffalo en 1965. Ils sont l'objet d'observations méthodiques de la part de chercheurs du Service canadien de la faune.

Ainsi l'homme a-t-il réparé quelques-unes de ses erreurs passées en secourant certaines espèces menacées. Pourtant il n'en est qu'au début de son effort: les réalisations présentes sont infimes par rapport au défi qu'il devra relever à l'avenir. Son succès dépendra de sa capacité de sensibiliser à temps la masse des «non-croyants».

Savoir regarder, écouter

Pouvoir lire et comprendre les événements successifs du rythme de la nature est à la portée de tous. Tous les chapitres de cette grande histoire sont là devant nous. Il suffit de prendre le temps, de s'arrêter, d'écouter, de regarder tout près du sol ce que nous cache souvent notre myopie de gens pressés. Il suffit de pénétrer sur la pointe des pieds dans le pays de Lilliput, d'y observer l'infiniment petit, d'y admirer une fleur qui a grandi sans craindre les ciseaux. Faire les liens entre les indices que nous laisse la nature, devenir détective, chercher les causes: il y a toujours une cause et, à Elk Island, il y aura toujours un naturaliste pour vous aider à connaître ce petit monde.

Le programme d'interprétation de la nature du parc évolue lui aussi et doit garder un vif dynamisme pour s'adapter à notre société changeante et transmettre, dans le langage de l'heure, les valeurs fondamentales du parc. Le fait que le parc soit situé tout près d'un grand centre urbain ouvre un vaste horizon à la communication de ces valeurs.

C'est l'été que le programme atteint le plus de visiteurs. Dans tous les cas, les activités du naturaliste s'éloignent de plus en plus de l'approche magistrale où l'on pointerait les choses du doigt: l'accent porte sur la participation et l'implication des visiteurs dans leur immersion tant physique que psychique dans le milieu, immersion suivie d'une réflexion commune et d'un échange d'idées.

La popularité de la raquette et du ski de fond a ouvert des possibilités toutes neuves à l'observation de la nature. Le parc ne connaît plus de saison morte. L'équipe d'interprétation a ajusté son horaire à ces goûts nouveaux et depuis quatre ans offre ses services à longueur d'année. Le silence de telles promenades permet de pénétrer profondément l'habitat des bêtes sauvages et de les approcher sans les effrayer. Les tiges coupées, les branches cassées, les pistes sur la neige, autant d'histoires secrètes qui racontent les peines et les joies des poursuivis et des pour-

Il n'est pas étonnant que le programme d'interprétation, ayant tant à offrir, s'ouvre à un nouvel auditoire,



L'étang est assiégé et conquis petit à petit par les quenouilles et les laîches

Primarily the work of the beaver which is making a comeback in Elk Island, the marshes are a special feature of this National Park.

La conservation du wapiti lelk en anglais, mot d'origine indienne, fut la cause majeure de la fondation du parc. En voici que ques-uns dans une clairière.

A small nerd of elk for which the park was named, captured in the late afternoon light of a forest grade.

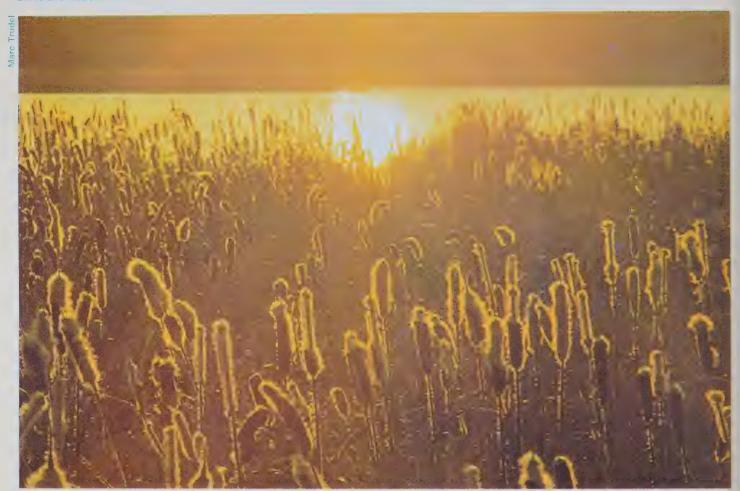


celui des écoliers. La région entourant immédiatement le parc compte plus de 50,000 élèves de niveau élémentaire. Le personnel du parc ne pouvait absorber une telle marée. Après une période d'ajustements, de 1966 à 1972, le programme pour écoliers s'est vraiment structuré en 1973. Il comporte une période de formation pour les professeurs impliqués et un système d'inscriptions à l'avance pour les groupes. Au printemps 1975, près de 6,000 jeunes en ont bénéficié. Il a permis d'accroître la préparation des élèves à leur visite et de susciter ainsi leur intérêt. On peut ensuite les regrouper et les diriger vers leur centre d'intérêt particulier. De plus, les sentiers sont maintenant mieux dégagés. Le programme d'automne et d'hiver est moins couru et les naturalistes peuvent alors consacrer plus de temps aux professeurs et aux élèves qui désirent venir au parc.

Grâce à leur préparation sérieuse, à la clarté de leurs objectifs et à leur bonne organisation, ces visites laisseront leur marque chez ces écoliers. Peut-être apprendront-ils que la nature, si dynamique soit-elle, devra affronter l'épuisement si une vague nouvelle de disciples ne vient vite l'épauler. C'est, après tout, à cette génération et à celle qui suivra qu'il revient de décider de son succès ou de son échec.

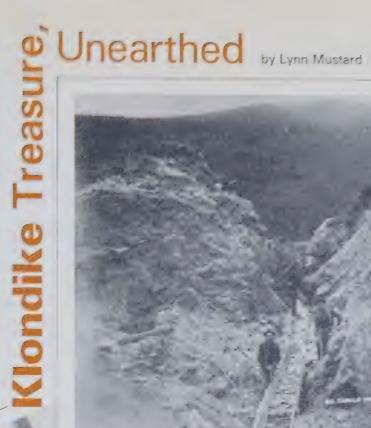
La vaste tremblaie est maintenant silencieuse. Les feuilles n'applaudissent plus à la caresse du vent. Quenouilles dans le vent d'automne.

Cattails under a setting sun in Elk Island National Park.



Dans les étangs, jadis si bavards, seules les quenouilles, figées dans la glace noire, murmurent tristement comme une vieille harpe oubliée dans le courant d'air d'un grenier. Le rideau est tombé. Les loges se vident. Les derniers migrateurs fuient devant l'odeur de la neige. Parfois, je me demande combien de fois encore ils reviendront à Elk Island.

Marc Trudel, qui nous parle avec tant de chaleur du lieu de son travail, est naturaliste à Elk Island, parc situé en Alberta.



OG STORY - A PARK I

DESCRIPTION OF PERSONS ASSESSED.



The second second



Lynn Minmera



Panning for gold was a favourite coffee break pastime

Pendant leur pause cafe, certains en profitent pour lazer dans un bassin une terre qui, sait-on jamais, contiendrait encore de l'or.

Its suction pipes resembling a double barrelled cannon, the pump body is lifted out of the ground by two cats.

Ces houches de canon sont les tuyaux de succion de la pompe.

Les chercheurs d'or meurent pauvres, c'est classique. Alex McDonald ne devait pas échapper à la règle. Il avait pourtant fait fortune grâce à sa concession au Klondike le long d'un ruisseau au nom fabuleux, l'Eldorado.

L'appétit vient en mangeant. Il eut l'idée de vendre de l'eau aux autres chercheurs à sept ou huit dollars l'heure. C'était très important de laver le minerai à grand eau pour que l'or s'en dégage. Ainsi une pompe à vapeur fabriquée à Chicago en 1903 amenait à la montagne l'eau du ruisseau Hunker. Déposée sur un lit rugueux, en pente, contenu entre des parois, la terre tamisée au passage de l'eau laissait prisonnières au fond pépites et poussières précieuses.

Les chercheurs étaient-ils trop nombreux, le minerai moins riche qu'on l'espérait? Le prix de l'eau ne convint pas aux mineurs et McDonald en fut quitte pour ses frais.

Et voilà que la pompe acquit une valeur nouvelle. Les responsables de la restauration de Dawson savaient qu'elle pourrait illustrer à merveille les méthodes d'extraction utilisées lors de la ruée vers l'or. On finit par la découvrir toute couverte de rouille sous la poussière et les déchets de travaux miniers opérés dans la région depuis son installation et sa mise au rancart.

Ses proportions étaient respectables, surtout celles des bouilloires près de la rive qui servaient à propulser l'eau du ruisseau vers la montagne. Il fallait la déménager à Bear Creek où l'on aménage un centre d'interprétation non loin de Dawson. Après l'avoir soigneusement démantelée selon les avis d'un expert, on en hissa les pièces sur des autochenilles et des camions. C'était l'été dernier.

Si l'idée d'Alex McDonald ne fit que précipiter sa ruine, au moins le fera-t-elle passer à l'histoire.

The Klondike goldfields in the Yukon are still yielding treasure to those with the desire to dig it out.

With its future development of the goldfields and Dawson City in mind, Parks Canada employed a crew to spend the summer working the land of Hunker Creek. But it wasn't the gold they sought, to paraphrase the famous Yukon poet, it was Big Alex's water pump.

Big Alex McDonald struck it rich in '98 when he bought half of Claim #30 on Eldorado Creek for a sack of flour and a side of bacon. With his paystreak on 'Thirty', McDonald bought more claims and prospered, investing in ventures he thought might turn a profit . . . like the water pump.

Big Alex had the Reidler Pumping Engine built for him by the Alis Chalmers Co. of Chicago in 1903. He had it brought into the Klondike by sternwheeler and hauled to Hunker Creek by horse and wagon.

His idea was to pump the water of Hunker Creek up into the surrounding hills and sell it to the miners sluicing their claims. Sluicing, the washing of ore-laden earth through a seive to retrieve gold dust and

nuggets is resorted to only after the main lode has been worked out. Hence the miners struggling for the lower-grade ore were unable to afford the seven to eight dollars per hour Big Alex demanded for his water.

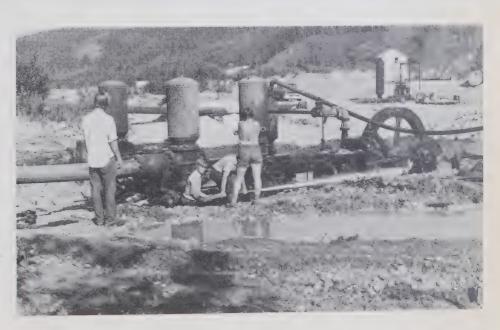
The water pump on Hunker Creek was an expensive and unsuccessful venture and one of the many reasons that McDonald — said to be worth seven million at one time — died penniless on Slough Creek, just 15 years after the gold rush.

The pump however, remained where it was placed, unused and rusting, it was gradually buried by earth, bushes and piles of tailings from on-going mining operations. The land on which the pump stood was purchased in 1971 by the Miben Mining Company and the pump offered to Parks Canada two years later.

It was not until 1975 when Parks Canada acquired the Bear Creek Mining Complex near Dawson and decided to turn it into an interpretation centre featuring the mining methods of the gold rush that Big Alex's turn of the century pump came into its own.

When Parks Canada was informed in early July of 1975 that the pump was in danger of becoming completely covered by Miben tailings, it was decided to rescue the relic and move it to Bear Creek.

A five person crew began work on July 5th, 1975. With temperatures soaring to 36°C., they shovelled and sluiced away six to eight feet of rocks, gravel and earth to expose the pump



Sluicing out fifty years of accumulated earth prior to dismantling the pump.

Avant de démanteler la pompe, il faut la débarrasser par un violent jet d'eau de la terre qui s'est accumulée sur elle en plus d'un demi-siècle d'abandon.

and its two huge boilers. As the excavation proceeded into the second week of July, the size of the emerging pump and boilers began to astound even the experts. The flywheel of the pump is ten feet in diameter. A rough measurement taken from the top of the pressure tanks down into the excavation site put the height of the pumping engine at 13 feet, the boilers, 18 feet long and 12 feet high. Discovery of the pump's immense size increased the difficulty of its move to Bear Creek, Superintendent Frank McGill of Dawson contacted Parks Canada in Ottawa for assistance and they sent out Marine Engineer, Alex Barbour to supervise the move. The 5'8" Barbour, was immediately dubbed "wee Alex" on his arrival at the pump site and his calculating eye quickly essessed the situation. Within the hour his strong Scottish broque was directing the move.

With two 'cats', three dump trucks, two flat-bed trucks and two front-end loaders at their disposal, the plan was to dismantle the pump into manageable pieces, lift them out and roll the boilers from their beds.

Dawson's entire supply of penetrating oil – three tins — was purchased to release stiff and rusted bolts and those that could not be loosed were cut with torches. Each of the resulting eight pieces weighed in the neighbourhood of seven tons. Chains were wrapped about each piece and hooked to the loaders of

the big cats. Working together, they lifted each piece out and swung it gently aside. Within two days the dismantled pump was sitting primly by the side of the Hunker Road ready for shipment to Bear Creek. All that now remained at the original site were the two seven and a half ton boilers.

Under Barbour's direction, the back hoe dug a trench all around the boilers to drain the site and expose the boiler walls. Because the manhole cover had been removed when the boiler was last used, the left front boiler was full of sand. This sand had to be sluiced out of the shell and all 58 fire tubes in the boiler to reduce the weight.

Once the sand was sluiced out, some fill was dumped into the site to give the Cats good footing near the boilers. The brick wall on the side of the front boiler was carefully taken apart and all the bricks were saved. The plan for the boilers was to simply roll them out of their bed. In preparation, the boiler tie rods were cut and the far boiler was supported by two timbers butted up against one of the Cats. This was to prevent the left boiler rolling backwards into the trench when the right front boiler was rolled away.

Two eight by eight timbers were driven under the right front boiler and chains were shackled to the back boiler feet and hooked on the loader of one of the Cats. The Cat strained against the chains and, according to plan, the right front boiler rolled

from its bed. The left boiler followed easily and both were loaded directly onto a flat-bed truck and transported to Bear Creek.

Big Alex's pump was but one of the many techniques employed by miners determined to win the Klondike's gold. The Bear Creek site will feature a sequential interpretive display where visitors can not only see the methods, tools and techniques actually used by the gold-seekers but also experience the development of mining in the Yukon.



Some of the artifacts unearthed during the reclaimation of the pump.

Ouelques objets trouvés pendant la récupération de la pompe.



The two cats worked well in unison maneuvering the very heart of the pump to a safe resting space 'above ground'.

Les conducteurs des autochenilles gardent soigneusement la même vitesse pour amener en lieu sûr la pièce maîtresse de la pompe.



Hauling the pieces or the pump to Hunser Creek was an ordeal similar to misinhers each piece reculted the use or a wagon and at least silven teams or horses it was upply all the way.

Cless a peur president aspectiqui a du premote la transport au rius sea. Hunter de la ecimpe en dices datachées. Il fallal per en ret monte lin consier au moins septigaires de chéraux si, sont attelés

One of the half or cylinders one offing the huns plant.

L. - 168 - Alimures a distanción mor, Los la nombe



Iven Minten

Etc Etc Etc Etc Etc

The Complete Beginner's Guide to Backpacking

Richard B. Lyttle Doubleday & Co. Enc., Garden City, New York, 1975.

Judging by the marked increase in popularity of backpacking in our provincial and national parks, a book such as *The Complete Beginner's Guide to Backpacking* has arrived none too soon, if not already a bit late. Although one may find a variety of books on hiking and packpacking on outdoor bookshelves (the most renowned being Colin Fletcher's *The Complete Walker*), this is possibly the only one that is addressed specifically to beginners.

Mr. Lyttle sensibly suggests to all prospective backpackers that they first realistically assess their capabilities and desires before attempting ambitious routes and purchasing expensive equipment. By moderately easing into this activity, one is more likely to develop a lasting relationship with the outdoors, and less likely to go broke doing it.

The last statement is not an exaggeration. Like much of the equipment for the currently popular outdoor activities, backpacking gear has also changed in style and function. Since backpacking equipment is now more often found in specialty shops than in army surplus stores, prices have risen correspondingly. Mr. Lyttle thoroughly reviews all categories of backpacking equipment and gives sound financial advice in selecting

boots, packframes, sleeping bags and clothing. In most cases both the expensive and inexpensive options are considered. The prices quoted in this volume are based on California and Colorado stores, and I suspect were dated by the time this book was printed. They are of little use to Canadian readers.

Particular attention is paid to the selection and maintenance of hiking boots, probably the backpacker's most critical piece of equipment. There is some good consumer advice here for both the beginner buying his first pair and the veteran who may be replacing old ones.

Clothing, cooking and shelter in backpacking are much the same as in other outdoor activities, only lighter. There are some great hints on how to lighten your load and make house-keeping on the trail less of a chore, and even fun.

The modern contour backframe and backpack cut to fit, is probably the most important development in backpacking in the last twenty years. It has significantly increased the load that a hiker can carry, thereby allowing backpackers to go further into the wilderness for longer periods of time. The prototype "Kelty" magnesium-alloy backframe manufactured in California in the early 1950's has had several innovations and improvements made to it by its competitors. Now there are packframes that can be "tuned" like a stereo, to precisely fit the contour of the backpacker's back. Mr. Lyttle gives good advice on

what to look for when buying this costly piece of equipment.

Once outfitted, the backpacker may take to the trail, only to find that there are many more things to learn. To the uninitiated, hiking may not seem to be much more than successively placing one foot in front of the other; however, if one does it all day, for several days, over varying terrain, it becomes evident that there is an element of technique to be learned. And once you've mastered the basic technique of hiking, there are refinements such as trail etiquette and group psychology that must be mastered. All this and more is entertainingly described in this primer to backcountry hiking.

Priidu Juurand, ARC Branch, Parks Canada.

Dialogues avec un sauvage

La Hontan

Editions Sociales Editions Leméac Paris/Montréal 1974

Ce livre sera une révélation pour ceux qui s'interrogent sur les raisons de notre inconscience à l'égard des premiers habitants de l'Amérique. Il a près de trois siècles et a exercé une influence mal reconnue, mais bien réelle sur l'histoire européenne et la nôtre.

Rédigé par un «ami» des Indiens, un Français anticonformiste, librepenseur, finalement exilé de son propre pays, le livre n'en charrie pas moins les mythes qui devaient favoriser la persécution des «Américains», ainsi qu'il les désigne.

La lecture n'en est pas moins fascinante, car ce Français, délégué à la colonie à l'âge de dix-sept ans, comme officier, avec trois compagnies, pour exterminer les Iroquois, a vécu dans nos parages de 1683 à 1694. Le «sauvage» auquel il s'adresse, Adario, n'est pas une pure fiction puisque La Hontan apprit l'algonquin et sut goûter l'esprit d'un Huron surnommé le Rat dont l'existence est attestée.

Mais l'auteur se sert de cet interlocuteur pour présenter l'image chère à son époque de l'Indien non contaminé par la civilisation, rationaliste, image où se reflète la nostalgie d'un paradis perdu et sur laquelle Rousseau fondera sa philosophie du retour à la nature.

Les découvertes faites depuis nous permettent de savoir que l'Européen, face à une civilisation autre que la sienne, ne sut tout simplement pas la reconnaître, quelle que fût son amitié. Les bons sentiments ne suffisent pas.

Ainsi, dans le premier dialogue sur la religion, Adario affirme sa foi en un Dieu unique, mais ce Dieu vu par La Hontan, c'est le Dieu dont parlera bientôt Voltaire: un Dieu mécanicien plein de bon sens, prélude de la déesse Raison de la révolution française.

Si pour beaucoup de chrétiens de l'époque, les Indiens n'étaient que des païens dont il fallait assurer la conversion, pour des libres-penseurs comme La Hontan, ils étaient des hommes de la nature, alors que le propre de l'homme, comme tente de le prouver Vercors dans son roman «Les animaux dénaturés», c'est justement d'échapper à la nature. Païen ou homme de la nature, les deux étiquettes valaient peu.

Dans la longue introduction aux «Dialogues» rédigée en France par Maurice Roelens pour l'édition actuelle, cette simplification opérée dans la vie spirituelle de l'Indien est notée. Si la croyance indienne en un grand esprit est un fait que nous apprenons tous à la petite école, on ne peut maintenant que regretter que nul n'ait paru reconnaître la longueur, la largeur et la profondeur des implications d'une telle croyance.

Ces réserves étant faites, les «Dialogues» constituent quand même une lecture passionnante, car l'auteur fait flèche de tout bois pour ridiculiser les moeurs et les institutions européennes. Comme l'indique M. Roelens, ils constituent un pamphlet contre la propriété individuelle et l'autorité politique. Si le premier dialogue porte sur la religion, les autres ont pour sujet les lois, le bonheur, la médecine, l'amour et le mariage.

L'introduction, très fouillée et annotée, requiert quelque patience et beaucoup de curiosité. Mais elle campe dans son époque un personnage très discuté, La Hontan, et elle montre d'une manière lumineuse l'influence subtile des oeuvres de cet homme sur son siècle. M.D.



Northern Affairs et du Nord

Parks Canada

Parcs Canada

Ottawa, K1A 0H4, Canada

ORDER DEPT TAPC
UNIV OF TORONTO LIBRARY
TORONTO ON IAPC



Conservation
Canada

CAITATI





Indian and Northern Affairs

Parks Canada

Affaires indiennes et du Nord

Parcs Canada

Table of Contents

- 3 Who Needs National Parks?
- 8 Norman Bethune Memorial House
- 10 Where the Mountains Meet the Sea
- 14 At Fort St. James, A Taste of Yesterday

cover: Daisies on North Mountain, Cape Breton Highlands National Park.

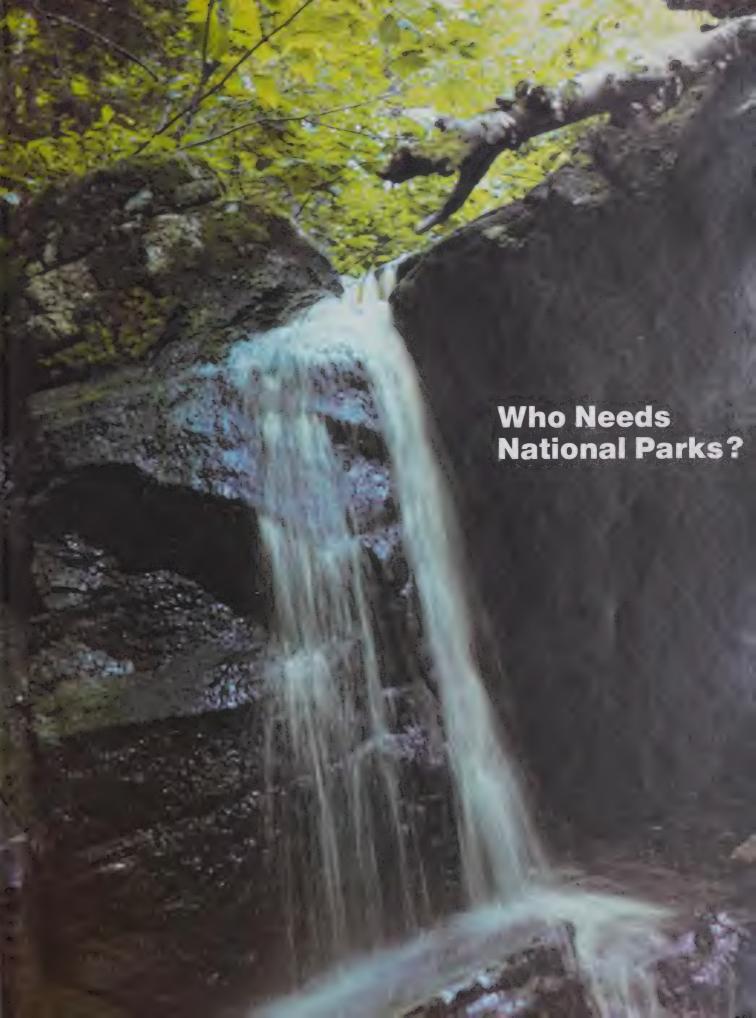
Published by Parks Canada under the authority of the Hon. Judd Buchanan, PC, MP, Minister of Indian and Northern Affairs Ottawa, 1976 QS-7021-020-BB-A1

Editor: Sheila Crutchlow Production: Barry P. Boucher Design: Eiko Emori

Photo credits: cover, S. Homer; pages 11 to 13 inclusive, K. Sonenburg, S. Homer, S. Lunn

Articles may be reproduced with a credit line. Address inquiries to The Editor, Conservation Canada, Department of Indian and Northern Affairs, Ottawa, Ontario K1A 0H4.

Minister of Supply and Services Canada 1976



"The National Parks of Canada belong to all Canadians for all time.

"In a world of constant change, Parks Canada exists to preserve the natural heritage of this country, to help Canadians everywhere to enjoy the vast beauty of our land and the great achievements of its founders."

Hon. Judd Buchanan, Minister of Indian and Northern Affairs, the Minister responsible for Parks Canada

A national park is an area of unusual beauty that has been set aside to preserve, for public use, the land and its wildlife in their original forms. In a country as immense and complex as Canada, it would be impossible to represent all the natural characteristics in a single park, no matter how large. Canada's national parks system seeks to set aside outstanding examples of each of our natural regions in order to preserve areas that represent the whole of the national landscape.

Our national parks are administered for the people of Canada by Parks Canada, part of the Department of Indian and Northern Affairs.

Parks Canada's first responsibility is to preserve the natural heritage of Canada now and for the future. It does this through a system of national parks extending through every province and the territories.



Parks Canada's geography consists of 48 natural regions, 39 on land and 9 in the seas surrounding Canada. Our longterm objective is to preserve at least one national park in each region.

About 50,000 square miles of our rich natural heritage is now preserved in a system of 28 national parks that include areas in every province and territory. Almost every type of Canadian landscape is represented in this system; the rugged mountains of the far west, the forests and grasslands of the prairies, central Canada's lake-dotted woodlands, the coastal beauty of the Atlantic and Pacific oceans and the majestic north. However, some elements are missing. Most conspicuously absent are the natural regions of the Arctic and the intriguing seascapes lying beneath all three of our surrounding oceans.

Conversely, some of Canada's natural regions are relatively over-represented, as in the case of the six mountain parks, each magnificent and unique in its own way but representing basically the same natural regions.

Canada's first national park sprang from the construction of the first continental railway. Among the towering peaks of the Rockies, the railway builders discovered mineral hot springs flowing from the mountainside. Faced with the conflicting claims of discovery and ownership, the government of Canada in 1885, reserved a 10-square mile area around the springs as a national possession. It became Banff National Park.

As exploration and development of the west continued, other national parks





were established in the Rocky and Selkirk mountains – Jasper, Kootenay, Yoho, Glacier, Mount Revelstoke and Waterton Lakes – each provides scenes of never-to-be-forgotten beauty.

Elsewhere in Canada, national parks were created for a variety of reasons, Wood Buffalo in the Northwest Territories as a haven for the largest remaining herd of bison in North America, Elk Island, Alberta as a preserve for the wapiti (elk) – almost hunted out in 1906 – Point Pelee in southernmost Ontario is a bird sanctuary renowned throughout the world.

As the national parks system grew, so did interest in visiting these special places. By the mid-1950's it became clear that many more parks would be required to keep pace with the growing public interest. In 1960, five million people visited the 19 national parks. In 1975, 28 national parks attracted more than 18 million visitors. With increasing leisure time and increasingly crowded cities, it seems likely that the influx of park visitors will continue.

Parks Canada's mandate is not only to preserve outstanding examples of the Canadian landscape for the enjoyment of a pleasure-seeking public. It is also charged with the responsibility of ensuring that what is set aside is preserved for future generations. The National Parks Act, approved by Parliament specifies that:

"The National Parks of Canada are hereby dedicated to the people of Canada for their benefit, education and enjoyment . . . the National Parks shall be maintained and made use of so as to leave them unimpaired for the enjoyment of future generations."

In developing a system of national parks incorporating both recreation and conservation objectives, Parks Canada undertook a study of Canada unlike any previous study, the definition of the national landscape, as a basis for the selection of representative national parks.

The definition of a national landscape began with the eight basic geophysical regions of Canada. If you think back to your high school geography, you'll recall them as western mountains, interior plains, Hudson's Bay lowlands, Canadian shield, St. Lawrence lowlands, Appalachians, arctic lowlands and high arctic islands. Each of the eight main regions is sub-divided into its basic biophysical components, i.e. mountain ranges, grasslands, plateaux, etc. It is these biophysical sub-regions that provide the

basis for the 48 "natural regions" which taken together form the *national land-scape*.

In examining each of the sub-regions, three natural history themes served as guides: land forms, geological history and eco-systems. A systematic study of each natural region leads to the identification of natural areas of national significance. From these come proposals for national parks.

Meeting these objectives has been, and will continue to be, a complex task. And every day we are asked why?—and for whom? Who needs national

parks?

We need national parks for the same reason that the sea needs a shore. One defines the other – national parks remind us of who we are and where we came from – our stock, our heritage, our history.

We need national parks to remind ourselves to protect our environment, to provide relief from the incredible destruction of pollution, urban sprawl, undrinkable rivers, industrial waste and the scars left by logging and mining. It is costly, humiliating and difficult to acknowledge this destruction, to stop it and begin again. It would be far more costly not to recognize these dangers.

Even Canada, a country famed for the extent and beauty of its wilderness, suffers from the deterioration of the natural environment caused by the increasing demands of industrial and urban development. If this trend continues, our grandchildren may have only faded photographs to remind them of the wilderness beauty that once was Canada.

National parks are a form of insurance, a guarantee that Canadians today and tomorrow will have special places for peaceful enjoyment of their natural environment.

Who needs national parks? We all do.



Norman Bethune Memorial House



Although Doctor Norman Bethune is probably best known for his work in Spain and China, his innovations in the field of medicine are in themselves, worthy of recognition. Surgeon, inventor and advocate of socialized medicine, Norman Bethune was born March 4, 1890, in Gravenhurst, Ontario, the son of a Presbyterian minister.

Bethune received his medical degree from the University of Toronto. After graduating, he enlisted as a surgeon in the Royal Navy and at the end of the First World War, remained in England to pursue post-graduate studies. In 1924 he moved to Detroit where he established a successful medical practice.

In 1926 Doctor Bethune contracted tuberculosis and was admitted to Trudeau Sanatorium at Saranac Lake, New York. While there, he learned of a little known method of treating tuberculosis which involved collapsing the affected lung. At his insistence the operation was performed. His condition improved steadily and he was released from the sanatorium.

From 1928 to 1936 Bethune worked as a chest surgeon in Montreal, where he gained recognition by developing more efficient operating instruments. In fact one complete page of a 1932 American catalogue of medical supplies was devoted to Bethune's inventions.

Disillusioned by the repeated refusal of both the government and the medical profession to adopt a policy of socialized medicine in Canada, Bethune left to join the republican forces in the Spanish Civil War. Alarmed by the number of men who bled to death unnecessarily on the battlefield, he set up the first mobile blood transfusion service so soldiers could be treated where they fell.

In the summer of 1937 Bethune returned to North America on a fund raising tour. After completing the tour he decided not to return to Spain and in January 1938 sailed to China where, until his death of blood-poisoning 22 months later, he worked alongside the Communist Chinese troops fighting the Japanese Imperial Army. He organized a medical service for the Chinese Army and because of his unselfish service and his dedication to the cause of the Chinese he has become a national legend in the People's Republic of China.

To the Chinese, Bethune's birthplace is of special importance, and, soon after Canada officially recognized the People's Republic of China, delegations of Chinese arriving in Canada expressed an interest in visiting the house where Bethune was born.

left: Dr. Norman Bethune's birthplace in Gravenhurst, Ontario.
below: His dedicated service to communist soldiers have made Dr. Bethune a legendary hero in China.



Although Norman Bethune spent only the first three years of his life in the house at Gravenhurst, its significance as his birthplace led the Federal Government, in 1973, to buy the house from the United Church of Canada and to restore it as a memorial to this famous Canadian doctor.

Since that time much work has gone into the restoration and refurnishing of the house for its opening in mid-

August 1976. Curators, historians, conservators, interpretive planners, restoration architects, cabinet makers and designers are among those who have applied their special knowledge to the restoration of Bethune's birthplace.

The house, originally built in 1880, had been somewhat modified and modernized. The examination of old records and photos, interviews with former manse residents and architectural and archaeological investigations have provided Parks Canada with the information necessary for the restoration. Both

the interior and the exterior of the house have been remodeled according to the details obtained.

Five rooms in the house are being refurnished: the dining room, parlor, kitchen, study and the upstairs bedroom where Norman Bethune is believed to have been born.

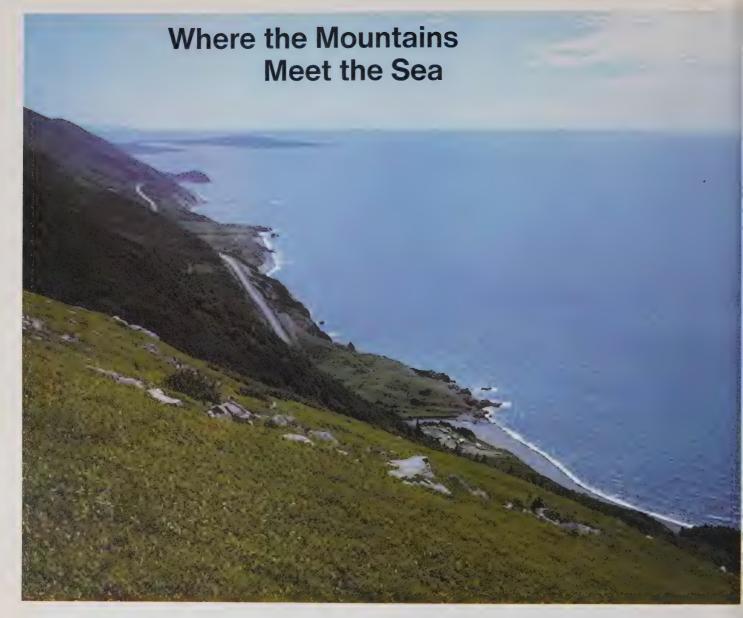
Curators have been able to locate and place in the house, a few articles known to have belonged to the Bethune family. Other furnishings such as carpets, tables and stoves, although they did not actually belong to the Bethunes, are typical of furnishings found in middle class homes of that era.

Of particular interest is a bookcase which belonged to the family and an exact replica of a small table also belonging to the Bethunes. The table is now owned by Bethune's niece from whom the specifications for the replica were obtained.

On the second floor of Bethune Memorial House an interpretive display has been set up. The display, outlines life in Gravenhurst at the time of Bethune's birth, Bethune's early life as well as his work as a doctor in Canada, Spain and China. Photographs, quotes by people who knew him, including a text by Chairman Mao Tse-Tung, and a display of surgical instruments invented by Bethune are some of the elements included in the display.

Independent of the decision to restore the house where Bethune was born, the Historic Sites and Monuments Board of Canada, the body responsible for identifying people, places and events of national historic importance, recommended in 1972 that a plaque honouring Bethune and his achievements, be erected. The recommendation was approved and the plaque will be erected in the town of Gravenhurst.

The story of Norman Bethune's life is becoming increasingly familiar to many Canadians. The restoration and opening to the public of Bethune House in Gravenhurst, Ontario this summer will contribute to a greater understanding of the man, his life and the age in which he lived.



Cape Breton Highlands National Park sits on both the Gulf of St. Lawrence and the north Atlantic Ocean. Its coastline, rugged and picturesque, is broken by bays and inlets which offer shelter to small sea-going craft. Rising abruptly from the sea are rocky hills and mountains which sweep back, particularly in the north and west, to form a broad plateau. Magnificent views from the ocean - panoramas of hillside, cliff, bay and valley compete with equally beautiful vistas from the land - sandy cove, rocky cape and jagged tide-worn rocks against the blue background of the ocean or gulf.

The waters of the park are considered the most treacherous in the North Atlantic. Hundreds of ships have been wrecked on the rocks of the Cabot Strait. Perhaps the most disastrous was the wreck of the Royal Sovereign, a British transport ship carrying 800 troops plus women and children to England.

After striking St. Paul's Island, the shores were littered with hundreds of bodies. Some, were taken by the current and found on beaches as far away as Sydney, more than 50 miles to the south.

So common were shipwrecks on the western shore that Pleasant Bay was originally known by sailors as Limbo Cove. As late as the 1820's shipwrecked bodies were washed ashore to be buried above the waterline. Such gruesome incidents were commonplace and stories are still told by residents in the area surrounding the park.

Technology has taken much of the guesswork out of navigation and visitors to Cape Breton Highlands National Park may never find the remains of shipwrecks or treasure left by pirates. But they will experience the powerful motion of the sea as it pounds relentlessly on the mountain shores.

Cape Breton Highlands National Park is 40 years old this summer. Established in 1936, the park was officially opened five years later . . .

The day was marked with celebrations. Pipe bands performed while highland games and eloquent speeches were seen and heard by everyone. The Cabot Trail had been reconstructed and offered a gravelled road with a width of 22 feet – never had the future of the region looked so bright. The date was July 1, 1941 and the first national park in the Maritimes was officially opened to visitors.

"Casey" Baldwin must have been proud on that day. Since 1933 he had

left: The Cabot Trail offers spectacular scenes of mountains and sea as it winds towards Cheticamp.

below: The harmony of nature is evident at Cape Breton Highlands.

advocated a national park in Nova Scotia. His motions in the provincial legislature were supported by fish and game associations and nearly all Nova Scotians including Professor Donald Sutherland MacIntosh who, upon his death in 1934, bequeathed 100 acres of his ancestoral homestead to form the nucleus of a national park on Cape Breton Island.

As a memorial to the man who's gift of land provided the impetus for the creation of the park, the "Lone Sheiling" was constructed. Modelled after the crofter's cottages, common in the highlands, it was built, in 1942, of stone and thatch as a visible link between

Cape Breton and the ancestoral homes of the areas first settlers. An excerpt from D. M. Moirs "Canadian Boat Song" is inscribed on the site:

"From the lone sheiling of the misty island

Mountains divide us and the waste of seas

Yet still the blood is strong and the heart is Highland

And we in dreams behold the Hebrides''

At Green Cove, crowberries and foxberries abound and twisted white spruce are the only trees to survive in the harsh environment of a coastal headland.

Inland, the visitor can experience an upland plateau cut deeply by valleys of rivers and brooks. Here, animals such as lynx, black bear and deer are common. Caribou which originally inhabited much of eastern Canada had been reduced to zero population by 1920. A restocking program initiated in 1968 with the introduction of 51 animals was not successful. By 1973 the herd had once again disappeared.

The reintroduction of moose met with more favourable results. Uncontrolled hunting had eradicated the formerly



above: The American Bittern is a resident of Clyburn Marsh.
below: A column of gnarled rock called a sea stack, rises from the sea at Presqu'ile.



abundant animal by 1900 and it was extinct on Cape Breton. In 1947–48, eighteen moose were shipped from Elk Island National Park in Alberta and under the park's protection have steadily increased in number and today a healthy population exists in the park and is spreading throughout the island.

More than 180 species of birds have been identified in the park. Sea birds are common and the valleys are alive with the songs of numerous warblers. Especially rewarding is the sight of the bald eagle which has thrived in the pollution-free environment of the park.

Balsam fir, white spruce, black spruce and white birch are predominant in the Acadian Forests region which engulfs the park area. Inland bogs and barrens



- 1 Bog Laurel is a spot of colour in damp places.
- A baby snowshoe hare in summer coat.
- 3 Cheticamp River.

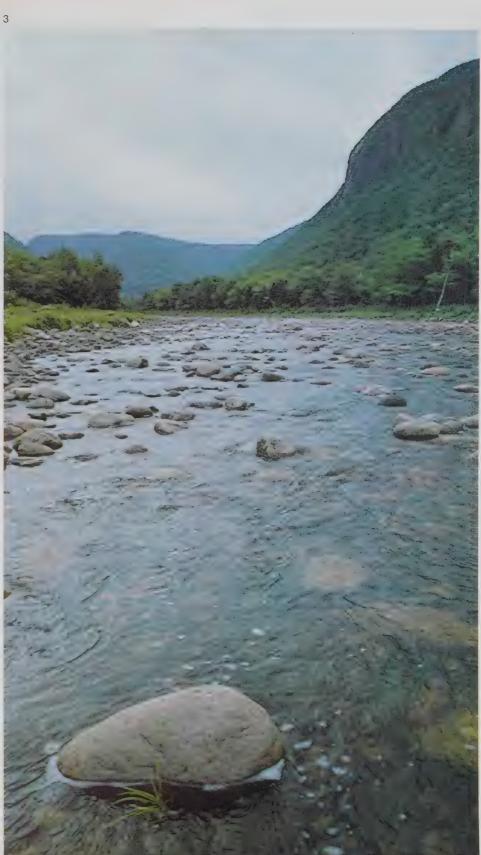
which account for a large percentage of land area, shelter primitive insectivorous plants such as the Sundew and Pitcher Plant. The forests harbour magnificent Indian Pipe and the intricate Lady's Slipper can be found around Warren's Lake.

Development of the park since 1936 has reflected the needs of visitors from around the world. Major campgrounds exist at Ingonish Beach, Broad Cove, Black Brook and Cheticamp. Picnic areas are found along the Cabot Trail and one of the finest golf courses in Canada follows the beautiful Clyburn Valley.

Cape Breton Highlands at 40 grows more beautiful each day.

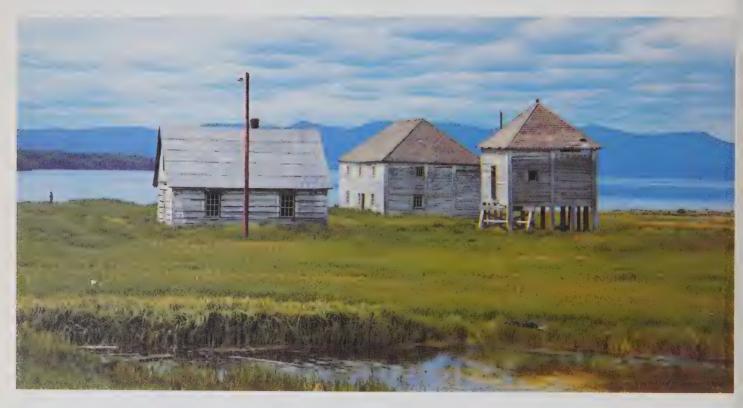






At Fort St. James, a Taste of Yesterday

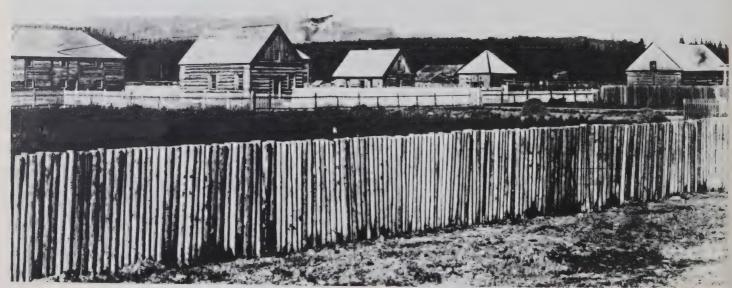
above: Today, Fort St. James in the process of recreating the past. below: Fort St. James in 1890.



Visitors to north central British Columbia this summer will have the chance to taste a little bit of the past in the form of Fort St. James, Parks Canada's re-creation of an 1890's fur trading post.

In the history of Canada, it is the events in the unfolding and development of the west that capture and hold the imagination of most Canadians. Few people do not know at least one story of the Klondike gold rush or of fur trading on the Pacific coast.

Fort St. James recalls much of the excitement and adventure of the fur trade. It was established in 1806 by Simon Fraser as a fur trading post of the North West Company. When the two great fur trading companies merged in



1821, Fort St. James passed to the Hudson's Bay Co. who used the post until the late 1940's. Their interest as well as that of the local historical society and federal and provincial governments insured that the old post did not fall into ruins.

Five of the original 12 buildings, on the site in 1890, still remain intact. All are superb examples of Red River frame architecture – a style widely used in the period. It is one of the reasons why the Historic Sites and Monuments Board of Canada did not hesitate to identify the importance of the buildings as historic treasures.

Restoration

June 25, 1976, will mark an important date in the annals of Fort St. James, the date of its official inauguration and opening to the public. Three buildings complete the first stage of restoration – the general warehouse and fur loft, the fish cache and the men's house. The second stage which will follow shortly will include the Officer's house and the dairy.

Four more buildings which were demolished or burnt, will be reconstructed. The trade shop and office is complete now and the interpreter's house, the carpentry shop and forge and the Graham warehouse will be reconstructed over the next few years.

Future visitors to Fort St. James will be able to step into the past and experience the fort as it existed in 1890.

Human Habitation

Fort St. James was the first trading post in the land of the Carriers, a native people not as well known perhaps as others of British Columbia, the Haida, Kwakiutl and Nootka.

The culture of the Carriers, members of the Athabaskan family, was comparatively rich for the British Columbia interior because of the adoption of ceremonial features from their northwest coast neighbours. They take their name from one of their funeral rites. Long ago, widows of Carrier warriors were required to retrieve the charred bones of their dead from the funeral pyre and carry them in a leather pouch on their backs until their relatives could amass enough wealth to give a commemorative potlatch.

Life at the fort

Dried salmon was the basic food for both Carriers and fort residents alike. The land surrounding the fort was far from fertile and there was not enough game in the vicinity to feed the whole population.

Assignment to New Caledonia was looked upon as punishment and the region was commonly called "the Siberia of the Fur Trade". This was due to its abysmal diet. After months of nothing but salmon, traders, desperate for a change often killed dogs for food. This incurred the wrath of the commanding officer as the dogs were essential to transportation, and he would have offenders whipped. Nevertheless, the need to vary their diets was a strong motive and whippings were frequent.

Until 1860, Fort St. James played a major role in the administration of the Hudson's Bay Company. Its geographical location made it ideal as the administration and supply centre of New Caledonia managing eight forts and trade over a 90,000 square mile area.

After 1860, settlement and new transportation lines led to the growth of new business centres but Fort St. James continued to be transshipment point of supplies for several posts.

The increase in volume of imported goods raised the quality of life at the fort along with increased demands for manual labour. In order to facilitate the handling of goods and reduce expenses, a tramway was constructed over the winter of 1894-1895. It consisted of a track on which small, wheeled wagons could be pushed up to the general warehouse. The track and wharf is scheduled to be reconstructed during the second phase of restoration at Fort St. James.

Six hundred miles north of Vancouver and almost the same distance west of Edmonton and Calgary, Fort St. James is indeed off the beaten track. But it was an important link in the saga of the fur trade and the development of the west. Parks Canada invites you to discover it for yourself.

Wild Rivers

The Wild Rivers of Canada are a priceless part of our natural heritage. They are all that remain unharnessed of those waterways which first made it possible for this tuge country to be explored and developed.

Today, Canadians are gradually rediscovering these (secinating overs. Parks Canada has made a survey of all the wild rivers across the country and the results are being published in a series of booktets which provide a practical guide to the experienced and well equipped convolute who are ready to explore and discover our land and our rivers for themselves.

Each of the bookleln in the series sells for \$1,50.

Two titles are now available:
Wild Rivers - Alberto
Wild Rivers - Sunkatchewan
and coming spen.
Will Rivers - Quebec North Shor

Booklets may be ordered by mail from The Government of Canada Bookstore, Ottawa K1A DSR or from the following Government of Canada Bookstores:

Halifay: 1680 Burrington Street Montreal: 640 St. Catherine Street West

Ottawa: 171 Stater Street Taronto: 221 Yonge Street Winnipeg: 292 Portage Avenur Vancauver- 800 Granville Street or they may be ordered from your bookseller

physible to the Receiver German of Conside if you order by Mini.

overwal. The Wild Poyen of Canada offer commands to beginner and expert builters alone. However, the white water of the Mahemalic recommended for only the most experiment and best excepted of canadats.





sə6eлпеs Les rivières

chanco ub againming religivit end

Montreas, 540 ourest, un-OF SUCCESSION OF 18 LIGHTING anassylve serius aso a uo 020 ATA

à chacun de ses invités. sa richesse, donnait plusieurs cadeaux laquelle l'hôte, pour démontrer toute un potlatch, une cérémonie au cours de puisse amasser assez de biens pour offrir

Alimentation

population. permettaient jamais de nourrir toute la fertiles et les produits de la chasse ne nantes n'étaient pas particulièrement des résidants du fort. Les terres environtaire de base, à la fois des Porteurs et Le saumon séché était la denrée alimen-

Jusqu'à 1860, le fort St. James joua un Les coupables étaient alors fouettés. chandises dans ces régions reculées. étant essentiels au transport des mardres de l'intendant, les chiens d'attelage les chiens. Ils s'attiraient ainsi les foumenu, les employés tuaient parfois taire, très peu varié. Pour changer de La vie y était rude et le régime alimen-James puisque l'on y mangeait très mal, n'almalent pas être affectés au fort St. Les commerçants de fourrures

Après 1860, l'arrivée de pionniers et 90,000 milles carrés. sur une étendue d'approximativement surveillance de la traite des fourrures I administration de huit forts et la puisque c'est de là que s'exerçaient centre d'approvisionnement important Nouvelle-Calédonie. Il fut aussi un phique en fit le centre administratif de la d'Hudson. Son emplacement géogratration de la Compagnie de la Baie rôle de premier plan dans l'adminis-

Une plus grande quantité de denrées postes de traite de la compagnie. de ravitaillements destinés à plusieurs demeura un lieu de transbordement petits centres commerciaux. Le comptoir transport favorisèrent la croissance de l'établissement de nouveaux réseaux de

au cours de la seconde phase des général. Ce système sera reconstruit des rives du lac Stuart jusqu'à l'entrepôt un système de wagonnets sur rails, construire au cours de l'hiver 1894-1895 Afin de réduire les coûts, on prit soin de les frais d'exploitation furent plus élevés. nouveaux besoins de main-d'œuvre et tut importée. On ressentit ainsi de

invite à la découvrir. ont empruntée? Parcs Canada vous historique que les premiers explorateurs Mais après tout, n'est-ce pas là la route est à coup sûr hors des sentiers battus. Calgary et d'Edmonton, le fort St. James Vancouver, à presque autant à l'ouest de A moins de 600 milles au nord de

> Cinq de ses bâtiments originaux ont excellent état. Canada, ont permis de le conserver en de la Colombie-Britannique et du St. James, ainsi que des gouvernements L'intérêt de la société historique de Fort

> Voilà l'une des raisons pour laquelle tecture alors fort répandu. charpente «Red River», un style d'archi-1889. Ce sont de superbes vestiges de moment de leur construction, de 1883 à été gardés presque intacts, tels qu'au

ces trésors d'autrefois. à reconnaître, dès 1948, l'importance de historiques du Canada n'a pas hésité la Commission des lieux et monuments

Restauration

Au cours des prochaines années, seront bientôt restaurés. le domicile de l'intendant et la laiterie, quartiers des hommes. Les deux autres, fourrures, la cache à poisson et les trois bâtiments: l'entrepôt général et à restauration d'un premier groupe de son ouverture au public, à la suite de la officielle comme lieu historique et de Ce sera le jour de son inauguration importante de l'histoire du fort St. James. Le 25 juin 1976 marquera une autre date

Les visiteurs pourront alors revoir le dies seront reconstruits. démolis ou rasés au sol par des incenquatre autres bâtiments qui avaient été

Grahame. menuisier et la forge, et enfin, l'entrepôt dence de l'interprète, l'atelier du bureau d'administration du fort, la résicomptoir de traite proprement dit et le

qu'il avait au cours des années 1890. lieu historique le caractère spécifique un parc historique national rendra à ce La restauration du fort St. James en

Un fort, un peuple

La culture de ce peuple indien, de et les Nootkas. Britannique, tels les Haidas, les Kwakiutls être, que d'autres en Colombieune tribu un peu moins connue, peutà être établi sur les terres des Porteurs, Le fort St. James fut le premier comptoir

sac de cuir jusqu'à ce que la parenté Elles les portaient sur leurs dos dans un pücher les os carbonisés du défunt. Porteurs étaient obligées de retirer du funéraires. Jadis, les veuves des tiennent leur nom de l'un de leurs rites de ses voisins de la côte ouest. Ils nique, puisqu'il avait puisé aux traditions de l'intérieur de la Colombie-Britanriche par rapport à celle d'autres tribus souche athabascane, est relativement

Le fort St. James, vestige de la traite des pelleteries



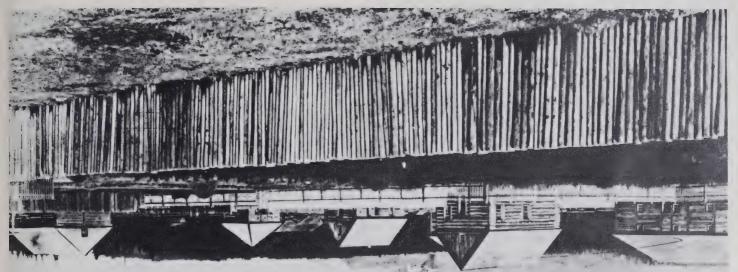
la Baie d'Hudson, lors de la fusion des deux compagnies rivales, en 1821. Etabli en 1806 par Simon Fraser, à la pointe sud du lac Stuart, au centre-nord de la Colombie-Britannique, ce comptoir

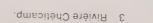
fut utilisé jusqu'à tout récemment par la Compagnie de la Baie d'Hudson.

Pacifique. C'est précisément cette époque que rappelle le fort St. James, un poste de traite de la Compagnie du Nord-Ouest qui passa aux mains de la Compagnie de

traite des pelleteries de la côte du

L'histoire du Canada, en particulier celle de l'exploration de l'ouest canadien, fut fertile en événements dont on a fait écho partout au pays. Voilà pourquoi il s'en trouve peu parmi nous à n'avoir s'en trouve quelque anecdote sur la jamais entendu quelque anecdote sur la ruée vers l'or du Klondyke ou sur la











effectués dans le parc depuis 1936 traduisent un désir de répondre aux besoins des visiteurs venant de régions éloignées du Canada et des Etats-Unis. On trouve maintenant de vastes terrains de camping. Les aires de pique-nique sont nombreuses le long de la piste sont nombreuses le long de la piste capot du Canada se trouve dans la vallée golf du Canada se trouve dans la vallée Clyburn.

A l'âge de 40 ans, le parc des Hautes Prires du Capot et l'un des plus beaux terrains de polt du Canada se trouve dans la vallée clyburn.

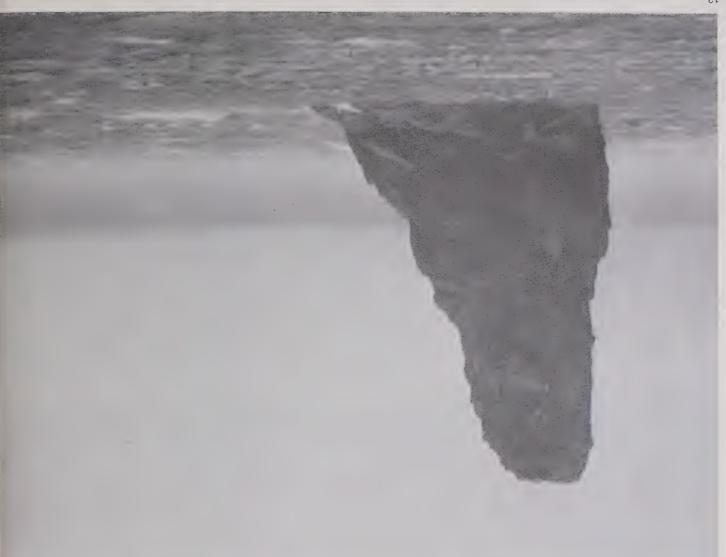
monotrope uniflore, et on peut apercevoir autour du lac Warren l'enchevêtrement du sabot de la Vierge. Les travaux d'aménagement qu'on a

On a identifié plus de 180 espèces d'oiseaux dans le parc. Les oiseaux aquatiques sont nombreux et d'innombrables oiseaux chanteurs animent les vallées. Mais l'oiseau le plus intéressant à observer est sans doute l'aigle à tête blanche, qui a prospèré dans ce milieu exempt de pollution.

Le sapin baumier, l'épinette blanche,

Le sapin baumier, l'épinette blanche, l'épinette blanche, l'épinette blanc l'épinette blanc prédominent dans la région de la forêt acadienne qui englobe le territoire du parc. Les marécages et la toundra semi-désertique de l'intérieur occupent une grande surface du parc. Les pent une grande surface du parc. Les porêts présentent le spectaculaire





-e golfe Saint-Laurent. Le chemin qui sernente, c'est la piste Cabot. 3n bas: L'orignal avait disparu du parc. On 'à appelé à y revivre en 1947 et 1948 et 'expérience a réussi.

entrepris un programme de repeuplement dans le cadre duquel on a transplanté, en 1968 et en 1969, 51 bêtes au total. Mais en 1973, le troupeau avait de nouveau disparu. La réinstallation de l'orignal donna

de meilleurs résultats. En 1900, l'espèce, jadis nombreuse au cap Breton, était réduite à l'extinction. En 1947, 18 bêtes au total furent expédiées du parc national d'Elk Island vers les hautes une saine population d'orignaux vit dans le parc et est en train de se répandre sur toute l'étendue de l'île.

Le «Lone Sheiling» commémore le souvenir de cet homme qui fit don d'une partie de ses ferres et donna ainsi 'impulsion au projet de création du parc. Inspiré des vieilles maisons de petits fermiers du nord de l'Ecosse. le bâtiment à été construit en 1942. Les murs de pierre et le toit en chaume symbolisent le lien entre la demeure ancestrale le lien entre la demeure ancestrale des premiers colons et leur nouvelle demeure dans la région septentrio-

A l'anse du cap breton.

A l'anse Green, les graines de corbigeaux et l'herbe à caribou abondent, et l'on y trouve l'épinette blanche tordue, la seule espèce d'arbre qui peut survivre dans cet âpre milieu.





reconstruction de la piste Cabot, qui offrait maintenant une route en gravier de 22 pieds de largeur d'un accottement à l'autre. Jamais l'avenir de cette région n'avait paru plus brillant à l'ensemble des Canadiens. C'était le 1er juillet 1941, l'ouverture officielle au public du parc national des Hautes Terres du Cap-Breton, créé en 1936.

cap Breton. tituer le noyau d'un parc national au acres du domaine ancestral pour cons-Nouvelle-Ecosse une portion de 100 Intosh léguait à l'Administration de la sa mort en 1934, le professeur D. Macland MacIntosh, de Pleasant Bay. A bablement du professeur Donald Suther-L'appui le plus important lui vint pro-Nouvelle-Ecosse appuyèrent sa motion. et la majorité des habitants de la Les associations de péche et de chasse sement de parc en Nouvelle-Ecosse. ative provinciale, d'un projet d'établisle défenseur, devant l'Assemblée légiséprouver une grande fierté. Il s'était fait

limbes». Encore dans les années 1820, des cadavres étaient rejetés sur la plage et ensevelis au-dessus des basses eaux. Les incidents macabres étaient chose courante et les habitants de la région du parc racontent encore de nombreuses histoires à ce sujet.

L'avancement de la technologie a

permis de fabriquer des navires plus résistants et fait disparaître l'incertitude de la navigation, mais la mer, elle, n'a pas changé. Elle s'agite et continue de frapper sans relâche les rivages du cap Breton. Le parc national des Hautes Terres

du Cap-Breton a 40 ans cet été. Ouvert au public en 1936, il entrait officiellement dans le réseau national en 1941. Ce fut une journée de célébrations. Les cornemuseurs jouèrent avec une technique impeccable et les Highland Games se poursuivirent pendant toute

la journée. On venait juste de terminer la

Le parc des Hautes Terres du Gap-Breton englobe les côtes du golfe Saint-Laurent et de l'Atlantique nord. Les eaux traîtresses au nord du parc

Les naufrages étaient si fréquents de cinquante milles au sud du parc. éloignées que celle de Sydney, à plus on les retrouva sur des plages aussi uns furent emportés par le courant et était jonché de cadavres; quelquestaines de passagers périrent. Le rivage des femmes et des enfants. Des cen-800 hommes de troupe de même que Saint-Paul, en direction de l'Angleterre, avait à son bord, lorsqu'il toucha l'île Royal Sovereign, un navire anglais qui désastreux a sans doute été celui du du détroit de Cabot. Le naufrage le plus parcours sur les arêtes des rochers taines de gros navires ont terminé leur reuses de l'Atlantique nord. Des censout considérées comme les plus dange-

sur la côte occidentale que la baie de Plaisance fut d'abord connue des marins sous le nom de l'«anse des

Maison de Gravenhurst en Ontario restaurée en l'honneur de Morman Bethune qui y serait né en 1890.

en bass: A la fin de sa vie, le docteur Bethune en bass: A la fin de sa vie, le docteur Bethune soignait les soldats de Mao Tsè-Toung en Chine.

nécessaires à sa restauration. L'extérieur et l'intérieur de la maison ont été refaits selon les détails obtenus. La restauration comprend aussi l'ameublement de cinq pièces de cette

l'ameublement de cinq pièces de cette maison: la salle à manger, le salon, la cuisine, le bureau et la chambre du premier étage où, semble-t-il, Norman Bethune est né.

Les curateurs ont réussi à retrouver certains objets qui ont appartenu à la famille Bethune et ces objets ont été mis en place dans la maison. Le reste du mobilier, tels les tapis, les tables et les fourneaux, bien qu'il n'ait pas appartenu à la famille, est typique du mobilier qui existait dans les maisons de classe existait dans les maisons de classe moyenne de cette époque.

d'une petite table appartenant à la famille Bethune sont au nombre des objets qui suscitent le plus d'intérêt.
La table en question appartient maintenant à la nièce du docteur Bethune qui a bien voulu fournir le devis descriptif pour la fabrication de la réplique.
Au premier étage de la maison
Au premier étage de la maison

Bethune, une exposition a été installée. Cette présentation décrit la vie à Gravenhurst à la naissance du docteur, les premières années de sa vie, ainsi que ses travaux comme médecin au Canada, en Espagne et en Chine. Elle comprend aussi des photographies, des citations de personnes qui ont connu le célèbre médecin, un texte du président Mao médecin, un texte du président Mao ments chirurgicaux inventés par le docteur Bethune.

Indépendamment de la décision sur la restauration de la maison de naissance du docteur Bethune, la Commission des lieux et des monuments historiques du Canada, chargée d'identifier les gens et pour le Canada, avait recommandé, en 1972, qu'une plaque honorant le docteur Bethune et son travail, soit apposée. La recommandation a été approuvée et la plaque sera érigée dans la ville de Canadain soit de plus en plus es Canadiens sont de plus en plus

familiers avec l'histoire du docteur sonnue. La restauration de la maison Bethune. La restauration de la maison inauguration cet été, contribueront sûrement à faire mieux connaître cet homme, sa vie et l'époque dans laquelle il a vécu.



offert leurs services pour restaurer le lieu de naissance du docteur Bethune, on retrouve des curateurs, des historiens, des conservateurs, des planificateurs de la présentation, des architectes en restauration, des ébénistes et des techniciens.

Construite en 1880, la maison a par la

suite été modifiée et modernisée. L'exasuite été modifiée et modernisée. L'examen d'anciens documents et d'anciennes photos de la maison, les entrevues avec les anciens occupants du presbytère et les enquêtes architecturales et archéologiques ont permis à Parcs canada d'obtenir les renseignements

Bien que le docteur Bethune n'sit passé que les trois premières années de sa vie dans la maison de Gravenhurst, celle-ci prit beaucoup d'importance aux yeux du gouvernement fédéral qui, en 1973, l'acheta à son propriétaire, l'Eglise unie du Canada, pour la restaurer en l'honneur de ce grand médecin canadien.

Depuis ce temps, beaucoup de travail a été fait pour restaurer la maison qui doit ouvrir ses portes au public à la mi-août 1976. Parmi les gens qui ont

in etta tu' enunted nuetodd ell 6091 nB munctanas uals moaitelesc uchedut ec ecitatB lishac ellad panata8 allusecur lisoble inuctes nosithacheB illino rillian

embos agages ocumente en contraction of an contraction of a contraction of

eurouse de cele responsant de cele come de com

unnocariuti una iserino. Il seconno unnocariuti una iserino una estima uca esti estima esti

reunBernne apont du nes stait une methope ves pour tranter la nuceron se Ceire pour tranter la nuceron ces Ceires per et du opéré. Suite a ses dement du condite nuceron se ses dementes cesse et il put Son était s'an en es anaixon un considerate et se la chirurgie de 1926 a 1936 grant cus la chirurgie

rucoou îne aparet e a rucoou manno and per es andod en circoper e le culto con per es un solo por esta per esta

où, jesus as aont 22 mos plus raid, où, jesus as annos d'ou, contre d'ou sailla avec les streint de seur cémie. Il traisilla avec les troupes commun stes contre. Armée impériale japona se La organisa un service médical pour larmée chinoise et en raison de son traisol et de son dévenu un héros égenda re national dans la République poculaire de Chine. Pour les Chine s e au de naissance du docteur Bethure ès a très imporant

ransus on de sang pour traiter es blesses sur place. En lan en 1838 il lae rendit en Chine



En souvenir de Norman Bethune



ensemble forment la physiographie du des mers environnantes - régions qui naturelles» – 39 sur terre ferme et 9 près qui constituent les bases des «régions plateaux, etc. Ce sont ces subdivisions

région naturelle amène à identifier les Une étude systématique de chaque

fionaux? Et pour qui? nous demande pourquoi des parcs nale sera toujours. Et chaque jour, on pondre à des besoins aussi divers et ce Il a toujours été difficile de corres-

l'emplacement des parcs nationaux. pays. C'est ainsi que l'on définit ensuite régions naturelles d'importance pour le

Les parcs nationaux sont pour nous

origines, notre patrimoine, notre histoire. sou 'suouəx snou no,p tə səmmos nous définir, nous rappellent qui nous pour l'océan. Ils nous permettent de tout aussi importants que l'est un rivage

recommencer. Il serait cependant beaudestruction, de l'arrêter et de tout humiliant et difficile d'admettre cette minière et forestière. Il est coûteux, irréparables causés par l'exploitation les déchets industriels et les ravages ment urbain, les rivières non potables, tion causée par la pollution, l'empiètede faire cesser l'incroyable destrucnous rappeler de protéger notre milieu, Les parcs nationaux existent pour

guettent. conscience de ces dangers qui nous conb blus coûteux de ne pas prendre

resplendissait. quelle sauvage beauté le Canada de vieilles photos pour comprendre de obligés de recourir au témoignage nos petits-enfants pourraient bien être et urbain. Si cette tendance persiste, croissantes du développement industriel naturel qui résulte des exigences problème de la détérioration du milieu de ses régions sauvages, souffre du renommé pour la beauté et l'étendue Même le Canada, pays pourtant

la nature. où ils pourront se détendre et jouir de auront toujours des endroits spéciaux d'assurance . . . que les Canadiens Les parcs nationaux? C'est une sorte

Pour nous tous. Pourquoi les parcs nationaux?



graphie du Canada en établissant les huit régions géophysiques de base. On énumère ainsi ces régions: montagnes de l'ouest, plaines intérieures, basses-terres de la baie d'Hudson, basses-terres du Saint-Laurent, région des Appalaches, basses-terres de l'Arctique et îles de l'extrême Arctique. Chacune de ces huit régions principales est subdivisée selon ses composantes biophysiques aelon ses composantes biophysiques de base, comme par exemple, les chaînes de montagnes, les chaînes de montagnes, les prairies, les

nationaux qui s'inspirent des deux principes: conservation et loisirs, Parcs Canada a entrepris d'étudier notre pays sous un angle qu'aucune autre recherche n'avait abordé, à savoir la définition de la physiographie du Canada, qui a présidé à la sélection des parcs nationaux représentatifs. On a commencé à définir la physio-

dédiés au peuple canadien pour son bénéfice, son instruction et sa jouissance . . . ces parcs doivent être entretenus et utilisés de manière qu'ils restent intacts pour la jouissance des générations futures.» En aménagement un réseau de parcs

La mission de Parcs Canada ne consiste pas seulement à protéger des échantillons exceptionnels du paysage canadien pour la jouissance d'un public en quête de loisirs. Il lui incombe également d'assurer que les étendues qui sont réservées, soient sauvegardées pour les générations futures. La Loi sur les parcs nationaux, sanctionnée sur le Parlement, prévoit que:

s'est accru au fur et à mesure que le réseau des parcs s'est agrandi. Au milieu des années 1950, il devint évident qu'on devait augmenter le nombre de parcs pour répondre à l'intérêt croissant du public. En 1960, cinq millions de personnes visitèrent les 19 parcs nationaux. En 1975, les 28 parcs nationaux du réseau reçurent plus de 18 millions de visiteurs. On peut déduire facilement que cette tendedans la fréquentation des parcs se maintiendra.

Nord-Ouest à titre de refuge pour le dernier grand troupeau de bisons d'Amérique du Nord; Elk Island en Alberta pour sauvegarder le wapiti presque éliminé à forces de chasse en 1906; et Pointe Pelée à l'extrême sud de l'Ontario, à titre de réserve d'oiseaux qui est d'ailleurs connue dans le monde entier. L'intérêt envers ces lieux spéciaux

gaus quacinne de ces regions

Notre objectif à long terme est de

9 autres près des mers environnantes.

elles se trouvant sur terre 'erme et les

est composé de 48 régions 39 d'entre

Géographiquement, Parcs Canada

fondé. sources. Le parc national Banff était étendue de dix milles carrés autour des du Canada, en 1885, mit de côté une verte et de propriété, le gouvernement problème des revendications de découà flanc de montagne. Devant l'épineux découvrirent des sources d'eau chaude les constructeurs du chemin de fer En traversant les imposantes Rocheuses, du premier chemin de fer continental. doit son établissement à la construction Le premier parc national canadien

Wood Buffalo dans les Territoires du naux se créèrent pour d'autres raisons: Ailleurs au Canada, les parcs natio-

> majestė. et du Pacifique et le nord dans sa Canada, côtes splendides de l'Atlantique forêts parsemées de lacs du centre du hautes montagnes de l'ouest, prairies et canadiens se retrouve dans ce réseau: Presque toute la gamme des paysages

> essentiellement semblables. situés dans des régions géographiques chacun à leur façon, sont tout de même tous magnifiques et exceptionnels penser aux six parcs des Rocheuses qui, au sein du réseau de parcs; il suffit de du Canada sont un peu trop représentées lement, certaines régions naturelles tains éléments en sont absents. Pareilde l'histoire naturelle du Canada, cerferment bien des aspects superbes Bien que nos parcs nationaux ren-

Wapizagonke. national de la Mauricie, près du lac page précédente: Chute fine dans le parc

faune qu'elle abrite.

et du Nord

à conserver à l'état naturel la terre et la

beauté exceptionnelle qui a été réservée

à l'usage du public et qui est destinée

Un parc national est une région d'une

responsable de Parcs Canada

ministre des Affaires indiennes

pays et d'aider tous les Canadiens à

conserver le patrimoine naturel de ce

Les parcs nationaux appartiennent à

tinuel, Parcs Canada a pour mission de

Dans un monde de changement con-

tous les Canadiens et cela pour toujours.

L'honorable Judd Buchanan

réalisations de ses fondateurs. jouir de sa vaste beauté et des grandes

parc national du mont Revelstoke. et pics neigeux se mirant dans un lac. Au en bas: Un paysage bien canadien. Conifères

Près de 50,000 milles carrés de notre des Affaires indiennes et du Nord. Canada, un des services du ministère le compte des Canadiens par Parcs

des territoires. cune des provinces et dans chacun de 28 parcs nationaux répartis dans chabréservés dans un réseau composé riche patrimoine naturel sont maintenant

Nos parcs nationaux sont gérés pour paysage national. des échantillons de l'ensemble de notre exemples de chacune de nos régions, du Canada a pour objet de réserver des parc. Le réseau des parcs nationaux caractéristiques naturelles dans un seul possible de représenter toutes les aussi vaste que le Canada, il serait im-Dans un pays aussi complexe et

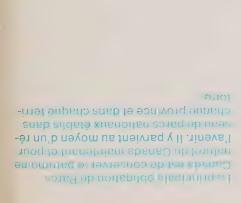






Table des matières

En souvenir de Norman Bethune 3 Pourquoi les parcs nationaux?

10 Ici les montagnes rencontrent la mer

traite des pelleteries Le fort St. James, vestige de la 7L

aur une montagne près de la mer. nal des Hautes Terres du Cap-Breton, vue page-couverture: De l'intérieur du parc natio-

QS-7021-020-BB-A1 Ottawa, 1976 et du Nord ministre des Affaires indiennes l'honorable Judd Buchanan, C.P., député l'autorisation de Publié par Parcs Canada avec

Graphisme: Eiko Emori Production: Barry P. Boucher Rédaction: Madeleine Doyon

S. Homer, S. Lunn. à 13 inclusivement, K. Sonenburg, Photos: couverture, S. Homer; pages 11

(Ontario) K1A 0H4. Affaires indiennes et du Nord, Ottawa Conservation Canada, ministère des seignements, s'adresser à la rédaction, cette publication. Pour obtenir des renon peut reproduire les articles de À condition d'en indiquer la provenance,

> Parks Canada Northern Affairs Indian and

et du Nord Affaires indiennes

Parcs Canada

Services Canada 1976 © Ministre des Approvisionnements et



C+1 1/1-71

CONSEIVATION CENTRE CENTRAL 1976



Cette revue paraît en anglais et en français. Pour la version française, voir au verso de la publication.



Indian and Northern Affairs

Parks Canada

Affaires indiennes et du Nord

Parcs Canada

Table of Contents

- 3 Louisbourg Lives Again by John Fortier
- 8 Putting the Parks In Perspective
- 11 Point Pelee Is For the Birds
- 14 The Land That Never Melts

cover: A skein of Canada geese flies south over Point Pelee.

"In a world of constant change, Parks Canada exists to preserve the natural heritage of this country, to help Canadians everywhere to enjoy the vast beauty of our land and the great achievements of its founders."

Volume 2, No. 3, 1976

Published by Parks Canada under the authority of the Hon. Judd Buchanan, PC, MP, Minister of Indian and Northern Affairs Ottawa, 1976
QS-7021-030-BB-A1
Editor: James D. Georgiles
Production: Barry P. Boucher
Design: Eiko Emori
Photo credits: Maxime St-Amour, P. McCloskey, Brian Morin and James D. Georgiles

Articles may be reproduced with a credit line. Address inquiries to The Editor, Conservation Canada, Department of Indian and Northern Affairs, Ottawa, Ontario K1A 0H4.

© Minister of Supply and Services Canada 1976 Danforth Marketing Services Contract No. 02KX A0767-6-6005



"Louisbourg was the grandiose expression of the pride, the military strength and the engineering genius of Louis XIV."

Donald Creighton,

Canada: The Heroic Beginnings

The Fortress of Louisbourg stands today as a monument to man's ability to restore what time and previous generations destroyed. It also shows what heritage preservation can mean to a community, a region and a country.

John Fortier, Superintendent of the Fortress of Louisbourg, describes some of the problems encountered and some of the benefits derived from the recon-

struction.

Louisbourg was designated a National Historic Site in 1928, and a National Historic Park in 1940. During the 1930's some of its ruined buildings were outlined on the site, and a museum was built. There it all remained – a ruined fortress twice besieged and captured, a deserted town once the capital of a colony and home to over 5,000 fishermen, soldiers, merchants, artisans, shopkeepers, bureaucrats and their families; an

archaeological townsite whose significance and potential for interpretation were unsurpassed in North America.

The initial reason for the reconstruction at Louisbourg was economic – the lessening demand for Cape Breton coal and threatening unemployment. A Royal Commission headed by the Hon. E. C. Rand investigated the matter and made some far-reaching recommendations, one of which was the development of tourism:

"A single extractive industry, by its nature, is not a desirable economic base for a community...for the Sydney-Glace Bay-Louisbourg District, alternative and supporting economic and cultural activities must be considered, a scheme adequate to introduce new wealth into Cape Breton and bring fresh and heightened scenes and an elevation of mind and spirit to its people."

Tourism meant among other things doing something with the fortress of Louisbourg. In 1960 the Federal Government authorized the beginning of a 25 million-dollar program to reconstruct one-fifth of the fortress and town and recreate an historical cross-section of military, maritime, commercial, administrative and domestic pursuits as they originally existed in Louisbourg.

"What could be more stimulating to the imagination or instructive to the mind," the Rand report concluded, "than a reconstruction that would give a comprehensive representation of the material and cultural forms set up in a strange land inviting settlement."

As an immediate and practical solution to an economic problem, approximately 225 men, mostly former coal miners were put to work on a project which had genuine cultural benefits. Many learned new trades and re-entered the labour market. Now a broader segment of the local population is employed and the number of specialties has increased as reconstruction has been followed by exhibits, animation, maintenance and administration.

As a mainstay of the tourist business, in which historic and cultural attractions account for nearly 30 percent of revenues, Louisbourg will repay its cost many times over. And it will do so in an area which still has few alternatives to heavy industry.

Those benefits are only the beginning. What about conservation?

Louisbourg brings to the National Parks System a variety of natural and historic features which deserve presentation. Its 23 square miles include Atlantic coastline, salt marshes, and nesting places for numerous aquatic birds. Black Rock, a siege position which shows the remains of French attempts to demolish it, is also the most visible element of a geological sequence which extends back 500 million years, to the area's volcanic origin.

The marshy plain of Gabarus, which protected much of the landward front of the fortress, is shelter for deer and foxes as well as being a major example of bog vegetation. Kennington Cove, where the British fought their way ashore in an amphibious landing in 1758, has an excellent sandy beach and a small island which is a gathering place for seals.

Freshwater Brook, which marks a line of British regimental campsites, houses a colony of beavers. The tall-stalked angelica, found only in the Louisbourg area, was introduced from Europe and descends from herbs once grown in the fortress.

As reconstruction nears its conclusion at Louisbourg there is growing acknowledgement of the park role. The natural setting reduces modern intrusions and allows the maintenance of an historic environment. Visitors in the 1980's will enjoy many of the more usual park experiences as the interpretation grows to include natural as well as historic resources.

It is an oversimplification to claim, as some critics have, that the reconstructions represent a 25 million-dollar loss to the preservation of historic properties. It is as valid to claim that Louisbourg,





through its effort to interpret the past, will encourage support for preservation elsewhere. In any case, such an outlook is symptomatic of a preoccupation with structures which has coloured attitudes toward Louisbourg for far too long.

Ultimately, the buildings at Louisbourg are synthetic – the same kind of facsimile historical district that the Europeans rebuilt in their ruined cities after World War II: and for the same reason – to recapture and preserve the spirit of the past.

For such a purpose the buildings themselves, while they must be as accurate as possible, faithful in "line, level and fabric" to historic sites policy, are primarily a point of departure, a physical setting in which to explain and encourage understanding of an earlier way of life. And that's conservation too, on a scale and in a style that some preservationists have yet to acknowledge.

If it is valid and necessary to safeguard the wildlife or natural features in Canada's parks for our benefit, education and enjoyment, or "just so they will be there", then so is it worthwhile to have in a few well-chosen places a similar kind of cultural preservation. The need exists.

In describing contemporary life, such writers as Alvin Toffler have predicted that enclaves of the past will provide a psychological refuge.





- 3 Dressed in the garb of yesteryear an animator stands guard at Louisbourg
- Building a fortress of his own: this young boy bridges the centuries
 ... once the capital of a colony and
- 5 ... once the capital of a colony and home for 5,000 ...
- 6 ... one of whom was this soldier of the Compagnie Franche de la Marine, circa 1726

The use of costumed animators is important; not because it is a "crowd pleaser" and an inducement to visit the site. Animation at Louisbourg aims not at demonstrating familiar frontier crafts, or firing guns, but at portraying the

everyday life of a community. This kind of activity goes far beyond theatrics and endeavours to sustain itself by its own authenticity and vitality. It seeks not merely to entertain, but also to be educational. As heritage conservation, it even goes beyond that. In the words of the historian, Julian Boyd: "Our historic shrines, our parks, our restorations, our pageants and our monuments constitute a vast textbook across the land, wherein millions of people may deepen their experience, renew their acquaintance with the roots of their institutions, and occasionally encounter those rare moments of understanding and insight that regenerate our strength."

Louisbourg continues to be Parks Canada's most ambitious attempt to develop its historic resources. Along with the conservation and interpretation of some unique and significant aspects of Canada's physical heritage, it is preserving a vanquished culture and contributing to that "elevation of mind and spirit" envisioned by the Rand Report, not only for the people of Cape Breton but for all Canadians.

- 7 A courtyard, once a scene of activity now lies deserted
- 8 A clock marks the hours in a place where time stands still
- 9 Windows to another world

8

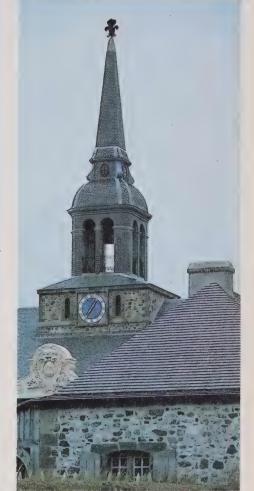
In the United States, where the effects of change have been more devastating and of longer duration, outdoor museums and restored – or reconstructed – historic villages are increasingly seen as surrogate home towns which contain something familiar and unchanging for people whose points of reference on the landscape have been altered beyond recognition.

Since reconstruction began, our view of Louisbourg's significance has changed considerably. It is no longer important mainly as a place where sieges were laid, or as a military installation whose defeat contributed to the conquest of Canada.

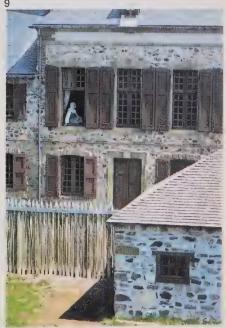
Louisbourg is interesting as a more European, and possibly more sophisticated, colony than Quebec; as a maritime and commercial centre whose fisheries far outweighed the fur trade in value; and as a culture increasingly distinct from that of the French hinterland.

The staff at Louisbourg are re-learning and demonstrating the trades, skills, attitudes, social customs and values of an earlier and quite different culture. Those who visit Louisbourg seldom go away without an appreciation of the intangible elements in their heritage.

Louisbourg offers that kind of cultural set-piece. It is a moment in time, and in its interpretation we are trying – and genrally succeeding, we hope, – to make it a valid experience for visitors and a benchmark in Canada's heritage.







Putting the Parks In Perspective

"Summer holidays are here again and it seems as if everyone is running about from place to place trying to see everything at once. This is fine if all you want to do is to name the places where you have been; il will pass the time. But if you really want to see what you are looking at, then running about does not make much sense. Places and things seen in a hurry tend to look alike. One rushing stream looks like another. So a person who travels headlong about the world will hardly be any richer when he or she returns."

Alain (1906)

This 70-year old excerpt from Alain's *Propos sur le Bonheur* (on the subject of happiness) is still true today. Many people visit National Parks or other picturesque places without really taking the time to enjoy them.

Fortunately, most visitors who are attracted to the parks do stop and observe the beauty around them. Those who really appreciate the natural wonders around them will profit from the knowledge of the park naturalists, who can provide visitors with an entirely new perspective on the world around them.

The untrained eye sees readily the elements of nature that are of particular interest in themselves: animals, insects, birds, plants and landscape. The naturalists sees deeper and puts all these elements in their proper perspective to provide an overall understanding of the forces that shape nature and the environment in which we live. Quite an entirely new dimension!

To Smell, to Touch, to Taste

To make us more aware of the living world around us, naturalists attempt to awaken our senses to nature. Through touch, taste and smell we gain impressions that will be vividly remembered.

Walking barefoot in a group through a salt marsh can be an enlightening experience for anyone. Some claim that the experience brings back moments from childhood. "We realize how much modern living had numbed our senses."

^{*} Originally written in French by Diane Turcotte, formerly a park naturalist at Forillon National Park.









- 10 On the trail of a bullfrog
- Pickerel weed casts its reflection
- 12 Life and death in a tidal pool: anemone eating fish

"People no longer take the time to enjoy exploring like this." "When you think of it, these are things we no longer do once we become adults."

Once we reawaken our senses we discover our intimate relationship with nature. Walking along a forest trail, hikers are shown plants that bear edible fruits. For centuries, these fruits and berries were an important food supply, as were the plants used for making herbal teas. Hikers sample these on some of the guided excursions.

The Balance of Nature

A hiking trip will feature a particular habitat, a marsh, a maple grove or a sea water basin. The enthusiastic hiker will discover a world that is much more complex than first imagined.

In a pond, visitors learn how underwater plants, fish, insects and other lifeforms live together as part of a balanced ecosystem, adapting to their environment. The fascinating balance of nature, with its well-organized and totally efficient recycling system, is revealed to the attentive park visitor.

Park excursions also provide a unique opportunity to reflect on our civilization and the problems of pollution, overpopulation and dwindling resources. Nature has evolved over millions of years and has much to teach us. Perhaps the best time to learn is during the summer holidays beside a pond in one of our National Parks.

Foolishness or Wisdom?

Park naturalists are not merely lovers of flowers, butterflies and birds. What they have to teach us is an awareness that goes far beyond the borders of our everyday world.

Consider the remarkable skills of insects. We tend to equate small size with insignificance, yet what a surprise to discover how sophisticated and involved these small creatures are. Many species live in societies perhaps more highly developed than our own. They have been on earth for more than three hundred million years, long before the appearance of man two million years ago.

- 13 In addition to being beautiful these plants offer their nectar to bees and butterflies
- 14 A katydid perched on a leaf displays its symmetry
- 15 ... right under our noses nature produces fruits for us to taste; in this case bearberries

What about wild plants? We enjoy their beauty and charm, but eat only those fruits and vegetables grown by our western civilization, when all the time, right under our noses, nature is producing leaves and fruit containing twenty-five times the amount of vitamins and minerals in conventional fruits and vegetables.

Even in this space age, science is unable to explain how birds navigate from one end of the world to the other.

Gigantic Forces

Visitors who come to our National Parks are soon enthralled by landscapes offering the observer a wide variety of rock formations. In interpreting geology, naturalists describe the gigantic forces that have slowly shaped and continuously changed our planet for millions of years.



In Canada's National Parks the dimension of time extends to its farthest reaches, leaving signs of the eternal cycle of building and erosion. Seeing this awesome panorama, we realize how recent our presence on this earth is when compared to the long geological history of our continent.

To Know is to Respect

The role of the park naturalist is to educate the public by broadening its horizons in time and space. Naturalists give park visitors an idea of the basic laws that govern our natural environment. To learn, to better understand, appreciate and respect . . . to change our way of thinking and to apply these basic principles to our own lives and to all living things around us – this is what conservation is all about.





14

Point Pelee Is For the Birds

16



Point Pelee National Park, in southern Ontario 25 miles south-east of Windsor, is one of Canada's very special places. A combination of landforms, wind and weather, brings thousands of birds through the park each spring and fall, and the birds bring their own followers.

The autumn migration, from mid-August to mid-November, attracts bird watchers and ornithologists from around the world to this narrow spit of land, only six square miles, jutting out into Lake Erie.

At Point Pelee a bird watcher may see in one day more different kinds of birds than could be seen all year in another location. Three hundred and thirty-six species have been recorded in the park, which is approximately 60 per cent of all the species known in Canada.

During the peak of the migration period a single observer, in one day, has been known to compile a list of up to 125 different species.





Point Pelee offers volume as well as variety. During the migration season, from ten to twenty thousand birds of one species have been observed in the park at one time – an impressive sight even to an untrained eye.

The diversity of habitats within the park is an important reason why Point Pelee attracts so many different migrating species. Marsh, forest and beach environments satisfy the habitat preferences of a great variety of birds.

The possibility of seeing rare birds is another feature which attracts bird watchers and ornithologists to the park year after year. During the spring migration this year, a glossy ibis, a very infrequent visitor, spent four weeks in the park area.

Observing and identifying different species of birds is a challenging and rewarding experience for the amateur or professional birder. For the true professional, day begins before sunrise and breakfast is postponed until midmorning when the birds' activities subside.

A trip to Point Pelee National Park during the migration period should begin with a visit to the park's Interpretive Centre where there are displays and special presentations about birds and bird migrations. Bird checklists and records of the species which have been observed in the park are also available. Naturalists conduct guided walks and help visitors identify the different species of birds.

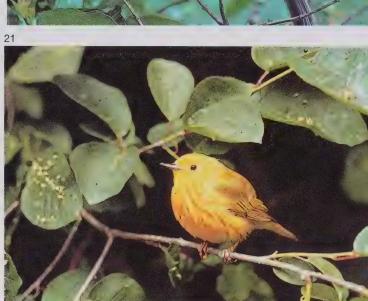
The three most popular observation spots in the park are: the tip of the Point, the Woodland Nature Trail and the Marsh Boardwalk.

The tip of Point Pelee peninsula (the southernmost point of the Canadian mainland) is the ideal spot to view gulls, terns and shorebirds. During the fall migration it is a taking-off point for birds flying south across Lake Erie. Larger birds such as hawks, red-winged blackbirds, grackles, blue jays and robins normally cross the lake without stopping; but small birds, such as warblers, use the chain of islands as a natural pathway from Point Pelee to the Ohio shore, 35 miles away.

- 16 Shorebirds, like this killdeer feed on tiny organisms
- 17 A flock of gulls flying over the tip of Point Pelee
- 18 A mallard introduces her young to the water
- 19 A saw-whet owl dozes in the fork of a tree
- 20 The eastern kingbird feasts on flies
- 21 Small birds such as this warbler leave the Point via a chain of islands

20







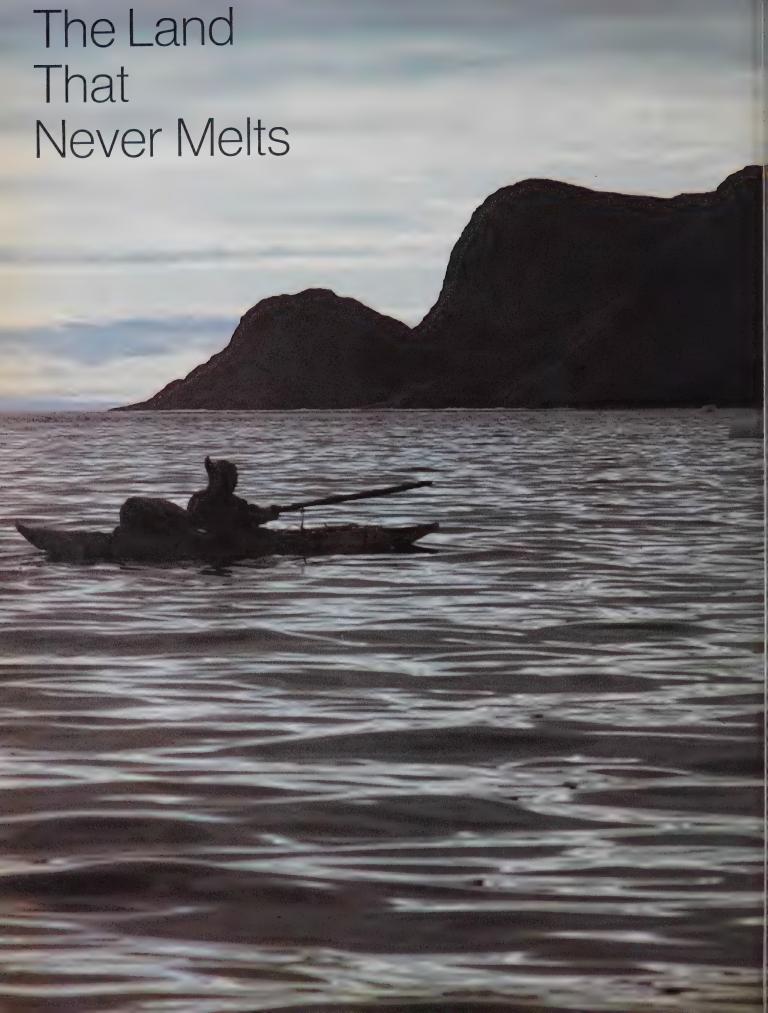
The Woodland Nature Trail starts at the National Park Interpretive Centre and winds through a variety of habitats. The shrubby areas shelter birds such as wrens, sparrows and warblers. Warblers present a particular challenge to the most experienced of birders. The similarity of their markings and their rapid movements make identification difficult. Last autumn, 36 different types of warblers were recorded.

In the wooded areas along the trail, birders can see such colourful species as cardinals, woodpeckers and indigo buntings.

The Boardwalk is an interesting milelong walk through the park's cattail marsh area. Red-winged blackbirds, hawks, swallows, blue jays, herons and bitterns prefer this location. A redwinged blackbird perched precariously atop a cattail loudly warning intruders not to approach too closely is a common sight.

Observing birds is only one of the pleasures of a visit to Point Pelee National Park. Hearing them is another. Stop for a moment and listen – you will be rewarded with a delightful melody of songs. Stopping to listen to the birds' songs is also an opportunity to develop the skill of identifying birds by sound rather than by sight.

Point Pelee National Park is a truly unique aspect of Canada's natural heritage. A pair of binoculars and a field guide for identifying birds can make a visit to Point Pelee a fascinating and memorable experience.



Auyuittuq National Park on Baffin Island is Canada's first National Park within the Arctic Circle.

"Auyuittuq" (Inuit for "the place which does not melt"), is the subject of a new book published by Parks Canada, Quebec region. The Land That Never Melts: Auyuittuq National Park, brings together contributions by specialists in such fields as archaeology, geology, climate and ice-age history and ecology.

The text is lavishly illustrated and adorned by a series of arctic birds painted by Jean-Luc Grondin. The following is an excerpt from Chapter II: History of Human Occupation, by Peter Schledermann.

Explanatory Note:

Evidence from archaeological research in eastern Baffin Island suggests the arrival of the Thule (pronounced too' lee) culture in the area took place around 1200 A.D. A number of old Thule sites were located in the vicinity of the park mainly in Cumberland Sound, and several middens (refuse pits) and dwelling structures were excavated.

built of sod, stone and whalebone sections with the roof supported by whale ribs covered by skin and sod. The dwellings were usually constructed partially below ground with an entrance tunnel leading into the house slightly below the level of the central floor. A sleeping platform was raised in the rear half of the dwelling with small storage compartments underneath. One or two side platforms supported seal-oil lamps and provided an area for cooking and garment drying.

Caribou were hunted extensively in the fall when the skins were best suited to

making cloth.

Fishing was important during the char run of the summer months. In early spring, ice-fishing on the lakes provided an important addition to the food supply as did the abundance of waterfowl which passed through the area in late spring and fall.

Seal hunting was carried on throughout the year, at the breathing holes on the fast-ice, along open leads and from kayaks in the open water. The ringed seal provided the greatest proportion of the food intake. Large baleen whales migrated through the area and a "catch" of one of these huge animals provided great quantities of food and fuel."

We know from the paleo-climatological records that a cold climatic episode began as early as 750 years ago. This trend intensified greatly about 350 years ago, ending about 1850. This last period is often referred to as the little ice age.

Increasing masses of pack-ice may have forced the large whales too far from the coast beyond the reach of the Inuit hunters. During this period, the snow cover on land was greater than during the preceding 6,000 years and the overall carrying capacity of the region was sharply reduced.

In order to survive this environmental shift, the people were forced to disperse. Some groups probably headed inland to the vicinities of Amadjuak and Nettilling Lakes where hunting, fishing and some seal-hunting could support a number of families on a year-round basis. Others may have chosen to live in small nomadic groups which were scattered along the coast.

"The Land That Never Melts", published by Peter Martin and Associates, sells for \$15 in hard cover and \$5.95 in paperback.

Available by mail from Printing and Publishing, Supply and Services Canada, Ottawa K1A 0S9, or through your bookseller.

*Note: When ordering by mail, make cheque or money order payable to the Receiver General of Canada.

Autumn In the National Parks

Summer is the most popular season for visiting Canada's National Parks; but for many people autumn is the most enjoyable.

The beauty of majestic mountains and clear streams holds special meaning when it can be enjoyed quietly and without hurry.

A Vagabond Song

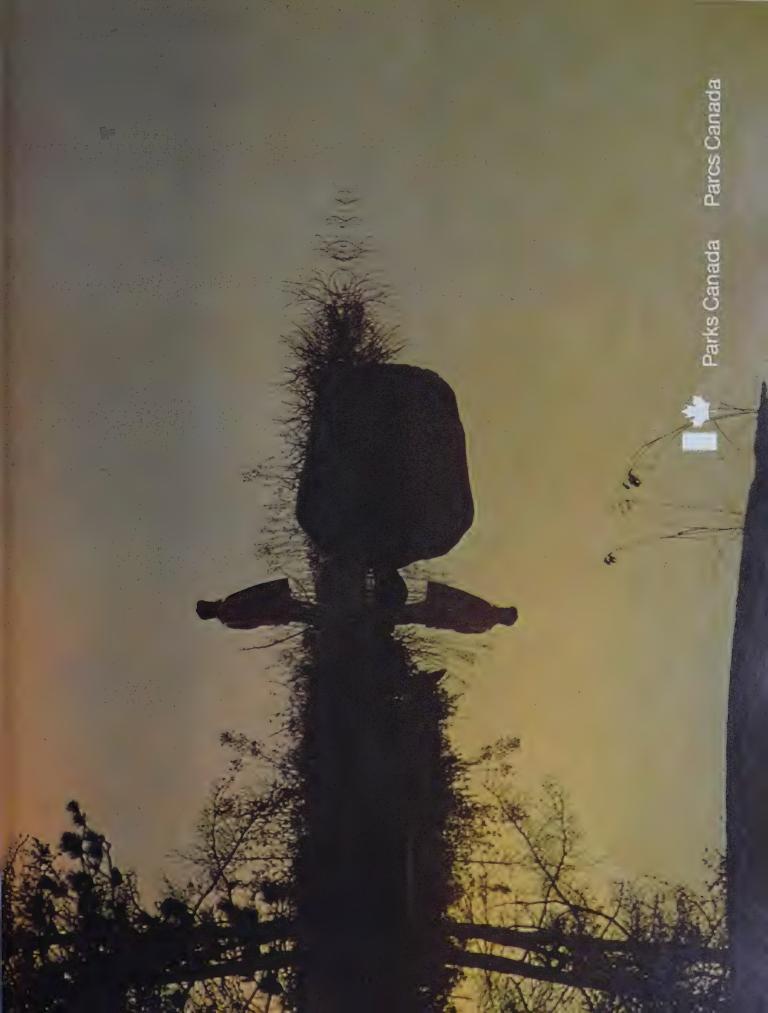
There is something in the autumn that is native to my blood — Touch of manner, hint of mood: And my heart is like a rhyme, With the yellow and the purple and the crimson keeping time

The scarlet of the maples can shake me like a cry Of bugles going by. And my lonely spirit thrills To see the frosty asters like a smoke upon the hills

There is something in October sets the gypsy blood astir We must rise and follow her, When from every hill of flame She calls and calls each vagabond by name.

Bliss Carman (1896)





Page centrale: Moment d'arrêt au parc na-

Saison La dernière

marcher l'automne au milieu de la nament où les parcs nationaux sont le plus

gleugies as aupunque p ture quand le silence nous permet

La forêt canadienne

Qui plane sur les bois dormants. Les ramilles, et par moments C'est l'automne. Le vent balance

Au cri de quelque oiseau sauvage Un écho s'éveille soudain Dans l'anse où va boire le daim,

Les Fleurs boreales, 1879 Louis Fréchette

parmi les joncs retombants

Avant de s'endormir

dans un vaste concert de couleurs

la nature nous éblouit de mille feux

dnébécois. Auyuittuq» sera publie par un editeur

«Les neiges éternelles, parc national

vivre en petits groupes nomades, epars

besoins d'un certain nombre de familles.

vaient pourvoir, à longueur d'année, aux et la pêche, et même des phoques, pou-

lacs Amadjuak et Nettiling, où la chasse

vers l'intérieur de l'île, à proximité des

Certains se sont probablement dirigés

Pour survivre à ce changement de leur

milieu, les gens durent se disperser.

biologique de la région tomba consi-

l'accumulation de neige sur le sol était

bablement chassé les grandes baleines

La croissance de la banquise a pro-

laps de temps une petite période gla-

et se terminer vers 1850. On appelle ce

pour atteindre son apogée il y a 350 ans

froid a commencé il y a environ 750 ans

De grosses baleines à fanons traver-

baléo-climatologiques, qu'un épisode

années précédentes et la capacité

plus épaisse qu'au cours des 6,000

chasseur inuit. Durant cette période,

loju des côtes, hors de la portée du

D'autres ont probablement choisi de

le long de la côte.

dérablement.

ciaire.

Nous savons, à partir de données Auyuittuq, mot inuit qui signifie «le de nourriture et de combustible. delà du cercle arctique. d'elles procurait de grandes réserves mier du réseau canadien à se situer ausaient le territoire et la capture de l'une

Le texte est abondamment illustre lieu qui ne fond pas», est le sujet d'un

des périodes glaciaires et en écologie. en géologie, en climatologie, en histoire ration de spécialistes en archéologie, national Auyuittuq» est dû à la collabo-Canada, «Les neiges éternelles, le parc publié par la région du Québec de Parcs livre traduit de l'anglais actuellement

Le parc national Auyuittuq est le pre-

de Jean-Luc Grondin dépeignant les et rehaussé de reproductions d'œuvres

Schledermann. l'occupation humaine», par Peter un extrait du chapitre II, «Histoire de oiseaux de l'Arctique. On trouvera ici

1200. On a trouvé un grand nombre de de Thulé s'y est manifestée vers l'an fouilles archéologiques dans l'est de Mentionnons auparavant que des

.. les premières maisons d'hiver du de maisons ont été mis à découvert. sieurs lieux de rebuts et emplacements tout dans la baie Cumberland, et plusites dans le voisinage du parc, surl'île Baffin laissent croire que la culture

ments de rangement. Sur une ou deux avec, en dessous, de petits compartidans la moitié arrière de l'habitation, plate-forme pour dormir était placée que le niveau de la pièce centrale. La ment semi-souterraines et le tunnel de baleine recouvertes de peaux et de de baleine. Le toit se formait de côtes construites de tourbe, de pierre et d'os début de la période de Thulé étaient

sécher vaisselle et vêtements. phoque. C'est là aussi qu'on faisait ment placées les lampes à l'huile de étagères latérales étaient habituelle-

au caribou, dont la peau fait alors un L'automne était la saison de la chasse d'entrée se situait légèrement plus bas tourbe. Les habitations étaient générale-

L'été, on s'adonnait surtout à la pêche

fin du printemps et au début de l'aupassage des oiseaux aquatiques à la de s'approvisionner, tout comme le pêche sous la glace des lacs permettait à l'omble. Au début du printemps, la

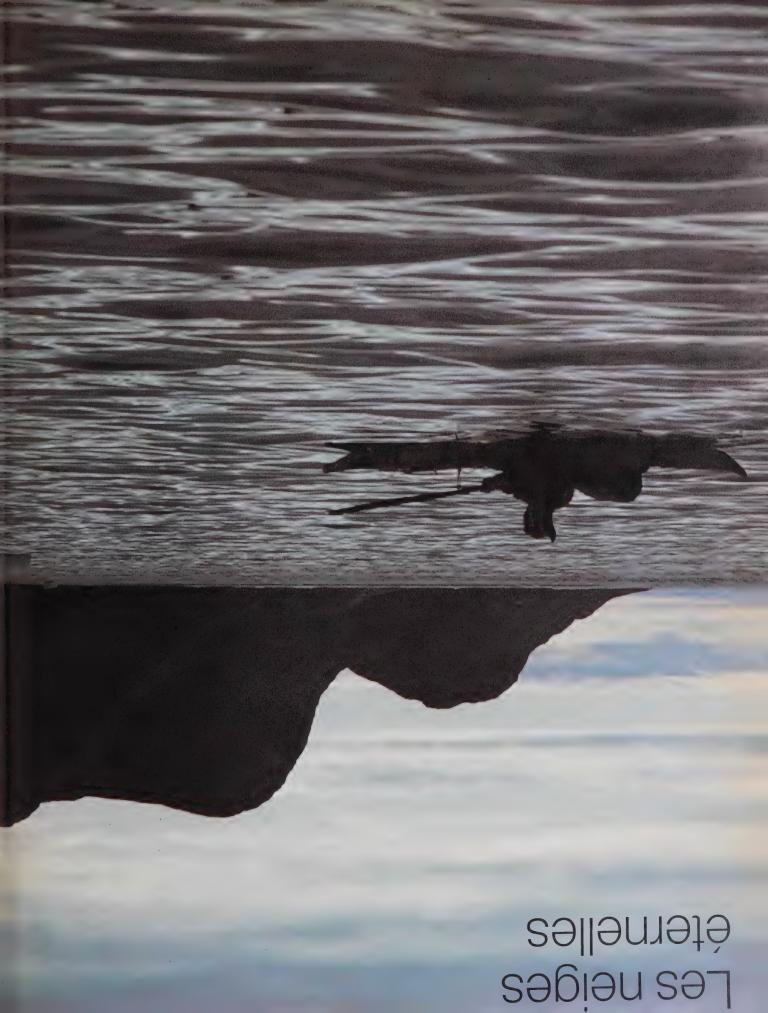
pratiqués par les animaux dans la glace l'année, par les trous de respiration La chasse au phoque s'exerçait toute

marbré constituait la principale source d'eau et en kayak sur l'eau. Le phoque collant à la rive, le long des passages

du menu quotidien.

vêtement plus chaud.

rieur en Ontario. tional Pukaskwa, situé au nord du lac Supe-



taille, se posera sur les îles en chemin. comme beaucoup d'espèces de petite Pour traverser le lac Erié, la fauvette, gros, mais trop envahissants. à harceler des congénères bien plus appartient à une famille qui n'hésite pas Tyran triti, un migrateur. Cet oiseau famille que la chouette. Petite nyctale, nocturne de la même

braveront l'hiver. pelée par des vents contraires. Elles Mouettes à l'extrémité de la pointe, oiseau de rivage nous quitte à l'automne.

Pluvier kildir dans la belle saison. Cet

malards s'apprêtent à plonger. Guidés par leur mère, des canards

espèces plus colorées apparaissent: le Plus loin dans le sous-bois, des cimens de 36 familles différentes. sont si rapides qu'il n'est pas facile de blent tellement et leurs mouvements leurs observateurs. Elles se ressemespèces, offrent un défi particulier à fauvettes, dont on distingue plusieurs troglodytes, pinsons et fauvettes. Ces Les buissons abritent, par exemple,

La Promenade en bois permet une cardinal, le pic et le bruant indigo. quand même parvenu à relever des spés'y retrouver. L'automne dernier, on est

Souvent on peut voir perché sur une bleus, hérons et butors aiment l'endroit. à épaulettes, buses, hirondelles, geais parmi joncs et quenouilles. Les carouges marche d'un mille au-dessus des marais

fication des oiseaux. jumelles et se munir d'une liste d'identiplus stimulante, on peut s'apporter des l'expérience encore plus marquante et légué nos prédécesseurs. Pour rendre un bijou dans cet héritage que nous ont Le parc national de Pointe Pelée, c'est par leur chant.

seul plaisir que l'on puisse s'offrir. Les Car regarder les oiseaux n'est pas le

qu'il ne faudrait pas trop s'approcher.

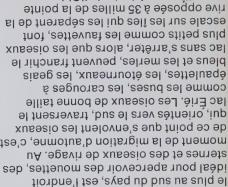
perçant semble prévenir les intrus

un carouge à épaulettes dont le cri

quenouille qui vacille sous le poids,

on peut à la longue identifier les oiseaux prises. Et si l'on raffine ses perceptions, découvrir une musique pleine de surun moment et prêter l'oreille, c'est bien écouter en est un autre. S'arrêter

nous amène à travers plusieurs habitats. départ le Centre d'interprétation et Le Sentier sylvestre a pour point de dans l'Etat américain de l'Ohio. rive opposée à 35 milles de la pointe escale sur les îles qui les séparent de la plus petits comme les fauvettes, font lac sans s'arrêter, alors que les oiseaux bleus et les merles, peuvent franchir le épaulettes, les étourneaux, les geais comme les buses, les carouges à lac Erié. Les oiseaux de bonne taille qui, orientés vers le sud, traversent le de ce point que s'envolent les oiseaux moment de la migration d'automne, c'est



Le bout de la pointe, qui est le point









Trois lieux d'observation sont particonnaît les oiseaux et peut les identifier. promenade en compagnie d'un guide qui aussi se joindre à un groupe qui ira en espèces au parc. S'il le désire, il peut comptes rendus sur l'apparition des passant des listes d'oiseaux et des oiseaux et leurs migrations et cueillir en présentation audio-visuelle sur les tion intéressante, peut assister à une d'interprétation. Il y trouve une exposiavantage à visiter d'abord le Centre avec une période de migration, a tout Pointe Pelée dont l'excusion coincide Le nouveau venu au parc national de

roseaux. d'un étang où croissent quenouilles et marécages, longue passerelle au-dessus dans le sous-bois et la Promenade des pointe, le Sentier sylvestre qui serpente culièrement intéressants; le bout de la

> C'est toute une expérience que d'obnaux. C'était un ibis luisant. parc et sa photo a paru dans les jourcommun a passé quatre semaines au migration printanière, un visiteur peu oiseaux rares. Ainsi, lors de la dernière cyadue année pour y rencontrer des observateurs, ils aiment venir au parc Quant aux ornithologues ou simples

dans leurs ébats, permettent un repos. née, quand les oiseaux, plus calmes chée se situe vers le milieu de la matil'aurore. Le temps de prendre une bouvrai mordu, la journée commence dès l'expert éprouve des difficultés. Pour le l'amateur que de les identifier. Même server les oiseaux, mais tout un défi pour

> Non seulement les oiseaux sont de différents. saison migratoire, la liste de 125 oiseaux aurait pu compiler à l'apogée de la nues au Canada. Une seule personne

> récageuse envahie par l'eau de toutes pour trouver accueil sur cette terre macision, cessèrent d'obscurcir le ciel difficile d'évaluer leur quantité avec pré-De dix à vingt mille d'entre eux, c'est en plein périple s'arrêta à Pointe Pelée. en grand nombre. Un jour, une espèce familles très diverses mais ils viennent

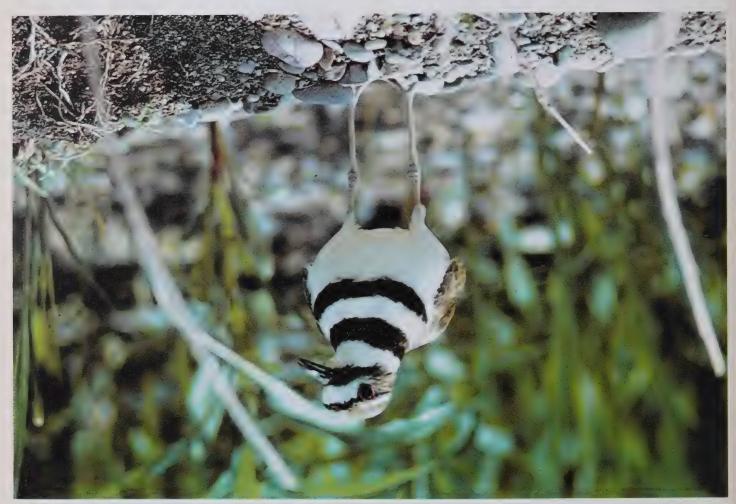
> différentes y trouvent un habitat qui leur variété des oiseaux. Des espèces très voilà autant de raisons qui expliquent la la pointe et permettre un nouvel envol, grèves de sable, vents qui viennent peler Marais, buissons, forêts, longues

pointe plus de sortes d'oiseaux qu'en pointe plus de sortes d'oiseaux qu'en un an à la plupart des autres endroits. Le relevé des espèces identifiées au parc indique un total de 336, soit environ 60 pour cent de toutes les espèces con-

actuelle, de la mi-août à la mi-novembre, des observateurs et des ornithologues de toutes les parties du monde vont en pèlerinage à ce sanctuaire, étroite bande de terre de six milles de superticie, qui va s'amenuisant pour plonger dans le lac Érié.

Pointe Pelée, parc national situé tout à fait au sud de l'Ontario à 25 milles de Windsor, est l'un des lieux les plus singuliers du pays. Des milliers d'oiseaux en partance, portés par les vents, attirés par une rare alliance d'eau, de terre et de conditions climatiques propices, viennent s'y poser pour faire escale. Leurs admirateurs sont aussi au rendez-vous.

Au moment de la migration d'automne hu moment de la migration d'automne



Les oiseaux ont rendez-vous à Pointe Pelée

petitesse et de la perfection. 13 Grande sauterelle verte. Alliance de la

connaître.

vages comestibles, c'est une occasion de Raisins-d'ours. Goûter des fruits sau-

Et que pensons-nous des plantes sau-... (səənns'b anoillim S) soit bien avant l'apparition des humains depuis plus de 300 millions d'années, quand on pense qu'ils sont sur terre aussi hiérarchisées que la nôtre! Et espèces se sont organisées en sociétés perfectionnés et évolués! Plusieurs découvrir combien ces animaux sont fiance. Et pourtant, quelle surprise de petitesse nous ferait croire à l'insignisuperbes aptitudes des insectes? Leur S'est-on déjà arrêté à penser aux

Et comment se fait-il qu'en pleine ère plus de vitamines et de minéraux. fruits contenant jusqu'à vingt-cinq fois la nature produit des feuilles et des tale, alors que là, juste à côté de nous, cultivés par notre civilisation occidenmanger que les fruits et les légumes conque. Ainsi nous nous limitons à ne pour leur trouver une importance quelleurs charmes, nous serions mal en point vages? Mis à part leurs beautés ou

périples annuels de migration? bout à l'autre du monde dans leurs longs tion des oiseaux, qui les amène d'un l'extraordinaire phénomène de navigapable d'expliquer avec certitude spatiale, la science soit encore inca-

que l'on se fait de la nature. largement la perspective souvent limitée Voilà autant de points qui débordent

DI.





la conservation!

cadre des petites choses. qu'elle suscite, dépasse de beaucoup le quel point leur influence, par la réflexion et petits oiseaux. On se rend compte à amoureux de petites fleurs, papillons bien loin de ne voir en eux que des ment éducative des naturalistes, on est Après un tel aperçu de la tâche haute-Futilité ou sagesse?

C'est là toute l'ampleur du message de jours, pour tout ce qui vit autour de nous. ces principes dans notre vie de tous les ter . . . Changer d'attitude et étendre mieux connaître, apprécier et respecqui régissent notre milieu. Apprendre à perception des choses fondamentales travail, ils transmettent aux visiteurs une l'espace. Par toutes les facettes de leur ses horizons dans le temps et dans teurs auprès du public, en élargissant prètes de la nature font figure d'éducaseau des parcs nationaux, les inter-Dans l'ensemble de la vocation du ré-Connaître pour mieux respecter

géologique du continent que nous habicente par rapport à toute l'histoire quel point notre présence est bien rétableaux impressionnants, on réalise à de construction et d'érosion. Devant ces l'éternel recommencement des cycles sion. Il nous laisse des signes de

Le temps prend alors toute sa dimen-

continuent de le faire, souvent à notre depuis des millions d'années, et qui tesques qui ont façonné notre planète prendre conscience des forces gigangéologie, les naturalistes nous font raît en évidence. En nous parlant de paysages où le monde des roches appaparcs nationaux sont vite séduits par les Les visiteurs qui séjournent dans les Des forces gigantesques

quoi pas? nouilles, dans un parc national. Pourvacances, au bord d'une mare à gremeilleur temps est peut-être pendant les

recyclant tout.

a vraiment de quoi nous instruire. Et le

avec ses millions d'années d'évolution,

épuisement des ressources. La nature,

aligne bien des points déshonorants à

L'occasion est aussi unique pour

par elle-même, sans gaspillage et en

nature, laquelle sait si bien s'organiser

y décèle l'équilibre fascinant qui régit la

excursion en plein air, quelle leçon! On

et s'y reproduisent grâce à leur adapta-

cohérent, équilibré et viable. Ils y vivent

sons, les insectes aquatiques et les mol-

Par exemple, au bord d'un étang, on

submergées, les amphibiens, les pois-

peut apprendre comment les plantes

tion à ce milieu. A même une telle

Insques y composent un ensemble

réfléchir sur notre société humaine, qui

cet égard: pollution, surpopulation,

13

- Le ouaouaron a beau se cacher, impos-
- Alors que le nénuphar s'étale à la sursible de ne pas l'entendre.
- face, une pontédérie dresse fièrement
- poisson lui sert de nourriture. Entre les bras d'une anémone de mer, un 12 ses feuilles en forme de cœur.

Sentir, toucher, goûter

Ainsi, marcher en groupe, pieds nus mémoire les souvenirs les plus vivaces. ces perceptions que se gravent dans la Sentir, toucher, goûter, c'est à partir de sensibilité face aux choses naturelles. Ainsi, ils essayent de réveiller notre qui n'ont rien d'aride ou de livresque. naturalistes ont recours à des moyens nous sensibiliser au monde vivant, les pourtant, la réalité est tout autre. Pour de noms de plantes et d'animaux. Et se résument à une longue énumération en ayant l'impression que ces activités données accompagnées par exemple, taine réticence à participer à des ran-Plusieurs personnes éprouvent une cer-

met plus ces choses dès qu'on quitte à quel point notre vie moderne ena fait retomber en enfance. «On réalise dans un marais salant, peut devenir

temps de s'amuser ainsi, en explorant.» gourdit nos sens.» «On ne prend plus le

l'enfance ... D'ailleurs, à bien y penser, on ne se per-Plusieurs avoueront que l'expérience les une révélation pour les gens de tout âge.

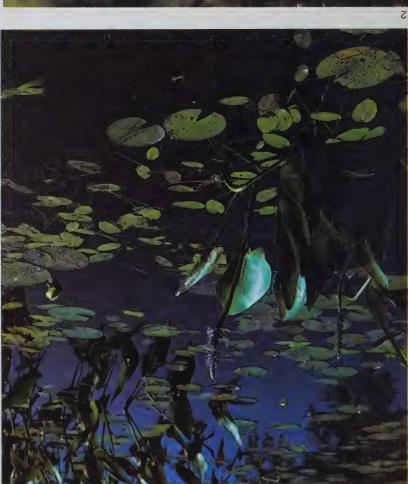
familiariser avec les principales plantes tance. Par la même occasion, on peut se conserve, afin d'assurer leur subsispour les manger frais ou les mettre en Pendant des siècles, ils les ont récoltés ces fruits et en aimaient la saveur. aussi nos ancêtres blancs connaissaient évoquer! Autrefois, les Indiens et ensuite delà de ce geste, que de choses à prennent plaisir à y goûter. Mais auproduisent des fruits comestibles. Ils prendre à discerner les plantes qui sentier en forêt, les gens peuvent apment avec la nature. Le long d'un nous faire redécouvrir le rapprochevoilà donc une manière toute simple de Réveiller nos moyens de perception,

La vie en équilibre

dnejdnes-nues:

complexité est souvent insoupçonnée. pourront y découvrir un monde dont la A chaque fois, les visiteurs attentifs érablière ou encore une cuvette marine. particulier, que ce soit un marais, une comme point d'attraction un habitat d'interprétation, une randonnée aura En accord avec la variété du programme

offrent même la possibilité d'en essayer Certaines randonnées accompagnées recherchées pour infuser des tisanes.





des petites choses un grand message Ál-delà

par Diane Turcotte*

la fin qu'au commencement.» toute vitesse n'est guère plus riche à Ainsi celui qui parcourt le monde à Un torrent, c'est toujours un torrent. courant, elles se ressemblent beaucoup. pas bien. Quand on voit les choses en réellement voir, je ne les comprends temps. Mais si c'est pour eux, et pour noms de lieux à citer; cela remplit le mieux; car il vaut mieux avoir plusieurs temps. Si c'est pour en parler, rien de voir beaucoup de choses en peu de à l'autre, évidemment avec le dèsir de plein de gens qui courent d'un spectacle «En ce temps de vacances, le monde est

Alain, le 29 août 1906

Heureusement. les visiteurs ne sont l'enrichissement qu'ils pourraient y ment prendre le temps d'en retirer tout autres endroits pittoresques sans vraifréquentent les parcs nationaux et Encore aujourd'hui, bien des gens d'Alain n'est certainement pas démodé.

Cet extrait de «Propos sur le bonheur»

les entoure. nouvelle perspective sur le monde qui subtile, ouvrent alors aux visiteurs une de par leur rôle même et leur influence le personnel des parcs. Les naturalistes, vités d'interprétation mises sur pied par amène à participer aux différentes actiresser à la nature autour d'eux les seaux. Cette prédisposition à s'intécouleurs de la flore, la variété des oipressionnés par le relief accidenté, les paysages, veulent aussi s'arrêter, imattirés par les beautés naturelles des pas tous ainsi. La plupart, en plus d'être

humains. Voilà toute une dimension! que milieu où nous devons vivre, comme des forces qui animent la nature en tant nous prenons graduellement conscience du domaine des animaux et des plantes. dienne en ville. A côtoyer les éléments delà de notre petit cadre de vie quotiperception élargie de notre monde aupréhension globale du milieu, une ces détails pour en façonner une comloin. L'interprétation de la nature utilise naturalistes doit aller beaucoup plus tes. oiseaux, plantes. Mais la tâche des s'intéresseront en tant que tels; insecnaturel bien des détails auxquels ils Les amateurs verront dans leur milieu

en ce domaine dans la région du Québec. parc national Forillon et continue son travail L'auteur a été naturaliste pendant l'été au



Compagnie Franche de la Marine. Silhouette d'un soldat français de la

Volets ouverts, Louisbourg veille.

- A l'intérieur des murs s'abritaient des
- et du repos. L'horloge scandait les rythmes du travail familles avec tous leurs biens.
- - ronispontg. On semble toujours monter la garde à
 - qn vecn. Le costume permet de créer l'illusion
- depuis les années trente. On relève les ruines de la forteresse

un pistolet, une soupière de faïence, des relient à son histoire, comme une épée, à la forteresse des souvenirs qui se tes. Des familles de la région ont remis mètier disparu, en reproduisent les gesjadis, des employés qui ont appris un objets de cette époque. Habillès comme recourt au costume, au travail, aux Pour recréer une époque révolue, on

chaises...

Nous cherchons à mettre en valeur qui élargisse sa conception du monde. mais de l'amener à vivre une expérience faire oublier le 20e siècle au visiteur, ce n'est pas d'arriver, par truquage, à de sa journée de travail. Ce qui importe, dans une ville que chacun quitte à la fin C'est parfois difficile de ranimer le passé Une recherche d'authenticité

Pour Parcs Canada, Louisbourg tailles. que la mise en scène de fausses bacaserne donne beaucoup plus a penser Eu ce seus, l'austère apparence d'une la vie quotidienne d'une communauté.

les autres Canadiens. les gens du Cap Breton, mais aussi tous 1928 et dont ont besoin non seulement dont parlait la commission royale en cette élévation de l'esprit et du cœur festations de la culture et contribue à Parcs Canada protège aussi les maniaspects uniques du patrimoine naturel, conservation et de vulgarisation des riques. En conformité avec son idéal de d'aménagement des ressources histoconstitue la plus ambitieuse tentative

> ilduo passé avant qu'il ne sombre dans uines. Un but les animait: ressusciter

nent dépourvue de valeur. dmettre qu'elle n'est pas complèteemble qu'ils devraient quand même roit de critiquer la méthode, il me ents et historiens continuent à bon eur. Si certains architectes-restauraémonstration d'un mode de vie antées édifices servent de cadre à la édé d'une manière tout aussi globale. La restauration de Louisbourg a pro-

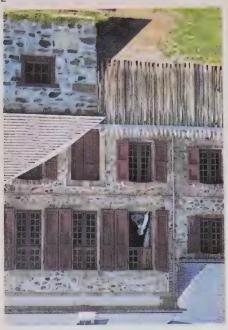
ons historiques seront de plus en plus ui croient qu'à ce titre les reconstitusest du moins l'avis des futurologues eux un substitut de leur village natal. ironne, les gens trouveraient en ces ui transforment l'univers qui les enjépaysés par les changements radicaux assé répond d'ailleurs à un besoin réel. La formation de telles enclaves du

y vivre une expérience enrichissante. ieurs. Notre but est d'amener le visiteur emps qui peut servir de havre à plu-Louisbourg, c'est un moment dans le opulaires.

ure était plus raffinée peut-être que sienne colonie européenne, dont la culourg est intéressante en tant qu'anili été défaite à deux reprises. Louismportant maintenant que la forteresse ouisbourg a changé. Il semble moins En 15 années, notre point de vue sur

selle du Québec. Elle s'en distinguait et

elle continue à le faire.





6







9



t b



choses de plus loin.

Après la seconde guerre mondiale, les Européens se sont hâtés de relever les districts historiques de leurs cités en

la hâte apportée au début à la reconstitution de Louisbourg, désavantages quant à la fidélité de cette reconstitution. Il me semble qu'il faudrait regarder les

attirés à Louisbourg apportent environ trente pour cent des revenus de l'industrie touristique dans la région.

On a déjà parlé des désavantages de

nistration.

De plus, on calcule que les visiteurs

bénéfiques à long terme. La population locale y trouve toujour's une source d'emplois. Le nombre des spécialités s'est accru pour répondre aux besoins grandissants de la vulgarisation, de l'animation. de l'entretien et de l'admi-

Il est incontestable que Louisbourg a su répondre, partiellement et dans l'immédiat, au problème économique d'alors. Environ 225 chômeurs, des mineurs pour la plupart, purent gagnet leur vie et s'initier à un nouveau métier. Certains d'entre eux ont ensuite réintégré le marché du travail ailleurs. L'entreprise a maintenant des effets

que oui.

peine. Nous, de Louisbourg, nous croyons

Mous sommes maintenant mieux en mesure de nous demander si l'ouverture avant la crise, à Louisbourg, de ce vaste chantier de construction, en valait la

Une dernière question

Le ruisseau Brook abrite entre autres bont s'emparer de Louisbourg. débarquaient il y a plus de deux siècles, C'est l'endroit où les Britanniques fois sur une petite île dans cette anse. de sable et des phoques viennent par-L'anse Kennington a une belle plage

L'angélique qui pousse dans la région, limites du bivouac du régiment d'assaut. une colonie de castors. Il traçait les

matiques. Louisbourg avec d'autres herbes aronous vient de France. On la cultivait à

Louisbourg. gens à percevoir ce double aspect de sables de la vulgarisation d'amener les C'est du moins l'intention des responment jouir de la double beauté du lieu. teurs des années 1980 pourront pleinebiance historique particulière. Les visitavorise aussi la création d'une amprésence d'une nature exceptionnelle ce lien entre la nature et l'histoire. Cette Louisbourg s'achève, on reconnaît mieux A mesure que la construction de

Il y a un mais

d'allier une utilisation optimale avec voudront bien. Il est toujours difficile sonnes qui pourront aller à pied ou qui le beuze ş u, l gizzer passer que les perleurs capacités d'emploi. Aussi, on cès en voiture, ont des limites dans de terrassement qui en permettent l'acmarais ont une vie tragile et les travaux ment devenir méconnaissable. Ainsi, les certains endroits, le lieu peut rapidegrand nombre de gens viennent fouler Il faudra trouver un équilibre. Si un trop

les besoins de la conservation. .

gnable, paraît s'agiter en vain. dni se construit une demeure inexpudétruit tout ce qu'il touche, que l'homme porté, que le temps inexorablement c'est ce témoignage qu'elle aurait ap-Si Louisbourg était restée ensevelie, d'un ordre qui n'est pas moins précieux. apporte un témoignage d'un autre ordre, l'époque, mais leur simple existence sur les techniques de construction de une information historique, par exemple quise? Bien sûr, elles fournissent aussi lation qui s'abattit sur la forteresse conquentes. Qui mieux qu'elles, dit la désoencore présentes sont encore plus élo-

La place forte de l'Acadie s'élevait se marier à l'histoire. ronne a de grands attraits et elle vient historique. C'est que la nature qui l'envidepuis 12 ans, est devenu un parc En 1940, Louisbourg, lieu historique

Un rocher, Black Rock, dont la posi-Louisbourg d'une atmosphère irréelle. doit traverser la brume, vient baigner marais salants. La lumière qui souvent aquatiques viennent nicher dans les face à la mer. De nombreux oiseaux

La plaine de Gabarus, avec ses marémillions d'années. d'origine volcanique qui a quelque 500 cysjuou q, nu eusempje déologidne assiègés pour l'équarrir. C'est aussi un Jours les marques des tentatives des tion favorisait l'assiègeant, porte tou-

gîte des chevreuils et des renards. bourg des attaques par l'arrière. C'est le cages, protégeait quelque peu Louis-

> L'usage du lieu est une autre cause rait par s'écrouler complètement. prenait garde, la muraille en ruine finil'action de l'atmosphère. Si l'on n'y pavé. Le mortier se désagrège sous l'usure. Le gel fait éclater les pierres du nant exposés aux intempéries et à nerie anciens et précieux, sont mainte-Ces chaussées, ces travaux de maçon-Aurait-il mieux valu ne pas intervenir?

il faut sans cesse veiller sur elle. que depuis la mise à jour de Louisbourg, de démolition. Il n'en demeure pas moins échapper à une entreprise systématique témoin de plusieurs sièges et parvint à de lui d'un mur déchiqueté qui fut le qonte peanconb de la présence auprès foulé jadis par d'autres pas. Il retire sans siècles, enseveli depuis la conquête et sol rugueux fabriqué il y a plus de deux ver une grande satisfaction à fouler un de détérioration. Le visiteur doit éprou-

Que serait-il advenu si l'on n'avait pas celni de constructions quelconques. régulier ne diffère pas beaucoup de trent dans l'histoire. Leur entretien fois exhumés par l'archéologue, ren-Ces vestiges, malgré leur valeur, une

mique et sociale. Pourtant, les ruines évoquer tout l'éventail de sa vie éconopartie reconstruite et l'on tâche d'y son sommeil? Maintenant, la ville est en pris la peine de sortir Louisbourg de

On a quand même, autant que possignés, se sont alors à jamais effac**és**. passé que le temps avait jusque-là éparplique comment beaucoup de traits du

le jour. tion envahissantes, voient maintenant cachés sous la poussière et la végétagoles et les pavés de pierre, longtemps fenêtres. Et voilà que les puits, les ritaillées, meurtrières, embrasures de ruines: cadres de portes en pierres éléments entiers recueillis parmi les incorporé aux nouveaux ensembles des pierres retrouvées sur les lieux. On a angles bien choisis, des briques et des leurs cheminées arborent, sous des trouvaient les anciens. Les foyers et d'élever certains des murs là où se ble, respecté l'original. On a pris garde

investi \$25 millions dans la reconstrucdécennie actuelle, le gouvernement aura Quand l'entreprise se terminera avec la faire, mais on est plus circonspect. forme. Elles continuent toujours à le

tion de Louisbourg. place forte. Les ruines reprenaient des chantiers sur les lieux de l'ancienne C'est ainsi que s'ouvrirent hâtivement

procurerait un gagne-pain aux chômeurs

et attirerait les touristes.

maritime et administrative. défini par sa vocation à la fois militaire, tère originel de Louisbourg, caractère est plus soucieux de respecter le caraclieux historiques mêmes. Aujourd'hui, on l'ouverture de vastes chantiers sur les n'a pas su évaluer les effets néfastes de donné les connaissances de l'époque, on Dans la fièvre des débuts et étant Que penser de la phase initiale?

contemporaines de travail. Voilà qui exvenir, on a recouru à des techniques que celles de l'original et pour y parstructures nouvelles soient plus solides les frais d'entretien, on a voulu que les temps présent. Enfin, pour épargner sur requis nous ramène brutalement au essentiels et l'apparence des édifices offrir aux visiteurs certains services l'objet de leur recherche. Il faut aussi pressées détruisent ce qui est justement Des fouilles archéologiques trop

> sur la reconstruction actuelle. Voici une historique, nous communique ses vues bourg comme directeur de ce parc Louis XIV. John Fortier, en poste à Louiset le génie technique de l'époque de exprimait la fierté, la puissance militaire anglais Donald Creighton, Louisbourg de Québec. D'après l'historien canadienmains des Anglais peu avant la chute pour la seconde et dernière fois aux l'entrée de la Nouvelle-France, tombait place forte de l'Acadie qui défendait tions précédentes ont détruit. Cette ranimer ce que le temps et les générad'une certaine capacité des hommes de La forteresse de Louisbourg témoigne

d'une grande importance. désertée la nuit et un site archéologique d'un musée, c'est aujourd'hui une ville unes de ses ruines et de la construction cours des années trente de quelquestionnaires. A la suite du relèvement au soldats, marchands, boutiquiers et foncfamilles. Ils étaient pêcheurs, artisans, de plus de 5 000 hommes et de leurs se rendre. C'était le centre d'une colonie plus de 150 navires, Louisbourg devait Assaillie par quelque 16 000 hommes et

adaptation de son texte.

dense: La reconstruction de Louisbourg posa une solution doublement avantaroyale se pencha sur le problème et procharbon diminualt. Une commission tance leur échapper. La demande de Breton voyaient leur moyen de subsiscrise économique. Les mineurs du Cap lieu historique en 1928, juste avant la La forteresse abandonnée devenait un Pour obvier au chômage



lisations de ses fondateurs. de sa vaste beauté et des grandes réapays et d'aider tous les Canadiens à jouir conserver le patrimoine naturel de ce nuel, Parcs Canada a pour mission de Dans un monde de changement conti-

Table des matières

3 La renaissance de Louisbourg

par Diane Turcotte un grand message Au-delà des petites choses 8

à Pointe Pelée Les oiseaux ont rendez-vous 11

14 Les neiges éternelles

Pointe Pelée en Ontario. dans leur vol au long cours, au-dessus de page-couverture: Des bernaches du Canada,

QS-7021-030-BB-A1 Offawa, 1976 et du Nord ministre des Affaires indiennes l'honorable Judd Buchanan, C.P., député Pautorisation de Publié par Parcs Canada avec

Maxime St-Amour, James D. Georgiles Photos: P. McCloskey, Brian Morin, Graphisme: Eiko Emori Production: Barry P. Boucher Rédaction: Madeleine Doyon

(Ontario) K1A 0H4. Affaires indiennes et du Nord, Ottawa Conservation Canada, ministère des seignements, s'adresser à la rédaction, cette publication. Pour obtenir des renon peut reproduire les articles de A condition d'en indiquer la provenance,

No de contrat: 02KX A0767-6-6005 Danforth Marketing Services Services Canada 1976 © Ministre des Approvisionnements et

> et du Nord Northern Affairs Indian and Affaires indiennes

Parks Canada

Parcs Canada

Volume 2, nº 3, 1976

Cette revue paraît en anglais et en français. Pour la version française, voir au verso de la publication. "In a world of constant change, Parks Canada exists to preserve the natural heritage of this country, to help Canadians everywhere to enjoy the vast beauty of our land and the great achievements of its founders."



Indian and Northern Affairs

Parks Canada

Affaires indiennes et du Nord

Parcs Canada

Table of Contents

- 3 Winter In Canada's National Parks by Rita Scagnetti
- 9 The Rideau Canal A Year-Round Pleasure Route by James D. Georgiles
- 11 Presenting the Past As It Really Was by Colleen McCluskey
- 14 Lower Fort Garry No Hibernation Here

Cover: Snowshoeing in Kootenay National Park
Centre spread: Breaking trail.

Centre spread: Breaking trail, Banff National Park

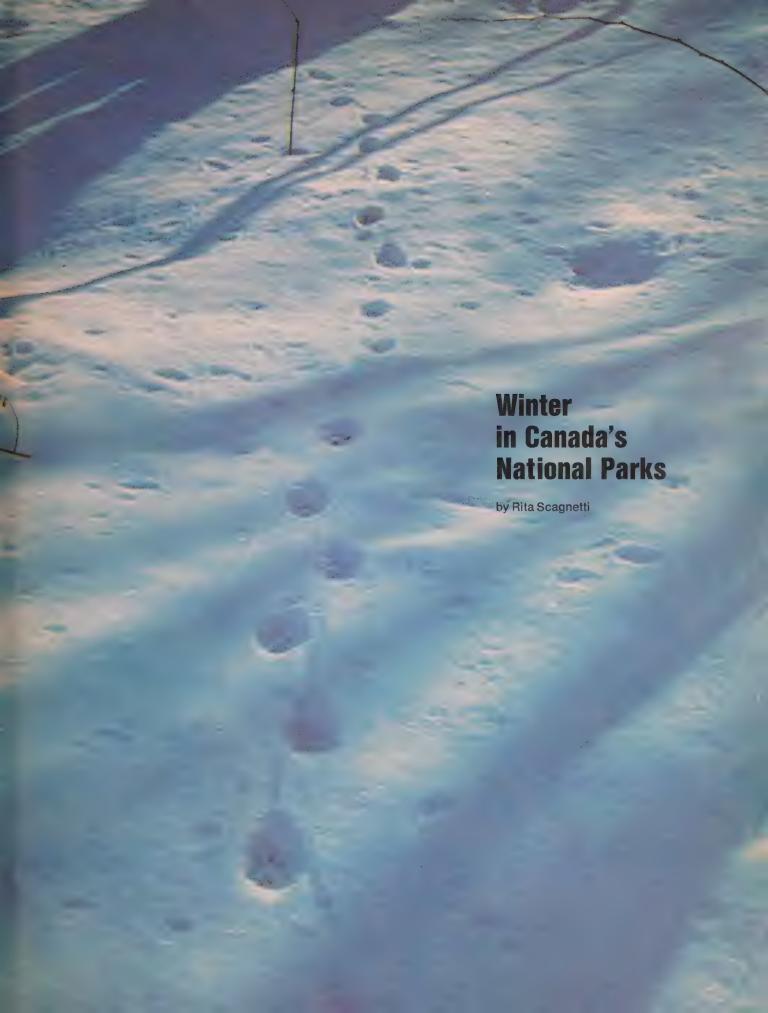
Volume 2, No. 4, 1976

Published by Parks Canada under authority of the Hon. Warren Allmand, Minister of Indian and Northern Affairs, Ottawa, 1976. QS-7021-040-BB-A1

Editor: James D. Georgiles
Production: Barry P. Boucher
Design: Eiko Emori
Photo credits: Cover, George R. Sranko;
Winter in Canada's National Parks 1, 5 & 7,
K. Henrik Deichmann; The Rideau Canal –
A Year-Round Pleasure Route 1, 3, 4 & 5,
W. Arnold Current; 2, Malak; Centre spread,
Peter McGuire

Articles may be reproduced with a credit line. Address inquiries to The Editor, *Conservation Canada*, Department of Indian and Northern Affairs, Ottawa, Ontario K1A 0H4.

© Minister of Supply and Services Canada 1976 Danforth Marketing Services Contract No. 02KX A0767-6-6005



1 Lynx tracks in the snow, Fundy National Park

- 2 Snowdrift formations, Prince Albert National Park
- 3 Winter's snowy mantle, Kejimkujik National Park

The frost that stings like fire upon my cheek, The loneliness of this forsaken ground, The long white drift upon whose powdered peak

I sit in the great silence as one bound; The rippled sheet of snow where the wind blows

Across the open fields for miles ahead;
The far-off city towered and roofed in blue
A tender line upon the western red;
The stars that singly, then in flocks appear,
Like jets of silver from the violet dome,
So wonderful, so many and so near,
And then the golden moon to light me home;
The crunching snowshoes and the stinging
air,

and silence, frost, and beauty everywhere. (Winter Uplands, Archibald Lampman, 1900)

In the language of the Inuit there are at least a dozen common expressions, and numerous specialized ones for the word "snow". Although most Canadians probably consider one word sufficient, words fail them when the time comes to describe these incredible crystals.

It is not easy to describe that magic white powder that makes Canadian winters so breathtakingly beautiful.

In Canada's national parks, winter is simply – spectacular. Snow transforms already picturesque parklands into dazzling worlds of white. Silence fills the wilderness, giving the impression of impenetrable serenity. This atmosphere of calm is deceiving. Beneath the thick layer of quiet there is much activity: squirrels scurry back and forth from their food reserves, black bears nurse newlyborn cubs, and burrowed beneath the snow, mice and woodchucks hibernate.

Although it is commonly accepted that the Canadian winter is long and sometimes cruel, it doesn't follow that animals and birds suffer from it the same way some humans say they do. "In fact," says Henrik Deichmann of Fundy National Park," winter is kind to many animals and serves as their protector."

Snow offers safety and comfort to animals and birds. The grouse burrows in the snow, where it is warm and protected from predators. The Ruffed Grouse travels the winter miles on snowshoes, or at least on equipment comparable to snowshoes. In the winter, the scales on its toes grow out laterally, forming fringes which act like snowshoes.

In November, the chipmunk disappears below the ground and begins its long winter sleep. It is not a true hiberna-

tor, because it awakens occasionally to nibble on the cache of seeds it has stored. Stock-piling of seeds begins in late July, and by October, one chipmunk will have accumulated about a half litre of seeds.

Like the chipmunk, the black bear is not a true hibernator. Its body temperature remains almost normal and its rate of metabolism is only slightly reduced. In true hibernators, like the dormouse and the woodchuck, body temperatures fall until they are almost equal to that of the surrounding atmosphere.

Unlike the industrious little chipmunk, the black bear does not store food. In late autumn, it gorges itself with a variety of wild fruit and berries, fish and carrion. When the temperature drops below freezing, the bear retires to a rocky den or cave to while away the winter.

Occasionally, particularly if the weather warms up unexpectedly, the bear awakens. It may search for food and drink, or merely roll over and go back to sleep. During the winter, the female bear gives birth to twin cubs, each about the size of a squirrel.





Rita Scagnetti is a Carleton University journalism student who worked this summer in the Parks Canada Information Division.



Human beings are not the only ones who don new coats for the winter season. The snowshoe hare and the collared lemming of the Arctic change their coats to suit the season. The ermine sports snow-white attire in the winter, and wears a duller, brown coat in the summer.

Changing colours is nature's camouflage for animals. However, this camouflage alone is not enough to ensure protection. Snowshoe hares leave tell-tale tracks in the snow, making hunting easy for its most-feared predator, the lynx.

The lynx depends so heavily on the hare for food that its numbers follow that of the hare population very closely. When the woods are full of "rabbit" tracks, the lynx eats well – as many as 200 hares a year. When tracks are scarce, the lynx goes hungry and its numbers diminish.

The moose also varies in colour from season to season. In winter, its coat is usually chocolate brown or grey-brown.

In warmer months, it has shorter, redder hair.

The moose moves about with ease in the winter, wading through deep snow on its long legs and cloven hooves. It feeds on twigs from shrubs and trees, and in a day, one adult consumes from 18 to 21 kg of twigs.

White-tailed deer are magnificent in winter, plump with stored fat and sleek in their glossy winter fur. Deer concentrate in areas that provide adequate food and shelter from storms and deep snow. Deep snow makes movement difficult, but snow that packs and settles gives the deer extra height, enabling them to reach high into trees for food.

Several factors combine to create a winter that is good for wildlife. Generally soft, deep snow is best, and it must last. Animals suffer if there is inadequate snowfall, because they are unable to burrow beneath its protective blanket. Frozen rain forms a crust on the surface, preventing animals from seeking food beneath.

Even under ideal weather conditions food for deer, as well as for other animals and birds, can be scarce. Despite occasional food shortages, Parks Canada staff allows nature to run its course. Human interference in the life-cycle of the parks' flora and fauna is kept to a minimum.

Introducing foreign food sources into the environment often does more harm than good. It may create a concentration of animals in one area. Thus, a herd of deer can become easy prey for the stealthy cougar. In addition, feeding weak animals food which is unnatural to their diet can make them weaker still.

While animals in the parks prepare for winter, park interpreters are busy preparing for winter visitors. Attendance at Canada's national parks during the winter months has been boosted by the rising popularity of winter sports, especially cross-country skiing. Last winter, between December 1 and March 31, there were nearly two million visitors to the national parks of Canada.

In the winter, visitors to parks can enjoy a variety of recreational activities, including skating, toboganning, snowmobiling, skiing – and even outdoor camping.

While most campers store their gear once the mercury dips, there are some whose enthusiasm is not dampened – or chilled – by the arrival of winter.

- 5 Shadows on the snow, Wolfe Lake, Fundy National Park
 6 Ice hummocks, Terra Nova National Park





Jacques Saquet of Riding Mountain National Park says that the popularity of the outdoor camping program, started in 1973, has increased rapidly.

This park offers three weekend trips, usually in January, February and March. Registration for the excursions takes place at the local fall fair, where interested persons have an opportunity to discuss the program with qualified park personnel. Only those with previous outdoor experience are encouraged to apply.

Orientation meetings are held before the excursions. At the meetings park officials show prospective participants the type of equipment they'll need. Winter camping procedures are reviewed with slides, films and general discussion.

Winter campers explore the outdoors on skis or snowshoes, carrying a backpack weighing 13 to 18 kg, filled with high-energy food, a mess kit and warm clothing. A high-quality sleeping bag, with foam or ensolite pads to keep it dry, serves as a warm bed.

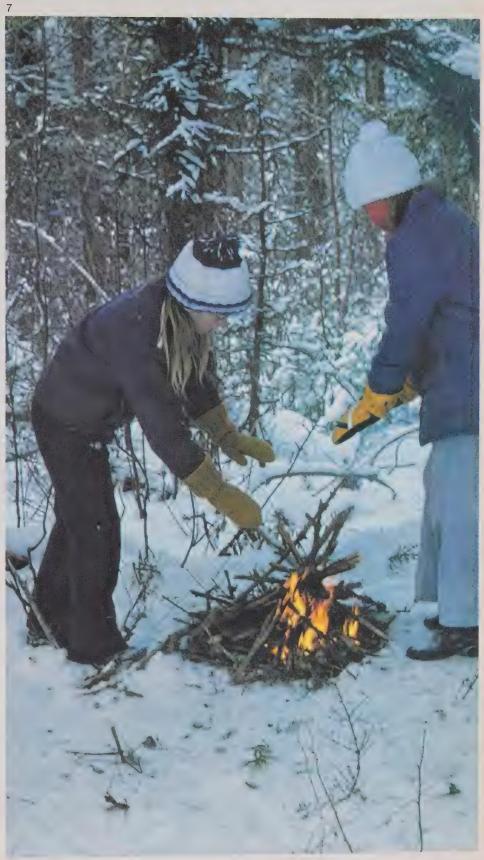
Another essential part of winter-camping gear is a light shovel, used to build a "quin-zhee", a snow-cave that provides overnight shelter. A quin-zhee is comparable to an igloo and is built by hollowing out the centre of a frozen mound of snow.

The walls of the shelter provide excellent protection from the elements. Using only candle heat, the inside of a quin-zhee can be kept surprisingly warm, up to 10°C, although 2°C is the average.

Some national parks, like Banff, have unserviced winter campsites, located on remote trails. For public safety, winter visitors who are camping or touring must register before and after each trip.

Most national parks have areas specially designated for winter activities. Snowmobile trails, for example, are separate from toboganning or crosscountry ski trails. This separation ensures not only visitors' enjoyment, but their safety as well.

Outdoor swimming does not come to a standstill everywhere because there is snow on the ground. In Kootenay National Park, both outdoor pools – hot and cold – of the Radium Hot Springs are open all year.





There is also fishing during winter months, in parks like Prince Albert National Park, where visitors ice-fish for northern pike, lake trout and walleye.

By far the most popular winter sport enjoyed in Canada's national parks is skiing. Down-hill and cross-country skiing facilities attract enthusiasts from all over Canada and the United States. At the season's peak up to 2,500 visitors may be found on the slopes of Sunshine Village in Banff.

Cross-country skiing doesn't attract the same crowds to a single location; but the number of skiers who enjoy the parks this way is growing steadily. In Quebec, where cross-country skiing has become very popular, the number of visitors to the national parks last winter increased by 254 percent.

In some northern parks, like Auyuittuq, on Baffin Island, winter activities are best in April, May or early June. During these months, when the temperature is rising slowly, the surface of the snow is still hard enough for snowshoeing or cross-country skiing.

One of the purposes of operating a national parks system in Canada is to educate Canadians about their natural environment. Parks Canada offers school programs year-round, providing interested groups with an opportunity to visit interpretation centres in the parks, and to appreciate the wonders of nature first-hand.

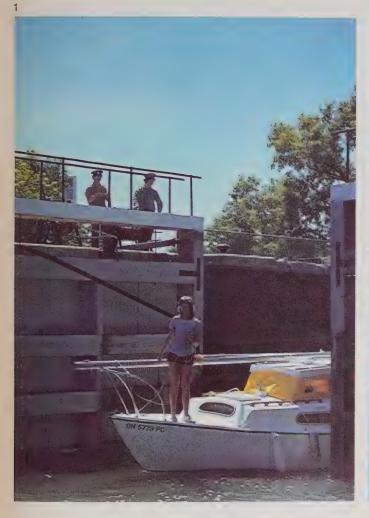
Park interpreters also speak to students, in class or in the park itself. Slidetape shows and exhibits used in these presentations describe the interrelation between people, climate, land forms, plants and animals.

Winter visitors to Canada's national parks can arrange in advance for special talks or tours. Several parks have prepared slide-shows on cross-country skiing and winter ecology.

In providing facilities for winter activities, Parks Canada is helping Canadians enjoy the natural beauty of our parklands – all year round.

The Rideau Canal -A Year-Round **Pleasure Route**

by James D. Georgiles





A hundred and fifty years after its construction began, the Rideau Canal is more active than ever. Seven thousand boats passed through its locks this summer and nearly a million skate blades will carve its frozen floor this winter.

The canal, constructed primarily for military reasons, opened up the Rideau Valley to navigation and provided a valuable commercial transportation route. Today the commercial value of the canal has virtually disappeared; but its value as a pleasure route increases each year.

The Rideau Canal begins in a narrow gorge by the side of the Parliament Buildings in Ottawa. It rises through a flight of eight locks to a height of 24.08 m. Crossing under busy Rideau Street by the side of the old Union Station, now the Conference Centre, the canal passes between the University of Ottawa on its east bank and the National Arts Centre on the west. Bounded on each side by scenic driveways and boulevards, it eventually arrives at man-made Dow's Lake with its marina and sail boats.

The next locks are Hartwell Locks opposite Carleton University and facing the Central Experimental Farm. The waterway continues parallel with the Rideau River which it enters at Hogs Back Locks just above the Prince of Wales Falls. These falls are the result of a geological fault that has heaved the terrain in a spectacular fashion to expose rock formations and strata buried

Just above Hogs Back lies Mooneys Bay with its wide sandy beach, bathing facilities and sports complex. This resort is one of the main recreational areas for the City of Ottawa and on hot summer days abounds with swimmers and sunbathers escaping from their daily routines. Farther out in mid-stream the water-skiers skim the surface of the water sending up their fountains of

The meandering route of the river, controlled by several locks, finally reaches its maximum height in the Upper Rideau Lake. From here it is conducted through a cutting into Newboro Lake and, via the Cataragui River, finally empties into Lake Ontario.

The entire length of the Rideau Canal is 198 km, of which only 19 km are man-cut channels. Fourteen locks are required to lift vessels 49.38 m from the level of Lake Ontario to the highest point in the system. Thirty-three more locks lower them 84.43 m to the level of the Ottawa River.





Vessels using the canal are restricted to a length of 34.14 m and a 9.14 m beam; maximum clearance is 6.71 m. Vessels drawing 168 cm may normally pass all sections of the canal; however, the official draught is 152 centimetres.

Several channels branch off from the Rideau Lakes. The most important being the Tay Canal, which has two locks and extends 11.27 km from the north end of Lower Rideau Lake to Perth.

The Rideau Canal never saw military use and its strategic value dwindled with the 19th century. But fortune had not ignored the canal, for gradually hotels and recreational facilities sprang along

the quiet and picturesque reaches of the system. When the long anticipated American invasion materialized, it was a peaceful one, in the form of tourists eager to enjoy Canada's unspoiled beauties.

The Rideau Canal has become a major historical tourist attraction and throughout the summer vibrates with activity. All types of pleasure boats from palatial cruisers, yachts and houseboats down to canoes and rowboats ply its peaceful

Modernization has not tainted the historic atmosphere of the Rideau, for most of the locks are still hand-operated. The massive wooden gates and hewn

stone walls have been retained and tourists can still become acquainted with the canal's military history by visiting the blockhouses and stone lockmastershouses, originally designed as fortifications. The story of this historic route is told in a new film, "The Rideau Canal -Colonel By's Peaceable Waterway", which can be borrowed from regional offices of Parks Canada or the National Film Board.

The passing of summer does not ring down the curtain on canal activities to induce the somnolence that once pervaded the winter scene. With the coming of winter, Parks Canada puts its boats away and turns to the work of repairing locks and walls.

For most of its length, the Rideau Canal is under a protective blanket of snow; but over an eight-km distance in th City of Ottawa, the National Capital Commission operates the world's longest skating rink. The canal is drained to a low level and when frozen, becomes a rendezvous for skaters of all ages.

In the shadow of the National Arts Centre, the scene becomes a winter wonderland of coloured lanterns and soft music. As many as 50,000 skaters have been seen on a Sunday afternoon.

At Dow's Lake motorcycle races are held on the ice and avid anglers fish through the ice for the one that got away last summer. Further up stream snowshoers and cross country skiers weave their criss-cross trails as they enjoy the bounties of the Rideau Canal in winter.



Presenting the Past As It Really Was



"Trifles make perfection, and perfection is no trifle.

Michelangelo 1475–1564

A trip to Toronto's Chinatown led Ted Boulerice, a curator working for Parks Canada, to a piece of grass matting which he had been trying to find for several months. The grass matting, a type used in the 18th century to protect tea chests on their long journey from the East, was needed to wrap tea chests in the fur loft at Lower Fort Garry. Ted

saw it covering baskets of ginger root in a merchant's shop and asked where it came from. The Kam-chi-hong Matting Company of Hong Kong is now producing a supply for Parks Canada.

This attention to detail is the difference between filling a house with period furniture and interpreting the lifestyle of the people who lived there.

"The first step in restoring an historic site is to study the people who made it significant", says Lieutenant-Colonel Malcolm Ferguson, Assistant Chief of Period Restoration for Parks Canada.

How did they live? What kind of furniture did they have? What did they

read? What commodities were a part of their everyday life? These questions must be answered before a curator can look for furnishings.

Parks Canada historians examine old records, paintings and photographs and interview descendants or others familiar with specific areas, to get an accurate picture of daily life in an historical period.

Once the historical research is completed, a curator begins the search for appropriate furnishings. Using a knowledge of building- and packing-materials, containers, furniture, lighting fixtures, military uniforms and a thousand other

Colleen McCluskey is an information officer with Parks Canada.

eleven



subjects, the curator tries to recreate the atmosphere of the historic site when it was occupied by the people who made it significant.

The curator may find many of the art cles in Parks Canada's collection of more than 200,000 separate items, ranging from Parisien Toothpaste in a pottery jar to a dozen pair of army boots size nine.

Other Items are not so easily located. Preference is given to Canadian manufacturers, but the search for articles occasionally extends world wide. Materials to furnish the fur loft at Lower Fort Garry in Manitoba, for example, came not only from Hong Kong but also

from Mexico, the United States, England, Germany, Holland and France.

Furnishing an historic site leads to a number of unique challenges. One of the current problems is how to cap the tops of bottles with lead foil as it was done in the last century. A company capable of furnishing the lead foil caps has been found, but they demand a minimum order of 25,000 caps, which is slightly more than the number Parks Canada needs to cap a dozen bottles for an historic site. Needless to say, the search for lead foil caps continues.

Certain items such as paper bags from the beginning of the century and original wrapping paper are almost impossible to acquire.

Help and advice come from many sources. Recently the Period Restoration Division was having problems getting labels to stick to bottles. Many different types of glue were tried without success. Kraft Foods Ltd. provided the eventual solution with a sample of the glue used on its jars.

Old stores or trading posts are a special assignment. Early trading posts were often the only source of supplies for many miles and the owner had to stock all the provisions that fur traders and local settlers required.

By patiently searching through old records it is possible to find the shipping lists which recorded the brand of materials ordered by the storekeeper.

Given the brand, the next and most important step is to find out what the product actually was. Imagine sending a friend to a supermarket with a shopping list which gives only the brand of the articles wanted.

Once it has been confirmed that "one case of chow chow" refers to pickles, the curator must determine what size containers they came in, whether pint, quart or gallon, and what kind of label they bore. Even when all these questions are answered, the curator's work is still not finished. A store or trading post would have the boxes, bags or cartons the items were shipped in. The curator must now go back over the list and find out how each item was sent.

Refurnishing an historic site is an ongoing process and Parks Canada curators are constantly working to improve the furnishings. The accuracy of the restoration becomes a matter of personal pride. For the curator, the task of refurnishing an historic site exactly as it was is the challenge, and the look of enchantment on the face of a visitor who has stepped back in time is the reward.



twelve



Lower Fort Garry — No Hibernation Here



High above the waters of the Red River, below the St. Andrew's Rapids, 20 miles north of Winnipeg, Lower Fort Garry offers a call to step back in time, to a period more than a century ago. A National Historic Park, Lower Fort Garry has been restored to the days in the mid 1800's when it served as one of the provisioning and industrial centres of the fur trade empire of the Hudson's Bay Company.

Winter visitors to Lower Fort Garry National Historic Park can relive the different life styles of the fur trader and the Red River farmer.

The fur trade was a hard life, particularly during the long winter months. From the first snow to early spring, Indian and mixed-blood trappers, the back-

bone of the fur trade, with their dogteams, snowshoes and traps went into the bush for months at a time. Their traplines brought in the best, most luxuriant furs.

The Company's servants at the posts were occupied with the less arduous work of grading and baling the furs that were obtained from the trappers. In the spring these were transported to York Factory for shipment to England.

- 1 The spinners
- Snow on the roof, but fire inside
- 3 The young carder

Many of the Company's servants employed at Lower Fort Garry lived with their families and relatives south of the Fort along the west bank of the Red River in long narrow river lots. A great number of these people had small farms and spent the long winters preparing for spring, weaving cloth, as well as undertaking more general housekeeping chores.

By arrangement with the park's interpretive officer, school groups visit Lower Fort Garry to take part in activities which recall life on the Red River more than a hundred years ago.

Open-Hearth Cooking: Participants prepare and cook simple items such as bannock and scones on open fires and in bake ovens. Butter churning is included.

Candles and Lye Soap: Visitors make tallow candles in tin moulds, they also make lye soap, and discuss the various uses of tallow in providing the necessities of pioneer life.

Wool Processing: The group leader demonstrates the basics of producing yarn from raw wool, including teasing, carding and the operation of a spinning wheel.

In the wool dyeing activity, participants are involved in scouring the wool, placing it in a mordant, and then into a dye bath made from natural dye materials.

Weaving: A leader instructs the group in the operation of a loom. Children make a simple loom on their own, and use it to learn the basic methods of weaving.

A separate program recalls the work of the fur trade.

Clerk's Work: The group examines the importance of the clerk in the Hudson's Bay Company's operation, and the variety of functions he performed. Letter writing with quill pens is practised, so is letter copying with an authentic book press. The various types of furs and how their quality was determined are shown. Fur baling for shipment is done in the fur loft with an authentic fur press.

Snowshoeing and Trapping: How to set basic snares and traps is taught and during periods of snow cover, the "trap line" is visited on snowshoes.

Skinning and Hide Stretching: The skinning process is seen in a slide show, but visitors handle the final pelts and see different methods of stretching hides. Group members are also involved in the process of fur baling.





By actually trying these chores and skills as they were performed a hundred years ago, and relating their own lifestyle to that of the early settlers and Company employees, groups will perhaps gain an insight into some of the hopes, values and hardships that were part of the lives of western Canadians.

The winter visitor program treats only one aspect of 19th century life at Lower Fort Garry, and time limitations do not allow sufficient opportunity to relate the various activities and crafts to the overall function and history of either the Fort or the Red River Settlement.

With this in mind, visitors are encouraged to visit the Fort in the spring when staff is available to conduct visitors on interpretive historical tours of the Fort and its outlying buildings, relating them to each other and to the

history of the fur trade and the settlement of the area.

Combining the winter interpretive program with a more detailed interpretive spring tour, Parks Canada offers visitors to Lower Fort Garry a well-rounded experience and appreciation for the cultural heritage of Canada.

Enquiries about the winter interpretive program should be addressed to the Superintendent, Lower Fort Garry National Historic Park, Box 7, Group 342, R. R. #3, Selkirk, Manitoba R1A 2A8.

Text prepared by the staff of Lower Fort Garry.





A la suite d'une entente avec le resgnie en poste au Petit fort Garry vivaient Plusieurs des commis de la Compa-

d'entretien et de subsistance. tissage et aux tâches quotidiennes vantes, se livrant à des travaux de exploitaient une petite ferme et pasrivière Rouge. Nombre d'entre eux y de terre donnant sur la rive ouest de la renté, sur d'étroites et longues bandes au sud avec leurs familles et leur pa-

ensuite expédiées en Angleterre. transportées à York Factory pour être

Deux peignes en forme de croix et on moins jeunes désireux d'apprendre. pour laisser entrer des jeunes et des le Petit fort Garry dont la porte s'ouvrira Après une belle tempête, le soleil illumine

L'une tourne le rouet, l'autre tord la fibre.

carde la laine.

2

ponsable de la vulgarisation du parc, saient l'hiver à préparer les saisons sui-

de savon. On les amène aussi à connaîdes moules de fer blanc, et des pains suit des chandelles qu'ils coulent dans pants apprennent à fabriquer avec du Bougies et savon à lessive: Les participour en faire du beurre. ou dans des fours. On bat aussi la crème tent à cuire au-dessus du feu du foyer du pain au lait, des galettes, et la metapprêtent une nourriture rudimentaire, Cuisson et barattage: Les participants Rouge il y a plus de cent ans. ceux qui vivaient le long de la rivière fort Garry pour reprendre les gestes de des groupes d'écoliers vont au Petit

mateur explique les étapes de la pro-Traitement et teinture de la laine: L'anisubsistance des colons. tre les autres emplois du suit dans la

Pour la teinture, on procède à l'échaule filage au rouet. brute, soit le démêlage, le cardage et duction de la fibre à partir de la laine

dans une solution de colorants dage, au mordançage et enfin au bain

Tissage: L'animateur explique au groupe végétaux.

les techniques fondamentales du rudimentaire sur lequel ils apprennent Les participants se fabriquent un métier le fonctionnement du métier à lisser.

sujet de la traite des pelleteries. Un programme différent aborde le tissage.

expédition, au moyen d'une véritable mise en balles des pelleteries pour leur qualité. A l'atelier on procède à la rures et de quelle manière on juge de distinguer les diverses sortes de fourpresse typographique. On apprend à en copie au moyen d'une authentique des lettres avec des plumes d'oie et on fonctions qu'il remplissait. On rédige de la baie d'Hudson et la diversité des l'importance du commis à la Compagnie Travail du commis: lci le groupe étudie

Piégeage: Voilà où l'on apprend à tendre presse à fourrures.

tiers et coutumes qui constituaient la

difficile d'aborder l'ensemble des mé-

Garry traite seulement un aspect de la

Le programme d'hiver du Petit fort

des difficultés des colonisateurs de

un aperçu des espoirs, des valeurs et

le présent et le passé et avoir au moins

elle peut établir une comparaison entre

Quand une personne reprend ainsi un

travail à la manière du siècle dernier,

nière on étire les peaux et on les met

les participants peuvent ensuite tou-

cher les fourrures et voir de quelle ma-

expose les étapes du dépouillement et

peaux: Une projection de diapositives

chasse. Quand la neige est propice, on

Dépouillement et allongement des

les collets les plus simples pour la

relève la piste en raquettes.

Lonest du pays.

en balles.

vie qu'on y menait au 19e siècle. Il serait



C'est pourquoi on encourage les visivie des gens de la rivière Rouge. trame de la petite histoire et de la vraie

ce lieu dans la colonie. mieux laisser entendre le rôle joué par les liens qui existaient entre eux et de des bâtiments environnants, de montrer mesure d'expliquer l'histoire du fort et printemps lorsque le personnel est en teurs à se présenter au fort aussi au

contenu culturel de notre héritage. pertinente qui ouvre des horizons sur le grâce à Parcs Canada, une expérience au printemps, voilà qui permet de vivre, du Petit fort Garry, visite plus fouillée Participation au programme d'hiver

Selkirk, Manitoba R1A 2A8. C.P. 7, Groupe 342, R.R. nº 3, torique national Petit fort Garry, tion, s'adresser au directeur, Parc hissur le programme d'hiver d'interpréta-Pour obtenir d'autres renseignements

əzuinp

Un intérieur chaud sous un toit blanc



peurs, Indiens, Blancs et Métis, parcoursient les bois en raquettes en compagnie de leurs chiens et pendant de longs mois posaient leurs pièges. Ils en sortaient pour ramener les fourrures les plus chaudes et les plus belles. Les commis aux postes de traite s'adonnaient aux travaux moins ardus de triage et d'emballage des fourrures achonsient aux travaux moins ardus achonsient aux travaux moins achonsient aux moin

les précieuses marchandises étaient

pire de traite des fourrures de la Compagnie de la Baie d'Hudson.

Ceux qui visitent le Petit fort Garry pendant l'hiver revivent des moments de la vie des colons de la rivière Rouge et des commerçants de fourrures.

La traite des pelleteries engageaient ceux qui s'y consacraient à vivre une expérience particulièrement difficile expérience particulièrement difficile pendant l'interminable hiver. Les trappendant l'interminable hiver.

Surplombant de très haut le cours de la rivière Rouge en aval des rapides St. Andrew, à 20 milles au nord de Winnipeg, le Petit fort Garry nous appelle à revivre une époque datant de plus d'un siècle. Ce parc historique national rend en effet au fort l'aspect qu'il devait avoir vers 1850, avant la rébellion de Louis Riel, alors qu'il n'était encore qu'un centre d'approvisitait encore qu'un centre d'approvisionnement et de commerce dans l'emsionnement et de commerce de l'emsionnement et de commerce dans l'emsionnement et de commerce de l'emsionnement et de l'emsionn



- L'une des pièces du poste de traite Farwell en Saskatchewan, au parc historique national Fort Walsh. Ici vécut Mackenzie King dans sa jeu-
- rique national Fort Walsh. Ici vécut Mackenzie King dans sa jeunesse. C'est à Kitchener en Ontario la maison historique Woodside.
- Au Petit fort Garry au Manitoba, le décor des années 1850 animé par les couleurs de la laine teinte avec des produits végétaux.



gasin général pour des milles à la ronde et leurs administrateurs devaient prévoir les besoins des trappeurs, coureurs de bois et colons des environs. On imagine le casse-tête.

Il faut déchiffrer les listes d'expédition maritime où se trouve seulement la martiun ont donné sa signification.

Il peut s'approvisionner d'abord à la martine où se trouve seulement la martine où se trouve seulement la martine.

Il peut s'approvisionner d'abord a la collection de Parcs Canada qui comprend plus de 200 000 objets hétéro-clites, de la vaisselle, des poteries...

Mais il lui faut aussi chercher ailleurs.

Il s'adressera de préférence à des mannufacturiers canadiens, mais souvent il devra sortir des frontières.

Voici un exemple des défis présentés lors de la restauration. L'embouchure lors de la restauration. L'embouchure

vures, peintures, photographies, interrogent les survivants et les personnes
pour qui des lieux précis ont été familiers. C'est ainsi qu'ils peuvent avoir
une image aussi nette que possible de
la période qu'ils veulent ressusciter.
Une fois cette recherche terminée, il
revient au restaurateur de trouver les
nobjets nécessaires. Informé sur les méthodes et matériaux de construction et

revient au restaurateur de trouver les objets nécessaires. Informé sur les mé-thodes et matériaux de construction et d'emballage, sur les contenants, l'ameublement, le mode d'éclairage, sur une foule de détails, il est à même de recréer le climat qui imprégnait le lieu histo-



Adaptation d'un texte de Colleen McCluskey de la Division de l'information à Ottawa.

qui vient de comprendre que le passe le regard plein de réflexion du visiteur et sa récompense la plus réelle, c'est possible, tel est le défi qu'il doit relever Une restauration aussi authentique que lieu une question de fierté personnelle. bont le restaurateur responsable d'un des faits nouveaux. D'ailleurs, c'est perfection et on ne cesse de découvrir n'a pas de fin. Sans cesse on vise à la L'aménagement d'un lieu historique étaler des emballages convenables. restauration d'un poste de traite doit ment les pots étaient expédiés. Car la quantités et tâcher d'apprendre comretourner aux listes pour juger des Même alors, ce n'est pas fini. Il faut quelle étiquette ils se présentaient. dans quelle espèce de bocal et sous des cornichons, il faut ensuite savoir de commerce désigne, par exemple,

Quand on a découvert que la marque

marque de commerce? A moins qu'il

vous vous contentiez de lui indiquer la

à l'épicerie, quelle tête vous ferait-il si

vous chargez un ami d'une commission

sible de trouver de quel produit il s'agis-

sait, mais ça peut être difficile. Quand

ce dernier renseignement, il est pos-

des outremer par le marchand. Grace à

La restauration d'anciennes boutiques et de postes de traite est particulièrement difficile. En effet, les postes de traite étaient souvent aussi le seul ma-

On trouve parfois une solution à l'improviste. Ainsi, on arrivait mal à bien coller les étiquettes aux pots, on avait pourtant essayé plusieurs produits. Finalement, on s'est adressé à une compagnie d'alimentation, la Kraft Foods Limitée, qui a pu fournir à la Section de la restauration une quantité de la colle

recouverte de papier de plomb. Une usine pourrait aujourd'hui produire des capsules identiques, mais elle exige une commande minimale de 25 000. Parcs Canada n'en a actuellement besoin que d'une douzaine. Les rechersoin que d'une douzaine.

dont elle fait grand usage.

ches se poursuivent donc.

s'agisse de kleenex...

n'existe pas, puisqu'il est là.



Ressusciter l'histoire c'est difficile



ont donné au lieu sa signification, comont donné au lieu sa signification, comme l'exprime Malcolm Ferguson, chef adjoint de la Section de la restauration à la Direction des lieux et parcs historiques nationaux. De quelle manière vivaient-ils? De quels meubles avaient-ils besoin?

quels meubles avaient-ils besoin?

Quelles étaient leurs lectures? De quels
articles se servaient-ils dans leur vie
quotidienne? Avant de chercher les
objets qu'il lui faut, le conservateur doit
connaître les réponses à toutes ces
questions.
Les historiens de Parcs Canada
Les historiens de Parcs Canada

examinent de vieux documents, des gra-

pour I'Amérique. Et l'entrepôt de fourrures du lieu historique manitobain contient des caisses semblables. Ted aperçut une natte sur des paniers

de gingembre dans une boutique et demanda d'où elle venait. La Kam-chi-hong Matting Company de Hong Kong en produit maintenant une certaine quantité pour Parcs Canada.

Voilà qui illustre avec quel souci de la contra del la contra de la contra de la contra del la contra de la contra del la contra de la

d'authenticité on essaie de recréer le passé. Il ne s'agit pas de simplement remplir les pièces de meubles d'époque, mais de connaître la vie que les gens y menaient et d'essayer de la ranimer. Pour restaurer un lieu historique, il

A chaque effondrement des preuves le poète répond par une salve d'avenir. René Char

Fureur et Mystère, Seuls demeurent, Partage formel, V (Gallimard)

Lors d'une promenade dans le quartier chinois de Toronto, une trouvaille attendait Ted Boulerice, conservateur à l'emploi de Parcs Canada. Il cherchait depuis plusieurs mois des nattes de raphia, une espèce de gazon artificiel dont il avait besoin pour le Petit fort darry. On se servait il y a deux siècles de telles nattes pour envelopper les caisses de thé en partance de l'Orient caisses de thé en partance de l'Orient



taires. Mais l'histoire en a fait son jouet. ne devait jamais servir à des fins mili-Heureusement, la coûteuse voie Rideau Forteresse pour jouer

de 11.27 km. Rideau jusqu'à Perth, soit une distance muni de deux écluses, va du lac Lower plus importante est le canal Tay qui, dans le bassin de la Rideau, dont la

Plusieurs canalisations se ramitient pas 152 centimètres. voie, mais on recommande qu'il n'excède jours franchir toutes les parties de la est de 168 cm, l'embarcation peut toude la surface de l'eau. Si le tirant d'eau pas s'élever de plus de 9.14 m au-dessus

Confédération, fonctionnent par leviers dont les écluses, comme avant la atteindre l'aspect historique du Rideau L'âge de l'électronique n'a pu encore

de croisière. bes' canots, yachts, luxueux bateaux embarcations de tous genres, chalousanciers. Sur ses eaux circulent des une attraction importante pour les plai-

L'historique canal Rideau constitue paisiblement ses eaux domptées. construction de la voie, parcourent voulait prévenir l'invasion lors de la des quais. Les Américains, dont on s'érigeaient des chalets, des hôtels et des lacs et dans les anses tranquilles Peu à peu au début du siècle au bord

la scène du canal. Parcs Canada retire L'été fini, le rideau ne tombe pas sur aux bureaux régionaux de Parcs Canada

ses pateaux et s'occupe de l'entretien

Adaptation d'un texte de James D. Georgiles.

Décidément, le canal Rideau, c'est

raquettes et skis de fond laissent des pour taquiner le goujon. Sur les berges, de motos. Certains percent la glace Au lac Dow, on se livre à des courses

patineurs qui évoluent au son de la lumières multicolores éclairent des des Arts, le spectacle est féérique: des Le soir, au pied du Centre national

quand survient le gel, on s'en donne à drainée pour en abaisser le niveau et monde, plus de huit-km. L'eau a été aménage la plus longue patinoire du Commission de la capitale nationale se couvre de neige. Mais à Ottawa, la Sur presque toute sa longueur, la voie

des écluses et de la maçonnerie.

peut-être le Père Noël.

:enbisnu

cœnt Joie.

traces qui s'entrecroisent.

tout comme à l'Office. navigable. On peut se procurer ce film

du film, raconte l'histoire de la voie vre du colonel By», de l'Office national bien des forteresses. «Le Rideau, l'œumaisons des maîtres-éclusiers: ce sont sous les portins couverts, visiter les destin assigné à la voie, il peut entrer telles quelles. Et pour mieux déceler le murailles de pierres taillées sont restées que les massives portes de bois et les et à force de bras. Le visiteur peut noter





g

Toute l'année le canal Rideau amuse





La Rideau, dont nous remontons ici le cours, dessine des méandres et présente des aspérités dont les écluses viennent à bout à plusieurs endroits. Elle atteint son point culminant au lac Upper Rideau. Les eaux descendent ensuite par une canalisation vers le lac Mewboro, se jettent dans la rivière Cataraqui et enfin dans le grand lac Ontario.

Dune forguean rotate due 190 km de voie Rideau ne comporte que 19 km de canalisation. A partir du lac Ontario, il faut 14 écluses pour élever les navires jusqu'au point culminant 49.38 m plus haut. Puis pour rejoindre l'Outaouais 84.43 m plus bas, il en faut 33 autres.

Les navires qui empruntent la voie Rideau ne doivent pas avoir plus de 34.14 m de long ni plus de 9.14 m de large. Les mâts et gréements ne doivent

> versité d'Ottawa. Promenades, rues et maisons pittoresques l'accompagnent dans son excursion à travers la ville et bientôt la voilà rendue au lac artificiel Dow où se trouvent des quais et des

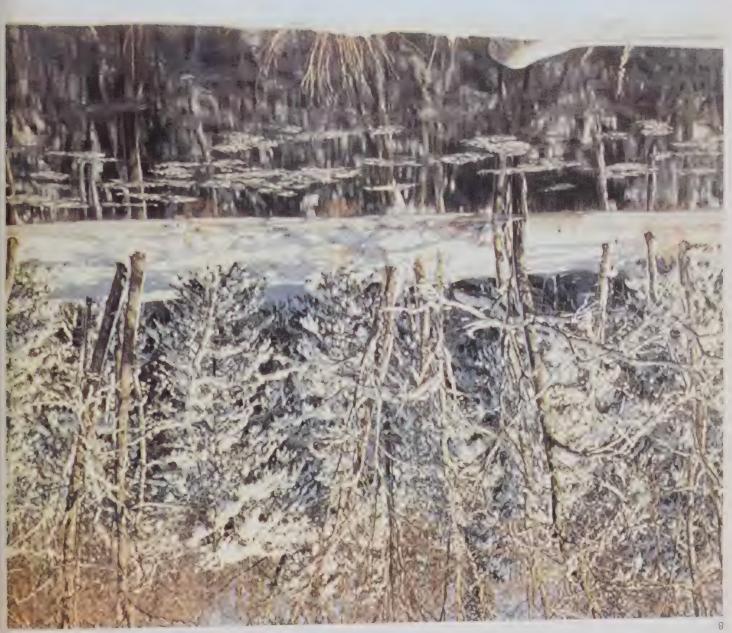
Elle monte encore aux écluses Hartwell entre l'Université Carleton à gauche et la Ferme expérimentale à droite et va rejoindre, après les écluses Hogs Back, le cours naturel de la rivière qui vient pour sa part de franchir les chutes Prince of Wales, chutes causées jadis par un bouleversement qui met à nu des formations rocheuses et des strates formations rocheuses et des strates

Enfin l'espace: la baie Mooneys avec sa longue plage de sable, ses cabines pour les baigneurs et son complexe sportif. C'est l'un des endroits les plus courus de la capitale par les journées chaudes de l'été. On nage, on se laisse bronzer au soleil. Au large, les skieurs fendent la surface de l'eau qui éclate et gerbes étincelantes.

II y a bien cent cinquante ans que le Rideau naissait. Le voilà plus amusant que jamais. Sept mille navires de plaisance traversaient ses écluses l'été dernier et cet hiver un bon million de lames de patins viendront rayer sa surface.

Le canal, forteresse en longueur à la l'intérieur du continent, a ouvert à la navigation la vallée de la rivière Rideau et a servi surtout à des fins commerciales. Aujourd'hui, c'est une voie conscrée aux loisirs dont la valeur grandit chaque année.

de rencontre avec la rivière Outaouais: étroit défilé au pied de la colline parlementaire. Il monte de 24.08 m par une volée de 8 écluses rapprochées. La rue Rideau, l'une des plus animées de la capitale, le laisse passer sous elle près du Centre des Conférences, l'ancienne gare Union. Puis la voie continue vers le sud, flanquée à droite par le Centre le sud, alanquée à droite par le Centre



centres d'interprétation. Diaporamas et expositions soulignent les relations entre le climat, la terre, les plantes et les animaux. Bien que plusieurs parcs n'organisent

rien de bien spécial pour l'hiver, il demeure possible d'assister à des causeries et de participer à des excursions. Il faut s'informer et en faire la demande à l'avance. Par exemple, certains parcs offrent des présentations de diapositives sur le ski de fond et l'écologie hivernale. Par tous ces moyens, Parcs Canada par tous side à goûtet la beauté de nos nous side à goûtet la beauté de nos

nous aide à goûfer la beaufé de nos parcs à cœur d'année.

Au Québec, la fréquentation a connu une hausse de 254%.

Dans certains parcs du grand nord comme à Auyuittuq dans les Territoires du Nord-Ouest, l'époque la plus favorable pour les sports d'hiver, c'est entre avril et le début de juin. Bien que la température soit à la hausse à cette période de l'année, la neige est encore période de l'année, la neige est encore

par rapport à 1975 pour l'est du pays.

tation de 36% du nombre de visiteurs

se fait de plus en plus d'adeptes. Les

des parcs l'hiver indiquent une augmen-

statistiques de 1976 sur la fréquentation

Le ski de randonnée dans les parcs

assez ferme en surface pour la raquette

L'une des raisons d'être des parcs nationaux du pays, c'est d'amener les gens à apprécier la nature. Parcs Grada accueille toute l'année des groupes d'écoliers et leur fournit l'occasion de voir de leurs propres yeux les merveilles de la vie et de visiter les

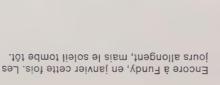
et le ski de randonnée.

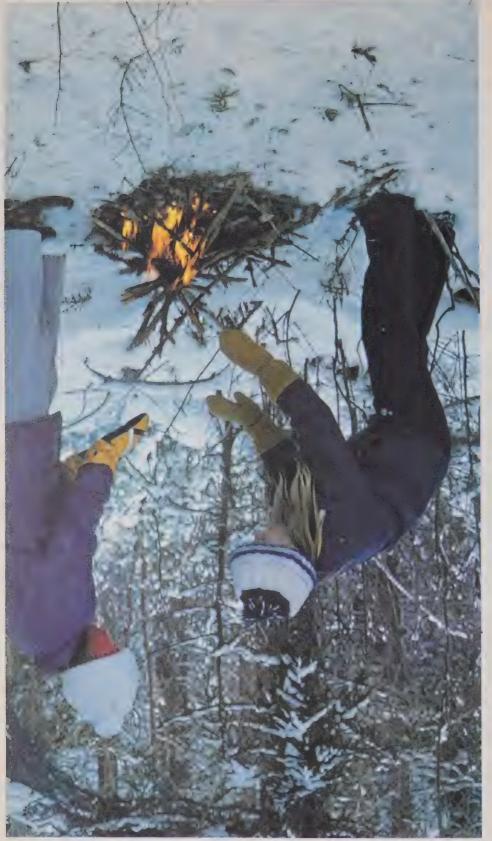
Même la natation à l'extérieur ne tombe pas nécessairement en désuétude. Au parc national Kootenay, les piscines d'eau chaude et d'eau froide des sources Radium sont ouvertes au grand air toute l'année.
La pêche est aussi possible l'hiver à

des parces, comme celui de Prince-Albert. Par un trou dans la glace, une ligne chanceuse peut capturer un brochet, une truite fardée ou un doré. Le sport d'hiver le plus populaire

dans les parcs, c'est quand même le ski. Les pentes de ski alpin et les sentiers de ski de randonnée attirent des amateurs fervents de toutes les parties du Canada et des Etats-Unis. Au plus fort de la saison, Sunshine Village, à fort de la saison, Sunshine Village, à jour legoit jusqu'à 2 500 visiteurs par jour.

Adaptation d'un texte de Rita Scagnetti, étudiante en journalisme de l'Université Carleton, qui travaillait l'été dernier à la Division de l'information de Parcs Canada à Ottawa.





du mont Riding au Manitoba, affirme M. Jacques Saquet, du parc national nullement refroidi par la température. l'enthousiasme de certains ne se trouve tente quand le mercure baisse, mais La plupart des campeurs rangent leur

1973 depuis qu'on en a pris l'initiative en camping d'hiver s'est accrue rapidement que la popularité du programme de

Seuls sont invités à y participer ceux qui renseigner les personnes intéressées. tomne où des employés du parc peuvent dans la région lors d'une foire d'au-Janvier, février et mars. On s'y inscrit sions en fin de semaine, d'habitude en Le mont Riding organise trois excur-

pants le matériel dont ils auront besoin sentants du parc indiquent aux particides séances d'orientation. Des repré-Avant chaque excursion se tiennent connaissent bien la vie de plein air.

paraissent pas suffisantes. ceux dont les dispositions physiques ne moment aussi que l'on doit éliminer ques du camping d'hiver. C'est à ce de diapositives et de films, les techniet leur enseignent au moyen d'exposés,

Une pelle d'aluminium ou de plastique un sommeil bien au chaud le garder au sec, sac qui leur assure matelassé de mousse ou d'ensolite pour sac de couchage de grande qualité, et de vêtements chauds et en plus un ments riches en protéines, d'ustensiles dos une charge de 13 à 18 kilos d'aliskis on en raquettes, portant sur leur Les campeurs d'hiver se déplacent en

O°S á tneitniam qu'à 10°C mais en général elle se Quelquefois, la température monte juschandelle peut en réchauffer l'intérieur. tection contre les éléments. Une seule parois constituent une excellente promonticule de neige bien tapée. Les l'aménage en évidant le centre d'un Le kuinezi ressemble à un iglou, on esquimau), abri de neige pour la nuit. «kuinezi» (prononcer couinezi; mot outil indispensable pour aménager un est un objet essentiel. C'est en effet un

pour des raisons de sécurité. doivent s'inscrire au départ et au retour peurs qui s'aventurent en ces lieux fait rudimentaires. Promeneurs et camdes emplacements de camping tout à de pistes perdues dans la sauvagerie à Banff par exemple, on trouve le long A quelques parcs nationaux, comme

bersonnes.

faire du ski et même camper. fraîneau, se promener en motoneige, choix: ils peuvent patiner, glisser en Ceux qui vont aux parcs l'hiver ont le

accueilli près de deux millions de cembre et le 31 mars, nos parcs ont durant. L'hiver dernier, entre le 1er dégrand de gens viennent au parc l'année qeveloppe, un nombre de plus en plus







- bien sür. Terra Nova, parc national de Terre-Neuve, un 21 octobre.
 - Brunswick. Là-bas le lac Wolfe. C'était Parc national Fundy au Nouveau-

L'orignal aussi change de couleur attamés, leur population décroît. mêmes pistes sont rares, les lynx sont rer Jusqu'à 200 par année. Lorsque les mangent bien, chacun pouvant en dévodent, on peut en conclure que les lynx dans les bois les pistes de lièvres abonsuit de près celui de leur proie. Quand lièvres pour survivre que leur nombre Les lynx ont tellement besoin des

L'orignal bouge avec aisance l'hiver. plus court et plus rouge. que dans les mois plus chauds il est d'un brun chocolat ou grisâtre, alors avec les saisons. Son poil l'hiver est

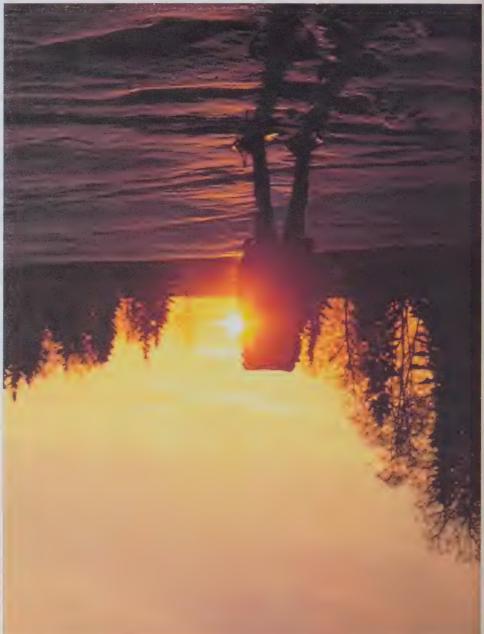
Il se nourrit des ramilles d'arbres travers une neige épaisse. chus, il se fraie un chemin même à Sur ses longues pattes aux sabots four-

Avec quelle fière allure le cerf à 40 à 50 livres. bent en une journée en consommer grands et petits et un spécimen adulte

Plusieurs raisons expliquent le biendont ils ont faim. teindre les hautes branches des arbres épaissie et durcie qui leur permet d'atche. Ils iront volontiers sur la neige la neige épaisse qui entrave leur marl'abri des vents violents et à l'écart de où ils peuvent à la fois manger, être à Les certs se rassemblent aux endroits gé par la graisse qu'il a emmagasinée! chaud dans son beau poil luisant, protéqueue blanche traverse l'hiver, bien au

Même lorsque la neige est bonne, précieuses sources de nourriture. empêche en plus d'avoir accès à de glaçante torme une croute qui les n'ont plus de couverture. La pluie verest trop mince, ils en souffrent, car ils et épaisse leur est favorable. Si la neige sauvages. D'ordinaire, une neige douce être que l'hiver apporte aux animaux

davantage. ne peut que les affaiblir encore nourriture qui ne leur est pas habituelle des animaux affaiblis par la faim une d'un couguar inaperçu. Enfin, donner à de cerfs viendrait se placer dans la cible C'est ainsi par exemple qu'une harde alors attirés vers un endroit particulier. que de bien. En effet, les animaux sont étrangers cause souvent plus de tort milieu d'un parc d'aliments qui lui sont être minimale. L'introduction dans le de l'homme dans le cycle de la vie doit nature suivre son cours.» L'intervention le personnel de Parcs Canada laisse la «Même alors, nous dit M. Deichmann, animaux souffrent parfois de la faim. les chevreuils, les oiseaux et les autres



Ce changement de couleurs, c'est le éclatant, brunâtre. alors que son pelage l'été est moins L'hermine se vêt de blanc neigeux, changent aussi de livrée pour la saison. d'Amérique et le lemming de l'Arctique ter des manteaux d'hiver. Le lièvre Nous ne sommes pas les seuls à por-

neige des pistes caractéristiques que le Le lièvre d'Amérique laisse dans la ne peut à lui seul les protéger. camouflage naturel des animaux, mais il

lynx, son prédateur le plus redouté, a

tôt fait de reconnaître.

l'hiver. cheux, une caverne, pour laisser passer congélation, il entre dans un abri rotempérature tombe sous le point de charogne de toutes sortes. Lorsque la petits fruits sauvages, de poisson et de

n'excède pas celle des écureuils. dant l'hiver et leur faille à la naissance donne même la vie à deux petits penpour reprendre son sommeil. L'ourse ou simplement se tournera sur lui-même Il cherchera alors à boire et à manger si le temps se réchauffe soudainement. Il peut arriver que l'ours se réveille

- Kejimkujik en Nouvelle-Ecosse. Sous le chewan. Neige châtiée par le vent Parc national Prince Albert en Saskat-
- couvert des arbres





L'ours noir non plus n'est pas un vrai chopine et une pinte de manger. octobre son grenier contient entre une cueillette commence à la fin juillet et en

gave plutôt, vers la fin de l'automne, de noir ne se fait pas de provisions. Il se notre suisse, vif et industrieux, l'ours celle de l'air ambiant. Contrairement à la température du corps rejoint presque réel, comme la marmotte et la sarigue, que légèrement réduit. Chez l'hibernant baisse à peine, son métabolisme n'est hibernant. La température de son corps

entre sous la terre et commence déjà En novembre, le petit suisse rayé raquettes. l'empêcher d'y enfoncer. La voilà en écailles croissent à ses pattes pour neige à son gré: pendant l'hiver, des huppée, autre gallinacé, arpente la

regard de ses prédateurs. La gélinotte

il y est plus au chaud et y échappe au

qu'il a emmagasinées. Pour lui, la l'occasion pour se nourrir des graines un véritable hibernant. Il s'éveille à son long sommeil. Ce n'est pas pourtant

*Adaptation d'un poème d'Archibald

trouve au verso de la revue à la même page. Lampman, Winter Uplands, dont l'original se

cod de bruyère, s'enfouit dans la neige:

La neige est en effet source de confort

de bêtes. Il serait même leur protecteur.

les oiseaux et pour plusieurs espèces

national Fundy, l'hiver est tendre pour

D'après Henrik Deichmann, du parc du froid de la même manière que nous. tromper: les animaux ne souffrent pas dn'il est souvent cruel, il ne faut pas se le roi du Canada en prend trop large et Rien que nous sachions trop bien que petits. Souris et marmottes hivernent. gnoter. L'ourse noire veille sur ses s'arrête un instant à sa réserve pour grivie continue. L'écureuil va et vient, il Pourtant, sous ce couvert tranquille, la phère, une grande sérénité se dégage. superbe, Le silence imprègne l'atmosblancheur éblouissante un domaine déjà sa splendeur. La neige couronne d'une A nos parcs nationaux, l'hiver étale

de la neige qui fait de l'hiver le roi forme. Comment dire en effet la beauté ces cristaux étonnants dont elle se tous quand nous voudrions parler de reux, Le silence toutetois nous etreint ne sont sans doute pas moins savouavons peut-être moins de vocables, ils décrire avec une grande précision. Nous rentes dont certaines parviennent à la employer plusieurs expressions diffé-Pour parler de la neige, les Inuit peuvent Silence, froid et beauté m'environnent*

Une lune d'or éclaire ensuite mes pas Qui transpercent le dôme violet On dirait des flèches d'argent Incroyables, sans nombre, si proches

vants. Le tétras, variété américaine du

et de sécurité pour plusieurs être vi-

du Canada?

L'air est piquant Mes raquettes crissent

Une à une, puis ensemble Les étoiles s'allument

Ligne tendre sur l'ouest rouge Une trace bleue dessine un toit Là-bas au-dessus de la ville A travers les champs nus Chassée par le vent Des milles et des milles La neige court devant moi Froissée comme un drap Immobile, tout recroquevillé D'une longue crête blanche de suis assis sur la cime poudreuse Abandonnée la terre s'ennuie Un froid brûlant me pique les joues

c'est l'hiver xuanoitan Le roi de nos parcs

Dans un monde de changement continuel, Parcs Canada a pour mission de conserver le patrimoine naturel de ce pays et d'aider tous les Canadiens à jouir de sa vaste beauté et des grandes réalisations de ses fondateurs.

Sero pre necession of sero magain augmobile et end.

Hadmoration selections and argumentation and anerthory and the protection of each argument. He are the contract of the contra

er ubowners order has

Table des matières

3 Le roi de nos paros nationaux c'est "niver

9 Toute l'année le canal Bideau ance

e ola pise o el cis ujueljosneseg (l.

pushonus per properties of the substantial first run subs

SOBREJ BYEF

Mortrem Affairs

DUE JEDU

916. 7:- 7 9-7:

EDELET SLE

Samedon seneral

בני בדי אסעב

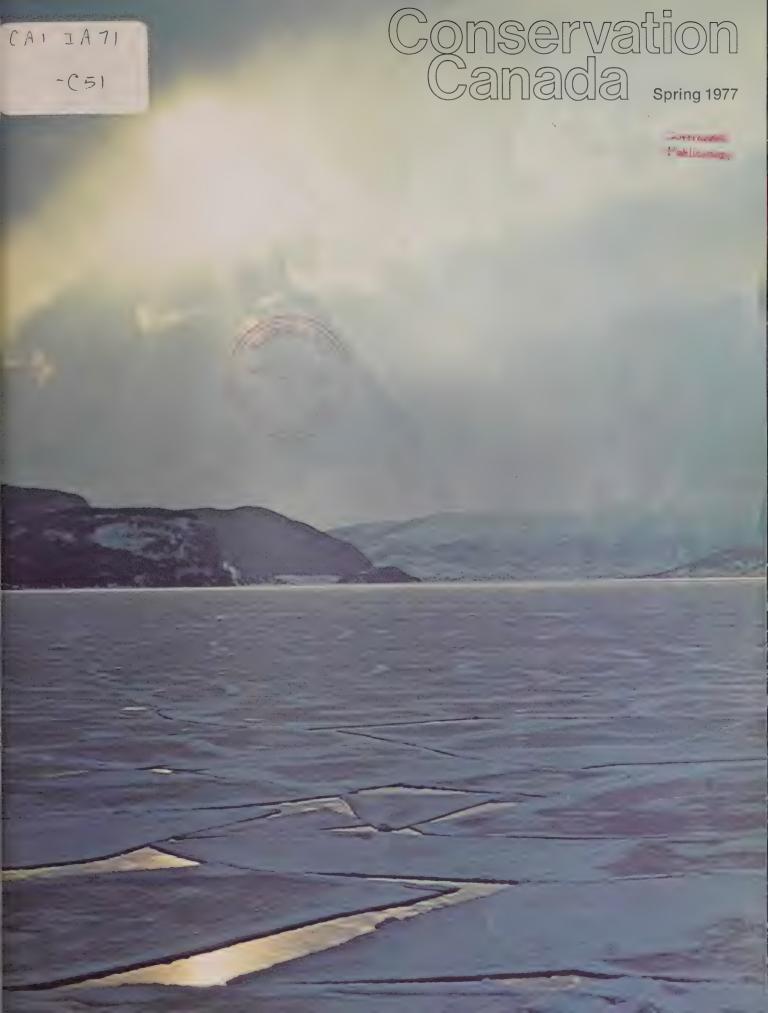
OS-108: CARCA Canada avec "autorestor ministre des Affaires indierres et ou voxo ministre des Affaires indierres et ou voxo mainistre des Affaires indierres et ou voxo

Aèdaction: Madeleine Doyon Production: Barry P. Boucher Grach ame E vo Emov Phonograches K. Hem v. De chmarr p. quatre et cinq, n° 5 et 7; W. A. C. בריפיי p. sept et huit, n° 1, 3, 4, 5; C. Grarr, מיפייי n° 1, p. douze et treize, n° 1, 2 et 3

A condition d'en indiquer la proverance or peut reproduire les articles de cerse puois cation. Pour obtenir des renseignemens s'adrecer a la redaction Domestieres industries des Affaires industries et du Nord, Ottawa (Ontario) KTA Chrk.

Miniatre des approvisionnements er Sen ces Canada 1978 Dan ontratt Sekv ACTST-6-6000 Ve de contratt Sekv ACTST-6-6000





Cette revue paraît en anglais et en français. Pour la version française, voir au verso de la publication. "In a world of constant change, Parks Canada exists to preserve the natural heritage of this country, to help Canadians everywhere to enjoy the vast beauty of our land and the great achievements of its founders."

-

Indian and Northern Affairs

Parks Canada

Affaires indiennes et du Nord

Parcs Canada

Table of Contents

- 3 The National Parks: Islands in Space and Time by Dr. Ian McTaggart-Cowan
- 10 Land of Thundering Snow by John G. Woods
- 14 The Earl of Dufferin Saved These Walls

Cover: The sun breaks through, Gros Morne National Park. Centre spread: Canoeing on Lake Louise, Banff National Park. (Photo, Ted Grant).

Published by Parks Canada under authority of the Hon. Warren Allmand, Minister of Indian and Northern Affairs, Ottawa, 1977.

Editor: James D. Georgiles
Production: Barry P. Boucher
Design: Eiko Emori
Photo credits: National Parks: Islands in
Space and Time
4, Tom Hall; all others, Ted Grant.
Land of Thundering Snow
1, R. Gregell; 2, 5 and 6, Barbara J. Chapman;
4, Rod Wallace.
Quebec Walls; Johann Krieber.

Articles may be reproduced with a credit line. Address inquiries to The Editor, Conservation Canada, Department of Indian and Northern Affairs, Ottawa, Ontario K1A 0H4.

©Minister of Supply and Services Canada 1977 Danforth Marketing Services Contract No. 02KX A0767-6-6005

Volume 3, No. 1, 1977



Dr. Ian McTaggart-Cowan's association with the National Parks of Canada began when, fresh out of university, he was invited to undertake, for the first time, a research survey of the large game species of the Rocky Mountain parks. In the following text, based on an address to a National Conference of Parks Canada Superintendents, Dr. McTaggart-Cowan recalls his introduction to the National Parks and describes some of today's new challenges.

In 1943 some influential Alberta sportsmen accused the National Parks of Canada of serving as a reservoir and breeding ground for predatory animals which spilled on to the ranges of Alberta to destroy its big game and livestock. The moving spirit in the attack claimed to have seen, as I recall it, 20 cougars along the roadside in Banff Park during one drive from Calgary to Lake Louise.

These accusations led the Parks Administration to seek a more objective knowledge of the large-mammal populations in the parks. Preliminary studies were done by R. M. Anderson in 1938 and 1939 and C. H. D. Clarke in 1939 and 1941. Then I was asked to undertake a more comprehensive inventory.

This was my introduction to the major tasks of the National Parks, and it was really the making of my career.

The opportunity to really steep myse I in a major wildlife environment which was unspoiled, in company with some of the most interesting characters that the mountains produced at that time, was one that I will never forget. It really set me up for a lifetime of applying zoology to the affairs of the national parks, particularly the park wildlife.

I regard the park idea as one of the great inventions of the 20th century. It started certainly in the end of the 19th century, but it was polished, hound and perfected, and it is still evolving as one of the great ideas of our century.

The idea that we as a generation hold landscapes and animals in trust for our descendants is a very important one. Every major nation – and a lot of very minor nations – have their national parks. Though we Canadians didn't invent the idea, it is very largely a North American concept.

Nonetheless, we've got to be continuously careful that we don't subvert the park ideals by linking them too essentially with the commercial attributes that to a very large extent motivate much of what our society does. You will recall that very early in the day there was an unholy alliance between Banff and the C.P.R. In fact, it was said that Banff was created to stimulate the idurest traffic carried by the C.P.R.

Let me quote from the Parks Canada policy statement. The basic purpose of the National Park System is to preserve for all time, areas which contain significant, geographical, geological, biological or historic features.

I'll follow that with another quotation,
"Our most fundamental obligation is to
preserve from impairment all significant
objects and features of nature in the
parks." Let's not forget that.

Another quote. "It is part of our National Park purpose to maintain the quality and beauty of wildlife", and beauty there is not meant only in the visual sense. It is meant in the same sense that a mathematician uses it to describe a terse, elegant solution to a mathematical problem.

However, none of this has ever been conceived as locking parks up. Let me quote Aldo Leopold, "This vision involves no deep-freeze areas from which man is excluded entirely. It is not land and life in a museum cabinet. It is, rather, an asset to be enjoyed by many forms of use that leave no legacy of alteration." And let's double-underline that!

One of the well-known American contributors to the wilderness concept, S.H. Spurr, says "Each of us wants the knowledge that whether we use it or not whether we visit it or not, there exists, available to us, a refuge from the sights and sounds and smells of man." But Spurr was a realist also and he accepted that there were no landscapes which haven't in some way been altered by the presence of man, be it only from atomic fallout.

There is DDT in the fat of the penguins of remotest Antarctica, and in the seals of the highest parts of our Arctic, Louise Crisler, one of the American writers, says "Remoteness cannot be imitated in cheap materials; and wilderness without animals is mere scenery", again emphasizing the totality of our park concept.

René Dubos, well known as a writer on the human environment, refers to a creative relationship between man and landscape, which implies that the consequences of human presence need not always be incompatible.



- 1 Abbot Ridge Trail, Glacier National Park
- 2 Canoeing on Emerald Lake, Yoho National Park
- 3 Moose and calf, Jasper National Park
- 4 Cougar on the prowl in Kootenay National Park
- 5 A stag pauses majestically in Jasper National Park
- 6 Mountain goats, Jasper National Park



Dubos, I think, was referring to the beauties of really manicured farmscapes, such as the Southdowns, the Cotswolds, or the south counties of England. These are magnificent representations of what man's relationship to landscapes can be.

Forty years ago, park management appeared uncomplicated. Protect from fire, chase out the poacher, build what roads, trails and other facilities you could afford. Wildlife management was not yet invented. The warden was the final arbiter. Nobody had ever heard of an Environment Impact Assessment. (Some of you may say, "Praise Allah!")

But that's a day gone by. The challenges of today are quite different; but they're no less real.

The challenge today is the wilderness type park as it offers to nature-oriented people opportunities that rekindle the joy of achievement, where man is interacting with primitive challenges. It may be a species to be photographed, a fear to be surmounted, because people can experience genuine fear in a mountain environment. It might be a route to be run, a peak achieved, a physical contact with danger to be survived. Your first confrontation with a grizzly bear close in, if it isn't your last, is an interesting and stimulating achievement. All these are very important. They are high points in

the lives of people which are otherwise sometimes humdrum.

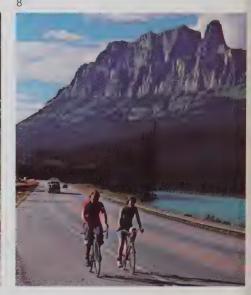
Every life is better for its peaks, they make the depressions more tolerable. And to many people the great National Parks particularly of the West and the North are the places where these experiences are available to them. Let's keep it that way.

I want to turn next to parks as refuges. Parks are more and more becoming islands surrounded by a sea of manaltered landscape. One of the major roles of National Parks around the world is to maintain the rich diversity with which this world is endowed.

Our goal as conservationists is not to stop the world at a point in time, but to







- 7 Tending their fire campers in Banff National Park
- 8 Pedalling past Mount Eisenhower, Banff National Park
- 9 Waiting for a bite, Vermilion Lake, Kootenay National Park
- 10 Recreating the past at the Fortress of Louisbourg

5





play along with evolution so that the rate of species loss doesn't get too far out of step with the potential for species gain. In many parts of the world, and even in some parts of Canada we are approaching a state where many species survive largely in the insular refuges provided by parks and reserves.

One of the interesting things about "island" systems is that they lose their fauna, steadily at a predictable rate. The rate of species loss depends upon the area of the "island". The larger enclaves lose them more slowly but they all lose them. There are lessons in this for all who support the National Park idea.

The first conclusion we must accept is that the larger and more diversified

the area within a park, the more likely it is to keep its ecosystem of plants and animals intact.

The second thing that we learn is that those responsible for the management of a park cannot close their eyes at the boundary lines. You must be aware of what is going on in the area around you, because, like it or not, it is influencing the area for which you have responsibility. Certain species are much more extinction prone than others. Among these are the large carnivores, with their requirement for extensive home ranges, consequent low density and low reproductive rate.

There are a number of species in western and northern Canada that are living very close to the edge of survival. Mountain goats and the arctic and mountain caribou are among these. In each species the population balance is very easily altered, sending the animals into crash declines that may lead to local extinction. When a species is widely distributed, the area of loss will, in time, be recolonized, but isolated populations may be gone for ever.

The automobile has added to the hazards that animals face. You would be amazed at the number of animals that die on the highway.

The special cases of extinction-prone species are the grizzly bear, timber wolf, cougar and wolverine on the Canadian









We're finding more and more how important disturbance is, particularly in northern species. Northern species particularly in the winter time are frequently living with very delicately balanced energy reserves.

One snowmobile party attempting to get close enough to a group of sheep or a herd of deer or elk to get photographs is sometimes sufficient to ensure those animals don't live. That is one effect of

Then there's wilderness wildlife. What is it about wilderness conditions that is essential to some of these species? We simply don't know. We speak glibly about wilderness wildlife and affirm that it must have wilderness to be there.

becomes a hazard to human safety.

There's a rising tide of feeling in the U.S. that there is no place for grizzlies in people places. Fortunately the parks in the U.S. have been able to resist this. But this summer as you know there have been some very unfortunate attacks, not all of them in parks. We must realize that the situation demands some of our most imaginative attention.

We must learn more about the behaviour and sensory physiology of bears and ne nature of the stimulus to attack. I confident that given sufficient information and the application of ingenuity can learn how to turn off attacks and low to manipulate the relationship be-

- ing that shuts each of us ever more within ourselves.
- 6. To make available the aesthetic and inspirational values of wildlife and wild landscapes to people of differing physical and intellectual competence keeping in mind that true appreciation comes only with understanding.
- 7. To vitalize facets of our history so that those present will understand something of the lives and challenges of those we follow, the routes we have travelled, our gains and losses along the way and some of the consequences of our passing.

To do this would be no small achievement.

Land of Thundering Snow

by John G. Woods

Avalanches are a matter of life and death in Glacier National Park. Since the Columbia Mountains as we know them were formed, the interplay of terrain and climate has sent countless snowslides cascading down the mountain slopes. These avalanches have destroyed large areas of forest and in their tracks have created conditions which favour the development of specialized communities of plants and animals.

No one knows how many avalanches break our winter silence each year. Glacier National Park is a rugged wilderness; few people venture far from their cars here, and most avalanches thunder down the mountains unseen and unheard by human ears. In the Rogers Pass area alone there are more than one hundred avalanche tracks, and aerial photographs reveal hundreds more in the remote valleys of the park. The yearly count of snowslides is likely in the thousands.

What causes large masses of snow to rip down mountain slopes in sudden avalanches? The key ingredients for producing avalanches are steep slopes and heavy snowfall. The Columbias are made of ancient metamorphic and granitic rocks which weather to form steep walls and narrow valleys. These moun-

tains are also a barrier to moist, warm air masses from the Pacific Ocean. This air is forced to rise in its passage over the mountains. Rising causes cooling, which in turn forces the air to drop its load of moisture as rain and snow.

Snowfall statistics for the park are impressive. At Glacier Station (elevation 1 250 m) an average of nine metres of snow falls each year. Higher up in the mountains at the Mount Fidelity weather station (elevation 1 870 m) the average is 17 metres. In many areas of the park it is not unusual to have snow on the ground more than three metres deep.

When snow rests on mountain slopes it is continually pulled downward by gravity. This force may cause it to creep down the incline slowly or to break loose in the sudden and terrifying rush of snow and wind which characterizes an avalanche.

Unless you have seen an avalanche or its effects, you will have difficulty imagining its power. Snowslides rank with

earthquakes, tidal waves and tornadoes among the great natural forces on earth. You can see evidence of this power throughout the park: tree trunks snapped like matchsticks and huge boulders carried like pebbles in the snowy torrent. Even the winds generated in front of the sliding snow have enough strength to trim a forest as if it were a hedge.

Avalanches have historically challenged human attempts to move people and goods through the Columbias. Out of necessity avalanches have been the subject of intensive research since the railway was first forced across these mountains in the 1880's. Research oriented towards forecasting and controlling avalanches continues to this day along the highway and railroad corridors









twelve

- 2 Avalanche tracks down a valley wall, Glacier National Park
- Slide path in summer, Glacier National Park
- 4 Grizzly digging for mice, Glacier National Park
- 5 A carpet of Spring Beauties on an avalanche track, Glacier National Park
- 6 Avalanche Lilies and Spring Beauties, Glacier National Park

Avalanche or Glacier-Lilies (Erythronium grandiflorum) and white Spring Beauties (Claytonia lanceolata). These flowers, along with many others, can only survive in profusion on these low slopes because of the openings created by avalanches.

In the Columbias, Mountain Alder (Alnus tenuifolia Nutt) frequently grows in impenetrable thickets on avalanche slopes. The stem of this alder is flexible and bends rather than breaking under





an important early spring food source to the bears.

As the snow retreats up the mountain slopes and from the forest floor the bears disperse. Grizzlies follow the snowline upward and black bears spend their summers in the lower forests. In autumn the slide paths again become focal points of bear activity – this time they are attracted by berry-laden shrubs such as Mountain Ash (Sorbus sitchensis). It is doubtful if Glacier National Park could support as many bears as it does without the favourable habitat created by avalanches.

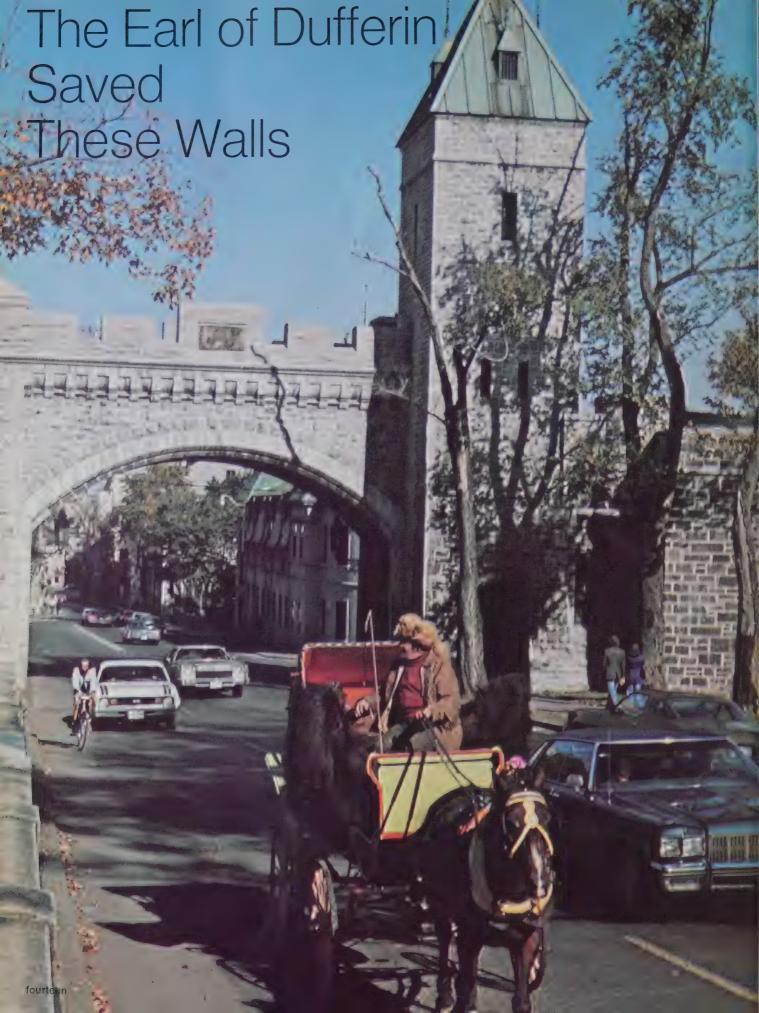
Grizzly bears, glaciers, rugged mountains and wild streams are all well known symbols of wilderness in the Columbia Mountains. To this list we must add the avalanche, a natural force which deals life and death in Glacier National Park.

the weight of winter snows. When the snow is gone from the slopes it can spring back and resume its growth.

The effect of avalanches on wildlife in the park is less obvious. Bird communities on slide paths are dissimilar from those in the forested areas only a few metres away. Species such as Mac-Gillivray's Warbler (Oporornis tolmiei) would be rare in Glacier National Park were it not for the extensive areas of shrubs created by snowslides.

Avalanches may also be very important in supporting the dense bear population in the park. Both Grizzly Bears (Ursus arctos) and Black Bears (Ursus americanus) frequent slide paths in early spring. Avalanche tracks are free of snow earlier in the spring than most other areas of the park and bears are attracted by the plentiful growth of new vegetation. Both the Avalanche Lily and Spring Beauty have bulbs which form





The idea that the Quebec fortifications are an important part of the Canadian heritage is an old one. Indeed, the Battle of the Plains of Abraham had quickly captured the imagination of artists and

However, while artists glorified the fortifications and called the city "the Gibraltar of America", others, particularly military engineers, constantly complained of its defensive weaknesses.

For most Quebec City residents, the fortifications were above all a hindrance to physical expansion, commercial development and urban traffic.

In 1871 all opinions were polarized around a particular event: the departure of the British garrison from Quebec. Maintenance of the fortifications passed into the hands of the federal Department of Militia and Defence, which, regarding the fortifications as archaic, did not want to keep them up.

The government received an avalanche of petitions and requests asking for the demolition of the walls and gates, and

the opening of new streets.

There was little concern for the historical importance of the walls. As The Morning Chronicle said: "Historical glory is all very well . . . but neither historical glory nor quaintness will give life to our trade."

At the request of the municipality, the Prescott, Hope, St. Louis and Palace gates and their guardhouses were torn down. At the same time, the ramparts between the Côte du Palais and St. George Street were lowered to chest

The fortifications of Quebec appeared doomed to oblivion. However, this apparently inevitable fate was to be changed by the new Governor-General of Canada, Frederick Temple Blackwood, Earl of Dufferin. His efforts mark one of the first attempts to preserve a Canadian historic

monument.

Dufferin was delighted by the old world appearance of the city, but shocked by the attitude of the residents and the municipality and by the Federal Government's lack of interest. He conceived a plan to preserve the old walls while beautifying the city.

Dufferin's proposal included putting a boulevard around the city ramparts. Where the streets cut through the walls, the Governor-General proposed the building of bridges or gates of Norman or mediaeval architecture with towers and tourelles.

To break the monotony of the north ramparts, Dufferin planned to build a dozen Norman tourelles. He even accepted the idea of tearing down St. John's Gate, which had been built as recently as 1868, and replacing it with a Norman gate or a bridge with tourelles.

At the Citadel he suggested a new Château St. Louis, which would be his residence in Quebec City. This castle, never built, seems to have been his

greatest ambition.

Dufferin moved quickly to adapt his plans to the demolition work already done by the city. The City Engineer, Charles Baillairgé, agreed to have Dufferin's bridges built at the St. Louis Gate, at the St. John's Gate, and at the Dauphine Street opening in the walls.

Unshakeable in his determination, Dufferin pressured the provincial and federal governments and waged a propaganda war in the press. He even obtained the co-operation of the British Government and press. At last, the Federal Government agreed to underwrite much of the repair work for the walls, which

were federal property.

In 1875, W. H. Lynn, architect, came to Canada at Dufferin's invitation to prepare the plans and specifications. The problem of financing remained. A gift from the British Army got it under way. The city council and the provincial legislature voted funds for the new gates and for the extension of the Durham Terrace. Most of the expenditures fell to the Government of Canada. Dufferin even received a contribution from Queen Victoria for the construction of the Kent Gate. However, the Federal Government refused to spend \$100,000 for the construction of the new Château St. Louis at the Citadel.

During his stay in Quebec, Dufferin supervised the work closely. The City Engineer, Charles Baillairgé, complained that he could do nothing without the Governor-General's consent.

The original project was only partially completed, despite the Governor-General's personal expenditures. The project was to continue long after Dufferin's departure, and his plans inspired

the work done on the fortifications up to the time when the St. John's Gate was built in 1939.

When the project was first submitted, its stated objective was to improve the city by preserving its historic, picturesque character, without impeding urban development.

It would be easy to belittle the motives, the basic principles and the results of Dufferin's plans. The Governor-General was above all a romantic. His Château St. Louis bears witness to this; moreover, his vision of history, his approach to preservation and even the planning of his project are marked by this romanticism.

The restoration work at Carcassone, during the period from 1875 to 1880, was a subject of great discussion in Europe at that time. Unfortunately, Dufferin's restoration plans were not researched in such depth. It was inexcusable, even in the Quebec of 1875, that there was no attempt to go back to the original plans.

What is more serious, the Governor-General's romantic turn of mind made his project anachronistic, for he gave the monument an older architectural style and paid little attention to the matter of historical authenticity. However, the St. Louis and Kent Gates are now part of our architectural heritage, so Dufferin's contribution cannot be brushed aside.

The fact remains that the Governor-General was responsible for preserving Quebec's fortifications when they seemed doomed to disappear. Under the circumstances, his bold proposal and the subsequent about-face of the civic authorities and of public opinion, to say nothing of the actual construction, were remarkable achievements indeed.

Adapted from an article written in French by Marc Lafrance, a Parks Canada historian in Quebec City.

Lake Louise, 75th Anniversary 1902-1977

Banff National Park by Act of Parliament





pourtant nuire au développement de la caractère historique et pittoresque, sans tout en conservant ses vestiges et son jet, l'objectif défini est d'embellir la ville A l'époque de la présentation du pro-

sont empreints. l'élaboration même de son projet en cations et principes de restauration et plus, sa vision de l'histoire, ses justifi-Château Saint-Louis en témoigne ; bien était avant tout un romantique : son final du projet Dufferin. Le gouverneur tifs, les principes de base et le résultat On peut facilement dénigrer les mo-

marche en 1875-1880 et font toujours tion à Carcassonne sont toujours en blions pas que les travaux de restauraeuropéennes en conservation. N'ouont été influencés par les réalisations Il est clair aussi que Lynn et Dufferin

1875, le contact avec le document inexcusable même dans le Québec de pas imbue de la même pénétration; fait restauration que propose Dufferin n'est grand bruit en Europe. Cependant, la

'nəd dont l'authenticité historique lui importe monument un style architectural ancien entreprise anachronique; il donne au tique du gouverneur général rend cette Ce qui est plus grave, l'esprit roman-:enbuew

tions du projet sont assez remarquables. et de l'opinion publique et les réalisavolte-face subsequente des autorites contexte, la présentation du projet, la être vouées à la disparition. Dans ce de Québec alors qu'elles semblaient ble de la préservation des fortifications Il reste que le gouverneur fut responsade Dufferin ne doit pas être négligée. en architecture. Ainsi, la contribution font maintenant partie de notre héritage Or, les portes Saint-Louis et Kent

Québec au bureau régional de Parcs Canada. L'auteur est un historien qui travaille à

> bout à tourelles. placer par une porte normande ou un Jean, construite en 1868, pour la remmême le projet de démolir la porte Saintde tourelles normandes. Il accepte projette la construction d'une douzaine monotonie des remparts nord, Dufferin avec tours et tourelles. Pour briser la d'architecture normande ou médiévale faire construire des ponts ou portes

été sa plus grande aspiration. château, jamais réalisé, semble avoir deviendrait sa résidence à Québec. Ce un nouveau Château Saint-Louis qui A la Citadelle il propose de construire

rue Dauphine à travers l'enceinte. Louis, Saint-Jean et à l'ouverture de la rin aux emplacements des portes Saint-Baillairgé, acceptait les ponts de Duffela ville. L'ingénieur de la ville, Charles lition déjà accomplis et aux projets de cilier son projet aux travaux de démo-Lord Dufferin cherchait alors à récon-

murs, propriété fédérale. d'une bonne partie des réparations des ment fédéral s'engage alors à s'occuper de la presse britanniques. Le gouvernemême le concours du gouvernement et bropagande dans la presse. Il s'assure fédéral et entame une campagne de brès des gouvernements provincial et ses résolutions, fait des pressions au-Dufferin, presque inébranlable dans

pour la construction de la porte Kent. bution de la part de la reine Victoria fédéral. Dufferin reçoit même une contrialors entre les mains du gouvernement majeure partie des dépenses tombe gement de la Terrasse Durham. La les nouvelles portes et pour le prolonciale votent ensuite des sommes pour conseil de ville et la législature provinl'armée britannique le fait démarrer. Le du financement du projet. Un don de projet, il restait cependant le problème afin de préparer les plans et dessins du au Canada sur l'invitation de Dufferin, En 1875, l'architecte W. H. Lynn arrive

Le projet initial ne sera que partielleconsentement du gouverneur. plaindra qu'il ne peut rien faire sans le Baillairgé, l'ingénieur de la ville, se rin surveille de près les travaux. Charles Pendant son sejour à Quebec, Duffe-

reconstruction de la porte Saint-Jean fortifications jusqu'à l'époque de la gouverneur, et inspirera les travaux des dant longtemps après le départ du verneur. Le projet se poursuivra cependéboursées personnellement par le goument complete, malgre les sommes

.ee 1 1939.

Mais, alors que ces derniers gloriartistes et des écrivains. avait rapidement capté l'imagination des effet, la bataille des Plaines d'Abraham l'héritage canadien est ancienne. En représentent une part importante de L'idée que les fortifications de Québec

Enfin, pour la plupart des habitants blesses défensives de la ville. se plaignaient continuellement des faitres, et surtout les ingénieurs militaires, ville le Gibraltar de l'Amérique, d'aufialent les fortifications et nommaient la

En 1871, toutes ces opinions se polacommercial et à la circulation urbaine. l'expansion physique, au développement avant tout des obstacles constants à de la ville, les fortifications étaient

Suite aux demandes de la municiwill give life to our trade. » neither historical glory nor quaintness « Historical glory is all very well... but Chronicle le 25 novembre 1872: des murs. Comme nous le dit le Morning soucie peu de l'importance historique de nouvelles rues. En général, on se le lotissement du glacis et l'ouverture la démolition de l'enceinte et des portes, de pétitions et de requêtes demandant vernement connaît alors une avalanche ques, ne veut pas les entretenir. Le goudérant les fortifications comme archai-Défense du Canada. Ce dernier, consipasse au ministère de la Milice et de la D'abord, l'entretien des fortifications de la garnison britannique de Québec. risent autour d'un événement : le départ

Les fortifications de Québec semblent d'appui. Saint-Georges sont baissés à hauteur parts entre la Côte du Palais et la rue sont démolis. En même temps, les rem-Louis et du Palais et leur corps de garde palité, les portes Prescott, Hope, Saint-

Enchanté par l'apparence ancienne Dufferin. derick Temple Blackwood, comte de nouveau gouverneur du Canada, Freêtre, sera entravé par les projets du destin, aussi irrévocable qu'il semble être vouées à la disparition. Mais ce

Le projet Dufferin consiste à établir un ceinte, tout en embellissant la ville. un projet pour préserver l'ancienne engouvernement fédéral, Dufferin envisage nicipalité et par le désintéressement du l'état d'esprit des habitants et de la muet par le site de la ville, mais choqué par

pent l'enceinte, Dufferin propose de remparts de la ville. Là où des rues couboulevard de ceinture faisant le tour des

nature qui fait partie du parc national Banff à l'arrière-plan du lac Louise, bijou de la Au verso: Un glacier couronne le mont Victoria



et de la claytonie lancéolée constituent De plus, les bulbes du lys des glaciers par l'abondante végétation printanière. endroits du parc. Les ours sont attirés dement que dans la plupart des autres C'est que la neige y disparaît plus rapiloirs découverts au début du printemps. (ursus americanus) fréquentent les cou-Le grizzly (ursus arctos) et l'ours noir abondante population d'ours au parc. blement un rôle dans le maintien d'une

Les avalanches jouent aussi probaanterieure. seaux renaissant d'une avalanche avait pas de grands domaines d'arbrismiei) seraient rares dans le parc s'il n'y fauvette des buissons (oporornis tolmètres. Certaines espèces comme la les uns des autres que de quelques et sous-bois n'étant pourtant séparés diffèrent de ceux des sous-bois, couloirs

toutefois que les oiseaux des couloirs

naturaliste au parc national Glacier. Adaptation d'un texte de John G. Woods,

de vie et de mort. les avalanches: elles ont ici pouvoir et inexplorés, voilà la sauvage région des

monts Columbia. Et il ne faut pas oublier verticales, rivières, cours d'eau, torrents Grizzlis, glaciers, montagnes presque

portante population d'ours. ne pourrait jamais nourrir une aussi imcréés par les avalanches, le parc Glacier Il n'y a pas de doute, sans les habitats le sorbier de Sitka (sorbus sitchensis). alors par des plantes fruitières comme le lieu de rendez-vous des ours, attirés loirs deviennent à nouveau à l'automne dans les forêts, plus basses. Les coutante des neiges. L'ours noir passe l'été se séparent. Le grizzly suit la ligne monet dans les forêts, grizzlis et ours noirs ce et que la neige recule sur les versants

Au fur et à mesure que la saison avanpour les ours au début du printemps. une importante source de nourriture



animale sont moins évidents. On observe Les effets des avalanches sur la vie

une de pousser. fondu, l'aulne redresse sa tige et contila neige a passé en trombe ou qu'elle a plie sous le poids de la neige. Quand est flexible. Au lieu de se rompre, elle découverts. Car la tige de cette plante ment à profusion dans les couloirs

planc (alnus rugosa) pousse fréquem-Dans les monts Columbia, l'aulne avalanches. des pentes des couloirs ouverts par les

gauce gans un conjoir du parc national Lys et autres fleurs croissent en abon-Un couloir qui embaume.

une souris. Grizzly dont la curiosité est éveillée par rapieses bont la belle saison.

Couloirs d'avalanche pavés de neige







Aneige déferle Soudain

d'une avalanche, vous pouvez à peine

Si vous n'avez jamais été témoin déplaçant l'air dans son rapide passage. soit à s'écraser soudain tel un éclair, la poussera soit à glisser doucement gravité, l'attraction terrestre. Cette force lement tirée vers le bas par la force de montagnes est, comme nous, continuel-

imaginer la puissance de sa détonation.

La neige déposée sur les pentes des double de la taille d'un adulte humain. en plusieurs endroits du parc plus du d'autres mots, la couche de neige atteint moyenne est de dix-sept mètres. En météorologique du mont Fidelity, la Plus haut, à 1 870 mètres, à la station moyenne neuf mètres de neige par an. mètres d'altitude, on enregistre en sionnantes. A la station Glacier à 1 250 chutes de neige au parc sont impres-

Les statistiques sur l'épaisseur des forme de pluie et de neige. gement de température et tombe sous contient se condense à cause du chanse refroidit alors, la vapeur d'eau qu'il du Pacifique. Le vent doit monter, l'air rière aux masses d'air chaud provenant

empêcher les avalanches pour protéger fallait en effet chercher à prévoir et à à des recherches sur les avalanches. Il dans les années 1880, on a dû procèder chaîne pour construire la voie ferrée

Depuis qu'on est parvenu à percer cette chandises par delà les monts Columbia. défis au transport des gens et des mar-

Les avalanches ont posé de grands former une haie. ligne droite comme s'il s'agissait de couper les faîtes des arbres en une ment de l'air est si violent qu'il peut un torrent. Le vent qui naît du déplaceses charriées comme des cailloux dans simples allumettes, des pierres immendes troncs d'arbres rompus comme de manifestent partout dans le parc. Voilà avalanches. Des effets de ce pouvoir se peuvent se comparer au pouvoir des terre, les raz de marée et les tornades ments naturels tels les tremblements de En effet, seuls les grands bouleverse-

Leur ensemble présente ainsi une barpresque verticales et d'étroites vallées. l'usure du temps dessinent des parois métamorphiques et granitiques qui par Columbia sont en effet formés de pierres chutes de neige, abondantes. Les monts C'est que les pentes sont escarpées, les lée entraînant tout sur leur passage? neige déferlent-elles soudain vers la val-

Pourquoi de volumineuses masses de mille par an. des avalanches au parc est d'environ perdues. On peut calculer que le nombre des centaines d'autres dans les vallées loirs et des photos aériennes en revelent

remarque plus d'une centaine de cou-Dans la seule zone du col Rogers, on avalanches n'ont donc aucun témoin. turent hors de leur auto. La majorité des dentée, sauvage; peu de gens s'aven-Glacier est situé dans une région acci-

année le silence de notre hiver. Le parc d'avalanches qui déchirent chaque

Personne ne connaît le nombre exact et animales particulières. naissance de communautés végétales forêt de larges couloirs et favorisé la avalanches qui ont creusé à même la voqué dans la région d'innombrables Columbia, le relief et le climat ont pro-

Depuis la formation de la chaîne de mort. c'est une question à la fois de vie et comme partout ailleurs dans le monde, Rocheuses au parc national Glacier Et quand la chose arrive dans les

partagent la même nature. donc un danger pour nous UNIONOL l'homme, les plantes et les animaux se autre ours, ou à détruire. Il constitue Voilà des défis qu'il vaut la peine de à repousser, comme il le ferait pour un hension des ensembles vivants ou reconnaît souvent en nous une créature sour les consednences de norte basinfinality pour renouveler notre compréde contacts positifs accrus, l'ours berdu et gagne sur cette route et quelles i Guider pour toujours des écosystèmes tion de peur de l'humain tombe à la suite nous avons parcouru, ce que nous avons '010015 nc ceux que nous suivons, quel chemin de Parcs Canada en ce dernier quart du important, que l'homme. Quand la rela-Voici comment je définirais les buts la vie et les difficultés traversées par que celle des grizzlis. de nourriture dans son écosystème, ne apercevons, comprenions quelles étaient caisser ces coups est moins grande vagerie. Il est au faite de la pyramide notre histoire pour que nous qui les 7. Rendre vivaces certaines facettes de Mais la capacité de l'être humain d'en-C'est pour nous un symbole de la sauger. Et l'intrus grizzly en mange un coup. Le grizzly présente un problème ardu. découle de la compréhension. à l'esprit que l'appréciation véritable traitera comme un grizzly autre, étrannous sont confiées. plus l'humain comme son ennemi, il le intellectuelles et ce, en gardant toujours comme impact sur les créatures qui son ennemi. Quand il ne reconnaitra des moments différents, peut avoir de diverses aptitudes physiques et et des paysages intacts, pour des gens apprenne que l'homme est bel et bien manières en des endroits divers et en tiques et poétiques de la vie sauvage aucun ennemi sauf l'homme. Il faut qu'il gens avec cette sauvagerie, de diverses de la pyramide de nourriture. Il n'a e. Rendre accessibles les valeurs estné-Il faudrait savoir ce que le contact des des animaux : il est tout à fait au faite les gens recherchent la sauvagerie, "səwəw-snou nous enfermer toujours davantage en prendre que le grizzly est le plus menacé là? Il faudrait bien le trouver. Comme l'intérieur des parcs. Nous devons comfoule croissante, présence qui tend à sauvagerie. Que voulons-nous dire par très graves sont survenus, pas tous à 5. Fournir un antidote à la présence d'une de la joie de réaliser une œuvre. au courant. Mais cet été des incidents les parcs américains ont su résister dont la maîtrise soit la source qui découle en même temps qu'eux. Heureusement 4. Fournir de nouveaux detis naturets plexe que lui-même. vivre dans le voisinage des humains ou d'une création plus grande et plus complus en plus que les grizzlis ne peuvent à craindre la beauté et la grandeur Aux Etats-Unis, on tend à croire de 3. Amener l'homme à respecter et même de nos paysages naturels cangdions formes de la vie dans la pleine divernilé ples intacts de la riche diversilà des patrie a hérité en protégeant des exem-2, Garder la variété génétique dant nou e



personnage, c'est un soldat anglais.

Cette fois on campe au lac Louise à Banff.
 Sur la transcanadienne à l'intérieur du
parc national Banff. A l'arrière-plan,
le mont Eisenhower.





quelque chose qui me permet de sentir de quelle manière vivaient les anciens Canadiens. Vous pouvez recréer la situation

physique, construire les édifices, trouver les outils nécessaires. Mais moi, je suis biologiste. Qu'est-ce que vous avez fait pour recréer la situation biologique ? Les plantes que vous plantez sont-elles bien celles que cultivaient les gens venus de Bretagne, par exemple ? Pas du tout.

Quels animaux gardaient-ils ? Leurs Quels animaux gardaient-ils ? Leurs

vaches, chèvres et moutons différaient beaucoup de ceux d'aujourd'hui. Ne serait-il pas amusant de les recréer ? Ce serait éducatif aussi. En tout cas, ce

Ainsi deux de nos espèces sont près de s'éteindre. Je pense à la chèvre des montagnes et au caribou des Selkirks et des toundras.

Nous avons aussi réussi à étendre le

danger. Un étude au parc Jasper m'a révélé qu'un nombre étonnant de coyotes périssent sur la route. Les bêtes les plus menacées de disparaître dans notre pays sont le grizzly,

Jusqu'ici j'ai parlé d'îles dans l'espace, parlons maintenant d'îles dans le temps, c'est bien ce que sont nos parcs historiques, après tout.

le loup des bois et le couguar.

Je n'si pu en visiter beaucoup, mais chaque fois que je l'ai fait, j'ai beaucoup aimé ça. J'aime penser que je vois

> Or, une île perd la variété de sa faune à un taux qui varie selon la dimension de l'île : plus l'île est grande, moins la variété se perd rapidement, mais aucune île n'échappe à la règle. Toutes perdent leur faune. Quelles leçons en tirer? Il nous faut

protéger de vastes espaces pour garder la variété de notre faune. Et toute personne responsable de la gestion d'un parc doit surveiller de près la frontière du parc : ce qui se passe autour du parc influence ce qui se passe à l'intérieur. Certaines espèces sont plus menacées que d'autres. Les bêtes les plus cées que d'autres. Les bêtes les plus

cees que a santes. Les peres res plus en danger sont les plus grosses parce que leur cycle de reproduction est plus lent.





1dəs

Sur des eaux d'émeraude au parc national Glacier, c'est Abbot Ridge. Ce sentier invitant au parc national

ver, en montagne par exemple, une

nue bent à surmonter, car on peut éprou-

Voici une espèce à photographier,

la vie dans ce qu'elle a de plus primitif.

sauvagerie, leur permette de retrouver

dui siment la nature un lieu qui, par sa

c'est d'être capables d'offrir aux gens

posés aujourd'hui sont tout à fait diffé-

actuellement: « Dieu en soit béni! »

C'était hier, un jour révolu. Les défis

Sûrement certains d'entre vous pensent

parler d'études sur l'impact écologique.

garde de parc était le grand juge et arbi-

tre. Personne n'avait encore entendu

rents, non moins réels.

Le défi qui nous confronte aujourd'hui,

de se retrouver aux prises seuls avec la source de la joie d'achever un travail,

- ngsber.
- 3 Un orignal et son petit. Parc national
- Chèvres de montagne. Encore à Jasper. Daim au lac Maligne. Au même parc. Couguar à la poursuite d'un rongeur.



accomplia, de sommets atteints. d'expériences inoubliables, de travaux votre dernière... Voilà des genres première rencontre d'un grizzly, sinon où il faut se dépasser. Ou enfin votre un contact physique avec le danger encore une piste à dévaler en courant, peur bien authentique. Ce peut être

ble. Ce sont bien des sommets dans Chacune de ces expériences est vala-

sont justement la place où ils peuvent naux, surtout ceux de l'ouest et du nord, coup de gens les grands parcs natiotolérer les moments creux. Et pour beaumoments heureux que nous pouvons pour tout le monde : c'est à cause des Il y a dans la vie des hauts et des bas nos vies souvent ternes par ailleurs.







du monde sera logée dans des îles.

du moment où la richesse biologique

ces. Je ľai déjà affirmé, nous approchons

excéder celui de la création des espè-

dans le jeu de l'évolution. Le taux de la

Le but des conservationnistes n'est

de protéger la variété inoule de l'univers

par l'homme. Un des rôles majeurs des

nent de plus en plus des îles, de vraies en tant que refuges. Les parcs devien-

Je veux maintenant parler des parcs

îles entourées d'une mer bouleversée

parcs nationaux dans le monde est

trouver l'occasion d'être heureux.

pas d'arrêter le monde, mais d'entrer

disparition des espèces ne doit pas

dont nous sommes.

N'allons pas y toucher.



les objets et les curiosités de la nature. » N'allons pas l'oublier. Dernier extrait : « Un de nos objectits

consiste à préserver la qualité et la beauté de la faune sauvage des parca nationaux. » Et n'enfandons pes ich beauté pour les yeux seu lemant. Entendons plutôt ce lemme dans le sens ou l'emploierait un mathématicien pour l'élégance tendue d'une solutésigner l'élégance ardune d'une solution à un problème ardune l'allegance findus d'une solution à un problème ardune.

Il ne faudtall pas à parit de cest paroles, nous accusant d'altisme. Voici paroles, nous accusant d'altisme. Voici la traduction d'une citation d'Aldo Leopold: « Cette vision n'implique pas la nécessité d'endroits glaciaux dont s'homme soit entièrement axclu. Il ne s'agit pas de placer terre et vie sous un globe de verre comme au musée. Il s'agit plutôt d'une valeur que l'on peut apprécier de milles manières à condition de nel l'altèrer en rien. » Et soulignons d'un double trait cette condition indispensable.

S. H. Spurt, Américain bien connu pour sa contribution au concept de la vie sauvage, disait: « Chacun d'entre nous a besoin de savoir, que nous en usions ou non, que nous y allions ou pas, qu'il existe quelque part à notre disposition un refuge à l'écart des images, des sons et des odeurs provenant de l'homme. » sucun endroit – et je souligne encore, aucun endroit – et je souligne encore, sucun endroit – et je souligne encore, sucun endroit – n'existe qui n'âit été si sucun endroit – n'existe qui n'âit été s'agiste per la présence de l'homme, ne s'agitait l'It que des radiations atomiques.

pingouins au point le plus lointain de l'Anlard lique et dans les phoques du point le plus au nord de notre Arctique. Rent Dubos, auteur bien connu pour ses ocrits sur l'écologie humaine, nous

ses écrits sur l'écologie humaine, nous parin d'une relation créatrice entre l'homme et son milieu, relation qui n'implique pas que la présence humaine soil toujours destructrice.

Dubos, je crois, en venait à tenir ces propos en contemplant les fermes, leurs dépendances et leurs environs, si élégamment imbriqués, que l'on trouve entre autres autour de Paris. Ce sont de magnifiques illustrations de la manière magnifiques illustrations de la manière magnifiques illustrations de la manière

Il y a une quarantaine d'années, la gestion des parcs était relativement simple. Il fallait éviter l'incendie, éloignet le braconnier et construire routes, sentiers et abris en autant qu'on en avait les moyens. On n'avait pas encore inventé la gestion de la faune et de la flore sauvage, de la vie sauvage. Le

lan McTaggart-Cowan, d'abord un biologiste, était le premier à établir un inventaire du gibier varié des parcs des Montagnes Rocheuses, le premier aussi à accomplir un tel genre de travail. Dans le texte dont voici une adaptation, M. McTaggart-Cowan nous parle de ses débuts aux parcs nationaux et nous livre ses vues sur les détis que le présent livre ses vues sur les détis que le présent

Au moment où j'si été engagé en 1943, il y avait un conflit très violent avec les sportifs de l'Alberta. L'un d'eux assurait avoir vu 20 couguars lors d'une promenade en auto entre Calgary et le lac Louise. Il prétendait même que le rôle du parc se ramenait à nourrir des bêtes de proie pour leur permettre d'envahir ensuite le reste de la province d'envahir ensuite le reste de la province pour y détruire toute autre forme de vie sauvage et également le bétail.

C'est en ces circonstances que j'en-

C est en ces circonstances que l'entrai en contact avec les parcs nationaux et ce sont elles qui ont vraiment lancé ma carrière.

Selon moi, l'idée de créer des enclaves qu'on appelle parcs est l'une des plus grandes du 20° siècle. Je sais que sa naissance remonte au siòcle dernièr, mais c'est notre temps qui a poll, affiné serti ce bijou dont la valeur n'est pas encore complètement connue.
Quelle idée merveilleuse, en elfel,

que de garder pour nos successeurs de beaux endroits et des animaux! Comme à la banque. Tous les prouples de la ferre ont reconnu la vitalité de parreille idée. Tous les grands pays et plusieurs petits pays ont aujourd'hui leurs parcs nationaux

Toutefois, il faut que nous soyons trés vigilants. Il ne faut pas que cet idéal soit lié de trop prés avec des infends soit lié de trop prés avec des infends commerciaux, ce à quoi les qens s'attendavent toujours. Par exemple, rappelezvous l'alliance peu chaste conclue entre Bantf et le C.P.R. On a alors prétendu que Bantf avait été créée pour permettre au C.P.R. d'avoir une valeur sûre pour y acheminer les touristes...

de la Politique de Parcs Canada. Le réseau des parcs nationaux a pour fin principale de conserver à perpéluité les régions qui renferment des éléments géographiques, plofogi-ques ou historiques importants. » Et voici tout de suite une autre citation:

« Il nous incombe fondamentalement de prémunir contre toute détérioration



réalisations de ses tondateurs. jouir de sa vaste beauté et des grandes conserver le patrimoine naturel de ce tinuel, Parcs Canada a pour mission de

zine upside-down and over. the English version, please turn maga-This is a bilingual magazine. To read

Table des matières

îles dans l'espace et le temps Les parcs nationaux 3

10 Soudain la neige déferle

par Marc Lafrance ment historique à Québec Le projet Dufferin sauve un monu-

au parc national Banff (Photo Ted Grant). Page centrale: Sur les eaux du lac Louise au parc national Gros Morne à Terre-Neuve. Couverture: Aurore d'une saison nouvelle

Offawa, 1977 ministre des Affaires indiennes et du Nord, de l'hon. Warren Allmand, Publié par Parcs Canada avec l'autorisation

Chapman; no 4, Rod Wallace; Le projet no 1, R. Gregell; no 2, 5 et 6, Barbara autres, Ted Grant; Soudain la neige déterle l'espace et le temps, no 4, Tom Hall; les Photographes: Les parcs nationaux, îles dans Graphisme: Eiko Emori Production: Barry P. Boucher Rédaction: Madeleine Doyon

du Nord, Ottawa (Ontario) K1A 0H4. Canada, ministère des Affaires indiennes et s'adresser à la rédaction, Conservation cation. Pour obtenir des renseignements, on peut reproduire les articles de cette publi-A condition d'en indiquer la provenance,

No de contrat : 02KX A0767-6-6005 Danforth Marketing Services Services Canada 1977 ©Ministre des approvisionnements et

Dufferin, Johann Krieber.

et du Nord Northern Affairs Affaires indiennes Indian and

Parks Canada

Parcs Canada

Volume 3, no 1, 1977





Cette revue paraît en anglais et en français. Pour la version française, voir au verso de la publication. "In a world of constant change. Parks
Canada exists to preserve the natural
heritage of this country, to help
Canadians everywhere to enjoy the vast
beauty of our land and the great achievements of its founders."

Indian and Northern Affairs Affaires indiennes et du Nord

Parks Canada

Parcs Canada

Table of Contents

- 3 The Norse in Newfoundland by Birgitta Wallace
- 8 Dawson Jubilee by Margaret Carter
- 10 Rare Plants of Forillon
- 13 "My Name is Grey Owl" by Colleen McCluskey

Cover: Bathing at sunset, Clear Lake, Riding Mountain National Park. Manitoba. (Photo:

W. J. Oliver)

Centre spread: Grey Owl, among the jack pines in Prince Albert National Park. Saskatchewan. (Photo: W. J. Oliver)

Published by Parks Canada under authority of the Hon. Warren Allmand. Minister of Indian and Northern Affairs Ottawa. 1977.

QS-7044-020-BB-A1

Editor: James D. Georgiles Production: Barry P. Boucher

Design: Eiko Emori

Photo credits: The Norse in Newfoundland, 1, Birgitta Wallace; 2, 3 and 4, B. Schonback: 5, C. Lindsay: 6, G. Vandervlugt; 7, R. Ferguson. Dawson Jubilee, 1 to 6, S. Mackenzie: Rare Plants of Forillon, 1, 2, 5, 6, 7.
M. St-Amour: 3, 4, P. Morisset: "My Name is Grey Owl", 1 to 4, W. J. Oliver.

Articles may be reproduced with a credit line. Address inquiries to The Editor, Conservation Canada. Department of Indian and Northern Affairs, Ottawa. Ontario K1A 0H4.

[©] Minister of Supply and Services Canada 1977

Volume 3, No. 2, 1977





The Norse in Newfoundland

by Birgitta Wallace

Remains of an 11th century Icelandic sod-house, similar to those at L'Anse aux Meadows

2 House F, reconstructed after excavation

Near the top of Newfoundland's Western Peninsula, 240 km northwest of St. John's, is L'Anse aux Meadows, site of the oldest known European settlement in the New World and Canada's newest National Historic Park. For the past four summers, Parks Canada has conducted excavations there. The major portion of the site was first excavated between 1961 and 1968 by a Norwegian team led by Helge and Anne Stine Ingstad, who discovered the site while in search of Vinland, the first Viking Sattlement in North America.

L'Anse aux Meadows (derived from I anse aux méduses or bay of jellyfish) is the only Norse site found in North America, its exact dating is not yet clear, but it is probably from the 11th century and the time of the legendary Leif Ericson.

The Norse were, however, only one of many groups who lived on the site. The first inhabitants were peoples of the Maritime Archaic culture who lived there at least 5 000 years ago. The Archaic people lived there until the 10th century A.D. or even later. The site was also occupied by Dorset Eskimos from the 6th to the 9th century A.D.

In the last 200 years, human occupation of the area has been away from the site, with a French fishing station on Colbourne Point, a peninsula less than 1 km to the northwest. The present village of L'Anse aux Meadows from which the site takes its name, was established early in the 19th century and is about 500 m north of the historic site.

Situated on the eastern shore of the Strait of Belle Isle, at the northernmost tip of the Great Northern Peninsula, the site lacks sheltering mountains and forests except to the south where a low ridge rises to a height of 15 m above sea level. Cold western, northern, and eastern winds have free play over the area. Today, the forest line lies 10 km to the south, and the only trees now present at L'Anse aux Meadows are dwarf species, mostly balsam fir Abies balsamea (L) Mill, tamarack Larix laricina (Du Roi) K. Koch, birch, Betula sp. and willow Salix sp. It is not known if the area was always as open and exposed as it is now. Local people tell of sizeable trees that grew on or near the site a couple of generations ago. In fact much of coastal Newfoundland that is bare now, was wooded when settlements were established in the 17th and 18th centuries. The need for lumber led to the stripping of the woods. Research now



underway may establish whether large trees existed at the time of the Norse.

The climate at L'Anse aux Meadows is cool and moist. The mean July temperature is only 15°C, and the January average is -12°C. The yearly precipitation is about 750 mm.

The Archaic and Dorset settlements at L'Anse aux Meadows were chiefly on the southern shore of Epaves Bay.

The Norse settlement is on the eastern shore of Epaves Bay, a little inland on two former beach terraces which together almost encircle a peat bog. A small brook, Black Duck Brook, runs along the southern and western edges of the bog and issues into the bay.

The Norse remains consist of eight sod buildings. All but one, a smithy, are on the terrace east of the bog. Three are large dwellings, the rest small buildings which may have been workshops or had other, special functions.

The northernmost dwelling is the largest. Termed House F by the original excavators, it contained six rooms arranged in three parallel rows, with three rooms in the centre row. The combined inner length of this central row was about eighteen metres.

The southernmost building. House A, was even longer, with an interior length of nearly 25 m. It is about 90 m from House F, and contains four rooms, all in one row. House D, which is situated between Houses F and A has an interior length of about 9 m. It has two rooms in a row and one room on its western side.

All the buildings had sod walls and roofs. However, because of sod's poor structural strength, heavy roofs were supported on the inside by one or more rows of posts.

The main purpose of the sod was to provide insulation, so the walls were wide, up to 2 m in places, and for stability, they were wider at the base than at the top. To reduce the amount of sod needed, most walls had only a shell or facing of sod and a centre core of gravel. The gravel was good insulating material; it was plentiful and easily procured. The gravel also provided drainage for run-off from the roofs, which were not overhanging but set back, with the edges touching the middle of the walls.

The roofs were made of two or more layers of sod, resting on a framework of wood, either planking or lattice of branches. The bottom layer of the sod had its grassy side down, the upper layer the grassy side up. Floors were of tamped earth.



The only interior features that remain are stone hearths, used for heating, lighting, and food preparation; and firepits for slow roasting.

In some of the buildings are small square boxes made of slate pieces set on edge. The Dorset people used identical slate boxes for heating and cooking; but the boxes at L'Anse aux Meadows appear to be integral parts of the Norse buildings, and were probably used for storing embers.

More than 2 400 items have been found. Almost 1 500 of these are of wood and were found in the bog. The oldest artifacts are generally those that were found farthest out in the bog and at the greatest depths, but the stratigraphy is confusing so there is no easy way to determine their age and origin. Radiocarbon dating is not conclusive, for artifacts made from driftwood will appear older than their date of manufacture. Parks Canada is now working to establish which artifacts or wood pieces are of driftwood.

One of the more exciting discoveries at L'Anse aux Meadows was the discovery by the Ingstads of iron slag in close association with charcoal that has been radiocarbon dated to between A.D. 860-890 and A.D. 1060-1070.

The Ingstads also found 85 artifacts associated with the Norse occupation; Parks Canada has uncovered another forty-five. This is hardly an impressive number but in terms of West Norse building sites, the result is quite fruitful. At the site of Hvitarholt in Iceland, which had about the same number and types of buildings as those at L'Anse aux Meadows but where three building stages were found on top of each other, only about 88 artifacts were retrieved.

At both L'Anse aux Meadows and Hvitarholt, most by far of the artifacts are iron nails or rivets and unidentifiable iron fragments. One soapstone spindle whorl was found. Spinning was a feminine occupation in Norse society, so we can infer that women were present at L'Anse aux Meadows. A bronze pin found in one of the cooking pits in House A could have belonged to a man or a woman. The same is true for a glass bead and a bone pin with a flat, triangular head with a drilled hole in the centre, both found in House D. Another ornament, a small piece of brass with a striated decoration was also found in House D. A couple of whetstones and a plain stone lamp are mementos of ordinary household activities.

Most of the objects found by Parks Canada are wooden and were found in the bog below the terrace but close

to the buildings. One was a small sewn container of birch bark which, filled with stone, might have been a netsinker of a kind that has been found on late Viking Period and early Mediaeval sites in Sweden. Another seems to be part of a floorboard of a Norse boat. Close to it was a bundle of coiled roots, probably for lashing, and a large iron nail of Norse type.

One of the most interesting pieces is a decorative finial. Similar in appearance and size to a bedknob (which it isn't), it was carved, not turned, and flat on one side so as to fit on a backing.

The Parks Canada excavations were undertaken to answer a number of specific questions concerning the nature of the settlement. Was it a lengthy occupation, and if so, was the site inhabited continuously? What was the economic basis of the settlement? Were lumber, pastures or iron the chief drawing points, or were there other reasons for the Norse to settle here? What was the relationship of the Norse to the native people, whom they called Skraelings? Were they on the site at the same time, and if so, were they Indians or Eskimos or both?

6





Some crucial areas remained unexcavated. The Ingstad excavations had concentrated on the buildings themselves but many of the areas immediately outside them remained untouched (or so it was believed). It was later found that much had been disturbed by drainageand construction-trenches for shelters erected over the excavated remains in 1962. Nor had the Ingstad excavations touched the bog which obviously had a rich archaeological potential.

The Parks Canada excavations have established that there were probably native people on the site at the time of the Norse and that these people were Archaic Indians, not Eskimos. There is no trace of Dorset people on the site after the 9th century A.D.

As for the Norse, various criteria indicate the duration of settlement. One is the number of repairs or rebuilding stages that can be observed in the buildings. A Norse sod building has been found to have an average life of about 25 years. After this, it usually needs complete rebuilding.

Two or more of the buildings at L'Anse aux Meadows appear to have been abandoned and burned, but there are no signs of rebuilding; although it is possible that one room in House A was added later than the others. Thus, none of the buildings was inhabited for more than about a quarter of a century. Most Greenland and Icelandic sod buildings have foundations of stone.

At L'Anse aux Meadows there are no stone foundations even though excellent building material was available on the sandstone ridge on the southern edge of the site. One small outcrop of sandstone lies only a stone's throw from House F. This absence of stone in the building foundations is significant. In Greenland and Iceland it was primarily temporary buildings which lacked stone foundations. Thus we are tempted to conclude that the same buildings at L'Anse aux Meadows were not erected with any anticipation of permanence.

As for the number of people, the settlement surely was small. From what is known about Norse households, the maximum number of people that could be housed in any of the dwellings was about thirty. More likely it was not more than twenty. If all dwellings were occupied at the same time – which is not certain – the maximum number of people in the settlement was possibly 90, but probably less than sixty.

One of the characteristics of a longterm settlement is the presence of large middens. These middens consist chiefly of food remains in the form of bones, along with ash, charcoal, and firecracked stones from firepits, as well as broken tools and utensils.

The only middens of any note at L'Anse aux Meadows have been found on the terrace slope toward the bog and are now buried under 10 to 60 cm of peat. These dumps are composed mainly of broken wooden artifacts and chips and slivers resulting from log trimming.

Not all the cut wood or all the artifacts are Norse. Some layers predate the Norse, others are later. The wood debris occurs in especially heavy concentrations on the slope below House D and between Houses E and F. They are no doubt middens but the portions believed to have Norse content could easily have accumulated in a short time, during the construction of the buildings. The presence of ash and bone would have been a better clue, but the acidity of the peat dissolves these materials. They may, however, be traceable chemically, and the Newfoundland Forest Research Centre is performing analyses for ash or bone. If the results of these tests are negative, we can conclude that the Norse settlement at L'Anse aux Meadows was short-lived, lasting only a few years.



One wonders what caused the Norse to settle at L'Anse aux Meadows which, although scenic, is not a hospitable spot. It may have been owing to winds and currents. A ship, left to the mercy of the elements in the seas southwest of Greenland, almost invariably ends up in the Strait of Belle Isle because of the powerful Labrador current. Once in the vicinity of the Strait of Belle Isle, L'Anse aux Meadows is likely to attract attention because of the exposed location on the tip of the Great Northern Peninsula. L'Anse aux Meadows, at least as it appears now, also bears a striking resemblance to Iceland and southwestern Greenland, areas to which the Norse were particularly well adapted.

A number of resources must, however, have been attractive to the Norse. The proximity of timber would have been vital to the Greenlanders who otherwise have had to rely on driftwood or timber imported from Europe. The L'Anse aux Meadows area also offered seal, walrus, whale, codfish, salmon, caribou (now extinct), and fox, all desirable commodities.

Before elephant ivory became common on the European market in the late Middle Ages, Greenlanders provided much of Europe's ivory in the form of walrus tusks. Leather, especially ropes made from walrus hides, is mentioned in mediaeval sources. After conversion to Christianity, the Norse discovered that dried fish, especially codfish was a highly saleable item on the European market and they increased their fishing beyond household needs. The birch bark net sinker at L'Anse aux Meadows might be an indication of such commercial fishing, although the rich cod grounds of Newfoundland are not mentioned in the Norse sagas.

Traditionally, because of the northern climate, poor soils, and short growing seasons, the West Norse practised little or no agriculture. Their primary staples were meat and dairy products and good pastures were the overriding consideration in the selection of areas for settlement.

L'Anse aux Meadows with its vast expanses of heath compares favourably to Iceland and Greenland, and one wonders if the Norse brought cattle or other domestic animals with them. Two pig bones were found in House A. but it is not known if they are from the Norse occupation or later. No portions of the buildings are obviously barns. The lack of faunal evidence could be attributed to the high acidity of the bog and soils of the terraces. The spindle whorl

indicates that spinning took place: but there are no signs of sheep. Fibres other than wool could have been spun or wool could have been brought over in bales rather than on the backs of sheep.

Iron was worked on the site and one could suspect that iron was one of its major attractions. Conditions for iron production are favourable: substantial bog iron deposits along the brook, and plentiful fuel for smelting and forging. Smelting sites are generally traceable through large slag heaps. As previously mentioned, iron slag has been found at L'Anse aux Meadows, but only in small quantities, a maximum of 15 kg of which 10 kg were collected. The ratio of iron produced to the quantity of slag, was about 1:4 or 1:3, which means that at the most, a total of 5 kg of iron was produced at L'Anse aux Meadows (that is, provided all the slag is smelting slag and not from forging, a question not yet resolved). This is not a sufficient amount of iron to have been the economic mainstay of the settlement. It is more like a one-time operation to meet an immediate need.

On the available evidence, our conclusion is that the Norse settlement at L'Anse aux Meadows was relatively small and short-lived. It may not even have been intended as a permanent settlement but rather as a seasonal resource camp. This conforms well with the Vinland sagas. Late Archaic Indians may have been on the site at the same time as the Norse, and, if so, may have been the Skraelings of the sagas. Whether L'Anse aux Meadows is the long-sought Vinland, or merely a previously unrecorded Norse camp, the site is unique in the new world.

Already about 4 000 tourists find their way to L'Anse aux Meadows each year, and more will come when the road up the Great Northern Peninsula has been improved. To protect the site and its environment, Parks Canada has acquired an area of about 95 km² around it. A temporary Visitors' Centre has been opened, with displays describing the site and the Norse. Future plans for L'Anse aux Meadows include permanent displays and replicas of one or more of the sod buildings where the Norse lived 500 years before Jacques Cartier's arrival in the new world.

Birgitta Wallace is a member of Parks Canada's Archaeological Research Division.

Dawson Jubilee

by Margaret Carter

1 Robert Service slept here. Refurbished bedroom of the poet's cabin

2 Mailing a letter in the foyer of the old post office, Dawson

It was August 17, 1896 when the Klondike Gold Rush was sparked by the discovery of gold at Bonanza Creek. Every year since, August 17 has been an occasion for celebration in the Yukon. This year, Discovery Day's 81st anniversary also marks the 75th anniversary of the incorporation of Dawson City, that vibrant offspring of the Gold Rush. Yukon sourdoughs and cheechako tourists alike will be flocking to Dawson to share in the special jubilee hoopla.

Their coming will swell the quiet town until it bustles as it did in the days of '98. Indeed, an evening in Diamond Tooth Gertie's - Canada's only legalized gambling establishment - does much to convince one that neither human nature nor Dawson City has changed at all. Those who wish to test their luck on the wheel of fortune still come to Dawson. The ghost of patron Arizona Charlie Meadows lurks in the Palace Grand as audiences hiss and boo scenes of raucous vaudeville and heartwringing melodrama from the boxes where miners once sat. Behind the boxes the room of a dance hall girl waits wistfully for its long-departed occupant to return.

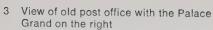
Today Dawson City is rich in reminders of its history. Many of the beautiful buildings constructed after Dawsonites decided to remain in the north still stand. Outside the business section, the streets are lined with residences amazingly rich in architectural detail for their location on so remote a frontier. Robert Service's cabin stands on the hillside welcoming visitors to share his view of the land of the midnight sun. Here and there partial thawing of the permafrost has had its effect, and structures tip dizzily to one side. Had it not been stabilized, Strait's Store on the corner of Third Avenue and Harper Street would probably have toppled

The post office, evidence of Dawson's tenuous tie to the outside world, is open for modern day visitors to mail their letters, franked by a special cancellation. The administration building, seat of Territorial Government for more than 40 years, now holds the Dawson City Museum. There, relics such as the waterless cooker, Klondike Kate's costume, and the birth records of forgotten St. Mary's Hospital are reminders of both the fantastic and the normal in Dawson life. On Front Street the Bank of Commerce – built as the









4 Sorted mail awaiting pick-up in the old post office

5 On the move. The K.T.M. Building being relocated to its new site

6 Stage of Palace Grand Theatre







Bank of British North America in 1901 – still conducts business daily. A gold room on its second floor recalls the earliest days when the town traded on nuggets from miners' pokes, and the later times when its sustenance was tied to dredging and the shipment of gold bars.

Next to the bank, the sternwheeler Keno is dry-docked. A symbol of the river transport system that linked Dawson to the outside world from 1897 to the 1950's, its presence is a reminder that Yukon sternwheelers were unique, with a design developed for the north. The fascinating complexity of the Keno's engine room is evidence of the importance of technology in developing Canada's frontier. This theme is abundantly illustrated on the nearby creeks where visitors can see not only the monstrous dredges and the barren tailings they created, but also try out the early placer techniques by panning a little themselves.

Dawson City has seen many changes since Joe Ladue located his sawmill and store there in 1896. At the height of the Klondike Gold Rush, Dawson supported a population of over 30 thousand. By 1902 when it was incorporated, it was on its way to becoming Canada's most modern city.

The vagaries of time have left their mark, but Dawson's early spirit has been kept alive by its citizens, the Klondike Visitors Association and Parks Canada. This year's Jubilee celebrations will begin on June 13 with the Commissioner's Ball. Four days of sports events between Alaska and the Yukon Territory will take place July 1 to 4. Discovery Day, of course, will be celebrated on August 17. The Dawson Jubilee will conclude with a "Home Coming", September 2 to 5, when expatriate sourdoughs are invited "home" to celebrate the 75th anniversary of the incorporation of Canada's oldest city north of the sixtieth parallel.

^{*}Margaret Carter is a historian with Parks Canada.

Rare Plants of Forillon





What mysterious laws of nature decree that a particular type of flora will grow in different geographical locations, far removed from one another? Researchers have suggested various answers to this question. This text is based on a study conducted by biologist Pierre Morisset for the Parks Canada, Resource Inventory Program.

The plants discussed prefer high treeless areas facing north. In eastern North America there are several areas, such as Mount Washington, the summits of the Chic-Choc Mountains, and the Mingan Islands, which are well-known among botanists because of the rare plants found there. Another habitat of rare plants is Forillon National Park, located on the eastern tip of the Gaspé Peninsula. These plants are found mainly in the southeastern section of the park, especially on Forillon Peninsula.

More than 10 000 years ago, when the Wisconsin Glacier had only recently retreated from this part of America, the plants were probably abundant. Subsequently, they were forced to take refuge in the few areas still not invaded by forests. Because such habitats still exist in the Forillon Peninsula, it is today an area of special interest to biologists.

Credit for the initial discovery of rare plants in Forillon goes to Brother Marie-Victorin and his co-workers, who visited the shore cliffs of this area and the slopes of Mount St. Alban, also located

in the park, for the first time in 1923. They collected arctic-alpine species normally found in arctic habitats, as well as some species, said to be Cordilleran, which are commonly found in western North America, particularly in the Rocky Mountains.

Various theories have been advanced to explain why these two plant groups are present in some parts of eastern North America. The best known of these was no doubt the "Nunatak theory", which suggested that Cordilleran species survived the last ice age in the very areas where they are found today, and that these areas were not covered in ice.

- 3 Cancer root (Orobanche terrae-novae Fern.) grows on the north face of Mount St. Alban
- 4 Yellow mountain saxifrage (Saxifraga aizoides L.) on the east cliff of Bon Ami
- Cut-leaved anemone (Anemone multifida Poir)
- Primrose (Primula sp.)
- 7 Northeast side of Forillon peninsula.









Today, another theory seems more plausible. At the southern extremity of the Wisconsin Glacier, which at its largest covered most of Canada, there was most likely a zone of tundra which provided ideal conditions for the propagation of Cordilleran species preferring open habitats. This zone is thought to have extended, in discontinuous fashion, from the Rocky Mountains to the Maritime provinces, forming a corridor along which these species could gradually spread from the west to the east of North America.

According to this theory, the so-called arctic-alpine species moved with the Wisconsin Glacier as it advanced southward, and later on spread more extensively in the tundra zone which developed as the glacier retreated.

It is suggested that arctic-alpine and Cordilleran plants, which are pioneer species, were progressively eliminated from central North America as conditions became more suited to the growth of grassland and forest vegetation. Some plant communities did, however, survive by taking refuge in the remaining habitats favourable to them, such as talus scree, shore cliffs and mountain tops not suited to forest development.

Therefore, as the Wisconsin Glacier retreated to the north 12 500 years ago, some of these plants managed to survive in the area which is now Forillon National Park. Various factors have

contributed to maintaining the open conditions they prefer, including the slope and orientation of rock formations, the limestone substratum, and the northeast exposure of the cliffs. There are few trees and shrubs in such locations and herbaceous plants occupy very little of the surface area. As long as these conditions do not change, the habitat will remain suitable for these relict species, and they will continue to prosper.

In Forillon National Park, some 20 plant species that are either very rare or of special interest to botanists have been located and identified. Except for three of these, no species is represented



"My Name is Grey Ow!"

by Colleen McCluskey

Beaver sleeping on Grey Owl's shoulder, Riding Mountain National Park, Manitoba

2 Anahareo and Grey Owl bring their own Jelly Roll to a picnic in Prince Albert National Park, Saskatchewan



"My name is Grey Owl. I come in peace." With these words, Canada's most celebrated conservationist carried a message about the world of the beaver and the vanishing wilderness to millions of people in Canada, Britain and the USA.

But who was this man who attracted audiences in ever-increasing numbers and who prompted one critic to write "Grey Owl is probably one of the finest ambassadors of friendship and goodwill Canada has ever sent to England?"

Former Prime Minister John Diefenbaker said, "Grey Owl was a charlatan of the first rank and Canada's greatest conservationist."

Why a charlatan?

Throughout his life Grey Owl posed as an Indian. He claimed that he was born near the Rio Grande of an Apache mother and a Scottish father. But within 24 hours of his death on April 13, 1938, an article by Greg Clark in the Toronto Star revealed that Grey Owl was actually Archie Belaney. He was born in Hastings, England and came to Canada in 1906, adopting the way of life of the Indian people of northeastern Ontario.

His transformation from Englishman to Indian was described by Belaney in a letter written in 1934. "Nearly everything that I have learnt that is now being

put to use and expressing in writing, comes from the Ojibways of Canada with whom I have soujourned (sic), on and off (mostly on), for nearly thirty years and coming under their influence whilst yet a youth, learnt their arts and language . . . and consider their traditions as my own."

The discovery that Grey Owl was not born an Indian outraged many who had heard his message; but the debate over his identity ignored both his contribution to the preservation of the wilderness and his love and concern for the beaver.

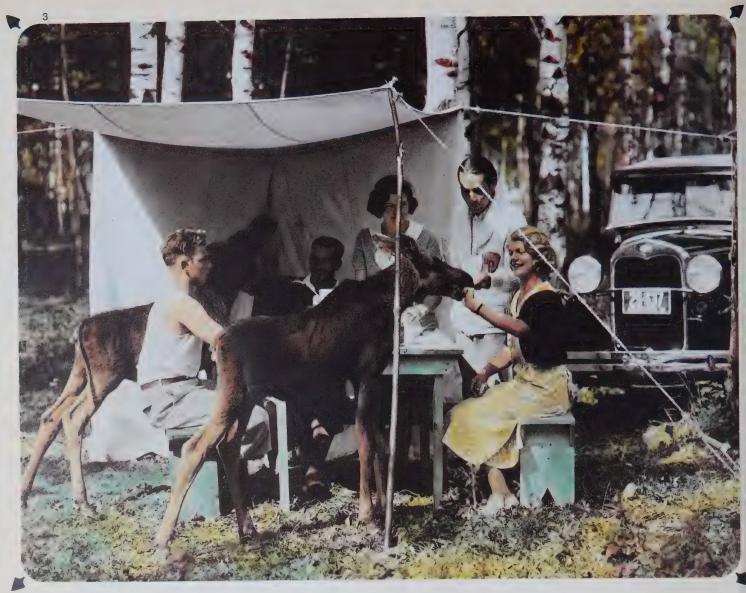
Grey Owl's career as a conservationist began in the mid-1920s in Témiscouata County, Quebec. For 20 years he had been a guide, hunting and trapping. His friend and publisher, Lovat Dickson, described Grey Owl's realisation of the suffering he had caused. "Things he had barely noticed before now stood as mute witnesses of the suffering his presence in these woods inflicted on animal life. When they came upon a trap and saw the body of an animal caught in it, frozen in the shape of the last contortion it had made to retain its spark of life; when traps set for furbearing animals revealed, when they

came to them, the mute, icy bodies of harmless little squirrels and birds, caught there accidently, and most of all when they came to a trap and found not the dead body of an animal but its paw, chewed off so that its owner might be set free, when these things happened as they did nearly every day, he was reminded of the sum of suffering he had brought to these creatures over the years."

With the encouragement of his Indian wife, Anahareo, Grey Owl decided to abandon his trapping and devote his energies to saving the beaver from possible extinction by establishing a beaver colony. Two beavers which they had raised from kittens when their mother had been caught in one of Grey Owl's traps formed the nucleus of this first colony.

For many months Grey Owl and Anahareo devoted all their energies to protecting the two beavers, who had built a lodge on the lake by the cabin in Témiscouata. Grey Owl began to write about his beaver friends. In 1929, an article he had written was accepted for publication in the British magazine, Country Life.

A further series of articles published in Forest and Outdoors magazine attracted the attention of the National Parks



Service and a film crew was sent to Témiscouata to film Grey Owl and his beavers. Five films were made in all and they were widely shown in Europe and North America.

Shortly after, the National Park Service began a beaver conservation program. Grey Owl was offered the job of caretaker for park animals in Riding Mountain National Park. The 1937–1938 estimates for Prince Albert National Park show that provision was made to pay \$1 320 to A. Belaney (Grey Owl) for his duties as caretaker of park animals and \$200 for special feed for the beaver.

At first hesitant to relinquish his freedom, he accepted the offer to provide for the safety of the beaver. "If I embraced this opportunity with all its multitudinous advantages, it would seem to mean the absolute surrendering of my freedom, might put an end to all my wandering in the wilderness... Yet I did remain true to what I deemed to be my obligations, all thought of liberty must be given up. And two things stood out compellingly and clear as light: my object, which has seemed at

last so unattainable, was now within my grasp, and my two small friends would be forever beyond the power of any one to harm, free for all time from the haunting fear of death, that is the inescapable heritage of the beaver folk. These were the main issues, all others dwarfed beside them." (Pilgrims of the Wild.)

In the spring of 1931 Grey Owl and his two beavers, Jelly Roll and Rawhide, moved from Quebec to Riding Mountain National Park. By the end of the summer it was clear that the location was not fit for winter use and another site was found on the shore of Ajawaan Lake in Prince Albert National Park, Saskatchewan.

The National Park Service built a cabin to Grey Owl's specifications, with a hole in one side where the beaver could construct their lodge, with access both to the cabin and to the lake. In October of 1931, Grey Owl, Anahareo, Jelly Roll and Rawhide moved to their new home.

During the next seven years, in Prince Albert National Park, Grey Owl did most of the writing which made him world-famous as a conservationist.

In his four books, Men of the Last Frontier, Pilgrims of the Wild, Tales of an Empty Cabin and Sajo and her Beaver People, Grey Owl weaves a touching and often humorous tale of the antics of the beavers and of his and Anahareo's struggle to protect them. Grey Owl recalled one young beaver, "His whole short life of four months has been turned topsy-turvy, inside out, and sideways. He had been transported hither and thither on trains and wagons, carried long distances in a box on his owner's back, and had finally spent two entire days in an empty camp stove. For a swimming pool he had a dishpan, and for food he was fed pancakes . . . And now suddenly, had come the end of a very eventful journey, and all was peace and quiet and contentment. In the creek that feeds the lake I fixed up an old beaver house, placed in it a quantity of food, and turned him loose. But he did not want to run wild. Each night before the ice came he was at the camp door at dark. And sometimes, as he

3 Moose calves meet the public in Prince Albert National Park, Saskatchewan

4 Young pelicans, Lavallée Lake, Prince Albert National Park, Saskatchewan All photographs for this article and the centre-spread poster of Grey Owl were taken between 1929 and 1932 by the late W. J. Oliver of Calgary for the National Parks Branch of the Department of the Interior.



regarded me gravely, sitting there at my feet, my heart went out to the little waif that did not want to be free, and I would pick him up and pass my hand over his rich fur, and he would sigh contentedly and fall immediately asleep, to dream of cool waters and mud, of poplar leaves and pancakes."

Living with beavers in the same cabin was not always easy. "They roam around the camp and, with no evil intent but apparently from just sheer joy of living take large slices out of table legs and chairs, nice long splinters out of the walls, and their progress is marked by little piles and strings of chips. This in the forepart of the evening. After 'lights out' the more serious work commences such as the removal of deerskin rugs, the transferring of firewood from behind the stove into the middle of the floor, or the improvement of some waterproof footwear by the addition of a little openwork in the soles.'

Grey Owl's concern was not just for the beaver but also for the protection of the wilderness. In an unpublished article written in 1931 he expresses his concern for the vanishing wilderness. "Why should the last of the Silent Places be destroyed ruthlessly whilst we stand by in listless apathy, without making an effort to save at least a few small areas of our forest in a state of nature, to be representative of the Canada that was during the most interesting period of her history... and to provide sanctuary for the Spirit of the Wild and for those of us, and they are not a few, who love to commune with Him and His furred and feathered people."

Following the publication of "Pilgrims of the Wild" Grey Owl left for Britain on a lecture tour to "arouse public sympathy and understanding with a view to toleration of the lesser people (the animals of the wild) in order that they may be better understood".

During a 1937 lecture tour Grey Owl was presented to King George VI and his young family, including the present Queen Elizabeth. Following his final lecture at Massey Hall in Toronto, Grey Owl returned to his beaver in their cabin on Ajawaan Lake. The exhausted

Grey Owl fell ill with pneumonia and died in Prince Albert hospital, April 13, 1938, only five days after his return. He was buried near his cabin on Ajawaan Lake.

The cabin in which Grey Owl lived and worked for seven years is preserved by Parks Canada as a tribute to his contribution to the cause of conservation. Visitors still come to the camp, about 40 km from Waskesiu Townsite. The cabin is 15 km from the nearest road, and can be reached only on foot or by boat. Many visitors spend the night in a nearby campground before making the return trip.

At Grey Owl's grave, a plaque bears the inscription, "I hope you understand me, I am not particularly anxious to be known at all; but my place is back in the woods, there is my home, and there I stay. But in this country of Canada, to which I am intensely loyal, and whose natural heritage I am trying to interpret so that it may be better understood and appreciated, here, at least, I want to be known for what I am."





Les photos de la couverture, de la page centrale et de l'article ont été prises entre 1929 et 1932. Leur auteur, W. J. Oliver, de Calgary, les a alors remises à la Direction des parcs nationaux qui relevait à l'époque du ministère de l'Intérieur. Jeunes orignaux à la table pour un piquenique. Au même parc. Jeunes pélicans bien près de quitter leur nid au bord du lac Lavallée dans le parc national Prince-Albert à l'époque où Grey Owl y vivait.



La maison où Grey Owl a vécu et travaillé pendant sept ans est gardée par vaillé pendant sept ans est gardée par du conservationniste. Les gens viennent encore visiter l'endroit, qui se trouve à environ 40 km du lotissement urbain de Waskesiu. La cabane s'élève à quellon ne peut s'y rendre qu'à pied ou en bateau. Aussi, bon nombre d'excursionnistes passent la nuit à un terrain de nistes passent la nuit à un terrain de La tombe de Grey Owl est surmontée

d'une plaque où s'inscrit en sa mémoire un message dont voici le contenu: «J'espère que vous me comprenez bien, je ne suis pas particulièrement avide de renommée. J'appartiens à la forêt, c'est ma maison et j'y demeure. Pourtant, en ce pays du Canada auquel je suis profondément loyal et dont je m'efforce d'amener l'héritage naturel à être mieux compris et apprécié, ici, au moins, je veux qu'on sache qui je suis.»

Après la publication de Pilgrims of the Wild, Grey Owl est allé en Angleterre en tournée de conférences «pour éveiller la sympathie et la folérance du public envers la gente des plus petits, les animaux sauvages, afin qu'on la comprenne mieux». Il y rencontrait le roi George VI et sa famille en 1937.

Après une conférence au Massey Hall de Toronto à la fin d'une tournée, Grey

quer avec Lui et avec ses gens à fourru-

nombreux, qui se plaisent à communi-

rappelle ce qu'était le Canada à la période la plus intéressante de son his-

de notre forêt dans un état naturel qui

la nature et à ceux d'entre nous, très

toire et offre un refuge à l'Esprit de

re et à plumes?»

de l'oronto à la fin d'une tournee, drey Owl s'en est allé rejoindre ses castors au lac Ajawaan. Epuisé, il contractait une pneumonie et s'éteignait à l'hôpital Prince-Albert le 13 avril 1938, cinq jours après son retour. Il fut enterré près de son domicile au lac Ajawaan.

plier et de crêpes.» fraîche et de vase, de feuilles de peuet s'endormait aussitôt, rêvant d'eau rure. Il poussait un soupir de satisfaction passais la main dans sa belle fourvoulait pas être libre. Je le ramassais et s'élançait vers cet être perdu qui ne il me regardait avec gravité, mon cœur Quelques fois, lorsqu'assis à mes pieds, se tenait à ma porte dans l'obscurité. Tous les soirs avant le gel du lac, il Mais il ne voulait pas de la liberté. manger et j'ai laissé l'animal en liberté. maison de castor, j'y ai mis de quoi ruisseau qui alimente le lac une vieille le contentement. J'ai placé dans le péripéties, c'était la paix, le silence, tout à coup, après un voyage plein de nourriture, des crépes... Voilà que

Grey Owl ne se préoccupait pas seulement de ses castors, mais aussi de la conservation de la nature en général. Dans un article inédit rédigé en 1931, il dit son souci pour la vie sauvage menacée: «Pourquoi les derniers temples du silence doivent-ils être brutalement détruits sous notre regard indifférent, sans que nous fassions même un geste

Adaptation d'un texte rédigé en anglais par Colleen McCluskey, agent d'information de Parcs Canada à Ottawa.



Ses quatre ouvrages ont été traduits vationniste. qui le rendront célèbre comme conser-

and her Beaver People) a été probabledes bêtes». Sajo et ses castors (Sajo cabane abandonnée» et «Ambassadeur volumes sous les titres «Récits de la Tales of an Empty Cabin parut en deux Last Frontier, «La dernière frontière». «Un homme et des bêtes», Men of the cinquante. Pilgrims of the Wild devint et publiés à Paris dans les années

Grey Owl brosse un tableau touchant ment le plus lu en français.

cine, il avait un plat à vaisselle et, pour dans le poêle d'un camp. Comme pispour finir par passer deux jours entiers attachée au dos de son propriétaire, puis d'une autre, à bord d'une boîte puis d'un autre, à bord d'une charrette, de longues distances à bord d'un train, leversée en tous sens. Il avait parcouru existence de quatre mois avait été boupropos de l'une de ses bêtes : «Sa jeune protéger. En voici un exemple. Il dit à

qu'il a menée avec sa femme pour les

souvent teinté d'humour des agisse-

ments de ses castors et raconte la lutte

Grey Owl rédige la plupart des écrits jour au bord du lac de la Saskatchewan, Pendant les sept années de son séentrent dans leur nouveau domicile. 1931, Grey Owl, sa femme et les castors sur l'intérieur et sur le lac. En octobre castors de se faire un abri qui donne vienne: un trou dans un mur permet aux

pour Grey Owl une cabane qui lui con-Le Service des parcs nationaux érige

Ajawaan, au parc national Prince-Albert.

Owl un emplacement au bord du lac

table l'hiver et l'on trouve pour Grey

du mont Riding. A la fin de l'été, on

s'aperçoit que l'endroit n'est pas habi-

quittent le Québec pour le parc national

ses deux castors, Jelly Roll et Rawhide,

Au printemps de 1931, Grey Owl et

portait. Le reste devenait secondaire.»

lot du peuple des castors. Voilà qui im-

jours de la hantise de la mort, inévitable

Jamais à l'abri du pouvoir de quiconque

cessible, était désormais à ma portée

jour : mon but, qui avait semblé si inac-

voudrait leur nuire, libérés pour tou-

et mes deux petits amis seraient à

toute idée de liberté. Deux évidences et, pour persévérer, je dois abandonner ce que je crois être ma responsabilité vage . . . Pourtant, je suis resté fidèle à mon vagabondage dans la nature saude façon absolue, que ce soit la fin de semblerait bien que je sacrifie ma liberté tous les avantages qu'elle comporte, il «Si je profite de cette occasion et de Pilgrims of the Wild en rend compte:

des castors. Un passage de son livre il accepte l'offre pour assurer la sécurité

D'abord hésitant à aliéner sa liberté,

ment de \$200 pour l'alimentation de ses

d'un salaire de \$1320 et d'un supplé-

parc prévoyait pour A. Belaney l'octroi

chewan. En 1937-1938, le budget de ce

un poste de garde des animaux au parc

servation du castor et offre à Grey OWI

nationaux lance un programme de con-

de nombreuses salles en Europe et en

on en tire cinq pellicules qui vont dans

Amérique du Nord.

Peu après, le même Service des parcs

puis au parc Prince-Albert en Saskat-

national du mont Riding au Manitoba,

... «(IWO Ya12)» fisladds [1

Albert en Saskatchewan, dernier lieu de sent la croûte au parc national Princecastor adoptif et quelques visiteurs cas-Grey Owl, sa femme Anahareo, leur porter à sa défense. castor, animal qu'il avait adopté pour se

Grey Owl (Hibou Gris) a sur la nuque un Maquillé pour les besoins du tournage,

séjour du naturaliste et écrivain.



dère leurs traditions comme étant les ture, j'ai appris leur langue. Je consijeunesse. Je me suis initié à leur culans. Ce sont eux qui ont influencé ma avec qui j'ai vécu pendant près de trente qui j'ai séjourné par intermittence et vient des Chippewas du Canada chez en pratique et exprime par écrit, me substance, et que je mets aujourd'hui «Presque tout ce que j'ai appris, dit-il en morphose dans une lettre en 1934. Belaney raconte lui-même sa méta-

vation de la nature ni d'aimer le castor loner un rôle important pour la conserl'avait quand même pas empêché de silence sur son identité véritable ne choqué plusieurs de ses fidéles. Son Que Grey Owl ne soit pas un Indien a w:sauuaim

Grey Owl devient naturaliste par et de s'en soucier.

pour retenir la vie, quand le piège du d'un piège où se trouve le cadavre sence dans les bois. Quand il approche auparavant lui disent soudain la sout-«Des choses qu'il remarquait à peine qonplé d'un éditeur, Lovat Dickson, exchasseur et trappeur depuis 20 ans dans conviction vers 1925. Il était alors guide,

de vivre des Indiens du nord-est de 1906, l'homme avait adopté la manière L'article ajoutait qu'arrivé au Canada en Owl, était né à Hastings en Angleterre. dévoilait qu'Archie Belaney, alias Grey 1938, un journaliste du Toronto Star après sa mort survenue le 13 avril père écossais. Mais moins de 24 heures Rio Grande d'une mère apache et d'un Indien. Il racontait qu'il était né près du le Témiscouata au Québec. Un ami, toute sa vie s'est fait passer pour un

Ontario.

Un charlatan, parce que Grey Owl

cien premier ministre John Diefenbaker.

nada.» C'est du moins l'opinion de l'an-

«Un charlatan de premier ordre et le

plus grand conservationniste du Ca-

Jamais mandaté en Angleterre»?

Canada et aux Etats-Unis.

deurs de l'amitié que le Canada ait

glophones en Grande-Bretagne, au

appel qui atteignait des millions d'an-

des castors et de la vie sauvage, à un

écoutés du Canada. Ces paroles prélu-

se présentait lui-même dans les années

Owl. I come in peace.» C'est ainsi que

«Je m'appelle Hibou Gris. Je suis mes-

sager de la paix.» «My name is Grey

daient, en taveur du monde menacé

trente l'un des naturalistes les plus

voyait «l'un des plus grands ambassa-

qui un observateur de langue anglaise

auditoires toujours plus nombreux et en

Qui était cet homme qui attirait des

trappeur ne contient plus au moment de d'une bête figée dans son dernier geste france qu'inflige aux animaux sa preplique ainsi la conversion de Grey Owl:

une équipe de tournage. Grey Owl et ses nationaux qui délègue chez l'auteur tention du Service canadien des parcs revue Forest and Outdoors attirent l'at-

Puis d'autres écrits publiés dans la

Angleterre dans la revue Country Lite.

ensuite à écrire sur ses amis castors.

Témiscouata à proximité de celui de

Anahareo accordent tous leurs soins

au piège de Grey Owl servent de point

cueillis dans leur tout jeune âge par le

alors menacé d'extinction, en en for-

donner le métier de trappeur et de se

Soutenu par sa temme Anahareo,

créatures depuis de longues années.»

mesurer la souffrance qu'il causait aux

répètent quotidiennement, il pouvait

la liberté, comme de telles scènes se

sebare à coups de dents pour gagner

levant un piège il ne trouve, au lieu

et d'oiseaux jeunes et sans défense, la cueillette que les restes d'écureuils

d'un cadavre, qu'une patte dont on s'est

capturés par accident, et surtout quand

une Indienne, Grey Owl décide d'aban-

couple après la capture de leur mère

mant une colonie. Deux castors re-

consacrer à la protection du castor,

un abri donnant sur un lac dans le

de départ à l'élevage.

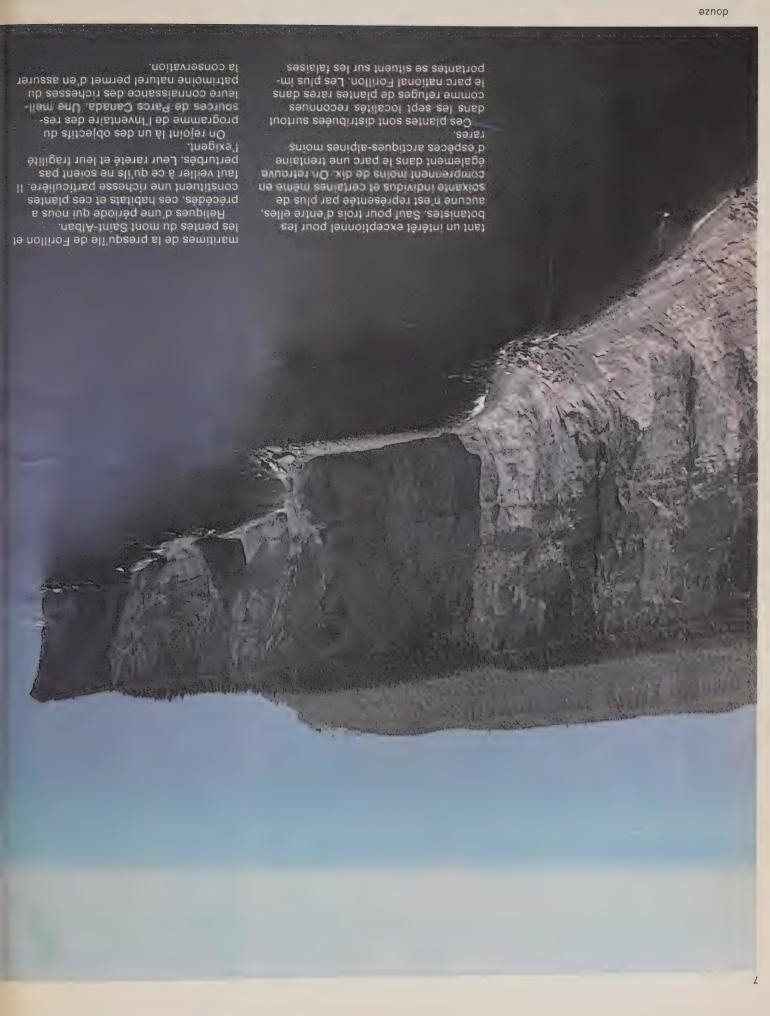
leurs protecteurs. Grey Owl commence

aux deux castors, qui s'étaient construit

Pendant plusieurs mois, Grey Owl et

En 1929, un article de lui paraît en

1reize

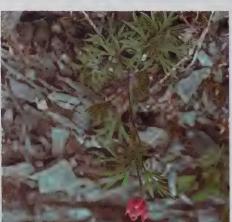


- des espèces pionnières. un exemple de l'habitat où croissent Côté nord-est de la presqu'île de Forillon, Primevère (Primula sp.).
- Saxifrages jaunes (Saxifraga aizoides L.) Fern.), plantes rares. orobanches (Orobanche terra-novae

Sur la face nord du mont Saint-Alban, des

Anémone (Anemona multifida Poir.). au flanc est de la falaise du cap Bon Ami.







Les espèces arctiques-alpines et zone de toundra qui a suivi son retrait. dues plus largement par la suite dans la ment vers le sud et se seraient répanglacier Wisconsin dans son déplacealpines, elles auraient accompagné le Quant aux espèces dites arctiques-

sommets de montagnes où la forêt ne talus d'éboulis, falaises maritimes et demeurés favorables tels que certains giant dans les habitats qui leur sont échappé à cette élimination en se réfupopulations auraient cependant vers la prairie et la forêt. Certaines l'évolution du milieu et de la végétation et l'est de l'Amérique du Nord par des régions intermédiaires entre l'ouest auraient été progressivement éliminées

cordillériennes, espèces pionnières,

pouvait s'installer.

Une autre hypothèse cependant restés libres de glace. es retrouve aujourd'hui et qui seraient no vo semêm stionax endroits mêmes où on

riennes auraient survécu à la dernière

selon laquelle les espèces cordillé-

du Nord. ment de l'ouest vers l'est de l'Amérique ces espèces out pu migrer graduelle-C'est par ce corridor de toundra que Rocheuses aux provinces maritimes. de façon discontinue des montagnes ouverts. Cette zone pouvait s'étendre espèces cordillériennes de milieux toundra propice à la propagation des trouvait probablement une zone de vrait pratiquement tout le Canada, se au maximum de son expansion recoumarge sud du glacier Wisconsin, qui paraît aujourd'hui plus plausible. A la



Dans le parc national Forillon, on a perpétuent. à ces espèces-reliques et elles s'y pectées, le milieu demeure favorable longtemps que ces conditions sont resoccupent une faible superficie. Aussi croissent peu, les plantes herbacées verts»: les arbres et les arbustes y contribué à garder ces endroits «oudes falaises sont des facteurs qui ont cheux calcaire et l'exposition nord-est formations rocheuses, le substrat roconsin. L'inclinaison et la direction des le retrait vers le nord du glacier Wis-

pèces de plantes très rares ou présenidentifié et localisé une vingtaine d'es-

nollino7 ab salel safueld sal

par Daniel LeSauteur



plantes arctiques-alpines.

Gaspésie.

saxiftages (Saxiftaga aizoon Jacq.),

d'une falaise au parc national Forillon en espèce arctique-alpine, sur les hauteurs Sainfoin alpin (Hedysarum alpinum L.),

Incrustées aux fissures du roc, des

bont les piologistes. Forillon une localité d'un grand intérêt Ces refuges font de la presqu'île de avaient échappé à l'invasion de la forêt. que les rares habitats terrestres qui été contraintes par la suite à n'occuper cette partie de l'Amérique. Elles ont glacier Wisconsin venait de se retirer de a de cela 10 000 ans, à l'époque où le étaient probablement abondantes, il y presqu'île de Forillon. Ces plantes sud-est du parc, notamment dans la croissent principalement dans la partie l'extrémité est de la Gaspésie. Elles plantes au parc national Forillon à On retrouve aussi certaines de ces

cheuses et qui sont dites d'affinité cornotamment dans les montagnes Rogénérale dans l'ouest de l'Amérique, des espèces dui ont une distribution lement en milieu arctique ainsi que nité arctique-alpine qui évoluent normaparc. Ils récoltèrent des espèces d'affi-Saint-Alban, également situé dans le localité ainsi que les pentes du mont 1923, les falaises maritimes de cette ont visité, pour la première fois en frère Marie-Victorin et à son équipe qui mières plantes rares de Forillon au Nous devons la découverte des pre-

dillèrienne.

sans doute fut la «théorie des nunataks» l'Amérique du Nord. La plus célèbre dans certaines localités de l'est de L'autre de ces deux groupes de plantes bont expliduer la présence de l'un ou Plusieurs théories ont été avancées

> Pierre Morisset, dans le cadre du prode Forillon, effectuée par le biologiste son texte d'une étude des plantes rares Canada, a tiré les grandes lignes de de la recherche appliquée à Parcs de cet article. L'auteur, de la Division réponses à cette question. C'est le sujet Des chercheurs ont proposé des le nord. hauteurs déboisées et se tournent vers

et différents? Ces plantes aiment les

en des lieux géographiques éloignés

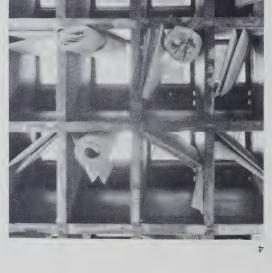
nature une flore particulière croît-elle

Par quelles lois mystérieuses de la

gramme de l'Inventaire des ressources.

botanistes pour les plantes rares qu'on îles de Mingan, sont bien connues des ton, les sommets des Chic-Chocs et les rique du Nord, telles le mont Washing-Plusieurs localités de l'est de l'Amé-

- précieuse relique, il faut l'intégrer au lieu ployés de Parcs Canada. C'est une déménage grâce aux bons soins d'em-"Le magasin qui vend presque tout"
- mineurs autour de spectacles de variétés. Le Palace Grand abritait prospecteurs et nistorique.
- aux casiers. Les destinataires viendront On vient de déposer journaux et courrier l'autre côté de la rue. du théâtre Palace Grand apparaît de Tourelle du bureau de poste. La façade
- ies cheillir.





Dawson a connu de nombreux chanles premiers prospecteurs. de la terre dans un bassin utilisée par aussi essayer la technique du lavage des terres qu'elles ont retournées, mais monstrueuses dragues et voir l'étendue on peut non seulement examiner de repris, car près des ruisseaux voisins, Canada. Le thème est abondamment la technologie dans la colonisation du machines témoigne de l'importance de fascinante complexité de la salle des conçus spécialement pour le nord. La exemple des vapeurs à roue arrière 1897 jusqu'aux années 1950, il offre un relié Dawson au monde extérieur de du réseau de transport fluvial qui a arrière Keno est en cale sèche. Symbole Près de la banque, le vapeur à roue

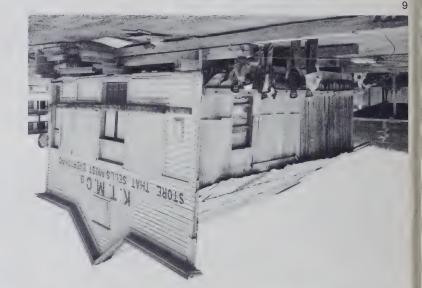
dragage et de l'expédition des lingots l'époque ultérieure où l'on vivait du sur les pépites d'or des mineurs et miers jours où le commerce se fondait l'or, au deuxième étage, évoque les pre-1901, continue ses affaires. La salle de britannique lors de sa construction en merce, Banque de l'Amérique du Nord Dawson. Rue Front, la Banque de Comla simplicité, de la vie quotidienne à rappellent l'extravagance, aussi bien que

d'or.

Les Fêtes de la découverte le 17 août vivant l'esprit d'autrefois. et Parcs Canada s'efforcent d'y garder l'Association des visiteurs du Klondike bien des traces, les citoyens de Dawson, Bien que le temps y ait depuis laissé nir la ville la plus moderne du Canada. municipalité, elle était en voie de develorsque l'agglomération fut érigée en plus de 30 000 personnes. En 1902, dike, la population de Dawson s'élevait à l'apogée de la ruée vers l'or du Klonune scierie et un magasin en 1896. A gements depuis que Joe Ladue y ouvrait

pays natal. invités à fêter leur retour provisoire au bre, les gens originaires du Yukon sont I'Alaska et du Yukon. Du 2 au 5 septem-1er au 4 juillet, des journées de sport de 13 juin du bal du Commissaire et, du 60e parallèle. Elles seront précédées le ancienne ville canadienne au nord du la formation en municipalité de la plus 1977 marqueront le 75e anniversaire de

Margaret Carter, historienne à Parcs Canada. Adaptation de l'anglais d'un texte de





au Yukon Fêtes de la découverte

La paisible ville s'animera et bourde la découverte. y afflueront pour participer aux Fêtes chercheurs d'or du Yukon et touristes rejeton de la ruée vers l'or. Anciens municipalité de Dawson, exubérant versaire de l'accession au statut de De plus, cette année, c'est le 75e annil'occasion de réjouissances au Yukon. Chaque année depuis, le 17 août est vers l'or du Klondike était déclenchée. dans le ruisseau Bonanza. La ruée Le 17 août 1896, on découvrait de l'or

le retour de son occupante. d'une danseuse attend silencieusement chirant. Dans les coulisses, la loge ville tapageur ou d'un mélodrame déet des huées en l'honneur d'un vaudemineurs, fusent encore des sifflements des loges où se tenaient autrefois les jadis, Arizona Charlie Meadows, quand, Grand cache le fantôme du patron de toujours à Dawson. Le théâtre Palace chance à la roue de la fortune viennent n'ont changé. Ceux qui veulent tenter la vaincre que ni les hommes ni Dawson Canada, réussira vraiment à nous con-Tooth Gertie, seul casino légal au 1898. Alors, une soirée au Diamond donnera d'activité comme aux jours de

serait probablement écroulé. troisième avenue et de la rue Harper, se soin, le magasin Strait, au coin de la amène à bouger. Si l'on n'en avait pris sous la surface de la terre qu'elle sous l'effet du pergélisol, couche gelée de minuit. Ici et là, des murs s'inclinent contempler avec lui le pays du soleil les passants à monter l'y rejoindre pour canadien Robert Service semble inviter cofeau, la cabane du poète anglonante en un lieu si éloigné. A flanc de ont une richesse architecturale étondu quartier des affaires, les résidences de bon, sont toujours debout. En dehors Dawson ont décidé de s'y installer pour construits quand les habitants de Dawson. Plusieurs des beaux bâtiments Des rappels de l'histoire abondent à

de l'hôpital St. Mary, maintenant oublié, dike Kate et le registre des naissances quette), le costume de scène de Klon-(Waterless cooker, proclame une étiune «marmite à cuisson sans eau» musée de Dawson. Des reliques, comme plus de quarante ans est devenu le l'Administration territoriale pendant cachet spécial. L'édifice qui a logé lettres, elles y seront oblitérées d'un Jourd'hui, qui peuvent y poster leurs rieur, est ouvert aux visiteurs d'audu mince lien de Dawson avec l'exté-L'ancien bureau de poste, témoignage



poste remplit toujours son rôle. fiévreux de ses débuts, le vieux bureau de Centre névralgique de Dawson aux jours Dawson. Voici la chambre de sa cabane. devait l'immortaliser, vécut longtemps à qui, sans participer à la ruée vers l'or, Robert Service, poète de langue anglaise

"etsibám plutôt pour satisfaire leurs besoins im-Vikings se seraient adonnés à la forge base à l'économie du village. Les surement pas suffisante pour servir de une question. La production n'était non de la forge, ce qui demeure encore scories proviennent bien de la fonderie, l'Anse aux Meadows, si toutefois les donc extrait au maximum 5 kg de fer à d'environ 1 sur 4 ou 1 sur 3. On aurait par rapport à celle des scories est cueilli dix. Or, la quantité de fer produite beseut au plus 15 kg et l'on en a redes fragments de fer, mais les scories Meadows. On le sait déjà, on a trouvé qui a été découvert à l'Anse aux

apuoui neavioù un erneg nos ensb aupinu isa et e el aup aniom aeq enuemeb ne n plement un camp viking quelconque. Il mis uo sharachar recherche ou simpob I Anse aux Meadows soil is Vintand auraient servi de prototypes aux Skraelings dont parlent les saças. Oue et si tel est le cas, ce sont eux qui remet amam na noigàr al anab sàvuou que archaïque se sont probabl odo l'eb nil el eb ensibni es l'bneiniV laissent penser d'ailleurs les saga dn nue cojouie beumsueuje ce dne d'exploitation des ressources, plutôt même était-ce un camp saisonnier et qu'il n'a pas beaucoup duré, Peut-être Meadows etait assez peu considerable l'établissement viking à l'Anse aux Tout nous amène à conclure que

L'Anse aux Meadows accueille déjà près de 4 000 touristes chaque année et ce nombre ira croissant lorsqu on aura amélioré la route de la grande périneule nord. Pour protéger le site et son environnement, Parcs Canada a soquis environ 93 lon? du tensin qui serviron 93 lon? du tensin qui permet de s'informer sur les Vixings et permet de s'informer sur les Vixings et neuplacement. On projette d'amé nager une exposition permanente où ne réplique d'au moirs une maison de terre permettrait de mieux comprendre le mode de vie des Vixings.



Par tradition, en raison du climat, de la pauvreté du sol et de la brièveté de la saison de culture dans le nord, les sison de culture dans le nord, les sinon jamais, livrés à l'agriculture. Ils s'adonnaient surtout à la présence de la production laitière et la présence de bons pâturages influait beaucoup dans le choix de leur demeure.

Avec ses grandes bruyères, l'Anse aux Meadows l'emportait sur l'Islande et le Groenland et il se peut que les Vikings y aient amené du bétail et des animaux domestiques. Rien ne vient étayer cette hypothèse, mais la dispartition des restes d'animaux peut être due à la grande acidité de la tourbière et du sol des terrasses. Deux os de porc ont été trouvés dans la maison A, mais on n'est pas certain qu'ils remontent à on n'est pas certain qu'ils remontent à l'époque viking.

de granges ou de vacheries. Le volant de fuseau laisse entendre que les Vikings filaient, mais il n'y a pas non plus de traces de moutons. On pouvait filer d'autres fibres que la laine ou la transporter en ballots. Il y avait une torge au village, la

présence du ser a donc pu attirer les présence du ser a donc pu attirer les gisements de fer des marais le long du nisseau et beaucoup de combustible pour répondre aux besoins de la fondatie et de la forge. L'emplacement des fonderies se déduit de la présence d'un amoncellement de scories comme celui

aurait alors été attirée par l'étendue nue à l'extrémité de la grande péninsule nord. De plus, l'endroit ressemble d'une manière trappante, du moins aujourd'nui; à l'Islande et au sud-ouest du d'nui; à l'Islande et au sud-ouest du Groenland auxquels les Vikings étaient habitués.

Plusieurs ressources ont pu les attirer. La forêt était proche et sans elle, les gens du Groenland auraient dû se contenter du bois de grève ou en maisons. Il y avait aussi des phoques. des morses, des baleines, des morues. des saumons, des caribous – maintenant disparus – et des renards, ce qui n'ètait pas à dédaigner.

oains n'envahisse le marché européen à la fin du moyen âge, les gens du Groen-land fournissaient à l'Europe des défenses de morses. Des documents médiévaux parlent aussi de leur cuir, surtout des cordes en peau de morse. Après leur conversion au christia-

Avant que l'ivoire d'éléphants afri-

nisme. les Vikings ont compris que le poisson séché, surtout la morue, était très apprécié en Europe et ils ont accru leur pêche au delà de leurs propres besoins. La pesée d'écorce de bouleau trouvée à l'Anse aux Meadows a peut-trouvée à l'Anse aux Meadows a peut-servi à leur commerce, mais les sagas vikings ne font jamais allusion aux grands bancs de morue de Terre-Neuve.







English sal accused a hup as has his TERME SAID AND AND SAID SAID The supplies of any emphasement A CHIEFER THOS EASILIES AND REALIES. SOME ra si undi e ao qualuandijulijo laoraja at altitored aichaluct has it assisting SOUN LENGT IN WIND TO THE WE The section of the section of the mand a ab mandin us manadi agouous and uaiquemes in a paramataya a pada a im al artra Consisto d'Appel THE SHEET STEET COURT THE SHEET Ed menied senies meneral

> Chant au rombre des mans SOUSHBURDED OF echina an amposition of the characteristics الأعواد الألامو فدالا عصد المعاديد at seeing amilianno) ab aad haxa'n المفصطي ووبيله المولية والمهالة between brighteens) u.A. golds The Managery of the Strong Property ment of a sement ob son source 1 main hims some om munic, nd prejsme neural eb seq eauplaup é xuafbor amendami, inchinch andeath, and gas as sud et un patit affleumene mail is essentes collected exact envous man Eman is another stopping du Groenland et de l'Islande बनाम उत्तर प्रज्योगार्थ हा, जगार्थ जत

> Usem su printive des respects
>
> Triples de pas élené. Las masons, el après ce que nous en sauche,
> an pouvaient loger plus qu'ennément
> personnes et n'en abrés ent prints.
>
> Triples de 20. En élenéme époques, ce qui es
> coureux, le population rétaile prouveir
> soureux, le population rétaile prouveir
> coureux, le population rétaile prouveir es

Les amonoellemeins o cou<u>stings pay-</u> mellent aussi d'apprécien la durée d'univers des déchets alimentaines, des promes que l'és cendres, du charbon, des promes que le feu a fait éclaler, des publis et des untensiles brisés.

Les seuls amoncallaments d'orgines à l'Anse aux Mesdows se inguyent eur la pente de la lerracce allant yons la fourbière et sont recouvers mondifier

> mitme époque et si oui, étaleminite Inclene Esquimeux ou des deux emnées? Certaine secteure courieux n'essie

Certains secteurs cruciaum il svalent acturas de consistent pas ercons été explorée. Les ingalast s'inférences en de consistent aux habitations s'antiférences actural journalism les abords immédants, c'est du moins os que l'on cruyait. On s'est abordine par la suite suite due le site s'antifére que le site par les rigales et les fossés formés au-deseus des s'antifére mis à jour en 1962. Les ingalast a'inmés andiges au-deseus des acturalism pas non plus cherché dans la réconsistent pas non plus cherchés interprésent de l'escons exchéditions au l'escons exchéditions. Les fouilles de l'acce Canadas out les fouilles de l'acce d

stabilité des autocomes des autocomes des autocomes des l'inguilités à l'époque villing interprésent des autocomes des l'époque villing et de qu'il à séposour d'autocome des l'accours des l'accours des l'accours des l'accours des l'accours de l'accours

Prosecura indices permentant de 66cefer la durée du ekjour des Villings. La fraguence des réparations en est un fraguence des réparations en est un fraguence des réparations.

Deux au moins des maleons semblens avoir été abandonnées et brûlées et fron n'a apparemment rien fait pour les marplacer, quolque l'on ait ajouté une préce à la mareon A après la consfruction primitive. On ne serait donc pas fruction primitive. On ne serait donc pas fracté eur les lieux plus d'environ 25 ans.



La plupart des objets découverts par de la vie quotidienne des nabitants une simple lampe de pierre témoignent Une couple de pierres à aiguiser et morceau de cuivre à décoration stride,

Un fleuron décoratif est l'une des de type norois. ment des amarres, enfin, un grand clou réseau de racines tordues, probabled'un bateau viking et, tout prés, un aussi trouvé un morceau de la varangue au début du moyen âge en Suède, On a on le faisait à la fin de l'ère viking et a pu servir de pesée au pécheur, comme bouleau qui, une fois lestée de prerres, est une corbeille à ouvrage an écorce de rasse, près des bâtiments. L'un d'eux vaient dans la tourbière, sous la ter-Parcs Canada sont en bois, its se trou-

les Vikings qui les appelaient «Skraelles autochtones entretenaient-ils avec y en avait-il d'autres? Quelles relations ler étalent-ils les attraits principaux ou colonie? Le bois, les pâturages et le quoi se fondait la vie économique de la temps et si oui, de façon continue? Sur colonie. L'endroit a-t-il été habité longquestions précises sur la nature de la afin de trouver une réponse à certaines Parcs Canada a entrepris des fouilles monter sur une plaque.

et il a un côté plat, comme pour le

pas, il est sculpté, non façonné au tour

pièces les plus intéressantes : sem-

blable à une pomme de lit, ce qu'il n'est

ings»? Vivalent-ils dans la région à la

On a trouvé à Terre-Neuve un volant lité ne peut plus être retracée. des rivets et des fragments dont l'utiartefacts de fer sont surtout des clous, Islande comme à Terre-Neuve, les dont les restes se superposent. En trois étapes successives de construction aux Meadows. Pourtant, il y a là en plus vikings, se rapproche de celui de l'Anse le nombre et le type des habitations 88 à Hvitarholt, en Islande, site qui, par l'Ouest. On n'en a en effet découvert que trouvés aux autres sites des Vikings de le compare avec celui des oblets mais il n'est pas à dédaigner quand on

être pas tellement impressionnant,

viking. Parcs Canada, de son côté,

.0701 à 0801 19 068 à

en a exhumé 45. Le total n'est peut-

85 objets témoignant de l'occupation

Les Ingstad ont en outre recueilli

carbone 14, remonte aux années 860

due aux Ingstad : c'est du mâchefer

cinantes de l'Anse aux Meadows est

dont la formation, d'après l'analyse au

provient aussi un second bijou, petit gulaire trouvées à la maison D, d'ou une aiguille en os à chas plat et trianva de même pour une perle de verre et à un homme ou à une femme. Il en de l'un des fours peut avoir appartenu Meadows. Une épingle de bronze venant des femmes ont vécu à l'Anse aux la société viking, on peut en déduire que est une activité féminine aussi dans de fuseau en stéatite. Comme le filage

Les toits comportaient au moins deux

était de terre battue. l'endroit pour la seconde. Le plancher vers pour la première couche et a branches. On plaçait la tourbe à l'encharpente de planches ou un treillis de couches de terre disposées sur une

vaient probablement à recueillir les remment aux maisons notoises et serl'Anse aux Meadows s'intègrent appasemblables pour la cuisson. Celles de Esquimaux de Dorset en utilisaient de carrées recouvertes d'ardoise. Les dans certaines maisons de petites boites foyers de rôtisserie lente. On a retrouvé son, au chauffage et à l'éclairage, et les âtres de pierre, qui servaient à la cuis-Il ne reste plus à l'intérieur que les

Plus de 2 400 objets façonnes ou

pois sculptés dans des épaves. actuellement à faire le tri des objets de abrication. Parcs Canada cherche une date antérieure à celle de leur lyse des objets de bois d'épave révèle 14 n'est pas concluante, puisque l'anaet leur origine et la datation au carbone pas cependant de déterminer leur âge tourbière. La stratigraphie ne permet du plus loin et du plus creux de la général, les plus anciens provenaient en bois et viennent de la tourbière. En fouilles. Près de 1 500 d'entre eux sont artefacts ont été exhumés lors des

Maison de terre d'un site viking du XIe siècle en Islande. Elle est du méme type que celles d'un village maintenant écroulé à Terre-Neuve.

Les ferreverses.
Les vilkings ont vécu ici. Les tertres dessinent le squelette de la maison F et de
ses pièces au site de l'Anse aux Meadows
à Terre-Neuve.

9 Jelle-Menne 7 Jelle-Menne



terre, tous situés sur la terrasse, à l'exception de la forge. Il y a trois grandes maisons et les autres petits édifices étaient probablement des atellers. La maison le plus au nord est la plus drande. Elle a été désignée comme

is maison F par les premiers chercheurs. Elle a six pièces en trois entilades parallèles et l'entilade centrale, d'une longueur intérieure de 18 m environ, comprend trois pièces. La maison A, la plus au sud, était encore plus grande, mesurant près de

encore plus grande, mesurant près de 25 m à l'intérieur. Elle se trouvait à environ 90 m de la maison F. Elle comptait quatre pièces, aménagées en une seule rangée. Quant à la maison D, elle se situait entre les maisons F et A. Mesurant à l'intérieur près de 9 m, elle contenait deux pièces côte à côte et une contend côté ouest.

Les murs et les toits étaient tous de terre. Mais cette terre, qui tend à s'écrouler, reposait sur une charpente en bois et le toit s'appuyait sur au moins une rangée de poutres.

La terre servant d'isolant, les murs étaient épais, mesurant jusqu'à 2 m en certains endroits. Et pour qu'ils tiennent mieux, on en élargissait la base. Leur partie centrale était souvent de gravier. On réduisait ainsi la quantité de terre nécessaire. Le gravier était très abondânt, facile à trouver. De plus, il permettait de mieux drainer les toits, qui ne surplombaient pas les murs, mais en étaient en retrait, s'appuyant sur leur étaient en retrait, s'appuyant sur leur milieu.

L'Anse aux Meadows a un climat froid arbres à l'époque des Vikings. lement à savoir s'il existait de grands bois de construction. On cherche actuels'explique par le besoin des colons en XVIIe et XVIIIe siècles. Le déboisement de l'établissement des colonies, soit aux d'hui dénudée était boisée à l'époque terre-neuvienne qui se trouve aujour-En fait, une bonne partie de la côte ques générations, d'arbres assez grands. ses environs etaient ornes, il y a quel-Pendroit racontent que l'emplacement et qu'elle l'est aujourd'hui. Les gens de région a toujours été aussi exposée bouleaux et des saules. On ignore si la des sapins baumiers, des mélèzes, des Meadows sont nains, pour la plupart xus eanA'l & Insintenant à l'Anse aux

et humide. La température moyenne n'y est que de 15°C en juillet et de - 12°C en janvier. La précipitation annuelle est d'environ 750 mm.

Le peuple archaïque et celui de Dorset s'étaient principalement établis sur la rive sud de la baie des Epaves. La colonie noroise ou viking, quant à elle, s'étendait à l'est de la baie, un peu à l'intérieur des terres, sur deux anciennes terrasses qui ceinturent presque entièrement une tourbière, bornée au sud et à l'ouest par un petit ruisseau, le sud et à l'ouest par un petit ruisseau, le Les restes de la colonie viking ré-

Les restes de la colonie viking revèlent la présence de huit bâtiments de

Parcs Canada met à jour, près de l'Anse aux Meadows, village de Terre-Neuve appeié originellement l'Anse-aux-Méduses par ses fondateurs, les restes d'un établissement viking qui date de quelque 500 ans avant la découverte du Canada par Jacques Cartier.
L'auteur, Birgitta Wallace, est une archéologue de la Division de la recherche de la Direction des parcs et traduction de son texte à partir de l'anglais.

L'Anse aux Meadows demeure la viking de l'Amérique du Nord. cherche du Vinland, première colonie découvraient le site lors de leur repar Helge et Anne Stine Ingstad, qui 1968 par une équipe norvégienne dirigée étés. La majeure partie de l'endroit fouilles au cours des quatre derniers Canada, Parcs Canada y a effectue des historique national le plus récent du connaisse au nouveau monde et le parc cienne colonie européenne que l'on trouve l'Anse aux Meadows, la plus an-240 km au nord-ouest de St-Jean, se A la pointe ouest de Terre-Neuve, à

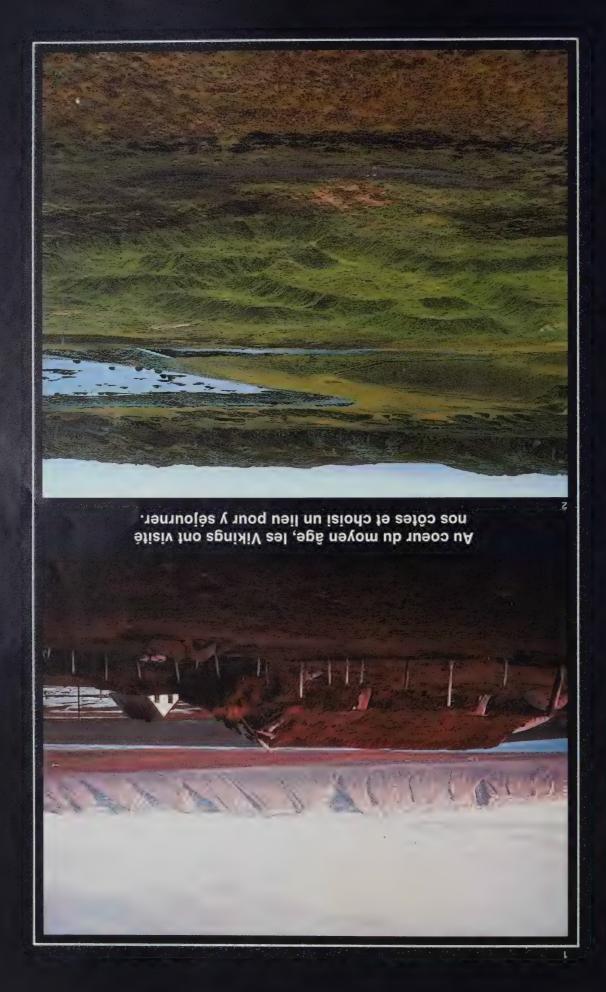
seule trace de l'établissement des Vikings en Amérique du Nord. La colonie date probablement du XI^e siècle, époque du légendaire Leif Ericson. Les Vikings ne sont toutefois que l'un

des nombreux groupes qui ont vécu à l'Anse aux Meadows. Des peuples de culture archaïque maritime les y ont précédés il y a au moins 5 000 ans et y sont demeurés au moins jusqu'au X° siècle. Les Esquimaux de Dorset y ont habité du VI° au IX° siècle.

Au cours des deux derniers siècles, la

population s'est établie à l'écart de l'amplacement de l'ancienne colonie. Des Canadiens français ont fondé un poste de péche sur la pointe Colbourne à moins d'un kilomètre au nord-ouest. C'est le village actuel de l'Anse aux Meadows qui date du début du XIXe siècle. Il s'étend à environ un demi-kilomètre au nord du lieu historique auquel il a d'ailleurs prêté son nom. Située sur la rive est du détroit de

Belle-Isle, tout au nord de la grande péninsule nord, la région est nue, totalement dépourvue de montagnes et de forêts, saut sur une petite crête qui s'élève au sud à 15 mètres au-dessus du niveau de la mer. Des vents froids de niveau, du nord et de l'est la balaient. La lisière de la forêt se trouve aujourd'hui à 10 km au sud et les seuls arbres



Dans un monde de changement continuel, Parcs Canada a pour mission de conserver le patrimoine naturel de ce pays et d'aider tous les Canadiens à jouir de sa vaste beauté et des grandes réalisations de ses fondateurs.

This is a bilingual magazine. To read the English version, please turn magazine upside-down and over.

Table des matières

3 Les Vikings à Terre-Neuve

8 Fêtes de la découverte au Yukon

10 Les plantes rares de Forillon par Daniel LeSauteur

13 II s'appelait Grey Owl ...

Couverture: Un soir des années trenté, le soleil abandonne finalement les baigneurs du lac Clear. Parc national du mont Riding, Manitoba. (Photo: W. J. Oliver)
Page centrale: Archibald Belaney, connu surtout sous le nom de Grey Owl (Hibou Gris), passait pour un Indien, même s'il était hes animaux et se porta à la défense des castors dans les années trente. Le voici au milieu des arbres à son dernier lieu de schres à son dernier lieu de séjour, le parc national Prince-Albert en séjour, le parc national Prince-Albert en Saskatchewan. (Photo: W. J. Oliver)

Publié par Parcs Canada avec l'autorisation de l'hon. Warren Allmand, ministre des Affaires indiennes et du Nord, Ottawa, 1977 QS-7044-020-BB-A1

Rédaction : Madeleine Doyon Production : Barry P. Boucher Graphisme : Eiko Emori

Photographes: Les Vikings à Terre-Neuve, 1, Birgitta Wallace; 2, 3 et 4, B. Schonback; 5, C. Lindsay; 6, G. Vandervglugt; 7, R. Serguson; Fêtes de la découverte au Yukon, 1 à 6, S. MacKenzie; Les plantes rares de Forillon, 1, 2, 5, 6 et 7, M. St-Amour; 3 et 4, Forillon, 1, 2, 5, 6 et 7, M. St-Amour; 3 et 4, Porillon, 1, 2, 5, 6 et 7, M. St-Amour; 3 et 4, W. J. Oliver.

A condition d'en indiquer la provenance, on peut reproduire les articles de cette publication. Pour obtenir des renseignements, s'adresser à la rédaction, Conservation Canada, ministère des Affaires indiennes et du Nord, Ottawa (Ontario) KTA 0H4.

Parcs Canada

Affaires indiennes

et du Nord

Parks Canada

Indian and Northern Affairs Volume 3, n° 2, 1977





CAI TA71 -C51



Cette revue paraît en anglais et en français. Pour la version française, voir au verso de la publication. "In a world of constant change, Parks Canada exists to preserve the natural heritage of this country, to help Canadians everywhere to enjoy the vast beauty of our land and the great achievements of its founders."

77.5	. M/r.
0	200
200	Topic .

Indian and Northern Affairs

Parks Canada

Volume 3, No. 3, 1977

Affaires indiennes et du Nord

Parcs Canada

Table of Contents

- 3 In the Land of the Chasse-galerie
- 8 Birthplace of the National Parks by W. Fergus Lothian
- 11 Marine Parks: A World of Submerged Beauty by Claude Mondor

Cover: Diver examines the wheel of the sunken vessel Mavoureen.
Centre spread: Sunrise at Cap des Rosiers, Forillon National Park. (Photo: Maxime St. Amour)

Published by Parks Canada under authority of the Hon. Warren Allmand, Minister of Indian and Northern Affairs, Ottawa, 1977. QS-7044-030-BB-A1

Editor: James D. Georgiles
Production: Barry P. Boucher
Design: Eiko Emori
Photo Credits: In the Land of the Chassegalerie, Yves Tessier. Birthplace of the
National Parks, 1, Canadian Pacific Railway;
2, W. F. Lothian. Marine Parks: A World of
Submerged Beauty, 1 and 10, P. McCloskey;
2, G. E. Tayler; 3, W.L.S.; 6 and 9,
A. F. Helmsley; 8, P. Matrasou.

Articles may be reproduced with a credit line. Address inquiries to The Editor, Conservation Canada, Department of Indian and Northern Affairs, Ottawa, Ontario K1A 0H4.

A. F. Helmsley; 8
Articles may be re



©Minister of Supply and Services Canada 1977 Pierre Des Marais Inc. Contract No. 09KT. A0767-7-1003

A Summer Morning's Dream In the Land of the Chasse-galerie

An August morning, clothed in the moist folds of a heavy-hanging mist.

Outside my tent the vapour-laden air casts over me its comforting warmth. The early dawn holds promise of an ever-changing perspective as the trailing clouds retreat over the verdant hills. I launch my canoe gently on the water's tranquil surface and made my silent way through the invisible, all-enveloping veil.

Like brushstrokes
on an impressionist canvas,
the jagged tips of evergreens
thrust through the leafy branches.
The mirrored depths
stretch to infinity,
rising from the dim horizon
as though wedded to the visible air.

A luminous ray steals shyly through.
The curtain is about to rise; the shadowed forms take on a sharper line.
Colours cast off their milky tint.
From my soundless paddle the ripples dance away, and images of the landscape break and follow in their train.

Already the horizon limits earth and sky. The treetops stand revealed. The sun begins to filter through the swirling ribbons of the mist, encrusting with a thousand jewels the sombre tapestry of night.

And now the dawn's first pallid gleam gives way to bands of deepening hue. In the valleys' leaf-green depths, the last diaphanous strands linger a moment, and are gone. The landscape comes new-minted into view, bathed in the warm and vibrant glow of this jewel of August days. So fades a midsummer morning's dream, a dream I wish might have no end.



La chasse-galerie, it's flying still. An old French legend tells of a "Monsieur Galerie" who went hunting during the hour of high mass. As punishment he was condemned to go hunting through the skies each midnight until the end of time. His endless journey became known as the "chasse-galerie".

In Canada, the legend was applied to coureurs de bois whose canoes had been trapped upriver by early winter ice. Unable to reach their loved ones by river, they made a pact with the devil to sail through the air in a phantom canoe, at the stroke of midnight when the moon was full.

In the last century, lumberjacks in isolated forest camps made their way back to their sweethearts along the same nocturnal route, taking special care not to pass too close to mountain peaks or church steeples that might damage their slender canoes.

In the 20th century, skyscrapers, television antennae and airport control towers have added new perils to the pilots of these fragile craft; but on they sail – when conditions are right, an air service rivalling the flying carpets of Araby.

The legend of the *chasse-galerie* is little known in scientific circles. Which may explain the confusing reports of mysterious flying objects, often described as saucer-shaped. Have you ever noticed how much a birch-bark cance resembles a saucer when seen in profile?

A detailed description of the phenomenon, with proper footnotes, was first prepared by Honoré Beaugrand in 1900. His book, *La chasse-galerie: Légendes canadiennes* was reissued in 1970 by Fides of Montreal. The author of the following article, Yves Tessier vows he saw signs of the phantom canoes in La Mauricie National Park.

La Mauricie National Park, located about 24 km north of Shawinigan, Quebec, presents an interesting transition between two important Canadian geographical regions, the St. Lawrence Lowlands and the Canadian Shield.

In this part of the country, the highest marine terraces left by the Champlain Sea give way to rocky formations from the Precambrian era, Millions of years separate these great geological works, the fashioning of which was interrupted by repeated glaciations.

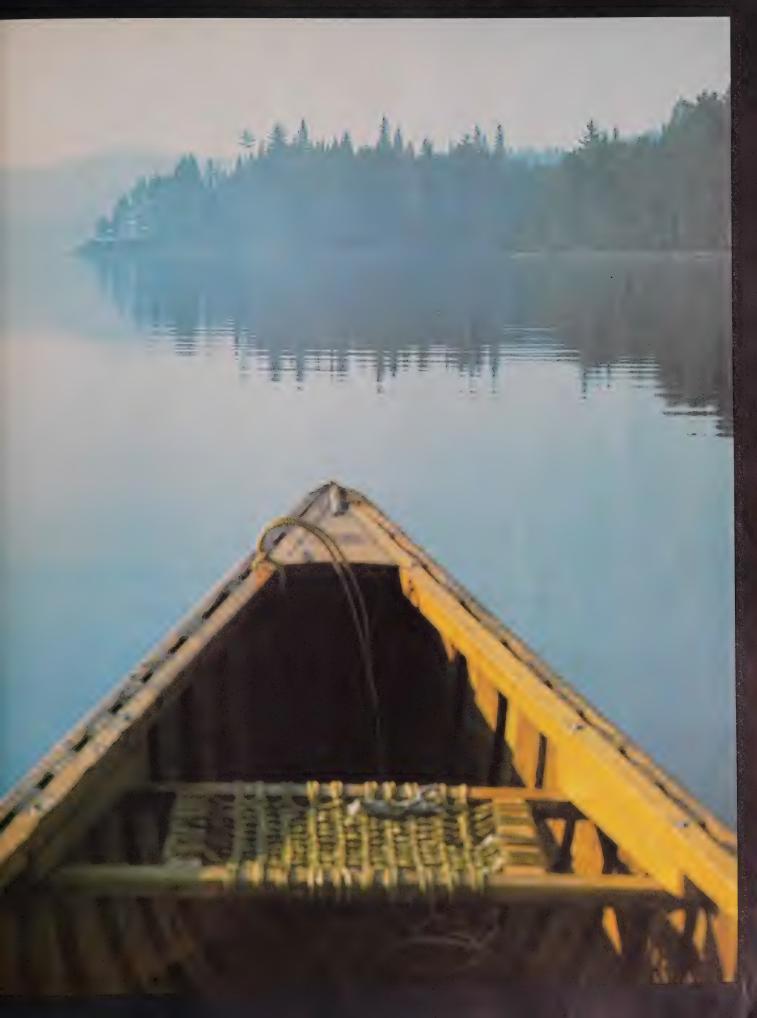
Similarly, some deciduous species of the Lowlands forest reach the northern limit of their range in this area, and the boreal forest with its stands of conifers gradually takes over on the rising slopes of the Laurentian Plateau.

The land here shows obvious signs of glacial action, including rounded hills, gently sloping valleys, long, narrow lakes with moraine deposits along their shores, and drift boulders, as unexpected as they are imposing.

The various reworkings of the land have resulted in the creation of various habitats – crystal-clear lakes, swampy bogs and bare escarpments – suitable for many different types of plant and animal life.

It is in this typical ecological region of eastern Canada that the 544 km² of territory making up La Mauricie National Park, which has the St. Maurice River as part of its eastern boundary, is located.

Over the years this river has served





as a route between the backcountry of the Upper St. Maurice Valley and the St. Lawrence River. The Indians in their birchbark cances came down from the north by way of the St. Maurice on hunting and trading trips. As early as 1651 Father Jacques Buteux gave a detailed description of the country of the Allikamegue Indians. The canoe was long the characteristic mode of transportation in the St. Maurice Valley. It was used by the natives, the explorers, the coureurs de bois and the missionaries to travel the many waterways of the region, which often were shallow. Thus it is not surprising that an international canoe race came to be held on the St. Maurice River. This an-

nual event, which was first run in 1934, is held in early September on a 201.25 km route between La Tuque and Trois-Rivières. The race is divided into three stages, with stops in Saint-Roch-de-Mékinac and Shawinigan.

Canoeists from the St. Maurice Valley and the United States compete fiercely for top honours in this race, known for





the swift rapids and demanding portages on the route.

This is competitive canoeing, but there are also many opportunities for pleasure canoeing in La Mauricie National Park. The calm waters of Wapizagonke Lake, almost everywhere bordered by sandy beaches, are dotted with tiny fir-covered islands.

Faster water is found in the Mattawin River, access to which requires difficult portages. Simple campsites have been set up along the route; however, in order to maintain the original character of the land, only the most basic of facilities have been provided.

. . . On a warm summer night on the shore of Caribou lake, at the end of a day

of canoeing and exhausting portages, I saw the spirits gliding past in their canoe in the sky. So the legend of the chasse-galerie really was true . . .

Originally written in French by Yves Tessier. Head of the Map Library, University of Laval, Quebec City. Yves, who has been a photographer for 20 years took these pictures in La Mauricie National Park.



Birthplace of the National Parks

by W. Fergus Lothian



Canada's first national park, Banff in Alberta, celebrates its 90th birthday in 1977. Undimmed by time, Banff is the shining jewel in a nationwide system of parks and historic sites that extends into every province and both territories.

From L'Anse-aux-Meadows, in Newfoundland, where Vikings settled 500 years before Cartier, to Mount Logan, Canada's tallest peak, in arctic Yukon, Parks Canada administers 28 national parks, 53 historic parks and sites and seven heritage canals. Last year an estimated 21 million visitors shared the heritage beauty of Parks Canada. More than two million of those visitors passed through Banff.

The founding of Canada's first National Park and the events leading up to it are described by Parks Canada historian Fergus Lothian.

The construction of the first transcontinental railway had brought hundreds of adventurous and ambitious young men across the western plains to the Rocky Mountains. Here among the towering peaks, some of them discovered mineral hot springs flowing from the mountainside.

On a cool November day in 1883, Frank McCabe, a section foreman, and William McCardell discovered what are now known as the Cave and Basin Hot Springs. The two men had come up the newly-laid line by hand car from Padmore, and crossed the Bow River on a rough raft to examine the foot of Terrace (now Sulphur) Mountain.

They literally stumbled on the basin pool, fed by a hot spring, and the cave spring, entry to which was gained by a hole in the roof of the cavern.

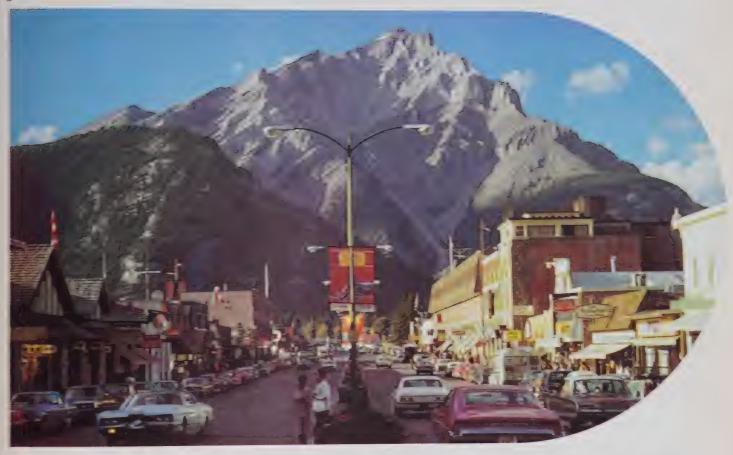
Knowledge of the hot springs rapidly spread among railway construction workers. Strangely, McCabe and McCardell expended little effort in protecting their interest or in attempting development until others working in the vicinity erected shacks and made use

of the hot waters at both the lower and upper springs.

Members of Parliament who had visited Banff during the summer of 1885 strongly recommended reservation of the springs for the purpose of a public park.

Prime Minister Sir John A. Macdonald, on October 16, 1885, sent a note to Deputy Minister A. M. Burgess expressing the hope that "great care had been taken to reserve all the land in or near Hot Springs at Banff".

On October 23, 1885, Thomas White, Minister of the Interior, advised his Deputy Minister by letter from Calgary as follows: "My dear Burgess: I have just returned from a visit to the Hot Springs at Banff and have made up my mind that it is important to reserve by Order-In-Council, the sections on which the springs are and those about them. I send you a memorandum which Mr. Pearce has prepared for me, and I wish you would prepare a recommendation to



Council reserving these sections, it is important to sishould be done at once. What we may down them afterwards can be considered when light back?".

Hot Springs Reservation

On November 28, 1385 Order-in-Counce 2197 received approva. An area of a little more than 26 km² on the northern slopes of Sulphur Mountain was set aside for ruture park use.

With the hot springs now set aside as a national possession the government was faced with the process of their disposition and future use. Even in their natural out crube form the springs had attracted wide aftertion and were visited by numerous in a dispersion the hot waters. The only accommodation at the springs had been shacks erected by enterprising squatters.

Access to the Cave

During the winter of 1886–87 improved access to the Cave Spring, one of the principal visitor attractions, was accomplished by blasting a tunnel through the rock along the route of a natural passage through which the water drained. On completion, visitors could enter the cave at ground level instead of climbing down a rough ladder through the opening at the top of the cavern.

A bill to establish Banff National Park was introduced in the House of Commons on April 22, 1887. The Prime Minister, Sir John A. Macdonald, accompanied by Lady Macdonald, had journeyed to the Pacific coast on the railway in July, 1886, and had ridden through parts of the mountains on the pilot or cow-catcher of the locomotive.

The Prime Minister contributed to the debate by extailing the beauties of the region in doingt success in any content of the world there can be found a spot taken all together which complines so many attractions and which

promises in as great a degree not only large pecuniary advantage to the Dominion, but much prestige to the whole country by attracting the population, not only of this continent, but of Europe to this place. There is beautiful scenery, there are the curative properties of the water, there is a genial climate, there is prairie sport and there is mountain sport; and I have no doubt that it will become a great watering-place."

The little opposition that was voiced concerned the expenditure of funds without Parliament's approval. Macdonald wanted swift action and he got to



National Park Established

The bill was read for the third time on May 6, and the Act, since known as the Rocky Mountains Park Act, received Royal Assent on June 23, 1887.

The future concept of the park, its scope and purposes were set out in the dedication clause of the new Act, "The said tract of land is hereby reserved and set apart as a public park and pleasure ground for the benefit, advantage and enjoyment of the people of Canada, subject to the provisions of this Act and of the regulations hereinafter mentioned, and shall be known as the Rocky Mountains Park of Canada.'

In 1887, the Canadian Pacific Railway began construction of the first of several

buildings to be known as the Banff Springs Hotel. The site, admirably located on a bench above the junction of the Bow and Spray Rivers, was selected personally by W. C. Van Horne, the Vice-President of the Company. The handsome five-storey building provided the finest accommodation in the Park. Adjoining the hotel was a bathhouse containing two plunge baths and ten tubs, all supplied with water from the Upper Hot Springs.

The Lake Louise Reservation

Although the alpine splendour of Lake Louise, situated about 35 km northwest of Banff, had been known since its discovery in 1882 by Tom Wilson, it was not until 1892 that it was reserved, within a surrounding area of 132.6 km² as a forest park.

The majestic snow-capped peaks surrounding the lake-some of them forming the continental divide-provided an irresistible challenge to mountain climbers. The Railway Company encouraged alpine activity by importing Swiss guides, building a special lodge for their accommodation at Lake Louise, and placing their services, for a fee, at the disposal of visitors. In 1902 the area surrounding Lake Louise was incorporated in Rocky Mountains Park, when the boundaries were extended westerly to the continental divide.

There are now 28 National Parks in Canada, from Newfoundland to Vancouver Island, and into the Arctic; but Banff National Park continues to draw more visitors than any other. As Macdonald foresaw, the visitors come not only from this continent, In 1976, an estimated 20 000 Banff visitors came from Japan. Ninety years after it was first established, Banff's magnetic beauty still justifies the praise of Sir Donald Smith, the man who drove the last spike in the first transcontinental railway.

Speaking in support of the National Park, Smith told the House of Commons in 1887, "Anyone who has gone to Banff, . . . who has looked on the reaches of the Bow River, and, on turning beheld the mountains towering heavenward, and not felt himself elevated and proud that all this is a part of the Dominion, cannot be a Canadian."

Thalassa

From times before time, until time's end, Ceaselessly breathing to a timeless tune, Learned minds cannot begin to comprehend, Leviathan's untimely ruin,

And Mankind cannot begin to mend, The Tragedy of the final harpoon

... Too late comes far too soon. Max Finkelstein

Canada has approximately 241 000 km of coastline fronting on three oceans the Arctic, the Atlantic and the Pacific giving it one of the longest and most diversified coastlines on Earth. What might be termed our submerged lands, the continental shelf comprises an area equal to over 40 per cent of our land area, equal in fact to that of both the Territories combined or to the total area of Quebec, Ontario and Manitoba.

It is not surprising, therefore, that Canada's past and future are inextricably interwoven with the seas. Since the earliest times, Canadians have clustered where the land and sea interface, in order to harvest the living and non-living resources of the oceans.

The sea has been a highway for explorers, merchants and immigrants, an area of importance to sovereignty and defence, an inspiration to poets and artists, a playground, an element both loved and feared. It has been an environment that has influenced the general development of the Atlantic fishing communities, the Inuit and the Northwest Coast Indians.



- 1 Fishing boat at Ucluelet, near Pacific Rim National Park
- 2 Goose-necked barnacles, Pacific Rim National Park
- 3 Seal lions, Pacific Rim National Park
- 4 Hermit crab, Fundy National Park
- 5 Anemones, coral and sea urchin, Pacific Rim National Park









Unfortunately, like other maritime nations, Canadians have traditionally viewed the sea as a bottomless garbage can and as a limitless pot of gold. The total impact of our activities on the surrounding seas is impressive and frightening. The most obvious results of these activities being the declining productivity of our fisheries, and pollution from oil, pesticides and waste disposal. This pollution has in turn caused the closure of shellfish beds in many parts of the





- 6 Herring gull, Prince Edward Island National Park
- 7 Herring gulls and black-backed gulls, Prince Edward Island National Park
- 8 A denizen of the deep, Pacific Rim National Park

Maritimes and the West Coast as a source of human food. Perhaps the most tragic example of human interference is the virtual eradication of the immense colonies of seabirds in the Gulf of St. Lawrence, exploited for eggs, meat, oil, feathers, fish bait, fertilizer and sport. For such species as the flightless Great Auk on Funk Island, Newfoundland, the signing of the Migratory Bird Treaty of 1916 came too late.

The extermination of the southernmost colonies of Atlantic walruses from the Magdalen Islands and Sable Island, is also deplorable, as is the reduction of whale – and other marine mammal – populations to dangerously low numbers.

Unlike other countries, most of Canada's oceans are still in a relatively natural condition. Consequently, we are able to set aside and preserve some of these unmodified marine environments for the enjoyment of present and future generations before they are polluted or pre-empted for other activities.

To a great extent in the past, conservation in Canada has stopped at the edge of the sea. Although Canada's first National Park was established at Banff in 1885, it was more than 50 years later before the first coastal national park was established in 1937, along the ocean beaches of Prince Edward Island. And, it was only in 1970 that an area of sea was included within the jurisdiction of the National Parks Act by the incorporation of the adjacent marine environment at Forillon on the Gaspé Peninsula of Quebec and Pacific Rim on Vancouver Island in British Columbia.

The idea of preserving areas of great beauty in the sea has been slow to develop in Canada, perhaps because here it is only in the last decade that man has entered the sea with facemask, fins, and self-contained underwater breathing appartus. It is also only in recent years that the public has become really aware of the natural beauty, importance, diversity and fragility of our oceans. Yet much of Canada's rich ocean heritage is largely unknown. The Pacific Coast with its nutrient-rich waters, its relatively uniform seasonal range of temperature and freedom from winter icing, has probably the richest echinoderm fauna in the world, including









the largest species of starfish, the sunstar. The largest species of octopus also inhabits this area.

Canada is one of the few nations in the world which have resident populations of whales such as the bowhead and beluga entirely within their national boundaries. In addition part, or all of two populations of great whales – the blue and the fin whale – summer in the Gulf of St. Lawrence.

Other features of Canada's seas not found in tropical oceans include icebergs and kelp forests, individual fronds of which can extend 30 m or more and grow 60 cm a day.

Few Canadians are aware that Bonaventure Island, Funk Island, Witless Bay Island and Prince Leopold Island provide refuge for the largest remaining seabird colonies in the world.

So far Canada does not have a marine national park, that is, a marine area pro-

tected by the provisions and regulations of the National Parks Act. Fortunately encouraging progress has been made in marine conservation within the last decade.

Each of the existing coastal national parks – Kouchibouguac, Pacific Rim and Forillon, incorporates a marine component, a small portion of the adjacent sea, within its boundary.

Among the other coastal national parks, Terra Nova, Auyuittuq and Gros Morne include only the intertidal marine communities, for their boundaries terminate at the ordinary low water mark. The boundaries of Prince Edward Island and Fundy National Parks end at the ordinary high water mark.

Early efforts to overcome this obvious deficiency focused on dividing Canada's ocean environments into marine regions, each incorporating relatively similar oceanographic and biological characteristics. Nine of these marine regions have already been tentatively identified.

Each marine region will be studied to identify significant seascapes or areas worthy of protection. To qualify, a region must satisfy at least one of the following criteria: be an outstanding representation of an Atlantic, Arctic or Pacific ecosystem; be a critical habitat of marine mammals or seabirds; have underwater seascapes of outstanding beauty and inspirational value; or have marine environments which permit marine-oriented activities such as SCUBA diving and the observation of marine mammals and seabirds.

This identification and inventory process has been completed for two marine regions – the Gulf of St. Lawrence and the Vancouver Island Inland Sea. Similar studies have begun for the Labrador Sea and the Atlantic southwest coastal regions. Work on the remaining regions will be started later this year.

One of the sites identified in the inven-



tory phase is currently under study with the province concerned for possible establishment as Canada's first marine national park. The realization of this object would be a formidable Canadian contribution to the recently announced global marine conservation program. "The Seas Must Live". This program is co-sponsored by the World Wildlife Fund, and the International Union for the Conservation of Nature and Natural Resources.

Work has also begun on a marine resources policy statement to provide guidance on the management of marine resources in those national parks under the jurisdiction of Parks Canada, and for those that may be incorporated in the future.

Public awareness of the potential riches beneath the seas and the threat to the survival of the world's oceans may soon lead to the establishment of Canada's first marine national park, a positive step towards preserving a world of submerged beauty and vitality.

... Too late comes far too soon!



Claude Mondor is a parks systems planner for Parks Canada.











au réseau. et dans ceux qui viendraient se joindre valeur dans les parcs nationaux actuels principe qui orientera leur mise en ressources marines, une déclaration de On élabore actuellement, sur les

conservation globale de la mer. mondial pour la Nature, et visant la et de ses ressources et par le Fonds nale pour la conservation de la nature vivre», parrainé par l'Union internatioau nouveau programme «La mer doit pays d'apporter une contribution unique La réalisation du projet permettrait au le premier parc du genre au Canada. province en cause et pourrait devenir marin est l'objet d'une étude avec la propices à la création d'un parc national L'un des endroits désignés comme

plus tard cette année.

où se cachent vie et beauté. de la sauvegarde du monde des eaux constituerait un progrès dans la voie premier parc national marin, ce qui rait amener bientôt la création du qui pèse sur la survie des océans pourrichesses sous-marines et à la menace L'éveil du public à l'existence des

Nous ne saurions tarder...

(injuly 12 V chilla) nothing a langual and up song a codestion SHIP CHARL-GEO LINDS BUT & PENSALL A



l'observation des mammifères et des comme la plongée sous-marine et a des activités orientées vers la mer marins offrant la possibilité de s'adonner exceptionnelle; comprendre des milieux des paysages sous-marins d'une beauté mammifères et d'oiseaux marins; offrir fique; être un habitat compromis de l'Atlantique, de l'Arctique ou du Paciple remarquable des écosystèmes de exigences suivantes: présenter un exeml'endroit doit correspondre à l'une des tion. Pour justifier une mise à part, quels lieux particuliers y méritent protecdéterminer quels paysages marins et On étudiera chaque endroit pour

On a fini de répertorier en ce sens les ressources marines des régions du golfe Saint-Laurent et de la côte est de l'île Vancouver. Des études sont en cours dans la mer du Labrador et sur les côtes du sud-ouest de l'Atlantique. L'étude des

oiseaux marins.

ments de la Loi sur les parcs nationaux. Heureusement, la conservation marine a progressé au cours de la dernière décennie.

Les parcs nationaux côtiers Kouchibouguac, Pacific Rim et Forillon comprennent un élément marin, une petite portion de la mer qui les baigne. Quant aux autres parcs côtiers, les uns, soit Gros Morne, Terra Nova et Auyuittuq, ont une frontière qui suit la ligne des et ne protègent donc que les colonies marines intertidales, c'estion de la marée; les autres, Fundy et tion de la marée; les autres, Fundy et l'Ille-du-Prince-Edouard, se terminent à la ligne de la marée florts pour arriver à la ligne de la marée florts pour arriver à cotriqet la sination ont sorts arriver à cotriqet la sination ont pour arriver à

corriger la situation ont porté sur la division de l'environnement océanique du Canada en régions marines dotées chacune de particularités océanogra-phiques et biologiques analogues. De là la désignation provisoire de régions marines en neuf endroits.

Le Canada est l'un des rares pays au monde où vivent en permanence, à l'intérieur de ses eaux territoriales, des baleines, soit les baleines blanches et les baleines franches. Deux autres cétacés plus grands, la baleine bleue et le rorqual, fréquentent l'été les eaux du golfe Saint-Laurent, et parfois tous les individus des deux espèces s'y retrouvent.

Enfin, nos mers présentent un intérêt absent des mers tropicales: il y a des icebergs et des forêts de varech, dont une fronde peut atteindre plus de 60 cm et croître à un rythme de plus de 60 cm par jour.

Peu de Canadiens savent que les îles

Bonaventure, Funk, Witless Bay et Prince-Léopold servent de refuge aux plus grandes colonies au monde d'oiseaux marins qui subsistent.

national marin, soit une région marine protégée par les dispositions et règle-



espèce de pieuvre y habite aussi. d'astérie, l'étoile de mer. La plus grosse au monde, dont la plus grosse espèce dermique probablement la plus riche sur la mer l'hiver, abrite la faune échinode température et l'absence de glace tives, ses légères variations saisonnières avec ses eaux riches en valeurs nutridemeure méconnu. La côte du Pacifique, tant, notre grand patrimoine maritime sité et la fragilité de nos océans. Pourbeauté naturelle, l'importance, la diverle public a pu vraiment connaître la depuis quelques années seulement que depuis une dizaine d'années. C'est aussi autonome de respiration sous l'eau que un masque, des palmes et un appareil que l'homme n'entre dans la mer avec beauté s'explique peut-être par le fait dans la mer des régions d'une grande due au Canada l'idée de sauvegarder La lenteur avec laquelle s'est répan-

par la Loi des parcs nationaux. Rim sur l'île Vancouver, sont protégées aux parcs Forillon en Gaspésie et Pacific que des régions marines, adjacentes Edouard. Et c'est seulement depuis 1970 le long des plages de l'île du Princefut créé le premier parc national côtier, Banff en 1887, ce n'est qu'en 1937 que parc national canadien ait été établi à dépassé le littoral. Bien que le premier tion de la nature n'a pas jusqu'ici

Dans une large mesure, la conservagements. et que les promoteurs d'autres aména-Il faudrait agir plus vite que la pollution tent les générations actuelles et futures. milieux encore intacts pour qu'en profientourer et préserver certains de ces séquent la chance unique de pouvoir tivement naturelle. Nous avons par conleur ensemble dans une condition relaqui bordent le Canada sont encore dans produit pour d'autres pays, les océans

Pourtant, contrairement à ce qui se et d'autres mammifères marins. ment bas des populations de baleines la réduction à un nombre dangereusetrionales de morses de l'Atlantique et de Sable des colonies les moins septenfion aux îles de la Madeleine et à l'île

On peut aussi déplorer l'exterminades oiseaux migrateurs de 1916 est venu de l'île Funk à Terre-Neuve, le Traité le grand pingouin, incapable de voler, sportif. Pour certaines espèces, comme



- Chez lui au fond du Pacifique. noir près de l'île du Prince-Edouard.
- Goélands argentés et goélands à manteau 6 Goéland argenté.

au pétrole, aux pesticides et aux déchets. de nos pêcheries et par la pollution due en rendons compte surtout par le déclin considérables, terrifiantes. Nous nous qui nous entoure des répercussions inépuisable. Notre action a sur la mer boîte à ordures sans fond et une mine toujours considéré l'océan comme une peuples maritimes, les Canadiens ont

Malheureusement, ainsi que les autres la côte du Nord-Ouest. 1'Atlantique, les Inuit et les Indiens de loppés les collectivités de pêcheurs de Elle a façonné le milieu où se sont dévejeux, un élément à la fois aimé et redouté. les poètes et les artistes, un terrain de défense, une source d'inspiration pour stratégique pour la souveraineté et la de commerce et d'immigration, un lieu

La mer a été une voie d'exploration, qui peuplent les eaux. afin de recueillir les êtres vivants ou non là où la terre et la mer se rencontrent



Britannique.

- du détroit Juan de Fuca en Colombie-Actinies, coraux et oursins dans les eaux q.embi.nur.
 - Un bernard-l'ermite dans sa maison Rim en Colombie-Britannique.
- Otaries au large du parc national Pacific nombre, une espèce de crustacés.
- Accrochés au roc, des anatifes sans village de la côte ouest de l'île Vancouver. Bateau de pêche au large d'Ucluelet,



lignes, fertiliser le sol et amuser le leurs plumes que pour appâter les autant pour leur chair, leurs œufs et d'oiseaux marins, que l'on a chassés Saint-Laurent, de vastes colonies virtuellement totale, dans le golfe humaine, c'est la disparition graduelle, tragique peut-être de l'intervention à la consommation. Le résultat le plus la côte ouest sont devenus impropres en bien des endroits des Maritimes et de Les bancs de mollusques et de crustacés





la plus élevée. toutes alimentées par la source chaude contenait deux piscines et dix bagnoires, auberge au parc. Un bain adjacent élégant, de cinq étages, fut la meilleure rivières Bow et Spray. L'immeuble dessus du point de rencontre des droit: magnifique emplacement augnie, W. C. Van Horne, avait choisi l'en-Banff). Le vice-président de la compa-Springs Hotel (hôtel des sources de d'un ensemble qui deviendra le Banff mence à construire le premier édifice En 1887, le Pacifique Canadien com-

Mise à part du lac Louise

Les majestueux pics neigeux qui à titre de parc forestier. l'intérieur d'une superficie de 132.6 km², seulement en 1892 qu'il est mis à part, à verte en 1882 par Tom Wilson, c'est sa splendeur alpine depuis sa découau nord-ouest de Banff, était connu pour Même si le lac Louise, à 35 km environ

auberge au lac Louise et dont elle offre des guides pour qui elle construit une rage l'alpinisme: elle fait venir de Suisse La compagnie de chemin de fer encouoffraient aux sportifs un irrésistible défi. de partage continental des eaux, entourent le lac, certains traçant la ligne

devient partie intégrante du parc des En 1902, la région du lac Louise rétribution. les services aux visiteurs moyennant

nationaux, répartis de Terre-Neuve à Il y a maintenant au Canada 28 parcs jusqu'à la ligne de partage des eaux. pousse la frontière du parc vers l'ouest montagnes Rocheuses, quand on re-

Quatre-vingt-dix ans après sa fondades visiteurs de Banff venaient du Japon. continent. On estime qu'en 1976, 20 000 les gens ne viennent pas seulement du parc. Comme le prévoyait Macdonald, attirer plus de visiteurs que tout autre mais le parc national Banff confinue à l'île Vancouver et jusque dans l'Arctique,

du premier chemin de fer transcontiavait posé aux rails le dernier crampon sujet par sir Donald Smith, l'homme qui toujours l'enthousiasme manifesté à son tion, Banff, par sa magnificence, justifie

pas être un Canadien.» cela soit une partie du Dominion, ne peut s'est pas senti grandi et fier que tout montagnes s'élevant vers le ciel, et ne Bow et, en tournant la tête, aperçu les est allé à Bantf, . . . a vu déferler la rivière Smith disait en Chambre: «Quiconque Pour appuyer le projet de fondation,



des montagnes Rocheuses du Canada.» ci-après, et sera connue comme le parc dispositions et réglements mentionnés gens du Canada, sous réserve des fice, l'avantage et la jouissance des public et lieu de détente, pour le bénéréservée et mise à part en tant que parc celle de terre est, par la présente loi, dédicace de la nouvelle loi: «Ladite par-

Le rôle plus tard dévolu au parc se 23 Juin 1887. ses, recevait la sanction royale le Loi sur le parc des montagnes Rocheulecture le 6 mai et la loi, appelée depuis Le projet de loi passait en troisième

Le parc national est fondé

trouve déjà clairement défini dans la





Le peu d'opposition manifestée au station balneaire.» pas que l'endroit deviendra une grande aux sports de la montagne. Je ne doute de se livrer aux sports de la prairie et le climat est agréable, il est possible ques, l'eau a des propriétés curatives, d'Europe. Les paysages sont magnifiseulement du continent, mais aussi pays, car les visiteurs y afflueront, non aussi beaucoup de prestige à tout le tages financiers au Dominion, mais degré, non seulement de grands avanvariés et qui puisse assurer, à un tel monde un endroit aux attraits aussi avis, on ne peut trouver ailleurs au à louer la beauté de la région: «A mon Sa contribution aux débats consista

projet concernait les dépenses effectuées sans l'approbation du parlement. Macdonald voulait que les choses aillent rondement, il gagna.

malades de toutes sortes qui venaient chercher remède dans les eaux thermales. Mais seules des cabanes élevées près des sources par d'entreprenants squatters pouvaient accueillir les visiteurs.

Ouverture du tunnel à la grotte
Pendant l'hiver 1886–1887, l'accès à la
grotte est facilité par l'ouverture d'un
passage dans le roc le long d'une rigole
naturelle. Ainsi il est possible d'entrer de
plain-pied alors qu'il fallait auparavant
descendre une échelle rudimentaire.
Le 22 avril 1887, le projet de loi relatif
le 22 avril 1887, le projet de loi relatif

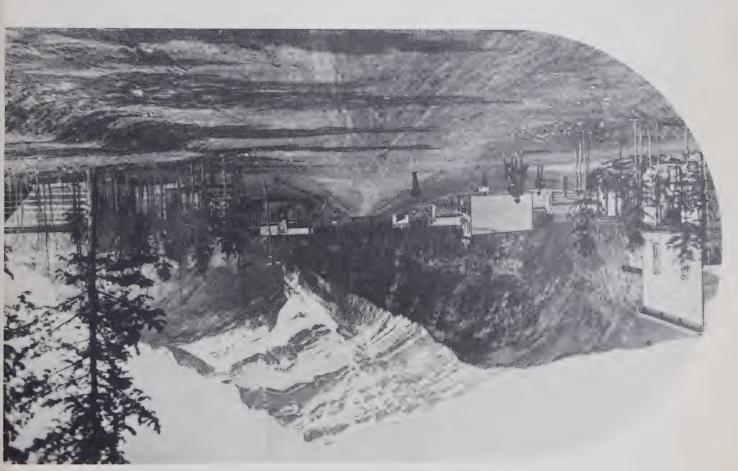
à la création du parc national Banff était présenté à la Chambre des communes. Au mois de juillet précédent, le premier ministre, sir John A. Macdonald, était allé par train, en compagnie de sa femme, jusqu'à la côte du Pacifique. Il avait traversé une partie des Rocheuses aur le chasse-neige de la locomotive.

de mettre à part par arrêté en conseil les terrains où sont les sources et qui les ferrains où sont les sources et qui les entourent. Vous trouverez ci-joint une note de service préparée pour moi par M. Pearce et je désire que vous prépariez pour le Conseil une recommandation de mise à part de ces terrains. Il faudrait procéder tout de suite. Quant la teudrait procéder tout de suite. Quant à ce que nous pourrons faire ensuite de la réserve, la question pourra être étudiée à mon retour.»

Mise à part des sources Le 28 novembre 1885, l'arrêté en conseil 2197 est approuvé, par lequel une étendue d'un peu plus de 26 km² sur le versant nord du mont Sulphur est réservée à l'établissement d'un parc. Les sources thermales étant désormais la propriété de l'Etat, le gouverne-

mais la propriete de l'Etat, le gouvernement devait envisager de quelle manière il en disposerait. Malgré leur abord plutôt rude, elles avaient grandement attiré l'attention et nombreux étaient les

Le premier-né des parcs nationaux



La nouvelle se répand vite parmi les travailleurs du chemin de fer. Chose curieuse, McCabe et McCardell ne se soucient pas tellement de protéger leurs intérêt dans la découverte ni d'aménage leurs di sutres travailleurs du voisinage desse ou de la source haute et utilisent l'eau chaude naturelle.

Les députés tédéraux qui étaient Les députés fédéraux qui étaient les source haude naturelle.

venus à Banff pendant l'été 1885 recommandaient avec vigueur de réserver les sources à un usage public à l'intérieur d'un parc.

Le 16 octobre 1885, le premier ministre, sir John A. Macdonald, adressait une note au sous-ministre Burgess et lui exprimait son espoir qu'un soin particulier avait été apporté à la mise à part de toutes les terres touchant les sources chaudes de Banff et les entourant. Le 23 octobre 1885, le ministre de

l'Intérieur Thomas White transmet son avis par lettre de Calgary à son sousministre A. M. Burgess: «Je viens d'aller aux sources thermales à Banff et il est clair pour moi maintenant qu'il importe

La construction du premier chemin de fer transcontinental avait amené par centaines, à travers les Prairies, jusqu'aux pieds des Rocheuses, des hommes jeunes, aventureux, pleins d'ambition. Au milieu des pics qui montent vers le ciel, deux d'entre eux découvraient, au flanc d'une montagne, les sources thermales et minérales.

C'était un jour frais de novembre, en C'était un jour frais de novembre, en

1883, Frank McCabe, un contremaîtire, en son man de la son compagnon, William McCardell, découvraient deux sources chaudes appelées maintenant Cave (grotte) et Basin (bassin). Ils étaient venus de Padmote en draisine sur la toute nouvelle more en draisine sur la toute nouvelle voie ferrée, puis avaient traversé la rivière Bow sur un radeau rudimentaire pour aller voir ensuite le pied du mont Terrace, appelé aujourd'hui Sulphur (soufre, parce que les sources en contiennent).

Ils ont tombé sur le bassin formé par l'une des sources chaudes, puis sur la grotte qui cachait l'autre et sur laquelle ils ont dû monter pour trouver l'entrée.

Le parc national Banff en Alberta, le premier du réseau au Canada, existe maintenant depuis 90 ans. Comme aux jours de sa découverte, ce lieu pitto-resque au cœur des Rocheuses exerce toujours un grand attrait.

Plus de 21 millions de personnes sont venues l'an dernier à l'un ou l'autre sont venues l'an dernier à l'un ou l'autre des 28 parcs nationaux ou des 53 lieux des 28 parcs nationaux ou des 53 lieux

Plus de 21 millions de personnes sont venues l'an dernier à l'un ou l'autre des 28 parcs nationaux ou des 53 lieux historiques dont se compose le réseau de Parcs Canada, qui va d'un océan à l'autre. Deux millions d'entre elles passaient par Banff.

L'auteur, Fergus Lothian, historien d'expression anglaise de Parcs Canada, rappelle les circonstances de la fondation de Banff. Voici une traduction de son texte.



L'auteur, chef de la cartothèque à la bibliothèque de l'Université Laval à Québec, en plus de s'intéresser aux cartes géographeques s'adonne à la photographie, il a fait un serou au parc national de la Mauricie et en a tire des photos, le poème qui précède et un takle sur le parc, qui se trouverait au paye de la chasse-galerie.

Par une nuit chaude d'été sur les bords du lac Caribou, après une journée de canotage marquée par d'exténuants portages, j'ai vu des esprits se déplacer en canot dans les airs. C'était donc vrai, la chasse-galerie... La rivière Mattawin offre des eaux plus vives qu'on ne peut rejoindre qu'après des portages ne manquant pas de hardiesse. Des emplacements de camping primitits ont été aménagés d'une manière rudimentaire pour respecter au mieux les caractéristiques originales des sites paturels.





Comme en réponse à ce canotage sportif, le parc national de la Mauricie offre des possibilités variées de canotage de plaisance. Le long lac Wapizagonke étale ses eaux calmes presque continuellement bordées de plages sablonneuses et ponctuées d'îlots coiffés d'un bouquet de conitères.

1934, cet événement annuel se déroule en trois étapes, au début de septembre, avec arrêts à Saint-Roch-de-Mékinac et Shawinigan. Les canoteurs mauriciens et améri-

cains se disputent chaudement les honneurs de cette course marquée par le passage de rapides vifs et par des portages exténuants.

utilisé par les autochtones, les découvreurs, les coureurs des bois et les missionnaires, pour franchir les nombreuses étendues d'eau souvent peu profondes. Pas étonnant que la Mauricie ait engendré une course internationale de canot, sur une longueur de 201 km, entre canot, sur une longueur de 201 km, entre







C'est à même cette région écologique typique de l'Est canadien qu'a été découpé le territoire de 544 km² du parc national de la Maurice à l'est. rivière Saint-Maurice à l'est. Cette région a servi de corridor his-

torique entre l'arrière-pays du Haut-Saint-Maurice et le fleuve Saint-Laurent. A bord de leurs canots recouverts d'écorce de bouleau, les Amérindiens ont emprunté ce chemin d'eau coulant du nord, dans leurs voyages de chasse et d'échanges. Dès 1651, le père Jacques et d'échanges. Dès 1651, le père Jacques du pays des Attikamêgues. Le canot est un mode de transport Le canot est un mode de transport

caractéristique de la Mauricie, ayant été

Le parc national de la Mauricie, situé à quelque 24 km au nord de Shawinigan, au Québec, offre une transition intéressante entre deux régions géographiques importantes du Canada, les basses terres du Saint-Laurent et le Bouclier canadien. Dans ce coin de pays, les terrasses

marines les plus élevées laissées par la mer Champlain cèdent le pas aux for-mations rocheuses de l'ère précambrienne. Des millions d'années séparent ces grands travaux géologiques façonnés par des glaciations répétées.

des basses ferres trouvent progressivement leurs limites septentrionales là où la forêt boréale avec ses peuplements de conifères entreprend la grande ascension du plateau laurentien.

C'est le pays des phénomènes glaciaires, avec ses collines arrondies, ses vallées adoucies, ses lacs allongés bordés de dépôts morainiques et ses blocs erratiques aussi imprévus qu'imposants.

Ce faciés géographique retravaillé crée des habitats propices à une faune et à une flore variées propres à un lac cristallin, à une tourbière marécageuse ou à un escarpement dénudé.

Les coureurs de bois qui l'hiver ne pouvaient aller à la ville sur la rivière faisaient un pacte avec le diable et filaient dans les airs en canot d'écorce, surtout sur le coup de minuit quand la lune était à son plein et qu'ils s'ennuyaient trop.

Au siècle dernier, les bûcherons aussi

recouraient aux services du diable et s'envolaient vers leur petite amie en canot, par chasse-galerie, en évitant soigneusement de passer trop près des montagnes et des croix des clochers. De nos jours, les clients du diable

doivent en plus contourner les gratteciel, les émetteurs de télévision et surtout les tours de contrôle. Peu de savants connaissent la vérité

sur la chasse-galerie. C'est pourquoi ils sont mystifiés par la présence dans le ciel d'objets volants que beaucoup prennent pour des soucoupes.

Pour savoir ce qu'il en était de la

chasse-galerie et des loups-garous au siècle dernier, on peut lire entre autres le témoignage d'Honoré Beaugrand. Son livre «La chasse-galerie, Légendes canadiennes», publié d'abord en 1900, a été réédité chez Fides à Montréal en 1973.

Mais revenons au parc où Yves Tessier a passé en canot avec son appareil photo. (La rédaction)

de l'horizon diffus. elles n'y sont déjà plus. et s'élève au-dessus au fond des vallées feuillées; comme s'il se mariait à l'air visible, s'attardent encore Le miroir fluide s'étend à l'infini, Des mèches diaphanes l'évanouissement du matin voilé. imprécises des conifères. suivant de près traversées par les flèches s, secentuent, sətsinnoissərqmi Les contrastes chromatiques deviennent des taches Les ramures des feuillus la toile tissée d'une nuit. incrustant de mille éclats qui estompe tout. derrière les volutes de brume, dans le voile invisible Le disque solaire filtre sa rondeur m'enfonçant doucement Les faîtages des arbres se découvrent. sur le plan d'eau au repos, Déjà l'horizon fait sa mise au point. Je glisse mon canot de toile des versants feuillus. les paysages dédoublés. quand les brumes feront l'escalade fait danser un spectacle changeant, de ses ondulations silencieuses, Le lever du jour promet L'aviron, au sortir de la tente. leur parure laiteuse. presque chaude, m'envahit Les couleurs quittent L'humidité bienfaisante, de leur imprécision. d'août, dégageant les formes enveloppe d'une moiteur douce Le lever du rideau s'annonce, Une brume dense risque une percée. Vn filet lumineux Le songe d'un matin d'été

d'un matin d'été, S'achève le songe la plus belle journée d'août. Ainsi débute transparente, vive et chaude. baigné d'une lumière dans une netteté renouvelée, Le paysage émerge

sans fin. Yves Tessier que l'aurais voulu

réalisations de ses fondateurs. jouir de sa vaste beauté et des grandes conserver le patrimoine naturel de ce tinuel, Parcs Canada a pour mission de

zine upside-down and over. the English version, please turn maga-This is a bilingual magazine. To read

Table des matières

par Yves Tessier Au pays de la chasse-galerie

Le premier-né des parcs nationaux

11 Sous les flots, une beauté sauvage

national Forillon (Photo M. St-Amour). Cap-des-Rosiers en Gaspesie, pres du parc P. Waddell). Page centrale: Sur la côte à la roue d'un navire, le Mavoureen (Photo au Nouveau-Brunswick, plongeur auprès de Couverture: Au large de l'île Grand-Manan

QS-7044-030-BB-A1 Offawa, 1977 ministre des Affaires indiennes et du Nord, de l'hon. Warren Allmand, Publié par Parcs Canada avec l'autorisation

8, P. Matrasou. W. L. S. 6 et 9, A. F. Helmsley; 1 et 10, P. McCloskey; 2, G. E. Taylor; 3, Lothian: Sous les flots, une beauté sauvage, naux, 1, le Pacifique Canadien; 2, W. F. Yves Tessier: Le premier-né des parcs natio-Photos: Au pays de la chasse-galerie, Graphisme: Eiko Emori Production: Barry P. Boucher Rédaction : Madeleine Doyon

du Nord, Ottawa (Ontario) K1A 0H4. Canada, ministère des Affaires indiennes et s'adresser à la rédaction, Conservation cation. Pour obtenir des renseignements, on peut reproduire les articles de cette publi-A condition d'en indiquer la provenance,

No de contrat: 09KT. A0767-7-1003 Pierre Des Marais Inc. Services Canada 1977 ©Ministre des approvisionnements et

> Northern Affairs et du Nord Affaires indiennes Indian and

Parks Canada

Parcs Canada

Volume 3, no 3, 1977



autorisé l'emploi du symbole national de la conversion au système métrique. La Commission du système métrique Canada a



CA1 IA 71 C51

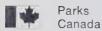
Conservation Canada winter 1978

C THE BOY.

Cette revue paraît en anglais et en français. Pour la version française, voir au verso de la publication.

"In a world of constant change, Parks Canada exists to preserve the natural heritage of this country, to help Canadians everywhere to enjoy the vast beauty of our land and the great achievements of its founders."

Conservation Canada Winter 1978



Parcs Canada

Table of Contents

- Winter on the Prairies: Lower Fort Garry 1859by Roderick Campbell
- 8 Shipwreck . . . the Angry Sea
- 10 The Colonel and the Cows: Frolics on Citadel Hill by Joseph Greenough
- 13 Bill Oliver: Footloose in the National Parks

Cover: Lower Fort Garry.

Volume 3, No. 4

Published by Parks Canada under authority of the Hon. J. Hugh Faulkner, Minister of Indian and Northern Affairs Ottawa, 1977. QS-7044-040-BB-A1

Editor: James D. Georgiles
Production: Barry P. Boucher
Design: Eiko Emori
Photo Credits: Shipwreck ... the Angry Sea,
Jim Shearon; The Colonel and the Cows,
1, 3 & 5 Ted Grant; 2 & 4 Rudy Van Der Ham:
Footloose in the National Parks, all photographs by Bill Oliver.

Articles may be reproduced with a credit line. Address inquiries to The Editor, Conservation Canada, Department of Indian and Northern Affairs, Ottawa, Ontario K1A 0H4.

Minister of Supply and Services Canada 1977
 Pierre Des Marais Inc.
 Contract No. 09KT. A0767-7-1003





Each year more than 100 000 visitors explore a colourful part of Canada's past at Lower Fort Garry, at Selkirk, Manitoba, 30 km from Winnipeg, on the shores of the historic Red River.

To step through the stone walls into the spacious grounds and walk among the buildings of this magnificently restored fur-trading post is to sense something of what life was like on the frontiers of civilization 125 years ago.

The furnishings, costumes and fittings of a 19th century Hudson's Bay Company post have been retrieved or recreated to evoke the mood of a period when the Canadian West was still very young and very much unknown.

The pictures on these pages portray scenes of winter life at Lower Fort Garry as it must have been some 125 years

ago. Costumed guides and other Parks Canada employees represent the men and women who lived the harsh realities of winter on the prairie.

One of the best descriptions of life at Lower Fort Garry will be found in the book, "Father of St. Kilda", by Roderick Campbell, published in 1901 by W. R. Russell and Co. Ltd., London, England.

Its subtitle, "Twenty years in isolation in the sub-arctic territory of the Hudson's Bay Company", indicates to what extent that area was then considered remote and undeveloped. The following extracts from the book paint a picture of everyday life at the Fort.

"Lower Fort Garry, as I found it in 1859, certainly showed outward signs of future prosperity, however misty its past history might have been.

"As I climbed to the top of the high river bank I found before me the Stone Fort, so called because its houses and loopholed wall were actually built of stone, and in this were unique in my Company's vast domain. Its buildings were shops and stores, with dwellinghouses for the Company's officers and servants.

"The whole fort was arranged in the form of a parallelogram surrounded by a wall twelve feet high. At each of the



four corners was a bastion pierced for guns, like the turrets of the old Scottish embattled castles.

"At that time the fort was the station at which, during the summer, boat brigades were outfitted for Fort York or other posts inland. Besides, a very large farm had been brought under cultivation in the immediate vicinity. The task of surveying this farm in acres was my test service for the Company.

"The experiment in agriculture proved most encouraging, and the harvest was everything that could be desired. The golden-tinted wheat, the plump round barley, the capital potatoes and

turnips, soon showed the fertile capabilities of the Red River Valley.

"The residents in the fort formed a very lively community by themselves. They had regular hours for the dispatch of business, and afterwards, to beguile the tedium of the long sub-Arctic nights, they met together for a few hours' jollification, when old Scottish songs were sung in voices cracked and sharpened by the cold northern blasts.

"Materially assisted by French cognac, Scotch whisky and Old Jamaica, the fun was kept up merrily till some slipped down and retired into a long and peaceful slumber. At these carousals a pint of liquor per head was the allowance; and I, a boy of seventeen, was included among the 'heads'. Many a prayer I uttered, fighting against a temptation almost beyond human power to resist, so far from home, so young, and

"On the whole, I soon made up my mind that the place was but a bit of the



into the wilds.

"Its population consisted of four principal elements: - first, the descendants of the early French traders, or voyageurs, who intermarried with the Indians and were the progenitors of the Métis or Bois-brûlés. These were settled on both banks of the river from St. Boniface to the United States boundary, and, although quite without education, were well-mannered and kind and obliging to those who treated them as friends.

"The second element, akin to the first, was provided by the descendants of the Company's servants, mostly Scotsmen from Orkney and the other islands who also had married native wives. These were the English-speaking halfbreeds, and lived on the lower banks of the Red and Assiniboine Rivers. They appeared to me more docile than the others, and hospitable to a fault.

"The third element was the Sutherland, Kildonan and Selkirk colony, who lived in the parish of that name, and were in easy circumstances. The warm, hospitable instincts of their race still lingered in their Scottish bosoms.

"The fourth group were the Swampy Indians, who had somehow managed to make their way up from the Bay, and settle between Lower Fort Garry and

kind in disposition.

"I might have included as a fifth element a native Indian population of two or three thousand. There were two distinct groups of these, the Ojibway and the Salteaux, ruled over by five chiefs. They used to meet in summer at our forts and bask in the sun for months. Their hunting grounds were situated on both territories, and they were often involved in serious hostilities, and not only against each other.

"To save us all, red and white alike, from ourselves, there were no less than ten Roman Catholic, eight Church of England, and four Presbyterian places of worship within the legally defined limits of the colony.

"Our officials, when they wished to become Benedicts, often married Indian girls. Many, however, did not care to do so, and would petition the Company to select wives for them and send them out by the next boat. Their wishes were, as a rule, complied with, and the selection was nearly always satisfactory. Among the archives of the Company are found receipts from factors running thus: 'Received per Lapwing, Jane Goody, as per invoice, in good trim' and 'Received per Osprey, Matilda Timpins, returned per Lapwing as not being in

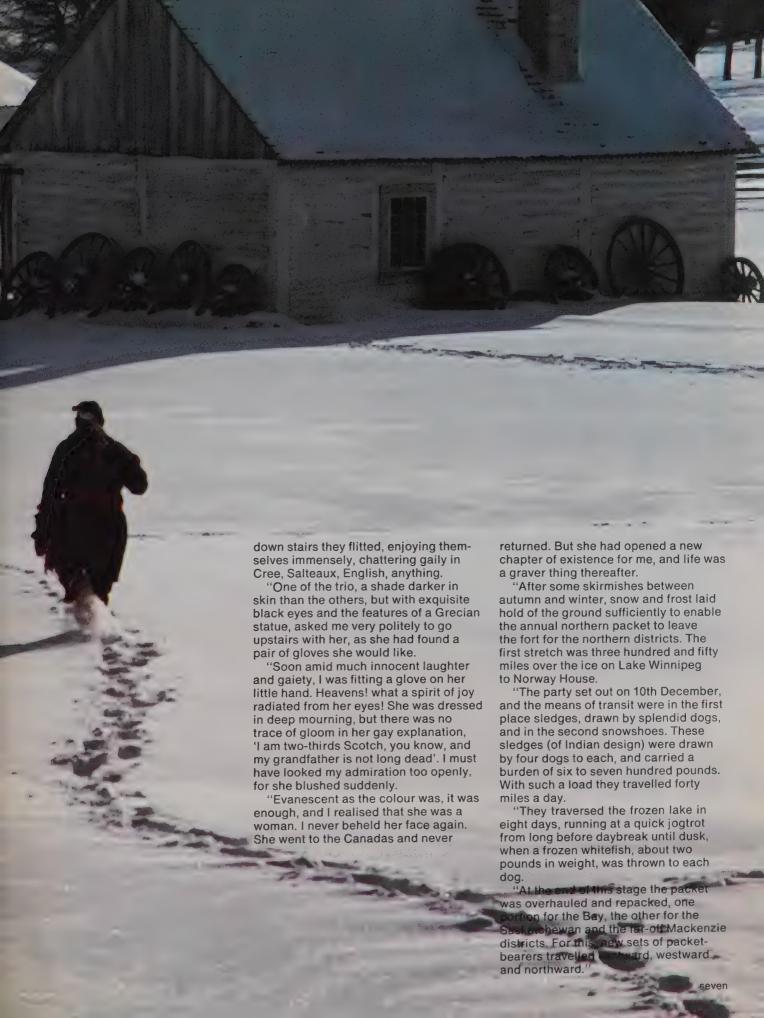
in invoice?

"That the native ladies were as a rule attractive, a personal reminiscence will abundantly prove. It is a difficult thing to say just where boyhood and manhood part. There is no strict line of demarcation. But in my own case, and I fancy in most cases, it is marked by the suddenly developed feeling of re ence for womanhood

"When a woman ceases to be regarded with carelessness, and the idea of woman in its pomp of loveliness and purity dawns upon the young mind, boyhood has ended for ever, and the gravity of manhood, with all its woes and cares, and all its self-sufficing and self-respecting views and instincts, has commenced.

"I remember the day - 9th November, 1859 - when this spring was touched in my humble self. It was a superb summer day, and I was busy behind the counter of my little store.

"By-and-by the door opened, and three native ladies came in. They made themselves very much at home, coming inside the counter as they pleased, the better to examine our new stock of goods, I myself not escaping their keen scrutiny, as part and parcel of the stuff imported from another world. Up and



Shipwreck... ...the Angry Sea

In the last issue of Conservation Canada, Claude Mondor described how Canada's past and future are inextricably interwoven with the seas, and he argued in favour of the creation of a marine national park, dedicated to the preservation of a world of submerged beauty.

While planning for a marine national park goes on, some of our existing national parks contain vivid reminders of man's dependence on, and occasional subjugation by, the sea.

At Gros Morne National Park in Newfoundland, about 40 km north of Corner Brook, the rusted hull of a coastal steamer lies where it ran aground almost 60 years ago, the victim of an angry sea. The story of the stricken ship is told on a marker at the site, just north of Rocky Harbour, not far from the Green Point campground.





The Colonel and the Cows: Frolics on Citadel Hill

by Joseph Greenough

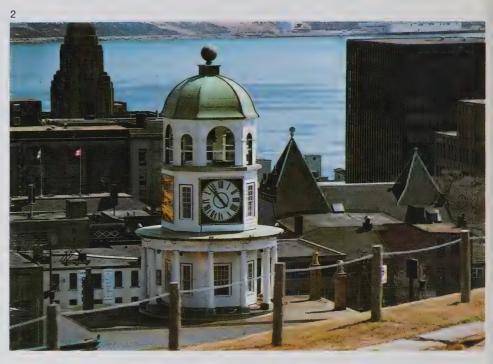
Not all the great battles of Canadian history have been military engagements, a point confirmed in reading *The Halitax Citadel*, 1825–1860: A Narrative and Structural History, recently published as Volume 17 in the series Canadian Historic Sites, Occasional Papers in Archaeology and History.*

The report by Parks Canada historian Joseph Greenough discusses the building of the present Halifax Citadel, the background in which the building took place and the structure of the fortress and its individual components.

The view from Citadel Hill is one of the great enjoyments to be found in modern Halifax and thousands of persons each year find momentary rest and contentment on the long, gentle slope which military engineers call a glacis.

The following extract from Joseph Greenough's report deals with the continuing battle waged by the Commanding Royal Engineer at Halifax to defend the still-developing slopes of the Citadel from transient invasion almost 120 years ago:





"Colonel Richard John Nelson, was in many ways the most singular Commanding Royal Engineer ever to serve in Halifax. He was a specimen of that peculiarly Victorian type – the insatiably curious amateur scientist. Humourless, righteous and pedantic. Nelson nonetheless had some impressive achievements behind him when he came to Halifax. He was the author and illustrator of the definitive study of Bermudan geology. He had produced articles for the professional papers of the Royal Engineer corps on a variety of topics in military and civil engineering, and he had been one of the editors of The Aide-Memoire to the Military Sciences, the standard dictionary on the subject for all his fellow military engineers. His most recent publication had been a book on the study of German which he had given the curious title, Lock-speise or inducement to the Study of German by the Removal of the Last Serious Difficulty in the Way of a Beginner.

"His articles on the composition of military reports and on the duties of an engineer officer reflected his belief that there were correct and incorrect ways of doing things. This rigidity of opinion coupled with his natural interest in the minutiae of engineering, made him potentially troublesome as a practising military engineer.

"Even in the 1850s, urban development had spread as far as North Park Street on the north side of the Citadel and South Park Street on the south. Since the Citadel was squarely in the centre of the city, the local citizens were wont to treat it as their collective property. They took shortcuts across the slopes of the hill in getting from one part of town to another, took tourists to the crest of the glacis to get the best view of the city, picnicked there on holidays and (apparently) caroused there during the summer nights - all of which was bound to offend Nelson's sensibilities. Moreover, some of the citizens kept livestock on the common, and the animals were forever straying (Nelson claimed that they were purposely allowed to stray) onto the glacis, pawing up the turf and eating the grass. All this, so far as Nelson was concerned, was intolerable. Proper respect was not being shown for the War Department's property. What was worse, the work being so carefully

performed by the engineers was being undone by the wanton depredations of the populace. Soon after he arrived in Halifax, Nelson resolved to do something about it.

"His colleagues first learned of his intentions in the spring of 1859. The Deputy Commissary General had routinely called for tenders for the lease of War Department lands in Halifax on 12 March. The land to be leased out included, of course, the Citadel glacis. When the tenders were opened on 15 April, it was found that only one man had applied for the glacis, the same Mr. Thomas Neville who had rented the land the previous year. At this point, Colonel Nelson announced that he considered it inadvisable to lease the glacis at all.

"A few weeks later Nelson wrote suggesting specific measures which could be to taken to protect the glacis. The letter has not been located, but it would seem to have suggested fairly drastic measures to uphold the rights of the military. It brought a withering reply from Major General Charles Trollope, the local commanding officer:

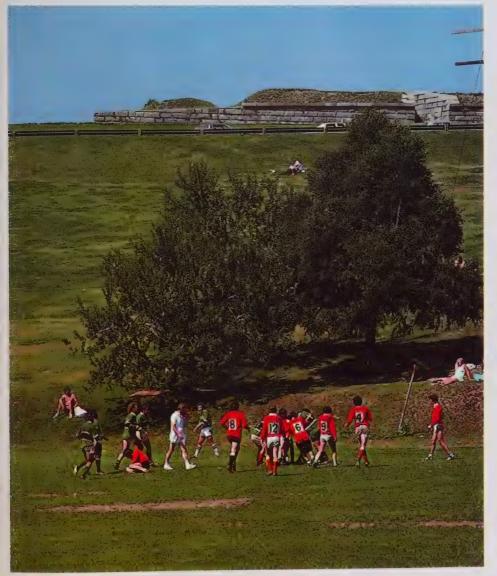
'The Major General Commanding does not feel disposed upon his own authority to meet the Citizens of Halifax with a Military array to prevent them from trespassing on the Glacis of the Citadel for the purpose of walking about, or obtaining a view of the Harbour and surrounding country.'

"The remainder of the general's letter displayed commendable common sense.

Trollope promised to forward Nelson's complaint to the Secretary of State for War and suggested a practical way in which cattle could be kept from trespassing. He gave it as his opinion that 'the posts and ropes erected at the angles of the ditch were calculated to attract children and Idlers to the Crest of the Glacis' (Nelson annotated this, 'Not sobut ordered to be immediately removed this day'). He promised support 'in any measure indispensible to prevent specific damage' but was 'unwilling to enter into any measures which may extend contested points with the citizens'.

'Surprisingly, the Secretary of State for War, when informed of the problem, dispatched detailed suggestions for its alleviation. These were, if anything, even sillier than Nelson's. The secretary suggested the construction of formal walkways, letting the property (apparently on the theory that, if it were fenced for cattle, the populace would be kept off the glacis) and planting trees along the east side of the glacis. Trollope again defended the existing situation. He noted that the slopes were too steep to allow walks to be built, that the CRE had prevented the leasing of the glacis, and that both the walks and the planting of trees would interfere with the fortifications. He hinted delicately that trees presented an additional problem, 'the Glacis is contiguous to an extensive locality styled Barrack Street or Top Street which contains numerous houses the special resort of Sailors from the Fleet, opposite to which a plantation of Trees would be anything but an advantage to the Inhabitants who might be shocked by scenes not now under their observation.'

"Throughout the whole business, Trollope displayed a good deal of common sense which, unfortunately, was entirely lost on Nelson's literal mind. The colonel simply paid no attention to the general and continued to try to get his own way. Having failed to defeat Trollope by direct assault he resorted to all the strategems available to an engineer launching, a long siege. He sapped, mined, made surprise attacks and patiently waited.





"Nelson's next approach was through the War Department's solicitor, Mr. J.W. Ritchie, Nelson formally requested an opinion on the subject of the glacis. The violent exaggeration in his letter is typical of the man:

'The Glacis is legally protected from trespass by the post and rail fence all arount (sic) it but it affords no physical impediment to those who choose to get over it at any point.

'Such physical impediments as substantial palisading, high walls, etc., would be prejudicial to the Defence and planting Sentries all round would be a heavy demand on the Garrison. 'If the present system of unrestricted trespass is permitted, where will it stop? Or how can it be stopped without legal proceedings, or point of bayonet?'

"All this was for the benefit of the gallery; Nelson knew that the letter would ultimately be forwarded to London. The actual question he posed was whether or not access to the glacis could be granted to the citizens 'under such restrictions that they can be excluded whenever the interest of the Service shall require it'.

"Nelson was, by now in the unenviable position of being at loggerheads with the citizens, Trollope and the War Department all at once. If he went through the motions of besieging Trollope, it was to no purpose, he was himself under siege.

"Surprisingly, Nelson's letter to Trollope enclosing his correspondence with Ritchie was relatively restrained. The colonel blustered on for a few paragraphs, complained that Ritchie's reply threw 'not one fresh ray of light on the subject' and concluded with a few comparatively sensible (if complicated) suggestions.

'1. To exclude the public altogether from the finished portions (of the glacis) by means of a light hurdle fencing . . .

2. To put up notices that all found within those fences will be certainly prosecuted.

3. To put up notices that the casual use of the unfinished portions of the Glacis until further warning will be fully permitted, but will be withdrawn as the work progresses.

4. To legitimise at once the very convenient footpath leading across the N.E. of the Glacis... by wickets, to be closed annually with all thoroughtare granted on sufferance'.

"Trollope concurred with the last suggestion. He recommended against the fences suggested in the first, since they would lead to 'no other effect than to excite boys to climb and leap on them'. He noted that, in his opinion, the citizens had done no real damage to the glacis and that the newly built portions could be easily protected, and recommended that glacis be leased immediately for sheep pasture. With the last suggestion, Nelson strongly disagreed.

"Nelson resigned on 25 July 1861, probably because of ill-health. One emerges from his correspondence with the feeling that he may have been a little mad. Although he muted his complaints about trespassing after his noisy collision with Trollope, he apparently maintained his rigid convictions right to the end of his stay in Halifax.

"In one of his letters to Mr. Ritchie, Nelson tried to get the solicitor to prosecute the owner of a cow he had caught trespassing on the glacis. 'Mr. McCully's cow is an old offender' he wrote, 'She may be a good 'fencer' I have seen a cow take the railing round the citadel at a clean bound—cleverly.' There is no record of Ritchie's reply, But then, what could he have said?"

Canadian Historic Sites: Occasional Papers in Archaeology and History is published by the National Historic Parks and Sites Branch of Parks Canada. The series is also issued in French, as Lieux historiques canadiens: Cahiers d'archéologie et d'histoire.

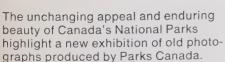
Titles may be ordered through your local bookseller, or from:
Printing and Publishing
Supply and Services Canada
Ottawa, Ontario
Canada K1A 0H4



Bill Oliver: Footloose in the National Parks

- Bill Oliver in Banff National Park, Alberta.
- Mt. Lefroy, Banff National Park, Alberta.
- William J. Oliver au parc national Banff en Alberta.
- Le mont Lefroy à l'arrière-plan, au parc national Banff en Alberta.





"Footloose in the National Parks" is an exhibition of the work of W. J. "Bill" Oliver, a Calgary photographer who died in 1954.

W.J. Oliver was a very young butcher's apprentice in Canterbury, England in 1908 when he won a camera by guessing the weight of a block of coal on display in a drug store window.

In 1910, Bill Oliver emigrated to Canada hoping to find butcher work in Calgary. He found instead a new career as a news photographer on the morning Albertan.

Soon after, Oliver encountered Banff National Park and began a 30-year association with the National Parks

Branch that took him to every part of Canada. His pictures made Canada's wilderness beauty world famous.

He also filmed more than 50 motion pictures, including an enormously successful "Grey Owl" series.

In 1946, the magazine "Canada's Weekly" said of Bill Oliver, "He climbed mountains, scrambled over glaciers, hung by the eyelashes to crags, all in

- 3 Lakes in the Clouds-near Lake Louise, Banff National Park, Alberta
- 4 Snowpeak Avenue, Yoho National Park, British Columbia
- 5 Snow mushrooms, Lake Louise, Banff, National Park, Alberta



search of good publicity material." It might be added that Oliver did all this while carrying some 27 kg of equipment.

The photographs in this exhibition have been chosen to represent the boundless beauty of the National Parks of Canada as captured and preserved by the camera of Bill Oliver between 1920 and 1940.

His work, according to one reviewer, demanded "the effort of the big game hunter, the endurance of the explorer, the courage of the R.C.M.P., the patience of Job and the kindness to animals of St. Francis of Assisi".

Many of the pictures in this exhibition are more than 50 years old. Their enduring freshness and drama are a tribute to Bill Oliver's creative spirit. We have

better cameras today, but not better photographers.

This exhibition was produced for Parks Canada by Dwight Dolan, with technical advice and assistance from W. F. Lothian and Jack Holroyd. Photos were printed by the Canadian Government Photo Centre and mounted by the Canadian Government Expositions Centre of the Department of Supply and Services.

After a preview showing in Ottawa, the W. J. Oliver exhibition began a crosscountry tour at Battleford, Saskatche3 Lacs enchâssés dans les montagnes, au-dessus du lac Louise, que l'on aperçoit en bas à gauche. Au parc Banff.

L'avenue *Snowpeak* (pic neigeux) au parc national Yoho en Colombie-Britannique.

Neige insurgée dans la région du lac Louise au parc Banff.



wan in September, The Banff Centre and Regina were among October and November stops.

The exhibition will be at the Glenbow Institute in Calgary during December and January. A Toronto showing is scheduled for February 1978.

Inquiries about the W. J. Oliver photo exhibition, including requests for bookings, should be addressed to the Chief, Parks Canada Information Division, Ottawa, Ontario K1A 0H4.

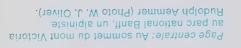
Centre spread. Gu de Rudalf Aemmer on summit of Mt. Victoria. Banff National Park Alberta (Phote: Bill Oliver)





- 3 The Narrows, Maligne Lake, Jasper
- Mount Victoria, Banff National Park, National Park, Alberta
- Alberta 5 Lake Minnewanka, Banff National Park,





Ottawa, Ontario K1A 0H4. Division de l'information, Parcs Canada, des exposants, s'adresser au Chef de la obtenir la possibilité d'être sur la liste Pour plus de renseignements et pour

Après une première à Ottawa, l'expodu gouvernement canadien. leur montage, au Centre des expositions graphie du gouvernement canadien et

février. décembre et janvier, puis à Toronto en dra au Glenbow Institute de Calgary en Banff Centre, puis à Régina. Elle se ren-En octobre et novembre, elle passait au sion allait à Battleford en Saskatchewan.

- national Jasper en Alberta. glement sur le lac Maligne, au parc 3 Une pointe de terre vient former un étran-
- Sur une crête de neige du mont Victoria
- 5 Le lac Minnewanka à Banff. au parc national Banff.



difficile de trouver un plus grand photenant plus perfectionnés, mais il est teur. Nos appareils sont peut-être maintémoigne de l'esprit créateur de leur auvie est toujours aussi prenante, ce qui plus d'un demi-siècle et pourtant, leur Plusieurs des photos exposées ont

des photos est due àu Centre de photo-Lothian et de Jack Holroyd. L'impression ficié des conseils techniques de W. F. Canada par Dwight Dolan, qui a béné-L'exposition a été réalisée pour Parcs

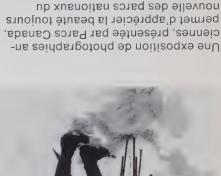
> Oliver de 1920 à 1940. da, telle que captée et immortalisée par paysages des parcs nationaux du Canapermettent d'entrevoir la beauté des Les photos choisies pour l'exposition

> d'Assise envers les animaux. de Job et la tendresse de saint François la vigueur d'un explorateur, la patience son travail la ruse d'un grand chasseur, anglaise, le photographe déployait dans Selon un commentateur de langue

27 kg. hisser sur les pics avec un bagage de préciser que le photographe devait se objectif l'image convoitée. Il faut ici tagne pour arriver à saisir avec son acrobaties Oliver était capable en mon-Canada's Weekly, soulignait de quelles En 1946, un hebdomadaire, le

- en Alberta. 1 William J. Oliver au parc national Banff
- Sunshine du parc national Banff. où plus tard s'élèvera l'actuelle auberge Une cabane de bois rond dans la vallée,
- Alberta. Sunshine Lodge, Banff National Park, Bill Oliver in Banff National Park, Alberta.





le naturaliste Grey Owl rencontre un vif cinquantaine de films, dont une série sur Il collabore aussi à la réalisation d'une tre la beauté de la nature canadienne. ont permis au monde entier de connaîl'amener partout au Canada. Ses photos lui, carrière qui devait durer 30 ans et service des parcs nationaux débute pour au parc national Banff. Une carrière au

Il découvre peu après les Rocheuses

sncces.

apprenti boucher quand il gagna un W. J. Oliver était encore un jeune Calgary décédé en 1954. vre de W. J. Oliver, photographe de le titre de l'exposition consacrée à l'œu-

Deux ans plus tard, il émigre au Canaterbury, en Angleterre, c'était en 1908. rière la vitrine d'une pharmacie à Canpoids d'un bloc de charbon exposé derappareil-photo. Il avait deviné juste le

photographe. Un quotidien du matin l'engage comme da, comptant devenir boucher à Calgary.

> Footlose in the National Parks - Libre nouvelle des parcs nationaux du

> comme l'air aux parcs nationaux, tel est

La revue aujourd'hui comme hier. volontiers sur la colline.

Autant de paroles pour impressionner nette?

dit patiemment les résultats. Il mina, sapa, attaqua par surprise, attenser un ingenieur menant un long siege. tous les stratagèmes dont pouvait disporecte, il devait se résoudre à employer bout de Trollope dans une attaque disuivi son chemin. Incapable de venir à simplement ignoré son général et pourpouvait apprécier. Le colonel a tout ployé un sens pratique que Nelson ne Dans toute l'affaire, Trollope a de-

Le glacis, dit-il en substance, est tent bien le caractère de l'auteur. lourdes exagérations de sa lettre réflèson avis dans l'affaire du glacis. Les colonie, Il lui demande officiellement la Guerre, J. W. Ritchie, en poste à la s'adresser au solicitor du ministère de La sortie suivante du colonel consiste à Enfin le colonel marque un point

que à ceux qui décident de l'enjamber. clôture n'oppose pas d'obstacle physipar la clôture qui l'entoure, mais cette légalement protégé de toute incursion

sans menace à la pointe de la bayonembecher sans procédures légales ou tent, où s'arrêteront-elles? Comment les à la garnison. Si les incursions persisdes sentinelles, ce serait trop demander murs nuitait à la défense. Placer autour raient une bonne palissade et de hauts L'obstacle physique que constitue-

Voilà donc Nelson aux prises avec les l'intérêt de l'armée l'exige à ses yeux? aux citoyens l'accès au glacis quand soit tranchée. A-t-il le droit d'interdire qu'il pose est simple et il veut qu'elle finir par atteindre Londres. La question la galerie. Nelson sait que sa lettre va

29100 même que l'on prend à partie de tous venir Trollope, mal lui en prit, c'est luidémarches avaient pour but de circonavec le ministère de la Guerre. Si ses citoyens, avec le général Trollope et

peut-être, mais assez sensées. quelques propositions, compliquées n'apporte rien de neuf et termine par plaint de ce que la réponse du solicitor pendant quelques paragraphes, se ge de lettres avec Ritchie. Il déblatère Nelson fait part à Trollope de son échan-C'est pourtant sur un ton modéré que

merait chaque année et que l'on ne des portillons aux entrées, que l'on ferverse le glacis au nord-est en y installant sage par le sentier commode qui trara. Enfin, il fallait rendre légitime le pasl'accès, à mesure que le travail avanceque des avis ultérieurs en interdisent meurent ouvertes au public en attendant les parties non achevées du glacis deaussi indiquer sur d'autres affiches que l'intérieur de l'enceinte. On pourrait les contrevenants que l'on trouverait à mises en garde menaçant de poursuites achevées du glacis, puis afficher des petite cloture à treillis autour des parties D'abord on pourrait construire une

entendre. tons. Là-dessus, le colonel ne peut rien ferrain comme paturage pour les mourecommande qu'on loue tout de suite le proteger les amenagements récents. Il mage le glacis, dont on peut facilement citoyens n'ont pas réellement endoms'exercer à l'escalade. Il ajoute que les une invite selon lui pour les garçons à tillons, s'oppose à la clôture à treillis, Trollope est d'accord quant aux por-

pourrait franchir sans permission.

té. La lecture de sa correspondance 1861, probablement pour raisons de san-Nelson donne sa démission le 25 juillet Les vaches rôdent toujours



qu'a-t-il bien pu dire?

pu répondre à cela. S'il a répondu,

course. On ne sait pas ce que Ritchie a

clôtures et au piétinement du sol à la

habile depuis longtemps au saut des

connaissance, la vache de McCully, d'une vache coupable. C'est une vieille

des poursuites contre le propriétaire

d'amener son interlocuteur à intenter solicitor, il aborde le sujet et tente

Car dans une lettre à Ritchie, le

ses convictions rigides sur le sujet jus-

cis, mais il semble être resté attaché à

muler l'irritation que lui causent les

allèes et venues des citoyens sur le gla-

tentissant avec Tollope, il n'ose plus for-

peu cinglé. A la suite de son conflit re-

d'alors laisse l'impression qu'il est un

qu'à la fin de son séjour à Halifax.

- reconstitution historique. à la citadelle de Halifax, lieu d'une Un «habit rouge», si semblable au vrai,
- et la mer. La colline fortifiée surplombe Halifax
- Match de rugby au pied du glacis.

ter les citoyens de son glacis. il s'ingènie à trouver des moyens d'écaravec la ville, mais dans le même temps, possibilité d'une entente à l'amiable lettre le 19 juillet, il fait allusion à la

campagne environnante. de monter au glacis voir le port et la les gens simplement pour les empêcher pour autoriser une bataille rangée avec n'a pas l'intention d'user de son pouvoir hiérarchique à Halifax, lui répond qu'il général Charles Trollope, un supérieur extraordinaires, car le destinataire, le qu'il y préconisait devaient être assez n'avons pu retracer, mais les mesures à ce sujet une seconde lettre, que nous Quelques semaines plus tard, il écrit

preint de bon sens. Il promet de faire Le général poursuit sur un ton em-

> Le colonel se manifeste, on ne louera précédente, un propriétaire de vaches. Thomas Meville, le locataire de l'année cite l'honneur de louer le glacis. C'est

réclame 1 000 livres devant les tribunaux part que les terres lui appartiennent et de la Guerre. La ville soutient pour sa empiètent sur la propriété du ministère ouest de la citadelle sous prétexte qu'ils clôtures et détruit des jardins du côté L'été précédent, l'armée enlève des

en cour le 1er octobre suivant. Dans une juin 1859 la sommation de se présenter procès entamé par la ville. Il reçoit le 7 automatiquement la défense dans le ministère de la Guerre, Nelson assume Nommé en décembre avocat pour le

bont dommages encourus.

Il attire aussi délicatement l'attention aux fortifications. allées et les arbres nuiraient beaucoup a empêché la location du terrain, les qu'on y construise des escaliers, Nelson lité. Les pentes sont trop raides pour Trollope rappelle le ministre à la réala populace d'y aller.

l'entourer d'une clôture pour empêcher louer le terrain en pâturage, puis de arbres sur le côté est du glacis et de allées pour les piétons, de planter des Il propose entre autres de construire des peut-être celles de Nelson en lourdeur. mêler, car ses suggestions éclipsent blème. Il aurait mieux fait de ne pas s'en il propose plusieurs solutions au proprend tout le monde au dépourvu quand à qui la plainte de Nelson est parvenue, Le ministre de la Guerre en Angleterre,

Un appui inutile en haut lieu

toute action qui ne pourrait qu'enveni-

refuse en somme d'associer son nom à

à la prévention de dommages précis. Il

de son appui à toute mesure nécessaire

rien, mais donne aussi l'ordre qu'on en-

A la lecture de ce passage, Nelson s'in-

quer au passant la voie vers le sommet.

tosse n'ont pas d'autre utilité que d'indi-

lève cordes et poteaux le jour même.

surge, il écrit en marge qu'il n'en est

poteaux et cordages aux détours du

glacis. Il va jusqu'à affirmer que les

pour empêcher le bétail d'envahir le

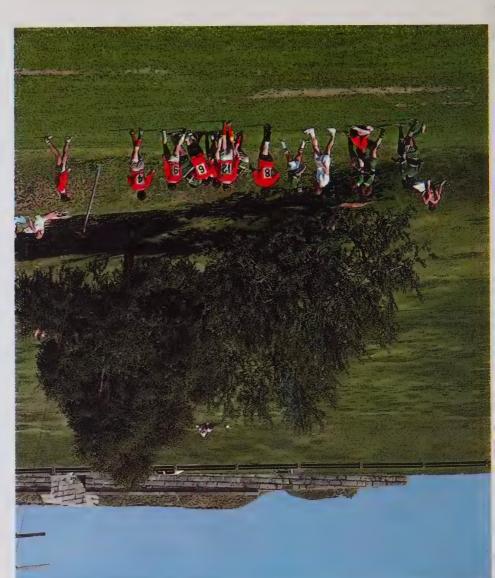
de la Guerre et propose des mesures

parvenir la plainte de Nelson au ministre

Trollope termine en assurant Nelson

mer la situation.

gnés. C'était un point de vue nouveau. choquantes dont ils sont jusqu'ici éparbromeneurs à être les témoins de scenes brésence d'arbres pourrait amener les volontiers les matelots de la Flotte. La surplombe un quartier que fréquentent l'endroit proposé. Le côté est du glacis les citoyens d'une plantation d'arbres à du ministre sur les désavantages pour



une colline trop aimée Un colonel, des vaches,



C'en est trop pour le colonel. De plus, même la nuit à boire parfois l'été... fête et, à ce qu'il paraît, ils y passent ma, ils y cassent la croûte les jours de pour qu'ils puissent admirer le panoranent les touristes au sommet du glacis pente pour s'épargner des pas. Ils amèla colline et empruntent les sentiers en ne prennent pas la peine de contourner tude de considérer comme leur bien. Ils citadelle que les citoyens ont pris l'habi-South Park. En plein centre s'élève la rue North Park et vers le sud jusqu'à Halifax s'étend vers le nord jusqu'à la Déjà alors, c'est-à-dire peu après 1850, Un glacis bien populaire

offres le 15 avril, un seul homme sollide la Guerre. Au dépouillement des location à Halifax des terres du ministère d'habitude, un appel d'offres pour la le commissaire général fait, comme tions au printemps de 1859. Le 12 mars, Ses collègues ont vent de ses inten-

a l'action. Peu après son arrivée, Nelson passe

génieurs est l'objet du vandalisme injus-

Guerre. Même le travail soigné des in-

coup de respect pour le ministère de la

On le fait exprès, Nelson en est certain.

Elles mangent l'herbe, piétinent le sol.

monter les vaches jusque sur le glacis.

pentes en lieux de pâturage et laissent

certains citoyens ont transformé les

Décidément, on ne montre pas beau-

tifiable de la populace.

un homme de tout repos. rigide, volontiers submergé par les mulfaire dont on ne saurait s'écarter. Esprit méthodes à suivre dans la rédaction de

qui prend la relève à Halifax n'est pas tiples détails de son métier, le colonel toute matière une façon correcte de aussi la conviction arrêtée qu'il y a en ment des fonctions militaires. On y lit rapports de service et l'accomplisse-Certains de ses articles indiquent les

penchent sur l'étude de la langue

traité pour le bénéfice de ceux qui se

nieurs de Sa Majesté. Il a contribué à

des publications destinées aux ingé-

mêmes ingénieurs et vient de publier un

la compilation d'un dictionnaire pour les

questions de génie civil et militaire dans

Bermudes, étude qu'il a de plus illustrée.

d'une étude poussée sur la géologie des

pédant, Nelson laisse quand même toute

Peu enclin à rire, soucieux de moralité,

l'autodidacte d'une curiosité insatiable.

l'époque de la reine Victoria, celle de

fleurit abondamment en Angleterre à

plus curieux. Il est d'une espèce qui

delle, Richard John Nelson est l'un des

les travaux et les destinées de la cita-

une œuvre derrière lui. Il est l'auteur

Il a signé de nombreux articles sur des

allemande.

un historien de Parcs Canada, y parle de riques canadiens. Joseph Greenough, Canadian Historic Sites - Lieux historécent paru en anglais dans la série s'insèrent dans les pages d'un ouvrage Les mésaventures du colonel Nelson

terrain en pente douce dont il s'occupe che beaucoup au glacis qui l'entoure, Ingénieur militaire de son état, il s'attanel qui prend son travail bien à cœur. De là, on expédie à la citadelle un colo-Presque tout se décide à Londres.

Confédération se construit, mais n'est paraissent pas devoir reprendre. La les hostilités avec les Etats-Unis ne

Halifax. Les Anglais l'ont érigée avant une citadelle surgit sur les hauteurs de cations élevées par les colonisateurs, Entre autres constructions et fortifi-

existence n'est plus très claire. en condition, mais la raison de leur plus de guerres. Il faut garder les forts militaires du siècle dernier. Tout à coup, La vie n'est pas toujours rose pour les

avec tendresse.

la conquête.

pas encore chose faite.

la citadelle de 1825 à 1860.

XIP





d'un parc national marin s'élabore, la Pendant que le projet de formation

notre destin collectif. et demeure inscrite dans la trame de liée intimement à l'histoire du Canada Claude Mondor, rappelait que la mer est des paysages sous-marins. L'auteur, marins pour la protection de la vie et tunité de créer des parcs nationaux une beauté sauvage», traitait de l'oppor-Conservation Canada, «Sous les flots Un article dans le dernier numéro de

dans les deux langues la fin du navire. il y a bientôt 60 ans. Un panneau raconte Gros Morne là où la mer l'abandonnait repose sur la côte du parc national Brook, la quille renversée d'un navire kilomètres de la localité de Corner

A Terre-Neuve, à une quarantaine de l'homme face à la <mark>mer.</mark> dance, sinon d'asservissement, de avec éloquence la situation de dépenexistants. Ces traces disent souvent celles des parcs nationaux côtiers déjà

> en colère L'oeuvre d'une mer



nipeg, un trajet de 350 milles: jusqu'à Norway House sur le lac Winnord. La première etape nous amenait

A la fin du trajet, on déballait les cuieu. gelé d'environ deux livres à chaque qu'au soir. Le soir, on jetait un poisson le lac, au pas de course de l'aube jusjour. Il fallait huit jours pour traverser cents/livres. On parcourait 40 milles par transportait une charge de six à sept indien, était tiré par quatre chiens et raquettes. Chaque traîneau, de type chiens. Il devait ensuite continuer en traîneaux tirés par de magnifiques Le groupe partit le 10 décembre en

taient vers l'est, l'ouest et le nord. De nouvelles équipes de porteurs paraux districts éloignés du Mackenzie. à la rivière Saskatchewan et une autre dise. Une partie allait à la baie, une autre paquets pour redistribuer la marchan-

> Bientôt, dans notre gaieté, au milieu gants qui lui plaisent.

Bien qu'éphémère, la coloration m'a trop évidente, car soudain elle rougit. récemment.» Mon admiration devait être savez, et mon grand-père est mort tout «Je suis aux deux tiers Ecossaise, vous trace de peine dans son explication: est en grand deuil, mais il n'y a aucune quelle joie rayonnait de son regard! Elle ajuster un gant sur sa petite main. Bonte! de rires innocents, me voilà occupe à

empreinte d'une plus grande gravite. tence et par la suite, la vie est restée pour moi un nouveau chapitre de l'exisjamais revenue. Mais elle avait ouvert est partie vers les Canadas et n'est me. Je ne devais jamais la revoir. Elle ouvert les yeux. J'étais face à une fem-

l'automne et l'hiver, il y avait assez de

Après quelques tiraillements entre En route vers le nord

> qu'elle comporte. d'indépendance et d'amour-propre les soucis, tous les instincts et les projets de l'homme avec tous les chagrins et est révolue et cède la place à la gravité

> en n'importe quoi. paroles en cri, en saulteaux, en anglais, sant énormément en/échangeant des taient et descendaient l'escalier, s'amuvenant d'un autre monde. Elles monmême une partie de la marchandise men minutieux, comme si j'étais moidise. J'étais moi aussi l'objet d'un exale comptoir pour mieux voir la marchanétaient très à l'aise et venaient derriere trois Indiennes sont entrées. Elles petit magasin. La porte s'est ouverte, mon poste derrière le comptoir de mon comme un beau jour d'été. J'étais à bre 1859, où tout changea en moi. C'était de me souviens du jour, le 9 novem-

> magnifiques yeux noirs et les traits d'une un peu plus foncé mais qui avait de L'une d'entre elles, dont le teint était



de la commande.» Lapwing, non conforme à la description Osprey, Matilda Timpins, retourné par mande, en bonne condition. - Reçu par Jane Goody, conformément à la comdisent par exemple: "Reçu par Lapwing, pagnie des reçus des expéditeurs qui retrouve dans les archives de la Cométait presque toujours satisfaisant. On mait d'habitude à leurs désirs et le choix

soi et que leur beauté et leur pureté se cesse de les considérer comme allant de reverence pour les femmes. Quand on naissance soudaine d'un sentiment de des cas, le passage est marqué par la propre cas et, j'imagine, dans la plupart démarcation précise. Mais dans mon me commence. Il n'y a pas de ligne de dire au juste où finit l'enfant et où l'homprouvera amplement. Il est difficile de attrayantes. Un souvenir personnel le Les autochtones étaient d'habitude très Un souvenir inoubliable

et bien disposés.

entre eux. souvent en conflit et pas seulement voisines qu'ils réclamaient, ils étaient de chasse se trouvaient sur les terres dant des mois. Comme leurs territoires fort l'été et de se chauffer au soleil pen-Ils avaient l'habitude de se retrouver au chefs, les Ojibways et les Saulteaux. guait deux groupes menés par cinq deux ou trois mille âmes. On y distinment, soit une population indienne de J'aurais pu ajouter un cinquième élé-

Nos agents qui désiraient prendre à l'intérieur des limites légales de la canes et quatre églises presbytériennes églises catholiques, huit églises angli-Blancs, if n'y avait pas moins de dix Pour nous sauver tous, Rouges et

trouver une femme et de l'expédier et demandaient à la Compagnie de leur nes. Beaucoup pourtant s'y refusaient femme épousaient souvent des Indien-

obligeants avec ceux qui les traitaient

Le troisième élément se formait des saient plus dociles et très accueillants. Rouge et Assiniboine. Ils me paraisvivaient sur les rives en aval des rivières également épousé des Indiennes. Ils Orcades et des autres îles, qui avaient particulier des Ecossais originaires des des domestiques de la Compagnie, en premier, était constitué des descendants Le deuxième élément, apparenté au

Le quatrième groupe comprenait les cœnts écossais. leur race, vibraient encore dans leur Les instincts chaleureux, hospitaliers de nêmes noms et étaient assez à l'aise. kirk qui peuplaient les paroisses des colons de Sutherland, Kildonan et Sel-

tallés entre le fort Garry d'en-bas et le min à partir de la baie et s'étaient insde quelque manière à se frayer un che-Indiens Swampy, qui étaient parvenus



hasard dans la sauvagerie. civilisation plus grossière projetée au l'endroit n'était qu'une parcelle de la Dans l'ensemble, j'ai vite compris que La population, les mœurs

la maison, si jeune et si seul!

si je ni avais que 17 ans, j'avais droit à

Pendant la veillée, on accordait une

dans un sommeil profond et paisible.

vaient jusqu'à ce que certains glissent

Jamaique, les réjouissances se poursui-

pinte de boisson par personne et même

n'aient eu aucune éducation, ils avaient la frontière des Etats-Unis. Bien qu'ils de la rivière, de Saint-Boniface jusqu'à Bois-brûlés, Ils vivaient de chaque côté épousé des Indiennes, soit les Métis ou des marchands français qui avaient les descendants des explorateurs et

moi l'es bâtiments et l'enceinte percée

élevée, le fort de pierre se découvrait a

A mesure que le montais sur la rive

rité qu'il connaîtrait, si confuse qu'ait

Lower Fort Garry, au moment ou j'y

arrivais en 1859, laissait voir la prospé-

commis au poste de traite des fourrures

roulement de la vie quotidienne d'un

en Angleterre sauvage et éloignée.

française, permettent d'assister au de-

Les extraits, présentes ici en version

pressiered noiger el fried laup e aupibri

ete son histoire jusque-la.

Ily a plus de cent ans.

confinent. On exploitait aussi une très et les autres postes à l'intérieur du l ete, on chargeait de marchandises

Les habitants du fort formalent entre terre de la vallée de la rivière Rouge. nue pouve igee des capacifes de la de terre, des navets superbes donnaient d'orge tout ronds, de grosses pommes rien à desirer. Du ble d'or, des grains encourageante, la récolte ne laissait

L'expérience agricole a eté tres tant que débutant, d'en mesurer la superles. Le Compagnie m avait charge, en

ueles d'Ecosse. les tourelles des vieux châteaux créperce pour le canon des fusils comme hauteur. A chaque coin, un bastion entoure de murailles de 12 pieds de domestiques forment un quadrilatère les agents de la Compagnie et les gnie. Magasins, entrepôts et logis pour dans le vaste domaine de ma Compapierre et, à ce titre, le fort est unique de meurtrières sont entièrement en

de la Compagnie de la Baie d'Hudson) d'isolement dans le territoire subarctique Hudson's Bay Company (Vingt ans tion in the sub-arctic territory of the Le sous-litte: "Twenty years in isolapar W. R. Russell and Co. Ltd. Le livre a été publié à Londres en 1901 son expérience dans Father of St. Kilda. son retour. Roderick Campbell raconte d'Hudson. Une vinglaine d'années après an jort pour la Compagnie de la Bale sa patrie pour venir outremer travailles En 1859, un tout jeune homme quitte etablit son hégémonie. mal définie où le colonisateur blanc plus de cent ans, est une terre encore explore jusqu'aux Rocheuses depuis période où l'ouest du Haut-Canada. soin et dans le détail l'ambiance d'une menbles et des objets recréent avec res costumes, l'agencement des ejoisues ejooua quelque 125 ans est encore présente. La vie que l'on menait en ces lieux il y a taurés d'un poste de traite des fourrures. vent les édifices magnifiquement resbeueire dans un grand espace ou s'éle-On passe des murailles de pierre, on un moment particulier de notre histoire. alors en mesure de prendre contact avec de kilomètres de Winnipeg. Elles sont re Rouge au Manitoba, à une trentaine nes visitent le Petit fort Garry sur la rivie-Chaque année, plus de 100 000 person-

des flotilles en partance vers le fort York eux une communanté bien vivante. Le fort etait alors un poste où pendant ticle en acres grande ferme sur les terres avoisinan-

l ennui des longues nuits subarctiques. regulières et ensuite, pour tromper ils consacraient aux affaires des heures



L'hiver dans les Prairies au Petit fort Garry en 1859

zine upside-down and over. the English version, please turn maga-This is a bilingual magazine. To read

réalisations de ses fondateurs. jouir de sa vaste beauté et des grandes pays et d'aider tous les Canadiens à conserver le patrimoine naturel de ce tinuel, Parcs Canada a pour mission de Dans un monde de changement con-

hiver 1978

Table des matières

au Petit fort Garry en 1859 ε L'hiver dans les Prairies

L'œuvre d'une mer en colère

une colline trop aimée Un colonel, des vaches, 10

de W. J. Oliver Exposition des photos 13

les fourrures. semblable à ceux qui autrefois transportaient dépendances du Petit fort Garry, en tout Couverture: Un traîneau passe près des

QS-7044-040-BB-A1 Offawa, 1977 ministre des Affaires indiennes et du Nord, de l'hon. J. Hugh Faulkner, Publié par Parcs Canada avec l'autorisation

les photos sont de W. J. Oliver. Exposition des photos de W. J. Oliver, toutes 5, Ted Grant; 2 et 4, Rudy Van Der Ham: Shearon; Un colonel, des vaches . . ., 1, 3 et Photos: L'œuvre d'une mer en colère, J. Graphisme: Eiko Emori Production: Barry P. Boucher Rédaction: Madeleine Doyon

du Nord, Ottawa (Ontario) K1A 0H4. Canada, ministère des Affaires indiennes et s'adresser à la rédaction, Conservation cation. Pour obtenir des renseignements, on peut reproduire les articles de cette publi-A condition d'en indiquer la provenance,

No de contrat: 09KT, A0767-7-1003 Pierre Des Marais Inc. Services Canada 1977 © Ministre des approvisionnements et

> Canada Canada Parcs Parks



Volume 3, no 4

COMSETVATION CAMADIA hiver 1978





Cette revue paraît en anglais et en français. Pour la version française, voir au verso de la publication. "In a world of constant change, Parks Canada exists to preserve the natural heritage of this country, to help Canadians everywhere to enjoy the vast beauty of our land and the great achievements of its founders."



Parks Canada Parcs Canada

Table of Contents

- 3 Camping in the National Parks
- 7 Fundy: A Park for All Seasons by Mary Majka
- 11 Vincent Massey: A Significant Canadian
- 12 The Bells of Baddeck by P. Richard Lindo

Note: Different pictures appear in the English and French versions.

An index to Volumes 1, 2 and 3 can be obtained by writing to The Editor, *Conservation Canada*.

Articles may be reproduced with a credit line. Address inquiries to The Editor, *Conservation Canada*, Department of Indian and Northern Affairs, Ottawa, Ontario K1A 0H4.

Volume 4, No. 1, 1978

Cover: The flag ceremony at Fort Wellington, Prescott, Ontario. Here in November 1838, a small garrison defeated a force of rebel "patriots" and American sympathizers. (Photo: Steve Shaw)

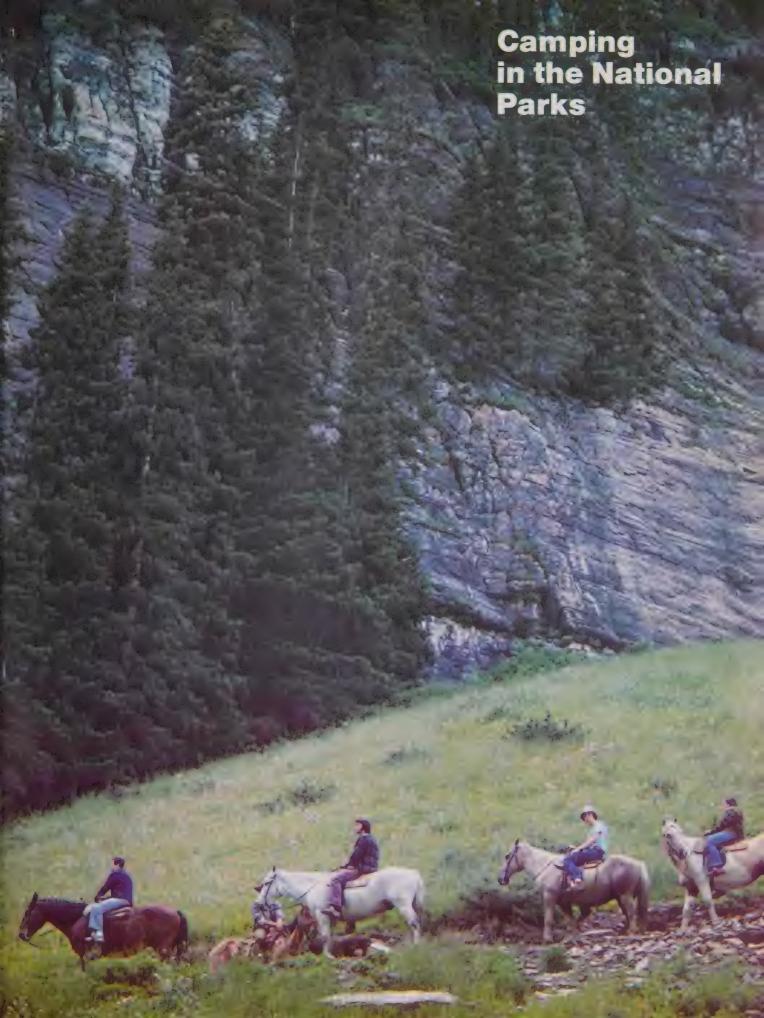
Published by Parks Canada under authority of the Hon. J. Hugh Faulkner, Minister of Indian and Northern Affairs Ottawa, 1978.

QS-000

Editor: James D. Georgiles Production: Joffre Feren Design: Eiko Emori Photo Credits: *Camping in the National Parks*, 2, Ted Grant; 4, Jim Foley. *Fundy: A Park for All Seasons*, 1, K. Drysdale; 2 and 3, Ted Grant; 4, D. Hondie. *The Bells of*

Baddeck, 4, Gilbert Grosvenor.

Minister of Supply and Services Canada 1978
 Pierre Des Marais Inc.
 Contract No. 09KT. A0767-7-1003



- 1 On the trail, Banff National Park, Alberta
 - Setting up camp in Banff National Park
- 3 Hiking alongside Bow Lake, Banff National Park
- 4 Winter, Banff National Park
- Sur un sentier en montagne au parc national Banff en Alberta
- On campe au parc national Banff en Alberta
- 3 Promeneurs au bord du lac Bow à Banff
- Bien au chaud au parc national Banff



Canada is a beautiful country and its national parks preserve some of our most beautiful areas.

Camping in one of Canada's national parks offers visitors not only the opportunity to enjoy the great outdoors but also the chance to understand it. In our national parks visitors can breathe in the invigorating unspoiled air and experience the wonders of nature.

Our national parks have been set aside so that Canadians will always have special places of natural beauty and serenity that preserve the original face of our land. They have been dedicated by Parliament for the benefit, education and enjoyment of the people of Canada for all time.

There is at least one national park in every province and territory, twelve in Western Canada, six in Central Canada, seven in the Atlantic provinces and three north of 60° in the Yukon and Northwest Territories. The Trans-Canada Highway and other major roads provide access

routes to most of Canada's 28 national parks.

Each national park offers the camper beautiful spots in which to pitch a tent or park a recreational vehicle. Most national parks have at least one campground where organized groups can camp together in a natural setting. In many parks the backpacker can trek into wilderness areas and enjoy primitive camping along the way.

There are four general types of campgrounds: those that can accommodate both tents and recreational vehicles, those designed strictly for tent campers, those that welcome organized groups and those that offer a primitive camping experience.

Whether you are a trailer camper or a backpacker, a bird-watcher or mountain climber, there is a national park to suit your appetite for the great outdoors. The national parks offer a wide variety of summer and winter recreational facilities.

Try swimming at the fine beaches in Pacific Rim, Gros Morne, Forillon and Prince Edward Island national parks or treat yourself to a dip in the mineral hot springs at Banff, Jasper and Kootenay national parks.

Ride on horseback through the mountains in Banff, Jasper, Waterton Lakes, Yoho, Prince Albert and Riding Mountain national parks or explore the wildeness areas of La Mauricie and Kejimkuji by canoe.

You will find excellent fishing at Terra Nova, Fundy, Cape Breton Highlands and La Mauricie in the summer and ice fishing at Prince Albert and Riding Mountain in the winter.

The towering snow-capped peaks in Glacier, Kluane and Auyuittuq national parks invite the experienced mountain climber, while the snowy slopes in Ban Jasper and Riding Mountain offer thrilling skiing for both experts and beginners.





- 5 On the way up, Banff National Park
- Clarke's nutcracker (Nucifraga columbiana)
- Sur les hauteurs des Rocheuses à Banff
 Un oiseau des Rocheuses, le casse-noix américain (Nucifraga columbiana)



You can practise your golf or your tennis at Fundy, Jasper, Banff, Elk Island and Riding Mountain national parks. Boating is popular in many national parks and in some of them you can rent canoes and rowboats. Every park has special enjoyment for the hiker, photographer and nature lover.

There are also many opportunities to experience first-hand the wonders of nature in the world's most beautiful classroom – the great Canadian outdoors. Self-guiding nature trails are provided in many parks so that visitors can explore on their own by following signs along the route. Those who prefer, can share guided nature walks with park naturalists, or enjoy campfire chats and

film presentations. Park pamphlets describe the wild animals and flowers that abound in the park.

Parks Canada has just published a new guide, "Camping in the National Parks of Canada". This booklet provides a brief description of the recreational opportunities in each of the national parks and detailed information on the facilities available in each campground, as well as general park and travel information.

If you would like a copy of "Camping in the National Parks", please mail your request to Camping Guide, Parks Canada, Ontario K1A 0H4, Attention: Don Wilson. Print your name and address clearly and a copy will be sent to you free of charge.



Fundy: A Park for All Seasons

by Mary Majka





The Bay of Fundy, which separates the provinces of New Brunswick and Nova Scotia, has unusual physical and historical attractions. The bay is remarkable for its tremendous tides, believed to be the highest in the world. Spring tides attain a rise of from 18.3 m to 21.3 m, while during periods of ordinary flow, the tides vary in height from 12.2 m to 15.2 m.

Known to Europeans since the 16th century, the bay was shown on the Cabot map of 1544. By the end of the 16th century, the bay was known as the Bay of Fundy. For many years it was believed that the name was derived from the Portuguese "fondo" meaning deep. Later research led to the opinion that the name was an English corruption of the French word "fendu", meaning split.

An area overlooking the Bay of Fundy was selected in 1947 for the establishment of the first national park in New Brunswick. Mary Majka, a New Brunswick resident who knows and loves this beautiful park, has told the Fundy story in a book published by Brunswick Press of Fredericton, N.B., Fundy National Park, \$4.95. The following extracts are taken from her delightful book:

"Fundy is not large as National Parks go; in Canada there are many larger ones. Some of them offer different, sometimes more exciting types of recreation or scenery. And yet, as we will try to discover. Fundy is a special park.

"Fundy National Park was established in 1948 as a 20 km² area of forest, sloping towards the sea and deeply cut by river and stream valleys, including some of the most interesting and beautiful features of the Bay of Fundy. But the scenery and charm should not be the only aspect a visitor looks for, nor should the recreational possibilities oc-

cupy one's entire attention. There is more to this park!

Looking over the green, forever fresh and invigorating countryside, we might also remember the first pioneers who arrived on these shores and began a difficult livelihood. Here on the Atlantic coast our forefathers landed, after crossing the ocean to settle. Later many of their descendants continued the journey, moving westward across the continent.

"Here, in this park, the drama of giant tides divorces and reunites the land and the sea in rhythmic comings and goings. As the sea recedes, a wealth of shores and beaches are exposed; with the oncoming tide, rivers reverse their courses.

"On land the forest slowly takes over the once productive fields of days gone by. Cool and green through the summer, mild during the wintertime, and magnificently coloured in the fall of the year, Fundy National Park unites the nearness of the sea, the history of the pioneers and the beauty of the land.

"The cool climate of this part of Canada combined with the proximity of the sea make the seasons of the year unequal in length. Winter only gradually and slowly gives way to spring, so that snow can be expected until the middle of May in the higher parts of the park, sometimes persisting even into June.

Beautiful spring with its soft colours and hues is long enough to be enjoyed. That is the time of the year when the slopes gradually freed from the snow entice herds of deer to come out and feed in the open. Day by day the forest floor unfolds new spring flowers which later give way to burgeoning ferns and shrubs.

"In summer, nature's activities are in high gear, with young animals being born and parents busy caring for them. Birds preoccupied with nest building defend their territories in the most beautiful way with a song. And so, the forest and fields are not only fragrant with flowers but alive with melodies.

"It is during the summer that the seashore life becomes more accessible to us. The rocky seaweed-covered shores teem with small creatures and tidal pools yield their treasures of starfish, sea anemones and crabs. The marsh covers itself with a green mat of special plants that thrive only in tidal places and have to be covered with the sea water daily.

"Some of those, such as goose-tongue, green and sapphire green, are edible.

The vegetation provides good cover for ducklings and sandpipers.

"In creeks, brooks, lakes and ponds, fish are jumping while insect larvae complete their aquatic cycles and emerge as dragonflies or mosquitoes. The summer day is long and in the evening the frogs call from the swamps. Or perhaps one is lucky to see the majestic silhouette of a moose appear at the edge of the water.

"Autumn begins in September. Although the days may be warm, the temperature at night drops, and soon the trees start to turn colour, reaching their peak between September 20 and October 15.

"Many people prefer this time of the year for vacationing. There is a serene and quiet atmosphere about the park and the magnificent change of colours attracts many photographers and artists. Salmon enter the rivers and for those who want to try their luck, there are deep pools along the Alma River with many fish to be seen, if not always willing to be caught! As the trees start to acquire their brilliant hues, mushrooms seem to spring up everywhere.

"Winter starts around the last days of December, but there are many days when snow covers the ground in November. Usually early winter is rather stormy with winds and blowing snow. Towards the middle of February when the ground is covered with many feet of snow, and trees are all adorned with icicles and snow crystals, the weather improves and the sun shines day after day, changing the landscape into a winter wonderland.

"Much of nature rests, hibernates and awaits spring, but many animals and plants continue their activities and some of them thrive in this cold environment. Moose and deer gather together in yards sometimes numbering many individuals, sometimes just a few. In the park, moose yards are found at higher elevations whereas the deer move down to the shore where the snow is less deep and the climate less severe. The moose's diet consists of twigs; the deer also dig for food under the snow, Porcupines climb trees and stay for days feeding on the inner bark. Mice feed on seeds, rabbits on twigs, and the weasel, fox and bobcat pursue smaller mammals.

"Many birds stay in the park during winter time, some even arrive from the north to spend the winter here. The seashore life descends to the lower levels of the shore where the water shelters and protects it from frost and ice.



"Many winter activities take place in the park: cross-country skiing, snowshoeing, winter camping, tobogganing, and skating on the lakes. There are a growing number of winter enthusiasts who enjoy the snow and the beauty of this northern park.

The Giant Tides of Fundy

"One needs a long rope to tie a boat to the wharf in Alma. Why? Simple, the boat will have a long ride up or down, depending on the tide. Going to a beach? Do not plan a picnic too near the edge of the water. You might end up scram-



bling up the rocks to escape the rising tide, or find that the waves have disappeared a kilometre away. There are even roads and bridges in Albert County that disappear when the tide is high, and peninsulas that become islands. You might think it a most unsettled situation.

Living at the shore of the Bay of Fundy or near the mouth of a creek or river that flows into it, one must live according to tides. Instead of looking at a clock, one gets used to looking at the tide tables. A trip by boat, a swim or even a visit to your neighbour may not be possible if the tide is wrong. Tides are caused by the gravitational pull of the moon. Nowhere in the world are the tides higher and the influence so profound as in the Bay of Fundy.

"Twice in twenty-four hours, the water rises and twice it recedes, a constant coming and going. The daily onrush of waters not only assaults the rocky shores out pushes its way into tidal rivers, reversing their flow and flooding their banks. Thousands of hectares of tidal mud flats and marshes are covered with salty water for a few hours every day, enabling a special world to exist. Grasses and other plants, fishes, insects, birds and mammals are closely tied to the rise and fall of the sea."

Vincent Massey: A Significant Canadian!

Canada's first native-born Governor General, Vincent Massey, was commemorated in a ceremony at Hart House In Toronto last fall.

Governor General Jules Leger, assisted by Hart Massey, son of the former Governor General, unveiled a national historic plaque which had been erected on the recommendation of the Historic Sites and Monuments Board of Canada. Dr. Maurice Careless, Ontario representative on the Board, was chairman of the ceremony.

In his remarks, Governor General Leger noted that "at different times in his life, Vincent Massey was a student, a teacher, soldier, businessman, politician and diplomat; always he was a committed Canadian – a man who loved his country fiercely".

"As Governor General, Vincent Massey travelled to every part of our beautiful country urging all Canadians to appreciate our good fortune."

In a speech marking the 50th anniversary of the Canadian Club of Montreal, Vincent Massey said, "We have many visitors from abroad and we are proud to take them about and show them what we have done in one or two generntions with the wilderness. But should we be quite so proud? Yes, of the industry, ingenuity and enterprise that have made this country rich. But what have we done with the face of our glorious wilderness? Everywhere, or nearly everywhere we see an erosion of natural beauty. How strangely have we shown our love for our wilderness. Posterity will not easily forgive us Everywhere in our country, fortunately, there are people who are fully conscious of the problems I have mentioned and are striving for improvement. Let us give them our support.

Vincent Massey was born in Toronto, February 20, 1887. He began his diplomatic career as a member of the Canadian delegation to the 1926 Imperial Conference in London, and was Canadian High Commissioner to Great Britain from 1935 to 1946.

He became Governor General in 1952 and served as the Queen's official representative in Canada until 1959.

After his retirement, he directed the Massey Foundation and established Massey College, a graduate college at the University of Toronto. Vincent Massey died December 30, 1967.



An R.C.M.P. constable by the Vincent Massey memorial plaque

Le jour de la cérémonie, un agent de la G.R.C. auprès de la plaque

The text of the national historic plaque which now stands on public display at Hart House at the University of Toronto reads: "Vincent Massey, diplomat, philanthropist and patron of the arts, was born in Toronto and educated at the University of Toronto and Oxford. He served as Canada's first Minister to Washington (1926-30) and as Canadian High Commissioner to London (1935-46). Later he was named chairman of the Royal Commission on National Development In the Arts, Letters and Sciences, whose report (1951) was a landmark in the cultural history of Canada, In 1952 Massey became the first native-born Governor General of Canada, and held that office until 1959. Hart House was the gift of the Massey Foundation, in which he played a leading part.

The Bells of Baddeck

by P. Richard Lindo*

Alexander Graham Bell and his family first visited the Cape Breton town of Baddeck in the summer of 1885. The Bells, en route to Newfoundland, made a stop in Cape Breton at the sugestion of Mrs. Bell's father, Gardiner Greene Hubbard, who was acquainted with that part of Nova Scotia because of his interest in the Caledonia coal mines at Glace Bay.

A few years earlier, Bell had read Charles Dudley Warner's book, Baddeck and that Sort of Thing. He remembered Warner's description of the charms of Baddeck and decided to see it for himself. He was not disappointed, for Warner had not overdrawn the appeal of the town. A few days later when the steamer for St. John's ran aground near Portugal Cove, the Bells cancelled their Newfoundand trip in favour of a return visit to Baddeck.

The second visit confirmed first impressions. "Baddeck is certainly possessed of a gentle, restful beauty", wrote Mabel Bell, "and I think we would

be content to stay here many weeks just enjoying the lights and shades on all the hills and isles and lakes".

As for Alexander Graham Bell, the Bras d'Or Lakes reminded him of the salt lochs of his beloved Scotland and he felt very much at home not only with the scene but also with the people of Cape Breton, with their Scottish background and names reminiscent of the Highland Clans.

For many years the Bells had been seeking a summer retreat of salt water, mountains and valleys and cool climate, far enough from fashionable centres to allow them to live a simple, free and unconventional life. Baddeck fulfilled all their requirements. The cool climate was particularly appealing to Bell, for he hated the summer heat of his Washington home.

Returning to Baddeck in the summer of 1886 the Bells rented an abandoned four-room cottage on the outskirts of the town. The cottage, which they later bought and enlarged, fronted on Baddeck Bay. Across the bay several farms divided a headland which stretched approximately three kilome-

tres out into the blue lake. The red bluffs at its top gave this jutting peninsula the local name Redhead.

In their exploratory trips about the countryside Bell and Mabel one day climbed to the top of Redhead. From a little clearing at the summit they could see a magnificent panorama of the Bras d'Or Lakes. The view so fascinated them that they determined to own the bill

It took Bell seven years to acquire all the land he needed. Renaming the headland "Beinn Bhreagh", Gaelic for Beautiful Mountain, he made plans to erect an elaborate house on the property. In the meantime, he and his family were to spend the summers in the "Lodge", a cottage which he and his secretary, Arthur W. McCurdy, designed and had built in 1889.

When the main house, Beinn Bhreagh Hall, was completed in 1893 regional newspapers described it as one of the finest mansions in eastern Canada. In the words of one of Bell's grand-daughters, Lilian Grosvenor Jones, "the house was, and is, big and ugly in the flamboyant style of the eighties".

^{*}Senior Curator, Specialist Unit Interpretation Division Parks Canada.

Nevertheless for Bell and his family, the house was to give long and happy service.

By the time Bell had begun to establish his summer home near Baddeck he was already internationally recognized, not only for his invention of the telephone but also for other products of his creative genius. As he achieved financial independence, it became possible for him to devote his time to research in other fields.

For many years Bell had had an interest in flight, or as he preferred to call it, aerial locomotion. At Baddeck he pursued this interest with characteristic energy, and began studying the flight of kites, considering this the best and safest approach to the problem of aviation. By 1901 he was working with a tetrahedrally designed kite, a design based on the triangular pyramid which gave it stability. In the following years, giant kites of this type were built and flown.

Bell's experimental work attracted to his home at Beinn Bhreagh a group of talented young men devoted to aviation. In October, 1907, at the suggestion of Mabel Bell, he entered into an agreement with these men for the joint production of experiments on aerial locomotion. The organization was named the Aerial Experiment Association and its work was financed by Mrs, Bell.

The Association included Bell, Glenn H. Curtiss, a manufacturer of motorcycles and engines from Hammondsport, New York, F. W. (Casey) Baldwin and J. A. D. McCurdy, both engineering graduates from the University of Toronto, and Lieut. Thomas E. Selfridge of the U.S. Army.

Hammondsport and Baddeck, the Association made important contributions to the development of aviation. By mutual agreement, each member was charged with the responsibility of designing and supervising the construction of a powered machine. The fourth machine, McCurdy's Silver Dart, was built at Hammondsport and taken to Baddeck. On February 23, 1909, McCurdy, in the Silver Dart, took off from the ice of Baddeck Bay and flew a distance of 800 m. This was the first airplane flight in Canada and the first by a British subject anywhere in the British Empire.

While experimenting with airplanes, Bell and his associates sought to apply the principles of powered flight to boats. Baldwin was particularly interested in this line of experiments. Over a number of years, he and Bell developed a system of hydrofoils which saw practical application in the highly successful HD-4, the large cigar-shaped hydrofoil craft which, in 1919, achieved a record water speed of 114.04 km/h. In the 1950's the Canadian Navy adopted the Bell-Baldwin system of hydrofoils for

- 2 Bell with Helen Keller and Anne Sullivan (centre), 1894
- 3 Beinn Bhreagh
- 4 Mabel and Alexander in the garden at Beinn Bhreagh
- 2 Bell et Helen Keller. Debout, Anne Sullivan. En 1894
- 3 La demeure des Bell, Beinn Breagh
- 4 Alexander et sa femme Mabel dans le jardin de Beinn Breagh

use in its prototype ship, the H.M.C.S. *Bras d'Or.*

Until virtually the last days of his life Bell remained a man of driving energy and insatiable scientific curiosity. A single project was never enough to preoccupy him. While experimenting with flying machines or hydrofoil craft, he also busied himself attempting to develop a flock of twin-bearing sheep, a research project which he enthusiastically maintained for almost 30 years. He also turned his attention to lifesaving devices, experimenting with methods of recapturing water from human breath, and with a type of solar still which could provide drinking water aboard small boats adrift at sea.

Of all his interests, however, the one that Bell himself identified as being closest to his heart, and certainly the one that ran through all his adult life, was his interest in improving the

teaching of the deaf.

Alexander Graham Bell wanted the deaf to be taught speech and lip reading, not a sign language that set them apart from normal persons. Helen Keller, whose education he helped direct, and his own wife Mabel, who had been deaf since the age of five as a result of an attack of scarlet fever, showed what could be done.

Bell conducted extensive research on the heredity of deafness, published numerous articles on the subject and gave financial assistance to individuals and organizations devoted to the education of the deaf. His own organization, the Volta Bureau, which he formed with funds he received as his share from the sale of graphophone patents, continues its good work today in Washington, D.C., under the name Alexander Graham Bell Association for the Deaf.

For the people of Baddeck it was a matter of considerable civic pride to have such a famous resident among them. They admired and respected Bell and, despite his tendency to be somewhat aloof at times, felt comfortable in his presence. As for Mabel Bell, the feeling for her was one of genuine affection. Today, those among the residents of Baddeck who knew her, speak of Mrs. Bell as a "very remarkable lady" who was in no way overshadowed by the greatness of her husband.

Through her efforts the Baddeck Public Library was established, a Home and School Association was organized and the services of a V.O.N. nurse were



obtained. A pet project of hers, the Cape Breton Home Industries, provided opportunities for many women in that area to develop skills in sewing, knitting and lace-making.

The fine craftsmanship which is very much in evidence in Cape Breton today is probably due in part to the work of her organization. But Mabel is perhaps best remembered for her Young Ladies' Club of Baddeck, a club which she founded in 1891 to "stimulate the acquisition of general knowledge and to promote sociability among the young people of Baddeck". The club, with its name changed to the Alexander

Graham Bell Club, continues to function today with a full and active program.

In 1954 the daughters of Bell, Mrs. Gilbert Grosvenor and Mrs. David Fairchild, generously donated to the people of Canada a priceless collection of artifacts, relics of experimental work conducted at Beinn Bhreagh, which reflect the extraordinary versatile mind of Bell.

The Canadian Government agreed, in return, to construct and maintain a suitable building for the extensive collection. The Alexander Graham Bell Museum, opened to the public in 1956, is one of the most popular National





Historic Parks operated by Parks Canada.

Over the years the Bell family and the National Geographic Society have supplemented the original donation with artifacts relating to Bell's Washington Volta Bureau years, replicas of early telephone models, hundreds of historic photographs and the remains of the HD-4 hydrofoil craft.

Recognizing the need for additional space to adequately display the collection, Parks Canada began an ambitious expansion program at the Alexander Graham Bell Complex in 1975. The new facilities will open to the public in May 1978.

Most of the space in the new display will contain exhibits relating to Bell's Baddeck years – his sheep breeding experiments, his work on aerial locomotion, his marine experiments and his experiments for children. There will also be special displays on Mabel Bell and on Bell's lifelong interest in the education of deaf-mutes.

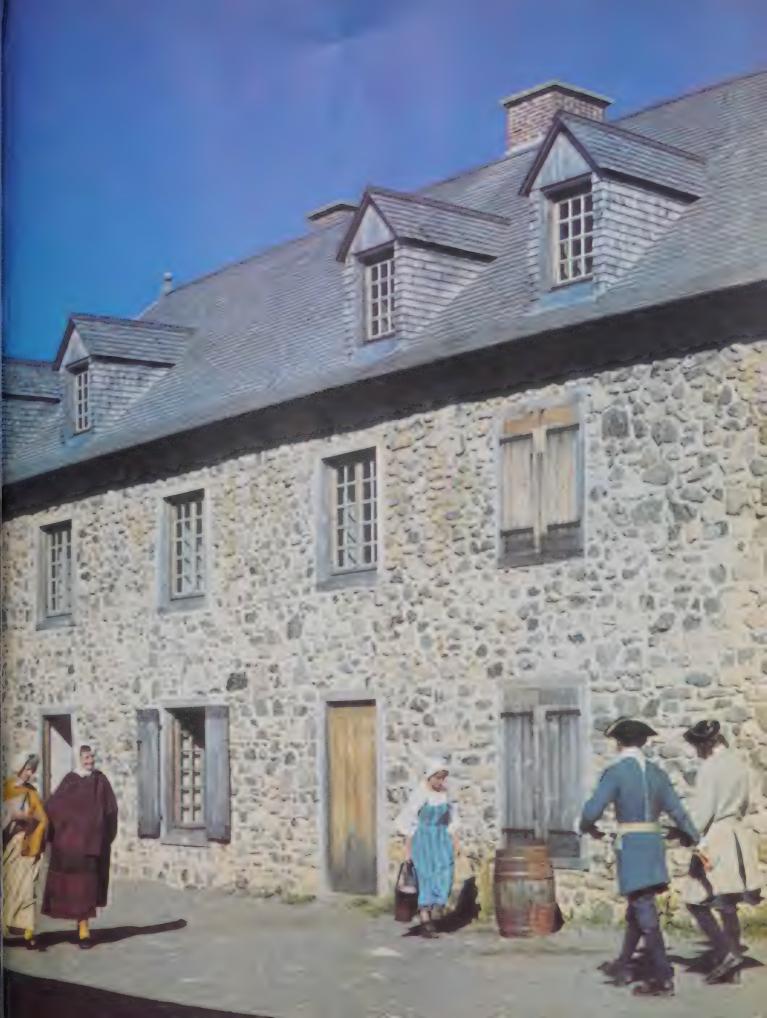
The last hall in the expanded Complex will be devoted to hydrofoil craft, in particular to the HD-4, and Baldwin's work on hydrofoils after Bell's death in 1922. Highlights of this hall will be the exhibit of the remains of the original HD-4 and a full-scale reconstruction of the craft.

As a teacher, scientist and inventor, Alexander Graham Bell dedicated his life to the benefit of mankind with unusual success. This is the underlying theme of the Alexander Graham Bell Complex at Baddeck, Nova Scotia.

Beinn Bhreagh Hall remains the private property of the Bell family and Parks Canada wishes to express its appreciation to the family for permission to photograph the grounds and house.

Centre spread: A street scene in the Fortress of Louisbourg National Historic Park, Nova Scotia (Photo: Shawn MacKenzie and Jeannette Hjorth-Nielsen)





- Beinn Breagh appartient encore à la
- plan, Bell et son petit-fils, Melville Un lourd cerf-volant s'envole. Au premier
- Grosvenor
- Bell aimait toucher le clavier
- this piano Alexander Graham Bell loved to play Grosvenor and workmen go fly a kite Bell assisted by his grandson, Melville The Bell's home, Beinn Bhreagh



Educateur, homme de science, innature. torique HD-4 et sa réplique, grandeur 1922. On y verra les vestiges de l'hisle même sujet après la mort de Bell en HD-4, et aux recherches de Baldwin sur l'hydrofoil ou navire «aile portante» hydrodynamiques, et en particulier à

tient encore à la famille Bell et Parcs La maison Beinn Breagh Hall apparplus grande du musée Bell à Baddeck. qui sous-tend l'exposition dorénavant progrès de l'humanité. Tel est le thème un rare succès de son dévouement au venteur, Alexander Graham Bell a tiré

photographier l'endroit. permission qui lui a été accordée de Canada remercie les propriétaires de la

Hjorth-Nielsen) (Photo: Shawn MacKenzie et Jeannette parc historique national en Nouvelle-Ecosse Photo centrale: Dans une rue de Louisbourg,

əzuinb

«aile portante» HD-4. photos d'époque et les restes du navire reils téléphoniques, des centaines de ton, des répliques des premiers appade Bell à son Volta Bureau de Washingdes objets provenant des expériences

ont complété la collection en ajoutant

ont duré trois ans. entrepris des travaux d'envergure qui la nécessité d'agrandir le musée et a En 1975, Parcs Canada s'est aperçu de Agrandissement du musée

l'intérêt vif et incessant du couple Bell l'enfance. On pourra aussi comprendre aérienne et maritime et au bénéfice de de Bell sur les brebis, sur la locomotion Baddeck où eurent lieu les expériences est consacrée aux années passées à La majeure partie de la nouvelle salle

est consacrée à la navigation sur plans Une autre salle dans le nouvel édifice

dans l'éducation des sourds-muets.

l'association est encore bien vivante. jourd'hui Alexander Graham Bell Club, manières en société». Dénommée auconnaissances générales et des bonnes Jeunes filles de Baddeck l'acquisition de qui a pour but «de stimuler chez les deck), fondation qui remonte à 1891 et

universel de Bell. Beinn Breagh et témoignent de l'esprit viennent des expériences menées à inestimable collection d'objets qui proont généreusement donné au pays une Gilbert Grosvernor et David Fairchild, En 1954, les filles de Bell, Mesdames La fondation du musée

La famille Bell et la National Geotoriques nationaux de Parcs Canada. dans l'ensemble des parcs et lieux hisdement devenir l'un des plus courus Graham Bell était ouvert et devait rapicollection. En 1956, le musée Alexander té en retour de se charger d'exposer la Le gouvernement du Canada a accep-

graphic Society, organisme américain,

Parmi tous ces intérêts, toutefois, embarcations d'étancher leur soif. aux gens perdus en mer sur de petites le soleil, dispositifs qui permettraient l'haleine et sur la distillation de l'eau par récupération de l'eau contenue dans sitifs de sauvetage en mer basés sur la essayait de mettre au point des dispopendant près de 30 ans. Ou bien il

des sourds. toute sa vie adulte, c'est l'éducation celui qui lui tient le plus à cœur et anime

Bell poursuit des recherches pouspossibilités à cet égard. suite d'une scarlatine, témoignent des sourde depuis l'âge de cinq ans à la s'instruire, et sa femme Mabel, qui est isolent. Helen Keller, qu'il a aidée à recourir à des signes gestuels qui les et lire sur les lèvres et n'aient plus à Il veut que les sourds puissent parler

contds). tion Alexander Graham Bell pour les Bell Association for the Deaf (Associala fondation s'appelle Alexander Graham siège social est à Washington, D.C., et aide les sourds aujourd'hui encore. Le pation à l'invention du phonographe, grâce aux recettes tirées de sa particides sourds. Son Volta Bureau, fondé et les organismes voués à l'éducation sujet et aide de ses deniers les individus surdité, publie plusieurs articles sur le sées sur le caractère héréditaire de la

Les gens de Baddeck étaient fiers de L'apport personnel de Mabel

Dès son arrivée, elle s'intègre à la la célébrité de son mari. fait remarquable, nullement écrasée par aujourd'hui comme d'une femme tout à Baddeck ont pu la connaître en parlent d'une affection véritable. Les gens qui à sa présence. Mais Mabel était l'objet ses distances, ils aimaient bien être en taient et, même s'il gardait volontiers cèlèbre. Ils l'admiraient et le respeccompter parmi eux un homme aussi

beaucoup à l'initiative de Mabel. feste aujourd'hui, doit probablement de l'artisanat du Cap-Breton, si manicoter et faire de la dentelle. La qualité mes de la région de mieux coudre, tri-Cap-Breton) a permis à bien des fem-Home Industries (Les arts ménagers du Son entreprise favorite, la Cape Breton d'une infirmière de l'Ordre de Victoria. School Association) et obtient la venue association parents-maîtres (Home and tion d'une bibliothèque publique, d'une communauté. Elle collabore à la fonda-

(Association des jeunes dames de Baddation du Young Ladies Club of Baddeck Mais on se souvient surtout de sa fon-



le HMCS Bras d'Or. bont la construction de son prototype, Bell-Baldwin de plans hydrodynamiques canadienne s'est inspirée du système Au cours des années 50, la marine record de vitesse sur l'eau à 114.04 K/h. forme fuselée qui, en 1919, porte le hydrotoil), un navire «aile portante» de la construction du fameux HD-4 (hd pour perposés qui reçoit une application dans système de plans aérodynamiques sumettent au point avec les années un

Pratiquement jusqu'à la fin de sa vie, La surdité, son combat

che qu'il a poursuivie avec enthousiasme raient deux petits plutôt qu'un, recherde créer un troupeau de brebis qui auou des navires «aile portante», il tentait en s'occupant des machines volantes seule absorber son attention. Aussi, tout ble. Une expérience ne pouvait à elle et d'une curiosité scientifique insatia-Bell était animé d'une grande énergie

> En ses 18 mois d'activité à Ham-Selfridge. de la marine américaine, Thomas E. Baldwin et J.A.D. McCurdy, et un officier de l'université de Toronto, F.W. (Casey) de New York, deux diplômés en génie

> Les recherches sur le vol ont amené sujet britannique dans tout l'empire. Canada et le premier effectué par un vole sur 800 m. C'est le premier vol au McCurdy quitte la glace de la baie et 1909, aux commandes de sa machine, sport et amenée à Baddeck. Le 23 février de McCurdy, est montée à Hammondmachines, le Silver Dart (trait d'argent) engin propulsé. La quatrième de ces cun doit concevoir et construire son de l'aviation. L'entente stipule que chaporte une large contribution au progrès mondsport et Baddeck, la société ap-

> né par ce genre d'expérience. Lui et Bell aérienne. Baldwin surtout était passionnavires les principes de la propulsion les associés à songer à appliquer aux



Les expériences de Bell ont attiré aur son domaine un groupe de jeunes passionnés par l'aviation. En octobre 1907, sur une suggestion de sa femme, Bell conclut une entente avec eux : ils mettront en commun leurs découvertes en locomotion aérienne. L'Aerial Experiment Association (Association d'expérimentation aérienne) est fondée, Mabel mentation aérienne) est fondée, Mabel tournissant les fonds. Le groupe compend, en plus de Bell, Glenn H. Curtiss, un fabricant de moteurs et de motocyclettes de Hammondspon, dans l'Etat cyclettes de Hammondspon, dans l'Etat cyclettes de Hammondspon, dans l'Etat

Baddeck. Selon lui, l'étude des certsvolants constitue l'approche du vol la meilleure et la plus sûre. En 1901, il s'acharne à faire voler des têtraèdres, volume formé par la rencontre de 4 triangles équilatéraux, qui, selon lui, garantit la stabilité. Sa recherche dure plusieurs années et il construit et lance plusieurs années et il construit et lance plusieurs années et il sonstruit et lance

Un champ d'expérience Au moment où Bell commence à s'établir près de Baddeck, il est déjà connu de par le monde pour son invention du téléphone et pour d'autres manifestations de son génie. Comme l'invention du téléphone lui assure l'indépendance

ressent.

Depuis longtemps, Bell est attiré par le vol, ou comme il prétère le dire, la «locomotion sérienne». C'est ce sujet qui retient d'abord toute son énergie à

aux recherches multiples qui l'inté-

financière, il peut se consacrer à loisir



Quand la grande maison, Beinn Breagh Hall, est terminée en 1893, les journaux de la région en parlent comme de l'une des plus belles demeures de l'est du Canada. Mais d'après une petite-l'est du Canada. Mais d'après une petite-l'amaison est et demeure énorme et laide, dans le style flamboyant des anlaide, dans le style flamboyant des anlaide, dans le style flamboyant des anlaide, dans le style flamboyant des anlaide and punit en soit, la famille nees y trouve longtemps beaucoup de bonheur.

Au cours d'une promenade dans la campagne, Alexander Graham et Mabel montent au sommet rouge, A travers une éclaircie, ils voient le lac Bras-d'Or et décident d'acquérir la colline. Il faut à Bell sept ans pour acheter toute la terre dont il a besoin. Il nomme l'endrolt "Beinn Breagh», "belle monta-l'endrolt "Beinn Breagh», "belle monta-l'endrolt "Beinn Breagh», "belle monta-tion, la tamille passe l'été à la Lodge tion, la famille passe l'été à la Lodge (L'auberge), un chalet que Bell et son secrétaire, Arthur W. McCurdy, ont secrétaire, Arthur W. McCurdy, ont conçu et construit en 1889.

La formation d'un domaine
L'été suivant, les Bell louent un chalet
abandonné de quatre pièces en banlieue
de Baddeck. La maison, qu'ils vont bientôt acheter et agrandir, donne sur la
baie. Ils peuvent voir de l'autre côté de
la baie une pointe de terre qui s'avance
de quelque 3 km dans le lac bleu. Plusieurs fermes se partagent l'endroit. La
sieurs lermes de la place à l'appeler
couleur rouge des hauteurs de la pointe
couleur rouge des hauteurs de la pointe

à Baddeck sa famille Bell et

On reconnaît Bell à sa droite glisseur ou «hovercraft» moderne Un essai du navire «aile portante» ou

Le couple Bell et leurs filles Elsie et Baldwin aux commandes de son HD-4. «hydrofoil» HD-4, un ancêtre de l'hydro-

Marian (Daisy) en 1885



intérêts financiers dans les mines de

Gardiner Greene Hubbard avait des

Cap-Breton. La suggestion venait du

En s'en allant vers Terre-Neuve, ils au Cap-Breton pour une première fois.

Gaise du texte.

Bell et sa famille sont venus à Baddeck

C'est à l'été 1885 qu'Alexander Graham

et du musée. Voici une version fran-

de l'homme, de sa famille, de ses

social de Parcs Canada, nous parle

grandit en son honneur. P. Richard

Lindo, conservateur attaché au siège

Un musée maintenant s'y élève et

contribution à l'invention du téléphone.

terrestre qu'il achète au Cap-Breton.

Il part à la recherche d'un paradis

atteint la gloire et la fortune pour sa

sourds-muets, originaire d'Ecosse,

recherches, de son sélour à Baddeck

père de Mabel, la femme de Bell.

de rebrousser chemin et de revenir au large de Portugal Cove, on a décidé Saint-Jean, Terre-Neuve, s'est échoué bord duquel la famille était repartie vers jours plus tard, quand le vapeur au charmes de l'endroit. Aussi, quelques que Warner n'avait pas assez vanté les environs. It avait pu constater avec joie tion qui y est faite de la ville et de ses things».* Il se souvenait de la descrip-Warner, «Baddeck, and that sort of avait lu un livre de Charles Ludley Quelques années auparavant, Bell

un familier de cette région de la Nou-

Le second séjour confirme la preà Baddeck.

avaient voulu s'arrêter un moment au

velle-Ecosse.

surtout la douceur du climat, car il déleurs désirs. Alexander Graham aime des conventions. Baddeck rencontre mener une vie simple et libre a l'abri frais, l'éloignement des grands centres, montagnes et des vallées, un climat souhaitent la présence de la mer des se cherchent un lieu de villégiature. Ils Depuis plusieurs années, les Bell d'Ecosse.

rappellent les clans des Hautes Terres

chez lui non seulement à cause du pay-

dans le lac Bras-d'Or un des lacs salés

Quant à Alexander Graham, il retrouve

nombreuses semaines pour y contem-

et que la famille aimerait y rester de

Marian (Daisy), 1885

The Bells and their daughters, Elsie and

Bell, Casey and crew in the HD-4

A test run of the HD-4 hydrofoil

plein d'une beauté douce et paisible

Breton dont la culture et les noms lui

de son Ecosse bien-aimée. Il se sent

sage, mais aussi des gens du Cap-

sur les collines, les îles et les lacs.

pler les jeux d'ombre et de lumière

où se trouve leur maison. teste la chaleur de l'été à Washington

əzuo

laisse entendre qu'elle trouve l'endroit mière impression. Une lettre de Mabel

501 pages. J. R. Osgood and Company, Boston 1874, *Baddeck, and that sort of things,

A la mémoire de Vincent Massey

Apportons-leur notre appui.» qui cherchent à améliorer la situation. problèmes dont je viens de parler et qui sont pleinement conscients des pays, heureusement, if y a des gens donnera pas facilement. Partout au pour elle! La postérité ne nous le parétrange avons-nous montré notre amour sa beauté se défait. De quelle manière nature sauvage? Partout ou presque, qu'avons-nous fait de notre grande qui ont rendu le pays prospère. Mais travail, de l'ingéniosité et de l'initiative fier? Certes, nous pouvons l'être du la nature. Mais y a-t-il de quoi être si nue on genx dénérations pour protéger montrer ce que nous avons fait depuis escorter dans leur visite et de leur d'outremer et nous sommes fiers de les substance: «Plusieurs viennent ici qui était de langue anglaise, disait en dien de Montréal, Vincent Massey,

Notes biographiques

Mé à Toronto le 20 février 1887, Vincent
Massey a commencé sa carrière de
diplomate comme membre de la délégation canadienne à Londres de la Contétion canadienne à Londres de la ContéIl était Haut-Commissaire en GrandeIl était Haut-Commissaire en GrandeIl était Haut-Commissaire en GrandeBretagne de 1936 à 1946, Nommé
gouverneur général en 1952, il devait
ainsi représenter la reine d'Angleterre
sinsi représenter la reine d'Angleterre
sinsi représenter la reine d'Angleterre

alors qu'il en était le principal artisan.» un don fait par la fondation Massey le poste jusqu'en 1959. Hart House est général d'origine canadienne et il détint 1952, il devint le premier gouverneur de l'histoire culturelle du Canada, En déposé en 1951, fut un point tournant et sciences au Canada dont le rapport, quête sur l'avancement des arts, lettres il présida la Commission royale d'en-Commissaire à Londres (1935-1946), à Washington (1926-1930), puis Hautmier ministre plénipotentiaire canadien versités de Toronto et d'Oxford. Preest né à Toronto et il a étudié aux uni-«Diplomate et mécène, Vincent Massey et en français. Nous pouvons lire : Hart House est transcrit en anglais Le message qui apparaît désormais à Texte de la plaque

Une cérémonie en l'honneur de M. Vincent Massey, premier homme né au pays à y occuper le poste de gouverneur général, s'est déroulée à Hart House, pavillon de l'Université de Toronto.
C'est M. Jules Léger, l'actuel gouverneur général, qui, avec l'aide de M. Hart Massey, fils de son illustre prédécesseur, a dévoilé une plaque commémonative apposée à la suite d'une recommandation de la Commission des Lieux et Monuments historiques du Canada. Le délégué de l'Ontario à cette commission, M. Maurice Careless, présidait mission, M. Maurice Careless, présidait acérémonie.

M. Léger a observé, dans son allocution, que M. Massey avait été, à divers moments de son existence, étudiant, professeur, soldat, homme d'affaires, homme politique et diplomate et que



Le gouverneur général, M. Jules Léger, le fils de Vincent Massey, Harl, et M. Richard Alway, de Harl House, au dévoilement de la plaque à Toronto.

Governor General Jules Léger, Hart Massey and Richard Alway, Warden of Hart House at the plaque unveiling.

constamment il avait été un homme engagé, animé dans son action par un grand amour pour son pays. Il ajoutait que M. Massey, appelé par son poste à parcourir le pays en tous

son poste à parcount le pays en tous sens, avait exhorté ses compatrioles à apprécier la chance qu'ils avaient d'y habiter. Dans un discours prononcé à l'occa-

sion du 50e anniversaire du Club cana-

des graines, les lapins, des branchages pendant que belettes, renards et lynx roux poursuivent les mammifères plus petits qu'eux.

Bien des oiseaux restent dans le parc pendant l'hiver, certains viennent même du nord passer l'hiver ici. Quant même du nord passer l'hiver ici. Quant

l'écorce interne. Les souris cherchent

même du passer l'hiver ici. Quant même du passer l'hiver ici. Quant cux êtres vivants de la mer pour que cendent plus près de la mer pour que l'eau les protège du givre et de la glace. On peut pratiquer plusieurs sports an parc en hiver : le ski de fond la

au parc en hiver : le ski de fond, la raquette, le camping, le patin sur les lacs, la glissade en traîneau. De plus en plus d'amis de l'hiver recherchent dans ce parc du nord la neige et la

Vivre au bord de la baie de Fundy pays est incertain. Vous pouvez en venir à penser que le des presqu'îles deviennent des îles. Albert disparaissent à marée haute, loin. Des routes et des ponts du comté sont parties, les voilà un kilomètre plus vitesse ou découvrir que les vagues devrez peut-être escalader la falaise en trop près du bord de l'eau car vous plage? N'allez pas étaler le pique-nique caprices de la marée. Vous allez à la on descendre un long chemin selon les en est bien simple. Le bateau va monter il faut une longue corde. La raison Pour retenir un bateau au quai d'Alma, Les grandes mers de Fundy

ou à l'embouchure d'un ruisseau, d'une rivière qui s'y jette, c'est vivre au rythme des marées. Au lieu de consulter une horloge, on regarde les tableaux où sont prévues les décisions de la mer. Une promenade en bateau? Une bai-gnade? Une visite au voisin? Il faut attendre que la mer le permette.

présence explique le phénomène des marées. Il n'y a nulle part ailleurs au monde des marées aussi élevées, aussi puissantes que celles de la baie de Fundy. Deux fois toutes les 24 heures, l'eau

monte et deux fois elle descend, c'est une respiration incessante. Dans son inspiration, elle ne s'attaque pas seulement au roc de la falaise, mais envahit les rivières dont elle renverse le cours et inonde les berges. L'eau salée recouvre les battures quelques heures par jour, annulant des milliers d'hectares de vase et de marais et amenant à l'existence un monde tout particulier. Herbatence un monde tout particulier. Herbaoiseaux et mammifères sont intimement oiseaux et mammifères sont intimement liés au mouvement de la mer.



- On the rocks
- The beach walk The heated seawater pool
- Une piscine chauffée pour ceux que l'eau Un monde sans cesse lavé
- du nord rebute
- Le long d'une frontière qui bouge

Des poissons viennent briser la sursentent à l'abri dans la texture végétale. lenues cauatas et des pecasseaux se si la mer l'inonde chaque jour. De pord de la mer et qui ne persiste que vert dont la trame ne se tisse qu'au stagnante du rivage se couvre d'un drap mer, d'anémones et de crabes. L'eau salant livre des trésors d'étoiles de rocheux couvert de varech et le marais mille formes elle fourmille sur le rivage time nous est le plus proche. Sous C'est l'été que la vie de la côte mari-

majestueuse d'un orignal au bord de ceux, dans la vision de la silhouette marais ou peut-être, si l'on est changans le chant des grenouilles lance des La journée estivale s'étire et expire phose en libellules et en maringouins. aquatiques terminent leur métamorétangs tandis que les larves d'insectes face des ruisseaux, des lacs et des

Beaucoup aiment prendre leurs et le 15 octobre. transformation entre le 20 septembre conjent, affeignant le sommet de leur les arbres commencent à changer de des, mais les nuits sont froides et bientôt Les journées sont parfois encore chau-L'automne commence en septembre.

II y a le long de la rivière Alma des lieux ceux dui veulent tenter leur chance, saumons remontent les rivières et pour attire photographes et artistes. Les fique, celui de la couleur des feuilles, l'atmosphère et un changement magni-La sérénité et la paix imprègnent vacances à cette période de l'année.

> pionniers, la beauté de la terre. dit la mer toute proche, l'histoire des à la tombée de l'année, le parc Fundy doux en hiver, magnifiquement coloré

> dn, eu Iniu. jusqu'à la mi-mai, parfois même juset la neige persiste sur les hauteurs brintemps qu'avec lenteur, peu à peu, gale. L'hiver ne cède la place au découpe des saisons de longueur iné-Canada allié à la proximité de la mer Le climat frisquet de cette partie du Une terre qui chatoie sans cesse

arbustes naissants. à l'éclatement des fougères et des sous-bois, laissant ensuite leur place fleurs nouvelles se déploient dans le nourrir à découvert, Jour après jour des vreuils d'aller vers elles pour s'en ben' couvainquent des hardes de cheles pentes, libérées de la neige peu à pour qu'on la ressente bien. Voilà que et ses teintes tendres est assez durable La beauté printanière avec ses tons

des chants d'oiseaux. parfum des fleurs mais aussi les notes des champs émanent non seulement le avec une chanson. Ainsi, des bois et territoire de la manière la plus belle, à construire leur nid défendent leur s'en occupent. Les oiseaux affairés des animaux naissent et leurs parents L'été, la nature vit avec puissance,

pendant des jours à se sustenter de epics grimpent aux arbres et y restent sa nourriture sous la neige. Les porcsdes brindilles, le chevreuil aussi cherche plus clément. L'orignal mange surtout neige est moins épaisse et le temps plus bas, plus près du rivage, là où la du parc alors que les chevreuils vont aiment se retrouver sur les hauteurs parfois par petits groupes. Les orignaux ravages, parfois en grand nombre, et chevreuils se rassemblent dans leurs modent bien du temps froid. Orignaux poursuivent leurs activités et s'accompeanconb quuimanx et qe blantes

sommeille et attend le réveil. Mais

en véritable féérie.

jaillir un peu partout.

La nature se repose surtout, elle

jours de suite transforme le paysage

neige et le soleil qui brille plusieurs

chargées de glaçons et de cristaux de

se sout amoncelés, les branches sont la mi-février, plusieurs pieds de neige

tempête de vent et de poudrerie. Vers

pendant plusieurs jours en novembre.

prillantes, des champignons semblent

se laissent voir sinon attraper. Pendant

que les arbres se vêtent de couleurs

propices et profonds où les poissons

décembre, mais la neige recouvre le sol

L'hiver débute aux derniers jours de

La saison commence d'habitude en

au large des Le parc Fundy

grandes mers





12.2 à 15.2 m. C'est le pays du mascaret

devrait nous arrêter. Il y a plus à trouver divertissement, ce n'est pas tout ce qui charme le regard, les possibilités de Fundy. Mais le panorama, tout ce qui et les plus attachants de la baie de quelques-uns des traits les plus beaux des vallées profondes, où l'on reconnaît mer, où ruisseaux et rivières creusent

touché terre après avoir traversé l'océan bord de l'Atlantique, nos ancêtres ont ont commencé une vie difficile. Ici, au colons qui sont venus sur la côte et y nous pouvons penser aux premiers pagne toujours fraîche, revigorante, Les yeux sur la verdure, sur une cam-

continué vers l'ouest à travers le conplusieurs de leurs descendants ont en quête d'un nouveau pays. Puis,

lci, dans ce parc, la fureur de marées tinent.

ient cours. elle remonte, les rivières inversent de ses plages et de ses anses et quand l'eau recule, la rive dévoile la richesse rythmé d'attaque puis d'abandon. Quand les rassemble dans un mouvement déantes sépare la terre et la mer puis

vés d'autrefois. Frais et vert tout l'été, possession des champs tertiles et culti-Sur terre, la forêt reprend lentement

boisée de 206 km² qui s'incline vers la le parc national Fundy est une région Au moment de sa fondation en 1948,

nous essaierons de le voir, c'est un

et de paysages, mais Fundy, comme

partois plus captivantes, de délassement

Certains offrent des formes différentes,

Fundy, ce n'est pas aussi grand que les

du parc, qui tient à sa situation géogra-

de percevoir l'ambiance particulière

ont été chassés par les Anglais il y a sur la côte au début du 17e siècle, en Français, qui ont commencé à s'établir wick en pays acadien. En effet, les Le parc est situé au Nouveau-Bruns-

le Nouveau-Brunswick la retient. cherche à quitter le continent et que on dirait bien que la Nouvelle-Ecosse l'on observe la carte des Maritimes, origine un mot français: «Fendu». Si Selon les chercheurs, Fundy a pour

18.3 à 21.3 m et en temps ordinaire de Au moment des crues, elle monte de la mer soulève de très hautes marées. Nouvelle-Ecosse. Dans cette entaille, entre le Nouveau-Brunswick et la du même nom, qui forme une entaille Le parc national Fundy longe la baie

et des longues battures.

en traduction de l'anglais, permettent au passage. Les extraits qui suivent, Park, l'auteur, Mary Majka, y fait allusion cemment à Fredericton, Fundy National Dans un livre sur le parc publié ré-

plusieurs au Canada sont plus grands.

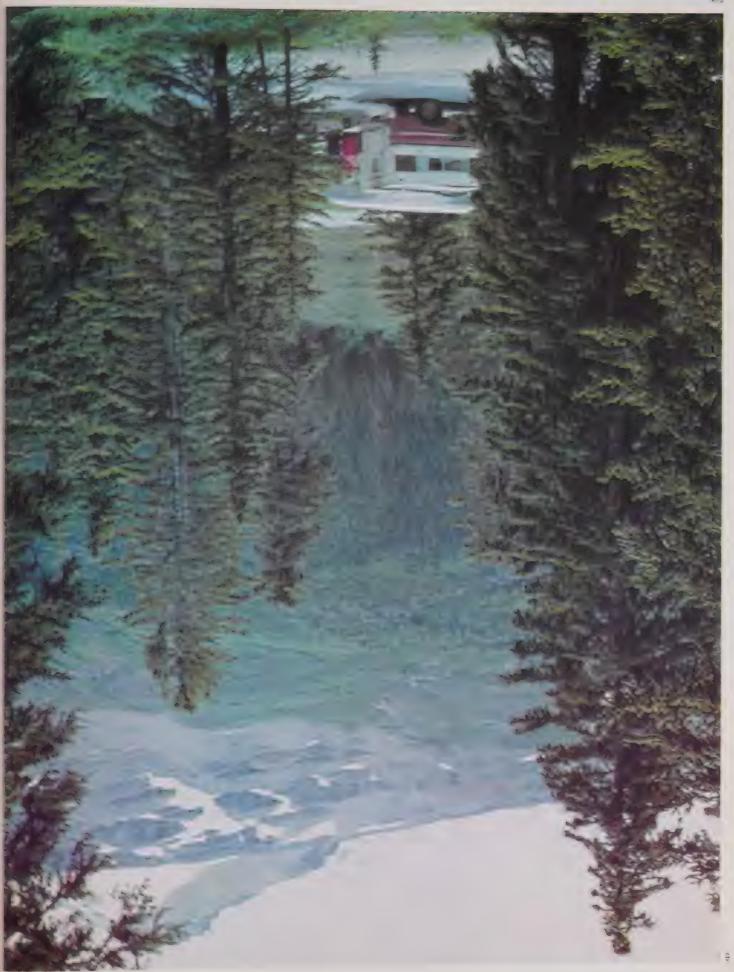
parcs nationaux le sont d'ordinaire,

parc special.

anbiud:

plus de deux siècles

1dəs



national Banti en Alberta 3 Backpacking in Banff National Park, On campera ce soir à la dure au parc

9

- 6 Au fond, le mont Athabasca, au parc Un suisse rayé et son amie à Banff
- Mational Banff

les hauts pics neigeux des parcs Gla-

hiver sous la glace à Prince-Albert et

Terre Nova, Fundy, aux Hautes Terres

L'été, il est possible de pêcher à

et de Kéjimkujik cachent des rivières

lacs Waterton, Yoho, Prince-Albert et

Il y a des sentiers d'équitation en

ont des piscines alimentées à des

montagne aux parcs Banff, Jasper, des

ont de belles plages. Banff et Kootenay

du mont Riding. Les parcs de la Mauricie

où l'on peut aller en canot.

sources chaudes minérales.

du Cap-Breton et en Mauricie et en

au mont Riding.

L'alpiniste chevronné peut escalader

- Visitor and friend
- Mt. Athabasca, Banff National Park
- rale sur les parcs et les façons de ping et renseigne d'une manière généassurés à chacun des terrains de camnationaux, indique quels services sont tives offertes dans chacun des parcs décrit brièvement les activités récréa-

adresse en lettres moulées. La publica-Offawa K1A 0H4. Inscrire vos nom et Guide sur le camping, Parcs Canada, de M. Don Wilson à l'adresse suivante : faire parvenir une demande à l'attention Pour obtenir un exemplaire du guide, s, k rendre.

> Les parcs Fundy, Jasper, Banff, Elk et du mont Riding. ciera les pentes de Banff, de Jasper qu'il soit adroit ou commençant, apprécier, Kluane et Auyuittuq et le skieur,

> Parcs Canada vient de publier un trésor particulier. la nature, chaque parc national est un qui aime la marche, la photographie, loue des canots et des chaloupes. Pour barcs et dans certains d'entre eux, on navigation est populaire à plusieurs de golf et des courts de tennis. La Island et du mont Riding ont des terrains

> parcs nationaux du Canada». Le dépliant nouveau guide: «Le camping dans les





tion est gratuite.

Les parcs de l'Ile-du-Prince-Edouard, de Gros-Morne, de Forillon et de la côte du Pacifique (Pacific Rim est son nom)

Maintes fois, on s'émerveille devant la nature. C'est la plus belle école qui soit, l'air libre, le grand vent du pays. Des sentiers signalisés permettent une exploration qui corresponde au rythme et à la fantaisie des uns et des autres. Il y a aussi des dépliants sur la flore et la faune sauvages. Les naturalistes et la faune sauvages. Les naturalistes invitent les visiteurs à participer à des excursions, à se mêler à des conversations autour du feu de camp et à assister tions autour du feu de camp et à assister à des projections de films et de diappositives.

Que vous alliez sac au dos ou au volant d'une voiture chargée, que vous soyez friand d'alpinisme ou d'observation des oiseaux, il y a un parc national qui comblera votre désir. L'hiver comme l'été, il est possible de se livrer à plusieurs activités différentes aux parcs nationaux.

camping: certains accueillent tentes et remorques, d'autres des tentes seulement. Les troisièmes sont rustiques, les quatrièmes réservés à des groupes organisés.

rêvé pour y dresser une tente ou y abriter une voiture. La plupart ont au moins un espace plus vaste à l'intention des groupes organisés. Dans plusieurs, on peut s'aventurer sac au dos en pleine sauvagerie et camper en chemin comme nos ancêtres primitifs. Il y a quatre sortes de terrains de

dans chacune des provinces et dans chacun des deux territoires du nord. L'ouest du Canada en a douze, le centre, six, les Maritimes, sept, et le nord du 60° parallèle, soit le Yukon et les Territoires du Nord-Ouest, en a trois. La transcanadienne et d'autres routes importantes permettent de se rendre à la plupart des 28 parcs nationaux. Et tous réservent au campeur un coin

pour que les citoyens du pays aient à jemais la possibilité de retrouver le vrai visage du Canada dans sa beauté et sa sérénité. Le Parlement les a dédiés au peuple pour son bénéfice, son éducation et son renouvellement.

respirer le grand air, s'en pénétrer, reprendre vie dans une nature intègre, s'émerveiller devant la vie. Les parcs nationaux sont fondés

Le Canada est un pays splendide. Les parcs nationaux cernent et gardent quelques-uns des plus beaux endroits qu'on y puisse trouver.

Camper à un parc national, c'est





Le camping dans les parcs nationaux



zine upside-down and over. the English version, please turn maga-This is a bilingual magazine. To read

Canada

Parks

Canada

Parcs

réalisations de ses fondateurs. jouir de sa vaste beauté et des grandes et d'aider tous les Canadiens à conserver le patrimoine de ce pays tinuel, Parcs Canada a pour mandat de Dans un monde de changement con-

Table des matières

nationaux Le camping dans les parcs 3

grandes mers

01

Conservation Canada.

et 3 en s'adressant à la rédaction, On peut obtenir un index des volumes 1, 2

du Nord, Ottawa (Ontario) K1A 0H4. Canada, ministère des Affaires indiennes et

s'adresser à la rédaction, Conservation

On peut reproduire les articles de cette

venance. Pour obtenir des renseignements,

publication à condition d'en indiquer la pro-

Bell et sa famille à Baddeck 11

et française sont différentes. Note: Les photos des versions anglaise

(Photo Steve Shaw). à ce lieu historique national de Parcs Canada étudiants hissent encore le tricolore anglais tume d'époque (RA pour Royal Artillery), des à Prescott en Ontario. Aujourd'hui, en cosfort Wellington près du fleuve Saint-Laurent, seur américain, puis contre les rebelles, au nique défendait la colonie contre l'envahis-Couverture: Au 19e siècle, l'Empire britan-

O2-000 Offawa, 1978 ministre des Affaires indiennes et du Nord, de l'hon. J. Hugh Faulkner, Publié par Parcs Canada avec l'autorisation

Graphisme: Eiko Emori Production: Joffre Feren James D. Georgiles Rédaction : Madeleine Doyon,

Helmsley. Photos: Camping, 1, Jim Foley; 2 à 6 inc., Ted Grant; Fundy, 2, Ted Grant; 4, A. F.

No de contrat : 09KT. A0767-7-1003 Pierre Des Marais Inc. Services Canada 1977 ©Ministre des Approvisionnements et

Le parc Fundy au large des

A la mémoire de Vincent Massey

8791,1°n,1,1978





français. Pour la version française, voir au verso de la publication.

A 77 (34.3. 11.6.

"In a world of constant change, Parks Canada exists to preserve the natural heritage of this country, to help Canadians everywhere to enjoy the vast beauty of our land and the great achievements of its founders."



Parks Canada Parcs Canada

Table of Contents

- 3 Canada's Wild Rivers by Caroline Woodward
- 7 The Grounds of John A.'s Bellevue House
- 10 The True North: Who Stands on Guard? by Jim Shearon

Cover: Bellevue House, Kingston, Ontario. Residence of John A. Macdonald in 1848. (Photo: Shawn MacKenzie)

Centre spread: Wilberforce Falls, Bathurst Inlet, N.W.T., highest falls in the world north of the Arctic Circle. (Photo: Peter Poole)

Published by Parks Canada under authority of Hon. J. Hugh Faulkner, Minister of Indian and Northern Affairs Ottawa, 1978 QS-7067-020-BB-A1

Editor: James D. Georgiles
Production: Joffre Feren
Design: Eiko Emori
Photo Credits: Canada's Wild Rivers,
1, Priidu Juurand; 2, Bill Pisco; 4, Roger
Beardmore; Bellevue House, 1 to 3, Shawn
MacKenzie; The True North, 1, Tom
Kovacs; 2, Peter Poole; 3, Roger Beardmore,
4, Philip J. Holman; 5, Roger Beardmore.

Articles may be reproduced with a credit line. Address inquiries to The Editor, Conservation Canada, Department of Indian and Northern Affairs, Ottawa, Ontario K1A 0H4.

©Minister of Supply and Services Canada 1978 Contract No. 09KT. A0747-8-1204

Volume 4, No. 2, 1978



the expertise and endurance of the most experienced river canoeist will be pushed to the limit on these powerful rivers.

The availability of detailed maps, freeze-dried food and lightweight camping gear assists today's "veyageurs" as does the durability of aluminum or fibre glass canoes.

A particularly entiting wild river region to those interested in history is the Yukon Territory. Many vestiges of the mid-nineteenth century fur trade and the heady gold rush days still remain. Those interested in nature will thrill to the abundance of wildlife in the region.

Wildlife in the distinct habitats of the Yukon includes wolf, black and grizzly-bear, moose, deer caribou, Dalt sheep, and smaller animals. River deltas are resting areas for baid eagles, Canada geese, hawks, several species of ducks and ever-present bank swallows. Arctic grayling, whitefish and northern pike abound in most rivers, and king and dog salmon also run in the Nisutlin and Macmillan rivers.

Ancient glacial migrations and constant erosion by rivers and streams account for a landscape characterized by narrow V-shaped valleys, towering bluffs and fjord-like lakes. Mountain

way, Alaska. The book trip along the Inside Passage and the 178 km Irain ride on the White Pass-Yukon Pailway from Skagway to Whitehorse Is an incredible scenic experience.

Arrangements can be made in Whitehorse for parties to be taken in and out of wild river areas by float plane. Fourwheel drive vehicles are recommended for some of the access roads to rivers. Although the Alaska Highway is wellmaintained, unpredictable rainfall and snow-melt in the mountainous regions can change road conditions quite drastically.

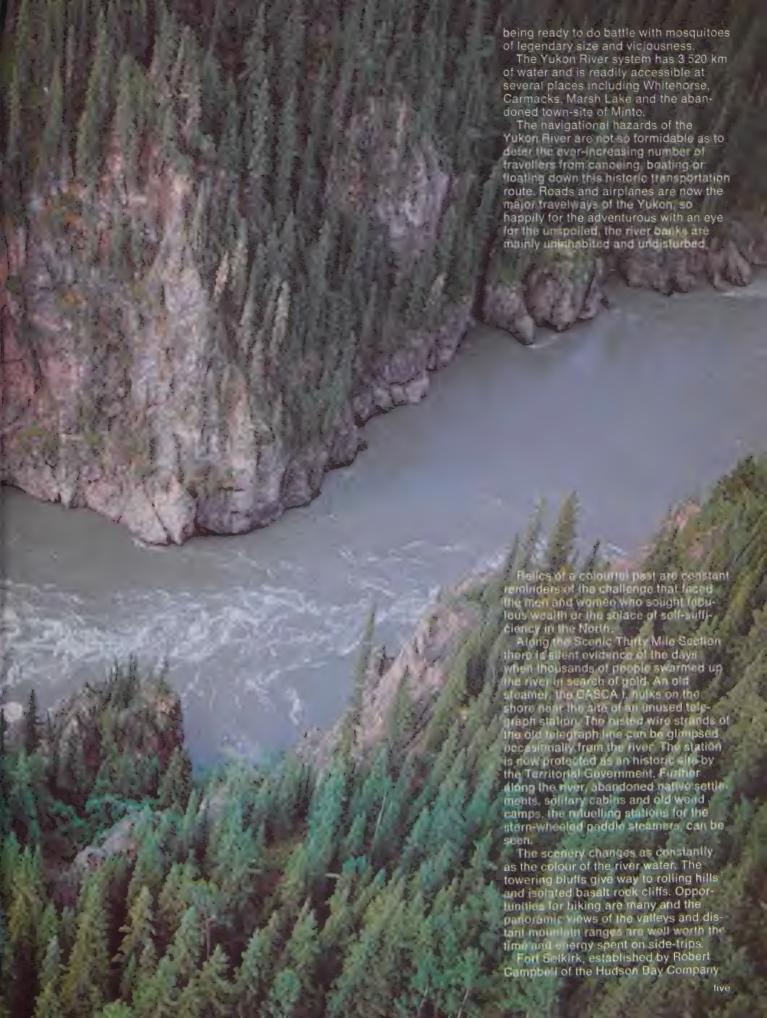
The most favourable months to plan cance trips are during July and August Be prepared for July time temperature below 0° Celsius in the fatter half of August. Travelting in the Yukon during the early summer months also means

groups rise 3 650 m to 6 050 m in stark relief above the Yukon Plateau. The northernmost limits of the Yukon border the Arctic Ocean where the barrenlands extend to the gravel beaches.

There is a continual transition from coniferous to boreal forest, interspersed with stretches of grassland, alpine tundra and finally the Arctic barrenlands.

The floral emblem of the Yukon, the purple fireweed, is much in evidence around burned-off areas and abandoned sites. Blueberries, raspberries, Labrador tea and wild rose-hips are late summer delights that can be savoured as well as visually enjoyed.

Visitors may travel to the Yukon by car on the Alaska Highway, fly to Whitehorse or take the three-day boat voyage from Vancouver, B.C. to Skag-



- 1 The Little Bell River in Northern Yukon
- 2 Aerial view of the Grand Canyon of the Stikine River in northern B.C.
- 3 Rafting on the Yukon River
- 4 Lining on the Mountain River, N.W.T.
- 1 Méandres de la rivière Little Bell dans le nord du Yukon
- 2 Le grand canyon de la rivière Stikine dans le nord de la Colombie-Britannique
- 3 En radeau sur le fleuve Yukon
- 4 Halage dans des rapides de la rivière Mountain dans les Territoires du Nord-Ouest





in 1848, is now abandoned except for an Indian caretaker. Originally a trading post and mission, it once boasted a Taylor and Drury Department Store and one-room school.

A highlight of any trip down the Yukon River is a visit to Dawson City, strategically located where the gold-bearing Klondike River joins the Yukon. The restoration of many of its buildings has recaptured the colourful personality of Canada's oldest city north of the sixtieth parallel. Robert Service's hill-top cabin is open for visitors intrigued by the Yukon magic that inspired the famous northern poet. Today, Dawson City is part of the Klondike Gold Rush International Historic Park, a co-operative undertaking between Canada and the United States.

The Yukon River, being one of the least difficult rivers in the Territory to canoe, invites family groups. Whitewater enthusiasts who want to try the challenge of canoeing in remote areas and for whom the rigour of lining and hauling canoes shin-deep in icy currents is merely invigorating should try the Big Salmon, Ross or Macmillan rivers.

Canoeing the Yukon rivers, and retra-

cing the routes of the early explorers and goldseekers will delight those who crave the adventure and solitude of almost untouched wilderness.

The wild rivers of the Yukon present a challenge to the canoeist, but a greater challenge lies in preserving and protecting them so that future generation too can discover the true essence of the Canadian North.

If wild rivers interest you, look for Parks Canada's booklets on "Wild Rivers", a series of practical guides designed to assist modern Canadian voyageurs to enjoy a valuable part of their natural heritage. The following titles are now available:

Yukon Territory, No. R62-82/1976-3 Newfoundland and Labrador, No. R62-82/1977-6 James Bay and Hudson Bay, No. R62-82/1977-5 Alberta, No. R62-82/1974-2 Saskatchewan, No. R62-82/1974-1 Quebec North Shore, No. R62-82/1976-4

The booklets, which cost \$1.50 each can be ordered from: Printing and Publishing, Supply and Services Canada, Ottawa K1A 0S9, or from your local bookseller.

The Grounds of John A.'s Bellevue House

by John J. Stewart*

During the period from 1830 to 1845 Kingston flourished both as a garrison town and as the capital of Upper and Lower Canada. It attracted a large contingent of builders, merchants, bankers, and craftsmen. A great deal of money was invested in business and in real estate. One person to capitalize and initially to profit from the influx of government officials was Charles Hales, a merchant and grocer. With his newly made wealth he built Bellevue Terrace, a picturesque villa in the Italianate Revival Style.

By 1844 the capital had switched to Montreal and the government officials moved out leaving Charles Hales with considerable loss in his extensive real estate investments. Bellevue was rented and Hales and his family moved back over his grocery store. In 1848 John A. Macdonald, then Kingston's M.L.A. and later the first Prime Minister of Canada, briefly took up residence at Bellevue Terrace with his ailing wife and infant

John A. Macdonald in a letter to his sister, Margaret Greene, described his new home and its owner.

"I have taken a cottage or rather, I beg its pardon a Villa near Harpers Cottage to which we remove Isa, the baby and I on Saturday. It is a large roomy house where I hope to see you and Jane next spring. The house was built for a retired grocer who was resolved to have an 'Evetalian Willar' and who has built the most fantastic concern imaginable. From the previous laudable tho' rather prosaic pursuits (sic) of the worthy



landlord, the house is variously known in Kingston as Tea Caddy Castle, Molasses Hall, and Muscovado Cottage.'

In a later letter he refers to the house affectionately as Pekoe Pagoda for as he wrote, his wife "begins to feel the advantages of the complete quiet and seclusion of the house . . . which is completely surrounded with trees, and has a fresh breeze ever blowing on it from Lake Ontario".

As Sir John A. Macdonald's letters imply the "Eyetalian Willar" was initially

looked upon as somewhat of an oddity *Mr. Stewart is a period landscape architect molasses. With its canopied balconies, trelliswork, fringed barge board towers and picturesque grounds Bellevue must have appeared as an exotic addition attracting considerable attention. Without its bric-a-brac, Bellevue would lose the lightheartedness and playfulness which had made it unique in Kingston.

reflecting the occupation of its owner.

images of far off places and trade goods

from the orient such as tea, spices and

His descriptive names conjure up

Bellevue Terrace was always intended as a gentleman's villa. It had the relaxed setting of a retreat and enough property for a kitchen garden to supply the needs of the family. It was never

property in 1851 in a newspaper describes it as "delightful, combining the attractions of the country and the advantages of the city. Altogether this is a desirable residence for a family in easy circumstances"

It is most probable that the basic structure of the house was inspired from pattern books. These books were plentiful and popular in both the U.S.A. and Canada where there were more craftsmen builders than architects. The playful details of fringe canopied balconies, fretwork and finial could have been chosen at random and added to the structure almost as icing to a cake.

Bellevue House was acquired by

for the Department of Indian and Parks Canada in 1965 in order to restore intended as a farm. A description of the Northern Affairs.

- 1 A Victorian-style carpet garden
- 2 Tobacco grows in the vegetable garden
- 3 A carriage drive leads to the house
- 1 Tapisserie ou jardin, Londres à l'époque n'aurait pas mieux fait
- 2 et le tabac croît toujours dans le potager
- 3 le carrosse allait jusqu'à la galerie

it to the 1848 period when Sir John A. Macdonald and his family lived there. A great deal of careful research went into the restoration of the house under the direction of R. R. Dixon. It was not until ten years later that a program was undertaken by the author to restore the grounds.

As with the house, pattern books were probably used originally to lay out the grounds. Andrew Jackson Downing, who was the leading exponent of the picturesque style in America, published books on both architecture and gardens. In his book *Landscape Gardens* published in 1841 he illustrated houses containing many of the details seen at Bellevue. Books such as Downing's may have been used to design the grounds which would explain why no documentation has been found attributing the design to one architect.

It is not known when the grounds were laid out. Mrs. Macdonald who was bedridden during most of their stay at Bellevue writes of the pleasure she received from the scent of flowers drifting in her bedroom window. This suggests there were gardens by 1848. The restored grounds closely resemble the layout as illustrated on a map dated 1869. As with the house, the grounds were restored in the Italianate Revival Style.

The style is well suited to the sloping site. The grounds are terraced on two levels with formally laid-out alleys and side-paths surfaced in gravel. It is probably as a result of the terraces that the name Bellevue Terrace was derived. Exotic as well as mature native trees and shrubs are dotted throughout the lawns greatly reducing the sense of formality which the path system would suggest. A gingerbread gazebo tucked off in a corner and overshadowed by a gigantic oak offers a quiet retreat. A large circular garden geometrically laid out in a rich floral display is the focal point in this area.

The original carriage drive sweeps up past the house in a semi-circle. This year fruit trees will be planted on the lawn next to the drive recreating the orchard which once grew here. A beautiful picket fence and gates were reconstructed along the front property enclosing this area.

The vegetable garden is located on the lower terrace. A close-board fence surrounds the area. Just outside the fence is the pump. Historically this was a communal well shared by Bellevue and two other properties. By midsummer the cold frame used in the early starting of vegetable seeds for transplanting into the garden is partially hidden by pumpkins and a flower with the romantic name of love-lies-bleeding. The long red feather plumes of this plant give it its name.

The formality of the upper garden is continued in the vegetable garden. It is broken up into four quadrants each planted with various vegetables, kitchen herbs and small fruits. The garden was not only practical but was also a part of the landscape design. It was intended to be viewed from above either the upper terrace or the house. Rows of lush vegetation in varying shades of green through gray, ripe tomatoes, the feathery foliage of rows of carrots contrasting the broad tobacco leaves, as well as several species of pumpkins and melons growing amongst the corn, lettuce and wild chicory, suggest ordered chaos as they spill over on to the path system.

The garden is intended to represent the sort of garden a well-to-do family of the 1850's would keep. The garden had to produce not only food but also herbs, some cosmetics, insect repellents and air fresheners. By this time in a centre like Kingston very few medicinal plants would have been grown as these could be purchased locally.

In restoring the grounds, an effort has been made to grow only plant varieties available in Kingston in the 1850s. A major difficulty we encountered at Bellevue was finding appropriate plant material. We knew what plants were grown at that time, but the original strains were often no longer available since they had been interbred. Where it was impossible to obtain seeds of old varieties, modern strains were used.

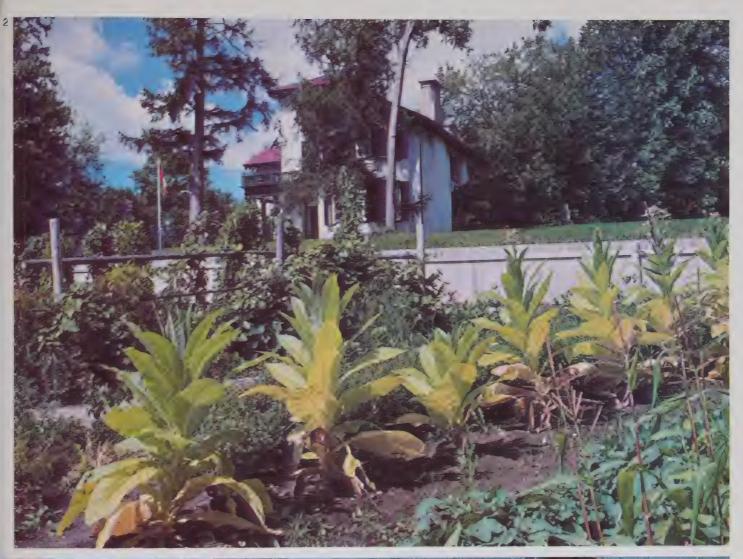
At Bellevue the grounds not only provide a delightful setting for the house but also in themselves create a direct experience for the visitor illustrating the manner in which the persons of the past responded to their natural settings. The floral garden at Bellevue tells as much about John A. Macdonald's preferences and the attitudes of well-to-do people in Upper Canada as does the Italianate Revival Style of Bellevue House itself.

Landscapes and gardens with their plantings and landscape structures can

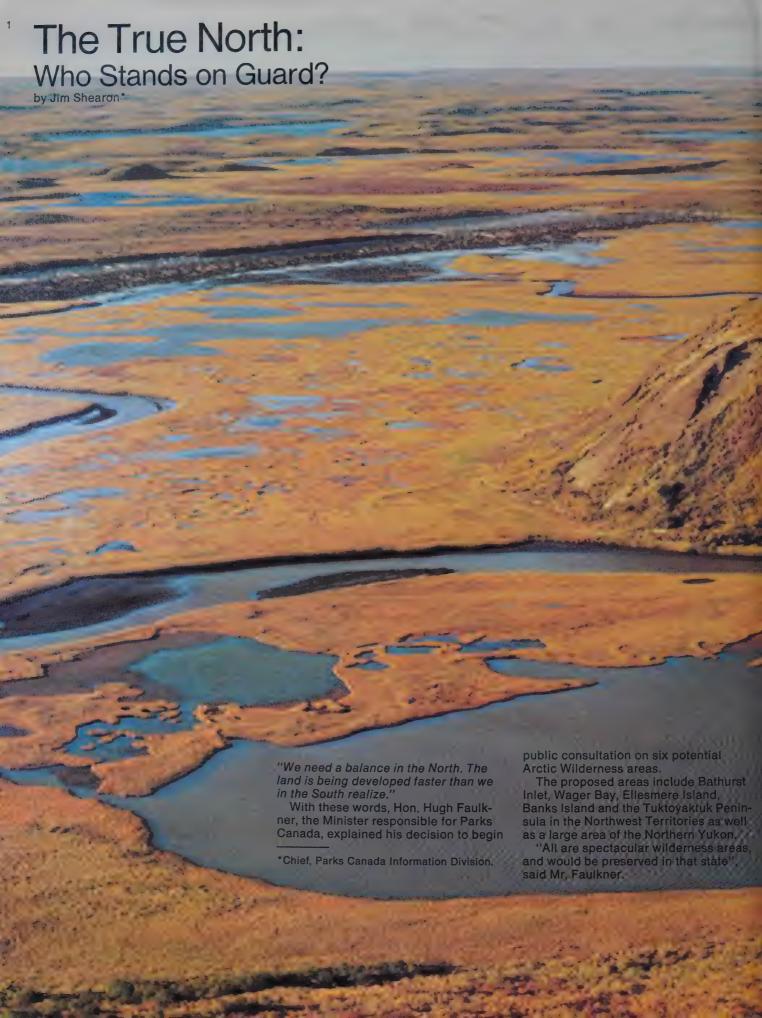
be important in interpreting an important part of our heritage. At Bellevue the interpretive maintenance program established by the site superintendent, Ed Friel, adds a great deal to a visit to the site. Chances are as you walk up the drive you will see the gardener out scything the lawn or weeding the vegetable garden. Early maintenance tools as well as traditional techniques of gardening are employed as a part of day to day maintenance. The present gardener, Russ Ferguson, is not only a skilled gardener, but most important he is sensitive to the history of the property. Dressed in period costume, he is more curator of the landscape than someone expected just to cut the lawn.

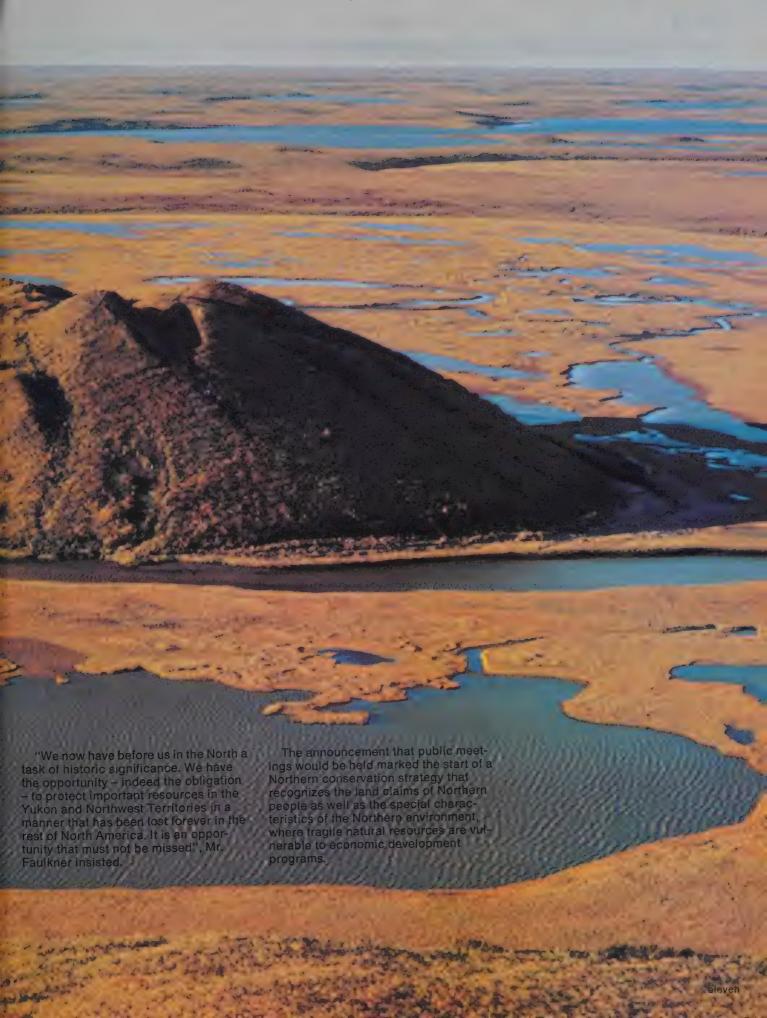
In its setting, Bellevue has a definite feeling of the picturesque with its lofty location overlooking Lake Ontario, terraced grounds, many specimen trees and shrubs and elegant gardens. The house, set at an angle to the street to take best advantage of the view, forms the hub of a small estate. A part of Bellevue's charm is its romantic, almost mysterious atmosphere which has been preserved even today though it is surrounded by the 20th century.



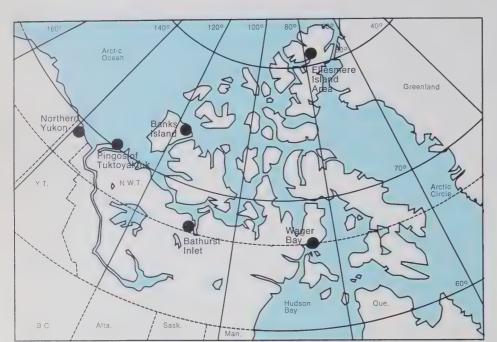








- 1 Ibyuk pingo near Tuktoyaktuk
- 2 Nelson Head on southern Banks Island
- 3 Purple saxifrage blooms near Lake Hazen, Ellesmere Island
- 4 Muskoxen at Eureka, N.W.T.
- 5 Yelverton Pass, northern Ellesmere Island
- 1 Le pingo Ibyuk près de Tuktoyaktuk
- 2 On dirait une sculpture, à Nelson Head, au sud de l'île Banks
- 3 Saxifrages à feuilles opposées près du lac Hazen dans l'île Ellesmere
- 4 Bœufs musqués à Euréka dans les Territoires du Nord-Ouest
- 5 Le col Yelverton au nord de l'île Ellesmere



Mr. Faulkner said: "I hope this Northern conservation strategy will include the setting aside of natural reserves for scientific and recreational purposes as well as the protection of critical habitats for fish and wildlife which are essential ingredients of the natural environment for all Canada and are critical for the native people of the North."

During the coming months, Parks Canada officers will hold meetings in communities in the North to provide information to local residents and hear their comments and suggestions on how these wilderness areas can best be protected. Further meetings will take place after local residents have had time to consider the information provided to them and there will also be meetings in other parts of Canada so that all those who are interested in the North, who value a "True North, strong and free", will have an opportunity to express their views.

Persons or organizations who would like to receive or contribute information on any of these Northern Wilderness areas may do so by writing to Hon. Hugh Faulkner, Minister of Indian and Northern Affairs, House of Commons, Ottawa, or to the Director of the National Parks Branch, Parks Canada, Ottawa, Ontario K1A 0H4.

Following is a brief description of the six Arctic wilderness areas proposed by Mr. Faulkner.

Wager Bay

Wager Bay is on the northwest side of Hudson Bay in the Northwest Territories.

The history of the Inuit people of Wager Bay is believed to date back more than 4 000 years.

The area is unusual for its diversity of arctic land and sea mammals. The local caribou herd is frequently seen grazing the hills alongside the bay, and polar bears swim in its waters. The waters of the bay are frequented by the beluga whale and narwhal.

The reversing falls between Wager Bay and Ford Lake is one of only three such phenomena in Canada. The reversing falls and a tidal bore at the mouth of the bay create polynias, areas free from ice year-round.

Banks Island

Banks Island is located 483 km northeast of Inuvik. The proposed wilderness area stands at the northern end of the island and includes a portion of the Thomsen River Basin, the Musk Ox River, and Mercy and Castel Bays. A southern component featuring Nelson Head is being considered.

Archaeological evidence indicates that the island has been intermittently occupied by Inuit for more than 3 000 years. Sir William Edward Parry, in 1820, was the first European to sight and name Banks Island.

Most of the 4 000 to 5 000 muskoxen on the island are concentrated in the lower Thomsen River basin.

The lower stretches of the river are a designated Migratory Bird Sanctuary.

The proposed wilderness area includes three topographical units: a deeply dissected plateau of Devonian age to the east, the Thomsen River Valley lowlands in the centre and to the west a dissected upland of Cretaceous age.

Bathurst Inlet

The proposed wilderness area surrounding Bathurst Inlet in the Northwest Territories, is remarkable for the diverse and luxuriant vegetation which provides habitat for barrenground caribou, muskox, Arctic fox, Arctic hare and abundant bird-life.

The first European explorers found Bathurst Inlet inhabited by the Copper Eskimos, a loose association of local groups. Two groups known to frequent the inlet in the spring were the Umingmaktormuit, "people of the muskox" and the Kilukuktormuit, "people of Bathurst Inlet". Although there has not been an extensive archaeological study done on the Inlet, many sites and artifacts have been found including stone blinds, tent rings and fishing weirs. Banks Peninsula, for example, has many signs of more permanent human occupancy which can be further studied and may reveal the lifestyles of the original inhabitants.

The inlet is a critical breeding ground for the peregrine falcon, a rare and endangered species.

The Bathurst Caribou herd of about 200 000 animals is the largest herd in Canada.

Bathurst Inlet also offers spectacular scenery. Wilberforce Falls is thought to be the highest falls in the world north of the Arctic Circle. Other major waterfalls and islands with impressive scenic features are located in the area.

Northern Yukon Territory

The proposed wilderness area in the northern Yukon Territory encompasses the entire Firth River and its watershed, the Babbage River, the Old Crow Flats, the British Mountains, the Yukon Coast, Herschel Island and a marine component in the Beaufort Sea.

In 1976, an archaeological dig unearthed what is believed to be one of the oldest human remains ever discovered in the western hemisphere, and studies







indicate that man was in this area more than 30 000 years ago.

The Old Crow Flats, a level basin rimmed by mountains and dotted by hundreds of lakes, is an important migration route for the Porcupine herd of barren-ground caribou. Each spring, between 70 000 and 140 000 caribou migrate from their wintering range in the Yukon interior to calving areas in the Northern Yukon and Alaska.

Herschel Island, the Yukon's only island, is thought to have been created by the force of glacial ice, which gouged marine sediments from the sea.

Protected by a surrounding rim of mountains from the ice which changed the topography of much of North America during the Ice Ages, the Northern Yukon is perhaps the only area in Canada where arctic tundra, alpine tundra and boreal forest can be observed in their natural condition in the same location.

Ellesmere Island

The proposed wilderness park which comprises northern Ellesmere Island and a portion of Axel Heiberg Island, includes Cape Columbia (83° 07'N), Canada's most northerly point of land.

The area is characterized by three major physiographic units – the Grant Land Mountains, the Lake Hazen Plateau on Ellesmere Island and Mokka Fjord Uplands on Axel Heiberg Island.

Paleo-Eskimos once followed migrat-



Pingos of Tuktoyaktuk

The proposed pingo national landmark area is located 2 200 km northwest of Edmonton, Alberta and 6 km southsouthwest of the village of Tuktoyaktuk in the Northwest Territories.
Pingos, low hills with massive ice

cores, protrude from the rolling, lakedotted tundra of the Tuktoyaktuk Peninsula. Pingos form in lake beds in areas of permafrost and grow to maturity over several thousands of years. They eventually decay when pingo summits are ruptured and their ice core melts due to exposure to the sun.

Some pingos are dome shaped, others are flat topped or elongated. Some resemble volcanoes, complete with craters and water lakes. There are more than 1 000 in the Canadian North, almost entirely in the Tuktoyaktuk Peninsula.

















espèce au Canada. forment le plus grand troupeau de leur nombre d'environ deux cent mille, Les caribous de l'inlet Bathurst, au menacée, se reproduit dans l'inlet. Le faucon pèlerin, espèce rare et premiers habitants de la région.

dans le nord du Yukon et en Alaska. Yukon et vont vers leurs aires de velage tiers d'hiver à l'intérieur des terres du et 140 000 caribous quittent leurs quar-Porcupine. Au printemps, entre 70 000 caribous des toundras de la rivière voie migratoire importante pour les entourés de montagnes, sont sur une où se trouvent d'innombrables lacs Les basses terres de l'Old Crow,

dans la région il y a plus de trente occidental. L'homme aurait été présent découverts jusqu'ici dans l'hémisphère les plus anciens ossements humains ont mis au jour ce que l'on croit être En 1976, des fouilles archéologiques qu'une partie de la mer de Beaufort. ques la côte du Yukon, l'île Herschel ainsi terres de l'Old Crow, les monts Britannivallée, la rivière Babbage, les basses comprend toute la rivière Firth et sa L'endroit choisi dans le nord du Yukon

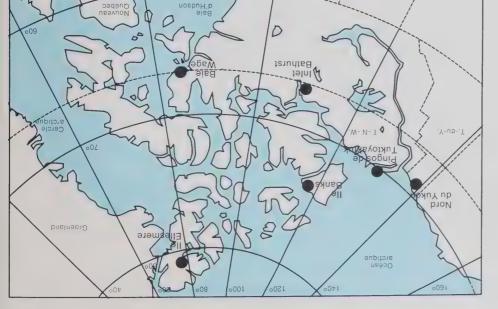
mille ans.

Le nord du Yukon

offrent une vue extraordinaire.

l'inlet d'autres chutes, d'autres îles qui au-delà du cercle arctique. Il y a dans force seraient les plus élevées au monde veilleux paysages. Les chutes Wilber-Il y a aussi dans la région de mer-

- The Old Crow Flats in Northern Yukon
- Porcupine caribou
- Arctic hare on Axel Heiberg Island
- The British Mountains in Northern Yukon ISIand
- Beluga whales swimming off Somerset Þ 3
- le nord du Yukon 1 Méandres de la rivière Old Crow dans
- eaux de l'Old Crow 2 Caribous des toundras traversant les
- 4 Belugas au large de l'île Somerset 3 Lièvres arctiques dans l'île Axel Heiberg
- 5 Les monts Britanniques au nord du Yukon



9

7

accidentées de l'époque crétacée. Thomsen et à l'ouest, les hautes terres les basses terres de la vallée de la de la période dévonienne, au centre, plateau profondément escarpé datant régions géographiques : à l'est, un L'endroit choisi comprend trois

L'inlet Bathurst

A l'arrivée des premiers explorateurs de nombreux oiseaux. arctique, au lièvre arctique, ainsi qu'à caribou, au bœuf musqué, au renard curent un abri et de la nourriture au en des endroits protégés et qui prodes plantes qui parviennent à y croître distingue par la diversité et l'abondance dans les l'erritoires du Nord-Ouest, se réserve qui entourerait l'inlet Bathurst L'endroit choisi pour la formation d'une

«peuple de l'inlet Bathurst». musqués», et les Kilukuktormuit, Umingmaktormuit, «peuple des bæufs on en rencontrait deux groupes : les groupes de la localité. Au printemps, les Esquimaux du cuivre, issus de divers européens, la région était habitée par

caracteristiques du style de vie des et révélerait probablement certaines l'etude mèriterait d'être approfondie traces d'occupation permanente dont sule de Banks, on a relevé plusieurs de pierre. Par exemple, dans la pénindes cerceaux de tente, des barrages sites et d'objets, comme des caches, on a découvert déjà un bon nombre de recherches archéologiques poussées, Meme si l'on n'a pas encore fait de

> glacées de la baie qui est aussi fréquenours blancs nageant dans les eaux des collines qui bordent la baie et des y observer des caribous paissant l'herbe restres qu'elle abrite. On peut souvent variété de mammifères marins et ter-La région se caractérise par la grande

Les chutes à renversement qui relient 4 000 ans. Les Inuit y vivraient depuis plus de tée par des belugas et des narvals.

Jamais. nies, étendues d'eau qui ne gèlent chutes et du mascaret forme des polyseules du genre au pays. L'action des le lac Ford à la baie sont l'une des trois

Lile Banks

Des recherches archéologiques la section nord du bassin de la baies Mercy et Castel, Nelson Head et rivière Musk Ox (bœuf musqué), les trême nord de l'île et comprend la d'Inuvik. L'aire choisie se trouve à l'ex-L'île Banks est à 483 km au nord-est

La plupart des quatre à cinq mille a donné le nom qu'elle porte maintenant. premier Européen à voir l'île et qui lui britannique qui aurait été en 1820 le sir William Edward Parry, un explorateur Banks depuis plus de 3 000 ans. C'est montrent que les Inuit vivent à l'île

oiseaux migrateurs, nu comme un sanctuaire pour les dont l'estuaire est officiellement reconbassin du cours inférieur de la Thomsen bœufs musqués de l'île fréquentent le

> Il ajoutait que la tâche qui nous intelles quelles. M. Faulkner, permettrait de les garder Leur mise à part, comme l'indiquait

La tenue d'audiences publiques n'est If ne faut pas manquer cette chance.» disparu ailleurs en Amérique du Nord. ressources importantes qui ont à jamais obligation - assurer la protection de «Nous pouvons – et c'est sûrement une combe revêt un caractère historique:

M. Faulkner indiquait enfin qu'il peuvent détériorer. grammes d'expansion économique où la nature est fragile et que les proles ressources particulières d'un milieu des gens de la région, vise à protéger valeur des revendications territoriales le nord qui, tout en reconnaissant la tion d'un projet de conservation dans qu'une première étape dans la réalisa-

Au cours des mois qui viennent, des tones du nord. Canada et est essentielle aux autochpart vitale du milieu naturel de tout le faune marine et terrestre qui est une la protection d'habitats essentiels à la de recherche et de récréation et aussi a part de reserves de nature a des tins tion dans le nord comprendra la mise espère que la stratégie de la conserva-

Les personnes et les organismes qui l'occasion d'exprimer leur opinion. à un Nord «grand, libre et fort», aient ceux qui s'intéressent au nord et croient d'autres coins du pays afin que tous Enfin, il y aura des réunions dans le loisir de réfléchir à la question. réunions quand les gens auront eu vage. On convoquera ensuite d'autres de grandes étendues de nature sauquant à la meilleure manière de garder leurs commentaires et leurs suggestions d'informer les citoyens et de recueillir réunions d'information qui ont pour but dront dans les villages du nord des fonctionnaires de Parcs Canada tien-

Offawa K1A 0H4. des parcs nationaux, Parcs Canada, des Communes, Ottawa, ou au Directeur Affaires indiennes et du Nord, Chambre a M. Hugh Faulkner, ministre des sauvage du nord peuvent s'adresser renseignements sur les aires de nature désirent recevoir et communiquer des

mise à part. régions dont M. Faulkner propose la Voici des détails sur chacune des six

La baie Wager

Nord-Ouest. baie d'Hudson dans les Territoires du La baie Wager est au nord-ouest de la





3 Le potager

4 Un abri s'il pleut

4 A gingerbread gazebo tucked in a corner 3 Vegetable garden on lower terrace Front view of Bellevue House



Il va sans dire que la propriété Bellegiste que d'un tondeur de pelouses. plus le rôle d'un conservateur-paysapriété. Vêtu en costume d'époque, il joue il respecte de plus l'histoire de la propas seulement expert en son domaine; Russ Ferguson, le jardinier actuel, n'est sont utilisés pour l'entretien quotidien. Des outils et techniques traditionnels belonse on eucore sarciant le potager. rencontriez le jardinier fauchant la dn, an cours de vos promenades, vous plus intéressante. Il se peut fort bien un programme rendant la visite encore directeur du lieu, Ed Friel, a mis sur pied de notre patrimoine. A Bellevue, le

charme de la villa Bellevue. subsiste même au XXe siècle, ajoute au mantique, presque mystérieuse, qui y de ce petit domaine. L'atmosphère ronorama environnant, constitue le cœur rue afin de profiter au maximum du padins. La demeure, qui fait l'angle sur la pres et d'arbustes et ses élègants Jaraménagé, ses nombreux spécimens d'aremplacement surélevé, son parterre vue respire le pittoresque avec son

social de Parcs Canada à Ottawa. paysagiste d'époque attaché au siège l'original est John J. Stewart, architecte Le texte est une traduction. L'auteur de

> Le parterre de la villa Bellevue offre en ce qui concerne le potager. velles plantes ont été utilisées, surtout des hybrides. Le cas échéant, de noucroisements effectués pour obtenir plus disponibles en raison des nombreux sieurs des plantes originales n'étaient bresenta car, depuis cette époque, plugrandes difficultés de restauration se d'ailleurs à ce niveau qu'une des plus Kingston pendant les années 1850. C'est que les variétés propres à la région de restaurateurs ont tenté de ne cultiver En ce qui concerne la culture, les

L'aménagement du terrain et les jardu Haut-Canada. que les attitudes des familles aisées ferences de John A. Macdonald ainsi dins de fleurs nous dévoilent les préveau italien de la villa Bellevue, les jarnaturel. Tout comme le style du renouen harmonie avec leur environnement à cette époque, les gens riches vivaient tent également en apprenant comment, pour la demeure; les visiteurs en profiplus qu'un merveilleux environnement

mettent d'interpréter un aspect important qins (plantes et accessoires) nous per-







pêle-mêle, un potager étudié tapissant vage constituent, malgré leur disposition blé d'Inde, la laitue et la chicorée saucourges et de melons plantés parmi le de tabac, les différentes variétés de des carottes opposé aux larges feuilles les tomates rouges, le délicat feuillage tion luxuriante passant du vert au gris, de la maison. Les rangées de végétade l'admirer de la terrasse supérieure ou avait été conçue de façon à permettre importante. La disposition du potager gement du parterre était également mais la place qu'il tenait dans l'aména-Non seulement le potager était-il utile, d'herbes aromatiques et de petits fruits. comprenant une varièté de légumes, dnatre quarts de cercle, chacun d'eux au potager. Ce dernier est constitué de supérieur est maintenu en ce qui a trait L'aménagement rationnel du jardin

à Kingston même. époque, on pouvait déjà en faire l'achat dicinales étaient cultivées puisqu'à cette désodorisants. Très peu d'herbes mécosmètiques, des insectifuges et des mes, fruits, épices, certains produits les années 1850. Il devait fournir légudes besoins des familles aisées durant Le jardin de la villa Bellevue témoigne

lègerement le réseau de sentiers.

feuillage.

pellation provenant de la coloration du tique d'amarante à feuilles rouges, apcitrouilles et des fleurs au nom romanlement dissimulés par des plants de plantees ulterieurement) sont partielmise en terre précoce des graines (transl'été, les chässis froids utilisés pour la à l'extérieur de la clôture. Au milieu de levue et deux autres propriétés, est logée fois un puits commun desservant Belrasse inférieure. La pompe, qui fut autreplanches jointives, est situé sur la ter-Le potager, qu'entoure une clôture de

clôture entourant le domaine, ainsi que

trouvait autrefois. A l'avant de la pro-

année, reconstituant le verger qui s'y

lune, s'avance jusqu'à la maison. Des

floraux est sans contredit le point de

lieu de retraite. Un immense jardin cir-

d'allure prétentieuse offre un paisible

brage un énorme chêne, un belvédère

culaire orné d'exquis arrangements

L'avenue originale, disposée en demi-

arbres fruitiers seront plantés cette

mire de ce secteur de la propriete.

priété, on a reconstruit une merveilleuse

la grille d'entrée.

placement en talus. Les jardins, dispo-Le style s'harmonise bien avec l'em-

selon le style du renouveau italien. tut la maison, le parterre tut restaurè illustrée datant de 1869. Tout comme le à la disposition dont fait état une carte parterre ressemble à peu de choses près à Bellevue. La disposition actuelle du dire qu'il y avait déjà en 1848 des jardins par la fenêtre de sa chambre. C'est donc porte le parfum des fleurs pénétrant à Bellevue, fait part de la joie que lui appassa le plus clair de son temps alitée une de ses lettres, Mme Macdonald, qui rant l'aménagement du parterre. Dans Nous ignorons tout des dates entou-

sible d'en attribuer la conception à un

vrages comportant une foule de ren-

série de maisons pourvues de détails

peuvent expliquer pourquoi il est imposseignements sur la maison et le jardin

que l'on retrouve à Bellevue. De tels ou-

architecte en particulier.

cérémonie que donne le réseau de senparterre, allégeant ainsi l'impression de exotiques et indigènes émaillent le aménagement. Des arbres et arbustes Bellevue» provient sans doute de cet verts de gravier. L'appellation «Terrasses aménagés d'allées et de sentiers recousés en terrasses à deux niveaux, sont

gnés et des biens exportés de l'Orient dont on l'a affublée évoque des lieux éloipation de son propriétaire. Les noms que peu étrange où se reflétait l'occuitaliana» passait pour une maison quellettres de John A. Macdonald, la «villa Comme le laissent sous-entendre les

brise souffle sans cesse du lac Ontario. entonrée d'arbres et où une fraîche sion de leur demeure . . . qui est bienfaits de la tranquillité et de la récluqu'elle commence à ressentir les «Pekoe Pagoda» et dit de son épouse des termes affectueux, l'appelant

Dans une autre lettre, il en parle en ses Hall et Muscovado Cottage.» les noms de Tea Caddy Castle, Molasmaison est connue dans Kingston sous (sic) de notre digne propriétaire, la occupations louables et prosaïques plus inimaginables. Conformément aux italiana» d'une allure fantastique des te déterminé à posséder une «villa construite pour un négociant à la retraiet toi, au printemps prochain. Elle fut demeure où j'espère vous voir, Jane tage. Il s'agit d'une grande et spacieuse pardon, une villa, près de Harpers Cotdans une maison de campagne, oh! lea, l'enfant et moi avons emménagé priétaire de la façon suivante : «Samedi, décrit sa nouvelle demeure et son pro-Margaret Greene, John A. Macdonald Dans la lettre qu'il écrivit à sa sœur,

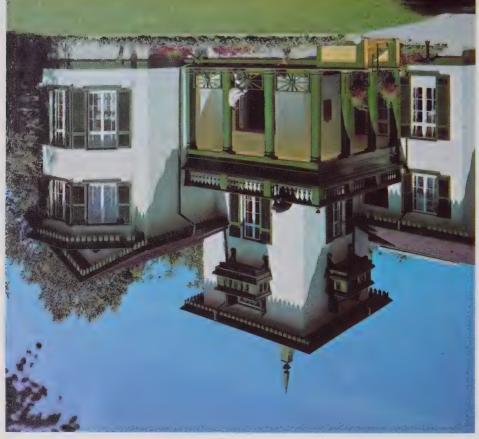
veau-ne. son épouse souffrante et leur nouvernement canadien, s'y installa avec puis plus tard le premier chef du goude Kingston à l'Assemblée législative, en 1848 que John A. Macdonald, député deuxième étage de leur épicerie. C'est tamille Hales retourna occuper le La résidence Bellevue fut louée et la dans ses transactions immobilières. connut dès lors une perte considérable quittèrent Kingston. Charles Hales comme capitale et les fonctionnaires

En 1844, Montréal fut désignée italien : la villa Bellevue. tune, il érigea une résidence de style Charles Hales. Utilisant sa nouvelle forres de l'Etat figure l'épicier-négociant la présence croissante des fonctionnaipersonnes qui réussirent à profiter de les transactions immobilières. Parmi les sommes d'argent dans les affaires et et d'artisans. On investissait de grosses teurs, de commerçants, de banquiers attira un grand nombre de construcdu Bas Canada. Cette double renommée ville de garnison et capitale du Haut et ton connut une période prospère comme Au cours des années 1830-1845, Kings-

aient été construits suivant des cahiers Il semble que les éléments de base

famille dans l'aisance. la résidence par excellence pour une avantages de la ville; somme toute, ciliant la beauté de la campagne et les propriété comme étant agréable, conferme. Un journal de 1851 décrit la Bellevue ne fut appelée à devenir une besoins de la famille. Jamais la villa une cuisine extérieure répondant aux de retraite; le terrain pouvait recevoir ble donnait a la demeure une allure de gentilhomme. Son atmosphère paisiétait destinée à devenir une résidence Dès sa construction, la villa Bellevue

son genre à Kingston. re enjouée qui la faisait unique en aurait perdu toute sa gaieté et son allude tout son bric-à-brac, la demeure attirait beaucoup l'attention. Dénudée merveilleux parterre, était exotique et bordures de pignons effilées et son recouverts, ses treillages, sa cour, ses La villa Bellevue, avec ses balcons tels que le thé, les épices et la mélasse.



Gardens (1841), Downing illustre une dins. Dans son livre intitulé Landscape livres traitant de l'architecture et des jarniste en Amérique, a publié plusieurs maître interprète du style expressiondu parterre. Andrew Jackson Downing, utilisés pour l'aménagement original probable que des cahiers de plans furent

Tout comme pour la maison, il est restauration du parterre. l'auteur entreprit un programme de Ce n'est que dix années plus tard que R. H. Dixon en assuma la responsabilité, demanda beaucoup de recherches et famille y demeuraient. Cette entreprise à l'époque où John A. Macdonald et sa de la restaurer telle qu'elle était en 1848, sition de la villa Bellevue et projetait En 1965, Parcs Canada faisait l'acqui-

gateau de glaçage. facilement qu'un pâtissier recouvre un travaux ajourés et les fleurons aussi les balcons recouverts et allongés, les architectes. Il suffisait ensuite d'ajouter preneurs étaient plus nombreux que les Canada où les artisans et les entrelaires en Amérique, aux Etats-Unis et au de plans, lesquels étaient fort popu-

> Bellevue alliv al 9b Le parterre

3 Portage by the falls on Clearwater River,

- British Columbia

• Territoires du Nord-Ouest.

• Sud-ouest du Quebec est de

• Centre de la Colombie-Britannique:

sionnements et Services. Imprimerie

les procurer chez le l'braire ou en

· de Terre-Neuve et du Labrador.

· de la côte-Nord du Québec:

• de la baie James et de la baie

traduction française sur les rivières

On trouve ainsi des publications en

les rivières sauvages ont delà paru.

Six des dix brochures de la série sur

responsable de la rédaction française

L'auteur de cet article était auparavant

s'apressant au ministère des Approvi-

Chacune coûte \$1.50. On peut se

• Nontagnes du Nord-Ouest:

et Edition, Ottawa K1A 059.

En préparation :

• de la Saskatchewan:

!Ontario:

· qn Lnkou:

:uospnH.p

: sabennes

de la revue.

Quebec

• de l'Alberta:

L'heure du couchant sur la rivière Untario

1 Sur les rapides de la rivière White en

- Blackwater en Colombie-Britannique
- à l'Eau Claire au Québec 3 Portage le long de cascades de la rivière

aux XVIIIe et XIXe siècles. Ces témoide postes de traite érigés sur ses rives. sées par les Indiens et des vestiges peut y voir des peintures rupestres lais-

Des animaux en danger d'extinction, des marchands de pelleteries. autochtones, des coureurs de bois et gnages rappellent le passage des

.eupiténéd protection accordée au fleuve leur serait dans le voisinage et toute mesure de pêcheur et le caribou des bois, vivent notamment l'aigle à tête blanche. I aigle

Enfin, les canoteurs, novices ou expe-

Il est évident que l'aménagement l'état sauvage en mesure de leur plaire. plein air y trouveront l'environnement à rimentés, et les amateurs de la vie au

prévu dans le voisinage des cours d'eau

plaisir de ceux qui veulent être en com-

Grâce à de telles mesures, des cours

peut-être d'atteindre tous ces objectifs.

vallée d'un cours d'eau, permettrait

s'étendant d'une crête à l'autre de la tation d'un corridor de conservation.

de toute forme de pollution. La délimi-

et leur libre cours et pour les préserver

nécessaires pour conserver aux rivières

et aux fleuves leur caractère sauvage

mum; on prendrait aussi les mesures

en question serait réduit à son mini-

ront encore couler librement pour le d'eau plusieurs fois millenaires pour-

Les renseignements recueillis ser-

Ces mêmes données ont permis. ration d'expéditions. pour leur faciliter le choix et la prépa-10 brochures à l'intention des canoteurs vent d'abord à la publication de

cette région de la Saskatchewan, on un bel exemple. Témoin de l'histoire de

récréatives,

valion.

Le fleuve Churchill constitue en cela

ces richesses historiques, naturelles et

canotage, ou de protection de l'environ-

nement, assurerait la sauvegarde de

des fédérations de vie en plein air, de

mes gouvernementaux et privés. tels

récréatives et de projets de conser-

La collaboration de divers organis-

Canada. Ce programme traite d'activités

cadre du programme A.R.C. de Parcs

tentes fédérales-provinciales dans le

ces voies fluviales, ou de certaines

wan, et Yukon, au Yukon.

d'entre elles, pourrait faire l'objet d'en-

La conservation à l'état sauvage de

et des fleuves Churchill, en Saskatche-

le moment. Il s'agit des rivières Missi-

tamment ont retenu leur attention pour

Canada, de reconnaître les rivières qui

conservation. Quatre cours d'eau no-

se prêtent le mieux à des projets de

naibi, en Ontario, et Manitou, au Québec,

d'autre part, aux responsables de Parcs



- 2 Evening on the Blackwater River,
- Riding the rapids on White River, Ontario



les obstacles, la géographie des lieux et les modifications apportées par l'homme; d'indiquer les meilleurs emplacements de camping et les étapes les plus raisonnables à se fixer quotices les plus raisonnables à se fixer quotices les plus raisonnables à se fixer quotient des climat, la faune et la flore.

Utilisant l'avion dans la plupart des Difficant l'avion dans la plupart des

cas, chaque équipe passait environ trois mois en expédition sur le terrain et effectuait le relevé de plusieurs rivières d'une même région. La durée moyenne d'un parcours sur une rivière était de 10 à 12 jours; mais, un voyage entre autres se prolonges pendant un mois au cours duquel les canoteurs parcourutent 400 milles de rivière.

depuis des temps reculés de voies de communication et de sources de subsistance pour les autochtones; elles avaient connu les explorations, transporté les marchands de pelleteries et les coureurs des bois et été les témoins de la ruée vers l'or.

Commencés en 1971, ces relevés se

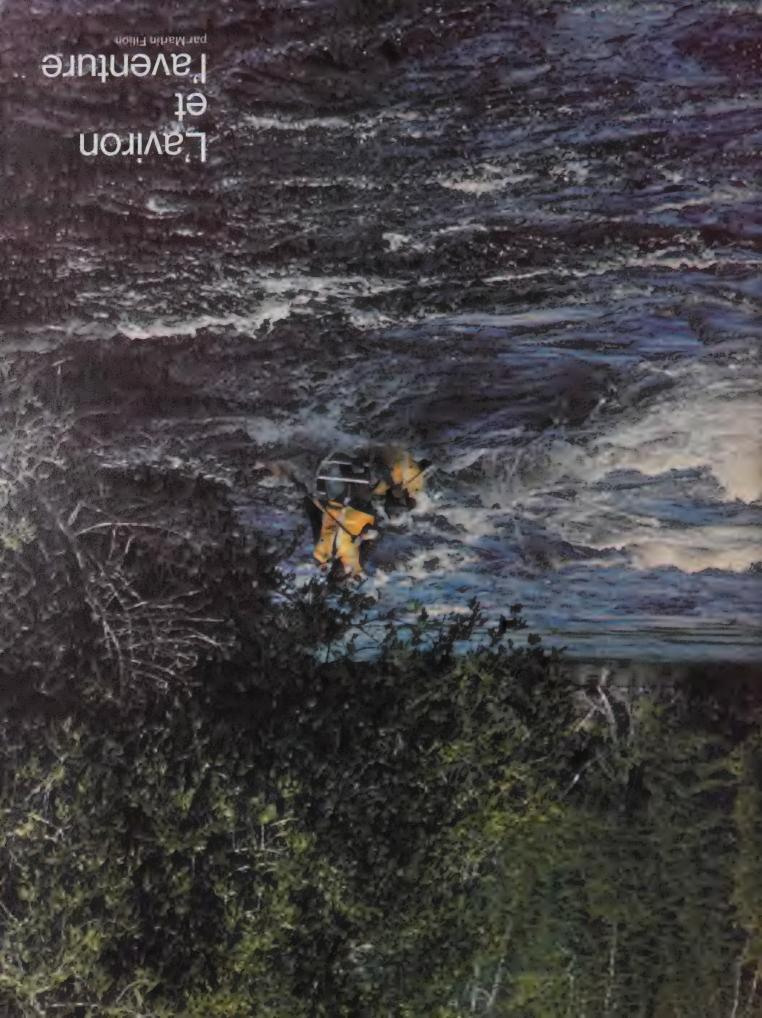
sont poursuivis en 1972 et 1973 et ont requis les services d'une trentaine de personnes. Les équipes d'expédition comptaient quatre membres chacune; on assigna comme tâche à ces derniers de tracer un profil de chaque rivière en notant son débit, ses portages, ses déninotant son débit, ses portages, ses déninotant son débit, ses portages, ses déninotant su su su la contra de comme de contra de

Des recherches de documents historiques, la lecture de comptes rendus de voyage d'explorateurs et de relevés récents et des consultations auprès d'individus et d'organismes avaient servi à effectuer ce premier choix. Les rivières étudiées étaient carac-

téristiques de toutes les régions géographiques du pays. Elles avaient de plus gardé, loin des atteintes de la technologie moderne, leurs uniques éléments naturels et leurs attraits spectaculaires. Elles offraient enfin de grandes possibilités de préservation. D'autres furent choisies d'emblée, en

D'autres furent choisies d'emblée, en plus de ces éléments, à cause du riche passé qu'elles faisaient revivre. Plusieurs de ces rivières avaient servi

quatre



réalisations de ses fondateurs. de sa vaste beauté et des grandes et d'aider tous les Canadiens à jouir de conserver le patrimoine de ce pays nuel, Parcs Canada a pour mandat Dans un monde de changement conti-

This is a bilingual magazine. To read

Table des matières

par Martin Filion 3 L'aviron et l'aventure

7 Le parterre de la villa Bellevue

10 Le grand Nord, qui le gardera?

ration (Photo Shawn MacKenzie). Macdonald, un des pères de la Confédépagne du XIXe siècle où a vécu John A. de Kingston en Ontario, une villa de cam-Couverture: A l'un des plus beaux carretours

du cercle arctique (Photo Peter Poole). l'inlet Bathurst, les plus élevées à l'intérieur Page centrale: Les chutes Wilberforce dans

QS-7067-020-BB-A1 Ottawa, 1978 ministre des Affaires indiennes et du Nord, de l'hon. J. Hugh Faulkner, Publié par Parcs Canada avec l'autorisation

Peter Poole; 5, lan K. MacNeil. gardera? 1 et 2, Ian K. MacNeil; 3 et 4, Shawn MacKenzie; Le grand Nord, qui le Le parterre de la villa Bellevue, 1 à 4, Juurand; 2, J. Lavalley; 3, Stewart Guy; Photos: L'aviron et l'aventure, 1, Priidu Graphisme: Eiko Emori Production: Joffre Feren Rédaction: Madeleine Doyon

du Nord, Ottawa (Ontario) K1A 0H4. Canada, ministère des Affaires indiennes et s'adresser à la rédaction, Conservation venance. Pour obtenir des renseignements, publication à condition d'en indiquer la pro-On peut reproduire les articles de cette

No de contrat: 09KT. A0747-7-1204

©Ministre des Approvisionnements et

Services Canada 1977

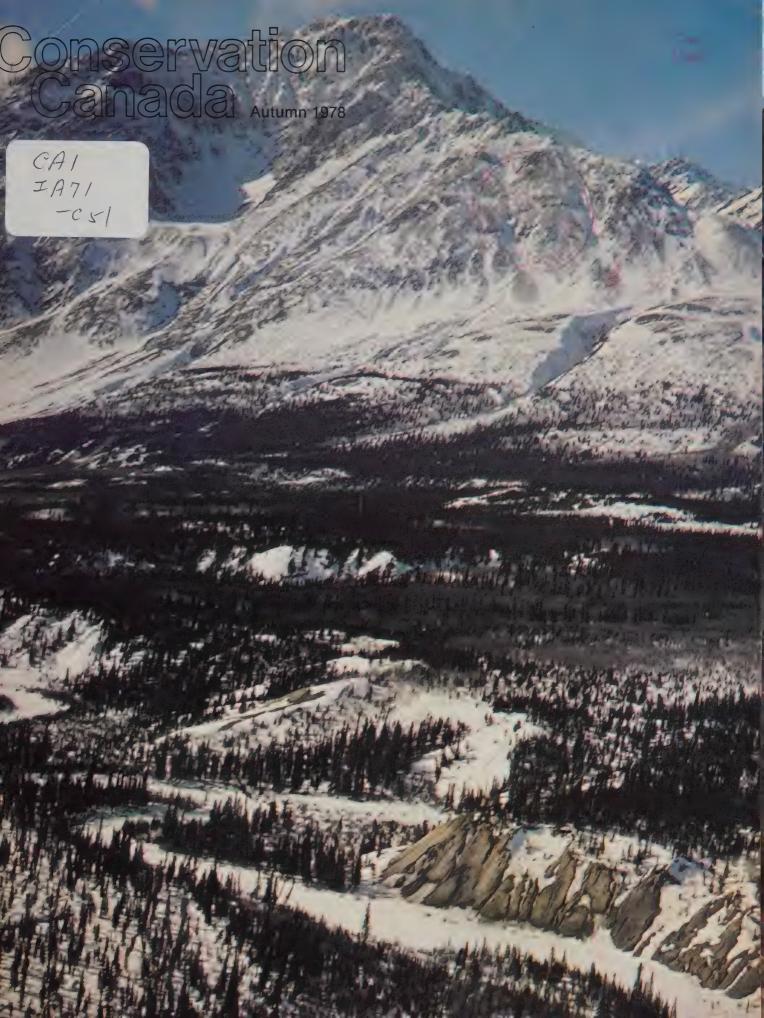
zine upside-down and over. the English version, please turn maga-

Canada Parks Canada Parcs



Volume 4, no 2, 1978





Should Conservation Canada Continue?

Does Conservation Canada make Canadians more aware of their natural and cultural heritage: what do you think?

Please fill out the questionnaire in the middle of this issue and let us know your opinion.

Cette revue paraît en anglais et en français. Pour la version française, voir au verso de la publication.

Parks Canada

Parcs Canada

Table of Contents

- 3 Listen to the Wild: Kluane National Park
- 8 Mona's Fire Dress by Sid Marty
- 11 Preserving Our Heritage by Peter H. Bennett
- 13 Drawing on History by James D. Georgiles

Cover: Slim River Valley with Sheep Mountain on right, Kluane National Park (Photo: Gerry Lee)

French cover: Klukshu River, Kluane National Park (Crombie McNeill)

Centre spread: The locks at Jones Falls on the Rideau Waterway, Ontario (Bill Kettlewell)

Published by Parks Canada under authority of Hon. J. Hugh Faulkner, Minister of Indian and Northern Affairs Ottawa, 1978 QS-7067-030-BB-A1

Editor: James D. Georgiles Production Joffre Feren Design: Eiko Emori Photo credits: Listen to the Wild: Kluane National Park, 1 & 2, Chris George, 5, Gerry Lee; Mona's Fire Dress, Ted Grant; Preserving our Heritage, 2, Birgitta Wallace; Drawing on History, drawings by Bill Kettlewell

Articles may be reproduced with a credit line. Address inquiries to The Editor, Conservation Canada, Department of Indian and Northern Affairs, Ottawa, Ontario K1A 0H4.

©Minister of Supply and Services Canada 1978 Contract No. 09KT, A0747-8-1204

Volume 4, No. 3, 1978

"In a world of constant change, Parks Canada exists to preserve the natural heritage of this country, to help Canadians everywhere to enjoy the vast beauty of our land and the great achievements of its founders."





Until very recently, the story of Kluane has not been the story of man. It has been the story of mountains, icefields, glacier-fed lakes and wide valleys; of boreal forests, tundra and spreading patchworks of alpine wildflowers; of roaming Dall sheep, moose and grizzly be are

t was to preserve the unique and wild beauty of Kluane that a national park was established in 1974, Kluane National Park covers 22 015 km² in the southwest corner of the Yukon, bordered on the west by Alaska, and on the south by British Columbia. It lies 160 km northwest of Whitehorse along the Alaska Highway that skirts the eastern fringe of the park.

Those who travel the Alaska Highway will enjoy only a glimpse of all that the park's boundaries embrace. To the west of the road loom the St. Elias Mountains, rugged peaks that make the Rockies look humble by comparison.

On a clear day, Mount Logan (Canada's highest summit at 5 947 m) is visible, surrounded by other mountains of almost equal stature. As the Alaska Highway winds around the foot of Sheep Mountain its travellers may spot Dall sheep grazing on the lower slopes.

It is within the park itself that Kluane's wilderness unfolds in all its beauty. Two major mountain chains dominate the land: near the Alaska Highway, the Kluane Mountains form an unbroken chain of peaks approximately 2 400 m high; towering above the Kluanes, on the Alaska-Yukon border, is the St. Elias or Icefield Range, the highest mountains in all of Canada. Across the summit sleeps the largest icefield in the world outside of polar regions. In fact, two-thirds of the Kluane landscape lies under ice.

Between the two mountain ranges lies a narrow trough of valleys and plateaux known as the Duke Depression. These plateaux, and the icefields of St. Elias, are drained by many rivers that cut through the Kluane Range.

Glacier-spawned rivers and cold mountain lakes pattern the valley floors.

Visitors to the area can see remnants of the great ice sheets of the Pleistocene area in the geological features around them. It was during this period that glaciers advanced and retreated, shaping the beauty of the mountains and leaving behind them other landforms such as cirques and eskers, outwash plains, ancient beaches and terraces.

The scenery of Kluane is impressive, but hardly barren. Hundreds of varieties of shrubs and wildflowers can be found in the park. Vegetation ranges from forest to tundra; there are swamps, and also sand dunes.

aloo balla dalloo.



- 1 Steele Glacier
- 2 Iceberg, Lowell Glacier
- 3 Lichen on rock
- 4 Ground squirrels

- 1 Le glacier Steele dans le parc national Kluane
- 2 Iceberg près du glacier Lowell
- 3 Lichen accroché à une pierre
- 4 Ecureuils spermophiles de Richardson

Three different kinds of growth exist in the Kluane region: boreal forest, subalpine vegetation, and alpine-arctic tundra. Boreal forests are found up to altitudes approaching 1 200 m. Above this elevation are smaller shrubs, birch and willow growing from a mat of plants and flowers. Higher still, above 1 500 m, is the true tundra, where growth rarely exceeds 30 cm.

Along the willowed streams, in forest and in tundra, are found the creatures of the Yukon. Members of the largest subspecies of moose in North America inhabit the forests and river valleys. Dall sheep graze, white against the tundra, and mountain goats clamber the rocky slopes above the timberline. Mountain caribou and mule deer have also been seen within the park.

Along the many rivers and streams are the dens of wolves, coyotes and foxes. Grizzlies forage for food, especially in the river valleys, and black bears, Alaska brown bears, wolverines and lynxes roam the area. Smaller mammals, such as snowshoe hares and Arctic ground squirrels, support the carnivore population.

Kluane is also a land of warblers, eagles and falcons. The nests and songs of over 170 species of birds have been identified in the park to date. Willowand rock-ptarmigans live on the tundra slopes. The forests have their thrushes, the valleys their magpies.

A description of Kluane is a picture of all that is rugged, wild and beautiful. For many thousands of years, Kluane has been mastered only by the forces that have created its mountains and valleys. Its creatures have lived undisturbed, bypassed by the history of man.

It may seem a strange truth that Kluane needs protection, difficult to realize that its destruction is remotely possible. Mining roads tell another story, bulldozer tracks have already left behind deep erosion gullies and in the fragile Arctic landscapes the impact of man is not easily erased.



Trees take a long time to grow in Kluane. Growing seasons are short, and destroyed vegetation leaves the soil wide open to erosion and the destruction of wildlife habitats.

These are some of the facts that man has ignored in his recent explorations for gold and copper in the Kluane area. The scars cannot be healed, but as a national park, Kluane is protected, its incredible beauty preserved for Canadians of today and tomorrow.

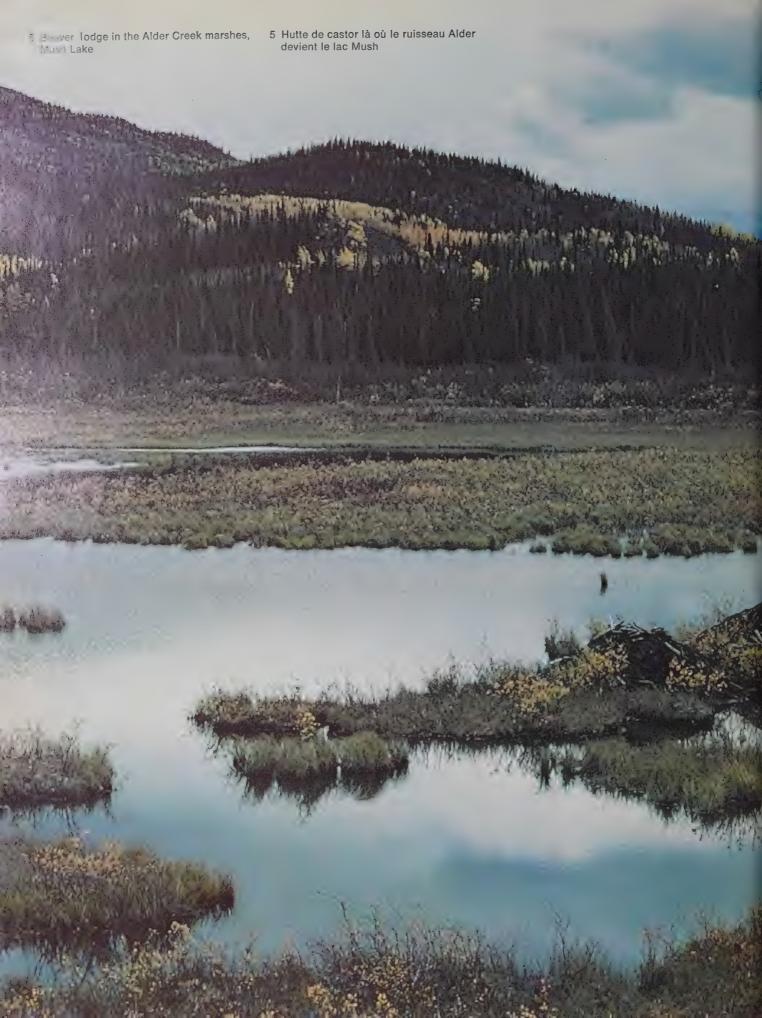
What Kluane offers to those who travel there is an unsurpassed wilderness experience. For the adventurous, the most challenging mountain climbing in Canada can be found in the St. Elias or Icefield Range. International attention was given to 250 climbers who took part in the 1967 Yukon Alpine Centennial expedition, after Hannibal, one of the largest mountaineering expeditions in world history.

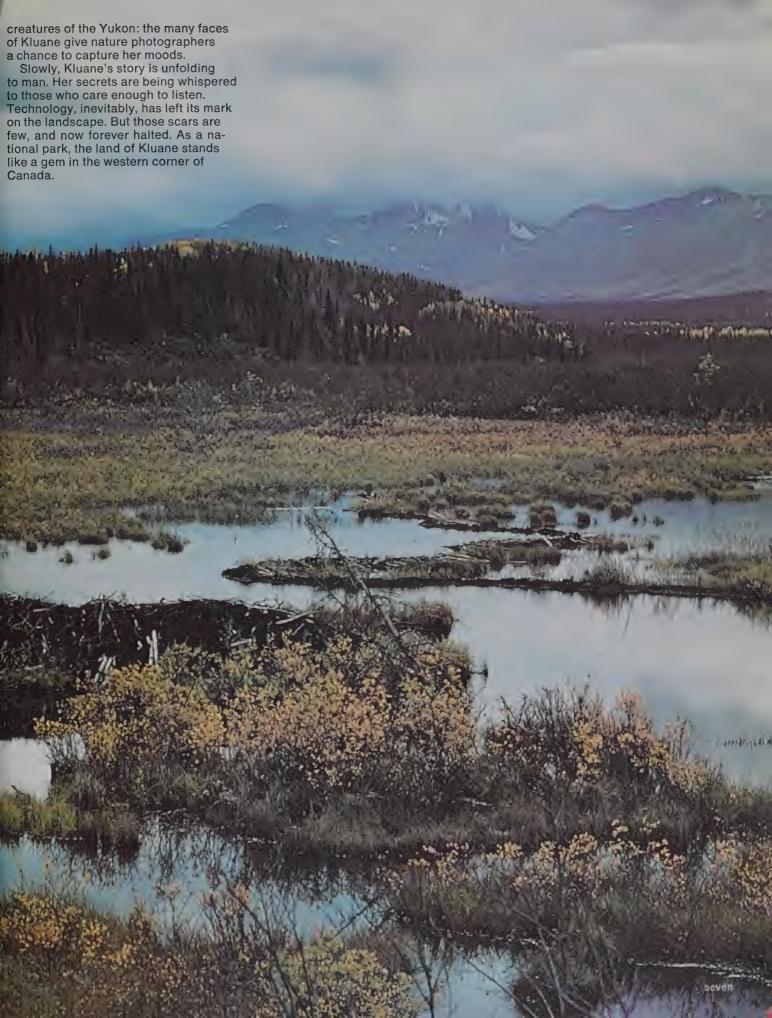
The Icefield Range offers scientific challenge as well. Over the past few years, ongoing investigations by glaciologists, climatologists, biologists and hydrologists have studied such phenomena as the influence of glaciers on weather, and the adaptations of small mammals to arctic environments.

Studies of grizzly bears and Dall sheep in their natural environment have opened up new prospects for wildlife interpretation.

Kluane is not only for travellers daring enough to brave the mountain peaks, or for those with scentific interest or expertise. The park is remote, but can be reached via the Haines Road and the Alaska Highway.

There is wilderness camping and picnicking at Kathleen Lake, just off Haines Road, and increasing numbers of people are visiting this southwestern and most accessible region of Kluane. In the same area, fishermen test the icy waters at Mush, Bates, Kathleen and Sockeye lakes. Old mining roads beckon hikers into the back country. The high density of wildlife in the wide valleys assures all travellers a glimpse of the various







Sid Marty, a warden at Banff National Park, took eight months leave of absence to write a book about the National Park Warden Service as seen through the experiences of one warden and his colleagues.

Mona's Fire Dress, an anecdote from Men for the Mountains by Sid Marty, is reprinted by permission of the Canadian Publishers, McClelland and Stewart, Limited, Toronto.

"The old-time wardens of the mountain parks were a breed apart. Civilization had driven them into the sanctity of the mountains as it had done some years earlier the buffalo, the grizzly bear, the wapiti, and the wolf, and the mountains were the last stronghold of men like Bill Peyto, who once shot a grizzly through the eye with a single bullet from a .22 calibre rifle, men like Frank Wells and Frank Bryant, who had curled up in the snow like wolves all night for the chance to catch poachers and then chased them for twenty miles on snowshoes, finally running them down. They were jealously possessive of their lonely districts and, if they saw more than one person during the course of a winter's travel, they'd complain about 'too many goddam people spoilin the peace and

"Of necessity the women who married these men were as strong-willed and self-reliant as their husbands. In addition to keeping house in the bush, such women were expected to lend a hand on the trail with packing the horses or fixing phone line. In later years, as the number of people travelling in the backcountry gradually increased, the warden's wife acted on his behalf when he was absent, by selling fishing licences, giving information, registering climbers, and manning telephone and radio links to town in cases of emergency. She received official recognition from the parks branch, and no pay. In effect, the government gained two employees for the price of one. A married warden could travel more freely and efficiently in the bush with his wife 'minding the store' in a headquarter's cabin. Obviously, such a woman required considerable patience, and most important when dealing with the public, a sense of humour.

"We stopped to say goodbye to one of our neighbours at Pocahontas, an old-time mountain woman who took the life of a warden's wife in her stride. Mona Matheson is known to some of the natives around Jasper as 'one of the greatest gals who ever laced on boots.' She lives in a cabin near the Yellowhead Highway in a clearing of pine and aspen forest with a commanding outlook toward the mountains she has known for most of her life. Though they have dominated her existence for over 50 years, they have never dominated her spirit. Having outlived her husband, Charlie, she stays on in their cabin alone.

"Mona met us at the door and invited us in for tea. It would be the last chance we would have to talk with her for several months. She's a slender, grey-haired woman of medium height with a pert, pugnacious nose, and she moves with an ease and lightness that is at odds with her age.

"Mona poured cupfuls of tea, the drink that serves as a conversational lubricant in the mountains.

"Myrna was full of excitement about our move to the Tonquin Valley, and Mona told her not to listen to my objections because she herself had raised a child in the Warden Service. That had been in the days before helicopters, when the hospital was many days away, and a mother had to be both nurse and doctor to her children in cases of emergency.

"I mentioned Charlie and at once her expression changed, her eyes looking inward on a private pain – but only briefly

"'Charlie.' She said the name softly, with a depth of feeling that made clear how great the loss was. She had been prepared for his death, though, because she had nursed him through several years of illness.

"They had met at Medicine Lake in Jasper Park, where Mona and her sister, Agnes, worked as cooks in a trail-ride camp for Fred Brewster, a Jasper outfitter. The wardens used to drop in for coffee on their patrols to Maligne Lake or the Rocky River. There was a stack of well-worn magazines in the tent for the dudes to read and the men would leaf through these at times, waiting for the coffee to boil, pretending they were reading. Mona noticed that Charlie was the only warden who held his mag-

azine right side up. It seems the others were just using it as a lecher's screen while they ogled the young cooks.

""We didn't like the way they looked at us,' she said, and we laughed with her.

"Mona soon decided that Charlie would make a good partner although Charlie, 16 years her senior, seemed set in his bachelor ways and would be a difficult man to convert. But Mona was determined. She once helped him jingle his ponies at 4:00 in the morning when they pulled out on him at Jacques Lake. She walked and ran nine miles in thin running shoes to help round them up, chasing after the faint tinkle of the lead mare's bell in the timber. Her feet had been slightly frostbitten in the process but Charlie, though sympathetic, was not entirely convinced about matrimony.

"While he was making up his mind, Mona and her sister talked Fred Brewster into hiring them as horse guides. They had picked up skills of that trade by watching the cowboys working around camp and practising what they learned on their days off. After a brief confrontation with the Chief Warden and Park Superintendent, who were alarmed at the idea of women doing what had always been a man's job, Mona and Agnes got their licences and became the first female guides in Jasper Park.

"I wonder why more women didn't apply for those jobs,' said Myrna.

"Mona thought for a minute. I don't really know. Maybe they were afraid to try. Nowadays it's different so I'm told."

"'In some ways,' said Myrna, with a smile, 'but in lots of ways it's still the same.'

""Well, you see, I've never been afraid of anything. I don't know why, but it's true. Guiding turned out to be a lot of trouble and hard work. But for me, it was worth it. Just to know I could do

the job.

"The sisters were just supposed to guide dudes on backcountry horse trips and Brewster was to provide them with men to do the packing and horse wrangling. For some reason, these men never showed up. Mona never said why, but knowing a bit about cowboys. I wonder whether there wasn't a bit of male conspiracy there, to test the sisters by seeing if they could do all the work involved, not just the horseback riding. It was a man-size task since each had to do the packing and wrangling as well as guiding for two outfits, totalling 35 head of horses. They were up each day before 4:00 a.m. to catch, feed, saddle and doctor their animals. They had to pack all the food and equipment for the dudes as well, which included everything from thundermugs to outboard engines. They saw each other occasionally in camp that summer, the rest of the time they worked separately, quiding or packing.

"Mona, a former cook, slaved away the long hours in her exalted position as head guide, while the new camp cook sat on a log and watched with interest. Holding a heavy pack box in her arms, the diminutive guide had to stand on a stump to reach the back of a tall horse. She was able to lift everything but the outboard engines needed for fishing at Maligne Lake. The motors weighed 200 lb but Mona's cook, a big strapping man, used to lift them up onto the horse

for her with ease.

"'Teamwork,' said Myrna, giving me a significant glance.

'That's right,' said Mona. 'As long as he could lift them, I could get them tied on, and as long as it was tied on good, the horse would carry it.'

"I glanced at Mona in covert admiration. The key to the horse business has always been the skill of the handler, not his or her strength. Still, as a large mesomorph, who once had my hands full just dealing with two horses, I was feeling slightly overwhelmed as Mona modestly described how she packed from 10 to 15 head at a time.

"Charlie too had been impressed, so

they were finally married.

"Mona's skill with the diamond hitch came in a handy on many occasions, but none so dramatically as during the dry, hot summer of 1935. That year she and Charlie were stationed at Maligne Lake, 32 miles southeast of Jasper townsite.

"We had gone up to the narrows of the lake with our boat one Sunday. About noon, here comes Harry Phillips from the camp at the north end, with two kickers (outboard motors) on his boat, going like blazes. He told us a fire had broken out on the Horseshoe

"Horseshoe Bend is on the Maligne River, between Maligne Lake and the Athabasca River, a good 15 miles from the narrows, 10 by boat and five by horse. They went down the lake as fast as they could. Charlie took some tools and two horses and galloped off down the trail. In an hour he was scouting the fire's perimeter and he saw that he couldn't contain it without help. He had his forestry fieldset with him, so he climbed a tree to the phone wire, hooked in his set, and rang up Jasper.

"The Administration Building was in an uproar. Sixteen fires had broken out in the park that day and all available men were already committed. The Chief Warden told him to hang on, that he would send him a crew the next day. Charlie fought the fire all day, and late in the afternoon, worn out, he rang up Mona and asked her to bring him his outfit with tents, teepee, blankets, and enough food to last 20 men for three days. Alone, with the fire building up arround him, Charlie was lucky to be married to a horsewoman like Mona who could look after this chore without his riding back to help her.

"The horses were pastured in the Opal Hills, a high meadowland above Maligne Lake, in the shadow of the 9,000 foot Leah Peak. Mona moved as fast as she could, but it was 7:00 p.m. before they were in the corral and she could start saddling up. It took a while to gather up all the equipment and it was hard work packing the heavy teepee cloth, the bulky crew tents, the boxes of canned goods, wool blankets, and firefighting tools. The job had to be done carefully. It's dangerous to have to load slip on the trail, especially in the dark. Mona worked on into the night by lantern light, finally topping off the packs with some empty 25 lb lard pails, which would be cooking pots for the big crew.

"Late that night she took the string out of the yard, heading down the Maligne River, which led her like a starry carpet through the darkness. She gave the mare its head and kept hers down out of the way of the low branches that swept over the trail. Just before dawn they rode out into a little meadow and, suddenly, there was a rush of heat rising from the ground. A lake of fire stretched out before her. no flames, just the embers scattered like fallen stars along the earth. There was a clink of metal and a shadow drifted across the red coals. little arrows of flame fanned in its wake.

"'Looks like hell, don't it?' cracked Charlie, adding, 'Thanks, Mona.'

"They started setting up camp at dawn. The crew came in by boat from the head of Medicine Lake early that morning and Charlie shook his head when he saw them. They were boys, the

oldest being about seventeen. Charlie asked Mona if she would stay and cook, since the administration wasn't supplying a camp cook. Mona took the job.

"'Now we had no cook tent,' she told us, 'and we had no stove either. For a table, we used a pack mantle spread out on the ground. I cooked everything in those 25 lb lard pails hung over an open fire. What a job! There were three shifts of fire-fighters to be fed three times a day and only one cook. That fire burned a whole month. It went right over the top of a mountain and down into some blind hole.'

"As she talked, I pictured the camp, the dirty, exhausted boys lying on the ground, the blackened pots smoking over the fire, and the bulldog flies and mosquitoes clumped in the air, living clouds of torture. I pictured Mona rolling out of her blanket in the teepee before dawn to start the breakfast fire and working late into the evening, the smoke of 30 days' work stinging in her eyes.

"'What did they pay you for that, Mona?' I asked.

"'Pay!' she exclaimed. 'Ha! That's quite a joke. Oh, the fire-fighters got paid, of course. Charlie got his regular wages, I think \$130 a month. No overtime either. They hadn't invented that yet. He had to stay on that fire 24 hours a day, until it was dead out.'

"'Yes, but what about you?' Myrna asked, 'Didn't you get paid at all?'

"'Well, they didn't quite know what to do with me. I was the warden's wife, you see. I guess they figured it wouldn't look good, putting me on payroll. People would talk. In the end, they decided I should get something, so they gave me a cheque - for five dollars.'

"'That's terrible,' Myrna said, stunned. I sat back in my chair, shaking

my head.

"'It was about what I'd expected, and anyway, I was doing it for Charlie, not the service. Charlie and I, we shared everything, including the hardships. It was no picnic for him either, at times, but it brought us closer together. I have no regrets, though it was kind of hell at times.'

"There had been no trace of bitterness in Mona's voice as she told the story, only a kind of ironic amusement at the memory.

"'I remember I bought a dress with the five dollars. I called it my fire dress. It was a lovely shade of blue "

Preserving our **Human Heritage**

nation are amongst its most important and priceless possessions. They are irreplaceable, any loss or serious impairment of them is a trapedy, not only for the nation concerned, but for humanity intell.

Recognizing that the world's natural Hecognizing that the world's natural and cultural heritage transpends national boundaries and must be preserved for future generations. 36 nations in cluding Ganada have joined in a World Heritage Convention.

The objective of the Convention complements railier than competer with

grains, and provides for.

- the establishment of a World Heritage.
- which are considered to be of outstanding universal value according to online drawn up by the Warld Heritage Committee at its first meeting in Paris in 1977;

 The preparation of a List of World Heritage Fund to provide aid to member states for World Heritage Sites in Danger and for other specified purposes.
- the general promotion throughout the world of the importance of horstage

The Convention defines cultural and natural horitage as follows:

• Cultural Heritage

Monuments: architectural works, works of monuments architectural works works of monuments soulpture and painting, elements as structures of an archaer ological nature. Inscriptions, cave dwollings and combinations of leatures, which are of autstanding universal voluntrom the point of view of history, art or selence.

^{*}Go-ordinator, L. uson * Consultation, Parket Garado and Gariodian Designly & Ordina World (Juriage Germittin)

Aerial year of the Vitoro and munt in Live and Meadon

Twing and height of Manager Vicorata Falls non-and at almost two hos toron, Naminis Toronna Fern, N.W.T.

- Von nonenna de l'Anse aux Meadown, a Ferre-Mouye, emphasimont d'uns cultons
- viewed Les chales Virginia dans la pare national Manuelli sont dans l'als plus élevicos que les chales Wingers et appoint sur une jurtace de pres de deux hyclaria.





or connected buildings; groups of separate or connected buildings which, because of their architekture, shirt homogeneity or their place in the tundacape, are of minimizing universal value from the point of view of fullery, att or science. Sites words of min or the combined works of nature and man and areas including prohonological sites which are of building prohonological sites which are of building prohonological value from the nictional, sorthetic, ethnological or unitropological pulse of view.

Natural features consisting of physical and cological formations or groups of such fermations, which are of outstanding universal value from the peethelic

this universal value from the neethetic

trons and precinely-delineated areas which condition the habitet of threatwhich cannitite the habital of threatoned species of unimals and plants of
mulatanding universal value from the
point of view of science or conservation.
Natural sites or productly demented
natural union of mulatanding universal
value from the both of view of scienceconservation or natural beauty, it is the
intention of the World Heritage Commillion that the World Heritage List be
relatively short (hundreds rather than
the lineusands) and contain cultural or natural properties which are unquestransply of outstanding universal value in accordance with its criteria.

All property on the World Heritage List will carry a pingue, which will contain a World Heritage emblem (to be de-signed through UNESCO), the name of

signed through UNESCO), the name of the property and a statement as to Why it ments inclusion on the List. The World Hintage Committee, comprising 18 member states, one of which in Canada, held its second meeting in Washington in September 1978 to make the first nominations to the World Heritage List. Canada nominated two sites one cultural and one natural.

1. L'Anse aux Meadows, Newtoundland:

sottlement, in the New World, contains the unity authenticated remains of a Viking settlement in America

2 Nahanni National Park, N.W.T.: A unique combination of not springs,

for Canada? First, we are unlikely to get many properties on the List Of those that are accepted most will probably be natural sites. The difficulty in nominating Camadian cultural sites is always likely to be in justifying them as pulsianding universal value" (and not

Canada will already be administered in keeping with the highest international proportion other than the requirement to submit an annual report to UNESCO on their maintenance. As one of the world's leading nations in cultural and natural conservation, Canada probably will be asked under the convention to provide technical advice and training

assistance to developing countries.

The fact that a property is on the World Hentage List is bound to attract. more tourists to it, domestic and foreign. If the property is fragile for ecological or other reasons, if will be essential that the values which put it on the List are

not dangerously eroded.

With Parks Canada as the leading federal agency, Canada played a major role in the drafting of the Convention and at the recent first meeting in Paris. We will continue to support the Work strongly. There can be no more worthfor future generations those properties anywhere, whether cultural or natural which are of outstanding universal value and therefore part of the world's

Drawing on History

by James D. Georgiles



Canada's national historic parks and sites commemorate people places and events of major significance in the historical development of our country.

Parks Canada, the agency responsible for these places of national significance, has published a new guide to aid Canadians and others interested in our cultural heritage.

Historic, a compact 48-page booklet, contains brief accounts of 56 historic parks and sites where Canadians can experience their cultural heritage first-hand. The text is illustrated with line drawings and vignettes which capture the essence of the park or site commemorated.

From the remains of a Viking Settlement at L'Anse aux Meadows and the inventions of Alexander Bell, to the now silent guns of Fort Rodd Hill, each of the places listed in the guide tells a rich story of Canada's past.

Setting the mood for these historic accounts are 22 pen and ink sketches by Canadian artist C. W. (Bill) Kettlewell. These illustrations form a backdrop to our cultural heritage and Bill Kettlewell has applied his intense love of Canadian history to his works.

to our cultural heritage and Bill Kettlewell has applied his intense love of
Canadian history to his works.
Some of the sketches such as Jones
Falls on the Rideau Waterway, Fort
Wellington at Prescott and Bellevue
House in Kingston were drawn on
location, others were executed from
photographs.
Well known for his historic drawings,
Bill Kettlewell has illustrated many

Well known for his historic drawings, Bill Kettlewell has illustrated many publications produced by the Province of Ontario. Bill's active interest in our cultural heritage received official recognition when he was recently appointed to the Advisory Council of the Ontario Heritage Foundation.

After history, Bill Kettlewell's other love is horses and until a year ago he lived in the small Ontario community of Milford where he raised, rode and painted them.

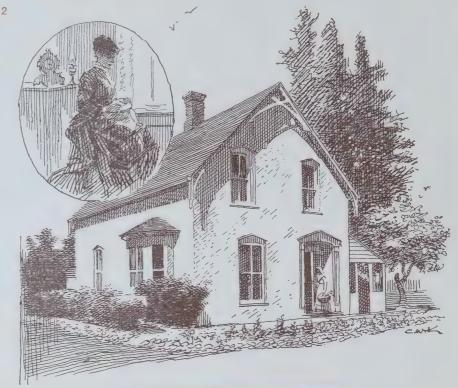
Although widely known for his paintings of horses – he has painted many Queen's Plate winn is and other successful racehorses – Bill has also domonstrated his ability in the field of sculpture. Enduring testimony to his skill is the 17-loot pronze equestrian status, communicated in 12155, which stands at the Wood line Raceway in Toronto.

Now 63 years young, Bill Kettlewell lives in semi-retirement in Toronto with his wife, the former Flizabeth Wilmot

Now 63 years young, Bill Kettlewell lives in semi-retirement in Toronto with his wife, the former Elizabeth Wilmot. Mrs. Kettlewell shares Bill's interest in history and is well-known as an author and railway historian.

Copies of *Historic* can be obtained free by writing to *Historic Guide* Parks Canada, Ottawa, Ontario K1A 0H4.

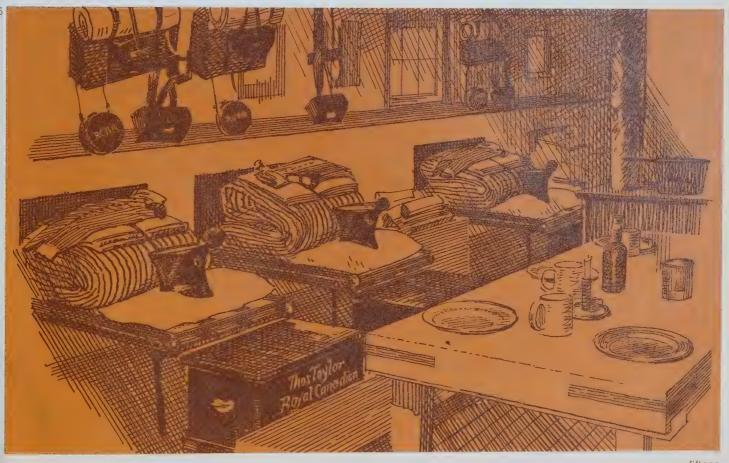
- aux incapors Nowfoundland.
 ...main a number of grass covered
 ...main a number of grass covered
 ...main of vintand, the first Viking settleman of light America.
- Times and Office, a Residence at a purious National Locations Park, Sastiment This post, but in 1876, served a minimum Time post, but in Royal North-Well Suntail Poste Until it was apanted the 1974.
- Me indication Bet, inventor, teacher in the service of most famous for inthe many the service of most in the fields of many the many the fields of many the service of the accomplishment of the many the displayment the Alexander of the Bet Manoral Historic Park, Nova
- 4 Fort Langley National Historic Park, British Columbia. A Hudson's Bay Company post, Fort Langley prospered in the 1850's when it pioneered an all British route to the interior eventually becoming the supply depot for inland posts. Blacksmiths and carpenters once worked in the artisans' building where visitors can see how barrels were made for packing salmon.
- 5 Interior of Fort Wellington National Historic Park, Prescott, Ontario. Garrison of the Royal Canadian Rifle Regiment from 1838 until 1870, the fort became a national historic park in 1923.



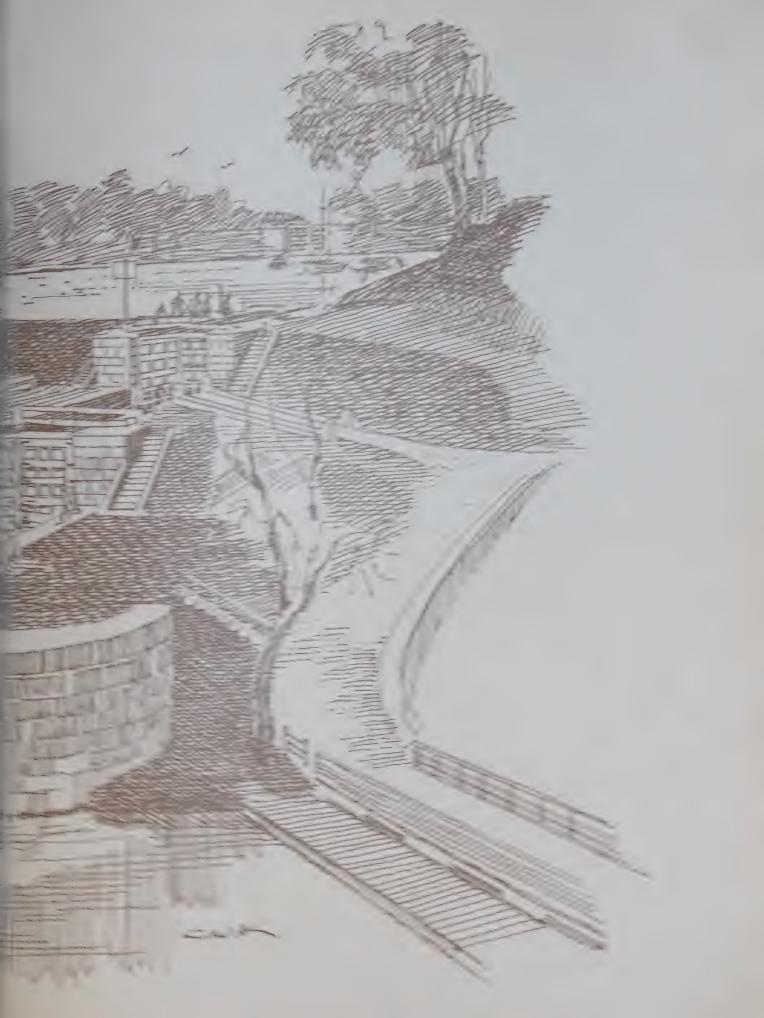


- 1 A l'Anse aux Meadows, à Terre-Neuve, sous des tertres envahis par l'herbe, des archéologues ont découvert les seuls vestiges en Amérique du Nord du passage et du séjour des Vikings dont on ait pu garantir l'authenticité. On a mis au jour les restes de six maisons, d'une forge, d'un sauna et de fosses à cuisson.
- 2 Le poste de Battleford en Saskatchewan a été construit en 1876 pour servir de quartier général à la Police montée du nordouest. Voici comment paraît maintenant à l'artiste, au parc historique national de Battleford, la résidence de l'officier qui était en charge du poste.
- 3 Alexander Graham Bell, inventeur, enseignant et chercheur, est surtout connu pour sa contribution à l'invention du téléphone. Il a fait aussi des découvertes importantes en médecine, en aéronautique, en construction navale et en génétique. On peut voir des répliques de ses travaux au parc historique national Alexander Graham Bell, en Nouvelle-Ecosse.
- 4 Le fort Langley, poste de la Compagnie de la baie d'Hudson, prospérait dans les années 1850 alors qu'il servait à ouvrir une voie entièrement britannique vers l'intétérieur. Forgerons et menuisiers travaildes artisans où le visiteur peut voir comment on construisait les tonneaux servant national du fort Langley se trouve en
- 5 Le fort Wellington, qui a servi de lieu de garnison à une compagnie du Royal Canadian Rifle Regiment de 1838 à 1870, est situé à Prescott en Ontario. C'est un parc historique national depuis 1923.

Centre-spread: The locks at Jones Falls on the Rideau Waterway in Ontario.







The Post Office and Palace Grand Theatre, Dawson City, Yukon Territory recall the Gold Rush of 1896 one of the most colourfort's historic past. audio-visual presentations describe the Quebec. Inside are the remains of store-rooms and living quarters. Displays and 3 Fort Chambly National Historic Park,

sur le canal Rideau en Ontario.

Page centrale : Les écluses de Jones Falls

military post that dates from the War Quebec, contains remains of a British

2 Perched at the easternmost point of North of 1812 and a canal that was dug by the French 12 years earlier.

America, Cape Spear Lighthouse, Newfoundland, is one of the oldest surviving 1 Coteau-du-lac National Historic Park,



devait détruire en 1702. La construction bois près des rapides, fort que le feu taient la rivière et construissient un fort en capitaine Jacques de Chambly, remonfrançais, sous le commandement du jeune au Québec. En 1665, quatre régiments Chambly se trouve sur la rivière Richelieu 3 Le parc historique national du fort

actuelle en pierre remonte au début du



lieux historiques du Yukon.

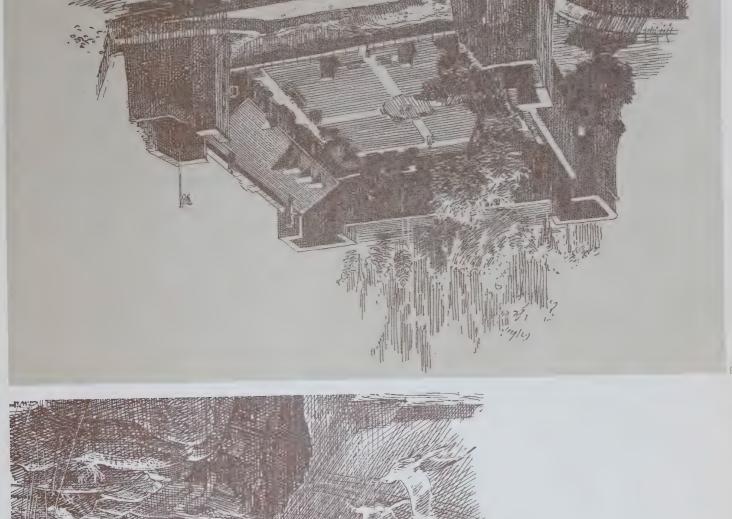
qui ont été restaurés et ils font partie des

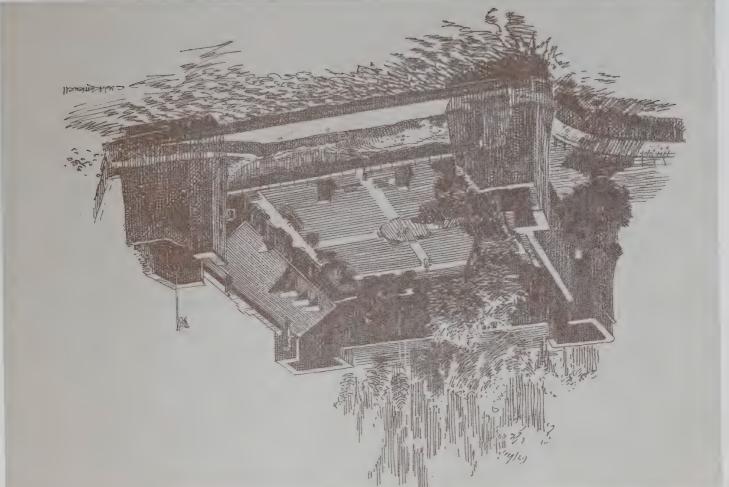
souvenir de cette épopée. Le bureau de

4 Tourelle du bureau de poste et façade du

poste et le théâtre sont deux des édifices

théâtre Palace Grand de Dawson, ville née de la ruée vers l'or et où l'on garde le





aidaient.

le brouillard. Les signaux du phare les 19e siècle se seraient souvent perdus dans dans le port de Saint-Jean, les marins du pour se guider en venant se mettre à l'abri Neuve. S'ils n'avaient eu que les étoiles se trouve près de Saint-Jean, à Terre-2 Le parc historique du phare du Cap Spear britannique qui remonte à la guerre de vestiges de ce canal et un poste militaire Coteau-du-Lac au Québec comprend les

un rapide. Le parc historique national de

confluent de la rivière Delisle et du Saint-

creusé le long du fleuve a été construit au

n'existaient pas, les rapides opposaient un

Laurent, en 1779-1780, pour contourner

sur le Saint-Laurent. Le premier canal

obstacle au transport des marchandises

1 Quand les canaux et barrages modernes

DIRGETUN SUN Phistoline Prince program 184

Les lecteurs d'un nouveau guide de Parcs Canada sur les parcs et lieux historiques du pays auront le plaisir d'y voir les reproductions d'une vingtaine de dessins à la plume. C'est un artiste assez bien connu au Canada anglais, M. C. William Kettlewell, qui est l'auteur de ces encres

Le guide, qui est publié dans les deux langues et porte en français le titre «Historique», donne un aperçu sur chacun des 56 lieux historiques du réseau. Les dessins viennent animer la présentation de la brochure qui est gratuite, compte 48 pages et amène à traterniser des lieux aussi différents que seront établis jadis les Vikings, Grandseront établis jadis les Vikings, Grandse sont établis jadis les Vikings, Grandse ont établis jadis les Vikings, Grandseront établis jadis les vikings des les les des les des les des des des des des des côtiques en Colombie-Britannique.

Modd Hill, ancien poste de défense cô-Rodd Hill, ancien poste de défense côtière en Colombie-Britannique.

Leur auteur s'est fait connaître surtout en Ontario pour ses qualités de dessinateur et son intérêt pour l'histoire. Il a illustré pour le gouvernement de cette province plusieurs publications dont le livre du centenaire sur les lieux historiques. Il vient d'être nommé membre du comité consultatif de l'Ontario bre du comité consultatif de l'Ontario

M. Kettlewell, qui vit maintenant à Toronto, s'est fait connaître aussi pour son amour des chevaux qu'il a peints abondamment. En 1955, il a sculpté une statue équestre pour une piste de course de chevaux, la Woodbine Racecourse de chevaux.

Des 22 dessins qui illustrent le guide historique, quelques-uns seulement ont été exéculés d'après nature. Le pays est grand et c'est grâce à des photos surtout que M. Kettlewell a pu reproduire les lieux où revit l'histoire. On peut se procurer une brochure en On peut se procurer une brochure en

On peut se procurer une brochure en adressant sa demande à Gulde historique, Parcs Canada, Ottawa K1A 0H4 ou à Parcs Canada, C.P. 10275, Ste-Foy, Ouébec G1V 4H5,

les monuments naturels constitués par des formations physiques et biologiques ou par des groupes de telles formations qui point de vue esthétique ou nelle du point de vue esthétique ou

re patrimoine naturel

1. I'Anse aux Meadows, Terre-Neuve:

ment vers lui un plus grand nombre de Le fait qu'un bien soit sur la Liste du remettre à l'Unesco un rapport annuel sur leur gestion. Comme le Canada est

-Bleb (namebasip qort sag Inelos on aui l'ont amené à faire partie de la Latin cause de considérations écologiques un

rons à apporter un appul vigoureux au l'avail îl ne saurait y avoir de cause oi us alimulante que la protection pour res genérations futures des biens qui parteut au monde, ont une valeur cullu-relle ou nivrande exceptionnelle et. à Médral Implique, le Canada a joué un vola majeur dans la formation du la convention di lors de la récente pre-mière froundon à Paris, Mous continue-mière à autre à Paris, Mous continue-Grade a la collaboration de Parcs

coordonnations, Linison of Consultation, Parcs Crimarin, doligenth du Carrada en Comilité du statemation mondiel de l'Unesco. Traduction studies do Peter M. Dennett

Dieme du frantamente de la la contracta de la

2. le parc national Nahanni, Torritoires de du Nord-Ouest: ensemble unidue de courses de courses e eveses de mande canyons et de grotes exception-name de consolar et de grotes exception-name due signifie tout ce qui précède peur due signifie tout ce qui précède peur que nous ayens plusaurs biene sur la que nous ayens plusaurs biene sur la copus, la grupal account probablement des plans et l'internation de biens culturelle canadian non name de peur des parcellens les probablements de l'internation de peur des parcellens les probablements de l'internation de l'internation comments de la comment de 2. le parc national Nahanni, Territoires

Tous les diens désignée par le Cenada

e Ilire, font partie du pairimoine mon-

leibnom aniomitted anion ab La protection

i sauthe una parte ginye non seulement pour le auya infor set, inela ausa, pour furmante nito-môme Le putrimoinn culluval et neluvil d'un pays compte pérmi des plens l'a plun impertante et les plus avécirus, a-re qui sont en cutre frenchinghales. Par enn-enquent, si une partir en net détruite ou na l'amménant endemment it en

procession delived by decision of a question months of functional months of functional months of question delivers of project from the profession of province of projection du professione months in Convention (Convention of State Aprillation of the la question dy

Verses laguris nak pays :

* Pappart, suk daminis - d'une si

* Pappart, suk fanye membra - dul new

du fourne nu boucht pur - dicomflu

du sentres riggineux du formus - gui

lonno(sector) windo dou ub nothoth! s ab alabhum allbitub!! & nutlamarq at •

La convention dollor, ann a cotto moine cultural a terrarel • Le paltimolne culturel

comprendiction and the continual continual

campunation of provided to the state of the

in actence).

John onscribition grouppy de conclicueflora, inchination reunitée, qui, on reinan
de feur architecture, de faut maille ou do
leur fulégrafion dun le convincio, ont
une vineur universale acceptique du
une vineur universale à l'ait ou ce
paint de vice de l'ait leur ce de

un pique-nique pour lui non plus, pary compris les épreuves. Ce n'était pas Charlie et moi, nous avons tout partagé, pour Charlie et non pour le service. tendais et, de toute façon, je le faisais

«C'est à peu près ce à quoi je m'atsecouais la tête.

Je m'enfonçais dans mon siège et

«C'est terrible», fit Mona, stupéfaite. remis un chèque de cinq dollars.»

devrais avoir quelque chose, ils m'ont jaser. Finalement, ils ont décidé que je la feuille de paie. Les gens auraient pu que ça paraîtrait mal de me mettre sur voyez-vous. J'imagine qu'ils ont pensé faire de moi. J'étais la femme du garde, «Bien! ils ne savaient pas trop quoi

«Ils ne t'ont rien donné?» «Oui, mais toi?» demanda Myrna.

contre cet incendie jusqu'à la fin.» vailler vingt-quatre heures par jour pas encore été inventé, Il avait dû tra-Pas de temps supplémentaire. Ça n'avait laire régulier, \$130 par mois, je pense. payés, bien sûr. Charlie a reçu son sa-Quelle farce! Oh! les pompiers ont été

«Payée!» s'exclama-t-elle. «Ha!

Mona?» lui ai-je demandė.

«Combien t'ont-ils payée pour ça,

les yeux. des trente jours de travail lui picotant travaillant tard dans la soirée, la fumée d'allumer son feu pour le déjeuner et couverture dans le tipi avant l'aube afin menteur. J'imaginais Mona sortant de la maringouins formant un nuage tourmant au-dessus du feu et les taons et les étendus sur le sol, les pots noircis fu-

le camp, les garçons sales et épuisés

Pendant qu'elle parlait, je croyais voir et versa dans un trou aveugle.»

mois. Il passa le dessus d'une montagne trois fois par jour. Le feu a brûlé tout un de nourrir trois équipes de pompiers travail! Je devais m'occuper toute seule cinq livres sur le feu découvert. Quel Je cuisais tout dans les seaux de vingtbagages que nous étendions sur le sol. nous servions d'un revêtement des pas de poêle non plus. Comme table,

«Nous n'avions pas de tente-cuisine, accepta. n'avait pas envoyé de cuisinier. Elle pour faire la cuisine, car l'administration ans. Charlie demanda à Mona de rester plus vieux n'ayant qu'environ dix-sept cevant. Ce n'était que des gamins, le là, et Charlie secoua la tête en les aperde la tête du lac Medecine, tôt ce matinà l'aube. L'équipe est arrivée par bateau Ils ont commencé à installer le camp

«··· nəlq ma robe de feu. Elle était d'un beau robe avec les cinq dollars. Je l'appelais «Je me souviens d'avoir acheté une

rappel de ses souvenirs.

une sorte d'amusement ironique au nous racontait cette histoire, seulement dans la voix de Mona pendant qu'elle Il n'y avait aucune trace d'amertume

parfois c'était l'enfer.» l'autre. Je ne regrette rien, même si tois, mais ça nous rapprochait l'un de

bent s'occuper de cette tâche sans son femme une cavalière comme Mona, qui ment, Charlie est chanceux d'avoir pour Seul avec le feu qui se répand rapiderir vingt hommes pendant trois jours.

seaux de graisse de 25 livres vides, qui lueur d'une lanterne, ajoutant à la fin des le noir. Mona travailla dans la nuit, à la qui glisse dans le sentier, surtout dans Il est dangereux d'avoir un chargement cendie. Le travail devait être bien fait. laine et les outils pour combattre l'inboîtes de conserve, les couvertures de les tentes volumineuses des équipes, les difficile d'emballer le tissu lourd du tipi, assez long, car il était relativement seller. Rassembler l'équipement était corral et qu'elle pût commencer à les que les animaux ne fussent dans le il était déjà sept heures du soir avant vailla le plus rapidement possible, mais de 9 000 pieds de hauteur. Mona tradu lac Maligne dans l'ombre du pic Leah lines Opal, un pré élevé situé au-dessus Les chevaux paissaient dans les col-

passa sur les charbons ardents, de métallique se fit entendre et une ombre des étoiles tombées du ciel. Un bruit des braises éparpillées sur le sol comme il n'y avait pas de flammes, seulement sol. Un lac de feu s'étendait devant elle; conb' nue pontiée de chaleur monta du elle arrivait dans un petit pré et tout à basses dans le sentier. Peu avant l'aube, chait la tête afin d'éviter les branches lâcha la bride de la jument et elle pencomme un tapis étoilé dans le noir. Elle de la rivière Maligne qui la guidait chevaux du corral, descendant le long Tard cette nuit-là, elle sortit la file de grande équipe.

serviraient de pots de cuisson pour la

Charlie, puis il ajouta: «Merci, Mona.» «Un vrai enfer, n'est-ce pas?» lança passage.

petites langues de flammes s'élevant au

me jetant un regard significatit. «Du travail d'équipe», souligna Myrna,

et s'ils étaient bien attachés, le cheval vait les soulever, je pouvais les attacher, «C'est ça», répliqua Mona. «S'il pou-

J'observai Mona avec un respect pouvait les transporter.»

chargeait de dix à quinze chevaux à la decrire de façon modeste comment elle un peu bouleversé d'entendre Mona assez difficile avec deux chevaux, j'étais bonne taille et me rappelant un épisode dans sa force. Par contre, étant de dé dans l'adresse du cavalier et non maniement des chevaux a toujours résinouveau. La clé du succès dans le

Le talent de Mona pour les nœuds et ils avaient fini par se marier. Charlie aussi avait été impressionné

sud-est de Jasper. au lac Maligne, à trente-deux milles au lie et Mona s'étaient installés cet été-là de 1935 qu'il a été indispensable. Charmais c'est au cours de l'été sec et chaud diamants a été utile à maintes reprises,

fer à cheval.» incendie s'est déclaré au tournant du teurs hors-bord. Ils nous apprend qu'un bateau qu'il avait équipé de deux monord, nous arrive à toute vitesse sur son Vers midi, Harry Phillips, du camp au glement du lac en bateau, un dimanche. «Nous nous étions rendus à l'étran-

contenir seul. Il a avec lui son poste de teu et se rend compte qu'il ne pourra le En une heure, il mesure le périmètre du à toute vitesse à cheval dans le sentier. des outils et deux chevaux et disparait lac le plus vite possible. Charlie prend l'eau et cinq à cheval. Ils descendent le quinze milles de l'étranglement, dix sur ligne et la rivière Athabasca, à environ sur la rivière Maligne entre le lac Ma-Le tournant du fer à cheval se trouve

arbre pour le rattacher aux lignes télé-

champ et, par conséquent, il monte à un

phoniques et appeler Jasper.

suffissimment de provisions pour nourdes tentes, son tipi, des couvertures et mander de lui amener ses chevaux avec forces, il appelle Mona pour lui deet tard dans l'après-midi, à bout de Charlie combat le teu toute la journee envoyer une équipe dès le lendemain. faire de son mieux et promet de lui Le garde en chef conseille à Charlie de hommes sont occupés à les combattre. sont déclarés ce jour-là et tous les de l'administration. Seize incendies se Un chaos total règne dans le bâtiment

> j'étais fière de savoir que j'étais capable mais pour moi, ça en valait la peine et guide était très difficile et très exigeant, quoi, mais c'est ainsi. Mon emploi de quoi que ce soit. Je ne sais pas pour-

servir de guides pour les touristes lors Les sœurs étaient censées seulement de faire le travail.» «Voyez-vous, je n'ai jamais eu peur de

son côté. et chargeant les chevaux chacune de travaillaient seules, guidant les touristes cours de l'été, le reste du temps, elles se voyaient à l'occasion dans le camp au bre jusqu'aux moteurs hors-bord. Elles comprendre, à partir des pots de chamment des touristes, qui pouvait tout lement emballer la nourriture et l'équipesoigner les chevaux. Elles devaient égarassembler, de nourrir, de seller et de que matin avant quatre heures afin de trente-cinq bêtes. Elles se levaient chapour deux groupes, soit un total de charger, atteler et guider les chevaux d'homme, chacune devait s'occuper de promener à cheval. C'était un travail par leur emploi et non simplement de se venir à bout de tout le travail impliqué savoir si les sœurs étaient capables de massculine. On voulait probablement n'y avait pas là un peu de complicité peu les cowboys, je me demande s'il dit pourquoi, mais comme je connais un ne se sont jamais montrés. Mona n'a pas prendre soin. Toutefois, ces hommes hommes pour charger les chevaux et en et Brewster devait leur fournir des des expéditions à cheval dans les bois

difficulte. hissait sur le cheval pour elle sans cuisinier de Mona, un grand gaillard, les Les moteurs pesaient 200 livres, mais le hors-bord pour la pêche au lac Maligne. les boîtes à l'exception des moteurs gros cheval. Elle pouvait soulever toutes une souche pour atteindre le dos d'un bras, la petite guide devait monter sur avec intérêt. Un gros paquet dans les s'assoyait sur un billot et l'observait dant que le nouveau cuisinier du camp poste enviable de guide en chet, pende longues heures dans son nouveau Mona, ancienne cuisinière, travaillait

d'arrêter prendre un café pendant leurs rondes jusqu'au lac Maligne ou la rivière Pocky. Dans un coin de la tente, il y avait une pile de vieilles revues pour les touristes et certains hommes les feuilletaient, faisant semblant de lire, en attendant leur café. Mona observa que Charlie était le seul garde à tenir sa revue à l'endroit. Il semble que les autres s'en servaient pour se cacher alors qui ils dévoraient des yeux les slors qu'ils dévoraient des yeux les ils devoraient des yeux les jeunes cuisinières.

«Nous n'aimions pas la façon dont ils nous regardaient», remarqua-t-elle, et nous avons ri avec elle.

fait convaincu qu'il lui fallait prendre patissant avec elle, n'était pas tout à engelures, mais Charlie, tout en comguider. Ses pieds en avait subi quelques au cou de la jument principale pour la seulement la petite sonnette de la cloche neuf milles en minces espadrilles, avec sauvés. Elle avait dû marcher et courir rattraper ses chevaux qui s'étaient quatre heures du matin, elle l'aidait à déterminée. Une fois, au lac Jacques, à facile de le convertir, mais Mona était un célibataire endurci. Il ne serait pas fût de seize ans son aîné et semblât être Charlie lui ferait un bon mari, bien qu'il Bientôt, Mona avait décidé que

Pendant qu'il se décidait, Mona et sa sœur réussissaient à convaincre Fred Brewsfer de les engager comme guides à cheval. Elles avaient appris les rouades du métier en regardant faire les pommes dans le camp et en s'exerçant pendant leurs jours de congé. Après une rencontre avec le chef des gardes et le directeur du parc, qui étaient alarmés à l'idée que des femmes occuperaient an emploi qui avait toujours été du dom emploi qui avait toujours été du domesine des hommes, Mona et Agnes recevaient leurs permis et devenaient les cevaient leurs permis et devenaient les premières femmes à être guides dans premières femmes à être guides dans

le parc Jasper.

«Je me demande pourquoi les femmes ule faisaient pas plus souvent de demande pour ces emplois», fit Myrna.

Mona réfléchit un instant. «Je ne le sais pas. Peut-être avaient-elles peur.
Aujourd'hui c'est différent à ce qu'on

«En un sens», dit Myrna avec un sourire, «mais en grande partie, rien n'a vraiment changé.»

w.fib em

temme.

plus libre et plus efficace quand sa femme «s'occupait du comptoir» à la cabane d'administration du parc. Evidemment, cette femme devait être douée d'une patience infinie et, ce qui est encore plus important pour traiter avec le public, d'un bon sens de l'humour.

Son mari, Charlie, n'est plus et elle vit tagnes n'ont jamais dominé son esprit. depuis plus de cinquante ans, les monqu'elles aient dominé son existence qu'elle connaît depuis toujours. Bien vue tantastique sur les montagnes de pins et de trembles d'où elle a une Yellowhead, dans une clairière entourée papite une cabane près de la route habitants de la région de Jasper. Elle une fille extraordinaire par certains Mona Matheson est considérée comme femme de garde sans trop d'efforts. surmonté tous les écueils de la vie de une ancienne des montagnes qui avait saluer à Pocahontas l'un de nos voisins, Nous nous sommes arrêtés pour

Mona nous rencontra à la porte et nous invita à prendre le thé avec elle. C'était pour nous la dernière occasion de lui parler pour quelques mois. C'est une femme mince et de taille moyenne, les cheveux gris et le nez mutin; elle se déplace avec une aisance et une légèreté qui démentent son âge.

senje gaus jent cabane.

Mona nous versa de grandes tasses de thé, la boisson qui délie les langues dans les montagnes.

Myrna, ma femme, était emballée par l'idée de notre départ pour la vallée pas Tonquin et Mona lui conseillait de ne pas écouter mes objections car elle avait déjà élevé un enfant dans le service de gardes de parcs. A cette époque-là, les hélicoptères n'existaient pas, il fallait plusieurs jours pour se rendre à un hôpital et une mère devait faire office à la fois d'infirmière et de médecin pour soigner ses enfants en cas d'urgence. Je mentionnai Charlie et, immédiate-

ment, son expression changea, ses yeux reflétèrent sa peine intérieure, mais ça ne dura qu'un instant.

«Charlie.» Elle répéta le nom doucement, avec une émotion dans la voix qui témoignait de l'immensité de sa perte. Toutefois, elle était prête à sa mort, car elle l'avait soigné pendant plusieurs années avant la fin. Ils s'étaient rencontrés au lac Medells s'étaient rencontrés au lac Mede-

cine dans le parc Jasper, où Mona et sa sœur Lisa travaillaient comme cuisinières dans un camp de touristes pour le compte de Fred Brewster, pourvoyeur de Jasper. Les gardes avaient l'habitude

Sid Marty, garde au parc national de Banff, a pris huit mois de congé sans solde pour écrire un livre sur le service des gardes de parcs nationaux tel que son expérience le lui a révélé à luimême et à ses collègues.

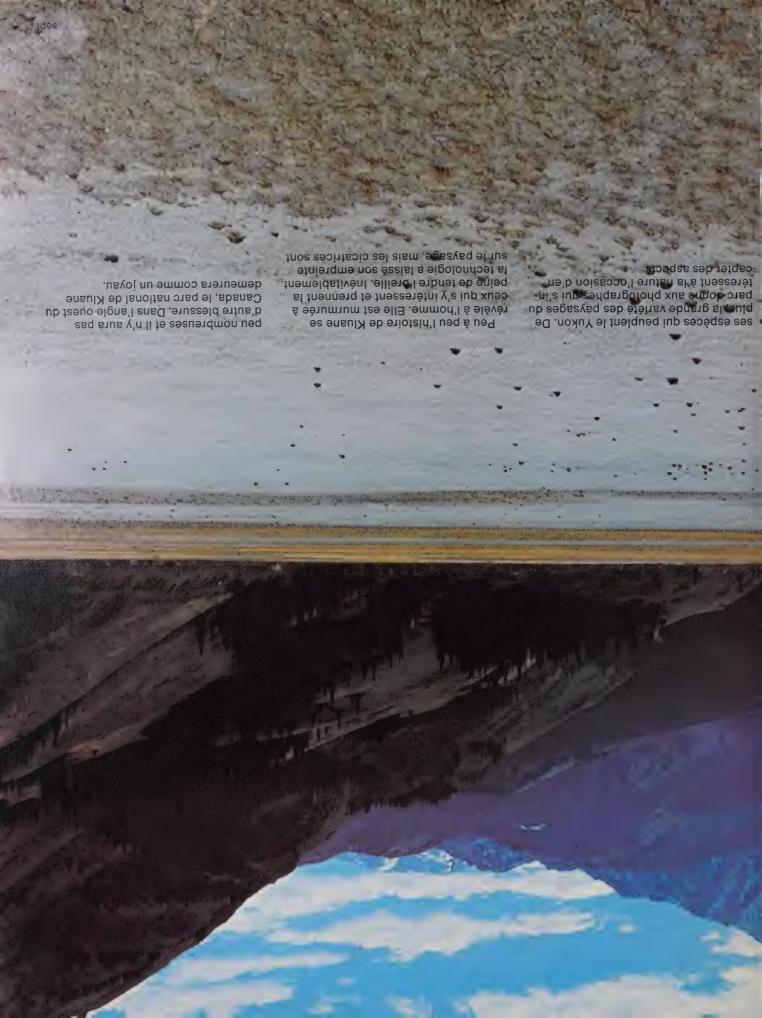
L'extrait suivant de son livre Men for the Mountains est publié en traduction

the Mountains est publié en traduction française avec la permission de l'éditeur canadien McClelland and Stewart Limited, de Toronto.

Necessairement, les femmes qui la paix de la nature. que trop de vauriens venaient troubler déplacements, ils se plaignaient de ce d'une personne l'hiver au cours de leurs districts isolés et, s'ils voyaient plus taient jalousement la garde de leurs raquettes avant de les attraper. Ils monqu'ils avaient poursuivis vingt milles en unit afin de prendre des braconniers la neige comme des loups toute une et Frank Bryant qui s'étaient tapis dans bonk des hommes comme Frank Wells coup de sa carabine de calibre 22, et grizzli d'une balle dans l'œil d'un seul comme Bill Peyto, qui avait tué un nière forteresse pour des hommes Les montagnes étaient comme une derle bison, le grizzli, le wapiti et le loup. tagnes comme elle y avait déjà poussé poussés à trouver refuge dans les monpèce bien à part. La civilisation les avait -se enu'b ineisté sengainom sel anab Anciennement, les gardes de parcs

garde marié pouvait voyager de façon deux employés pour le prix d'un. Un payée. De fait, le gouvernement obtenait rection des parcs, mais n'était pas était officiellement reconnue par la dila plus proche en cas d'urgence. Elle par teléphone et par radio avec la ville nistes et établir des communications des visiteurs, prendre le nom des alpiwis de peche, répondre aux questions l'absence de son mari, vendre les perdans les parcs, la femme devait, en mencé à venir en plus grand nombre Plus tard, lorsque les gens ont comvaux et à réparer une ligne de téléphone. d'aider leur homme à charger les cheplein bois, elles devaient être capables de s'occuper de la tenue du ménage en résolues et autonomes qu'eux. En plus épousaient de tels hommes étaient aussi







- Sand dune formation on the Slims River
- 2 Kaskawalsh Glacier
- 4 Dall sheep 3 Sockeye Lake
- 2 Le glacier Kaskawalsh dans le parc nadans le parc national Kluane 1 Dunes de sable le long de la rivière Slims
- tional Kluane
- 3 Jeux de lumières au lac Sockeye dans le
- Mouflon de Dali parc national Kluane





entier. retint l'attention des sportifs du monde Yukon à l'occasion du centenaire qui en haute montagne, l'expédition du l'une des plus importantes expéditions En 1967, 250 alpinistes ont participé à sommets les plus abrupts au Canada. massif Saint-Elie (chaînons Icefield) les en quête d'aventures trouveront dans le connaître la nature sauvage. Les gens offre une occasion incomparable de Aux voyageurs qui y viennent, Kluane

nouveaux. tation de la vie sauvage des horizons leur milieu naturel a ouvert à l'interprégrizzlis et des mouflons de Dall dans milieux arctiques. L'observation des tation des petits mammifères à des glaciers sur le temps qu'il fait et l'adapphénomènes tels que l'influence des logues ont fait des recherches sur des tologues, des biologistes et des hydroannées, des glaciologues, des climascientifique. Au cours des dernières un très grand intérêt au point de vue Les chaînons leefield présentent aussi

On peut y camper et y pique-niquer et la grand'route de l'Alaska. on peut s'y rendre par la route de Haines aux spécialistes. Kluane, c'est loin, mais pour braver les pics ou aux savants et aux seuls voyageurs assez audacieux Toutefois, le parc n'est pas réservé

en pleine nature au lac Kathleen, près

vallées. hôtes des forêts et les pies celles des pentes de la toundra. Les grives sont les

Aussi peut-il paraître étrange de penet ignorant tout de son existence. vécu à l'abri des incursions de l'homme ses vallées. Les êtres qui l'habitent ont forces qui ont créé ses montagnes et subi d'autre influence que celle des naires, la région du parc Kluane n'a pas magnifique. Pendant de nombreux millé-Le paysage est déchiqueté, sauvage,

PArctique. de l'homme dans la fragile écologie de et il n'est pas facile d'effacer les traces des sillons que l'érosion a approfondis bulldozers ont déjà laissé derrière eux de l'existence d'un tel danger. Les truire. Les chemins miniers témoignent d'imaginer qu'il soit possible de le dèser qu'il faille protéger Kluane et difficile

Voilà certains des faits que l'homme tat des animaux sauvages. ment exposé à l'érosion et détruit l'habition des plantes laisse le sol entièresance végétale est brève et la destructemps à pousser. La saison de crois-A Kluane, les arbres mettent long-

incroyable beauté préservée. parc national, Kluane est protégé et son parc ne peut être remplacé. En tant que cicatrices ne peuvent disparaître et le d'or et de cuivre dans la région. Les a ignorés dans ses recherches récentes

> de Dall paissent dans la toundra ou l'on Amérique du Nord habitent les forêts et plus grande sous-espèce d'orignal en la faune du Yukon. Des spécimens de la saules, dans les forêts et la toundra, vit Le long des cours d'eau bordés de rarement plus de 30 cm de hauteur. prement dite dont les pousses atteignent

au-delà de 1 500 m, c'est la toundra pro-

Les abords des nombreux ruisseaux parc. cerfs mulets ont aussi été vus dans le Des caribous de montagne géants et des de la limite de végétation arborescente. escaladent les pentes rocheuses au-delà ches, et des chèvres des montagnes voit se détacher leurs silhouettes blanles vallées des rivières. Des mouflons

rant ainsi leur survie. servent de proie aux carnivores, assules écureuils spermophiles arctiques taille comme les lièvres d'Amérique et les lynx. Des mammifères de plus petite ours bruns d'Alaska, les carcajous et aussi frequentees par les ours noirs, les dans les vallées des rivières, qui sont viennent en quête de nourriture, surtout coyotes et des renards. Des grizzlis y et rivières sont l'habitat des loups, des

lagopèdes des rochers vivent sur les 170 espèces. Lagopèdes des saules et sence des nids et des chants de plus de maintenant, on y a enregistré la prévettes, d'aigles et de faucons. Jusqu'à Le parc est en outre peuplé de fau-



Ceux qui viennent dans la région peutapissent le fond des vallées. aux eaux glacées nés des montagnes

Le paysage du parc Kluane est impociennes. d'alluvions, plages et terrasses antelles que cirques et eskers, plaines eux d'autres formations géologiques lief des montagnes et laissant derriere puis retirés, sculptant le magnifique reriode que les glaciers se sont avancés, les entoure. C'est au cours de cette péde glace du pléistocène dans la terre qui vent voir des traces des larges nappes

Trois catégories de végétation se de sable. y a des marécages et aussi des dunes variée allant de la forêt à la toundra; il vages s'y trouvent. La végétation est d'espèces d'arbustes et de fleurs sausant, mais guère aride. Des centaines

saules se dressent sur un tapis de des arbres plus petits; bouleaux et m d'altitude. Elle cède alors la place à ne s'étend pas au-delà de 1 060 à 1 200 toundra arctique-alpine. La forêt boréale réale, la végétation subalpine et la retrouvent dans la région: la forêt bo-

> montagne. les pentes les plus basses de la voir des mouflons de Dall paissant sur du mont Sheep, les voyageurs peuvent lui. Et lorsque la route contourne le pied montagnes presque aussi hautes que élevé du Canada, entouré d'autres apparaît le mont Logan (5 947 m), le plus

> Deux principales chaînes de montagnes que la nature dévoile toute sa beauté. Mais c'est à l'intérieur du parc même

Entre les deux chaînes de montagnes la glace. deux fiers du parc Kluane dorment sous ceux des régions polaires. En effet, les qui existent au monde en dehors de mets soutiennent les plus vastes glaciers montagnes du Canada, dont les somfield ou massif Saint-Elie, les plus hautes Klouanes, se trouvent les chaînons Ice-Yukon, dépassant de beaucoup les 2 400 m. A la frontière de l'Alaska et du pue de pics d'une hauteur d'environ Klouanes forment une suite ininterrommité de la route de l'Alaska, les chaînons dominent la région de Kluane. A proxi-

gendrées par les glaciers et des lacs chissent les Klouanes. Des rivières ennés par de nombreuses rivières qui franglaciers du massif Saint-Elie sont draidépression Duke. Les plateaux et les mant des vallées et des plateaux, la se creuse une étroite dépression for-

> relle unique et sauvage de la région C'est pour protéger la beauté natugrands orignaux. mouflons de Dall, de grizzlis et de sent peu à peu; et, errant ici et là, de des hauteurs alpines qu'elles envahistapis colorés faits de fleurs sauvages de forêts boréales, de toundras et de la fonte des cimes et de larges vallées; gnes, de glaciers, de lacs provenant de l'homme. C'était une histoire de montanational Kluane n'était en rien celle de région où se trouve maintenant le parc Jusqu'à tout récemment, l'histoire de la

Ceux qui passent par la route de longer sa frontière est. Whitehorse et la route de l'Alaska vient Britannique. Il se trouve à 160 km de l'Alaska et au sud par la Colombie-22 015 km2 qui sont bornés à l'ouest par prend, au coin sud-ouest du Yukon, 1974. Le parc national Kluane comqu'un parc national y a été fondé en

par comparaison. Par temps clair, semble vouloir humilier les Rocheuses Saint-Elie qui, avec ses pics rugueux, Au loin à l'ouest se dessine le massit que le parc comprend dans ses limites. l'Alaska ne pourront qu'entrevoir tout ce



zine upside-down and over. the English version, please turn maga-This is a bilingual magazine. To read

réalisations de ses fondateurs.

jouir de sa vaste beauté et des grandes

pays et d'aider tous les Canadiens à

conserver le patrimoine naturel de ce

Dans un monde de changement con-

tinuel, Parcs Canada a pour mission de

La revue doit-elle persister?

?snov-zəsuəd moine naturel et culturel? Qu'en lecteurs à mieux apprécier leur patri-Conservation Canada aide-t-elle ses

nous connaître votre opinion. trouve au centre de ce numéro et faites-Remplissez le questionnaire qui se

Table des matières

sait écouter 3 Kluane, un lieu éloquent pour qui

8 La robe de feu de Mona

11 La protection de notre patrimoine

par Madeleine Doyon 13 Un regard sur l'histoire

Au parc national Kluane (Photo Gerry Lee). Slims. On aperçoit à droite le mont Sheep. Couverture opposée: Vallée de la rivière national Kluane (Photo Crombie McNeill). Couverture : La rivière Klukshu dans le parc

Production: Joffre Feren Rédaction: Madeleine Doyon QS-7067-030-BB-AI Offawa, 1978 ministre des Affaires indiennes et du Nord, de l'hon. J. Hugh Faulkner, Publié par Parcs Canada avec l'autorisation

patrimoine mondial, 2, Birgitta Wallace. Mona, Ted Grant; La protection de notre Sziranyi; 5, Tom Kovacs; La robe de feu de Photos: Kluane, 1 et 2, Donn Cline; 4, T. Graphisme: Eiko Emori

du Nord, Ottawa (Ontario) K1A 0H4. Canada, ministère des Affaires indiennes et s'adresser à la rédaction, Conservation cation. Pour obtenir des renseignements, on peut reproduire les articles de cette publi-A condition d'en indiquer la provenance,

No de contrat: 09KT, A0747-8-1204 Services Canada 1978 ©Ministre des approvisionnements et

Canada Parks

Canada

Parcs

8791 ,6 on ,4 amuloV



Conservation Canada spring 1979 CA1 IA71



Parcs Canada

v plume 4, No. 4, 1979

"In a world of constant change, Parks Canada exists to preserve the natural heritage of this country, to help Canadians everywhere to enjoy the vast beauty of our land and the great achievements of its founders."

Cover Photo: East Beach, Point Pelee National Park, Ontario

Photo credits are given according to page number from left to right and from top to bottom on each page.
Cover: A.F. Helmsley;
3 Jean Poirel; 4 Jaan Krusberg;
6 Ron Dutcher; Wayne Barrett;
7 R.W. Sandford;8–9 Ted Grant;
10 Ted Grant, Roger Wilson;
12, 13, 14 Ted Grant;
15 Ted Grant, R.W. Sandford.

Conservation Canada is produced by the Parks Canada Information Division, Ottawa, Ontario K1A 0H4

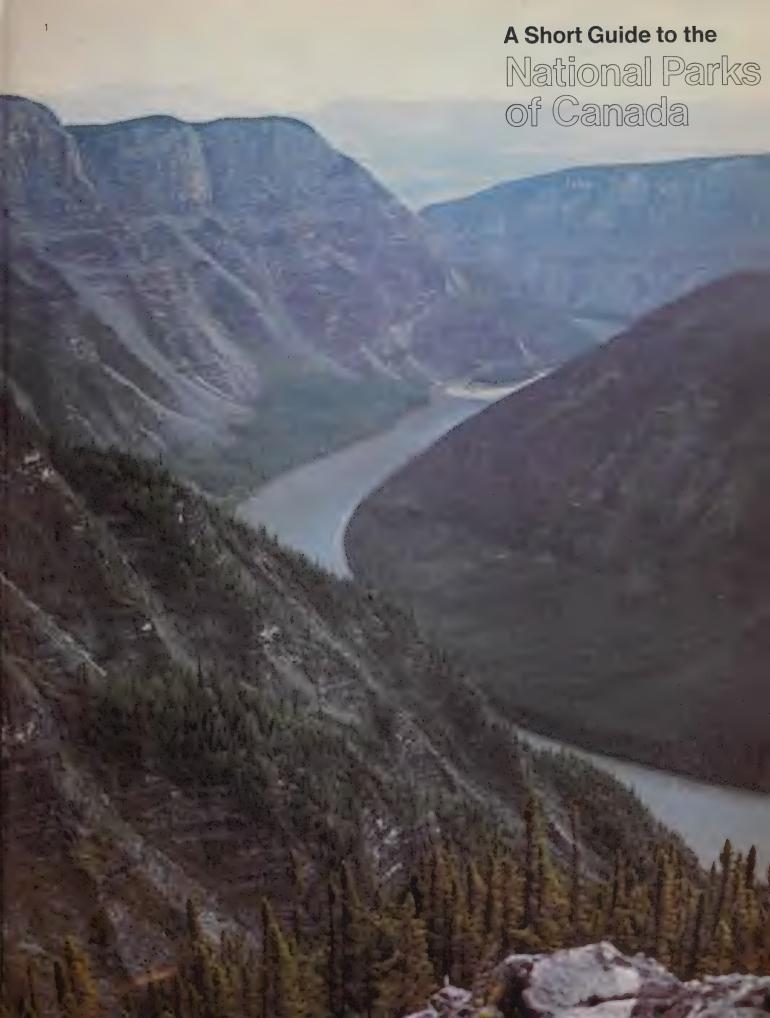
Send subscription mail to the above address.

Please enclose the mailing label when advising of change of address or other amendment.

Second Class Mail Registration Number 4504. Return postage guaranteed.

Articles may be reproduced, please credit Parks Canada.

©Published under authority of the Hon. J. Hugh Faulkner Minister responsible for Parks Canada, Ottawa, 1979. QS-7067-040-EE-A1



Each of Canada's national parks is interesting and attractive. Some of them are absolutely breath-taking, and we are fortunate to have so many magnificent parks.

It is impossible to describe an area of thousands of square kilometres in a few sentences; but the following summary of each park should give you an impression of what you'll find if you decide to visit. The park address is included for those who want to write for more information. Requests for general information about the national parks should be sent to Parks Canada Information Division, Ottawa. Ontario K1A 0H4.

Kluane

158 km west of Whitehorse on the Alaska Highway

Kluane has lakes, meadows and mountains, including the ice-covered teaks of Mount Logan, the highest mountain in Canada.

The weather is warm from mid-June to August (high near 25 C). Camping in the park and accommodation in Haines Junction and Destruction Bay.

Kluane National Park Mile 1019, Alaska Highway Experimental Farm Haines Junction, Yukon Y0B 1L0

Pacific Rim

306 km northwest of Victoria

Canada's first national park on the Pacific Ocean has three separate areas of land and sea with beautiful beaches and rugged hiking trails. There is camping in the park with motels and hotels nearby.

Pacific Rim National Park Box 280 Ucluelet, B.C. VOR 3A0

Mt. Revelstoke

637 km northeast of Vancouver on Trans-Canada Highway

Rugged mountain peaks, towering forest and sparking glaciers offer spectacular scenery. No camping in the park. Good accommodation in Revelstoke.

Mt. Revelstoke National Park Box 350

Revelstoke, B.C. V0E 2S0



Glacier

680 km northeast of Vancouver on Trans-Canada Highway

Conducted hikes are one of the best ways of enjoying the gorgeous mountain scenery. The park has three campgrounds and there is good accommodation in Golden or Revelstoke.

Glacier National Park Box 350 Revelstoke, B.C. V0E 2S0

Yoho

95 km northwest of Barff

Fishing, hiking, boating and horse-back riding are popular at Yoho, Waterfalls and lakes are spectacular. Drive carefully on the mountain roads. Good camping as well as hotels and motels in the park.

Yoho National Park Box 99 Field, B.C. VOA 1G0

Kootenay

885 km northeast of Vancouver

Kootenay national park borders Yoho and Banff, Beautiful scenery surrounds you. The Radium Hot Springs Aquacourt is open year-round.

Rabium Hot Springs, B.C. VOA 1MD

Kootenay National Park Box 220

Nahanni

You have to come by boat or chartered plane if you want to visit Nahann' in the Northwest Territories. Spectacular wateria is, deep river canyons and hot springs make Nahanni the first natural site to be placed on the Unesco World Heritage List.

Nahanni National Park Postal Bag 300 Fort Simpson, N.W.T., XOE DNO

Jaspe

370 km west of Eamonton

Jasper's one of the most magnificent of the mountain parks with a full range of camping facilities and commercial accommodation.

Recommended reading: Jasper National Park: Benind the Mountains and the Gladiers, David Baird, Hurtig Publishers, \$4.95.

Jasper National Park Box 10 Jasper, Alta, TOE 1E0

Banfi

130 km west of Caldary

Canada's first national park and a world-famous beauty spot. Banff attracts millions of visitors each year with breath-taking scenery and excellent facilities. Cabins, lodges, hotels and campgrounds await the visitor, but they fill uplearly on summer weekends.

Recommended reading: Banff National Park: How Nature Carved Its Spiendour, David Baird, Hurtig Publishers, \$5.95.

Banfi National Park Box 900 Banff. Alta. TDL 000



Materion Lakes

If an equit of largary

The Canadian section of the section 1 section

HETT LESS ETTE FEN HESTT FEN LIE TIN 1971

Ek sianc

IE em sest it Elmantan

Tracern nighway each to the estate in Explaining in Explai

Ek sand Vationa Fak Sie L 5.5

For Saskerchewen, Alte. T. INT

Nood Buffaid

- 371 km ranh zi Ezmantan

-ame of the warra's argest freereaming alson here and hesting ground of the wholosing state. Wood Buffalo is the algaest rational sark in the world. -iking and cande that are sometime. Visitors can by from Estimation of Ve-

100 Buffaid St. on a Park Box 190 Fort Smith, N. W.T. XCE CPC

Prince Libert

200 km torth at Saskerson

Grey Twi, Canada siguistanding conservations: lived and worked here and sigured hear 1, award Lake, Hiking and candeling eachto the widerness. There is also a golf course, terms course holing stacle and some of John Dieterbaker's favorite fishing clades. There are campgrounds holes and motels.

Frince 4, bert National Fark Box 100 Naskesiu Lake, Sask, Sc., 240

Biding Wountain

307 am roritwest of Ninniceg

Milelife and hiking are dig attractions at Fiding Mountain. There are special programs of conducted hikes and pardeing thos. You can swim or boat on Clear Lake, diey golf, lawn bowl, rent horses or dicycles.

Same of the dest camparaunds in Carada and note: and motel accomposation await the visitor.

Picing Wountain National Park Nasagaming, Wan. PCL 2HC

BALKSENT.

626 km tormwest of Sault Ste. Warre on the torth shore of Lake Superior

There is no device mad into Pukaskiwa National Park. This is still a widerness alea and is of its in each of the derivative mark.

Pukaskiva National Park Box 550 Marathon, Ont. PCT 2E0

Georgian Bay Islands

140 km northwest of Toronto

If you love the water, you'll love Georgian Bay Islands National Park. The park consists of some 50 islands and is only accessible by boat. There are water taxis to bring visitors from Honey Harbour to Beausoleil Island where tent campers find showers, toilets, stoves, kitchen shelters and piped water.

Georgian Bay Islands National Park Box 28

Honey Harbour, Ont. P0E 1E0

Point Pelee

50 km southeast of Windsor

When you stand at the tip of Point Pelee, you're at the most southern point in Conada. The national park is the tipme of thousands of birds. A wooden toardwalk winds through marshes. Swimmers enjoy sandy beaches. Conducted nature walks, slide and film thows are available. You can rent a pake, canoe or rowboat. The park transit service is included in the motor vehicle entry fee of two dollars.



Point Pelee National Park

Leamington, Ont. N8H 3V4
Group camping only is permitted by prior reservation. Campgrounds and motels are near the park.

St. Lawrence Islands

Canada's smallest national park is located in the thousand islands area between Kingston and Brockville. Water taxis will take you to the different islands. There is camping on the land at Mallorytown, and on Grenadier Island. St. Lawrence Islands National Park Box 469, R.R.3 Mallorytown Landing, Ont. K0E 1R0

La Mauricie

220 km northeast of Montreal

"Bienvenue!" is a greeting you'll hear often in this friendly park so popular with campers and canoeists. There are





nature walks and fishing places to be enjoyed and modern campgrounds.

La Mauricie National Park Box 758 Shawinigan, Qué. G9N 6V9

Forillon

724 km northeast of Quebec City
At the eastern tip of the Gaspé peninsula, Forillon preserves the harmony between Man, the sea and the land.
Steep cliffs, pebble beaches and small coves indent the south coast. There are hiking trails and picnic spots and excellent campgrounds. This is one of Canada's beauty spots.

Forillon National Park Box 1220 Gaspé, Qué. GOC 1R0

Auyuittuq

Baffin Island, Northwest Territories
This is the land that never melts, an
unforgettable Arctic experience. Spec-

tacular fjords, deep carved mountains and glaciers await the hardy visitor. You can fly from Montreal to Frobisher Bay, and then to Pangnirtung or Broughton Island. An Inuit freighter canoe will take you from Pangnirtung to the park, 31 km. You can also hike or rent a snowmobile. From late June to early September you'll find Arctic wildlife and blooming vegetation.

Recommended reading: The Land That Never Melts, Auyuittuq National Park, Peter Martin Associates, \$5.95.

Auyuittuq National Park Pangnirtung, N.W.T. XOA 0R0

Kouchibouquac

55 km north of Moncton

Sandy beaches and dunes stretch for 25 km along Northumberland Strait. There is swimming, hiking fishing and boating. There are campgrounds in the park and motels nearby.

Kouchibouguac National Park Kent County, N.B. E0A 2A0

Fundy

129 km northeast of Saint John

The world's highest tides and some of the world's happiest people pass through Fundy National Park. You can be as active or as idle as you want in beautiful surroundings. There is an arts and craft school, hiking, boating, a saltwater swimming pool, golf course, tennis courts and lawn bowling, plus camp-fire singalongs and nature walks. There are five campgrounds and motels and chalets in the park with hotels at Alma, just outside the park entrance.

Recommended reading: Fundy National Park, Mary Majka, Brunswick Press, \$4.95.

Fundy National Park Alma, N.B. E0A 1B0

Prince Edward Island

Some of the finest salt-water beaches in Canada are in this park along the northern coast of the island, just a short drive from Charlottetown. Visit the home of Anne of Green Gables. Play golf, tennis or lawn bowling. You can charter a boat for deep-sea fishing or boat on the ponds. There are three campgrounds in the park and motels nearby.

Prince Edward Island National Park Box 487 Charlottetown, P.E.I. C1A 7L1



best way to see the park. You can swim after a round of golf on the Highlands Golf Links, one of the best courses in Canada. The fishing is good and there are six campgrounds plus excellent motels and hotels.

Cape Breton Highlands National Park Ingonish Beach Cape Breton, N.S. BOC 1L0

Gros Morne

72 km northwest of Deer Lake

It shouldn't take more than an hour to drive from the Airport at Deer Lake to Rocky Harbour, unless you stop to admire the scenery – and then it could take forever. This is an "ooh!" and "ah!" area, especially in late afternoon when the setting sun gleams gold on the mountains.

There are many trails for hikers, including James Callaghan Trail, a seven-hour walk and climb to the top of Gros Morne mountain and back. The fjords on Western Brook Pond are magnificent, and there are also fine sandy beaches and campgrounds with showers.

Gros Morne National Park Box 130, Rocky Harbour Bonne Bay, Nfld. A0K 4N0



Terra Nova

78 km southeast of Gander

There's lots to explore and enjoy at Terra Nova. The scenery is lovely and you can swim, fish or boat. Squid-jigging is one of the specialities and there's a boat cruise that the whole family will enjoy. If you come early you may see icebergs floating in Bonavista Bay. Terra Nova campgrounds are topnotch. Terra Nova National Park Glovertown, Nfld. A0G 2L0



Magnificent Miniatures

New Postage Stamps Honor National Parks

The Fundy stamp was issued January 24 and the Kluane stamp was issued April 27.

The painting for the stamp depicting Fundy National Park was done by Ron Bolt of Toronto, who has visited Fundy many times.

"This is my first stamp", said Ron Bolt, "and it was a real challenge to paint a picture of such small dimensions. Most



Kluane

The national parks are well known to Alan Collier, the artist whose painting of Kluane National Park appears on a new \$2 stamp. Since 1956 he and his wife have visited all the national parks with the exception of Auyuittuq on Baffin Island. The Colliers visited Kluane and Pacific Rim long before those areas became national parks.

Despite his 67 years, Alan Collier can scarcely wait for spring to return each year. That's when he hooks his trailer to his truck and sets off to spend the next three months in search of new land-scapes.

His deep love of open spaces and wilderness has often led him along the Yukon highway. On four trips, between 1960 and 1977, the artist developed a special preference for Kluane National Park.

"It is one of the most wonderful areas in the country", says Alan Collier, "If I had a helicopter, I think I would go there even more often. I love the solitude and the high mountains, where there is almost no trace of civilization and boundless pace reigns supreme".

The majestic beauty of Canada's national parks has been a favorite subject for many artists, and a new series of postage stamps will bring miniature tableaus of national park images to the attention of millions of people in Canada and around the world.

With the approach in 1985 of the 100th anniversary of Canada's first national park at Banff, the Post Office has selected the national parks as the subject of a new series of high-value stamps.

The proposed stamp series presented quite a challenge. Thousands of hectares of land had to be reduced to the size of a stamp which would still capture and convey the essence of the vast areas to be depicted. In order to do justice to the subject, the large stamp format, 48 mm by 30 mm, was chosen.

The Post Office doesn't intend to issue a stamp for each of the twenty-eight national parks; but rather to provide a representative selection of the parks across the country. About five or six stamps, of \$1 and \$2 denomination, will be issued, at the rate of one per year.

Fundy National Park in New Brunswick and Kluane National Park in the Yukon are the first two national parks to be featured in this new stamp series.



of my canvases are between twenty inches and seven feet. In order to do the stamp, I had to paint a picture eight or ten times larger than actual size and then reduce it".

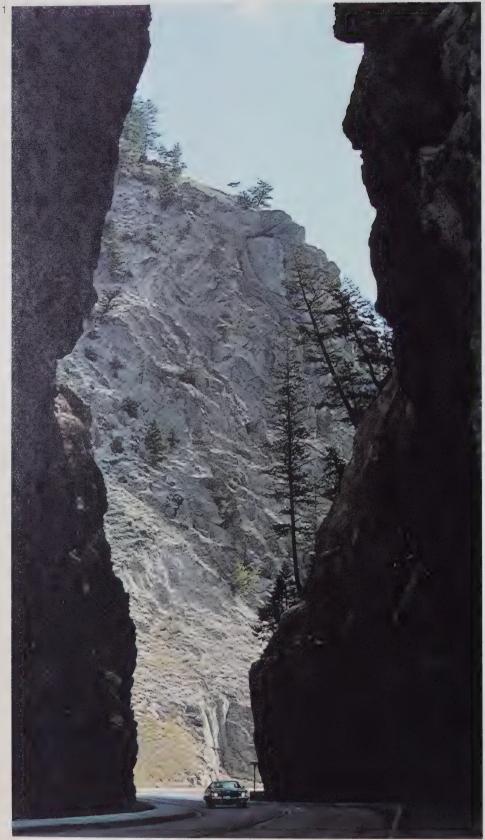
The spring tides in the Bay of Fundy always impressed Ron Bolt. The force of the breakers crashing against the shore remains his most vivid image of the national park. Those mighty tides are featured on the new one-dollar Fundy stamp.

Alan Collier's love of this area can be seen in almost 50 canvases of Kluane.

Across the tundra is the title of the painting which the Post Office has selected to represent Kluane National Park. Painted in 1970, on the highway from Haines to Haines Junction, it is now the property of a private club near Hamilton, Ontario.

A Road for Windermere

A Park for Canada



1 Sinclair Canyon

2 Early morning fog, Kootenay Valley

3 Fishing, Vermilion River

by Dale Zieroth*

For the settlers living in the Windermere Valley of British Columbia at the turn of the century the rest of Canada often seemed very far away.

Most of them had arrived on the steamboat that travelled down from Golden, its deck laden with people, freight and a menagerie of animals. The Columbia River was not always navigable, and even at the best of times the small communities were isolated. That is until the Canadian Pacific Railway pushed a spur line between Golden and Cranbrook. Nothing seemed impossible then and the valley began to grow as never before.

The coming of the railroad may only have emphasized the isolation of the settlers. Certainly Golden and Cranbrook were more accessible, but no one could consider them "the outside world". What was needed was a faster, more direct route to Calgary, or even Banff a new route that would enable more people to travel out, and more money to travel in. Obviously they needed a road, but that was unthinkable. A road from Radium to Banff would cross three mountain ranges and the Continental Divide itself. The amount of money required for such a project was enough to discourage the most imaginative minds, without considering the engineering feats that would be required. A lot of people said it could never happen.

Yet on June 30, 1923, the Banff-Windermere Highway was officially opened at Kootenay Crossing, Here was the commemoration of the central drama: the conquering of the wilderness by man. The fact that a national park was created in order to accomplish this feat was a happy secondary benefit. The story began in 1905 when Robert Randolph Bruce of Windermere approached the premier of British Columbia with the idea of building the road. He believed that a road between Banff and Windermere would not only provide a valuable commercial link with the prairie provinces via Calgary, but would also establish a lucrative tourist route into the heart of the Canadian Rockies. The premier agreed. The B.C. government, in conjunction with the C.P.R., would build the road to its side of the Continental Divide while the Federal Department of the Interior would build another road through the recently



established Rocky Mountain National Park (later called Banff) to the other side of the Divide. Initially there was no thought of making the area surrounding the proposed road into a national park. The involvement of the federal government was to end at the B.C. border.

By 1913 the money from the B.C. and C.P.R., coffers was almost gone. Twentytwo point five kilometres of road had been completed, but another 80 km remained to be built to link up with the road coming in from Banff. A year later World War I put a stop to all work. Once more the highway began to look like a dream.

Still the people of Windermere did not give up. What was needed now was more money. The B.C. government did not have it, so Bruce and his friends would have to look elsewhere. The obvious choice was the federal government which had completed its section of the road. Bruce approached the premier. Their discussions led to negotiations between the federal and provincial governments, with the following result: the federal government would construct the incomplete portion of the road in B.C., a total of 85.30 km. In return, the province would grant to Canada a strip of land 8 km wide on each side of the highway.

This area would be set aside as a national park, under the full jurisdiction of the federal government. Both parties agreed, and create on April 21, 1920 the proposal to Kootenay National Park was announced. The park was to contain some 1 295 km² based on the area along the proposed highway.

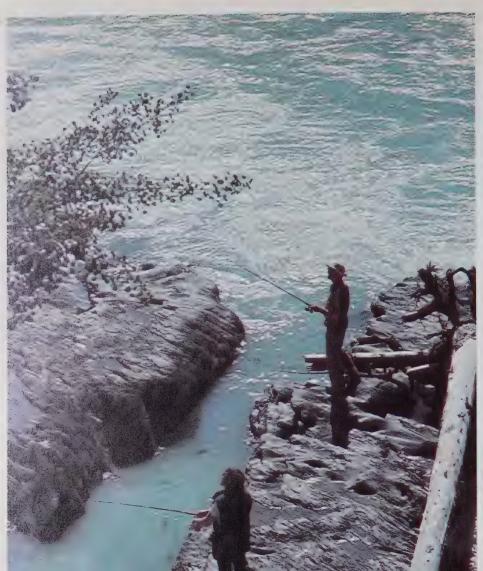
In a government publications of the period Kootenay is usually called a highway park, as if to distinguish it from other parks in the area. It would appear that this distinction was called for since the new park was the result of factors not necessarily in keeping with notions

of park formation.

This would also appear to be true when one considers Bruce. He was a pragmatic salesman not one with concerned with maintaining wilderness areas or national parks. Bruce wanted what was best for the Windermere Valley, and that was a road. He wanted more people and less wilderness. Consequently, from the very beginning the park was faced with an influx of people into an area set aside for preservation. The problem of balancing preservation and recreation has continued to this day.

When the actual construction began, there were no huge modern belly-dumps and caterpillars to make it easier. During construction three timber bridges were thrown over the Kootenay River, Hawk Creek and the Vermilion River, the last being 42.67 m long. The road was completed by September 30, 1922 and the official opening, held the following year, was attended by government officials from B.C., Alberta, Ottawa, and the United States, and of course, Robert Randolph Bruce who later become Lieutenant-Governor of British Columbia.

In the past 50 years, the highway has undergone a series of changes intended to bring it up to the standards of the Trans-Canada Highway. During World War II, an Alternative Service Workers' camp was set up in the Kootenay Valley and a succession of non-combatant citizens carried out road and trail work. By 1951 most of the road was hardsurfaced. After that year, the highway was kept open during the winter months instead of closing in November. Between 1956 and 1961 much of the highway was reconstructed and widened. The road was no longer a beautiful "avenue of trees", it become a highway.



What to do

In the National Parks

There's swimming and sun to be found at the fine beaches in Prince Edward Island, Gros Morne, Forillon, Point Pelee and Pacific Rim national parks. Mineral hot springs pools invite bathers at Banff, Jasper and Kootenay.

You can trail ride on horseback through the mountains in Banff, Jasper, Waterton Lakes and Yoho, and in Prince Albert and Riding Mountain national parks. Canoeists find special places to explore in La Mauricie and Kejimkujik.

There's excellent fishing in most of the national parks, with special mention for Terra Nova, Fundy and Cape Breton Highlands. Boating is popular in many of the parks, and at some, such as Kouchibouguac, you can rent canoes or rowboats.

Experienced mountain climbers set their sights on the towering peaks of the Rockies and the northern national parks. Every park has special enjoyment for the hiker, photographer and nature lover.



Remember that you're stepping into a different environment when you enter the national parks. It's an environment to be enjoyed, of course, but don't start off of a long hike or a climb without asking for information about where you're going and what clothing or equipment you'll need. Have fun but use common sense and you'll enjoy your visit to Canada's national parks.

Driving along the Banff-Windermere Parkway today, it is easy to forget the difficulties that accompanied its construction. There is no doubt that the highway was a remarkable achievement. The railheads from which supplies had to be transported by wagon were 117.5 km apart; Castle Mountain in Alberta and Firlands, near Radium in B.C. In the winter there was as much as 122 cm of snow on the passes and it took the teams of horses several days to reach the construction sites. Yet it was done, so well in fact that, a government publication of the time states, "fear is practically eliminated . . . "

One wonders at this time if perhaps the dream of Bruce and his supporters has become too true. The highway certainly "conquered" the Rockies and opened the Windermere Valley to a progress and development it might not otherwise have had. Yet the highway

also brought more and more people into the fragile mountain area. How ironic it would be if the road that created a wilderness park should also help destroy it.

*Dale Zieroth is a park naturalist at Kootenay National Park.

Camping

In the National Parks

1 Fishing, Bow River, Banff 2 Sheep Mountain Lookout, Banff

3 West Coast Trail, Pacific Rim

Camping has become one of the most popular ways of visiting the national parks of Canada. On a warm summer's night there may be as many as 29 000 people in the national park campgrounds.

There are no campgrounds in Mount Revelstoke, Nahanni or Pukaskwa National Parks, and only group camping at Point Pelee: but in the 24 other national parks from the Yukon to Newfoundland, you'll find campgrounds that are rated among the finest in North America.

National Park campgrounds range in size from a three-site primitive campground in Prince Albert to a 622-site tent and recreation vehicle campground at Banff National Park.

There are four basic types of camping facilities within the national parks.

Tents and R.V.s: Campgrounds designated for tents and recreational vehicles are suitable for tents, trailers, tent trailers, camper vans or motor homes. Many have sewage disposal stations, but most do not have trailer hookups.

Tents: Campgrounds for tents only usually provide a level tent pad, a picnic table, fireplace or fire grill and a parking place for a car, all within walking distance of a water source. Most have toilet buildings with shower facilities.

Primitive: The name tells it all. Primitive campgrounds provide only minimum facilities for tent campers; normally potable water, pit privies, fireplaces and firewood. Some primitive campgrounds have kitchen shelters with wood stoves and picnic tables.

Group Tenting: Areas designated for group tenting are meant for organized groups and must be reserved in advance through the park superintendent.

Except for the group camps, the national park campgrounds are operated on a first-come, first-served basis with no advance reservations. You can stay a maximum of two weeks at most campgrounds.

Camping Fees: Daily rates for national park campgrounds are \$3 for an unserviced campsite; \$5 for a campsite with electricity, and \$6 for a campsite with electricity sewer and water. The fee for use of a group tenting area is 25¢ per person.



Vehicle Entrance Fees: Motor vehicle entrance fees are collected at most national parks. Canadian citizens 65 and over can obtain a free annual permit by showing their driver's licence and vehicle registration at any park entrance where fees are collected.

For private passenger vehicles a daily permit costs one dollar, except at Point Pelee, where the daily permit of two dollars includes the cost of the park transit service. A four-day permit costs two dollars, and an annual permit valid for entrance to any national park in Canada costs \$10. These permits allow entry to the national parks but do not cover camping fees or charges for other services.

Fishing permit: A fishing permit valid in any national park costs four dollars and can be bought at the information centre, administration office, campground or warden's office in the park.

No Hunting: Hunting is not permitted in the national parks. Guns brought into a national park must be sealed.

Pets on Leash: Dogs or cats must be kept on a leash at all times in the national parks.





CAI IA71 - 05-1

> Covernment Publications

> > Conservation Canada summer 1979

Cette revue est aussi disponible en français.





Parks Canada Parcs Canada

Volume 5 No. 1 1979

Cover: Woman tends 19th century stove at Fort Wellington, Prescott, Ontario, while soldiers relax over tea Inside Front Cover: 19th century view of Halifax Citadel and clock tower, Halifax, Nova Scotia

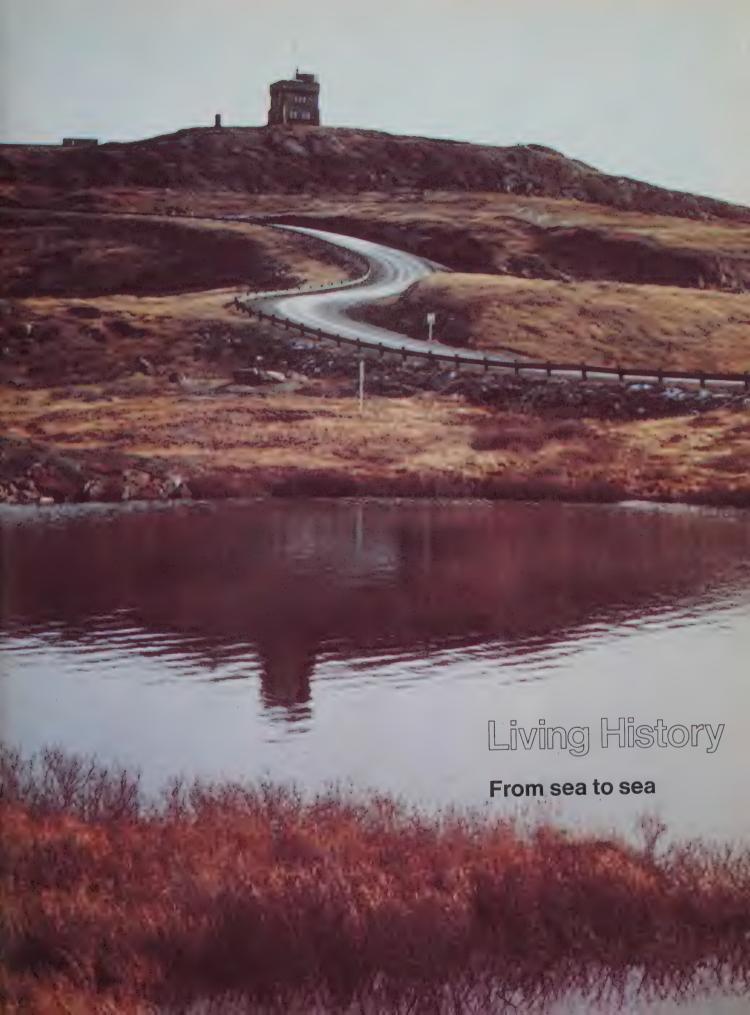
Photo Credits: Cover: Steve Shaw; Halifax Citadel: Public Archives; Fort Langley: Steve Shaw; Chilkoot Trail: Peter Bennett; Farwell's Post: Pat McCloskey; Tahayren Mask: Bill Holm; Charlie Edenshaw: National Museums; Queen Charlotte Islands: George MacDonald; Fort George Officers' Mess: Steve Shaw

©Published by Parks Canada under authority of the Hon. John Fraser, Minister responsible for Parks Canada Ottawa, 1979 QS-7067-04-EE-A1

Conservation Canada is produced by the Parks Canada Information Division, Ottawa, Ontario K1A 0H4. Send subscription mail to the above address. Please enclose the mailing label when advising of change of address or other amendment. Second Class Mail Registration Number 4504. Return postage guaranteed.

Articles may be reproduced. Please credit Parks Canada.

"In a world of constant change, Parks Canada exists to preserve the natural heritage of this country, to help Canadians everywhere to enjoy the vast beauty of our land and the great achie ments of its founders."





Most Canadians know the history of our country from books and films, but from coast to coast, a growing number of Canadians are learning about history through visits to the national historic parks and sites administered by Parks Canada.

Many of these national historic parks and sites are open year-round. Others are open only at certain times. There is no admission charge at most locations; but an admission fee is collected at Fort Langley, B.C.; at Lower Fort Garry, Manitoba; at Fort George, Ontario; and at the Fortress of Louisbourg, Nova Scotia.

Fort Rodd Hill

Victoria, British Columbia

Fort Rodd Hill overlooks the entrance to Esquimalt Harbour. From 1896 to 1956 its gun batteries served as part of the defence system for the west coast of Canada.

St. Roch National Historic Site

Vancouver Maritime Museum, Vancouver, British Columbia

The St. Roch, a short two-masted schooner, was arctic supply and patrol vessel for 26 years. It was the first ship to sail the Northwest Passage in both directions and to circumnavigate North America.

Fort Langley

40 km southeast of Vancouver, British Columbia

Part of the fort has been reconstructed to its appearance in the 1850's including the wooden palisade surrounding the fort and some of the buildings. An admission fee is charged.

- 1 Cabot Tower, Signal Hill, St. John's
- 2 Statue of Evangeline by Philippe Hébert at Grand Pré
- 3 Fetching water at Fort Langley, British Columbia
- 4 Labourers tote 19th century chest at Fort Langley, British Columbia

Fort St. James

161 km northwest of Prince George, British Columbia

Fort St. James was established in 1806 by Simon Fraser for the North West Company. Five buildings, all dating from 1884–89, are still standing.

Rocky Mountain House

200 km southwest of Edmonton, Alberta

The North West and Hudson's Bay companies maintained a series of fur trading posts here between 1799 and 1875. All that remain are fragile archaeological fragments and two reconstructed stone chimneys from the final post erected in 1865–68.

Robert Service Cabin

Dawson City, Yukon

Robert Service was hired as a clerk by the Bank of Commerce in Vancouver. In 1904 he was transferred to Whitehorse where he began writing poetry.

The cabin where he lived has been restored to the period of his occupancy. An animation program features regular reading of Service's poetry.



Dates and Hours of Operations: National Historic Parks and Sites

Open all year round. Generally open 9 a.m. to 5 p.m. with some seasonal exceptions when open later

Western Region

Rocky Mountain House Fort Rodd Hill Fort Langley Fort St. James St. Roch

Prairie Region

Fort Espérance

Ontario Region
Woodside House
Bellevue House
Bethune House
Fort Malden
Fort Wellington/Battle of the Windmill
Fort George/Butler's Barracks

Quebec Region
Fort Chambly
Artillery Park
Cartier Brébeuf Park
The Fortifications of Quebec

National Battlefields Park

Atlantic Region Signal Hill Halifax Citadel Alexander Graham Bell Province House Seasonal Operation Only

Prairie Region

Battleford/Batoche Park, May 1 to October 8 Dawson Sites, June 1 to September 16 S.S. Klondike, June 1 to September 3 Lower Fort Garry, May 14 to October 10 Fort Walsh/Cypress Hills, May 1 to October 8 Fort Prince of Wales/York Factory,

Ontario Region

June 30 to September 1

Brock's Monument, May 15 to Labour Day Fort St. Joseph, May 1 to October 26

Quebec Region

Fort Lennox, May 15 to October 15 Fort Témiscamingue, May 28 to September 3 Les Forges-du-Saint-Maurice, May 14 to September 3 Coteau-du-Lac, May 1 to October 15 Maison Sir Wilfrid Laurier, May 7 to March 31 **Atlantic Region**

Grand Pré, April 1 to November 30 Fort Amherst, April 1 to November 30 Fort Beauséjour, April 1 to November 30 Fort Anne, April 1 to October 31 Port Royal, April 1 to October 31 Prince of Wales Tower, June 1 to September 30 St. Andrews Blockhouse, May 1 to September 10 York Redoubt, June 1 to September 30 Carleton Martello Tower, June 1 to September 30 Castle Hill, June 1 to October 31 Cape Spear, June 1 to Labour Day Port au Choix, June 1 to October 1 L'Anse aux Meadows, June 1 to October 15 Fort Edward, June 1 to Labour Day Fortress of Louisbourg, June 1 to September 30

Yukon Historic Sites

Nearly 550 km south of Dawson, an international historic park traces the Gold Rush trail of 1898. Signs mark significant points along the way.

In Dawson City the Palace Grand Theatre has been reconstructed. The post office, the cabin of poet Robert Service and the Sternwheeler S.S. Keno, have all been restored. In Whitehorse, the sternwheeler S.S. Klondike commemorates the importance of river transportation in the north.

Cypress Hills Massacre

Maple Creek, 171 km southwest of Swift Current, Saskatchewan

Guides in period costume conduct tours of Farwell's Trading Post which was reconstructed in 1967.

Fort Walsh

Maple Creek, Saskatchewan

In the summer of 1875, "B" Division of the North-West mounted Police under the command of Superintendent James M. Walsh, built a fort in the Cypress Hills. Visitors are given guided tours of the fort's buildings, the Fort Walsh townsite, and the two cemeteries.



Battleford National Historic Park Battleford, 153 km northwest of Saskatoon. Saskatchewan

Exhibits of particular interest are an 1876 Gatling gun, police uniforms and artifacts of the Plains Indian culture.

Batoche National Historic Site Batoche, 88 km northeast of Saskatoon, Saskatchewan

The village of Batoche served as the headquarters for the Métis during the Northwest Rebellion of 1885 and was the scene of the last battle of that uprising.

- 5 Governor's residence at Fortress Louisbourg, Nova Scotia
- 6 Fisgard lighthouse, Fort Rodd Hill, British Columbia
- 7 Chilkoot Trail, one of the routes to the Yukon

Fort Espérance

222 km east of Regina, Saskatchewan
Fort Espérance was one of the North
West Company's most important provision posts in the Assiniboine River
district.

Lower Fort Garry

30 km north of Winnipeg, Manitoba
The fort has been restored and its
buildings refurnished in the style of the
mid-19th century. Its grey limestone
walls with round corner bastions enclose
a number of stone and timber structures.
Outstanding among them is the Big
House, furnished as in the 1850's when
the Company's Associate Governor
lived there. Other buildings are a blacksmith's shop, warehouse, men's house,
doctor's office, fur-loft/sales shop building and engineer's cottage. An admission fee is charged.

Fort Prince of Wales

Churchill, Manitoba

This great stone fort was built by the Hudson's Bay Company in the 18th century to protect its fur-trading interests in the far north.

York Factory

Churchill, Manitoba

For much of its 275 year history, the fort, located on the shore of the Hudson's Bay served as one of the most important fur trade supply centres in North America.

Fort St. Joseph

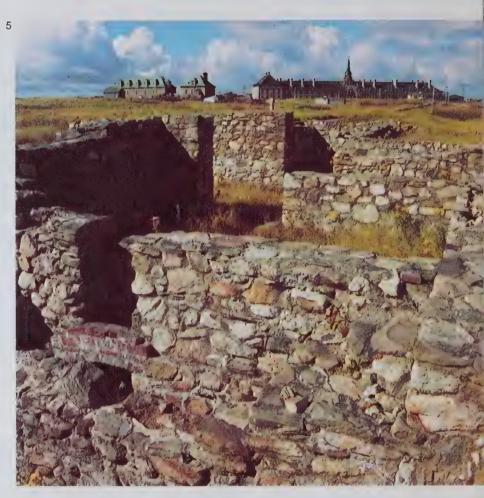
St. Joseph Island, 48 km southeast of Sault Ste. Marie, Ontario

Fort St. Joseph is located on a small headland at the southwest tip of St. Joseph Island. The site was chosen by the British in 1796 for their post in the Upper Great Lakes region.

Fort Malden

Amherstburg, 32 km south of Windsor, Ontario

In 1796, after the British abandoned Detroit, they established a new base in present-day Amherstburg. Fort Malden became a major base during the War of 1812 and the Rebellion of 1837. Visitors can view the remains of one of the bastions, a restored pensioner's cottage and an original 1820 barracks building which has been restored.



Woodside National Historic Park

Kitchener, Ontario

Woodside, the boyhood home of William Lyon Mackenzie King, Canada's 10th Prime Minister, has been restored to the period of the early 1890's when the King family lived here.

Fort George

Niagara-on-the-Lake, Ontario

Fort George has been reconstructed to its appearance as British headquarters for the Niagara frontier in the War of 1812. Displays in the many buildings show life in the fort at that time. Guides in costume recreate drills and other duties, including the capture of a deserter. An admission fee is charged.

Butler's Barracks

Niagara-on-the-Lake, Ontario

Following the war of 1812, the British began building across the plain behind the fort. The barracks, store, gunshed and commissariat officer's quarters are the only structures still standing today.

Queenston Heights and Brock's Monument

Niagara Falls, Ontario

A major battle of the War of 1812 was fought at Queenston Heights. A narrow, winding staircase leads to a tiny observation deck inside the monument Details of the battle are presented alor the self-guided walking tour of the area

Bellevue House

Kingston, Ontario

In 1848–49, Bellevue House was the home of John A. Macdonald, who later became Canada's first Prime Minister. Bellevue House has been restored to its appearance when Macdonald lived there.

Battle of the Windmill

Highway 2 near Prescott, Ontario

After the rebellion of 1837 a group of Canadian "patriots" living in the United States joined in an attempt to attack Fort Wellington.



Fort Wellington

Prescott, 88 km southeast of Ottawa, Ontario

The first Fort Wellington was built during the War of 1812. The blockhouse is the largest in Canada.

Bethune Memorial House

Gravenhurst, 160 km north of Toronto, Ontario

Bethune Memorial House was the birthplace of Norman Bethune, a Canadian medical doctor who made significant contributions as a researcher and surgeon both in Canada and in China.

Fort Témiscamingue

Ville Marie, 690 km northwest of Montreal, Quebec

Fort Témiscamingue was built by French fur traders during the late 17th century. All that remain of the post are a few stone fireplaces and a cemetery.

Coteau-du-Lac

58 km southwest of Montreal, Quebec
The first canal built along the St. Lawrence was constructed at the junction
of the Delisle and St. Lawrence rivers in
1779–80. Coteau-du-Lac National His-

1779–80. Coteau-du-Lac National Historic Park, contains remains of this canal and a British military post.

Maison Sir Wilfrid Laurier

St. Lin, 56 km north of Montreal, Quebec Sir Wilfrid Laurier, Canada's seventh Prime Minister, spent his childhood in the village of St. Lin, north of Montreal. One of his earliest homes was a small brick building with a front verandah.

Fort Chambly

Chambly, 32 km southeast of Montreal, Quebec

The fort's stone walls measure 13 m high by 13 m long. Inside are the remains of storerooms and living quarters. Displays and audio-visual presentations describe Fort Chambly's historic past.

Fort Lennox

Ile-aux-Noix, 48 km southeast of Montreal, Quebec

The square fort has steep earthern ramparts surrounded by a wide moat. Inside are officers' quarters, barracks, a guard-house, a powder magazine and ordnance stores. Some of the buildings contain museum displays and restored interiors.



Les Forges de Saint-Maurice

Trois-Rivières, Quebec

Canada's first iron-making industry began in the 1730's in the Mauricie region of Quebec, north of Trois-Rivières. Les Forges du Saint-Maurice stand as the remains of this once major operation.

The Fortifications of Quebec

Quebec City, Quebec

The fortifications of Quebec were built by the French and the British during the 17th, 18th and 19th centuries.

Artillery Park

Quebec City, Quebec

Covering about one-sixteenth of the area of old Quebec City, Artillery Park played a major military role during a period of 250 years for French, British and Canadian governments. A visitor centre houses audio-visual displays and exhibits. Guided tours are offered.

Cartier-Brébeuf National Historic Park

Quebec City, Quebec

A full-size replica of Jacques Cartier's largest ship, La Grande Hermine, lies at anchor at the mouth of the Lairet River in the park. Visitors can explore the upper decks of the 23 m long vessel.

National Battlefields Park

Quebec City, Quebec

Internationally known as the Plains of Abraham, National Battlefields Park was the site of two major historic battles.

St. Andrews Blockhouse

St. Andrews, 99 km west of Saint John, New Brunswick

When war broke out in 1812, the people of St. Andrews feared an American attack on their isolated town. A blockhouse was built behind each of the 12 coastal batteries in New Brunswick. The West Point Blockhouse is the only surviving example of these fortifications.

Carleton Martello Tower

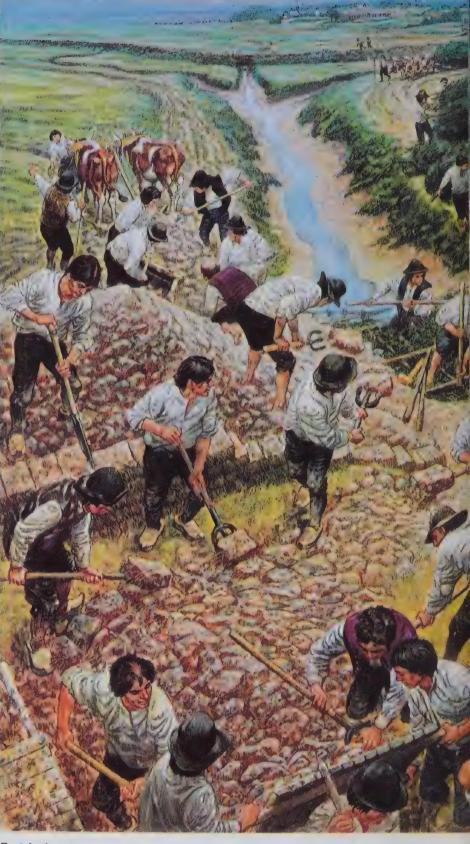
Saint John, New Brunswick

Overlooking the western approaches of Saint John Harbour, the tower offers an outstanding view of the city and the sea. Guides and an interpretive display explain the history of the blockhouse.

Fort Beauséjour

Aulac, 211 km east of St. John, New Brunswick

A museum containing historic artifacts and a modern interpretive display, help to tell the story of the fort's past.



Fort Amherst

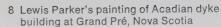
16 km east of Charlottetown, Prince Edward Island

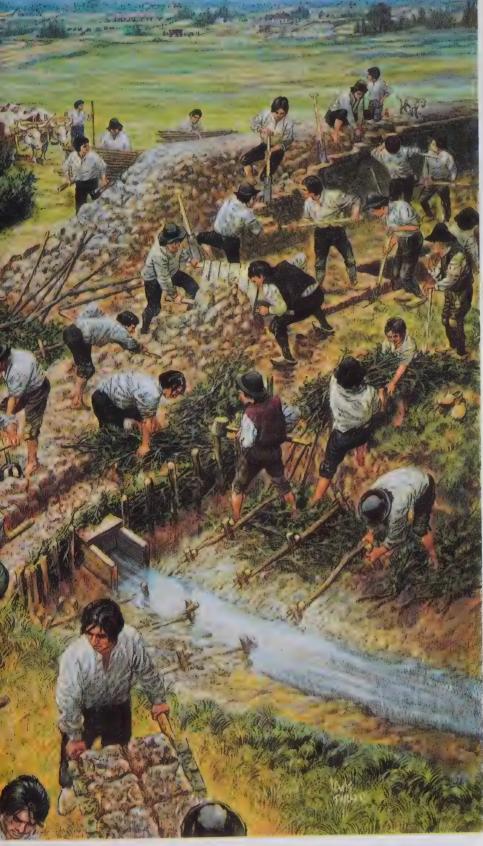
Located in Fort Amherst National Historic Park are Port La Joye, the old French capital of Prince Edward Island, and Fort Amherst, built by the British after they conquered the island in 1758 Nothing remains of the fort except for

the earthworks. However, an appreciation of the fort's history can be gained by viewing the displays on the site.

Province House

Charlottetown, Prince Edward Island
Birthplace of Confederation and the
seat of the provincial legislature since





1847, Province House stands as an important historic landmark. The Confederation Chamber where the Fathers of Confederation met, has been preserved much as it was in 1864, complete with what are believed to be the original table and chairs.

Fort Edward

Windsor, 76 km west of Halifax, Nova Scotia

Fort Edward, an important British base, was built in 1750. The blockhouse and the outline of a ditch are all that remain of the original fort. The blockhouse is the oldest surviving fortification of its kind in Canada.

Grand Pré National Historic Park

100 km northwest of Halifax, Nova Scotia
The Acadians of Grand Pré came to
the Minas Basin of Nova Scotia from Port
Royal in the 1670's. When war with
France broke out in 1755, the British
declared that those Acadians who refused to take the oath of allegiance
would be expelled. A replica of a stone
church stands as a memorial to the
Acadian culture and contains a number
of displays.

Fort Anne National Historic Park Annapolis Royal, 201 km west of Halifax,

Nova Scotia

Fort Anne is one of the most picturesque parks in Canada. Located in the centre of Annapolis Royal, it offers a sweeping view of the beautiful Annapolis Basin. A reconstruction of the stately officers' quarters contains exhibits on the natural history of the area, maps, ships and other aspects of local history.

Port Royal Habitation

Port Royal, Nova Scotia

In 1605, Sieur de Monts fashioned the settlement of Port Royal, one of the first European settlements in the New World.

The Port Royal Habitation was reconstructed in 1938–39. The exterior of the habitation, with its steeply inclined roofs, tall stone chimneys, a few small windows and restricted access, resembles a fort. Inside, the atmosphere of 17th century Port Royal is recreated in the sparsely furnished quarters.

Halifax Citadel

Halifax, Nova Scotia

The massive defences of the Halifax Citadel offer one of the best surviving examples of 19th century fortifications in Canada. The present fort, completed in 1856, is the fourth and most extensive structure to be erected on this site overlooking Halifax harbour.

Prince of Wales Martello Tower

Halifax, Nova Scotia

The Prince of Wales Martello Tower, built in 1796–97, was the first tower of its kind in North America. Today the tower stands largely enclosed by the forest amid Point Pleasant Park. Exhibits describe the tower's history.



York Redoubt

5 km from Halifax, Nova Scotia

York Redoubt first served as a defensive post in 1793. There are historical Hisplays in the Fire Command Post and Fortress Plotting Room, both built during the Second World War.

martress of Louisbourg

35 km southeast of Sydney, Nova Scotia
The French began to build the Fortress
I Louisbourg in 1720. Today about
In fifth of the original town stands reThis its appearance prior to the siege
I so Men, women and children
dressed in period costume add the final
louch of realism to this remarkable
reconstruction.

Visitors can buy bread from a bakery made to an 18th century recipe and sit down to an 18th century meal at the Hotel de la Marine restaurant located inside the fortress. Overnight accommodation is available in the town of Louisbourg and in the city of Sydney. An admission fee is charged.

Alexander Graham Bell National Historic Park

75 km west of Sydney, Nova Scotia
On display in the Bell complex are
models of early telephones, kites, aeronautical equipment and a vacuum jacket,
forerunner of the iron lung. The remains
of the Bell-Baldwin HD-4 hydrofoil are
in a special hall with a replica beside it.

Port au Choix

850 km northwest of St. John's, Newfoundland

This small Newfoundland fishing village is the site of a burial ground of the Maritime Archaic Indians who inhabited the Newfoundland and Labrador coasts more than 5000 years ago. Artifacts are on display in the visitor interpretation centre.

L'Anse aux Meadows

1100 km northwest of St. John's, Newfoundland

A grassy plain at the northernmost tip of Newfoundland's Great Northern peninsula is the site of the oldest known European settlement in the New World.

In the visitor interpretation centre, exhibits display reproductions of collected artifacts. Picnicking/camping facilities are located at Pistolet Bay and commercial accommodation is available at St. Anthony, 48 km from the park.

- 9 Bunkhouse at Farwell's Post, Saskatchewan
- 10 Officers' mess, Fort Lennox, Quebec

Signal Hill

St. John's, Newfoundland

Guarding the entrance to the city and harbour of St. John's, Signal Hill was the site of the last battle of the Seven Years War in North America. Displays and audio-visual presentations in the visitor interpretation centre describe the history of Signal Hill. Signal Hill is open year-round.

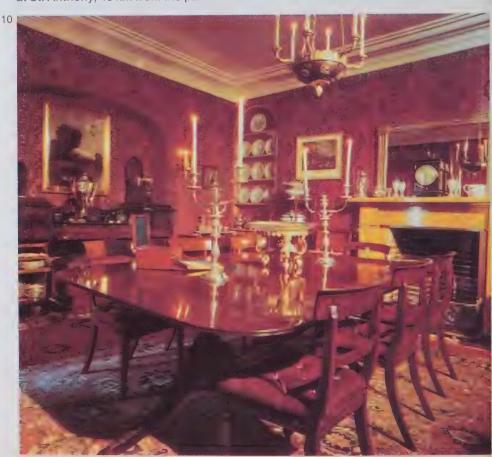
Cape Spear Lighthouse

16 km south of St. John's, Newfoundland Perched at the easternmost point of North America, Cape Spear is one of the oldest surviving lighthouses in Canada, having served as a beacon for the harbour from 1836 to 1955.

Castle Hill

120 km southwest of St. John's, Newfoundland

Castle Hill's strategic value can be best appreciated by walking among the ruins and observing its commanding position overlooking the town, the bay and the countryside. Picnic facilities and walking trails connect the various fortifications in the park.



The St. Roch Sails Again

by James D. Georgiles

The R.C.M.P. Patrol Vessel St. Roch, brave conqueror of the Northwest Passage, hangs in suspended animation in the Vancouver Maritime Museum. But her image engraved on a Canadian postage stamp voyages to the four corners of the earth.

In tribute to the vessel's courageous exploits, Canada Post has commemorated the St. Roch in the final set of the Ships of Canada Heritage Stamp Series.

The St. Roch stamp, a handsome horizontal six-colour reproduction with a denomination of 14 cents, was designed by Tom Bjarnason and printed by the Canadian Bank Note Company.

The St. Roch, now a National Historic Site, administered by Parks Canada, was the first ship in history to navigate the Northwest Passage from west to east.

On the return voyage she became the first vessel to travel the Northwest Passage in both directions, and returning to Halifax via the Panama Canal she became the first vessel to sail completely around North America.

Built in 1928 by the Burrard Dry Dock Company of Vancouver from plans by T. Halliday, a Vancouver naval architect, the St. Roch was specially prepared and reinforced for work amid the polar pack ice. Her hull was built of thick Douglas fir timbers sheathed with durable Australian ironwood and her bows were clad in 6.35 mm sheet steel plating. Heavy crossbeams protected her from the vice-like grip of the shifting northern pack ice.

The vessel was 31.7 m long with 7.62 m beam. Her tonnage was listed at 323 and fully-loaded she drew 4 m of water. Her original engine was a 112 kw (150 hp) diesel, but in 1944 this was replaced with one double that capacity.

What was the significance of the St. Roch's transpolar voyages? Nothing less than Canadian sovereignty in the arctic archipelago ceded to Canada by Britain in 1880.

In 1903 the Norwegian explorer Otto Sverdrup claimed several islands for the Kingdom of Norway and Sweden.

In response to this claim, Captain J.E. Bernier in command of the C.G.S. Arctic, was in 1906 sent on a series of voyages to establish Canadian claims in the Arctic. On Dominion Day, 1909 at Winter Harbour, Melville Island, Captain Bernier proclaimed Canadian sovereignty over all lands and waters from the mainland to the North Pole.

Bernier's claims called for reinforcement by presence. So in 1940 Staff-



Sergeant Henry Larsen of the R.C.M.P., who had commanded the St. Roch since 1928 was ordered to sail the Northwest Passage from Pacific to Atlantic to emphasize Canadian sovereignty.

Sailing from Vancouver in June 1940, Larsen and his nine-man crew completed the 28-month-long voyage ended at Halifax on October 11, 1942 and the St. Roch became the first vessel to sail the Northwest Passage from west to east.

On July 22, 1944, after an extensive refit, which included the installation of a new 224 kw (300 hp) diesel engine, the St. Roch sailed from Halifax on the return voyage to Vancouver. This time Larsen decided to take the shorter "more northerly route".

Sailing north to Pond Inlet at the top of Baffin Island, the St. Roch rounded Bylot Island on August 17, 1944, and continued westward through Lancaster Sound and Barrow Strait along the 70th parallel. Larsen then directed his vessel between Banks and Victoria Islands towards Amundsen Gulf, named after Roald Amundsen, the Norwegian explorer who took three years to complete the east-west crossing in August 1906, the first person to navigate the Northwest Passage.

Now in home waters, the St. Roch sailed steadily westward and on October 16, 1944, she triumphantly, entered Vancouver Harbour. She had completed an epic 11 750 km voyage in just 86 days.

Henry Larsen's achievement received international recognition. He was made a Fellow of the Royal Geographical Society and presented with its Patron's Gold Medal. Other awards followed, among which were the Massey Medal and the Polar Medal and Bar.

The St. Roch was removed from service by the R.C.M.P. in 1954 and offered to the City of Vancouver for display in the Maritime Museum.

Fittingly it was Henry Larsen, now Superintendent of "G" Division, who commanded his old ship on her final voyage. This time the St. Roch took the "more southerly route". Sailing from Halifax via the Panama Canal, she arrived in Vancouver in October 1954, where the ship and her crew received a tumultuous welcome.

In May 1962 the St. Roch was declared a National Historic Site and under a joint agreement between the City of Vancouver and Parks Canada was restored to her 1944 condition.

The St. Roch is now on display in the Vancouver Maritime Museum, where she is a popular attraction for visitors from all over Canada.

The epic voyage of the St. Roch has been captured in the pages of "The More Northerly Route", by John Beswarick Thompson. This unusual book tells the intimate and human story of the tough wooden ship and her crew as they braved the "more northerly route" through Canada's arctic archipelago.

The text was developed from interviews with crew members, from Larsen's autobiography, "The Big Ship", and from the log of the first mate, Ole Andersen, whose broken English adds a charm of its own. The pictures, most of which were taken by members of the crew under poor conditions, are sometimes

"The More Northerly Route", Catalogue No. R72-1257 costs \$7.50 and is available from booksellers or can be ordered from: Printing & Publishing, Supply and Services Canada, Ottawa K1A 0S9. Cheques should be made out to the Receiver General for Canada.

In Memory of One of Our Great Sculptors

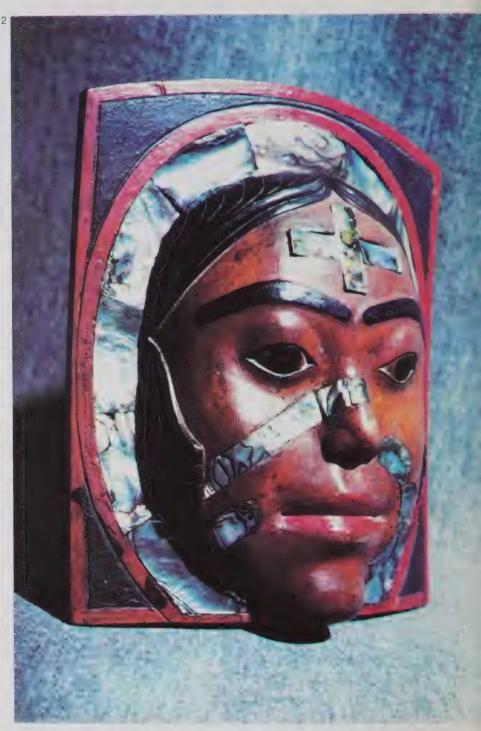
Facing the sea, at Masset on the Queen Charlotte Islands in British Columbia, a remarkable structure is now almost completely constructed. One of the ooden walls is completely covered with a brightly coloured mural, which is seen at once to be of Amerindian origin.

It is, however, more than a house; it's a school for traditional native wood carvers. It is also a monument with great significance for the people of the area



because it commemorates the work and life of one of the great Canadian sculptors, Tahayren. It was Robert Davidson, the great grandson of Tahayren who carved the facade of the wood sculpture school, erected in honour of his famous ancestor.

A commemorative plaque in English, French, and the Haida dialect of the Masset area summarizes the life and work of the sculptor:



Interior of carving house showing Robert Davidson modern totem in Haida style Traditional Haida mask carved by Tahayren Exterior view of carving house showing Davidson memorial to Tahayren

- 4 Photo of Tahayren (Charlie Edenshaw) circa 1900
- 5 Queen Charlotte seascape, near Masset







Tahayren (Charlie Edenshaw) 1839–1924

Charlie Edenshaw was the foremost of the Haida carvers at the time when their art first achieved international recognition. Born at Skidegate, he acquired the traditional carving skills from his uncle and translated them into brilliant artistry. His works, executed in a personal, "modern" style, in argillite and silver, extended the traditional range of Haida art. Edenshaw acted as a consultant and illustrator for many anthropological publications, including the work of J.R. Swanton. His work is represented in museums in North America and Europe.

Tahayren knew illness and poverty in his youth. At an early age he perfected his

skills as a goldsmith and a worker in silver jewellery. His artistic individuality grew slowly with maturity and he became a skilled sculptor in wood, argillite and silver. He was one of the rare 19th century Amerindians who obtained financial independence through art as an occupation. Anthropologists such as Marius Barbeau have chronicled his life and his work. His many museum pieces live on today and can still be seen in Canadian, American, and European museums. His Indian name Tahayren means "Noise-in-the-House"; he was a great Canadian and a great Amerindian artist, a fellow citizen of whom we can be proud.

By Madeleine Doyon, adapted into English by William Iler from original French.

Fort George Says Welcome to 1812"

av Colleen McCluskey

- 1 Fort George East Blockhouse, Niagara-onthe-Lake, Ontario
- 2 Interior of blockhouse, soldier sharpening bayonet
- 3 Bread baking, 19th century style, main mess hall kitchen



What was the life of a British soldier in Canada like in the 1800's? Most of us have read about the major battles and fortifications of the War of 1812, but what of the life of the men who fought the battles and who lived in these isolated posts? Within the walls of Fort George National Historic Park at Niagara-on-the-Lake, Ontario, the life of a 19th century garrison on the eve of a war is recreated in detail.

Forty people dressed in period costumes live as they would have lived had they been a soldier or a soldier's wife. Visitors will see them carrying on the daily life of the garrison: cooking meals, hauling water, and chopping wood. Activities which were part of a soldier's routine such as drills, flag raising, sentry duty and the firing of the noon-day gun are re-enacted daily.

Many visitors may be surprised to see women and children. In the 19th century the British allowed six out of every one hundred enlisted men to have their wives and children live with them at the fort. The women worked sewing shirts, cooking for the men and doing laundry.

Having your family undoubtedly had many advantages, however a major disadvantage was that each soldier was still only allowed one bed and a large family made for very crowded conditions.

At times family members weren't the only ones with whom soldiers had to share sleeping quarters. As the story is now told, soldiers from the fort captured a bear in the surrounding woods and adopted it as their mascot. The bear quickly adapted itself to garrison life and the comforts, such as they were, of the barracks. Unfortunate was the soldier who returned to his bunk, having been relieved of guard duty, to find several hundred pounds of bear asleep in his bed.

The Six Nations Indians were important British allies during this period. A typical Iroquois home of the period has been set up within the walls of the fort, and visitors can talk to native people about the role of the Six Nations during the War of 1812.





- 4 Officers, at mess, in dress uniform
- 5 In 19th century uniforms, soldiers fire volleys, by alternate ranks, as in the Battle of Queenston Heights







Visitors to Fort George may be caught in the midst of a mock battle or be witness to the capture of a deserter. Desertion was a major problem facing the British forces. Boredom, poor pay, worse living conditions and harsh discipline were incentives to quit a regiment at the earliest opportunity.

Word of the outbreak of war between Britain and the United States reached the fort on June 18, 1812 during a banquet held to honour American officers from Fort Niagara. On learning the news, the British insisted that the dinner continue and even accompanied the Americans down to their boats, seeing them off with hearty good wishes.

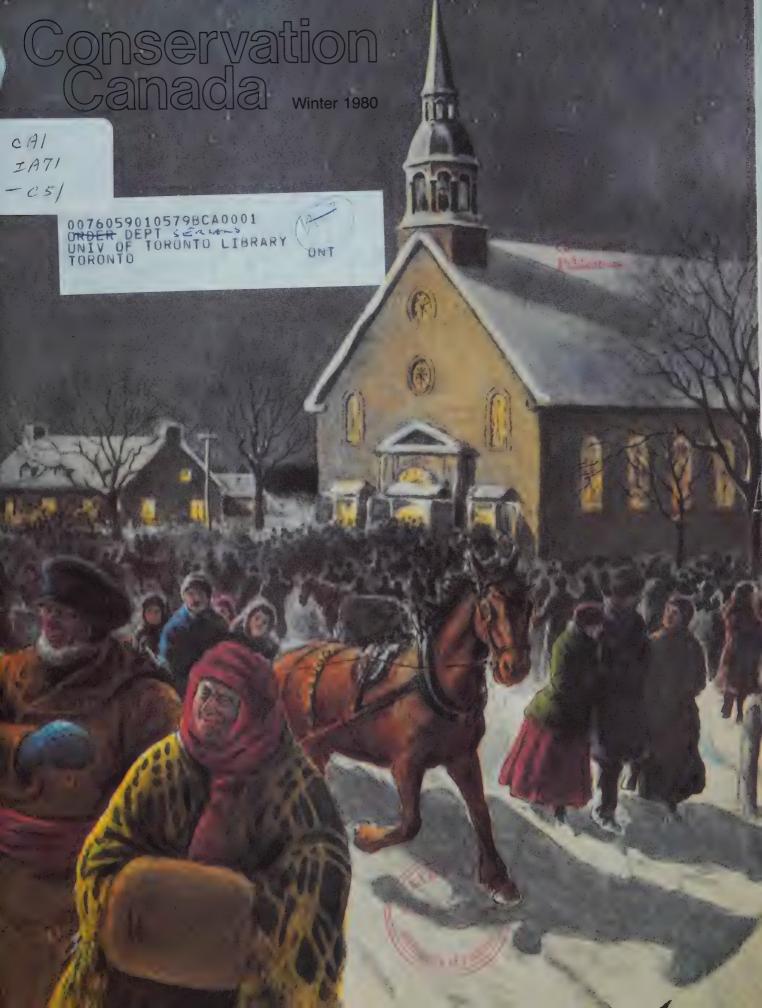
The first battle of the war in the Niagara peninsula took place on October 13, 1812 at Queenston Heights. With the aid of their Indian allies, the British forced the Americans to surrender, but their leader, Sir Isaac Brock, was killed early in the battle by an American sharpshooter. Brock's body remained buried at Fort George until 1824 when it was removed to Queenston Heights.

Periodically, Fort George and Fort Niagara exchanged cannon fire. Heated shot was a common type of ammunition. On one occasion a red-hot cannon ball landed on the roof of Fort George's fullystocked powder magazine, setting it on fire. Much of the garrison understandably took to its heels. However a few brave souls jumped on the roof and ripped off the burning material by hand. Their heroics not only prevented Fort George from becoming a vast crater but also saved the only original building to survive to this day.

After the war, the fort fell into disrepair until 1937 when the Niagara Parks Commission began reconstruction of the fort. Today, Fort George, rebuilt according to the original plans of the Royal Engineers, is a national historic park.

Fort George is only 130 km from Toronto and 25 km from Niagara Falls. Guided tours are offered each day and special tours can be arranged for school children and other groups. Requests for such personalized tours should be made at least two months in advance by writing to the Superintendent, Fort George, Box 787, Niagara-on-the-Lake, Ontario LOS 1J0.





Cette revue est aussi disponible en français. "In a world of constant change, Parks Canada exists to preserve the natural heritage of this country, to help Canadians everywhere to enjoy the vast beauty of our land and the great achievements of its founders."



Parks Canada Parcs Canada

Volume 5, No. 2, 1980

Cover: Le retour de la messe de minuit (The return from midnight mass), E-J. Massicotte, Courtesy Picture Division, Public Archives of Canada, Ottawa(C-1119).

Photo credits: *All Aboard*, Beverley Allinson, Barbara O'Kelly, 3, Parks Canada; *Nahanni*, 1 & 3, Wendell White; 2 & 4 Parks Canada.

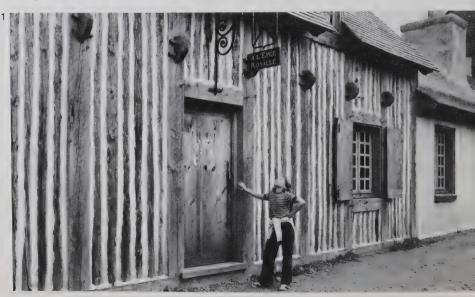
Conservation Canada is produced by the Parks Canada Information Division, Ottawa, Ontario K1A 1G2

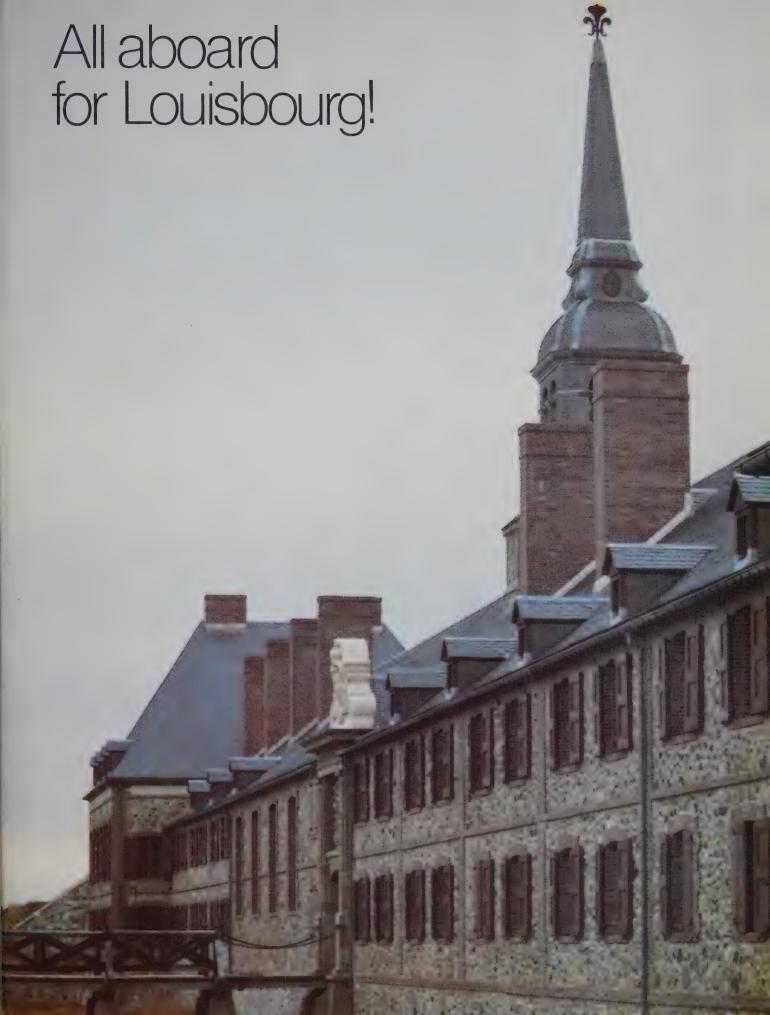
Send subscription mail to the above address. Please enclose the mailing label when advising of change of address or other amendment.

Second Class Mail Registration Number 4504. Return postage guaranteed.

Articles may be reproduced, please credit Parks Canada.

© Published under authority of the Hon. John Fraser Minister of the Environment. Ottawa, 1980 QS-7085-020-EE-A1 ISSN 0317-6673





oard!" is the title of a book published as a special project of OWL magazine in celebration of the Internation of the Child. The book ribes an 11-year-old girl's journey ain across Canada. One of the on her trip was the Fortress of risbourg, near Sydney, Nova Scotia, where her guide was Richard, a Parks Canada employee.

The following extract from "All aboard: a cross-Canada adventure" is reprinted with permission of the publishers, OWL magazine and Greey de Pancier Books.

It was a French city and military post in the 1700s when Louis XIV and Louis XV were the kings of France. Number fourteen named it after himself, I guess. It was a big, important port back then, and this was before Canada existed, when France still owned Cape Breton. The fort was destroyed in 1760, and the new Louisbourg is what is called a reconstruction. It has been rebuilt so that every detail is exactly the same as it was in 1744.

The fort seemed a long way from Sydney. At last Richard slowed his car down at the top of a hill and pointed out the window. It was exactly the way Gram had described it, like driving into another century. Heavy grey clouds rose out of the ocean, and the grey stone walls of the fortress rose out of the mist.

We parked at the Administration Building and started across a drawbridge over a moat. "This is the Dauphin Gate," Richard explained. "Those big lions are the symbols of the Bourbons, the French royal family. The crown prince was called the Dauphin."

I knew all that. I'd read a book about the French revolution last winter. We were stopped in the middle of the drawbridge by a soldier with a musket and a bayonet. A big, serious sort of man came up behind him and stared us down. I glanced up at Richard. 'Don't they know you work here?' "Sshhh," he said. "They're at war."

The second man began to boom at us. "Vous entrez maintenant la forteresse et la ville de Louisbourg dans la colonie de l'Ile Royale."

Richard translated in a quick whisper: "You are now entering the fortress and the city of Louisbourg in the colony of Isle Royale." The soldier glared at the interruption.

"Comme visiteurs étrangers pendant la présente guerre, vous devez laisser vos armes à feu ici avec le garde."

"As foreign visitors during the present war, you must leave your firearms here with the sentry," whispered Richard.



- 4 Monsieur de la Perelle
- 5 Inspecting the guard
- 6 Guarding the gate
- 7 After parade

There was a lot more about curfews and breaking rules. Then the sentry clicked his heels together, snapped to attention and shouted: "Vive le Roi!"

Richard agreed that the king should have a long life and the soldier was ordered to let us pass: "Soldat, laissez les passer." We walked into Louisbourg. "Does he always do that?" I asked.

"That's his job," Richard told me. "He has to be careful. After all, we could be English spies."

I glanced back at the gate. The fierce-looking man stood with his arms folded, staring after us. "Who is he?" I whispered.

"Sergeant Jean Rivière."

That wasn't what I meant. I tried again. "But who is he really?"

Richard said, "He's really Sergeant Jean Rivière and this is really Louisbourg in the colony of Isle Royale. It's 1744 and France is at war with England."

I was beginning to understand.

The best thing about the fort is this: the people are still there just as they were more than 200 years ago. They live in the same houses, eat the same food, dress in the same clothes and work at the same jobs. The French soldiers are still in the barracks and the guard changes just as if the British fleet might sail into the harbour and attack at any minute.

It was late in the day and there weren't many people from either century as we walked up the Rue Toulouse. We visited the gaol and the armoury and passed two taverns on the main street. Auberge de l'Epée Royale – the King's Arms – was where the officers and wealthy merchants spent their ev-

enings. Just up the street, laughter floated through the door of a smaller, shabbier tavern. Richard said the soldiers spent their free time and most of their money there.

Richard had work to do and he asked if I'd mind exploring by myself for a while. I decided to go up on the battlements. I looked over the plains behind the fort and across the harbour in front of it, just the way the sentries used to. I leaned against a cannon and looked down at the Dauphin Gate as the last group of visitors headed for their tour bus and Sergeant Riviére raised the drawbridge.

I stared through the gloom at the rolling hills and imagined whole companies of British soldiers in their red coats, lurking in the trees, waiting for nightfall and the command to attack the fort. I shivered as the wind ripped along the battlements and right through my jacket. I imagined I heard the English drums far away in the hills.

I huddled in a sentry box, hugging myself to keep warm, trying not to think about ghosts. It had occurred to me that if a ghost wanted to haunt something and suddenly his home town came





exactly as it was, well, naturally, theirs what he would haunt.

It took some effort to leave my hiding place, and when I did I ran all the way to the guard house where I was supposed to meet Richard. I sat down and hum-



med a song that I'd heard on the radio a lot. When I looked up, "it" was strolling toward me through the arch from the Governor's courtyard. At least it wasn't transparent or anything. It was wearing a plumed hat and powdered wig, breeches, stockings and funny pointed shoes. There was a sword swinging



against its leg, but it didn't look like any of the soldiers I'd seen. It came closer. I held my breath. Of course it wasn't a ghost, it was only someone playing the part of a gentleman of 1744, someone who didn't know when to quit. Whoever it was came right up to me and bowed. He swept off his hat and said: "Bonjour. Good day. I am Monsieur de la Perelle, the town major."

"Hello," I answered.

"Enchantée. Are you enjoying your stay at Louisbourg?"

"Yes, thank you."

He continued on down the walk, stopping occasionally to gaze up at the sky where the sun would have been setting, if there had been any sun. I watched him closely. Then it dawned on me. It was Richard! I went running up to catch him.



Christmas at the turn of the century

O for the Feasts of Yesteryear!

The Christmas season, more than any other time of the year, has the power to evoke longing for days gone by. It brings back memories of our own childhood and recollection of stories told by our grandparents.

At the turn of the century in Quebec, during the coldest, darkest days of winter, homes shone with anticipation of the feasting and fellowship to be enjoyed with family and friends at that time.

Here, Luce Vermette, a historian with Parks Canada, recalls some of the traditions of those days.

Advent

The season started early with the arrival of Advent, a period of prayer and fasting, signalling the beginning of the preparations.

Animals were butchered and dressed, while houses were filled with the fragrance of cooking and baking. Pastries and meat pies were prepared along with headcheese and cretons (a pâté of chopped pork or goose meat baked in lard) and the women would try to outdo each other in decorating pastries and fancy cookies. Then, everything was conserved or frozen in ironware or earthenware, and placed in a cold room or buried in the snow.

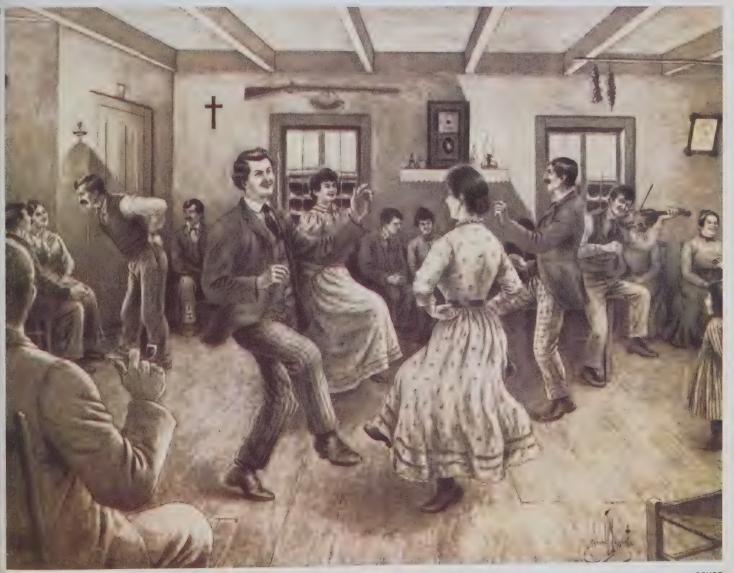
Yet, in spite of the religious restric-

tions and many hours spent over the stove, Advent, with its joyous music, was a happy time.

Christmas Eve

Christmas Eve was charged with an electric atmosphere as the people of those times prepared to celebrate the coming of the Christ Child with fasting, confession and prayers – for, as they were often reminded, Christmas was, first of all, a religious holiday. Thus, those seeking special favours recited five Hail Marys every hour on the hour, from midday to midnight.

In the evening, the younger children would hang up their stockings and go to



1 Une veillée d'autrefois (an entertaining evening long ago) 1912, E-J. Massicotte. Archives nationales du Québec, collection initiale

2 La bénédiction du Jour de l'an (The New Year's blessing), E-J. Massicotte, Courtesy Picture Division, Public Archives of Canada, Ottawa (C-1111)

bed early, while the older ones would set up the Christmas tree, decorating it with garlands of silver and gold paper us. Candles would be lit and a minimanativity scene placed under the

Illis custom of decorating a Christnus tree stemmed from the winter solstice celebrations held in the Alsace region during the Middle Ages. In honour of this season, a pine tree would be cut and decorated with apples. Towards the end of the 18th century, this custom spread throughout Europe, and it was introduced to Canada in 1781 by Genaral and Baroness von Riedesel.

Midnight Mass

would resound throughout the would resound throughout the would resound throughout the air and, bundled against the cold, with its blend of solemnity and selebration. Here they would lep, enthralled by the lights, the delions, the manger and the carols. Inwards, on the steps of the church, would happily exchange greetings with the other parishioners.

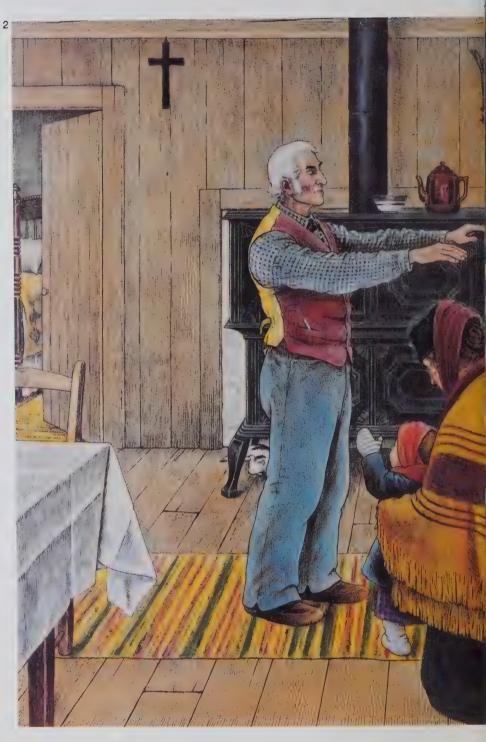
On arriving home, and after warming memselves with a glass of whisky or sweet raisin wine, they would gather around the kitchen table for a simple but ample meal of pigs' feet, pâté and pies. An empty chair, left for the unexpected visitor, symbolized the Christmas spirit.

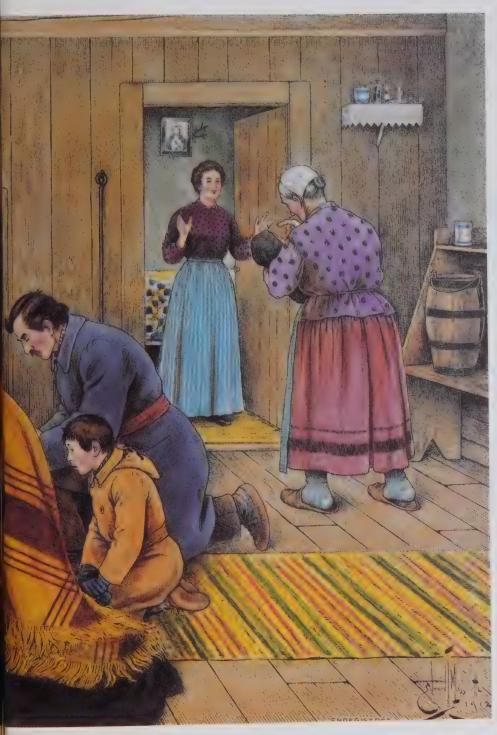
During the night or in the early morning, the children would find their stockings, each containing a small gift and, as a special treat, an orange. Years later, the scent of oranges would bring back memories of those times long ago.

Christmas Day

The whole family would join together for Christmas supper, along with friends and relatives from kilometres around, and together they would feast on turkey and, as a special treat, cranberry sauce. However, the highlight of the meal was dessert, which consisted of a Christmas cake in the shape of a Yule log and a plum pudding brought flaming to the table.

The Christmas log represented one of the oldest customs brought from the ancestral homeland, France. For exam-





ple, to bestow blessings on the family, elaborate ceremonies surrounded the selection of the log, the way in which it was burned in the fireplace and even the method by which the ashes were collected.

After supper, still other friends and relatives would stop by to offer their good wishes. Now, candies, nuts, raisins and orange sections would be set out, along with barley-sugar candies for the children. Drinks were offered; the music started and it was "on with the dancing", the quadrilles, cotillions, square dancing and minuets of the time.

Legends

The unique and sacred nature of Christmas engendered a whole series of legends, handed down from generation to generation, many of which were still believed at the turn of the century.

For example, one story told how, during Christmas night, the animals in the stables, sensing the special nature of the hour, bellowed and brayed the Christmas message or knelt and worshipped the newborn Child as they had that first Christmas. It was also said that the mountains opened, lighting up the sky with reflections of the treasures in their depths. Still another legend claimed that the dead rose and attended mass, offered by the late priest of the parish kneeling at the foot of the cemetery cross.

Collections for the Poor

Christmas Day marked the beginning of a twelve-day period culminating in the Feast of the Epiphany, a time more social than religious. Particular attention was paid to the weather of each of these twelve days, for it was believed that the same weather would be present during the corresponding month of the coming year.

Between Christmas and New Year's Day, two collections for the poor took place – one held on the Feast of the Infant Jesus, the other *La Guignolée* on New Year's Eve.

To collect alms for the Infant Jesus, the parish priest, wardens and sexton visited each home in the parish where the priest blessed the family. After a brief stop and a light meal, the canvas3 Le traditionnel gâteau des Rois (The traditional cake of the Magi), E-J. Massicotte. Photograph, Musée du Québec (with the authorization of les Editions Internationales Alain Stanké)



sers accepted gifts, usually food and grain. These were entrusted to the priest for distribution to the poor or for sale through an auction held at the church doors.

La Guignolée, was reminiscent of a Druid ceremony rendered to the sun at the winter solstice. This ceremony had been adapted by Christians into an occasion to help the poor. Certain elements – such as the masquerade and a song, now a song for the poor – were preserved.

La Guignolée began with young people dressed in costumes and carrying musical instruments, going from door to door singing "Good Evening Master and Mistress of the House. La Guignolée is at your service." They would then be invited in and served drinks and pastries. Following this, they were given food for the poor, frequently consisting

of a *chignée*, the backbone of a freshly-killed pig.

In contrast to the collection made for the Infant Jesus, *la Guignolée* was very jovial – a fact particularly noticeable when two groups of *guignolées* would meet.

New Year's Day

At dawn the children would ask for their father's blessing. This was an important element of the holiday, as can be seen by the fact that children living away from home and grandchildren always visited their family home at some point during the day to receive this patriarchal blessing.

After the family attended mass, the festivities began anew with the tables laden as generously as at Christmas. However, this day was dedicated mainly to exchanging visits with relatives, friends and neighbours. Embraces and

handshakes accompanied the season's greetings, often expressed as "Happy New Year and may you reach Paradise at the end of your days."

This was the day on which gifts were exchanged. The children, on their best behaviour because "he who cries on New Year's Day is red-eyed every day of the year," waited for their gifts from the Infant Jesus, St. Nicholas or, as a sign of changing times, Santa Claus.

After supper, the best musicians, dancers and singers vied with each other to entertain their guests.

The Feast of the Epiphany

On the Feast of the Epiphany the holiday continued. A cake containing a pea and a bean determined who would be "king" and "queen" for the day. They were responsible for starting the evening's dancing, which could continue all night.

4 La visite du Jour de l'an (the New Year's visit), E-J. Massicotte. Photograph, Musée du Québec (with the authorization of les Editions Internationales Alain Stanké)

The festive season ended on January 6th with Epiphany, but its spirit lingered on. In fact, in accordance with an old custom of suspending all heavy work during the cold season, it could be carried on until Shrove Tuesday.

How sad it would be if this art of making merry during a good portion of the long winter months should be lost for-

Adapted from the original French written by Luce Vermette.

In preparing this article Luce Vermette consulted the following sources:

Beaubien, Charles-P, abbé, "La quête de l'Enfant-Jésus," *Bulletin de recherches historiques* (BRH), Lévis, Vol. V, No 1, Jan. 1898, pp. 25– 28.

Clapin, Sylva, "La guignolée" (BRH), Lévis, Vol. VI, No 1, Jan. 1900, pp. 28-29.

Dorais, Louis-Jacques, "La vie traditionnelle sur la côte de Beaupré au début du XX° siècle," Revue d'histoire de l'Amérique française, Vol. 19, 1965-66, pp. 544-47.

Dugas, A.-C., "La quête de l'Enfant-Jésus," in Massicotte, E.-Z., Moeurs et coutumes canadiennes, Montréal, Beauchemin, 1913, pp. 56– 60

Gagnon, Ernest, Chansons populaires du Canada, Montréal, Beauchemin, 5th ed., 1908, p. 238. Massicotte, E.-Z., "Nos légendes de Noël" (BRH), Lévis, Vol. XXXIV, No. 1, Jan. 1928, pp. 6–8.

Monpetit, Raymond, *Le Temps des fêtes au Québec*, Montréal, Ed. de l'Homme, 1978, pp. 192–94

Roy, J.-Edmond, *Histoire de la seigneurie de Lauzon*, Lévis, 1904, pp. 190–92.

Roy, Pierre-Georges, "Nos coutumes et nos traditions françaises," *Cahier des dix*, Montréal, No. 4, 1939, pp. 96–97.

Brown, Marvin, Baroness von Riedesel and the American Revolution – Journal and correspondence of a tour of duty, 1776–1783. Univ. of N. Carolina, U.S.A., 1965, 222pp.

Van Gennep, Arnold, *Manuel de folklore français contemporain*, Paris, Ed. A. and J. Picard, Vol. 1, Section VII, Part 1.

Consultation: Mrs. Laure Ranger-Vermette of Ste-Marthe, Montréal, August 10, 1979.



About the Artist

Edmond-Joseph Massicotte (1875–1921) studied art at l'Ecole des Arts et Manufactures under Edmond Dyonnet and at the Art Association of Montreal. He worked as a freelance illustrator for La Presse, Le Monde Illustré and other French language publications. He was particularly interested in the dress and customs of early French Canada and did much research in this area. He is best known for his album, "Nos Canadiens D'Autres Fois" (French Canadians of the Olden Times) which contains twelve folk scenes including those illustrating this article. In 1914 he married Aldine Emond. A number of his paintings are held by the Government of Quebec.

Genêt, Nicole and Dominique Mandron-Nadeau, "Le temps des fêtes d'hier à aujourd'hui," *Dé-cormag*, Vol. 1, No 5, Dec. 1972, pp. 29–36. Consultation: Mr. and Mrs. Roger Berthiaume and

Mr. Noël Massé, of Acadie, P.Q.

L., O., "Une quête de l'Enfant-Jésus," (BRH) Lévis, Vol. XXXIV, No 8, Aug. 1928, pp. 510-

Lemay, L.-Pamphile, "La Ignolée," Fêtes et corvées, Lévis, 1898, pp. 10-11.

Massicotte, E.-Z., "La guignolée – Le Jour de l'An – La bénédiction paternelle – Les visites – Les chansons – Anecdotes" (BRH) Beauceville, Vol. XXVIII, No 12, Dec. 1922, pp. 364–72.

Nahanni belongs the world



National Park now belongs to

eremony held on September 4, the Honourable John Fraser, of the Environment, unveiled a the World Heritage plaque dedication with the National Park to the peothe world.

ceremony took place at Virginia Ms, in Nahanni National Park, 1 040 Ms northwest of Edmonton in the Morthwest Territories. In this Unesco International Year of the Child, two children of the Northwest Territories, Paul Gauthier and Denise Konisenta, received on behalf of their generation, Canada's trust and pledge for all future children of all nations.

"We here not only to recognize Nahanni, but to confirm our commitment to hold up the areas chosen for National Parks of Canada as shining examples of the pristine natural environment which is protected for present and future generations," said Mr. Fraser.

"There are places in this world that are special and they are special not only to the country in which they are found, but to the peoples of all the world," said David Foster Hales, chairman of the World Heritage Committee and a deputy assistant secretary of the United States Department of the Interior.

Doctor Bernd von Droste zu Hulshoff, a UN representative who flew in from Paris, praised Canada for its work in preserving areas of outstanding natural value. "Nahanni," he said "sets a high standard for future admissions to the list."

Robert Pilot, representing the government of the Northwest Territories for the last 26 years, said: "I can assure you that the Nahanni is one of the most dramatic and awesome natural wonders in the Territories, if not the whole world."

The rugged landscape is the first site ever placed on the Unesco world heritage list. In terms of heritage Nahanni is rated as highly as the Great Pyramids of Egypt or the Grand Canyon.

The philosophy behind the Unesco World Heritage Convention is that the cultural and natural heritage of a nation is one of its most important and priceless possessions. It is irreplaceable; any loss or serious impairment is a tragedy, not only for the nation concerned, but for humanity itself.

Recognizing that the world's natural and cultural heritage transcends national boundaries and must be preserved for future generations, the member states of Unesco have drawn up a Convention concerning the protection of the world cultural and natural heritage, known in short as the World Heritage Convention.

- 1 The Hon. John Fraser, Denise Konisenta and Paul Gauthier at the unveiling of UNESCO plaque
- 2 Pulpit Rock at the Gate

The objectives of the Convention complement rather than compete with national heritage conservation programs and provide for:

- the establishment of a World Heritage Committee:
- the compilation of a World Heritage List, comprising those cultural and natural properties throughout the world, which are considered to be of outstanding universal value according to criteria drawn up by the World Heritage Committee:
- the preparation of a list of world heritage in danger;
- the establishment of a world heritage fund to provide aid to member states for world heritage sites in danger, and for other specified purposes;
- the provision of technical assistance to member states on request; and the general promotion throughout the world of the importance of heritage conservation.

With Parks Canada as the leading federal agency, Canada played a major role in drafting and helping to implement the World Heritage Convention.

Two important obligations of a country having a site on the World Heritage List are to erect a plaque in an appropriate location on the site to denote that it is a World Heritage Site, and to ensure that the plaque describes the qualities that make the site of world significance

A wilderness area of 4 766 km² containing the major portion of the South Nahanni River, one of North America's finest wild streams, is the site of Nahanni National Park, in the southwestern corner of the Northwest Territories

The upper reaches of the South Nahanni flow through tundra-capped mountains inhabited by mountain goats, Dall's sheep, and caribou. At the northern edge of the park rise the peaks of the Ragged Range, location of Hole-inthe-Wall Lake and a 41°C hot spring. In the valley below is Rabbitkettle Hot Spring, a terraced structure of calcareous tufa (limestone precipitate) which rises to a height of 27 m.





The major cataract of the South Nahanni River is Virginia Falls, where the river plunges more than 90 m. Twice the height of Niagara Falls, and the most spectacular undeveloped waterfall in Canada, it shows a face of almost two vertical hectares of water. Several kilometres below the falls, tumultuous rapids and whirlpools make the river's journey through a narrow tortuous constriction known as Hell's Gate.

More than 40 species of plants that had not previously been recorded in the Mackenzie Mountain region have been identified. Wild mint, goldenrod, yellow money-flower and aster are among the many flowering plant species that grow in abundance near mineral springs in the vicinity of Flat River, while large numbers of orchids are found near Virginia Falls.

The forested river valleys are a prime 4 habitat for moose, grizzly and black bear, wolf, woodland caribou, beaver and deer; these mammals are among the more than 40 species occurring in Nahanni area.

More than 120 species of birds have been recorded in the area, including the golden eagle and Canada goose.

The earliest inhabitants of the region may have been Asiatics lured across the Bering Strait by the abundance of fish and game. Two Athapaskan tribes, whose linguistic kinship with the peoples of eastern Asia can still be discerned, lived a nomadic existence here as late as the 18th century. These were the Slave Indians and the Nahanni – meaning "people over there far away."





3 Virginia Falls4 Rabbitkettle Hot Spring

Early in the 1800s, trading posts were established along the Mackenzie River to serve this and other trapping areas, and the nomadic ways of the Indians came to an end.

The area of Nahanni National Park starts some 140 km west from Fort Simpson and 1 040 km by air from Edmonton. The Mackenzie Highway from northern Alberta to Yellowknife is joined at Fort Providence by a road to Fort Simpson.



Yukon and Alberta Parks join World Heritage List

Kluane National Park in the Yukon and Dinosaur Provincial Park in Alberta have been added to the World Heritage List.

Selection of the two Canadian sites was announced by the World Heritage Committee meeting in Cairo, Egypt in late October.

Kluane National Park was recognized with the Wrangell-St. Elias National Monuments in Alaska as a joint nomination by Canada and the United States. Many of the major glacier systems arising in the Kluane portion of the St. Elias Mountains flow into the Gulf of Alaska through the two U.S. national monuments, and the three areas share many common physical and ecological features.

The joint Canada-U.S. nomination is the first ever submitted to the World Heritage Committee. Environment Minister, Hon. John Fraser, described the nomination as an example of the international cooperation which is one of the goals of the World Heritage Convention.

Dinosaur Provincial Park in the Badlands of southeast Alberta, is the first site under provincial or state jurisdiction to become a World Heritage Site. The park is internationally famous for its dinosaur remains, which are unequalled in the world.

Established in 1955, Dinosaur Provincial Park is 50 km northeast of Brooks, Alberta.





nible en français.

anada exists to preserve the natural made exists to preserve the natural made of this country, to help Canadiant countwhere to enjoy the vast entry of our land and the great ents of its founders."







-

Parks Canada

Parcs Canada

Volume 5, No. 3 1980

Cover: Locking through the Trent-Severn Waterway

Photo credits: Cover, Robert van der Hilst; Trent-Severn Waterway: A brief history, 1, 4, 5, 9, 12, Arnold Current; 2, 6, 7, 8, 10, 11, Robert van der Hilst; 3, Parks Canada; Frontier life at Fort Langley, 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, Gar Lunney; 8, Jim Shearon; All Aboard for Jasper, 1, R. R. Dore; 2, T. C. Hall; 3, Beverley Allinson and Barbara O'Kelly.

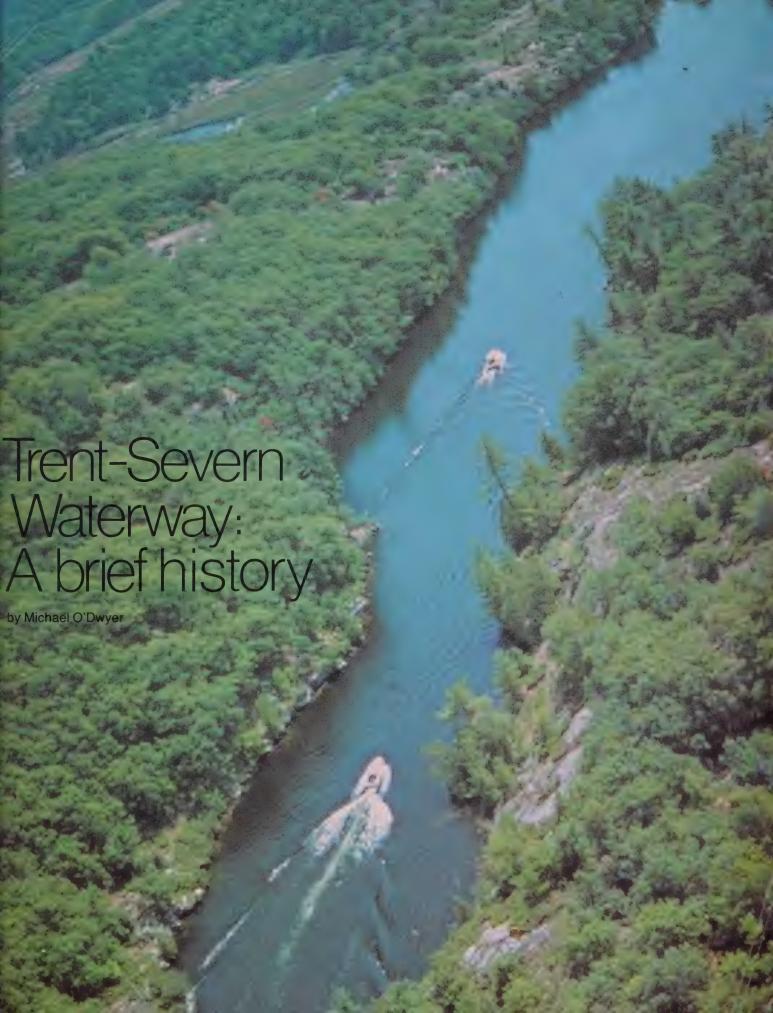
Conservation Canada is produced by the Parks Canada Information Division, Ottawa, Ontario K1A 1G2

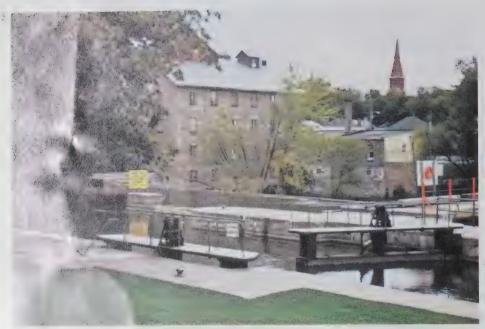
Send subscription mail to the above address. Please enclose the mailing label when advising of change of address or other amendment.

Second Class Mail Registration Number 4504. Return postage guaranteed.

Articles may be reproduced, please credit Parks Canada.

© Published under authority of the Minister of the Environment. Ottawa, 1980 QS-7085-030-EE-A1 ISSN 0317-6673





Trent-Severn Waterway winds
Trenton on the Bay of Quinte to
Meyern on Georgian Bay. Along its
Jength, the Waterway, passes
In some of the most beautiful and
Wesque land in Canada – from the
imestone and farm dotted industrial
area of the south, along the wandering
line of Kawartha Lakes that marks the
transition to the ancient granite formations of the Laurentian Shield to the
waterway's northern terminus at Port
Severn.

The story of the Trent-Severn Waterway goes deep into the history of Canada and in a way, is a miniature Canadian History.

It was Canada's watercourses that shaped this country, for it was over them that the early explorers, trappers and traders travelled to open up an unknown land.

For thousands of years before the white man came, the native peoples used these rivers and lakes as routes from the agricultural land in the south, to the hunting and trapping ground in the north.

In 1615, Samuel de Champlain passed this way, signalling the dawn of a new era. In his wake came the trappers and traders who developed the beaver fur trade.

But the leaders of the fur trade French, Scots and English successfully resisted settlement for many years.

When the American colonies rose against Britain, thousands of United Empire Loyalists fled north. Five thousand of them came to Ontario. Settlement began at the mouth of the Trent and, moved slowly northward. The need arose for a canal system that would join the inland lakes and aid communication and development.

The building of a canal system continued sporadically from the early 1800's into the 20th century – as official interest and Canada's economy ebbed and flowed.

The War of 1812 created a demand for inland communication. The Rideau Canal was built; a canal at Welland was rejected as too close to the border, it could not be defended. In 1819, the Duke of Wellington called for a canal



system to link the Rideau to the Kawartha Lakes, Lake Simcoe and Georgian Bay by way of the Severn River and finally Lake Erie via the Grand River.

Most of these grand schemes did not materialize. The war ended, priorities changed and little was done in the Trent-Severn area.

It was starvation that caused the first large scale settlement around the Trent-Severn system. In 1825 Peter Robinson, a United Empire Loyalist, was chosen by the Colonial Office to bring immigrants from famine-ravaged Ireland to Upper Canada.

This he did, leading large numbers of Irish settlers along the Trent valley, a



route likened to the Oregon Trail in its importance to settlement. Robinson set up a depot at Scott's Plains and established a town later called Peterborough.

As the waves of settlers moved farther inland, pressure increased for the completion of a canal system that would improve travel and the growth of communities along the waterway.

In 1883, the settlers' petitions were answered. Work began on a small wooden lock at Bobcaygeon – at the approximate centre of the system. In the years following, surveys were undertaken and plans formulated that led to the construction of locks at Trenton, Glen Ross, Hastings, Whitlaw's Rapids, Peterborough and Lindsay, and new or improved dams at Buckhorn and Bobcaygeon.

In 1839, building operations were suspended. Money was tight. The Welland and St. Lawrence canal systems were under construction and their anticipated completion, which would allow deep draught navigation connecting the

Great Lakes, made the inland route via the Trent less attractive.

Meanwhile a major economic influ-

literate settler with a family to feed, it provided a living.

In the late 1840's, just as the demand





ence on the development of the Trent-Severn system was being born - acres of timber destined for the shipbuilding vards of Britain.

Winter was cutting time. The timber was felled, squared and hauled to river banks to await spring break-up when it would be assembled into cribs and rafts for its trip downstream.

It was brutal work...14 hours a day, six days a week...living 40 men to a shanty, two to a bunk. But, for a semi-



for square timber was on the wane, the growth of big cities and westward settlement opened up a vigorous market for sawn lumber. The Trent-Severn based timber companies worked to supply it. By the 1860's more than 160 sawmills were sending 60 million board feet of lumber to the Trent market.

Despite government reluctance, increasing settlement and commerce forced the completion of locks at Glen Ross, Hastings, Peterborough and Lindsay. Clamour intensified for completion of the canal system from Lake Ontario to Lake Huron. By 1887, with the completion of locks at Young's Point, Rosedale, Burleigh, Lovesick,



Buckhorn and Fenelon Falls, there was continuous navigation from Lakefield to Coboconk and Port Perry.

The first steam boats to operate on the Trent-Severn Waterway arrived on Rice Lake in 1832 - the paddlewheelers Pemdash and Northumberland. But, the 'Golden Age of Steam' occurred between 1860 and 1920 when about 70 vessels plied their trade along the waterways of the Trent-Severn.

These vessels performed many tasks from hauling log booms to moving freight and livestock; but by the late 1800's their principal employment was catering to scores of pleasure-seekers. Excursions were the most popular recreational activities of the day.

The most heavily booked excursions passed from Peterborough, down the Otonabee to resorts like Harwood or Gore's Landing on Rice Lake, or especially developed picnic locations like Idelvilde and Jubilee Point on the lower river. The fame of the Kawarthas as a recreational paradise spread rapidly...drawing tourists from Toronto and the northern United States.

By the 1870's cottages began to be built in the Kawarthas and within 20 years cottages were springing up by the hundreds.

In 1904, the Peterborough hydraulic lift lock was opened. It and the hydraulic lock at Kirkfield were hailed as being among the world's foremost construction achievements.

To this day, the Peterborough lift lock with a drop of 20 m remains the highest in the world.

With the completion of the Balsam-Simcoe Division in 1907, the canal system extended from Healey Falls to Lake Couchiching - 322 km of inland navigation without outlet to the Great Lakes. From 1907 to 1917, the Ontario-Rice











Starting from Lake Champlain, southeast of Montreal, the Richelieu River leads north on a round trip up the Saint Lawrence and through the Great Lakes.

The Chambly canal bypasses the rapids between St. Jean and Chambly, and the St. Ours canal opens the way to Sorel and the St. Lawrence River. From Sorel it's clear sailing through the St. Lawrence Seaway to the Ottawa River and the single locks of the Ste. Anne and Carillon canals. From Ste. Anne to the foot of the Rideau Canal in Ottawa is 192 km.

At Ottawa, a flight of eight locks raises boats up from the river into the Rideau Canal.

Most of the locks along the 200 km route are still operated by hand.

At Kingston, you can turn right into Lake Ontario and on to the Trent-Severn Waterway leading about 390 km to Georgian Bay and Lake Huron through canal locks, a marine railway and lake and river channels.

From Georgian Bay the route is open to Lake Superior via the Sault Ste.

Marie Canal.

You can come back by the Soo to Lake Huron and Lake Erie and into Lake Ontario via the Welland Canal.

This round trip passes each of Ontario's four national parks and many historic sites in both Ontario and Quebec.

The St. Peters Canal in Nova Scotia cuts through the isthmus that separates Bras d'Or Lake from St. Peters Bay in Cape Breton Island. Passage is free of charge and there are picnic grounds and camping sites in a nearby provincial park.

Frontier life at Fort Langley

- 1 The only original building at Fort Langley, now the trading store
- 2 The cooper's shop



In the bank of the Fraser River

I know downtown Vancouver, a

I through a tall, wooden fence leads

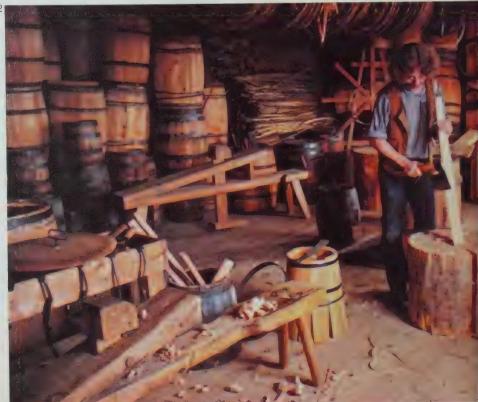
art of Canada that looks today

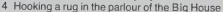
It as it did a hundred years ago.

Every day except Christmas Day, Hoxing Day and New Year's Day, visitors to Fort Langley National Historic Park walk through that wooden fence to meet men and women wearing clothes of the 1850s, going about their work in the same way as it was done in the colony of British Columbia.

Two men in checkered shirts, corduroy pants and leather boots are lifting a wooden rail into place on a fence around the garden behind the big house. "It should fit snugly", says Bryan Jackson, "I measured the top and bottom before I squared the end". His partner shakes his head. "It's a bit loose down here. Let's turn it around and see if that works better".

Petal Wainwright is leading a group of school children across the field. Two boys and a little girl with blonde ringlets are down on their hands and knees looking at some newborn chicks.





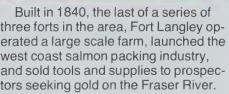


started work on a new woodshed. Each log has to be split into quarters then shaped to fit. The logs will be held together with wooden pegs.

In the cooper's shop, Jamie Morton is fitting the last stave into a barrel. The piece of white pine in his hands is still a trifle too wide and he will have to shave off a little bit. The barrel he is making is a copy of one that was used in the 1840s to ship salted salmon to Hawaii and Australia. The barrels weighed as much as 363 km when filled.

The only original building at Fort Lan-





The company farm covered more than 809 hectares in an area known as Langley Prairie. Potatoes, barley, peas and wheat were grown here. Livestock included 200 pigs and 500 head of cattle. The fort supplemented the produce of many Pacific forts and provided food for company vessels. There is still a small vegetable garden, from which the staff produces a typical 1840s noonday meal.

Rod Sutherland carefully puts aside his broad-axe while he measures the length of a cedar log. He has just gley to survive to the present day is now used as the trading store. Furs hang on the walls and counters. The shelves are filled with household supplies and trade goods and guides are on hand to explain the methods of trade and the different furs which passed through the trader's hands. The stock includes miner's tools and provisions, which were sold to the 30 000 prospectors who responded to the news in March 1858, that gold had been discovered in the sand bars of the upper Fraser River.

The Big House, the main house in the fort, is the centre for demonstrations of home crafts of a hundred years ago. Spinning, weaving, quilting and rug hooking take place there, and work goes on at the blacksmith shop and the artisans' building. The bellows fan the





and the hammers ring across the

Ity 6 is Voyageur Day at Fort gley when members of local canoe dress as voyageurs, bringing furs terior and collecting supplies back to their camps. The arrival voyageurs is a festive time in h visitors join in the singing and that mark this occasion.

Another very special event occurs very November. In 1858 the British arliament revoked the Hudson's Bay Company monopoly and declared British Columbia a Crown colony. The colony of British Columbia was officially proclaimed by the new governor, James Douglas, on November 19, 1858, in the Big House at Fort Langley. Each year Douglas Day, is observed at the fort by a meeting of the provincial cabinet in the Big House on November 19. A ceremony is held to welcome the Premier and his cabinet. The Royal Engineers serve as an honour guard just as when the colony was proclaimed.

The staff of Fort Langley, dressed in clothing of the 1840's and 1850's encourages visitors to get the feel of life at the fort in the 19th century. A special two-hour school children's program includes a guided tour of the fort and audio-visual presentations. Each stu-

dent goes home with an old-fashioned souvenir of Fort Langley, a candle made by a child using the old techniques, or a square-headed nail from the blacksmith's shop.

Senior citizen groups are particularly welcome at the fort and Superintendent Dawn Morrow says many of the older visitors are able to teach the fort staff techniques of weaving, coopering or smithy work which they themselves have learned during a lifetime in the trade.

Visiting hours are from 10:00 a.m. to 8:00 p.m. from mid-June to Labour Day and from 9:30 a.m. to 4:30 p.m. at other times. An admission fee is charged.







(One dollar for adults, 50 cents for children, to a maximum of three dollars for a family, or two dollars for a school or non-profit group.) Schools and other groups desiring personalized tours are asked to reserve in advance by writing the Superintendent, Fort Langley National Historic Park, Fort Langley, British Columbia VOX 1J0. Buses pull up to

the fort every day and tours are often booked three or four months ahead.

The noise of an iron bar hanging on a steel triangle resounds over the sloping field. It is lunch time at Fort Langley and Helen Sharein is sounding the call.

Milton Gabriel puts down a heavy steel hammer and takes off his apron. He is the blacksmith of Fort Langley. Swinging a hammer has given him a good appetite. Kathy Holland has told him that there will be corn for lunch today and he is in a hurry to eat.

The garden at Fort Langley produces

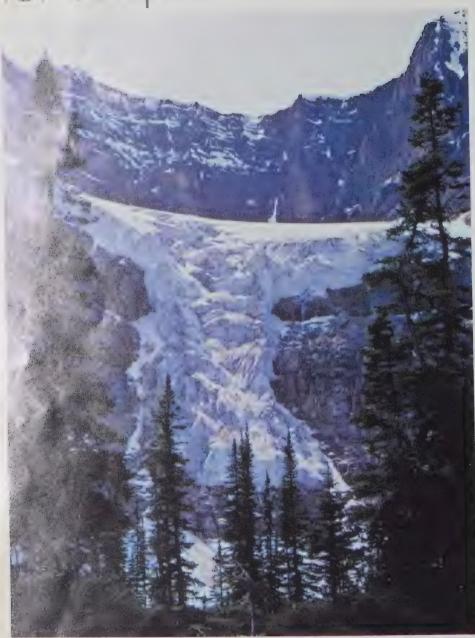
carrots, cabbage, tomatoes and beans as well as corn. Bannock, bread and buns baked in an outdoor stone oven and a big pot of tea complete the menu.

This is frontier-style cooking and it's popular with the staff and visitors. "This tastes good", says a lady eating bannock. "I'll give you the recipe", answers Ken Clark who supervises the outdoor-kitchen. Al Sharein is coming up the path from the smokehouse with a special treat, a slice of smoked salmon. Jerry Bowen is just in time for lunch.

Across the river, in the distance, the tall peaks of the North Range shine bright in the noonday sun. By midafternoon, if the light is right, the tips of the highest peak will justify their nickname of "the golden ears".

A train goes rolling by, breaking the spell, and reminding us that this is 1980. It's time to go back to work. But what work, and what fun, at Fort Langley National Historic Park.

All aboard for Jasper



"All aboard!" is the title of a book published as a special project of OWL magazine in celebration of the International Year of the Child. The book describes an 11-year old girl's journey by train across Canada. One of the stops on her trip was Jasper National Park in Alberta where her guide was Marcie, a Parks Canada employee.

1 Angel Glacier, Mount Edith Cavell

2 Mountain goat and kid, Jasper National Park

3 Kate reaches the top of Jasper National Park

The station at Jasper was like a carnival with snack bars and souvenir stands and crowds of tourists with piles of luggage. It wasn't at all the way I thought a national park was supposed to be. I was struggling with my suitcase, wondering how I would ever find Marcie in all this,



or how she would ever find me, when I noticed a tall woman coming straight toward me through the throngs of people pushing to get on the train. Up close, I could see that she looked a bit like her sister Lorna.

"So you're Kate!" she greeted me. She grabbed my bag and steered me through the station to her car.

We climbed into the car. Marcie was still talking. "There's far too much to show you in two days, but I'm going to do my best. We have a very tight schedule." Marcie didn't waste time. "We'll go see the glacier first and if we're lucky we'll catch some mountain goats on the way up." We crawled along the main street and she explained that from May to September it was rush hour all day long in Jasper.

We sped up once we got out of town. We twisted up a narrow mountain road and Marcie handled the hairpin turns without seeming to notice them. She told me all about her job as a naturalist for Jasper. She worked in special areas of the park, guiding tours, doing research on the plants and animals and giving lectures in the campsites.

We approached one last bend in the road and Marcie stopped talking. A huge wall of rock loomed ahead of us: Mount Edith Cavell. At first I just stared I was trying to think of a word to describe how I felt.

Marcie laughed. "Overwhelming, isn it?" I nodded. That was it. That was how I felt: overwhelmed.

We parked the car and hiked up the steep track for a closer look at the glacier. It was called the angel glacier because it looked like an enormous snow angel high up on the towering mountain side. It had pure white wings flecked with green where the snow was melting in the crevices. Marcie explained that it was receding now and that the valley we were walking through had been gouged out by the moving ice and snow hundreds of years before.

We circled the green lake at the foot of the mountain and climbed over the ice until we were actually standing right on the glacier. Marcie said the crushed snow beneath us was deep enough to

bury a highrise building.

On our way back down the mountain Marcie pulled off the road and pointed into the forest. A beautiful animal with huge, velvety antlers was peering back at us from the shadows.

"Elk", Marcie said, "It's very shy, so walk toward it slowly and quietly." I tiptoed across the road to take a picture. But some people in a big camper had noticed it too. They screeched to a halt in a cloud of dust and the elk vanished into the trees.

We stopped again when Marcie spotted a family of mountain goats grazing by the side of the highway. She handed me the camera.

"Are they timid too?" I asked.

"No, as a matter of fact they're quite social."

Back on the road, I got the naturalist's lecture on elk and mountain goats. Marcie knew that the elk we'd seen was a young one because he still had down on his antlers. We were lucky to have met him because elk avoid tourists as well as wolves and grizzlies. Mountain goats, on the other hand, are a very common sight in the park and everyone loves them. They have long, serious faces and they stare straight at you. Marcie said that later in the summer, when the kids become a little more independent, the herds travel up to the highest peaks in the Rockies. Their hoofs are like little suction cups and they can get around on glacial ice or rock that's almost vertical.



I put my last roll of film in the camera and explained to Marcie that I was saving it for a bear.

There are signs all over the park saying: "You are in Bear Country." All the campsites have bear-proof garbage cans and everywhere you go you find rules about how to behave when you meet a bear. The black bear is the symbol of Jasper National Park, and some of the naturalists there are studying the habits of grizzlies. All I can say about bears in Jasper is the whole time I was there I didn't see one.

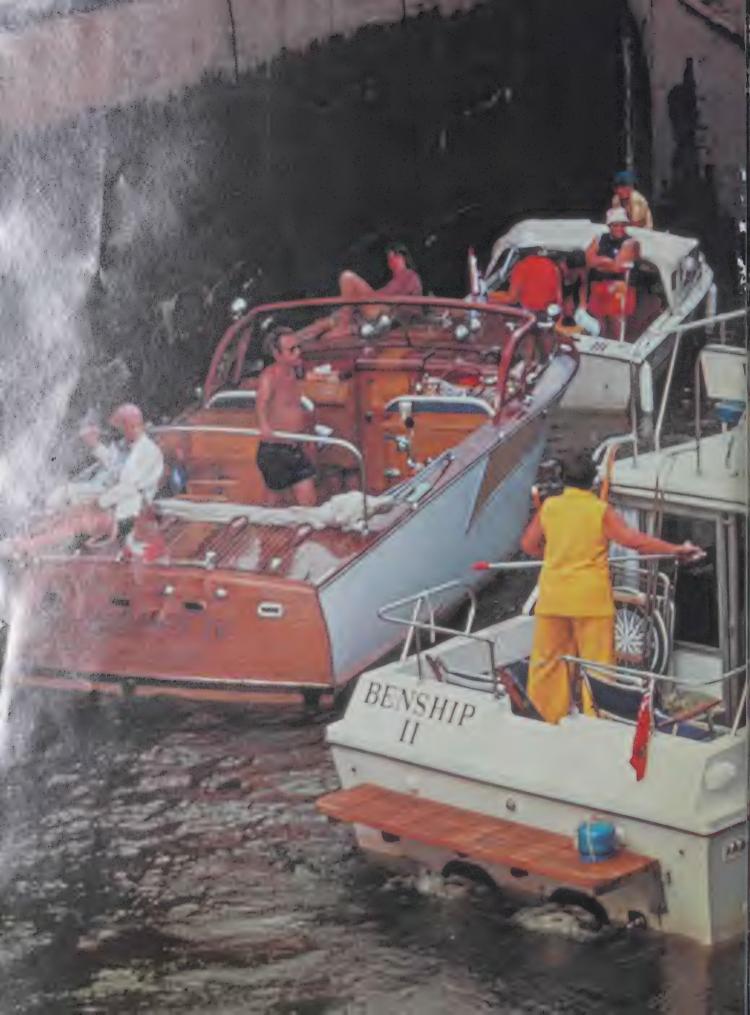
We got up early the next morning and went straight to Marcie's office and she arranged for someone to take over her morning tour. She wanted to take me on the sky tram so that I could have a bird's-eye view of the park before I left.

The sky tram looks much scarier than it is. It's a little cable car that goes right to the top of the tallest mountain near the town of Jasper. What can you see from the peak? Well, you can see everything. The lakes look like bright blue puddles, and the town is just a bunch of toy houses off in the distance. Rivers twist through the mountain valleys like thin black-and-green ribbons. Marcie told me that the big river was the

Athabasca and the others were tributaries. The highway and the railroad track are just barely visible. But mostly as far as you can see in any direction are the peaks of the Rocky Mountains covered in snow

We scrambled into the car talking about train time. It had become a familiar conversation. It seemed I was on the verge of missing my train all across Canada, but I never once did.

There was one last treat. We stopped right in the middle of the highway outside the town to look at two deer. They were standing on the road ignoring all the cars and people. I thought they looked like bookends. I took a picture, of course and it almost made up for not seeing any bears.



Lacking Vol. 5, no.4

